STUDJ

DI

FILOLOGIA ROMANZA

PUBBLICATI

DA

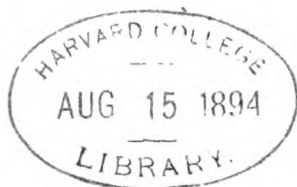
ERNESTO MONACI

Vol. III.

ROMA

ERMANNO LOESCHER & C.°

Via del Corso, 307.

1891

INDICE DEL VOLUME TERZO

IL CANZONIERE PROVENZALE A

(Cod. Vat. 5232)

PREFAZIONE

Il cod. vaticano 5232 (1) è un bel volume membranaceo con rilegatura in pelle sulla quale è impresso lo stemma di Pio IX, misura 0,38 × 0,25 e conta fogli 207, numerati da una mano del sec. XVI, mentre la numerazione primitiva è per sesterni e sta notata in cima alla pagina. È scritto a due colonne, tutto da una stessa mano, in un semigotico accurato ed elegante; miniate son sempre le iniziali dei capoversi, ed anzi nell'iniziale della prima poesia dei principali trovatori è incastonata d'ordinario una figura che intende rappresentare i trovatori stessi, in uno od altro atteggiamento. Nella vivacità del colorito si riconosce subito la mano d'un artista veneto; e scritte da un veneto sono indubbiamente le postille marginali che additano l'argomento della miniatura. Nel foglietto di guardia si legge, scritta da una mano del sec. XVI, la nota seguente: « Il libro de poeti Prouenzali del S.or Aldo era tanto celebrato da lui, et dal S.or Caualier Saluiati, che il S.or Aluise Mocenigo si mosse a uolerlo uedere et conferire col suo, che hora si

(1) Lo descrisse già il Grüzmacher e ne stampò l'indice non che estratti nell'*Arch. für das Studium der neueren Sprachen*, XXXIV, 141 sgg. Cfr. poi Bartsch, *Grundr.* p. 27 e *Iahrb.* XI, 19-21. Un'edizione diplomatica ne intraprese già lo Stengel nell'*Arch.* or citato, LI, 2-32, 129-152, 241-280. Per la costituzione del canzoniere, le sue probabili fonti e relazioni con altri canzonieri v. Gröber in *Rom. Studien*, II, 462 sgg.

troua in potere del S.or Fuluio Orsino, et si trouo molto inferiore al suo et di diligenza et di copia di poesie: di poeti non mi ricordo, ma di poesie certo. Nella corretione non u'era comparatione, per quel poco di proua che se ne fece in alcuni uersi, et nelle uite de poeti scritte con rosso, le quali pareuano abbreuiate in alcuni luoghi. il uolume ben e più grosso per essere scritto di lettera condotta più tosto Italiana che Francese o Prouenzale. et haec acta sunt presente me, notario specialiter rogato dal S.or Mocenigo, nel portico da basso d'esso S.or Aldo, essendoui anco alcuni Bolognesi hospiti uenuti alla scensa ». Il significato di questa nota, che non è certo un elogio pel codice 5232 al quale pure è allegata, fu egregiamente dichiarato dal De Nolhac (1). Il ms. del sig. Aldo è appunto il nostro, e l'altro del Mocenigo, che dall'esame comparativo promosso da lui stesso risultò più pregevole, e l'altro ms. quondam vaticano anch'esso, col n.° 3204, oggi parigino col n.° 12473. Quel che a noi specialmente importa rilevare da quella nota è che il nostro ms. alla fine del '500 si aggirava ancora per quella regione d'Italia donde tre secoli avanti trasse l'origine sua, quantunque forse non per opera di mano italiana. Da Venezia passò a Roma nelle mani di Fulvio Orsini, bibliofilo appassionato non meno di Aldo, e, alla morte di lui, entrò a far parte della biblioteca vaticana insieme col suo rivale, che fu trasportato a Parigi solo alla fine del secolo scorso.

Che il compilatore della raccolta intendesse far opera di lusso lo prova non solo l'accuratezza singolare nei dettagli esteriori, ma anche l'abbondanza del materiale utilizzato e l'ordine in cui questo è disposto. Da c. 1 A a c. 7 A si legge l'indice dei componimenti contenuti nel ms.; da c. 9 A a c. 175 A non si trovano che canzoni e biografie di trovatori; da c. 177 A a c. 188 D tenzoni; da c. 189 A a c. 217 A sirventesi con cenni biografici di alcuni tra i principali autori. Circa la patria e l'età del compilatore gli studiosi si accor-

(1) *La Bibliothèque de Fulvio Orsini*, Paris, Vieweg, 1887, pp. 315-17.

darono nel ritenere che egli fosse italiano ed eseguisse la raccolta entro la seconda metà del sec. XIII. A rendere probabile la prima ipotesi sta solo il fatto che le miniature e le relative indicazioni marginali (1) sono dovute a mano italiana; ché del resto in tutto il percorso dei 626 componimenti, che il ms. contiene, a stento si riesce a rilevare delle forme che in qualche modo potrebbero tradire l'origine italiana del copista, e che in grande abbondanza si rinvengono invece nei canzonieri che come *D H O* furono certamente esemplati da Italiani. Anche il criterio paleografico starebbe contro l'origine italiana, pel fatto che la scrittura (2) del codice ha quella certa pretensione al tipo gotico puro la quale è comune oltralpe e rara in Italia, anche nelle province del nord. È possibile quindi che solo le miniature siano dovute a mano italiana. L'esame poi della scrittura non contrasta per nulla all'ipotesi che il ms. fu esemplato nella seconda metà del sec. XIII; ma il fatto è che esso contiene, come già rilevò il Gröber (3), una poesia di Bartolomeo Zorzi in morte di Luigi IX di Francia (1270) e non può quindi essere anteriore a quella data; inoltre la biografia di questo medesimo trovatore si chiude colla notizia della sua morte, la quale pure non avvenne che negli ultimi anni del sec. XIII o nei primi del XIV (4). Il canzoniere *A* dunque non può essere anteriore all'ultimo decennio del sec. XIII e può anche essere riportato ai primi anni del sec. XIV.

I rapporti tra il canzoniere *A* ed altri dei mss. provenzali a noi pervenuti furono, come ognun sa, con somma diligenza indagati dal Gröber. Per mio conto, ho voluto anch'io tentare una ricostituzione del processo seguito dal

---

(1) Già pubblicate dal BARTSCH, *Iahrb.* XI, 20-1.

(2) Due pagine di saggio ne riprodusse il MONACI nei *Facsimili di antichi manoscritti*, fasc. I, tavv. 1 e 2.

(3) Loc. cit. p. 462.

(4) Cfr. LEVY, *Der Troubadour Bertolomeu Zorzi*, Halle, 1883, p. 23. Lo CHABANEAU nella sua Tavola dei Trovatori provenzali, annessa all'*Hist. générale de Languedoc*, X, p. 339, segna pel Zorzi le date estreme 1266-1287.

compilatore nella formazione della raccolta; ma per tale scopo mi son limitato a porre in opera due mezzi: primo, uno spoglio linguistico del canzoniere *A*; secondo, lo studio delle relazioni tra esso e il canzoniere *B*, la cui lezione, come si è sempre asserito e come provano le varianti che ho raccolte in appendice alla presente edizione, non offre che lievi divergenze da quella di *A*.

Spiego in due parole il primo dei due mezzi da me messi in opera. Un'ipotesi che può affacciarsi allo studioso il quale consideri questa grande raccolta, si è che essa sia stata messa insieme con raccolte di minor mole: che potrebbero esser state tre, una prima di canzoni, una seconda di tenzoni, una terza di sirventesi, e potrebbero anche esser state più, supposto che ognuna di queste tre sezioni rappresenti la fusione di altre minori collezioni. Ammessa una tale, maggiore o minore, molteplicità di fonti provenienti da regioni ed epoche differenti, ho creduto possibile che di alcune caratteristiche originarie si potessero rinvenire le tracce entro alla fusione operata dal compilatore di *A*. Scelte quindi delle forme ché ammettessero varie riduzioni, le ho perseguite dapprima con una triplice indagine parallela per entro alle tre grandi sezioni; restringendo poi il mio esame, ho tenuto dietro a queste medesime forme per entro alla serie di differenti trovatori di una stessa sezione; e, finalmente, servendomi sempre dello stesso materiale comparativo, ho riavvicinate le poesie di uno stesso trovatore entro a una stessa sezione. Con tale esame non mi è riuscito di rintracciare, per così dire, le commessure di diverse parti in origine staccate; ciononostante, è impossibile non ammettere che il canzoniere *A*, compilato alla fine del secolo XIII o ai primi del XIV, presupponga per ogni trovatore o almeno gruppo di trovatori una filiazione di mss. numerosa in ragion diretta dell'antichità di ogni trovatore o gruppo di trovatori: che in ognuno di questi mss. rimanessero bensì alcune caratteristiche originarie del trovatore o dei trovatori, garantite dal rigore della rima e del metro, o magari dalla loro crudezza e frequente ricorrenza che mettevano in guardia gli amanuensi,

ma le altre, quelle meno salde per una od altra ragione, venissero dai copisti sistematicamente alterate, in modo che l'ultimo, sostituendo il proprio sistema a quello del predecessore, non lasciasse traccia delle alterazioni a questo dovute. Così solo si spiega come una canzone di Marcabru, pervenuta al copista di *A* a traverso chi sa quante trascrizioni, accanto alle peculiarità arcaiche che son rimaste intatte, non presenta alcun incrociamento di sistemi grafici differenti, ed ha anzi, per questo rispetto, la medesima fisonomia di un sirventes di Bartolommeo Zorzi, che probabilmente *A* derivava dal capostipite. In conclusione, anche dato che *A* risultasse dalla unione di diverse minori raccolte, nessun criterio linguistico menerebbe a scoprire la sutura di esse.

Veniamo ora al confronto di *A* e *B*. Il Bartsch (1) asserì che il ms. parigino fosse dovuto alla stessa mano che il vaticano; ma questo non è davvero. Data l'inamovibilità dei due mss. e non esistendo facsimili di *B*, a me non è stato possibile riavvicinare le due scritture; ma le ho separatamente esaminate con ogni attenzione, ed ho avuta l'impressione che non vi fosse l'identità materiale. Ad ogni modo, a rendere inammissibile l'asserzione del Bartsch, basta rilevare la costante differenza di alcune forme grafiche nei due testi. In *A* il *c* gutturale è rappresentato con *ch* quasi senza eccezione (*chantan*, *richa*, *bocha*, *pechat*, *chastel* ecc.), mentre in *B* è aspirato solo in pochissimi casi. *A* preferisce *i* a *g* in casi come *iauzimens*, *lauseniador*, *ies* mentre *B* preferisce *g*. In *A* è costante l'uso del *c* per *q* in casi come *c' us*, *c' om*, *c' aissi*, *c' anc*, *c' a*, ed altrettanto costante è in *B* l'uso del *q*. La continua sorda interdentale è rappresentata con mirabile costanza da *tz* in *A* (*doutz*, *fatz*, *pretz*, *platz*) e quasi sempre dal semplice *z* in *B*. In *A* si alternano le forme *cuidar* e *cuiar*, mentre *B* preferisce decisamente *cuiar*. In *A* il pronome personale di 1.ª ps. si presenta quasi senza eccezione sotto la forma di *ieu*, mentre *B* è proporzionalmente costante nell'uso dell'*eu*. In *A* l'*o*

(1) *Gr.* 27 e *Iahrb.* XI, 20.

aperto si riflette, salve rare eccezioni, per *uo* (*puois*, *fuoc*, *uuoill*, *huoills*, *orguoill*) così come *e* aperto in *ie* (*mieu*, *sieu*, *lieis*, *mieils* e quindi anche *pieier*, *glieizas* ecc.), mentre in *B* l'uno e l'altro rimangono intatti. In *A* i riflessi del *ct* lat. sono, press'a poco in egual misura, *ich* e *it*; è raro il riflesso *ig*; in *B* si avvicendano le tre formule. *A* dà sempre *digz* (perfino in rima con *Faiditz* 507[a], 56) (1), mentre *B* dà quasi costantemente *ditz*. In *A* la 1ª ps. sg. ind. di 'facio' è *fatz*, in *B fauc*. *A* suole preferire la spirante doppia (*affars*, *laissar*, *affan*), *B* la scempia. *A* preferisce scrivere *als*, *fols*, *ans*, *B* invece *alz*, *folz*, *anz*. Noteremo poi qui, incidentalmente, anche per *B*, che esso è scevro del tutto da italianismi, e che esitiamo quindi a ritenerlo compilato da un Italiano.

Se dai fatti su notati risulta che *A* e *B* non son dovuti allo stesso compilatore, dal contenuto poi e dall'ordine in cui questo è disposto, risulta evidente la comunanza delle fonti. Vero è che *A* contiene ben 626 componimenti e *B* ne contiene 205, vale a dire nemmeno un terzo; ma tutti quelli che si leggono in *B* si ritrovano in *A*, meno 7 che sono: 58[b], 154[b], 179[b], 196[b], 197[b] e le due tenzoni *Bella dompna* e *Aimeric cill*, di cui l'indice di *B* dà il principio, ma che non furon poi, come del resto tutte le altre tenzoni notate nell'indice, inserite nel manoscritto. Inoltre, già sin dagli indici, nei quali i due canzonieri ripartiscono egualmente in tre sezioni (canzoni, tenzoni e sirventesi) il loro contenuto, appare l'affinità di essi. E se nell'indice di *B* le tenzoni figurano come terza sezione, anziché seconda, è lecito supporre che il copista il quale poi non trascrisse nessuna delle tenzoni indicate nella tavola, era sin da principio incerto se nella sua raccolta dovessero o no entrare le tenzoni ed ebbe per conseguenza la preveggenza di riservar loro l'ultimo posto. Notiamo poi fin da adesso che l'avere il compilatore di *B* pensato alla redazione dell'indice prima

(1) Cogli esponenti *a* e *b* distinguo i numeri che si riferiscono al canz. *A* o al canz. *B*.

di esemplare i testi prova senz'altro com'egli non racimolasse il suo materiale da più collezioni, ma ne avesse sotto la mano una già ordinata e nella quale egli trovava bell'e pronto quanto gli abbisognava.

B incomincia con una serie di 43 poesie di Giraldo di Borneill, e tutte si ritrovano in *A*, che ne contiene tre di più, 35^a, 37^a, 41^a; quanto all'ordine che le due serie hanno nei due mss. è notevole che i componimenti i quali hanno in *B* un ordine diverso che in *A*, son quelli che nel ms. vaticano recano i numeri 36^a, 38^a-40^a, 42^a-52^a: di modo che se a questi numeri spostati si aggiungano i tre mancanti in *B*, si avrà tutta una serie continua 35^a-52^a. Ma si noti ancora che questa serie, continua in *A*, saltuaria in *B*, ha ad ogni modo lo stesso ordine di successione nei due mss.:

35^a	36^a	37^a	38^a	39^a	40^a	41^a	42^a	43^a	44^a	45^a	46^a	47^a-52^a
+	4^b	+	13^b	14^b	20^b	+	22^b	27^b	30^b	32^b	33^b	36^b-41^b

Dal che si potrebbe forse dedurre che x, l'originale esemplato da *A B* fosse un ms. non del tutto rigorosamente ordinato, in maniera che le poesie di Guirautz de Borneill vi si trovassero non tutte riunite ma divise in due sezioni, la seconda delle quali avrebbe contenuto appunto i numeri 35^a-52^a che *A* copiò tutti e di seguito, *B* copiò solo in gran parte e intercalandoli ordinatamente tra quelli della prima sezione. I numeri 44^b-53^b (Arnautz Daniels e Raimons de Miraval) son compresi, ordinatamente, nella serie 98^a-124^a di *A*; una lieve divergenza è in principio della serie, in quanto che 44^b-45^b = 99^a-98^a. Di Peire d'Alvernge ha sei poesie *A* (1^a-6^a) e sei *B* (54^b-59^b); però il n.° 5^a non è in *B*, e non è in *A* il n.° $58.^b$ Le poesie di sei trovatori comprese nei numeri 60^b-112^b si seguono nello stesso ordine per entro alla serie 155^a-292^a. I componimenti 113^b-114^b (Arnautz de Maruoill) corrispondono ai numeri 297^a-296^a, dopo di che si corrispondono perfettamente, in quanto all'ordine delle poesie comuni, le serie 115^b-153^b, 298^a-422^a, che comprendono in comune i trovatori Arnautz de Maruoill, Guillems Ademars, lo Monges de Montaudon, Aimerics de

Belenoi, Iaufre Rudels, lo Vescoms de Saint Antonin, Aimerics de Piguillan e Cadenetz. Però tra i nn.^{i} 153^b e 155,^{b} corrispondenti a 422^a e 423^a, *B* ha *De nuilla ren* di Cadenetz che non si ritrova nel codice *A*. La serie quindi 156^b-178^b corre parallelamente alla serie 424^a-495^a, e vi son compresi i trovatori Peirols, Ucs de Sain Circ, Perdigons, Raembautz de Vaqueiras, Richartz de Berbesiu, la Comtessa de Dia, Peire Raimons de Tolosa lo Vieills. Le sole divergenze sono: 167^b-168^b = 467^a-465^a; 173^b-174^b = 477^a-475^a. Ma qui l'ordine appar turbato sensibilmente. Il n.° 179^b infatti è la canzone di Blacasset *Sim fai amors* che non si legge in *A*, e il 180^b ci riconduce in *A* molto indietro al n.° 308^a (Peire Rotgiers); e indietro ancora si torna col n. 181^b = 319^a (Gui d'Uissel), 182^b = 334^a (Uc Brunetz), 183^b = 352^a (Daurde de Pradas), 184^b = 478^a (Richartz de Tarascon), 185^b = 489^a (Gaucerans de Saint Leidier), 186^b = 481^a (Aimerics de Sarlat), 187^b = 379^a (Guillems de Saint Leidier). Però di tali spostamenti non è punto difficile rintracciare la ragione e questa si è che i componimenti che vanno in *B* dal n.° 179^b al 187^b sono saggi isolati di poeti inferiori, e furono perciò relegati tutti insieme dal copista in fondo alla sezione delle canzoni. E invero, la corrispondenza perfetta d'ordinamento ricomincia subito colla sezione dei sirventesi; e i nn.^{i} 188^b-205^b sono compresi, collo stesso ordine di successione, entro la serie 564^a-585^a. Solo è da notare che *B* sotto i nn.^{i} 196^b e 197^b ha i due sirventesi di Guillems Figueira che non sono in *A*. Se non che il 197,^{b} oltre che in *B*, si legge in *D I K*, tre mss. ai quali non si può negare affinità con *A B*; anzi, come già rilevava il Gröber (1), in *D* sta, appunto come in *B*, tra Bertrans de Born e il Re Riccardo. E il n.° 58,^{b} di cui già notammo la mancanza in *A*, si trova anch'esso in *I K*: similmente il n.° 154,^{b} che neppur esso è in *A*, si trova in (*I*) *K*, ed in *I* si trova ancora il n.° 179^b. Sicché per questi quattro componimenti sarebbe lecito supporre che esistessero in *x*, esemplare co-

(1) Loc. cit. p. 468.

mune di *A B*, e che solo il secondo ne li abbia tratti. Al contrario, il 196ᵇ oltre che in *B* si legge solo in *C R*, mss. che coi nostri non sono in alcun rapporto; e delle due tenzoni *Bella dompna* e *Aimeric cill*, che figurano nell'indice di *B*, non si ritrova traccia in alcuno dei mss. a noi pervenuti. Di modo che saremmo indotti a supporre che oltre che ad *x*, fonte comune ad *A B*, *B* abbia attinto a *y*, rimasto completamente estraneo ad *A*. Su ciò avremo a tornare.

Qui intanto faccio seguire (1) quella parte dell'indice di *B* che contiene i principii delle tenzoni le quali dovevano figurare nella raccolta:

(c. 4 A) *Aquist son li comenssamen de las tensons que son en aqest libre.*

Sauarics de Malleon . en Gaucelms ab Nugo. — Gaucelm tres iocs enamoratz.

Iaufres respon . en Rainautz de pon. — Seignen Iaufre respondetz me sius plaz.

Raembautz . en Blacatz. — En Raembaut ses saben. uos fara.

Lo dalfins . en perdigons. — Perdigon ses uassalatge. uei caualliers.

Nuc de la bacallaria . en bertrans de saint felitz. — Digaz bertran de sainz feliz.

Perdigons . en Gaucelms faiditz. — Perdigon uostre seu digatz.

Gui duissel . en elias duissel. — Eram digatz uostre semblan.

Lo coms de Rodes . e Narnautz. — Amics narnaut .c. dompnas dant paratge.

Guillems gasmarx en ebles de saignas. — Nebles er chausetz la meillor.

(c. 4 B) *Guillems de la tor e Nimbertz.* — Seigner nimbert digatz uostra scienssa.

Albertetz . en Gaucelms faiditz. — Gaucelm faidit eu uos deman.

Guillems de la tor . en Sordels. — Uns amics et una amia.

Perronetz . en Girautz. — En Perronet uengut mes en coratge.

Na Maria de Ventedorn . en Gui duisel. — Gui duissel bem pesa de uos.

---

(1) Non è stampato nel *Catalogue des mss. français*, Paris, 1868, che pure dà l'indice dei testi in *B* contenuti (tom. I, pp. 264-6).

Nuc de la bacallaria . En Gaucelms. — Nuc de la bacallaria conseillatz me.

Naimerics de Piguillan . en Guillem de berguedan. — De bergedan destas doas razos.

Guionetz . en Raembautz. — En Raembaut pros dompna daut paratge.

Lo perbostz . en Sauarics. — Sauaric eus deman. qem digatz.

Albertetz . en peire. — En peire dui pro cauallier.

(c. 4 c) *Nalbertz de Sain Bonet. e la dompna.* — Bella dompna sius plaz.

Narnautz Catalans . en Aimerics de bel (1). — Aimeric cill qeus fai aman languir.

Sono 21 tenzoni delle quali le ultime due non figurano che in questo indice; le prime 19 sono tutte, e nello stesso ordine che in *B*, contenute in *A*, dove recano i numeri: 503ª, 504ª, 506ª 507ª, 509ª, 510ª, 514ª, 515ª, 516ª, 519ª, 520ª, 522ª, 527ª, 528ª, 529ª, 531ª, 532ª, 535ª, 538ª.

Passando finalmente allo studio delle varianti, premetto subito che molte di esse, d'un valore formale anziché sostanziale, non ci autorizzano a concludere per una diversità di fonti. Queste grandi raccolte son senza dubbio dovute a dei compilatori di mestiere, i quali dovettero avere tale pratica della poesia provenzale da volere e potere, quando lo credessero opportuno, introdurre delle varianti di loro arbitrio (2). Così, *A* nella biografia di Guirautz de Borneill dice che questo trovatore fu *de Lemozi* e *B* esplica *de Lemozi de l'encontrada d'Esiduoill; A* nella biografia di Arnautz Daniels legge: *per que el ditz en una cansson*, mentre *B* dà semplicemente *per que el ditz.* È chiaro poi che varianti di tal genere debbono ricorrere più facilmente nelle biografie dove non c'è il freno della rima e del metro. Infatti, dal confronto delle biografie nei due mss. risulta che or *A* or *B* tendono a sfrondare il loro originale di alcune

(1) Sic!

(2) Mi sia permesso ricordare a tal proposito l'altro ms. vaticano 3207 sui cui margini spesso il copista notò più varianti di una lezione medesima (cfr. *Revue des langues romanes*, tom. III, 4.ª série. p. 168).

lungaggini e superfluità di forma, senza per nulla alterare la sostanza. Nella biografia di Bernartz de Ventadorn la lezione di *A* e *B* è sostanzialmente identica e solo nel periodo finale *B* ne appare più conciso. La biografia di Peire Vidal procede identica fino a un certo punto in *A* e in *B*; ma poi, là dove *A* legge: *e si s'entendia en totas las bonas dompnas q'el uezia e totas las pregaua d'amor e totas li dizion de far e de dir tot so q'el uolgues e per so el crezia esser drutz de totas e que chascuna moris per el*, *B* riassume così: *e pregaua totas las bonas dompnas q'el uezia e totas l'enganauan.* Viceversa *B* è meno succinto di *A* nella biografia di Folchetto di Marsiglia; *A* legge: *e pois el fo faitz euesches*, e *B* amplia: *e portet se lai tant ben que pois fo faitz euesques.* E nella biografia di Uc de Sain Circ *A* legge: *e mout saup ben a leuar las soas dompnas e ben decazer*, e *B*: *e ben saup a leuar las soas dompnas e ben decazer qand el lo uolia far ab los sieus uers & ab los sieus digz.* Inoltre, pur sempre nelle biografie, *B* ci offre delle varianti colle quali evidentemente ha voluto adattare al caso proprio la dicitura dell'originale. La vita di B. de Ventadorn si chiude in *A* colle seguenti parole: *et aqui son escriutas gran ren de las soas chanssos*, e la frase *gran ren* è giusta, perché seguono 28 componimenti di quel trovatore; ma *B* a buon dritto sostituisce *et aqui de las soas chanssons*, perché infatti le canzoni che seguono sono 8 soltanto. Lo stesso accade nella biografia di Bertrans de Born; *A* conchiude: *dels cals* [*siruentes*] *son ganren aissi escriut*, e *B*: *dels cals enaissi plusors escritz*: ora in *A* sono 26 siruentesi, in *B* 8 soltanto.

Quanto alle poesie, abbiamo già veduto che la successione loro è in generale identica nei due mss. Differenze di attribuzioni non ce n'è, all'infuori di una: la canzone *En pessamen mi fai* è attribuita a Guillems de Cabestaing in *A*, a Bernartz de Ventadorn in *B*, ma questo fatto appare senza importanza, se si consideri che tale canzone è in *B* l'ultima della serie Cabestaing, e che immediatamente dopo incomincia la serie di Bernartz de Ventadorn. Quanto

a differenze di lezioni, di alcune non è il caso di tener conto, essendo lecito attribuirle all'arbitrio del copista: al n.° 8ª, v. 12 *A* legge *drutz* laddove *B* legge *gais*; al 12ª, 23 *A* legge *gens*, *B gais*; al 15ª, 54 *A* legge *e de mius prenda*, *B e prendaus de mi;* al 31ª, 50 *A* legge *mais non es*, e *B non es mais;* al 238ª, 22-3 *A* legge *que son amic no men outra mesura, q'en totas res fai bon gardar dreitura*, e *B* mette *dreitura* al posto di *mesura* e viceversa; al n.° 302ª l'ordine delle stanze 4 e 5 è invertito nei due mss. ma non ne viene alcun turbamento di senso e di forma; al 415ª, 60 *A* legge *sui mogutz*, e *B sui uengutz*. In alcuni casi è lecito supporre che l'un copista abbia letto meglio dell'altro lo stesso originale: al n.° 103ª, 16 *A* legge: *mas sai ab lieis trob mais que lauzar*, e meglio *B trob pro mais*; al 104ª, 13 *A* legge *el cors q'a*, che va pel senso, ma non per la misura del verso, che richiede la lezione di *B el colors q'a*; al 238ª, 45 *A* legge *e prezan*, *B e plazen*, guastando la rima; al 272ª, 31 *A* legge *del ric nominatiu*, e meglio *B del ric pretz nominatiu*. È innegabile però che percorrendo da un capo all'altro il testo comune ai due mss., si rinvengono lungo tutto il percorso varianti tali che non si potrebbero con egual probabilità che le precedenti attribuire al capriccio dell'uno o dell'altro copista: al n.° 22ª, v. 21 *A* legge *pretz*, *B pros*; al 22ª, 79 *A e li mur*, *B eil aut mur*; al 23ª, 58 *A amada*, *B laissada*; al 42ª, 27 *A et ab lieis*, *B et aillors*; al 46ª, 47 *A creissen*, *B puden*; al n.° 187ª, 22 *A saben q'es mals et aquel uiur'es bos*, *B saben q. m. & aquel morir bos;* al 225ª, 58 *A e no gardetz seigner al sieu afaire*, *B e non gardetz seigner al seu faillir*, variante di speciale importanza per essere in posizion di rima; al 257ª, 46 *A er ia doncs c'om mi retraia*, *B dieus seria q'om me retraia*; al 287ª, 40 *A agait*, *B empait*; al 311ª, 18 *A plus art lo focs*, *B plus chautz es focs*; al 334ª, 1 *A puois lo doutz temps uen iogan e rizen*, *B puois lo dreitz tems uen chantan e r.*; al 379ª, 59 *e son ioi primier*, *B e sil ioi prezatz*, lezioni errate l'una e l'altra; 405ª, 5 *A iutgar*, *B mostrar*; ib., 10 *A enseignar*, *B uergoignar*; 423ª, 12 *A c'ab pauc*

nom cuich desperar, *B q'ieu me cuiei desperar*; ib., 18 *A uiure de iornals e dans*, *B uiure sai de iorns e dans*; 445ª, 29 *m'aucia*, *B mortz sia*; 459ª, 47 *A dreitz*, *B dans*; 483ª, 29 *A prec li qem aia crezenssa*, *B prec li non aia entendenssa*; 494ª, 46 *A aissi cum cel que non pot lanssar ni traire*, *B cum cel que plus non pot lanssar ni traire*; 587ª, 22 *A e qan non pot tant donar mil soutz costa la bera*, *B e qan pot tant donar costail mil soutz la bera*; 617ª, 14 *A graren d'armatz corren uenir*, *B graren d'armatz apres uenir*. Da questa seconda serie di varianti appare che *B* ordinariamente dà una lezione migliore di *A*; ma per rilevanti che siano le varianti, esse non escludono la possibilità anzi la probabilità di una fonte comune servita ad *A* e *B*; qua *A* si sarà attenuto fedelmente all'originale, mentre *B* avrà corretto; altrove *A* avrà copiato male l'originale, là dove *B* lo avrà fedelmente copiato; in qualche punto come al n.° 379ª, v. 59, la fonte aveva forse una lezione inintelligibile che i due copisti avran voluto correggere di testa propria.

Infine, la comunanza di certe lacune viene a rendere necessaria la comunanza della fonte. Al n.° 8ª tra i versi 28 e 29 ne manca uno in *A* che si legge in *B*: *car si uaill ni m'esforz*; al n.° 27ª mancano in *A* i due versi finali della tornada che si leggono invece in *B*; al n.° 29ª, e al n.° 30ª mancano in *A* due versi di tornada che si leggono in *B*; similmente al n.° 39ª, tra i versi 56 e 57 *B* ha il verso che manca ad *A E nom n'aiatz per gabador*; al n.° 50ª *A* ha un verso di meno alla quinta stanza, tra i vv. 36 e 37. Al n.° 116ª *B* dà di meno la terza stanza; al n.° 222ª *B* ha di meno il v. 6. E tutte queste ora notate son lacune che è lecito attribuire alla negligenza or dell'uno or dell'altro copista. Vi ha però lacune d'altro genere. Al n.° 36ª manca in *A* il v. 35, e manca pure in *B*, dove il copista, più diligente, ha lasciato lo spazio bianco; lo stessissimo avviene pel v. 32 del n.° 38ª, e pel v. 44 del n.° 42ª. Al n.° 45ª manca in *A* il v. 40, e il copista ha lasciato lo spazio bianco, che si ritrova in *B*, ma fuori di posto, dopo il v. 42. Al n.° 418ª, *A* lascia dopo il v. 47 spazio bianco per una stanza;

e lo stesso fa *B*, ma dopo il v. 35. Questi fatti provano con materiale evidenza la comunanza della fonte. Ma ve ne ha altri che parrebbero contraddire a tale conclusione. La tornada del n.° 270ª suona in *A*: *Coms de Peitieus de uos mi clam a Dieu . e Dieus a mi per aquel eis couen . c' amdos auetz enganatz malamen . lui de sa crotz e mi de mon argen;* in *B* invece: *Coms de Peitieus de uos mi clam a Dieu . e Dieus a mi per aquel eis couen . el de sa crotz e cu de mon argen. Coms de Peitieus bels seigner uos et eu . auem lo pretz de tota l' autra gen . uos de ben far & eu de dir lo gen.* Al n.° 414ª, dove *A B* presentano un'identità perfetta di lezione per le quattro stanze comuni, *B* aggiunge in fine una stanza e la tornada, al cui posto *A* lascia 13 righe bianche; *B* dunque ebbe presente un esemplare che colmava la lacuna esistente nell'esemplare di *A*. Al n. 423ª *B* aggiunge una stanza dopo la seconda e un'altra dopo la terza; e questa doppia lacuna di *A* non può essere attribuita a svista dello scriba.

Questi ultimi fatti notati dimostrano giusta, pur modificandone le modalità, l'ipotesi messa avanti dal Gröber (1), che cioè, oltre ad x, fonte comune ai due canzonieri, *B* avesse utilizzato una fonte, per così dire, complementare. Il Gröber fondava la sua ipotesi sul fatto che *B* contiene qualche componimento di cui non è traccia nè in *A* nè nei mss. affini; ma per la circostanza che i componimenti di *B* non esistenti in *A* sono pochissimi era costretto a rigettare la possibilità che *B* accanto ad x avesse utilizzato un'altra grande raccolta, y, e, tanto più che si tratta di componimenti relativamente recenti, si limitava ad ammettere che essi fossero stati derivati da fogli volanti. Ora, invece, constatato che *B* colma le lacune esistenti in y e conservate in *A*, non si può non ammettere l'esistenza di una collezione y che il compilatore di *B* avrà forse consultata solo per colmare delle lacune o rettificare degli errori esistenti

(1) Loc. cit., p. 471.

in *y*. Che però da *y* siano stati derivati il sirventese di Guillem Figueira *D'un sirventes far* e le due tenzoni *Bella dompna* e *Aimeric cill* appare improbabile, anzitutto perché se il compilatore di *B* avesse voluto trarre nuovo materiale da *y*, non si sarebbe limitato ad estrarne solo tre componimenti; secondariamente, perché questi figurano nell'indice, il quale fu scritto prima del testo e non poteva quindi riferire i capoversi di componimenti che non figurassero nell'indice stesso o nel corpo dell'originale esemplato e si trovassero invece nel testo *y*, che fu consultato posteriormente e saltuariamente, per colmare le lacune o correggere gli errori di *x*.

Circoscritte così alquanto le relazioni possibili tra *A* e *B*, intorno alla costituzione del primo possiamo concludere:

1.° che esso non risulta dalla fusione di minori collezioni, poiché il materiale di *B* è una parte del materiale di *A*, senza essere una sezione di questo, ed è disposto nel medesimo ordine;

2.° che *x*, fonte di *AB*, doveva su per giù essere della stessa mole che *A*, poiché altrimenti non si comprenderebbe come al compilatore di *B* capitasse così raramente di derivarne componimenti che *A* avesse rigettati;

3.° che tuttavia *A* non è la copia integra di *x*, poiché non contiene *Dieus vera vida* di Peire d'Alvernge, *De nuilla ren* di Cadenetz, *Sim fai amors* di Blacasset, *Nom laissarai per paor* di Figueira, componimenti tutti che sono in *B* e mss. affini;

4.° che *x* dovette esser costituito esso stesso nella seconda metà del sec. XIII, poiché doveano figurarvi i trovatori più recenti come Aimerics de Belenoi, Aimerics de Piguillan, Bertrans del Poiet, Sordello, comuni ad *A* e *B* (1). È improbabile però che vi figurassero biografia e poesie di Zorzi: esse infatti non figurano in *B* e ci porterebbero addirittura alla fine del sec. XIII, quando, secondo ogni pro-

(1) L'ultimo figura in *B* nell'indice delle tenzoni (v. sopra, pag. IX),

babilità, furono esemplati appunto *A* e *B*. Così che anche per *A* bisognerà ammettere una fonte secondaria accanto alla principale *x*.

Circa la presente edizione, io non ho altro a dichiarare se non che vi ho posta la massima attenzione perché riuscisse del tutto corretta. Se degli errori di stampa vi saranno incorsi, sarò grato a tutti quelli che consultando la raccolta pei proprj studj me li vorranno far rilevare: mi alleggeriranno così il compito di una errara-corrige che mi riprometto per l'avvenire. Son lieto poi di poter sin d'ora ricordar qui i nomi degli studiosi che già mi furono larghi del loro concorso con una od altra comunicazione: P. Meyer, A. Thomas, E. Stengel, L. Gauchat, E. Kehrli.

Roma, maggio 1891.

Cesare De Lollis

INDICE

* DAISSI ENAVAN SON ESCRIUT LI COMENSSAMEN DELAS CANSSOS QUE SON EN AQUEST LIBRE. c. 1 A

(1) I numeri romani designano il sesterno e sono nel codice; i numeri arabici li ho aggiunti io e son quelli che le poesie recano nella stampa.

II.

Ses ualer de pascor. eses fuoilla. 35.
c. 1 c Nom puosc sofrir qala dolor. de la den. 36.
Plaing esospir eplor echan. 37.
Un sonet nouel fatz. *per* ioi & *per* solatz. 38.
Ges de sobre uoler nom tuoill. 39.
Qan lo freitz elglatz elaneus. 40.
Tant non plou ni uenta. q*ue*u dechan. 41.
P*er* far esbaudir mos uezis. 42.
Aras sim fos engrat tengut. 43.
Qan brancal brondels erama. 44.
Un sonet fatz maluatz ebo. 45.
Iois sial come*n*samens. efins labonaue*n*tura. 46.
Car non ai ioi qe maon. mi tem. 47.
Beis couen pois ia baissal ram. 48.
Sil cors non luich tant destreig. 49.
Sanc agui ioi ni solatz. 50.
Apenas sai comenssar. un uers. 51.
Ab semblan mi fai dechazer. 52.

Marcabruns.

Cortesamen uuoill comenssar. 53.
Dirai uos emon lati. deso q*ue*u uei eq*ue* ui. 54.
Iuerns uai el temps saizina. 55.
En abriu. sesclairoill riu. 56.
Lo uers come*n*ssa el someil son antic. 57.
Dun estrun. uei marcabrun. 58.
Seigner naudric. al uer afic. 59.
Lo uers comens qan uei del fau. 60.
Dire uos uuoill ses doptanssa. 61.
Pax in nomine domini. fetz marcabrus. 62.
Doas cuidas ai compaignier. 63.
Pois mos coratges es faillitz. 64.
Daisso lau dieu. esaint Andrieu. 65.
Auiatz dechan cu*m* enansa emeillura. 66.
* Qan laura doussana bufa. 67.
Mos sens foilla sul uergan. 68.
Lautrier alissuda dabriu. 69.
Lan qan cor la doussa bisa. 70.
Bel mes qan sazombrail treilla. 71.
Emperaire per mi mezeis. 72.
Laura freida que guida. linuern. 73.
Assatz mes bel el temps essuig. 74.
Puois la fuoilla reuirola. 75.
El son desuiat chantaire. 76.

III.

Al prim comens del inuernaill. 77.
Lautrier iost una sebissa. 78.
P*er* sauil tenc ses doptanssa. 79.
Bel mes qan son li fruig madur. 80.
Pois linuerns dogan es anatz. 81.
Soudadier p*er* cui es iouens. 82.

Raembautz daurenga.

Als drutz crus cozens lausengiers. 83.
Brais chans ecritz. aug del auzels. 84.
Pois tals sabers mi sortz em creis. 85.
Amors cum er que farai. 86.
Entre gel euent efanc. eneu. 87.
Aissi mou. un sonet nou. 88.
Er mer tal un uers a faire. 89.
Er non sui ges mals & astrucs. 90.
Ab nou cor & ab nou talen. 91.
A mon uers dirai chansso. 92.
Ben seschai qen bona cort. 93.
Non chant p*er* auzel ni p*er* flor. 94.
Un uers farai de tal mena. 95.

Ab son gai eleugier. uuoill far. 147.
E mon cor ai un aital encobida. 148.
Destreitz damor ueing denan uos. 149.
En amor trob tans de mals seignoratges. 150.
Atrestal uol faire demi mamia. 151.
Mout es greus mals don ho*m* no sausa. p. 152.
En un sonet gai eleugier. 153.

Pons decapduoill.

Mieills com non pot dir ni pensar. 154.

V.

Tant ma donat fin cor eferm uoler. 155.
En honor del paire en cui es. totz poders. 156.
Qui p*er* neci cuidar. fai trop g*ra*n faillime*n*. 157.
Ben es fols cel que reigna. lonc temps. 158.
De totz chaitius sui eu aqel q*ue* plus. 159.
Si totz los gaugz els bes. 160.
Astrucs es cel cui amors ten ioios. 161.
So com plus uol eplus es uolontos. 162.
Si cu*m* cellui qa pro deualedors. 163.
c. 2 B * Ia non er ho*m* ta*n*t pros. q*ue* no*n* sia blasmatz. 164.
Leials amics cui amors ten ioios. 165.
Humils efrancs efis soplei uas uos. 166.
Aissi mes pres cum cellui q*ue* cercan. 167.
Sieu fis ni dis nuilla sazon. 168.
Coras qem tengues gauzen. amors. 169.

Folqetz demarseilla.

Si tot me sui atart ap*er*ceubutz. 170.
Chantars me torna adaffan. 171.
Greu feira nuills hom faillenssa. 172.
Ta*n*t mabellis lamoros pessamens. 173.
Amors merce no moira ta*n*t souen. 174.
P*er* dieu amors ben sabetz ueramen. 175.
Ia non cuich ho*m* q*ue*u camie mas cha*n*sos. 176.
Sal cor plagues ben fora oimais sazos. 177.
Ben ant mort mi elor. miei huoill. 178.
Mout ifetz gran pechat amors. 179.
Chantan uolgra mon fin cor descobrir. 180.
Ai qan gen uens & ab qan pauc dafan. 181.
Pois entremis me sui de far chanssos. 182.
En chantan mauen amembrar. 183.
Tant mou de cortesa razo. 184.
Uns uolers outracuiatz. ses dinz. 185.
Si cum cel qes tant greuiatz. 186.
Huoimais noi conosc razo. 187.
Merauill me cu*m* pot nuils ho*m* chantar. 188.
A pauc de chantar nom recre. 189.

Rambertins debonarel.

Eu sai la flor plus bella dautra flor. 190.
Al cor mestai lamoros desiriers. 191.

VI.

Samon restaur pogues plazer. 192.
Mout chantera deioi euolontiers. 193.
Pois uei qel temps sa serena. 194.

*** Gaucelms faiditz.**

Som pogues partir son uoler. 195.
Lo gens cors honratz complitz. 196.
Si tot mai tarzat mon chan. 197.
Ia mais nuill temps no*n* pot ren far a. 198.
Ab cossirier plaing enchantan. 199.
Mon cor emi emas bonas chanssos. 200.
Pel ioi del temps qes floritz. 201.
Nomalegra chans ni critz. dauzels. 202.
Coras qem des benananssa. amors. 203.
Lo rossignolet saluatge. ai auzit. 204.
Eras couen qem conort enchantan. 205.
Gen fora contra lafan. q*ue* ma dat. 206.
Si anc nuills ho*m* p*er* auer fin coratge. 207.
Mout a amors sobrepoder. 208.
Razon emandamen. ai de lieis. 209.
Totz me cuidei dechanssos far sofrir. 210.
Mout menoiet ogan lo coindetz mes. 211.
Tant sui fins eferms uas amor. 212.
Ta*n*t ai sofert longamen gran afan. 213.
Tuich cill que amon ualor. 214.
Gauzen ab gran benananssa. 215.
De solatz edechan. don me cuidei partir. 216.
Tot so qeis pert pelz truans amadors. 217.
De faire chansso ai estat gran sazo. 218.
Oimais nos sia guitz. lo uers sains esp*er*itz. 219. c. 2 c
Anc nom parti desolatz ni de chan. 220.
Oimais tain taing q*ue* fassa parer. 221.
Al semblan del rei tyes. 222.
Chant edeport ioi dompnei esolatz. 223.
Mout a poignat amors en mi delir. 224.
Fort chausa es q*ue* tot lomaior dan. 225.
Ges nom tuoill nim recre. de solatz. 226.

VII.

Bem platz emes gen. damic. 227.
Chascus ho*m* deu conoisser & entendre. 228.
Si tot nonca ses grasitz. ta*n*t cu*m* sol. 229.
Lonratz gauzens sers. 230.
De lieis cui am decor edesaber. 231.
* Maintas sazos es hom plus uolontos. 232. c. 2 d
Ses ioi non es ualors. ni ses ualor. 233.

Guillems decabestaing.

Aissi cum cel que baissal fuoill. 234.
Lo doutz cossire qem dona amors souen. 235.

Er uei qem uengut als iorns loncs. 236.

Lo iorn q*ue*us ui do*m*pna primeiramen. 237.

En pessamen mi fai estar amors. 238.

Al plus leu qieu sai fatz chanssos. 239.

Bernartz deuentedorn.

Per mieils cobrir lo malpens el cossire. 240.

Lonc temps uau em uolu (1) em uire. 241.

Conortz eras sai eu be. q*ue* ges de mi. 242.

Lan q*a*n uei la fuoilla ios dels albres cazer. 243.

Lo rossigncls sesbaudeia. 244.

Be mant p*er*dut lai enues ue*n*tedorn. 245.

c. 3 A

Qan uei la flor lerba uert ela foilla. 246.

Bel mes q*ue*u chant enaqel mes. 247.

Ab ioi mou lo uers el comens. 248.

Non es meraueilla sieu chant. 249.

En cossirier & en esmai. sui dun amor. 250.

Tant ai mon cor plen de ioia. 251.

Qan uei la lauzeta mouer. de ioi. 252.

Pois preiatz me seignor. q*ue*u chant. 253.

Qan par la flors iostal uert fuoill. 254.

Lonc temps a q*ue*u non chantiei mai. 255.

A tantas bonas chanssos. etans bos motz. 256.

Eras non uei luzir soleill. 257.

Estat ai cum hom esp*er*dutz. p*er* amor. 258.

Eram consseillatz seignor. Vos cauetz. 259.

Lo doutz temps de pascor. ab sa doussa. 260.

Amors eqeus es ueiaire. trobatz. 261.

VIII.

Tuich cill qem pregon q*ue*u chan. 262.

Ia mos chantars nomer honors. 263.

Qan lerba fresca eil foilla par. 264.

* Pel doutz chan qel rossignols fai. 265.

Chantars non pot gaires ualer. 266.

Qan la freidura uenta. 267.

Peire uidals.

Aiostar elassar sai tant gen motz ab so. 268.

Pois tornatz sui en proenssa. 269.

Anc non mori p*er* amor ni p*er* al. 270.

Sieu fos en cort on hom trobes dreitura. 271.

Bem pac dinuern edestiu. 272.

Neus ni gels ni plora ni faing. 273.

Tant mi platz. iois esolatz. 274.

Ges pel temps fer ebrau. cadutz .t. 275.

---

(1) Il testo ha *ueing* (c. 86 C).

De chantar mera laissatz. 276.
Ges car estius es clars egens. 277.
Mout mes bon ebel. q*a*n uei de nouel. 278.
Tant ai longamens cercat. 279.
Nuils ho*m* nois pot damor gandir. 280.
Q*a*nd ho*m* honratz i*n*tra en gran paubreira. 281.
Qand hom es en autrui poder. 282.
Bels amics cars uen sen uas uos estius. 283.
Ben uiu a gran dolor. qui pert. 284.
Be magrada la couinens sazos. 285.
Plus qel paubres qan iai el ric ostal. 286.
Baron ih*es*us qen crotz fo mes. 287.
Amors pres sui de la bera. 288.
Dieus en sia grasitz. qel francs reis. 289.
Sim laissaua dechantar. p*er* trebaill. 290.
Cara amiga doussa efranca. 291.
Ges del ioi qieu ai nom rancur. 292.

Arnautz demaruoill.

Anc uas amor nom poc res contradir. 293.
Ses ioi non es ualors. ni ses nalor. 294.
A grand honor uiu cui iois es cobitz. 295.
La franca captenenssa. qu*e*u non puosc. 296.
* Si cum li peis ant en laiga lor uida. 297.

VIIII.

Sim destreignetz do*m*pna uos & amors. 298.
Lenseignamens elpretz ela ualors. 299.
Franqesa enoirimens. ma dich. 300.
Aissi cum mos cors es francs efis. 301.
Mout erant doutz miei conssir. 302.
Aissi cum cel cama enon es amatz. 303.
La grans beutatz elfis esseignamens. 304.
Aissi cu*m* cel que anc non ac cossire. 305.
Us gais-amoros orguoills. 306.

Peire rotgiers.

Ges en bon uers non puosc faillir. 307.
Al pareissen de las flors. 308.
Entrira eioi mant si deuis. 309.

Guillems ademars.

Non pot esser sufert ni atendut. 310.
Ben fora oimais sazos elocs. 311.
El temps destiu qan par la flors. 312.
Be magrops qieu saubes faire. 313.
De ben gran ioia chantera. 314.
Enqeram uai recaliuan. lo mals. 315.

Gui duissel.

Ben feira chanssos plus souen. 316.
En tanta guisam mena amors. 317.
Ia non cuidei qem desplagues amors. 318.
Si bem partetz mala do*m*pna deuos. 319. c. 3 B
Ges de chantar nom fail cors ni razos. 320.
Ia non cuidei trobar. qim pogues. 321.

XI.

Ben es camiatz eras mos pessamens. 368.
Vas uos soplei do*m*pna primieiramen. 369.
Vas uos soplei encui ai mes me*n*tenssa. 370.
Lo clar temps uei brunezir. 371.
Amors no*m* puosc partir ni dessebrar. 372.

Guillems de saint leidier.

Bel mes oimais q*ue*u retraia. 373.
Aissi cu*m* es bella cill de cui chan. 374.
Estat aurai estas doas sazos. 375.
Ben chantera si mestes ben damor. 376.
Pois tant mesforssa amors. 377.
Saluatga mes la moguda. destiu. 378.
Dompna eu uos sui messatgiers. 379.
Co*m*paignon ab ioi mou mon chan. 380.

*** Naimerics depiguillan.**

Qui sofrir sen pogues. bon fora. 381.
P*er* solatz dautrui chan souen. 382.
En greu pantais ma te*n*gut longamen. 383.
Longamen ma trebaillat emalmes. 384.
Amors auos meteussa*m* clam de uos. 385.
Cel q*ue* sirais ni gerreia ab amor. 386.
Atressim pren cu*m* fai al iogador. 387.
Si cu*m* lalbres que p*er* sobrecargar. 388.
Definamor come*n*son mas chanssos. 389.
Nuills hom non es ta*n*t fizels uas seignor. 390.
Pois descobrir ni retraire. non aus. 391.
Maintas uetz sui enqeritz. 392.
Destreitz cochatz desamatz amoros. 393.
Sieu tant ben non ames. decor. 394.
Dauinen sap enganar etrazir. 395.
P*er* razon natural segon ma conoissensa. 396.
Eissamen cu*m* lazimans. tiral fer. 397.
Car fui de dura acoindanssa. 398.
Pois q*ue* ma bella amia. mac mes. 399.
Ades uol delaondanssa. del cor. 400.
En aqel te*m*ps qel rei moric na*m*fos. 401.
Ses mon apleich no*n* uauc ni ses ma .I. 402. c. 4 A
Enamor trob alqes enqem refraing. 403.
Era par ben q*ue* ualors si desfai. 404.

XII.

Totz ho*m* q*ue* so blasma q*ue* deu lauzar. 405.
A lei de fol camiador. ai camiat. 406.
Lan qan chanton li auzeil enp*ri*mier. 407.

Ricas nouas.

Ben es razons qieu retraia. 408.
Un sonet nouel fatz. p*er* ioi. 409.

Pois nostre te*m*ps come*n*ssa brunezir. 410.
Un couinens gentils cors plaze*n*tiers. 411.

Cadenetz.

Sieu oimais deserenan. no*n* chantaua. 412.
c. 4 B * Oimais mauretz auinen. dechantar. 413.
Tals reigna desauinen. 414.
Sieu pogues ma uoluntat. 415.
Eu sui tant cortesa gaita. 416.
Sieu er endeuenia. enfar chansson. 417.
Amors ecu*m* er de me. ia sui tornatz. 418.
Aissom dona ric coratge. depreiar. 419.
Merauil me detot fin amador. 420.
Camiada ses mauentura. 421.
Non sai cal co*n*sseill mi prenda. 422.
c. 4 C Ben uolgra sesser pogues. tot lomal. 423.

Peirols.

Camiat ma mon cossirier. 424.
Si be*m* sui loing & entre gen estraigna. 425.
Dun bon uers dei penssar cu*m* lo fezes. 426.
Eu non lauzarai ia mon chan. 427.
Tot mon engeing emon saber. 428.
Lagrand alegranssa elesgauzimen. 429.
En ioi qem demora. uuoill un sonet. 430.
Deissa la razon qieu suoill. 431.
Ab gran ioi mou maintas uetz. 432.
Puois demon ioi uertadier. 433.
Mainta gens mi malrazona. 434.
P*er* dan que damor me ueigna. 435.
Coras qem fezes doler. amors. 436.
Del sieu tort farai esmenda. 437.
Mout me*n*tramis dechantar uolontiers. 438.
Nuills hom no sauci tant gen. 439.
Atressi col signes fai. q*a*n uuoill .m. 440.
Ben dei cha*n*tar pois amors mo ensei*n*gna. 441.
Dun sonet uauc penssan. p*er* solatz. 442.
Mente*n*cion ai tota en un uers mesa. 443.

XIII.

Totzte*m*ps mi pac desolatz edechan. 444.

Nucs desain circ.

Nuills ho*m* no sap damic tro la p*er*dut. 445.
* Anc enemics q*ue*u agues. nuil te*m*ps. 446.
Tres enemics edos mals seignors ai. 447.
Gent ant saubut miei huoill. 448.
Seruit aurai longamen. 449.
Estat ai fort longamen. 450.
Nuilla ren que mestier maia. 451.
Longamen ai atenduda. una razon. 452.
Enaissi cum sont plus car. 453.
Sens desir esens razo. q*ue*u non ai. 454.
Anc non ui mais temps ni sazo. 455.
Dels huoills edel cor ede me. 456.
Aissi cum es coinda egaia. 457.
Mains greus durs pessamens. 458.

Perdigons.

Tot lan mi ten amors daital faisso. 459.

Trop ai estat qen bon esper non ui. 460.

Los mals damor ai eu ben totz apres. 461.

Ben aioil mal eil affan eil cossir. 462.

Bem dizon si mas chanssos. 463.

Raembautz deuaqieiras.

Leu pot hom pretz egauch auer. 464.

Ia non cuidei uezer camors mi .d. 465.

Sauis efols humils & orgoillos. 466.

Eissamen ai gerreiat ab amor. 467.

Eram reqier son costum eson us. 468.

Gerras ni plaich nom son bo. 469.

Nom agrada inuerns ni pascors. 470.

Era podetz conoisser eproar. 471.

Nuills hom enren non faill. 472.

Richartz deberbesiu.

Tuich demandon qes deue*n*gut damors. 473.

XIIII.

Atressi cu*m* lo leons. q*ue* es tant fers. 474.

Ben uolria saber damor. sella ue. 475.

Bem cuidaua damor gandir. 476.

* Atressi cum lorifans. q*ue* qan chai. 477. c. 4 D

Richartz detarascon.

Ab tant de sen cu*m* dieus ma dat. 478.

Nazemars lonegres.

Eram uai mieils q*ue* non sol. 479.

Peire bermons.

Miei huoill ant gran manentia. 480.

Naimerics desarlat.

Fins eleials esenes tot engan. 481.

Nuc depena.

Cora qem desplagues amors. 482.

La comtessa de dia.

Ab ioi & ab iouen mapais. 483.

A chantar mer deso q*ue*u no uolria. 484.

Estat ai eu en greu cossirier. 485.

Na Castelloga (1).

Amics sieus trobes auinen. 486.

Ia dechantar non degra auer talen. 487.

Mout auetz faich lonc estatge. 488.

Gausserans desaint leidier.

Pois fina amors mi torna en alegrier. 489.

Gaubertz amieills.

Breu uers p*er* tal q*ue* meins i poing. 490.

Berengiers depalaçol.

Dompna la genssor com ueia. 491.

Ab la fresca clartat. q*ue* mou del temps. 492.

---

(1) Sic.

c. 5 A

*** Jordans delila deuenessin.**

Longa sazon ai estat uas amor. 493.

Peire raimons de tolosa louieils.

Non puosc faillir duna leu chansson. 494.

Atressi cum la candela. *que* si meteusa destrui. 495.

Bertolomeus gorgis.

Atressi cum lo camel ten hom ab pauc. 496.

Pron si deu mais penssar al mieu se*m*blan. 497.

Entretotz mos cossiriers. non trob. 498.

Mout fai sobrieira foillia. 499.

Si tot mestau encadena. 500.

On hom plus aut es poiatz. 501.

Aissi col fuocs consuma totas res. 502.

XV.

c. 5 B

* Daissi en avan son escriut li comensamen delas tenssons daquest libre.

Sauarics. en Gaucelms. ab nugo.

Gaucelm tres iocs enamoratz. 503.

Rainautz depon. en Iaufres depon.

Seignen iaufre respondetz me. 504.

Peirols. e Bernartz deuentedorn.

Amic bernartz deuentedorn. 505.

Raembautz. en Blacassetz.

En raembaut ses saben. uos fara. 506.

c. 5 C

Lo dalfins. en Perdigons.

Perdigon ses uassalatge. 507.

Peirols. et Amors.

Qand amors trobet partit. mon cor. 508.

Nuc de la bacallaria. en Bertrans desain felitz.

Digatz bertran de saint felitz. 509.

Gaucelms faiditz. enperdigons.

Perdigon uostre sen digatz. 510.

Guillems ramuols dat. e Magretz.

Magret poiat mes el cap. 511.

Nuguetz. e reculaire.

Scometreus uuoill reculaire. 512.

Mesura eleugaria.

Nuich eiorn sui enpensamen. 513.

Gui duissel enelyas duissel.

Aram digatz uostre semblan. nelias. 514.

*** Lo coms de rodes. enarnautz.**

Amics narnaut .c. do*m*pnas daut paratge. 515.

Guillems gasmars. enebles desaignas.

Nebles er chausetz la meillor. 516.

Albertz
marques. en Raembautz.
Aram digatz rambaut si uos agrada. 517.
Bernartz deuentedorn.
en peirols.
Peirol cum auetz tant estat. 518.
Guillems delator. e Nimbertz.
Seigner nimbert uostr escienssa. 519.
Albertetz. en Gaucelms
faiditz.
Gaucelm faidit eu uos deman. 520.
En Blacatz. en peire uidals.
Peire uidal pos far mauen tensson. 521.
Guillems delator. en Sordels.
Us amics et una amia. Sordel. 522.
Bertrans dauignon. eraimons
delas salas.
Bertrans si fossetz tant gignos. 523.
Lo uescoms detorena. enucs
desain circ.
En uostr aitz me farai uezer. 524.
Nucs desain circ. el coms
derodes.
Seignen coms nous cal esmaiar. 525.
Lo coms de rodes. e Nucs
desain circ.
Nugo uostre semblan digatz. 526.
Peironetz. en Girautz.
Enpeironet uengut mes en coratge. 527.

* **Namaria deuentedorn.** c. 5 D
en Gui duissel.
Gui duissel bem pesa deuos. 528.
Gaucelms
faiditz. enuc delabacallaria.
Nuc dela bacallaria. conseillatz me. 529.
Naimerics
depiguillan. enelyas duisel.
Nelias conseil nos deman. 530.
Naimerics.
en Guillems deberguedan.
De berguedan destas doas razos. 531.
Guionetz. en Raembautz.
En raembaut pros dona daut paratge. 532.
Lo monges demontaudon.
a dieu.
Autra uetz fui a parlamen. 533.
Nesperdutz.
en pons demon laur.
Seignen pons demonlaur per uos. 534.
Lo perbostz.
ensauarics demalleon.
Sauaric eus deman. qem digatz. 535.
Gui decauaillon.
Seigneiras ecauals armatz. 536.
Guillems delbautz.
En gui atort mi menassatz. 537.
Albertetz. en peire.
Enpeire dui pro cauallier. ant mes. 538.

XVI.

c. 6 A

* Daissi enavan son escriut li comensamen dels sirventes daqest libre.

Bertrans deborn.

Ges nom desconort sieu ai p*er*dut. 539.
Dompna pois demi nous cal. 540.
Mon chan fenisc ab dol & ab maltraire. 541.
Ges de far siruentes nom tartz. 542.
Rassa tant creis emonta epoia. 543.
Un siruentes on motz non faill. 544.
c. 6 B Tortz egerras eioi damor. 545.
Casutz sui demal en pena. 546.
Pois uentedorns eco*m*borns ab segur. 547.
Qan la nouella flors par el uergan. 548.
Sabrils efuoillas eflors. 549.
Lo coms ma mandat emogut. 550.
Molt mes dissendre car col. 551.
Bem platz car tregua ni fis. 552.
Rassa mes si son primier. 553.
No*n* puosc mudar mon chantar .n. 554.
Seigner encoms ablasmar. uos fai. 555.
Ges de disnar non fora oimais maitis. 556.
Pois uei lo temps renouellar. 557.
Pois lo gens terminis floritz. 558.
Qan uei pels uergiers despleiar. 559.
Dun s*er*uentes no*m* cal far loignor ganda. 560.
Al nou doutz termini blanc. 561.
Ar uen la coindeta sazos. 562.
Pois als baros enoia elur pesa. 563.
Eu mescondisc dona q*ue* mal no*n* mier. 564.

Girautz delluc.

Ges sitot mai ma uolu*n*tat fellona. 565.
Si p*er* maluatz seignoril. 566.

Nesperdutz.

Qui non dizials faitz dolens. 567.

*** Guillems delator.**

Un siru*e*ntes farai duna trista p*er*sona. 568.

Dalfinetz.

Demieich siru*e*ntes ai legor. 569.

Peire degauaret.

Peironet ensauartes. 570.

Peire delamula.

Dels ioglars seruir mi laisse. 571.

Guillems deberguedan.

Un siruentes ai encor abastir. 572.
Trop ai estat sotz coza demouton. 573.
Reis sanc nuill temps foz francs. 574.
Talans mes pres den marques. 575.
Amics marq*ue*s enq*ue*ras non a gaire. 576.

XVII.

Cansoneta leu eplana. 577.
Ioglars not desconortz. 578.
Chansson ai comenssada. 579.

Un siruentes nou uuoill far. 580.
Qan uei lo te*m*ps camiar erefrezir. 581.
Ar el mes q*ue* la neu el frei. 582.
Eu non cuidaua chantar. 583.

Peire dedurban.

Peironet ben uos es pres. 584.

Lo reis Richartz.

Daufin ieus uoill derainier. 585.

Lo dalfins daluernge.

Reis pois que de mi chantatz. 586.
Vergoigna aura bereumen (1). 587.
Ioglaretz petitz artus. 588.
Pois sai es uengutz cardaillac. 589.

*** Girautz deborneill.**

Cardaillac p*er* un siruentes. 590.
Pois en raimons nitruc malecs. 591.

Nuc demataplana.

Dun siruentes mes pres talens. 592.

Miraua1s.

Grans mestiers mes razonamens. 593.
Del rei daragon conssir. 594.
Forniers p*er* mos enseignamens. 595.
Aras nomen puosc plus tardar. 596.

Arnautz decomunge.

Bem plai us usatges que cor. 597.
Leus sonetz si cum suoill. 598.

Peire rotgiers.

Seignen Raembaut p*er* uezer. 599.

Raembautz daurenga.

Peire rotgier atrassaillir. 600.

Peire debussinac.

Qan lo doutz temps dabril. 601.
Siruentes echanssos lais. 602.

Lo sordels.

Qan qieu chantes damor ni dalegrier. 603.
Lo reprouiers uai aueran som par. 604.

Ricas nouas.

Lo bels terminis comenssa. 605.
Ta*n*t fort magrat el termini nouel. 606.
En la mar maior sui destiu edinuern. 607.

Folqetz deromans.

Far uuoill un nou siruentes. 608.

*** Ogiers nouella.** c. 6 D

Totz temps serai siruens p*er* deseruir. 609. c. 6 c

Bertrans del poiet.

De siruentes aurai gran ren p*er*dutz. 610.

Lomonges deponciboc.

Gasc pecs laitz mendics efers. 611.

Raimons de durfort.

Truc malec auos mi teing. 612.

Trucs malecs.

En raimon beus tenc agrat. 613.

Peire uidals.

Pois ubert ai mon ric thesaur. 614.

XVIII.

Bonauentura don dieus als pisans. 615.
Drogoman seigner sagues mon bon. de. 616.

Guillems desain gregori.

Bem plai lo gais temps depascor. 617.

---

(1) Sic.

TESTO

PEIRE DALUERNGE

c. 9 A

si fo del euescat de clarmon. sauis hom fo e ben letratz e fo fills dun borges. bels *et* auinens fo de la p*er*sona e trobet ben e cantet ben. E fo lo primiers bons trobaire que fo outramon *et* aquel q*ue* fetz los meillors sons de uers q*ue* anc fosson faich el uers que ditz. de jostals breus iorns els lonc sers. Cansson non fetz neguna que non era adoncs negus chantars apellatz canssos mas vers. E fo mout honratz e grazutz p*er* totz los valens homes e p*er* los valens barons que adoncs eran e p*er* totas las bonas dompnas et era tengutz p*er* lo meillor trobador del mon en aqella sazon entro q*ue* uenc Girautz de borneill. Mout se lauzaua en sos chantars e blasmaua los autres trobadors. si q*ue* el dis de si. peire daluernge a tal uotz. q*ue* chanta de sobre e de sotz. ab qun pauc esclarzis sos motz. e il son sunt doutz e plazen. e pois es maestre de totz. Longamen estet e uisq*ue*t el mon ab la bona gen segon qem dis lo dalfins dalvernge en cui terra el nasq*ue*t. E puois el fetz penedenssa e lai fenic.

1. Peire daluernge

Bella mes la flors daiguilen. qand aug del fin ioi la doussor. que fant lauzeil nouellamen. pel temps qes tornatz en uerdor. e son de flors cubert li ram. 5 groc e uermeil e uert e blau.

De moilleratz no mes pas gen. qeis fasson drut ni amador. cab las autrui uan aprenen. engeing ab que gardon las lor. 10 mas cill per cui hom las destreing. portal braier la contraclau.

c. 9 B Vilans cortes eis de son sen. e moillerat dompneiador. el ases camiet eissamen. 15 quand uil lebrier ab son seignor. mas ieu non cre pros dompna deing. far drut moillerat gilos brau.

Moillerat fant captenemen. del enueiat enganador. 20 lautrui gran gasta e despen. el sieu met en luoc saluador. mas cel a cui grans fams en pren. mania lo pan que noill abau.

Maritz que marit fai soffren. 25 deu tastar datretal sabor. car car deu comprar qui car uen. el gelos met li gardador. pois li laiss sa moiller prein. dun girbaudo fill de girbau. 30

Daqui naisson li recrezen. cus non ama pretz ni ualor. ai cum an abaissat iouen. e tornat en tant grand error. cist tenon lauer el destreing. 35 li fals eill gars son naturau.

Sainta maria dorien. guizals reis e lemperador. e faitz lor far ab la lur gen. lo seruizi nostre seignor. 40 qeil turc conoscant lentresseing. on dieus moric per nos carnau.

Aissi uauc lo uers definen. et ieu qe nol puosc far loignor. qel mals mi ten ab lo turmen. 45 que ma mes en tant greu langor. qieu non sui drutz ni no men feing. ni nuills ioi damor nom esgau.

2. Peire daluernge

En estiu qan cridal iais. e reuiu *per* miei los plais. Ejouens ab la flor *que* nais. adoncs es razos com lais. falsa amors enganairitz. 5 als uolpillos acropitz.

Li sordeior eil sauais. nant lo mieills el meins del fais. pauc so prezon quis nirais. amarai mas non puosc mais. 10 *que* de tal amor sui gaitz. don sai qieu serai trahitz. c. 9 c

Pres ai estat en caslar. ab so qieu noi aus intrar. e pero non puosc mudar. 15 de mos enemics nol gar. ja non serai assaillitz. qen auta rocha es bastitz.

Sil portiers me uol iurar. cautre no mi lais intrar. 20 segurs porrai gerreiar. mas al sagramen passar. tem *que* seran escarnitz. *que* mil uetz i sui faillitz.

Lai sui pleuitz e iuratz. 25 qieu non am ues autre latz. mas daisso es grans pechatz. q*ie*u am e non sui amatz. totz te*m*ps ai faitz plaitz e digz. *per* q*ie*u sui gen acuillitz. 30

A dompnideu qier solatz. *per* qieu sia enamoratz. qen aital hora fui natz. canc no*n* puoc amar en patz. e platz mi car sui issitz. 35 de la terra on fui noiritz.

Amor mi lais dieus trobar. on ia nom posca fiar. e qand ieu la tenrai car. il pens de mi enganar. 40 cadoncs mi tenc *per* garitz. qan mi ment tot cant mi ditz.

Assatz a caualgar. qui la cuida autra trobar. caissi col cels clau lamar. 45 non pot hom gaire trobar. *que* non sion camiairitz. vas drutz e uas lor maritz.

3. Peire daluernge

Abans qeil blanc puoi sion uert. ni ueiam flor en la cima. qan lauzeil son de chantar nec. qus contral freig no sesperta. adoncs uuoill noues motz lassar. 5 dun uers qentendant li meillor. qel bes * entrels bos creis e par. c. 9 d

Persom plai qan uei lo temps uert. mostrar uers de razon prima. als ualens cui sabers consec. 10 car esta gens mal aperta. non sabon ren qeis uol leuar. que sens per mot dun amador. ses bon cor non pot meillurar.

Dinz es poirida e sembla uert. 15 un auols gens que blastima. tot so qanc dreitura amec. e pois negus non sa certa. de cant qeis pot en els blasmar. canc noi agron larteill menor. 20 maint homen a cui aug pretz dar.

Nuills hom del mon non a pretz uert. qan uol daurar e puois lima. perque es fols cel qeis nazec. pos ue que bens noi reuerta. 25 cala cocha pot hom proar. amic de bocha ses amor. mas don non ues non esperar.

Qui anc ui fresc iouen ni uert. ar es mortz per gen cayma. 30 que cuia far tot lo mon sec. qieu non uei fol ni mainberta. cus non fassa soffren son par. perqel fruitz torna en peior. el doutz semblant sabor damar. 35

Ben sap far paisser erba uert. femna qel marit encrima. per son auol faig tener nec. daqui nais la gens deserta. de pretz cus non ausa parlar. 40 mas de mal fruig mala sabor. eil fill non uolon sordeiar.

Aissi naisson sec e non uert. cus dengan non repayma. ni anc pos dieus adam formec. 45 non tenc tant sa porta uberta. bauzia qen fai mains intrar. que lop son tornat li pastor. que degron las fedas gardar.

Cobeeza a mort pretz uert. 50 qenseingn als barons c. 10 A descrima. pos cobeitatz los abra*sec. que es un ardors coberta. don uezem maint ric abrasar. pretz cuidon trair dauol labor. 55 mas anc ses dieu non uim pretz car.

4. Peire deluernge

Ab fina ioia comenssa. lo uers qui bels motz assona. e de ren noi a faillenssa. nas no mes bon qel apreigna. tals cui mos chans non coueigna 5 qieu non uuoill auols chantaire. cel que tot chan desfaissona. mon doutz sonet torn en bram.

Damor ai la souinenssa. els bels digz ren plus nom dona. 10 mas per bona atendenssa. esper calcus iois men ueigna. l segles uol com si capteingna. segon qel pot sempres faire. qen breu temps plus asazona. 15 qa pro daisso don ac fam.

Bel semblan nai en paruenssa. que gen macuoill em razona. mas del plus nom fai cossenssa. nis taing que tant aut mi ceigna. 20 ni tant rics iois me deueigna. on couen us emperaire. prom fai car sol gen mi sona. ni car sofre qieu la am.

Mout mi fai granda temenssa. 25 car tant pauc si abandona. iois qenaissi trop bistenssa. mout mostra mal sentresseigna. si cum li plaira mi teingna. que tant nom fai gran mal traire. 30 ses so que no lencaisona. tant nom ten en greu liam.

Ses pechat fis penedenssa. et es tortz que nom perdona. et ieu fatz longa atendenssa. 35 per tal perdon que nom deigna. assatz cuig que mal men preigna. que perdutz es desperaire. per cai esperanssa bona. pel nostre don mi reclam. 40

Ben es fis de gran ualenssa. mos cors sa*qest ma barona. per cui totz pretz creis e genssa. e sap pauc qui so menseigna. que ia nuill autram sostreigna. 45 tant bella filla de maire. ni tant cum cels plou ni trona. non ac tal el ling dazam. c. 10 B

Als comtes mand en proenssa. lo uers e sai a narbona. 50 lai on pren iois mantenenssa. segond aqelz per cui reigna. et ieu trob sai qim reteigna. tal dompna don sui amaire. non ies a la lei gascona. 55 segon las nostras amam.

5. Peire daluernge

Bels mes lo chans *per* la faia. que fant lauzellet menut. don refrimont li batut. *per* la beutat del frescum. e qecs ab sa par sasaia. 5 e chanton *per* qieu massai. dun uers faire se noi pec.

Qecs pens e poigne cum aia. so que uol *et* a uolgut. voill e foill reconogut. 10 fai del peiuscal rasum. lui ca uolontat qes gaia. viatz la folla el dechai. orguoills q*ue* daut bas cazec.

Et adoncs ira ueraia. 15 creis lui q*ue* sapella drut. e cel que la faich cornut. la donat morsel querum. que lestrangle anz qel traia. e mespreza len hom sai. 20 e lai non cuig que iaipec.

Si ben de primier si taia. lenemics tot er saubut. qant fai far arescondut. e uolz doutz enamarum. 25 don nais amistatz sauaia. que fai tornar un doutz bai. de bocha en agut bec.

Cel que mais a plus sesmaia. e pero tost recrezut. 30 al auer qa conquerut. don el non a ren mal fum. on sia iratz oil plaia. la menre partz len eschai. car el eis * nois napanec. 35

c. 10 c

Qan se uolu aquesta raia. mortz que fai de parlier mut. sil bens al forfaich uencut. loignada ses del ferrum. larma q*ue* del enfern braia. 40 qand endreig lui no sen uai. lai on anc se mal estec.

Ges puois de mal no sesglaia. qel mieills del ben sa tolgut. qand al dreich sentier p*er*dut. 45 bon es que cel pel e plum. don acuita e sofraia. car foillia pesa mai. quil balanssa el dreich bauec.

Lo uers uas la fin satraia. 50 sil mot sion entendut. *per* nisart cui dieus aiut. qe cel ama en autum. seia mot q*ue* non seschaia. vuoill q*ue* len moua sil plai. 55 e que noi len teigna uec.

Lo uescoms que gran ben aia. vuoill qel meillure sil plai. los uers si fals motz los sec.

6. Peire daluernge

De iostals breus iorns els loncs sers. qan la blanc aura brunezis. vuoill que bruoill e branc mos sabers. dun nou ioi qem fruich em floris. car del doutz fuoill uei clarzir los garrics. 5 p*er* qeis retrai entrels enois els freis. lo rossignols el tortz el gais el pics.

Contraisso magradal parers. damor loindan e de uezis. car pauc ual leuars ni iazers. 10 acel ses lieis cui es aclis. camors uol gaug e guerpis los enics. e qui sesgau alora qes destreis. bem par qadreit li uol esser amics.

Qieu uei e crei e sai qes uers. 15 camors engraissa e magrezis. lun ab trichar lautr ab plazers. e lun ab plor e lautre ab ris. lo cals qeis uol nes manens o mendics. * p*er*qieu nam mais so que nai qesser rics. 20 assatz ni reis descotz ni de galics. c. 10 D

Des ieu non sai lor capteners. mas sofre cuna ma conques. don reuiu iais e nais ualers. tals que denan lim trassailliz. 25 car no men qier men uen destrics. tant tem qel mieils lais e prendal sordeis. on plus nai cor mi pens car non ten gics.

Acar si fos dels mieus uolers. los sieus rics coratges deuis. 30 desque ma dompnam tol poders. de so de qieu plus lai requis. mas noil sai dir lausengas ni prezics. mas meillor cor lai trop que non pareis. sella nol sap morrai men totz antics. 35

Tant mes doutz e fins sos uezers. pel ioi qem nes al cor assis. e sobre tot lo bons espers. qieu nai p*er*que men enriquis. canc tant non fui mais coartz ni mendics. 40 ab qieu la uis alques aqui mezeis. no*m* saubes far de gran paubretat rics.

So es gaugz e iois e plazers. q*ue* a moutas gens abellis. e son pretz monta grans poders. 45 e sos iois sobreseignoris. qenseignamens e beutatz les abrics. dompnes damor qen lieis sespan e creis. plens de dousor vertz e blancs cum es nics.

Perqieu mi pens ia non ten desrazics. 50 qan mi conquis en loc on mezais. plus *que* sem des franssa lo reis loics.

En aqest uers sapcha uilans audrics. *que* daluernge mande com ses dompneis. noual ren plus que bels maluatz espics. 55

c. 11 A

GIRAUTZ DE BORNEILL

fo de lemozin dun ric castel del uescomte de lemotgas. e fo hom de bas affar. sauis hom fo de letras e de sen natural. E fol meiller trobaire que neguns daqels *que* eron estat denant lui ni que foron apres. *per* qel fo apellatz maestre dels trobadors. et es enqeras *per* totz aqels que ben entendon sotils ditz ni ben pausatz damor ni de sen. fort fo lausatz *per* los ualens homes e *per* los entendens e *per* las bonas dompnas qentendion los sieus amaestramens de las soas chanssos. E la soa mainieira si era aitals que tot linuern estaua en escola et aprendia letras. E pois tot lestiu anaua *per* cortz e menaua ab si dos chantadors que chantauont las soas chanssos. non uolc mais moiller. mas tot so que el gazaignaua el donaua a sos paubres parens *et* a la gleisa de la uila on el nasqet. La cals gleisa si auia nom et a ancaras saint Geruasi.

7. Girautz de borneill

Er auziretz encabalitz chantars. qieu sui amics encabalitz e pars. auiatz si fo anc mais dicha. tant grans foillia en chantan. greu nescamparai ses dan. 5 sab lieis mapareill nimec. cui sui plus liges que sers. terra tu cum o sofers.

Ai tantas uetz ma trait necis parlars. ioi dentrels mans *per* qen deuenc liars. 10 el cors pois en ren saficha.

don salegra tant ni qan. volgra ieu chantes gaban. q*e*ra tro q*ue* sesparec. tenial dreig p*er* enuers. 15 Ta*n*t fui ues amor esmers.

E qen diretz si lesciens es rars. el cors es leus ualram ia sobramars. non ies tant es auta e richa. cella cals remaigna ab tan. 20 ia ren laus no mi ualran. cades magrezisc e sec. mou mas chanssos e mos uers. cum fols de saber esters.

c. 11 B

Anc nuills effreis non fo ualens ni cars. 25 tro que moc loing de ioi sobregabars. e pois dic camors me tricha. p*er* un petit de semblan. et ieu pert p*er* so que nom blan. lieus parlars cus dans men erec. 30 qem ten pres pl*us* greu qen fers. p*er* ti bocha qen mal mers.

Aras nom letz qan mi qan mi ualgra preiars. q*e*rre merce si fai que mos trobars. pois ta*n*t ses mamors africha. 35 cautra non qier nin deman. clama il merce qui qeil chan. celliei cui deschausir lec. fouz descuidatz e despers. tot trobaras so que quers. 40

El bes qet fetz si neras el fuoc ars. poz loill grazir fo doncs mas us baisars. folla res e cel que picha. non uai lobra meilluran. ben as pauc saber denfan. 45 e sit fetz mais que non dec. pieier que cill de beders. tu cals merces len refers.

Tal que lai dreitz mos huoills on bat la mars. el cors es fis e doutz e francs e clars. 50 vas celliei on iois sabricha. loing dauol pretz e dengan. e demi qen uauc pensan. p*er* qen magrezisc en sec. voluen de tort en trauers. 55 plus abronquitz dun couers.

E cuidatz setz menuoi ni deiunars. nim tenga dan non fai cus doutz penssars. maduria ab una micha. san elet al cap dun an. 60 fols cas dig pauc ten creiran. de so ca*n*c uers non parec. si fara si loil enqers. mos lignaures lai part lers.

Ioios e qui beneders. 65 nos alegra fols euers.

c. 11 c

8. Girautz de borneill

Ben mera bels chantars. e plaziam deportz. mas *per* us uius rics mortz. don mes lor uista afans. nom mou flors ni uergans. 5 ni pratz ni chans noueus. tant non fon beus. lo gens temps nil pascors. q*ue* qand aura socors. asolatz qeram grais. 10 la pena el fais. qan uei los fills iouens drutz enseignatz. els pairs del sen dels fills estar iratz.

E si non fos tant cars. ben uolgra esser estortz. 15 qentrels menutz els fortz. chai bos pretz e bobans. *per* qem cuig far enans. car seigner ni capdeus. Fai tant q*ue* leus. 20 que so qeil es honors. oblit nis uir aillors. e nois gara uerais. cadoncs simet sauais. qan pren chapteing don non amena patz. 25 e deschapten cels qaura amparatz.

Vers es que mains affars. sauen us desacortz. eu sui fols arrocans. car es proesa dans. 30 e uergoigna maleus. e iusta treus. e paubrieire follors. el temps dels ancessors. qand aondaua iais. 35 n*on* ual cus nous en nais. qeras qui ri ni uol auer solatz. noill es grazitz anz es fols apellatz.

Mas mi failli cuidars. que mera us grans confortz. 40 qentre gandas e tortz. resortz us desenans. e nom daria us ans. so qe*m* tol us iorns breus. e mos apeus. 45 car es ab fortz seignors. nom fai mas desonors. car sim clam ni mirais. eum tuoil mon dreich el bais. e seretz fols si ia razon co*n*tatz. 50 lai on sabretz ca tort seretz iutgatz.

An^e puois sesduis amars. ni poc caber leu tortz. non fo lauers conortz. pois si mes en balans. 55 lempostz el benestans. lo man*iars sia sieus. canc bons morseus.

c. 11 d

non fo faitz pos amors. eguet laignel elors. 60 ni *per* auer safrais. ben couen sia gais. q*i* drutz si met e cortes e prezatz. e gen tene*n*s e ben enrazonatz.

· Perque men fora pars. 65 mas alissen dus ortz. mi mostret una sortz. qieu fos a liei comans. qem det sas mans ses gans. don sonret mos manteus. 70 e mos aneus. puois qan fui daqui sors. tornei uas liei de cors. cab bos precs mi retrais. mains bens *que* puois mestrais. 75 em dis amics ben siaz e celeatz. que ia *per* mi non seretz galiatz.

E doncs si galiars. tes bels ni la comortz. greu sera que non portz. 80 las penas els affans. *per* que nira mos chans. amics si ben lespeus. part los manceus. e de paris ators. 85 mostran als amadors. cum mi gabet em trais. lo iorns qelam estrais. e fo ial te*m*ps com era demostratz. *per* aital plaig com fos a tor proatz. 90

Mas mi qe nom biais. maleuia amors lo fais. em reten pres pois tot men sui loi gnatz. em tollafan bona fes e uertatz.

En sobretotz qeis nera ami clamatz. 95 mas arai uei qem laissarials datz.

9. Girautz de borneill

Aben chantar. couen amars. e luocs e grazirs e sazos. mas sieu nagues dels catre dos. nom par ials autres esperes. 5 *que* luocs me dona ioi ades. e la sazos de *que* sui gais. que ies lo temps qan lerba nais. si ben sagenssa fuoilla e flors. tant non aiuda mon chantar. 10 cum precs e grazirs de seignors.

E *per* amar. Fo ia chantars. grazitz e iois *e pretz pels pros. e fo que sol la sospeissos. 15 ses autre plus ab com cuides. enseignaua co*m* senanses. vas tot son benestar deslais. e q*e*is penes e mains assais. cum li cregues p*re*tz e ualors. 20 e qeis gardes de mescabar. eil fos uils seignorius honors. c. 12 A

Ara nom par. que chastiars. mi ualgues ni clams ni tenssos. 25 pero non cuig canc amors fos. plus fina samador trobes. que qui *per* dreich la razones. ades si meillura e ual mais. eaissi cum par fina als uerais. 30

sembla trafana als trichadors. el lor engans fal nom camiar. que pois faill non es fin amors.

De chastiar. me sui tant pars. 35 qe pro uetz nestàuc cossiros. car uei cab poigner desperos. non puosc far tant que ioi cobres. p*er*o si sos digz aueres. mos bels seigner lira e lesmais. 40 qieu nai sofert mi fora iais. e forsa e ualors e socors. e deuria sen plus coitar. car nol uuoill nil deman aillors.

E sieu dafar. 45 li fos auars. don magues mandat ni somos. assatz la portera razos. qe ia couens nom atendes. eras sil sui uerais penses. 50 sis taing qeis uolua nis biais. q*ue* la bon esp*er*anssam pais. e macompaing ab chantadors. e ma faich solatz recobrar. don mera totz loignatz de cors. 55

E ges dauar. nom par affars. desque trebaills ni messios. non tol com non sia ioios. canc non parec que ben ames. 60 cellui cui iois non agrades. ni sens ni poders que ioi bais. nom agradet ni nom atrais. qe dazai irada ricors. e qui que sapel trop penssar. 65 saber ieu dic qanz es follors.

Amerceiar. taing merceiars. e franqessa als francs amoros. e contrals sobriers orgoillos. 70 e mals orguoills que sis gares. * do*m*pna als trespas anz qels passes. ia uils ni sobriers ni sauais. noil plagra q*ue* noil taing sa pais. en tal obra don desonors. 75 li remases a razonar. sauenia entrels amadors.

c. 12 D

Seigner sobre totz de colors. son li drap e q*ils* sap triar. faill qui chausis los sordeiors. 80

10. Girautz de borneill

Ges aissi deltot non lais. chantar ni deport ni rire. mas car plus nom platz. deportz ni solatz. non uuoill en mi sol despendre. 5 mos bos digz prezatz. anz desqieu comens. leus chans auinens. pois estreing las dens. car non aus retraire. 10 ecar no*n* uei gaire. cui plassa iais. ni trob qui menuei. qan malegre ni mesbaudei.

E pero si me notz mais. 15 mas car nomes bel adire. ma malamiga qem trais. p*er* quem par foudatz. car men sui proatz. pois de lieis nom puosc defendre. 20 mal me sui menatz. serai doncs suffrens. ja men ueigna lens. bes egauzimens. car nuills fins amaire. 25 non sap damor gaire. que leu sirais. camors dona lei. com lautrui tort blanda emercei.

Vers es que samor mestrais. 30 ni non sen uol escondire. e pois la forssal prat pais. que men ual uertatz. mieills me fora assatz. qel cor uires ses atendre. 35 vas calaco*m* latz. q*ue* pois forss uens. non es dreitz guirens. el paucs esciens. que mes chapdelaire. 40 dona me ueiaire. qieu tem qem biais. si uas lieis feunei. ca poder qem sorza em sordei.

E qim fos amics uerais. 45 ni de mos bens esiauzire. francs efins eses mals ais. ab qem fos celatz. ia non fos preiatz. ioi mi * pogra ancara rendre. 50 non sui ta*n*t loignatz. qel cors mescrezens. si combat el sens. el tertz espauens. car anc temens laire. 55 de dinz fort repaire. sols no sesfrais. qel cors etuich trei. plus temen uas lieis no*n* desrei.

c. 12 c

Ara soiorn et engrais. 60 car sap cu*m* mi pot aucire. canc puois non fui letz ni gais. des qus fols uersatz. que maduis pechatz. mafiet em fetz entendre. 65 messonga el fatz. nom fon puois guirens. plus q*ue* lardime*n*s. enque masouens. ni anc dompneiaire. 70 sera us emperaire. sac sobrier fais. non es qui lenuei. camors non uol com seignorei.

Canc non fo qui leu safrais. 75 nis fetz uencutz ni soffrire. si tot fo en als sauai. q*a*nz non fos amatz. cus desmesuratz. qe menassa descoissendre. 80 car humilitatz. val als conoissens. e doncs non aprens. qorguoills es niens. P*er*que sofertaire. 85 qan non es gabaire. conqer cui bais. eteigna emanei. mas ieu non dic que ben estei.

Auc ualors cui uils pretz frais. 90 per uils agradils assire. vas benestar no satrais. ni ia rics maluatz. ni

mal enseignatz. nois degra enaut entendre. 95 sin fos dreiz iutgatz. va esi mentens. oc e doncs cossens. que maluaza gens. saus uas dompna atraire. 100 coinda de bon aire. mas daize nais. luocs en que follei. mas cui non pesa amor abnei.

11. Girautz de borneill

c. 12 D Per solatz treueillar. que ses trop endormitz. e per pretz qes faiditz. acuillir e * tornar. me cuiei trebaillar. 5 mas er men sui giquitz. per so en sui faillitz. car non es dacabar. cum plus men uen uoluntatz e talans. plus creis e sortz lo dampnatges el dans. 10

Greu es de sofertar. a uos o dic que uitz. cum era iois grazitz. e tuich li ben estar. oimais podetz iurar. 15 qe gas de fust non uitz. ni uilans uieils formitz. estra grat caualgar. laitz es lafars e fers e mal estans. don hom pert dieu e reman mal anans. 20

Vos uiz torneis mandar. e segre gen garnitz. e puois dels mieills feritz. una sazon parlar. ar es pres de raubar. 25 e de peure berbitz. caualliers sia aunitz. qeis met a dompneiar. pois que tocha dels mans moutos belans. ni que rauba glieisas ni uianans. 30

On son gandit ioglar. que uitz gen acoillitz. catal a mestier guitz. que solia guidar. empero ses reptar. 35 anar tant escarnitz. pos fol bons pretz faillitz. qe solion menar. de compaignos e non sai dire qans. gent en arneis e bels e benestans. 40

E uitz per cortz anar. de ioglaretz petitz. gent caussatz e uestitz. sol per dompnas lauzar. er non ausen parlar. 45 tant es lo pretz delitz. don es lo tortz issitz. de las mal razonar. digam de cals dellas o dels amans. ieu dic de totz qel pretz na traich lengans. 50

Qieu eis cui sol sonar. totz pros hom issernitz. estauc tant esbahitz. que nom sai conseillar. qen luoc de solassar. 55 aug er en cortz los critz. caitan leu ser grazitz.

de laucha de bremar. lo comtes entre lor cum es bos chans. dels rics affars e dels temps e dels ans. 60

Mas a cor afranchar. que ses trop endurziz. non deu hom los oblitz. nil uieills faitz remembrar. * que mals es a laissar. 65 affars pos es pleuitz. el mal com es garitz. non cal ia meizinar. mas so com ue uir e torn en balans. e prenda e lais e forsse dams los pans. 70 c. 13 A

De tant mi puosc uanar. canc mos ostals petitz. non fo dels enuazitz. qieul uei per totz doptar. anc non fetz mas honrar. 75 los uolpills els arditz. don mos seigner chausitz. si deuria pensar. que noil es ies pretz ni laus ni bobans. qieu qem laus del sia de lui clamans. 80

Ara nọ mais *per*que no mo demans. q*ue* plaing sera saissi rema mos chans. so dil dalfins q*ue* conois los bons chans.

12. Girautz de borneill

Los apleitz ab qieu suoill. chantar el bon talan. ai ieu cauia antan. mas car non trob ab cui. nom deport nim desdui. 5 ni non sui benanans. ai dieus cals dans. sen sec ecals dampnatges. car iois ebos usatges. aissi menuza e faill. 10 noi agreu retenaill. mas car mon seignor platz. bes eiois esolaz. mesiau ab sos priuatz. e qan men sui loignatz. 15 irasc mab los iratz.

Mas destreitz mi destuoill. e sim uauc regaran. si ia salegraran. e ies a ioi non fui. 20 nils plazẹrs nom desdui. anz mi platz ades chans. e gens masans. e cortz euassalatges. iais *per*da bos lignatges. 25 pair pro en son miraill. cui ses esperonaill. non ses marra barnatz. e sil pair fo lauzatz. el fills se fai maluatz. 30 mi par tortz epechatz. caia las heretatz.

Doncs cals dreitz o acuoill. qel fills aia atretan. de renda el pretz soan. 35 ni cals razos adui. que mieills nois taigna autrui. q*ie*u cre que fos enans. outra mil ans. honors * eseignoratges. 40 de son pretz ecoratges. e costa etrebaill. el fills sil mieills trasaill. non es doncs c. 13 B

forlignatz. aỉa cum nom mostratz. 45 vos saui que iutgatz. sals pros fol dons donatz. cum er dels desprezatz.

Mas neleitz er sim tuoill. p*er* cels q*ue* failliran. 50 desolatz ni dechan. p*er* fol tengatz cellui. q*ue* si gasta edestrui. nis uira malanans. per non sai qans. 55 cui iois par nesciatges. que ricors ni paratges. er greu q*ue* nois nuaill. puois calegressa faill. enois camie uiatz. 60 eqeus ualra rictatz. si ia nous alegratz. q*ue* enperis eregnatz. es ses ioi paubretatz.

Mas ladreitz cors qieu uoill. 65 e desir ereblan. ma traich dira edafan. e si iois men condui. ia non sabran mas dui. los entresseins nils mans. 70 que tortz es grans. esobeirans follatges. qan p*er* maluatz messatges. vilans ni dauol taill. escampa del ginsaill. 75 ni fuig bonamistatz. mas ieum sui ben gardatz. que non sia encolpatz. qe non es uius ni natz. cui anc en fos priuatz. 80

Elespleitz si macuoill. so qeill qerrai cantan. remaignal sieu coman. cab gens plazers redui. qan nois part nis defui. 85 ladreitz cors benestans. ni bels semblans. ni lamoros usatges. cauinens es lo gatges. qan del cor als huoills saill. 90 p*er* qieu qui q*ue*is baraill. ni sapelle forsatz. mi teing aben menatz. qan los trob acordatz. louisatge ab la fatz. 95 els digz benen seignatz.

E pouis enans nouaill. ni non sui aizinatz. bels seigner sufertatz. qieu chant ab cosofratz. 100 conosc ben qel comiatz. porta plus de mil gratz.

An sobretotz digatz. vos que mon chan portaz. que sai ses tant tardatz. 105 qel ensemblara fatz.

c. 13 c

13. Girautz de borneill

Ops magra si mo cossentis. la sazos del temps entenerc. qencal que solatz mesgauzis. que contral freig magrops uestirs. e contral tort qieu prenc merces. 5 e contral trop tazer chantars. e contral camie dels baros. francs seigner ecortes ebos.

E iagra plus chaut los maitis. sim sentis mos ops

dinz lalberc. 10 que ia forssatz fors non issis. que pena mes a mainz grazirs. equi soferre sen pogues. ben fora nauia demandars. empero si donars non fos. 15 ia non saubrom quis fora pros.

E plagra. mais amos uezis. manens qe paubres que pos cerc. totz mos ops us nomer tant fis. prouetz noil enoi lescondirs. 20 equi trop cerca autruis conres. sofraignerail cals que disnars. e pois si ficha ses somos. semblail failla pans emaisos.

Beis pagra. genseitz so mes uis. 25 ancaras sobre son ausberc. sautra madaula li faillis. del sieu que trop nes bels seruirs. e quis fai delautrui cortes. pois del sieu sera sobrauars. 30 ges nomes uis aport razos. calui repairel guizerdos.

Ges magra. forssa lautrui uis. noma seu moblit ni mesperc. defar aisso com mi grazis. 35 e pero sil bes acuillirs. non dona pretz mas lui cui es. aissi cum chascus es plus cars. degra uoler qel bels ressos. issis anz de lui q*ue* de uos. 40

Som aigramen no*m* acuillis. sim ponc ni manei ni mesterc. los iouencels nils enantis. genssers enpareg*r*al forbirs. mas qui fara semblan qeil pes. 45 Enseig * namens ni chastiars. euos trebaillatz cautre fos. fraigner ipodetz mil bastos. c. 13 D

Per sagramen com me pleuis. non creiria qanz tem qei perc. 50 mos chastics que totz bes assis. pois trop lesfreda lapedirs. iacoilla ardit descaura mes. sentencion ni sos affars. que mentre qes mancips etos. 55 leschai solatz epretz edos.

Podagra don ia non garis. o grans mescaps en plan coderc. aitals quel plus loindans lauzis. o faitz don si sec escarnirs. 60 opieitz uolria lauengues. acui iois non platz ni deportz. q*ue* mains pessemens enoios. loigna desi bona chanssos.

Seigner sobretotz rics penssars. 65 eiois ebona sospeissos. cresca ades mon seignor euos.

Qieum clam anquera dels nauars. car anc deschausitz sofraitos. mi fo entrels contrarios. 70

14. Girautz de borneill

La flors eluergan. mi uai remembran. dun cortes affan. e si nois coches. que nom remembres. 5 iam fora oblidatz. denqerre solatz. pero chams ni pratz. genseiz no meissona. cal cor mi botona. 10 tals una amistatz. cama fe. saissi sendeue. cum cil qieu am ma couen. ben dèi chantar plus souen. 15

Dreitz es doncs qieu chan. cab precs que p*er*man. mas eras diran. q*ue* si mesforsses. cum leuieitz chantes. 20 mieills estera asatz. enon es uertatz. que sens ecartatz. adui pretz edona. si cum luchaisona. 25 nosens eslaissatz. mas ben cre. que ies chantars se. non ual al comenssamen. tant qant puois qand hom lenten. 30

c. 14 A E doncs aqem uan. totz iorns chastian. que pois plaigneran. si ia ioi cobres. car non serai pres. 35 car sieu ioing ni latz. menutz motz serratz. puois en sui lauzatz. qan ma razos bona. par ni sabandona. 40 com ben enseignatz. si bei ue. ni mon dreich chapte. non uol almieu escien. catotz chan comunalmen. 45

E p*er*so lautran. qan p*er*diei mon gan. anaua chantan. plan eplus ades. esi men tarzes. 50 en fora encolpatz. pois lo dons nil gratz. nomera tardatz. mas ara sim sona. mamia fellona. 55 seral bes poiatz. do*n*cs aqe. nom poiara be. sim sona nimacoill gen. noi a gran refraignemen. 60

Mas sil bels semblan. nil cor nil talan. manaua camian. nom sai qim lauzes. qeloill sofertes. 65 sofrir ar auiatz. cu*m* mauci foldatz. cancsem saill allatz. em contresperona. can pieitz mi razona. 70 doncs si non cuiatz. pois merce. dic aura deme. silan razon follamen. que sen penedes non len. 75

Irai doncs enan. fis eses engan. sofren epreian. que si safranques. sos durs cors engres. 80 mills fora assatz.

que si fos oratz. mos cuitz emos fatz. si beis desazona. car mieieills non sadona. 85 com en fos paiatz. mas conue. si nonca mai re. qesper ouen ouenssa soffren. qels francs uenz hom franchamen. 90

E pois cridaran. aquist drut truan. qesperas ten dan. mas qui ben ames. Emais esperes. 95 mieills ifora honratz. ia sia enganatz. eras demandatz. midonz denarbona. de drut que randona. 100 nis fai trop cochatz. qand laue. cuna uetz rete. damor cal que iauzimen. sil non en pert * plus de cen. 105 c. 14 B

Nom recre. desperar iasse. denan totz que longamen. maura menatz pren no*n*pren. ben es dreitz que longamen. 110 esper hom gran iauzimen.

15. Girautz de borneill

Aqest terminis clars e gens. qes tant desiratz e uolgutz. deu esser ab ioi receubutz. e chascuns en sia iauzens. car uen estatz. 5 ab sas clartatz. a cui non platz. iois ni solatz. non es amatz. ni amaire. 10

A mi meillura mos talens. pel ioi car isse*m* a la lutz. que totz lo deportz el desduitz. oouen qesta sazon comens. pois uei los pratz. 15 els bos foillatz. ieu uuoill sapchatz. p*er* amistatz. sui ueziatz. e chantaire. 20

Mos cors es plus gais e saillens. car mes us messatgiers uengutz. qem retrai dun amor salutz. don maueu iois e iauzime*ns*. sim sui estatz. 25 loncs temps iratz. descordatz. damor sobratz. ar puosc assatz. de ioi faire. 30

Mout es grans la proeza el sens. qeil ha tans bons sabers aduitz. canc non fo per lieis mentaugutz. orguoills ni noil passet las dens. comilitatz 35 don es cargatz. sos cors prezatz. la ten en patz. eill ditz parlatz. e non gaire. 40

Sobre totz bons enseignamens. aitant fort es sos pretz cregutz. e lo sieus per meillor tengutz. ni ia noill en er faitz conte*ns*. anz a poiaz. 45 los aussor graz. cals

plus prezatz. es so sapchatz. greus la meitatz. a retraire. 50

Dompna mos pens e mos entens. e totz mos respieitz e mos cuitz. es en uostra merce cazutz. e de mius c. 14 c prenda chausimens. * qiem sui dun latz. 55 pel col lassatz. auos donatz. et autreiatz. car tant iratz. de bon aire. 60

Dompna uoillatz. qe mos pensatz. sia uertatz. e sa uos platz. ma uoluntatz. 65 men esclaire.

16. Girautz de borneill

Ben deu en bona cort dir. bon sonet qil fai. per qieu retrairai. un leuet e qui lenten. parra dome non chalen. 5 cassi cum si nom chalia. fatz leugiers sonetz. q*e*l plus greus semba q*ue* sia. bons e leus per faire.

Mas un pauc mer a giquir. 10 e si faillirai. so don chantarai. pois li rei entre lor gen. an pres tal acordamen. bom sap daq*e*sta paria. 15. sorgals mos es fretz. e cill naion manentia. cui ner mals atraire.

E dieus los en lais iauzir. qieu men trametrai. 20 de so que meschai. que no mazaut de trop sen. nin trop foudat no menten. pero sens pretz e foillia. chascus a sauetz. 25 qui bels assembla nils tria. segon son affaire.

Mas eram uol reuerdir. qim ten trist e gai. qe tot essems nai. 30 ira e dol e marrimen. qe*m* fai sospirar souen. don non desir compaignia. si bem uau soletz qan pens que ben mestaria. 35 sera amatz amaire.

Ab so que dessouenir. mi deuria sai. lamistatz de lai. per que q*ue* tot eissamen. 40 sai magrat de couinen. ar dic so q*ue* tem maucia. cum fols car miletz. p*er* re nom chastiaria. tro qem torn a braire. 45

Greu mi tenria de faillir. mas ien recebrai. segon que merrai. bon es qieu eis mi repren. tant ai dig gran faillimen. 50 p*er*o sis napercebia. ben petiz tosetz. mas c. 14 d eu menti * tant uolria. plazer fors mon aire.

E ia *per* adreich mentir. 55 mi dons non *per*drai. qai dig benestai. ades uauc mon tort creisen. no ia trop de feignemen. qan dic q*eu* no la *per*dria. 60 vos uos callaretz. na parlieira lengondia. fe que dei mon paire.

Bella dompna plus qerria. qe*m* cossentissetz. 65 cun sol iorn uos clames mia. carle ni belcaire.

Ia mon ioios non ueiria. ni mo ueirai gaire.

17. Girautz de borneill

Si sotils sens. oplans aturs nom ual. q*ue* mos leus chans. vailla epoie esesmer. no mes *per* ren semblans. 5 q*ue* puosca mout ualer. que la cuida elesper. qem solia aiudar. pert et ami non par. que nuils chantars. 10 sia ualens ni cars. si cuidars otemers. opesars oplazers. no menseigna cum chan. grazitz e q*ue* men clam. 15

E car non uens. labenananssal mal. es g*ra*ns affans. cellui qui trop sofer. cades sia clamans. 20 delautrui non caler. voletz qieus digal uer. qem desplatz enamar. com iai posca trichar. ni siauars. 25 val cel qeil sera clars. ebenuolens euers. dechaia tals poders. com son amic engan. nis page de son dan. 30

E sil cors gens. se uira nomen cal. vas fols masans. ab so que non sofer. de salutz ni de mans. 35 cuig cab meins de iazer. mi pogra rėtener. car mout fai aprezar. cortesia ab solassar. e mains affars. 40 on si demora amars. e fai degrans plazers. e puois adoba us sers. la correilla dun an. a cels qui ben iuan. 45

E sieu sui lens. ni uir locor leial. nil desenans. de so qel uol equer. mas lais men dere * enans. 50 mas trob emon saber. pois mi donet lezer. ses forssa de preiar. mos seigner de cantar. e mos trobars. 55 fon *per* samor espers. adoncs mereub emders. e failliram sabers. si perc mais qeil deman. enqer so com desman. 60

c. 15 A

E sim bistens. nim tenon li reial. lo pros es grans. el dans non sai cals er. esil es corillans. 65 car sauset escazer. del uenir son plazer. fassa del ben uengar. e sim letz esperars. qeil rei faran lanars. 70 val mais qel remaners. pois rictatz ni ualers. no sen pot poiar tan. q*ie*u trespas son coman,

E mas dieus uens. 75 mand nos nostre captal. el nos enans. tant que sarrazin fer. sofran p*er*das edans. tro uenga al dechazer. 80 et hom non deu temer. mal p*er*den gazaignar. ni non fai adoptar. lo comenssars. q*ue* gascon enauars. 85 si lor aonda auers. adural bos espers. edieus mande denan. lo n*os*tre capdellan.

18. Girautz de borneill

Iois echans esolatz. ecortesiam platz. mas nomes gen. qieu sols ab cen. chant nim esbaudei. 5 capenas uei. qab ioi iocs mi sosteigna. p*er*qem nestraing. e pois qe*m* plaing. delun demos seignors. 10 q*ue* mauia socors. ab ioi cobrat epromes. mas lesperanssa el bes. eso deqieu plus uaill. mesdui fors de trebaill. 15 per que ma sospeissos. si uai uiran. q*ue* mer ab lor razos.

El masans desreiatz. que sera enfol leuatz. 20 ira cazen. car follamen. enqer edompnei. cuoi non son trei. cui tant souens naueigna. 25 mals ses gazaing. esi remaing. ab los fis amadors. qeissamen cuig aillors. virar on conqueses. 30 em di ma bona fes. c. 15 B * em mostra enson miraill. que qui p*er* faillir faill. non es honors ni pros. anz son dui dan. 35 e fora mieills cus fos.

Mas tans dans nai celatz. deqem fora clamatz. mais non enten. en clam souen. 40 ni leu non desrei. tot ben abnei. com iam di ni menseigna. caissim gauaing. car si soffraing. 45 en lonc temps bon amors. als fis entendedors. tot o restaura us mes. p*er* qieu ni tu sim cres. non ai cor q*ue* nuaill. 50 p*er* una sis trassaill. anz serai uers ebos. canc ab engan. nosauenc amors bos.

Mas lengans es intratz. 55 que desreia dams latz. vilanamen. cus apresen. q*ue* bai ni manei. non sec tornei. 60 ni non crida senseigna. p*er*que nois taing. q*ue* sacompaing. dompna on es ualors. ab tal qan laura sors. 65 q*ue* ia mais non ualgues. ben uolgral conogues. anz cab lui sagazaill. nil don gans ni fermaill. si ner gens lo ressos. 70 q*ue* gen masan. sol hom far de rics dos.

E sil mans mes tardatz. qem degresser mandatz. et ieu laten. 75 si tot uen len. non cuich mal mestei. si ben fadei. elespers ia non reueigna. car ben bargaing. 80 sieu p*er* estaing. don mon aur q*ue* follors. so trobam els auctors. aiuda maintas res. p*er*que an gran mal pres. 85 ioias edemoraill. puois si fetz dautre taill. dompneis efo sazos. q*ue* p*er* un gan. er hom bautz eioios. 90

Et es grans freuoltatz. com ben am desamatz. ses gauzimen. p*er* tal couen. que sil seignorei. 95 cui re non grei. si es secs coma leigna. e cals qeis laing. ill iassa eisbaing. egensse sas colors. 100 elui cresca dolors. que sec latz *et* es pres. ies amors mas noill pes. nomes uis ben egaill. com desir ebadaill. 105 euiua cossiros. eq*ue*lla chan. * dautrui dol sas chanssos. c. 15 c

Mas ieu qui qeis cridaill. nom part delessenaill. 110 don fora alqes ioios. sil traitz dantan. nosauengues en dos.

19. Girautz de borneill

Sim sentis fizels amics. p*er* uer encusera amor. mas Ser men lais p*er* paor. qem dobles lanta el destrics. mas aisso puosc dir. 5 ses dan. canc dengan. ni de no fe. no*m* membret puois amai be. Anz nai sofertz de grans mals. 10 caissi sauen als leials.

E si non grana lespics. si cum pareis a la flor. cuiatz que plassal seignor. Anz len creis ira e genzics. 15 e par que consir. del an. en auan. car sap e ue. que sos affars noill aue. 20 qieu ui cus iorns ferials. mera mieiller cus nadals.

E ui ia mentrera rics. segon lo temps qera cor. qieum tenia a desonor. 25 mainz plaitz don er sui abrics. cum uencutz sofrire. qui blan. soffertan. qe pietz len ue. 30 so que plus li descoue. qe segon qel era egals. lamors era ab mi cabals.

Cuiatz ioues ni antics. puois en sa baillia cor. 35 tri de dos mals lo maior. non farial reis lodoycs. deu hom ben doncs rire. daman. qui lafan. 40 damor soste. e nol sap loignar de se. puois ue que li retz uenals. es doncs dans damor aitals.

Eraus semblara prezics. 45 mos chans mas si dieu ador. peça non uitz amador. cui meins noca anta ni trics. mas per mieills assire. mon chan. 50 vau cercan. bos motz en fre. que son tuich cargat e ple. dus estrains sens naturals. mas non sabon tuich de cals. 55

c. 15 D E si tot sen feing enics. per espauentar * los lor. si plans ualors no i acor. pauc i ual precs ni chastics. deu som doncs aucire. 60 preian. dreig nai gran. quieu sai e cre. mas ies non o dic per me. qalz uerais amics corals. 65 non uai enan lor captals.

20. Girautz de borneill

Sera non poia mos chans. non sai per que mais senans e si non ual dos aitans. que far non solia. ben auras dreig lom soans. 5 e per so nom o demans. qieu non to diria.

E sim seras drogomans. acui lieis cui sui comans. e cum entendra tos mans. 10 ia de so not sia. qel digz el faitz el semblans. el noms el pretz el bobans. ter guitz en la uia.

Et tu iat fas conoissens. 15 ieu oc e doncs non entens cus motz fatz fas aprendens. es ses maestria. si fatz ben mas tot es sens. perqe uuoill que tota gens. 20 len port garentia.

Col sieus bels cors couinens. es assatzatz e manens. de totz bons enseignamens. e de cortesia. 25 ia nauras tu

maluolens. car en trop lauzar temprens. e qem graziria.

Sieu enemics e gerriers. non fazia uolontiers. 30 cus enoios fols parliers. trobom chascun dia. for qieu non sui sobranciers. mas si lom blasmaua ougiers. ieu lo combatria. 35

Qel sieus laus es dreituriers. el noms uers el pretz entiers. e si mera uis estiers. nom nentrametria. canc fort non fui souendiers. 40 daitals lauzars plazentiers. ni non o seria.

* A ti que taing sos lauzars. ia menforssa sobramars. c. 16 A mais ten ualria calars. 45 ben dis gran foillia. que per dieu sol lo parlars. madui tals cen bons penssars. que qecs men ualria.

E si tos digz noill es cars. 50 non ten uolrias esser pars. ieu non per que qel cuiars. maiuda e membria. somes uis totz mos afars. e ualran mais mos chantars. 55 per aital paria.

E sil bos reis dels nauars. mo lauza de mainz blasmars. gaire not daria.

21. Girautz de borneill

Iam uau reuenen. dun dol e dun ira. mos cors car aten. per sol bon couen. benananssa e iai. 5 per qieu chantarai. cogan non cantera. que uergiers ni pratz. nom adui solatz. ni chans pels plaissatz. 10 qeil auzellet fan. vas lo torn del an.

Ni ia bauol gen. pazatz non sofrira. capensadamen. 15 van uas ualor len. per que pretz dechai. ren als nous en sai. mais ia non cuidera. fos aissi uiatz. 20 iois desamparatz. vos me conortatz. dompna per cui chan. em uau alegran.

E per uos deffen. 25 so que plus me tira. qe nomes paruen. pel bon pessamen. que nagui e nai. puoi que non eschai. 30 cassatz mieills chantera. sil gens cors honratz. mi fos plus priuatz. e pero sius platz. noi dei auer dan. 35 sius mi prec chantan.

Cab plus dardimen. mos fatz cors nois uira. tant nom espauen. anz me ditz souen. 40 ca mon dan serai. qan uos preiarai. pos aissi mes fera. car sol o cuidatz. anz q*ue* ren sapchatz. 45 si plus nauziatz. paor mi fai g*ra*n. qem dobles lafan.

c. 16 B *Mas mon escien. tot altram sofrira. 50 plus denuazimen. parlem bellamen. digatz o dirai. cal tort uos aurai. sius am o enqera. 55 vos mi prec forsatz. puois pres e liatz. sui ia non crezatz. cam sobre talan. ia mene garan. 60

Car qui dreig enten. damor nin sospira. non pot auer sen. de gran iauzimen. sab foudat noi uai. 65 canc drut saui gai. no ui qanz esmera. lo sen la foudatz. qeras samauatz. el sen creziatz. 70 p*er* pauc de semblan. iriatz doptan.

E p*er* aisso pren. qui trop no salbira. primiers car cossen. 75 so qaltre repren. ies ben non estai. sieus mi prec de lai. eissame*ns* mamera. cum uos uos amatz. 80 qe gerra*m* fassatz. mas sofretz en patz. q*ue* cill uenceran. q*ue* mieills soffriran.

Qen patz e sufren. 85 vi ia com iauzira. dun amor ualen. si leugieiramen. p*er* fol sen sauai. nom fezes esglai. 90 so q*ue* maiudera. sieu fos ueziatz. mas fezim iratz. p*er* qaltre senatz. cant manei tarzan. 95 pois pres ra enan.

E pois sofertan. maior tort assatz. ca*n*t men sui loignatz. e sui nesfredatz. 100 p*er* qieus prec e man. que soffratz aman.

22. Girautz de borneill

Lo doutz chans dun auzel. qe chantaua en un plais. mi desuict lautrier. de mon chamin em trais. e iostal plaissaditz. 5 on fo lauzels petitz. plangion en un tropel. tres tosas en chantan. la desmesura el ·dan. ca pres iois e solatz. 10 e uengui plus uiatz. per mieills

entendrel chan. e dissi lor aitan. tosas de que chantatz. o de q*ue* uos clamatz. 15

Doncs cobret son mantel. la maier que * saup mais. e dis dun encombrier. q*ue* mou dels rics sauais. p*er* qes iouens delitz. 20 cassi cum pretz es guitz. ab bon pretz quel capdel. el cresca el par enan. aissi son a son dan. li peior dels maluatz. 25 q*ue* sius alegrauatz. nin faziatz semblan. ill uos aguisaran. cum ia ioi non aiatz. si ies lor netz priuatz. 30 c. 16 c

Tosa ies tant isnel. non son uas bos assais. cum foron li primier. qand abondaua iais. e chans era grazitz. 35 qieu eis don sui marritz. non trob sol qui mapel. nim qieira nim deman. anz fui raubatz ogan. entre tres reis prezatz. 40 si q*ue* luns dels reignatz. mo uai contrarian. e parec al ferran. que mera gent donatz. e fom mal presentatz. 45

Seigner dauol fardel. si carga e dauol fais. qui rauba soudadier. ni sen uiest ni sen pais. el luocs es mout aunitz. 50 on ia es acuillitz. aitals laire fradel. plens de mal e dengan. si ial sofre nil blan. nuil auta poestatz. 55 greu pot esser onratz. que ben leu si diran. cill que non o sabran. qeleis nes encolpatz. oill neschai la meitatz. 60

Amiga el temps nouel. solia hom esser gais. ar non uol hom uergier. entro qel fruitz lengrais. ni non plaz chans ni critz. 65 totz lo mons es marritz. e plus li iouencel. que nuill conort non fan. qieu ui qe per un gan. si lor fos enuiatz. 70 si mesclaua us barnatz. que duraua tot lan. ar uos escondiran. lor daufas amistatz. pois qen fol pretz triatz. 75

Seigner li fort chastel. don la maleza nais. e li mur eïl terrier. de tort e de biais. ant tout dons e conuitz. 80 qer non es ho*m* garnitz. si non fai manganel. qe pas * sobre lanuan. don ira puois cridan. us uilans eurabiatz. 85 tota la nuoig ueillatz. qieu ai auzit masan. et adoncs leuaran. e si uos nous leuatz. seretz ocaisonatz. 90 c. 16 d

E qem ual sieum reuel. amiga nim nirais. cuiatz uos quil terrier. si metan en eslais. per aitals colps petitz. 95 ni ioues endurzitz. puois qeil tira lapel. si uaza meilluran. per pauc colp de uergan. ni qeis fassa uezatz. 100 cus uers pros hom prezatz. sius dona un pauc tot lan. doptara puois lafan. eis tenra p*er* greuiatz. si garreil demandatz. 105

Sil seigner de bordel. amics non sofrel fais. e nois da cossirier. cum del tot non abais. lo mons fos o peritz. 110 que pois iois er faillitz. ren tot lals non espel. a bon p*re*tz ben estan. ni ia lai non iran. ni iois ni fes patz. 115 ol seigner reing iratz. calui saesmaran. cil qen torn lui seran. e pois que iois li platz. alegron sen totz latz. 120

Tosa ieu mirai laissan. de chantar mais ogan. sa mon sobre totz platz. car non sui enastratz.

Seigner li dui bertran. 125 sai ben qe uos diran. qeus etz mal conseillatz. si dechan uos laissatz.

Tosa car deshonratz. es cama desamatz. 130

23. Girautz de borneill

Nom platz chans de rossignol. sim sent lo cor morn e trist. e pero sim merauill. car nom a alegrat abrils. canc mais non fo negus ans. 5 de ioi nom dones dos tans. mas ogan nom plac la flors. nil fruitz dera nom agrada.

Morir mi faran de dol. cist messatgier qui mant quist. 10 a car si saubesson ill. q*a*n ual us paucs de

c. 17 A cortils. mais cab els us palaitz * grans. mout mes lor solatz estrans. e parra mi desonors. 15 sabelz torn e mencontrada.

Qui mo lauza ben nom uol. e tu uans cors co uolguist. que tant clara amors roill. non feist ges que gentils. 20 canc mais de dos fins amans. non ui cors tant acordans. e cor qem sobres amors. eu lai er apoderada.

Anc pairis contra fillol. 25 non fetz tal failla per crist. ni paire contra bon fill. deslai on sabriual nils. tro lai on sols es colgans. p*er* que deu esser mos chans. 30 sobrels autres ca*n*tadors. p*er* uos dompna cai amada.

E pero pel fort lassol. delaman en qe*m* preist. veill la nuoich e mestendill. 35 non ti aturs ni tapils. bellamiga benestans. est anars nom sia dans. qieu tornarai sai decors. e uos nom siatz camiada. 40

Pauc saben daisso que sol. e non cre canc mais fos uist. com uas sa terra seissil. mas mi es saluatge e uils. el repairars mes affans. 45 pieitz trac un plus lai menans. si q*ue* uergoigna e paors. men dobla qega uegada.

Car p*er* aisso nom acol. sieu lai uau o ella nist. 50 que detornar ma uolpill. cus iois sobre seignorils. on estai ferms mos talans. es tals per qieu nom balans. don nois pot loignar ualors. 55 semeni en plana bada.

Eras non uuoill chantadors. p*er* uos dompna qai amada.

24. Girautz de borneill

De chantar mi fora entremes. pro uetz per cocha de solatz. sieu uis que bos chans fos lauzatz. pero sagues aiuda. de razon o de druda. 5 valen. ges nom deffen. que non chantes enqera. tant mes esquiua e fera. la perda el dans. 10 car aissi reman iois e cans. e pretz e galaubia. qer appellom foillia. si*m* * deport nim esgau nim chan. e non fatz so que lautre fan. 15 c. 17 B

E nom par com sia cortes. q*ue* tot iorn uol esser senatz. mout magrada bella foudatz. longnada e retenguda. si cum luocs e te*m*ps muda. 20 qel sen. fai pareissen. que lenans e lesmera. et ieu q*ue* chant lei qera. per uer enans. 25 si saubes que iois fos afans. ni trebaills cortesia. ia dieus sos pros noill sia. qui laissa ioi ni bel semblan. p*er* maluestat ni p*er* engan. 30

Oblidar uolgra si pogues. mas non puosc so don sui iratz. car uei a las grans poestatz. laissar solatz e bruida.

cun ampla recrezuda. 35 per pren. qui tol iouen. e len chaussa e les fera. sapchatz qieu non cuidera. qe de mil ans. 40 fos tant baissatz pretz ni bobans. qeissa caual-lairia. val meins e drudaria. puois gardet son pro ni son dan. non ac mestier de fin aman. 45

Ies mudar nom puosc q*ue* nom pes. mas duna rem sui conortatz. cus messatgiers ben esseignatz. me dis cunam saluda. qui ma ioia renduda. 50 car pren. en iauzimen. mon gan. qieu non chantera. p*er* autra ni cridera. 55 salutz ni mans. ma daqesta serai comans. tant uuoill sa seignoria. pero sa lieis plazia. que poisses plus un pauc enan. 60

Bem deu far tant ma bona fes. car anc no fui ma-lueziatz. que fis am e fis sui amatz. e sia ben uenguda. aitals cum lai uolguda. 65 plazen. coinda e rizen. lam e tal cum lorera. que ia ren noi camiera. qel pretz prezans. 70 el cors adreitz e ben estans. duich de bella paria. ma mes en sa baillia. p*er* qieu lais e pren e soan. e menardisc e uauc doptan. 75

c. 17 c Mas preiar nolgra sil plagues. lieis p*er* cui sui en ioi tornatz. que fos nostra bona amistatz. p*er* un amic sau-buda. q*ue* plus ner car tenguda. 80 car ien. dirai souen. so don nom alegrera. mentre que sols estera. conors es grans. 85 e iois qan troba fis ama*n*s. ab cui solatz e ria. que qui non pot qec dia. dir a samia son talan. couen qaia p*er* cui loill man. 90

Nuill home non creiria. cades noil grazis en chantan. los digz els faitz mas no sai qan.

Los digz li grazisc en chantan. els faitz sobre tot qan uenran. 95

25. Girautz de borneill

Qan creis la fresca fuoilla el rams. elombra sespeissa els defes. magrada laura el temps el mes. el gabs el ris el iois el chans. el doutz masans. 5 que creis qand saizinal maitis. si nom gandis. mos seigner couinens

emans. foram enans. q*ie*u fes un uers que fos p*er* cels chantatz. 10 cui prétz eiois ecortesia platz.

E non cuidera entre nos ams. mals ni mescaps ni tortz caubes. mas sieu ti crei etu nom cres. cum ti puosc esser fis amans. 15 mieus es lo dans. qieu fora bos efrancs efis. sim cossentis. que lesperanssa elbels semblans. mi fos durans. 20 mas agreu er uera finamistatz. puois qei sofraing tota luna meitatz.

E cuidatz qien sia clamans. ni qieu men rancur non fatz ies. tota ma rancura es m*er*ces. 25 si beis passal ditz los garans. non sui clamans. mas ben uolria ella chausis. q*ue* non faillis. tant es adreicha e benestans. 30 qel maier pans. caira si nol sosten uertatz. *e sera greu fis cors enues dos latz. c. 17 D

Ges lieis non ateis lo liams. en q*ue* cuidiei qams nos preses. 35 demi conosc ben qieu sui pres. cades par fis amics trians. qieu cuidera ans. que saspra captenenssa uis. cus cals que ris. 40 maleuges mos maiors affans. els plus pesans. mas desqe ui qel cors era camiatz. camieral mieu saissi nois fos fermatz.

E pois del mal nois part lafams. 45 e conosc cals serial bes. si nomen part faill tu non ges. e cum doncs semblaria engans. aitals balans. com ben ames enon sofris. 50 e tu ia dis. qel mals aiudal ben centans. ia non soans. so que plus uols ni ten feignas iratz. que guerra tol souen so qadui patz. 55

A cum fo petitz lo reclams. qui tant prim nono conogues. qan liplac cab sim retengues. em soferc qieu li fos comans. em det ses gans. 60 sas mans p*er*que mieills menriquis. tro puois maucis. qan me fo ueiairel demans. cus dels bertrans. non es ta*nt* ferms ni tant ben enseignatz. 65 caz aitals paz non fos totz issarratz.

E puois aque diras qe mams. si qan mauras gran ben promes. mi fas em dis qieu sui mespres. e que nom doptes ni nom blans. 70 nomo demans. qieu non uolria hom pros pleuis. so que mentis.. nois tai*ng* mas als

trafans truans. fals ecamians. 75 que sieu uos dic daisso uuoill qem crezatz. p*er* nonpoder reman si non ofatz.

E non uuoill esser corillans. p*er*qieu bobans. pro uetz daisso don autre fora iratz. 80 qen sobretotz sen es ami clamatz.

26. Girautz de borneill

c. 18 A Qan labrunaura seslucha. pel soau termini franc. eras si de ioi mestanc. sibeis someilla nis clucha. lamors qem fara languir. 5 si no lam desloigna oblitz. mal mer esi faill mos chans. vos nauretz tort mala amia.

Car uos metz un pauc esducha. mauetz iurat de brun blanc. 10 non p*er* so qieu disses anc. don maiatz tal ira aducha. anz sieu auses descobrir. cum uos ma dompnam pleuitz. qe destrics ni mals ni dans. 15 nois tai*n*g q*ue* plus uos en dia.

Lo cors dinz me crida em hucha. que nol rompa nil desbranc. de uostramor *et* ieu planc. car uei que ren nomafruicha. 20 anz sai qem ner afugir. si uiure non uuoill aunitz. e tem los sobres affans. qem tol repaus em destria.

Tal mauetz tornat calucha. 25 nom defendria dun manc. euizanc greu clop ni ranc. si p*er* mal pas non trebucha. leu non puosca auan fugir. aisi men uauc flebezitz. 30 cum cel desamatz amans. qui de ioi se desrahia.

La nuoich qan losonz me trucha. dorm sobrarcha osobre banc. pro q*ue* me*n* dolon li fla*nc*. 35 p*er*qes ma ualor destrucha. car en lieich non puosc dormir. anz men leu totz esbahitz. e pens de uos en estans. contra q*ue* metz tant enia. 40

Ab ma uoluntat paurucha. no mai laissat carn ni sanc. pustella en son huoil ecranc. qius me cuida auer forducha. qenans mener afenir. 45 mon uers q*eu* sia complitz. e sui deso plus clamans. car anc mi noc gens mendia.

Qieu ui lora euos la uitz. non cuidera us amirans. 50 mi nogues dieus los maudia.

27. *Girautz de borneill

c. 18 B

Nuilla res achantar nom faill. per que deu pro mos chans ualer. qer ai ben razon elezer. eluoc esazon deque chau. e mas daitan. 5 mi creis ma benananssa. qen bona cuida ai mon esper. qem fai temer. eni' fai ioi iauzir esolatz. euei assatz. 10 cobs mes que mos chans si meillur. pois emenseigna crit segur.

Car non es dreitz que chans nuaill. qan mou deioi ni deplazer. car si sencontron dun uoler. 15 dui fin amic edun talan. que uas engan. non penda labalanssa. chascus si deu contratemer. qa son poder. 20 nois uolua nis uir del sieu latz. camics amatz. sa cor qeis menta nis peiur. e les umbra amalahur.

Qieu qai pres emaint luoc trebaill. 25 de maint mol lieich maint dur iazer. lais ab alqes debon saber. ma rancura em uau conortan. que contral dan. clau ab bon esperanssa. 30 tal forssa on puosca remaner. e sim ditz uer. mos seigner prom sui ben fermatz. ies non menatz. mas decui qem clam nim rancur. 35 ab lieis mi remaing ematur.

E si merces ab lieis nom ual. res for dieus nom pot pro tener. ni peiurar ni decazer. e puois ieu ren als noill deman. 40 mas sol daitan. malarc ma benananssa. membreil cum mafizet un ser. al sieu maner. so don me sui puois conortatz. 45 e saisil platz. per lamistat qieul tenc li iur. qieu de benamar non peiur.

E sieu ies per samor trassaill. qel trop non puosca sostener 50 nilenqier cal que non deuer. fraignal fol orguoill merceian. que ben estan. ler sim creis ni menanssa. qezieu *ai ben uist eschazer. 55 calestorbier. val uil tengutz emesprezatz. qestaings foillatz. es mes souen ab bon azur. per que mieills teigna eque mais dur. 60

c. 18 C

E sim mes eson essenaill. que de son traich nom puosc mouer. nom lais delautrui colp doler. mas fierram ab un bel semblan. qieu noill deman. 65 faich don aia fianssa.

dautra amistat mas del uezer. qan nac lezer. ladreitz cors nil ben enseignatz. no*m* fon priuatz. 70 anz qan poc far de clar escur. mi fetz barrieira dun prim mur.

E fora men desconortatz. tristz eforssatz. sobre totz mas tant bon agur. 75 nagui p*er*qieu soferc edur.

28. Girautz de borneill

Sieus qier conseill bella amia alamanda. nol mi uedatz com cochatz lous demanda. que so ma dich uostra dompna truanda. que loing sui fors issitz de sa comanda. que so qem det mestrai er em demanda. 5 qem cosseillatz. capau lo cors totz dira nomabranda. tant fort en sui iratz.

Per dieu giraut ies aissi tot aranda. volers damics nois fai ni nois garanda. 10 q*ue* si luns faill lautre couen q*ue* blanda. que lors destrics nois creisca ni sespanda. e selaus ditz daut puoig que sia landa. vos lan crezatz. eplassa uos lo bes el mals qil manda. 15 caissi seretz amatz.

non puosc mudar q*ue* controrguoill non gronda. ia siatz uos donzella bella eblonda. pauc diraus notz epaucs iois uos aonda. mas ies non etz primieira ni segonda. 20 eu qem tem fort dest ira qem cofonda. vos me lauzatz. c. 18 D sim sent perir qem tenga pl*us* *uas londa. mal cre qem capdellatz.

Si men qeretz daital razon prionda. 25 p*er* dieu giraut non sai cum uos responda. vos mapellatz deleu cor iauzionda. mais uuoill pelar mon prat cautrel mi tonda. que sieus era delplaich far desironda. vos escercatz. 30 cum son bel cors uos enduia eus resconda. benpar cum netz coitatz.

Donzella oimais non siatz tant parlieira. quil ma mentit mais de cinc uetz p*ri*meira. cuiatz uos doncs qieu totztemps lo sofieira. 35 semblaria co fezes p*er* netcieira. dautramistat ai talan qieus enqieira. si nous callatz. meillor cosseill daua naberengieira. q*ue* uos nomen donatz. 40

Lora uei ieu Giraut qellas omeira. car lapelletz camiairitz ni leugieira. pero cuiatz que del plaich uos enqieira. ieu non cuig ies quil sia tant maineira. anz er oimais sa promessa derrieira. 45 que qeus digatz. si iaus destreing tant que contra uos sofeira. trega ni fi ni patz.

Bella *per* dieu non *per*da uostraiuda. ia sabetz uos cum mi fo couenguda. 50 sieu ai faillit *per* lira cai aguda. nom tenga dan sanc sentitz cum leu muda. cors damador bella esanc foz druda. del plaich penssatz. qieu sui be mortz sinaissi lai perduda. 55 mas noillo descobratz.

Seignen Giraut ia nagrieu fin uolguda. mas ella ditz qadreich ses irascuda. cautran preietz cum fols tot asaubuda. qe non la ual ni uestida ni nuda. 60 noi fara doncs si nous gic *que* uencuda .... (1) beus enualrai et ai laus mantenguda. si mais nous hi mesclatz.

Bella per dieu si de lai netz crezuda. 65 *per* mi lo affiatz.

*Ben o farai mas qan uos er renduda. Samors nolaus toillatz. c. 19 A

29. Girautz de borneill

Alegrar mi uolgra enchantan. e chantar *per* qne malegres. e si sol un pauc maiudes. mos bels seigner ai ben talan. qe ia *per* nausa ni per dan. 5 qem cregues nom desconortes. q*e*stiers non fora fruitz ni flors. ni gens pascors. iois ni solatz. mas uaillam chausimens sil platz. 10 q*ue* maiut bona sospeissos. en un uers far que sia bos.

Empero ben a mais dun an. com mi pregaua qieu chantes. e foram bon qem nesfores. 15 sim pogues pagar del masan. mas uoill qel cors sacort el chan. e que la bocha renda apres. dels bels digz e dels faitz maiors. graz e lauzors. 20 car si chantatz. de tal qeus plassa

(1) Nel ms. è lasciato bianco lo spazio di una riga.

eus sofr en patz. vostres precs ni uostras cansos. mout len eschai rics guizerdos.

E seraill pretz al mieu semblan. 25 si nostre chans meillura ades. aisi ia uis qem meillures. lo mieus ben fora al mieu coman. totz lo mons e si ia daffan. q*ue*n agues traich mi corilles. 30 totz temps mi deffendes amors. de sas honors. e fos mostratz. com a fols desauentu-ratz. de ioi desapeditz e blos. 35 acui non taing honors ni pros.

Dieus q*ue* mera anatz regardan. si uira autra que magrades. e non ies p*er* so qieu cuides. que nuilla res mabellis tan. 40 pro mauen mieills qieu non deman. e cum non o diras fols es. ia sabs tu daqels amadors. leu parladors. que lor foudatz. 45 qan lor affars ses auiatz. lor tol plazers e digz e dos. els mena tristz e cossiros.

Per qieu q*ue* no ma grat dèman. non uolgra cautre c. 19 B menseignes. 50 so que mon ioi mi des*torbes. anz ma-grops qem pares enan. e per som uauc sols alegran. e conssir cossi na trobes. conseill damics o de seignors. 55 mi foral cors. sobre tarzatz. e loing me de mos plus priuatz. tant dopti que luocs e sazos. membles calque mot p*er*illos. 60

E non ies p*er* so qieu soan. lor solatz e mout non prezes. qauses dir e qe demandes. a cels qui ueno ni que uan. tals nouas en qanes mesclan. 65 so que negus non entendes. que p*er* us prims entendedors. mi tol paors. e fezeltatz. car non cuich esser ben amatz. 70 maing gab maing dich maing faich gignos. p*er* qieu fora bautz e ioios.

Ar diran tuich qieu dic engan. ca tot home que ben ames. agrops qun bon amic trobes. 75 tal en que nois anes doptan. car us non sap de cui ni qan. seria ops com la conseilles. p*er*qieu dic qals entendedors. es uale-dors. 80 conseills priuatz. car greu er si nous en gardatz. q*ue* luns dels totz tres compaignos. nous sia souen enoios.

Chascus si gart si cum ieu fatz. 85 seigner sobretotz q*ue* neus uos. no sabetz cals ses ma razos.

30. Girautz de borneill

Si *per* mon sobretotz nom fos. que ditz com chant e sia gais. ial soaus temps qan lerba nais. ni pratz ni rams ni bosc ni flors. ni durs seigner ni uan amors. 5 nom pogran metre en eslais. mas daissom teing ab lui. q*ue* pos iois faill e fui. merma pretz e barriatz. e pos las poestatz. 10 sestraigneron de iai. de cant qel pieier fai. non fo p*er* mi lauzatz. caissim sui conseillatz. que nuill ric non enuei. 15 q*ue* trop mal seignorei.

Cella uetz eral segles bos. qand p*er* tot era *acuillitz iais. e cel grazitz cui neral mais. on pretz sauenia e ricors. 20 qer apellom pros los peiors. e sobrier cel que pieitz sirais. e cel q*ue* mais adui. cum qeis pot del autrui. sera plus enueiatz. 25 de qem teing p*er* forsatz. com dauol plach sauai. cuoilla bon pretz uerai. don degresser blasmatz. e uos car no*n* pensatz. 30 sis taing com pretz autrei. cellui que laich feunei. c. 19 c.

Mal fo capdellada razos. des com p*er* pros tenc los sauais. els francs els cortes els uerais. 35 razonet hom p*er* sordeiors. e moc la colpa dels aussors. qan deuers becillet ni frais. qera non sai p*er* cui. tol hom lonor cellui. q*ue* nera adreich casatz. e sils encorillatz. 40 diran que ben estai. car cel qieu non dirai. sera meiller amatz. 45 e pois sius enbariatz. de pretz ni de dompnei. mes auetz el correi.

Eu ui com prezaua chanssos. e q*ue* plazion tresc e lais. 50 era uei que pos hom sestrais. de solatz ni dels faitz genssors. ni lafars dels fins amadors. se uiret de dreich en biais. que totz de uers de fui. 55 que ies som se deblui. las carns nils uis nils blatz. e fol acompaignatz. a pretz non o tenrai. ni crezutz non serai. 60 e nom segral percatz. que lai ual pauc rictatz. qui la mena a desrei. ni dreich noi sec ni lei.

Qer auch del rei qera plus pros. 65 e plus ualens e mains assais. de totz cels q*ue* uianda pais. qui sobret

meians e maiors. e crec sos pretz e sas honors. e non temia affan ni fais. 70 que si lo plaignon dui. lo tertz lor o destrui. qen par mal enseignatz. qieu non cre canc fos natz. de carle magne en sai. 75 reis per tant bel assai. mentaugutz ni prezatz. mas ia leu non crezatz.
c. 10 D cafars tant * mal estei. qensems lo plaignon trei. 80

E que ual doncs bella faissos. ni grans poders caissi sabais. e ia passaua part roais. lo noms el pretz e la paors. entrels paians galiadors. 85 canc us sols plus areir nols trais. per que faill quis desdui. pos aissi leu sesdui. so com plus uol nil platz. de qieu teing per greuiatz. 90 cels que mais poden sai. si non adobon lai. qan camiaraill rictatz. qaiant cal que solatz. de lor gran carlabei. 95 denant lo maior rei.

31. Girautz de borneill

De chantar ab deport. mi for ieu totz laisatz. mas qan sui ben iratz. esteing lira ab lo chan. e uauc mi conortan. 5 qestiers non fora patz. entre lira el coratge. qes contra mal usatge. qe nais e poia e creis. car es faillitz dompneis. 10 don sol hom esser gais. e pretz non pot ni iais. reuenir entre tans. qer es de cels clamans. per cui degra ualer. 15 e ies pretz ses poder. longamens sols non dura. ses clam o ses rancura.

Alegrar me uuoill fort. e sui aissi passatz. 20 e si non sembles fatz. non camieral talan. mas tenon samasan. mains bons sonetz que fatz. vilan dauol lignatge. 25 canc pros hom de paratge. sin ben amar ateis. del escoutar nois feis. nil plazer non estrais. e non es ben sauais. 30 cui iois non platz ni chans. et es daufeza grans. qui no sap retener. bel agrat ni plazer. eis de fon nis rancura. 35 si lautrui iois si dura.

E nous par pieitz de mort. com cui sataing solatz
c. 20 A viua desconortatz. ni fassa mal sem*blan. 40 al uer dieu mi coman. en cal hora fo natz. ab aital cor saluatge.

qels auzels el boscatge. qan lo doutz temps pareis. 45 mouon entrels mezeis. sonetz e critz e lais. e qui ia non er gais. cum pot esser durans. res mais non es affans. 50 mas ira sostener. ni res tant bon saber. ni bon sen ni mesura. cu*m* ira non peiura.

Dun affar mi conort. 55 don degresser iratz. q*ue* bem fora clamatz. de so qeil auctor fan. e del mal e del dan. qelz ena desuiatz. 60 mas en gran uolpillatge. mant mes uilan pesatge. qen parlera forsseis. el seigner qe*m* nespeis. qan nabateral fais. 65 am coma*n*dat que mais. non sia corillans. plus qill son de lor dans. ni dautrui non deuer. nom puosca mout caler. 70 nis chal si beis peiura. lor affars ois meillura.

Bon proar agra ab sort. uns dels meillors letratz. si ia uenra uertatz. 75 ni uiures ses engan. ni si ia cobraran. iois deportz ni solatz. lor anssian estatge. non metria ies gatge. 80 tant poial mal ancseis. e drechura ni leis. non uei aissi uerais. cum ia dis ni retrais. establimens ni mans. 85 p*er* q*ue* de serenans. es tart al remaner. e si del captener. deus non pren calque cura. nois niran lambladura. 90

32. Girautz de borneill

Leu chanssoneta uil. auria ops afar. que pogues enuiar. en aluernge al dolfi. pero sil dreich cami. 5 pogues neblon trobar. bel uolgra demandar. qieu dic qen lescurzir. non es lafans. mas enlobra esclarzir. 10

E qui de fortfozil. non uol coutel tocar. ia * nol cuich aguzar. en un mol sembeli. qe ies aigua de ui. 15 non fetz dieus almaniar. anz si uolc issaussar. e fetz esdeuenir. laiga qera ans. bon uin p*er* mieils grazir. 20 c. 20 B

Per qieu domen sotil. q*ue* sap son mieills triar. nom met del chastiar. ni fort nom natahi. mas unpauc men desui. 25 q*ue* non oposc mudar. tant mes greu aportar. qui non sap dessernir. tans dentre tans. ni cui cum al partir. 30

E qui dinz son cortil. on hom nol pot forssar. si uana daiudar. pois no fai mais qen ri. pro a deqeis chasti. 35 equi *per* sol gabar. vol sos clamius pagar. ia dieus ren qel desir. nonca lenans. ni li lais auenir. 40

Mas ieun pren un de mil. fors qieu nol uuoill nomnar. *per* paor decuidar. qeil dreisses lo coissi. cui lo sers al maiti. 45 non pot ren meillurar. que ia apres lo sopar. noil auziretz ren dir. qeis lomasans. non hiesca apres dormir. 50

E sil faich son gentil .... (1) aissis fan aguidar. co*n*sen senta alafi. que lo sauis me di. qe ies al mieills tenssar. 55 non dei home lauzar. *per* son ben issernir. ni *per* colps grans. quel pretz pend al fenir.

E qui *per* sol un fil. 60 pend pretz com sol amar. greu poira puois trobar. sis romp q*ue* ferm lo li. capauc en un trahi. non son li ric auar. 65 caissi cum degraussar. .... pretz ebobans. e iois lenfant fugir.

Ma sieu torne humil. 70 vas mon bel seignor car. alres noil sai mandar. mas q*ue* samors mauci. ia plus mal assassi. nosam pogra enuiar. 75 qeras non puosc pausar. mas trebaill ecossir. si que mos chans. es ia pres del fenir.

c. 20 c E deuriail mandar. 80 mon sobretotz edir. qel maier dans. er sieus sim fai faillir.

33. Girautz de borneill

Mamigam mena estra lei. non sai p*er*que. qieu non lai forfaich. pauc ni re. si dieus maiut. 5 doncs p*er*que mazira. pois ieu nuill enoi noil fatz. car li platz. cal res noi sai. e *per* so dic que mespren. 10 e car encolpat nom sen.

Petit eueiaual rei. mas que mauc. qe ses tot for-

(1) Nel ms. è lasciato bianco lo spazio di una riga.

fait. daqel be. 15 *que* ma uolgut. reconosc qeis uira. p*er* qieu marritz sui loignatz. de solatz de solatz. que ies non ai. 20 ni non chant souen. Mas cant p*er* esbaudime*n*.

Dieus qen er auos mautrei. sil clam merce. deus lo sieu forfaich. 25 tendral se. qel cor noill mut. qieu noncail sofrira. ia non fora tant iratz. qe uiatz. 30 edegran iai. noil fenis son faillimen. et ill ses tort mi repren.

Sella dopta qieu desrei. prendam al fre. 35 qel primier forfait. si ial ue. qieira altre drut. esi res litira. de qanc forfis ma foudatz. 40 ab un latz. liei mi rendrai. pel col *et* am mais sim pen. que mazires longamen.

On plus la uuoill meins lauei. 45 bona uas me. sil sui ses forfait. noil soue. tot uei p*er*dut. des quil no salbira. 50 cum ieu il mera autreiatz. qan sotz bratz. . . . . ma trobat efai paruen. caissim teigna adreit nien. 55

Ges non cre qen fol feunei. p*er* qieu licre. mout auer forfait. qui la te. sil platz qen tut. 60 mout men abellira. sus pel cap colps dastellatz. ar sapchatz. e sis nestrai. semblaram deschausimen. 65 dic mal oc * sil o enten. c. 20 D

Beis taing qieu la seignorei. caissis coue. tant maura forfaich. que iasse. 70 ma ben uendut. so qieu li pleuira. canc des lora qieu fui natz. apenssatz. sil so retrai. 75 noil fraissi son mandamen. nescis ni ab escien.

Ioios al rei fatz presen. dun don qem fetz auinen. en uos sera nol conten. 80

34. Girautz de borneill

Gen maten. ses faillimen. en un chant ualen. caiuda. mes creguda. 5 de lai. on cill estai. qieu am mais que re. neis me. non am tan. 10 p*er* qieu uau pens-

san. cum so qeil plagues. li disses. chantan. qestiers noill aus dir. 15 cum mi fai languir. iauzen. qe mal non sen. mas del pessamen. qem destreing. 20 pero sil capteing. qem p*ro*mes nom fai. deben edeiai. mesdui eme*n*peing.

Qen rizen. 25 mi fetz paruen. al comenssamen. de druda. car tenguda. qesmai. 30 ni dol non ai. pel ioi que men ue. cancse. cuig qe enan. sira meilluran. 35 lesp*er*anssa el bes. e·puois ses. engan. lai cor aseruir. sim deigna acuillir. 40 nim pren. achausimen. dazait si nom pen. si iam feing. ca son sen non reing. 45 al mieills que sabrai. pois conoisserai. que noi a mal geing.

Den non en. ni uau meten. 50 p*er* sobrardime*n*. en bruida. mentauguda. qem trai. vas tal assai. 55 cala mia fe. ben cre. qa mon dan. mi uauc esforssan. tant sui folla res. 60 ecu*m* es. qieu chan. ni sapcha cobrir. qui mo dei grazir. souen. 65 faill emespren. e puois nomo seing. ni mo teing. adan si mestrei*n*g. amors nim dechai. 70 cuna uetz naurai. un bon esdeueing.

e. 21 A Len mi ren. q*ue* qem presen. car leugieiramen. 75 se muda. p*er* saubuda. mestrai. so qem fetz gai. e me descapte. 80 merce. noil deman. mas uau malegran. com non conogues. ni saubes. 85 lafan. e cuich men partir. puois endei chausir. enten. gran iauzimen. 90 que naurai breumen. e reueing. pel bel entresseing. qemen ematrai. lo bau bertalai. 95 q*ue* plus non ateing.

Mentauen. vau dreich nien. si beis pen. que*n*cuida. 100 recrezuda. seschai. que uen afrai. co*m*bra ereue. p*er* qe. 105 ieu uau tarzan. la gerra el deman. esui tant cortes. que merces. claman. 110 cuich endeuenir. enso qieu desir. parcen. forssadamen. qauer recrezen. 115 mendepeing. p*er*o aso seing. tant osofrirai. qe tot proarai. si pert oreteing. 120 sim destreing. lo cor que lengeing. cauia p*er*drai. anz qem ueia mai. als plus non ataing. 125

Plus adreich greu mai. cuich qe passarai. sanz de uos non ueing.

35. Girautz de borneill

Ses ualer de pascor. e ses foilla eses flor. eses mand de seignor. vuoill far abadolor. que ma cargat amors. 5 qe mira conortan. delira edelafan. gran qieu entrai. cautre nom fai. puois nomen pos soffrir. 10 ni ren decant desir. non uei endeuenir. ni non aten. socors ni ualimen. ia ma ill longamen. 15 plus amat finamen. damador canc fos natz. aras qen diriatz. qeu tenci emenatz. e qan uen alapatz. 20 eum uir dalautre latz.

Caissi es fazedor. atot fin amador. que ia non uuoilla honor. mas alplazer damor. 25 caitals uens sas honors. entrels fis ama*dors. e ses engan. que si beis torna adan. lor es puois benestan. 30 e qand hom fai. so camor seschai. ni taing abon pres. qieu uei qus tarzatz bes. fai plus cor esgauzir. 35 e nois taing que sazir. si no les qui grazir. son iauzimen. mas ami non par gen. sin re etz enseignatz. 40 ni benestan amatz. qen bon obraus metatz. si nocaus acabatz. c. 21 B

Pero si nom socor. ama cuita maior. 45 semblara de follor. si no menpas anz lor. e sera breus lo cors. als esperonadors. tant pres iran. 50 e si men uauc loignan. pot esser q*ue* diran. tant non sai. cill qestan delai. que non si deslonges. 55 non ifai que cortes. sella sen uol partir. qan sen degra gauzir. ni laissa per gandir. leugieramen. 60 e non faill quim mespren. de mon enseignamen. sieu dic so que non fatz. mas ia nouuoill sapchatz. cum ieu fui issarratz. 65 camics sui desamatz.

E si sau p*er* meillor. ist amic chamiador. co*m* ab cor trichador. serua deissa color. 70 qengans als trichadors. lor par pretz eualors. que deis semblan. lor sap far que ill fan. et ieu so que iuran. 75 mandarai. sa-

pchatz *que* atendrai. sitot mer hom mespres. e no*n* uailla merces. sieu ia puois ses faillir. 80 del donc mon uer delir. p*er* lautrui trassaillir. non ieu men. anz uos dic ueramen. que mal met edespen. 85 sas nouas qui trop men. ni nes acostumatz. mas ben deleu cuiatz. q*ue* p*er* min sia iratz. o qen sia encolpatz. 90 mos francs seigner honratz.

Mas ieu non ai paor. si beis leua nis cor. q*ue* iam prenda al peior. ni que iam uir aillor. 95 ni qen fassa clamors. tant uei sos faitz aussors. en son pretz gran. qiem nesgau enchantan. mas ben ai cor cogan. 100 anz c. 21 c de mai. li mostre un mal esmai. qe*m* greuia * plus que res. e uolgra sil plagues. nim eschazes adir. 105 una uetz al uestir. li fos al sieu seruir. priuadamen. cassatz fora auinen. cals mans rendes los bratz. 110 car seu home poignatz. cui meillurar uoillatz. tant couen otengatz. tro meillurat laiatz.

El cuiar ma solatz. 115 que totz men sui laissatz. dels poderos maluatz. qun non poing ni menatz. camon sobretotz platz.

E sis baisset barnatz. 120 lai on ieu fui raubatz.

36. Girautz de Borneill

Non puosc sofrir ca la dolor. de la deu la lenga non uir. el cor ab la nouella flor. lan qan uei los ramels florir. eill chant son pel boscatge. 5 dels auzelletz enamoratz. e si tot mestauc apensatz. ni pres p*er* mal auratge. qan uei chans e uergiers e pratz. eu renouel e masolatz. 10

Qieu nomesfortz dautre labor. mas de solatz e desgauzir. cuna nuoich sompnaua en pascor. tal sompngne qem fetz esbaudir. dun esparuier ramatge. 15 que sera e mon poing pausatz. e sim semblaua domesgatz. anc non ui tant saluatge. mas puois fo mainiers e priuatz. e de bons gentz apreisonatz. 20

Lo somgne comtiei mon seignor. ca son amic lo deu hom dir. enarret lom tot en amor. e dis me que nom pot faillir. que outra mon paratge. 25 non aia tal dompna en patz. qan men serai pro trebaillatz. ca*n*c hom de mon lignatge. ni doutra ma ualor assatz. non amet tal nin fo amatz. 30

Ara nai uergoigna e paor. em nesueil en plang en sospir. el sompngne tenc a gran follor. e non cuich puosca endevenir. . . . . 35 nom * partira us rics pensatz. orgoillos e desmesuratz. capres nostre passatge. sai quel somgnes sera uertatz. aissi dreich cum mi fo narratz. 40

c. 21 D

E puois auziretz chantador. e chanssos anar e uenir. caras qan re non sai mas or. mi uuoill un pauc plus enardir. denuiar un messatge. 45 qens porte nostras amistatz. q*ue* sai nes faita la meitatz. mas delieis non ai gatge. e ia non cuich sia acabatz. nuills affars tro qes comenssatz. 50

Qieu ai uista comenssar tor.. duna sola peira al bastir. e cada pauc leuar aussor. ta*n*t iusta com la pot garnir. p*er* qieu tenc uassalatge. 55 daitan si mo aconseillatz. el uers puois er ben assonatz. trametrai el uiatge. si trob qui lai lom guit uiatz. ab qeis deport eis don solatz. 60

E sieu ia uas emperador. ni uas rei uau sim uol grazir. tot aissi cum al sieu traichor. q*ue* noil sap ni noil pot gandir. ni mantener ostatge. 65 mi loing en uns estraings regnatz. caissi serai iustiziatz. e fis de gran dampnatge. sil sieus gens cors blancs e prezatz. mes estrains ni mestai iratz. 70

E uos entendetz e ueiatz. q*ue* sabetz mon liggatge. sanc fis motz cubertz ni serratz. sera nols fatz ben escairatz.

E sui men p*er* so esforssatz. 75 qentendatz cals chanssos ieu fatz.

37. Girautz de borneill

Plaing esospir. eplor echan. mas nom adui mos chans solatz. chans .onpl*us* chant plus sui iratz. enflebezisc lo cor el sen. 5 e cui chans dona marrimen. q*ue* sol loignar trebaill emalanssa. no*m* merauill * sis uai temen. qeis uir sos sens esos affars. de sordeior semblanssa. 10

c. 22 A

Quis pot soffrir. ses mal talan. ia sia sauis eme*m*bratz. qe sai remanon limaluatz. ses aiuda eses ualimen. 15 . . . . que fant tirar uas bon pretz labalanssa. moron aissi leugieiramen. cu*m* es faitz mos seigner naimars. q*ue* sera plains p*er* franssa. 20

Qui sap dir. lo dol nil dan. qan bos seigner rics enseigatz. se part dels sieus qa capdellatz. amatz enoiritz longamen. 25 q*ie*u nol esperi nilaten. car qin cobrar sagues calque fianssa. noi agra tant daziramen. doncs es lo dreitz ebenestars. com naia ira epesanssa. 30

Pro uetz conssir. e uauc penssan. cum lestaua bella foudatz. epretz esabers erictatz. chascuna ses deschausimen. 35 e desolatz p*er*auinen. non puosc trobar cui limeta en eganssa. ni demaint bel enseignamen. per que iois faill egens gabars. merma e desenanssa. 40

Al cuillir. fora semblan. qel plus estrains sera priuatz. empero ben ap*er*ceubratz. la ualor elacuillimen. 45 sobre passar ab fol de mal esmanssa. si beil tires alegramen. si tot si torna ira etenssars. saber ensen denfanssa.

Qieu puosc pleuir. 50 ses malestan. qentre las autas poestatz. era mentaugutz elauzatz. pel pretz ep*er* lenseignamen. e pois ab la menuda gen. 55 saubra grazir honor ebenestanssa. als francs parlaua franchamen. sitot sera orgoillos ecars. lai on ho*m* se bobanssa.

Ren non desir. 60 saber aitan. ni non seria tant pagatz. sades non eral plus prezatz. * q*ue* lor meneran leialmen. plus franc contral lor faillimen. 65 qen grand

c. 22 B

affar notz pauc petit erranssa. qui ben sacusa nis repren. per qieu cre que sos tortz ler pars. endeu nai esperanssa.

Qel deing auzir. 70 cels qeill qerran. que alarma li don repaus. el sainz uas enqel fon pausatz. qieul ui baisar mout humilmen. li sia enluoc debon garen. 75 canc plus pros bars delui nonportet lanssa. ni non ac totz comunalmen. los aips ab qeis fassa lauzars. ni perque pretz senanssa.

E dieus qel formet denien. 80 li don ab sos angels estars. part delur benananssa.

38. Girautz de borneill

Un sonet nouel fatz. per ioi e per solatz. e non es ies mos gratz. mas car als adreitz plaz. que si non fos blasmatz. 5 non chantrera mais re. pos uei comilitatz. ni precs ni amistatz. ab mi donz pro nom te.

Grans mals nai sofertatz. 10 fis amans non amatz. a las oras ai patz. maintas uetz sui iratz. ben sui apoderatz. qestat nai per ma fe. 15 cum̃ hom desesperatz. ben a dos anz passatz. e ies no men recre.

E segon los plusors. feignens galiadors. 20 non amarai aillors. sia sens o follors. tant es grans sa ualors. e il beutatz ca ab se. quill es miraills e flors. 25 de totas las meillors. al cuiamen de me.

Mout mi ten car amors. el guizer dos meillors. mas prom dona dolors. 30 e fam pauc de socors (1) . . . . e daiuda e de be. meins ca totz amadors. estiers car mes honors. 35 cades mi ten ab se.

Dompna coinda ab cors gai. on iois e pretz estai mais qieu non dic ni sai. vos *am mais qeus dirai. 40 mas altre pro non ai. a sofrir men coue. doncs men conortarai. enaissi cum poirai. ab lo mal que men ue. 45 c. 22 c

(1) Il copista per errore ha scritto questo verso due volte e ha omesso il seguente.

Chanssos qan seras lai. mon cossir retrai. e di li *per* qem fai. morir en tal esmai. pois ti demandarai. 50 si sazauta de me. tro inz el cor li ue. cadoncs i trobarai. ben leu mais de merce.

39. Girautz de borneill

Ges desobreuoler nom tuoill. *per* foilla darbre ni *per* flor. anz mi don mais daiz enpascor. qan chantoill rossignol pels plais. *per* som sui gais. 5 equi trop chassa non deuer. greu pot esser. qel trop noil uir lai on ler dans. si cab mesurail fora pros.

Qieu ui lora que alprim fuoill. 10 cobraua endobles ma ualor. aras malas merces damor. la doussaura elerba q*ue* nais. es mos esglais. qelam fetz emfai erauer. 15 cor ses poder. daco cunpas nolai menans. capres nom fassa tornar dos.

E doncs *per*que nono desuuoil. pos auentura no macor. 20 car anc non ui fin amador. ab poder que damar seslais. de grans eslais. nai ieu ia faitz uas noncaler. mas anz del ser. 25 nera si doblaz mos talans. qem fora mieills q*ue* res non fos.

Farai doncs uas amor orguoill. sill dic qem teigna adesonor. quil seru mieills un galiador. 30 cami qeil sui fis euerais. eras nom ais. aissoil deich ieu engrat tener. sim fai uoler. tal amiga de qe mil tans. 35 menressela sa sospeissos.

Cum farai pos ill nomacuoill. nim soffre *per* entendedor. *per* dieu uers es anz ai paor. qel sieus gens c. 22 D cors coindes egais. 40 vol qieu * abais. e par *per*qeram desesper. plus esser uer. ab bels digz *ct* ab bels semblans. qe maia brau ni orgoillos. 45

E sieu ia torn uas essiduoill. vam uiran demal enpeior. que *per* dompna ni *per* seignor. non me uolc trop mouer del fais. abanz sirais. 50 qan sap qem deuria ualer. bem dei temer. q*ue* saïuda sia desmans. pos ca dich mal de mas chanssos.

E pero ueiatz enlescuoill. 55 nuill autre uers de trobador. si tant rics motz mi passal cais. caitan matrais. mes secha de son bel saber. per qieu esper. 60 que sab mouer de dir bubans. ca defendrem naia razos.

Mas lai ai pena esai affans. nom sai qие ses amics ioios.

Pero ben uuoill qel reis ferrans. 65 auia mon uers el reis namfos.

40. Girautz de borneill

Qan lo freitz el glatz e la neus. sen fuich e torna la calors. e reuerdis lo gens pascors. et aug las uoutas dels auzeus. mes aitant beus. 5 lo doutz temps alissir de marz. que plus sui saillens que leupartz. e uils non es cabrols ni sers. si la bella cui sui profers. mi uol honrar. 10 de tant qem deigne sofertar. qieu sia sos fis entendens. sobre totz sui rics e manens.

Tant es sos cors gais et isneus. e complitz de bellas colors. 15 canc de rosier no nasquet flors. plus fresca ni de nuills brondels. ni anc bordeus. non ac seignor tant fos gaillartz. cum ieu si ia macuoill nim partz. 20 qieu sia sos dominis sers. e fos appellatz de beders. qan ia parlar. mauzira hom de nuill celar. qellam disses priuadamens. 25 don sazires lo sieus cors gens.

Bona dompna lo uostraneus. qem detz * mi fai tant de socors. qen lui refraigni mas dolors. qan lo remir e torn plus leus. 30 cus estorneus. puois sui per lui aissi ausatz. que non cuidetz lanssa ni dartz. mespauen ni aciers ni fers. e dautra part sui plus despers. 35 per sobramar. que naus qan uai tomban per mar. destreicha dondas e de uens. aissim destreing lo penssamens. c. 23 A

Dompnaissi cum us paucs aigneus. 40 non a forssa contra un ors. sui ieu ses las uostras ualors. non ai e plus flacs qus rauseus. et er plus breus. ma uida plus las catre partz. 45 suoi mais mi prend neguns destartz.

que nom fassatz dreich del enuers. et tu fin amors qim sofers. qe deus gardar. los fins amans e chapdellar. 50 sias me capteins e garens. a ma do*m*pna pos aissim uens.

Do*m*pnaissi col freuols chasteus. qes asetgatz p*er* fortz seignors. qan las peiras fraignon las tors. 55 el calabres el manganeus. et es tant greus. la gerra da uas totas partz. qe no lor ten pro geins ni artz. el dols el critz es grans e fers. 60 de cels dinz qe ant mals gerriers. semblaus ni us par. qe ia lanon merce cridar. aissius clam merce humilmens. bona do*m*pna pros e ualens.

41. Girautz de borneill

Tant non plou ni uenta. q*ieu* de chant non conssire. aura freida dolenta. no*m* tol chantar ni rire. camors mi chapdella. 5 em ten mon cor en fin ioi natural. c. 23 B em pais em guida em soste. qieu non * sui alegres p*er* al. ni al res nom fai uiure.

Ma dompnes manenta. 10 de so qieu plus desire. del donar mes lenta. canc non fui mais iauzire. ben sai que pauc len soue. e ies nom par ioc comunal. 15 quill penssa petit de me. et ieu trac p*er* lieis mal mortal. tal qa penas puosc uiure.

Non trob qim garenta. ni que mo ause dire. 20 q*ue* tant auinenta. el mon se li nis mire. ni dautra non ses deue. mais com diga que ren non ual. qella ditz e fai tant be. 25 cuna contra lieis non sap sal. tals dompna fai a uiure.

Si sen freignon trenta. ies p*er* so nom nazire. cui qeis uol si menta. 30 camis deigna escondire. cadoncs sai ieu ben e cre. cus non a dompna tant cabal. qan qecs la lauza p*er* se. que si nagues una aital. 35 ben pogra ses lieis uiure.

Greu plaing mal qen senta. drutz qand es bos soffrire. camors es ualenta. cellui qe nes chausire. 40 orgoill non uol ni mante. anz qui loil mostra lieis non cal. q*ue*

mais nauria ab merce. en un iorn qen dos ans ab mal. çel cab orgnoill uol uiure. 45

Car sil sim presenta. qem deing lonc si assire. ies no mespauenta. qan mi lai a deuire. que dompna qand en pretz ue. 50 deu auer fin cor natural. e non cuich q*ue* lais malme. contral sieu bon amic coral. als dias qaia uiure.

E sil fai paruenta. 55 qel guing nils huoils li uire. p*er* so nois gaimenta. mos cors nil mand aucire. q*ue* do*m*pna fai maingta re. perque plassa a totz per engal. 60 e chascun cu*m* li coue. deu acuillir dinz son ostal. sab gran bontat uol uiure.

Peire rotgier p*er* bona fe. tramet lo uers * denant 65 nadal. a si donz qel fai uiure. c. 28 c

42. Girautz de borneill

Per far esbaudir mos uezis. qeis fan irat car ieu non chan. [illegible] non mudarai deser enan. qieu non desplei. un son nouel qels esbaudei. 5 e chant mais p*er* mon tort nauetz. car trop dechai. tot qant uei sai. mas lai ab lieis creis iois e pretz. p*er* qel sieus conortz mes plus bos. 10 de tot qant uei far entre nos.

De mi donz ai lo gap el ris. e sui fols si plus len deman. anz dei auer gran ioi daitan. a dieu mautrei. 15 non ai doncs pro car sol la uei. del uezer sui eu bauz e letz. plus nom neschai. que ben osai. e pero sim nai ioi e pretz. 20 e men fauc richautz a sazos. a guisa de paubre ielos.

De totz drutz sui ieu lo plus fis. car ren mi donz plus non deman. nil qier en faich ni en semblan. 25 cum que mestei. sos drutz sui *et* ab lieis dompnei. totz celatz e cubertz e qetz. quil no sap lai. lo ben quem fai. 30 ni cum ai p*er* liei ioi e pretz. nis taing que ial sapcha enoios. qieu sui sai sos drutz en rescos.

Anc ieu ni autre noil o dis. ni ella non saup mon

talan. 35 mas a celat lam atretan. fe'qieu li dei. cum sagues faich son drut de mei. e nois taing qieu ia lam eissetz. doncs amarai. 40 so que non ai. oc catressim nai e ioi e pretz. si tot non ai cum si uers fos.

Per samor uiu et sin moris. com disses qieu fos mortz aman. 45 faich magra amors honor tant gran. qieu sai e crei. ca*n*c a nuill drut mais tal non fei. vos inuiatz

c. 23 D do*m*pna e destreignetz. car sieu mesmai. 50 ni si maltrai. ni muor p*er* uos iois mer e pretz. de uos mes totz mals bes dars pros. foudatz ses totz dreitz e razos.

Ma dompna ieu sai. 55 del mal qieu ai. q*ue* uos mi donatz ioi e pretz. e uuoill mais morir a estors. ial sapcha negus hom mas uos.

Bastart tu uai. 60 e portam lai. mon sonet a mon tort nauetz. e dim a nameric lo tos. membreill don es e sera pros.

43. Girautz de borneill

Aras sim fos en grat tengut. preirieu ses glut. un chantaret prim e menut. qel mon non a. doctor que plus prim ni tant pla. 5 lo preses. ni mieills lafines. e qui crezes. caissi chantes. polira. 10 forbira. mon chan. ses affan. gran. mas allor ueiaire. 15 car non sabon gaire. faill car no lesclaire. daitan. que lentendesson neus lenfan.

E fora ia del tot uencut. 20 si dieus maiut. ma bella mia mas del drut. leues la ma. p*er* que mos meiller chans roma. e non es bon com presentes. 25 so que camies. ni peiures. p*er* ira. que uira. celan. 30 enganan. van tric e galiaire. gentils de ben aire. preian. aicellas q*ue* galiaran. 35

E pos men auetz retengut. caillors non mut. voillatz qel'iois maia salut. caissi parra. si dic uer daisso don mi ua. 40 car sil bes caten nom tarzes. sols come*n*sses. e pouis ades. seruira. grazira. 45 chantan.

e lauzan. man. quem fo comenssaire. desquiuar maltraire. 50 tant sui fis amaire. qenan. vai mamors ades meilluran.

Pero ben ai lo temps ahut. ca deperdut. 55 * mo tengra sagues tant uolgut. ni mes enua. mon chantar. mas aissi sesca. tro merces so meillur apres. 60 e qim mostres. cum mi loignes. gandira. garira. esperan. 65 man gardan. de uiron belcaire. que nom puosc delaire. man fat cor estraire. ni blan. 70 la perda que presi pel gan.

c. 24 A

Anz men es tot desouengut. tant ai uegut. car sol un iorn mapellet drut. e simestra. 75 se qem dis malestan sera. canc pois pres aguem que mames. non cuig pro es. qeu rem uires. mout ira sofrira. 80 pregan. sufertan. qan. me uolc amor faire. mas pel cap mon paire. 85 non serai confraire. ogan. damor que prenda del un pan.

Canc nom plac amors per escut. a cors batut. 90 lun priuat e lautr escondut. mas qim uolra. tota laurai. et tot maura. non dic ies anz qel tot perdes. 95 non esperes. que drutz engres. sazira. sospira. pensan. 100 menassan. dan. pero sofeirtaire. pren enans repaire. qe glotz menassaire. 105 cridan. cals colps ferria de son bran.

Fols es dompneiaire. sab bruit ni per braire. vol a si atraire. 110 gaban. bona dompna ni benestan.

44. Girautz de borneill

Qan brancal brondels erama. per uergiers elerba nais. mes lomaitis bels qan sona. lo rossignoletz els plais. catressim nesueill abora. 5 cum el entorn bautz egais. canc non fui tant apenssatz. qe lestatz. mais nomaiudes assatz. qel temps qes desazonatz. 10

E qan cest crida cel brama. lus dreich elautr enbiais. mes aicell sazos bona. qentrels ualens els sauais. sortz

c. 24 B iois *don tals senamora. 15 canc en inuern mal non trais. qieu eis qe mera estraignatz. de solatz. non senti tant pos fui natz. ni fui tant enamoratz. 20

Catressim sona em reclama. cum fetz los seus bertalais. amors eren plus no*m* dona. pe*r*qem fer al cor us glais. e si noil platz que macora. 25 non puosc mais sofrir lo fais. cus uolers desmesuratz. mes doblatz. qeram sim pesa osim platz. tal don serai greu priuatz. 30

E pero res nomaffama. tant cum samors ni nom pais. cal maltraich qem dessazona. magrezisc epuois engrais. e si saubes cant ni cora. 35 naurai luoc qalz precs meslais. tot lafan sofrira en patz. e sapchatz. cab meins men tengra apaiatz. q*ue* uos non cuidariatz. 40

Cobs es qamics qui ben ama. prendal meins epoing elmais. e mentrenqer ni razona. semblara fols sis nirais. cauenir pot ental hora. 45 q*ue* uai lira euenral iais. e pels respieitz ca donatz. totz forssatz. tenra leu entre sos bratz. so don plus sera coitatz. 50

Cuiatz uos qui trop si clama. q*ue* sos iois plus non abais. e qui gran tort non pe*r*dona. q*ue* sia fis ni uerais. ai dieus sieu nol fes cum fora. 55 qan p*er* dreich nien mestrais. cella cui mera autreiatz. el bons fatz. cauia mes si camiatz. canc pois non fui ben amatz. 60

Eras sim laissa en la flama. cella cui mos cors matrais. qand passem uas escalona. de pro mer cregutz lesmais. e nom ualran una mora. 65 sonet ni uoutas ni lais. anz me sui totz acordatz. que uiatz. torn al me-
c. 24 C stier dels letratz. el chantars *sia oblidatz. 70

Pero dompna ab que sofratz. e uoillatz. mos precs eqels macoillatz. tost mer coratges camiatz.

Euos tart si pres sapchatz. 75 qieu am qand uos gerreiatz.

45. Girautz de borneill

Un sonet fatz maluatz e bo. e re non sai de cal razo. ni de cui ni cum ni perque. ni re non sai don mi soue. e farai lo pois nol sai far. 5 e chant lo qui nol sap chantar.

Mal ai canc hom plus sans non fo. e tenc maluatz home *per* pro. e don assatz qan re non ai. e uuoill mal cellui qim uol be. 10 tant sui fis amics ses amar. canc se*m* pert qim uol gazaignar.

Ab cellui uau qui nom somo. e qier li qan non a qem do. *per* ben estar sui ab iaufre. 15 caissi sai far so qem coue. qieum leu qan mi degra colgar. e chant de so don dei plorar.

De torn mi uai e de uiro. foudatz q*ue* mais sai de cato 20 Denuer la coaill uir lo fre. saltre plus fols no men rete. caital sen me fig enseignar. al prim caram fai folleiar.

Drutz ai estat una sazo. 25 senes engan ab tracio. ab orguoill ai clamat merce. al autrui ops si cum *per* me. qestra mon grat cuich acabar. e qier so qieu non uuoill trobar. 30

Dompna saia non uuoill qem so. ni sim fai mal que lom *per*do. sis uolia colgar ab me. ab pauc no uos iur *per* ma fe. que pro uetz men faria pregar. 35 mas non deu hom trop souanar.

* E qim fai ben a guizerdo. ieul sai ben trobar ochaio. c. 24 D *per* que seruizis si recre. . . . . 40 *per* maluestat cuich a leuar. e mais ualer *per* sordeiar.

Non sai de que mai faich chansso. ni cum sautre nomo despo. car tant fols a saber maue. ren non conosc qui maperte. cella ma faich outracuiar. 45 que nom uol amic apellar.

E cuich chausidamen parlar. e dic so qe*m* fai agaitar.

Ellam pot e mon sen tornar. sim deigna retenir en car. 50

46. Girautz de borneill

Iois sial comenssamens. e fis la bonauentura. dun nou chan caras comens. car sobrauinens. es e bona ma razos. 5 de far chanssos. sol hom dir qes faillimens. et es bes e chausimens. cusqecs chan e diga e mostra en chantan. qan ric guizerdon naten. 10 cel qa dieu seru bonamen.

Perqieu qera alqes lens. nom teing per mant descriptura. cal chantar non torn iauzens. tant mi sembla gens. 15 e fis lo mestiers cab sos. vuoill far sermos. e precs contrals non calens. cui cors faill enans qargens. per qestan. 20 qel seruizi dieu non uan. de paians e dauol gen. desliurar lo monumen.

E qui dels fals mescrezens. non penssa nis dona cura. 25 cum caia lor ardimens. viu cum recrezens. canc mieiller locs non cuich fos. de proar lor pros. caiant de bels garnimens. 30 sobre los destriers correns. conquistan. benananssa e ualor gran. don seran puois uiu manen. e si morran eissamen. 35

c. 25 A Mas que ual esbaudimens. al cor sil a sa rancura. ni que ual forssa ni sens. qan non es paruens. dieus es caps el cors de uos. 40 don uos uen sa ios. lo bens el enseignamens. el adreitz chaptenemens. quel engan. e la pena el mal talan. 45 el uilan chaptenemen. coillen de la carn creissen.

Pois car es comandamens. couen mentrhom uiu ni dura. ca dieu sia obediens. 50 camics ni parens. ni granda possessios. ni conquistz ni dos. non ualran dos aiguilens. a lestreigner de las dens. 55 anz nauran. segon so que seruiran. li bon ben eil mal tormen. senes fin durablamen.

Ai dieus cum pauc ual iouens. 60 en quel cors creis e meillura. sis pert lo meilluramens. neis lomnipotens. alqes camiet la sazos. e com era bos. 65 car er paucs proezemens. si las colpas penedens. non escan. dieu

siruen el cor forssan. caissi uenra ueramen. 70 al sieu primier estamen.

Per qem par recrezemens. sil reis ques maiers o dura. los mals nils escazemens. com sainz ni ualens. 75 estai del anar doptos. pos es sospeissos. q*ue*lan penedens. e las penas els tormens. qeil uenran. 80 ira dieus amesuran. sil platz uenie un per cen. merce mescle ab espauen.

47. Girautz de borneill

Car non ai ioi que maon. mi tem de cantar souen. e si menten. en far canssos. no mes pros. 5 caissi cum solia. noi puosc auenir. anz men cuich partir. e girarai me. non p*er* re. 10 qeram soue. qem pres e si*m* ris. fors de mon pays.

*E dirai qui es ni don. non ieu q*ue* leugieiramen. 15 c. 25 B faill emespren. quis fai ianglos. a sazos. perque sieu dizia. cui am edesir. 20 si cum ieu conssir. cab faillimen. sestra*n*g sen. cel cui quer be. cui ieu sui plus fis. 25 calena paris.

Mas non sai cum deprion. map*er*ten cai marrimen. fatz me ielos. enueios. 30 cais qieu conoistria. p*er* sobras dalbir. mas si dieus mazir. si ieu uerame. ben non cre. 35 si nom refre. daisso que mes uis. que dols mes uezis.

Doncs nom uai lomieills del mon. somnona contra ualen. 40 al sieu cors gen. ben es razos. camoros. e iauzions sia. cui deigna acuillir. 45 engrat son seruir. e cui consen. iosta se. ia p*er* ma fe. mieills non era fis. 50 folla res qieu dis.

Car iat fai mal et confon. dieus merce q*an* fadamen. parlem souen. si que mais bos. 55 dis que tos. com men confondria. sim fai esiauzir. anz li dei grazir. lo pessamen. 60 q*ue* men ue. ab q*ue* mestre. de so que lai quis. que sols la seruis.

Aram trai uas mon segon. 65 adesple tot ma*n*tenen. e port presen. al rei namfos. de mos sos. cautra manentia. 70 non ai mas de dir. qieu lesper ofrir. mas car es pros. e mante. pretz mi coue. 75 qieu lestia aclis. sera outra maris.

Ben es razos sil mante. vas sain sere. ca trop mais conquis. 80 sobre serrazis.

48. Girautz de borneill

Beis couen puois ia baissal ram. la foilla el fruitz apres las flors. que dun uers enqem sui tarzatz. mesfortz. c. 25 c cum al primier lengaill. qestiers nomes honors * ni pretz. 5 puois luocs men aiuda el gens temps. si detal manieira nol fatz. q*ue* outrapassel plus prezatz.

E p*er* ma gerrieira cui am. car es una de las meillors. 10 couen sino cam sui amatz. q*ue* p*er* lau enturam trebaill. ę men feigna coindes eletz. non fatz anz cuig que nai dich nems. Puois lieis non agrada niplatz. 15 qezieu mi deport nim solatz.

E dobla me del uol lafam. p*er* qeis uertuda lamors. qeran sui plus enamoratz. dic a uos que non osabetz. 20 tant lentet saue non ensems. lo sens el pretz ela beutatz. el francs cors canc bona fos natz.

E sim suoill ieu tener son clam. cum uassail de sos bons seignors. 25 e nomen sui del tot laissatz. qel necis cors ab qem baraill. fis contra lieis euas mi qetz. me ditz qella*m* fo uella erems. demains encombriers cai passatz. 30 enqe*m* fora desesperatz.

Pero decabrol o dedam. si prec entendes ni clamors. cuiera fos adomesgatz. mas uos ma dompna non assail. 35 clams ni merces car non uezetz. los mals qieu trac nils plains nils gems. qieu fatz la nuoich qan sui colgatz. el iorn non puosc estar empatz.

E si p*er* dieu sotz cui estam. 40 nous platz qem trespas ma dolors. que maucira si non pensatz. greu mer esorguoills nous ifaill. e pesaram si non sentetz. cum

es iois freuolitz esems. 45 qan de seruizi non uengratz. cellui q*ue* nes mout trebaillatz.

E sim tenetz pres el liam. e nom ual forsa ni ualors. nom deu ualer humilitatz. 50 si fai mas en re non trassaill. vostres mans esim destreignetz. que mais mi uolgra esser reems. de mas mutz o de reuelatz. qen * tal trebailla fos liuratz. 55 c. 25 D

Per uos dompna qem destreignetz. cuier ieu ben esser reems. de mas mutz o de reuelatz. anz caissi fos iustiziatz.

Dompna merce car non pensatz. 60 cum ieu non fos totztemps forssatz.

49. Girautz de borneill

Sil cors non lug tant dreig. e mal son grat nolafraing. Sen un chantaret sotil. no*m*es uis qera safraigna. si non es forssatz. 5 en aitals motz peceiatz. ia fo qem nentrametia. plus qera non fatz. car mieills me lezia. capenas hom conoissia. 10 mos leugiers digz ueziatz. sotils emenutz soudatz.

E sil chantar lais p*er* freig. don mainta gens si complaing. non ai mon conort plus uil. 15 ben estera qem sofraigna. qan uenra lestatz. deportz esolatz. e pos dauol co*m*paignia. nom teing per pagatz. 20 si chantar gurpia. digatz ab qem defendria. dels auols mal enseignatz. qem fant pieitz que neus ni glatz.

Si socors del cors adreig. 25 ab qem conort em refrai*n*g. nom uen ia sai part labril. al torn qieu farai despaigna. ia lai non crezatz. que flors ni uergiers ni pratz. 30 gaire maiut ni bom sia. nil chans pels plaissatz. ni dautrui paria. nom agrat tant cum solia. e som peraisso laissatz. 35 p*er*qien prenc mains breus comiatz.

Pero si mal mur estreig. caplana forssa remaing. garatz sen un pauc cortil. nagra ia trebaill ni laigna. 40 mout es mal menatz. totz hom sobrenamoratz. qui p*er*

aitan nois chastia. ial plus ueziatz. nol conoisseria. 45
c. 26 A sis tarza o si sembria. sos bes * ni sas uoluntatz. puois ben es apoderatz.

E car non esper espleig. de mamiga cui non taing. 50 ia macuoilla en sa compaigna. pro sui ben menatz. sim deigna soffrir nil platz. qèn mos chantars lapel mia. *per* dieu ben sui fatz. 55 e dic gran foillia. per cal razon sofriria. qem fezes tant sos priuatz. e doncs qem naconseillatz.

Caissim ten amors destreig. 60 qentendeire ses gazaing. sui dun ric luoc seignoril. celat e de terra estraigna. don no sui casatz. *per* qem par necietatz. 65 qieu chant si nomen uenia. quizedors o gratz. *pero* sill plazia. capelles *per* cortesia. sieus mos cans desamparatz. 70 aut los mauria leuatz.

E mostram cum men uenria. iois ebes deues totz latz. sil chant mi sofris en patz.

50. Girautz de borneill

Sanc iorn agui ioi ni solatz. ar sui iratz. e *per* totz temps desesperatz. car maue*n*tura nom retrai. ia cobre iai. 5 cades mi deffui em tresuai. qiram repaus e cossiriers. qem fant doler danz e deriers.

Car en aital hora fui natz. qa dieu non platz. 10 q*ue* nuills mos bos amics priuatz. uiua tant cum lautra gens fai. aissi meschai. *per* mon hygnaure qe non ai. pois mos iois mi faillic primiers. 15 qa qim comensset lencombriers.

Et eram alqes conortatz. cum hom forsatz. car uos ygnaures mamauatz. mas eram desconortarai. 20 qand nous ueirai. ni ia mais nom uenran de lai. salut ni cortes messatgiers. don iois mi sol uenir entiers.

c. 26 B Ai bels amics ben enseignatz. 25 necis als * fatz. e duitz e sauis als membratz. *per* uos teing uil abril e mai. el doutz te*m*ps gai. ni iamais nom alegrarai. 30 ni non chantarai uolontiers. mas nous puosc ben plaigner estiers.

Aitans bels sabers cauiatz. cui los laissatz. iamais pars non uos er trobatz. 35 can non ui ni ia non ueirai. dun sol home tant bel assai. ni non deu dire caualliers. qe tant en ualgues oliuiers.

Ar es morta bella foudatz. 40 e iocs dedatz. e dons e dompneis oblidatz. p*er* uos si pert pretz e dechai. tro part balai. maint pro nesdeuenon sauai. 45 cui uos foz guitz e compaigniers. cum hom apres de bons mestiers.

Dels uostres trobars esmeratz. de las bontatz. del pretz del sen de las rictatz. 50 en degra deuènir gran iai. cels cui pretz uai. ia mas bens non i retrairai. qel bos maestre bala*n*giers. en ressemblera lausengiers. 55

Qen uos esmortz pretz e barnatz. e largetatz. beill faich beill dich e bons solatz. e ia p*er* ma fe non creirai. si ben estai. 60 que dieus ab sos sains ioi uerai. non uos acuoilla totz primiers. pois tans bels dons uos det entiers.

Ia dizon que p*er* uos sestrai. proenssa de faitz galaubiers. 65 cus lai non es ta*n*t fazendiers.

Bels seigner francs si fos aciers. lo cors mi degra far cartiers.

51. Girautz de borneill

Apenas sai comenssar. un uers q*ue* uuoill far leugier. e si nai pensat des hier. qel fezes de tal razo. que lentendan totas gens. 5 e quel fassa leu chantar. qieul faz p*er* plan deportar.

*Bel saubra plus cubert far. mas non a chans pretz entier. qan tuich non son parsonier. 10 qui qeis nazir mi sap bo. qand aug dire p*er* contens. mon sonet rauquet e clar. el aug a la fon portar. c. 26 c

Ia pois uolrai clus trobar. 15 non cuig auer maint parier. ab so que ben ai mestier. a far una leu chansso. qieu cuig catretant grans sens. es qui sap razon gardar. 20 cu*m* es motz entrebescar.

Dals mauen a cossirar. qieu am tal cui no*n* enqier. p*er* so car del cossirier. sai ben que fatz mespreiso. 25 que farai cus ardimens. mi uen qieu lan razonar. e paors fai mo laissar.

Ben loil uolria mandar. si trobaua messatgier. 30 mas sin fatz autrui parlier. ieu tem que men ochaiso. car non es enseignamens. com ia fassa autrui parlar. daco q*ue* sols uol celar. 35

Tant bem sap lo cors comtar. la beutat el cors sobrier. que gran bataillan sofier. car noi uau a espero. puois men uen us espauens. 40 que men fai desacordar. e mon ardimen laissar.

Ges non la puosc oblidar. tant mi fai gran desirier. euuoill pieitz ca mon garrier. 45 cellui q*ue* dals me somo. car lai es mos pessamens. e mieill nom pot solassar. sol qe*m* lais de lieis penssar.

Cossiriers men es guirens. 50 canc ren tant non puoic amar. mas la ui ni tener car.

52. Girautz de borneill

Ab semblan mi fai dechazer. amors em dona marrimen. car semblant mes del ioi caten. q*ue* ial cor nom nesclaire. car en trop ric repaire. 5 bels semblans me guida. c. 26 D qem ditz que iauzida. naurai ses faillida. mas som dechai. don fort mesmai. 10 car lus semblans mabriua lai. e lautrem desuia.

Ab bel semblan mi fai uoler. Mi donz so q*ue* plus mi deffen. ab art et ab fals geing mi pren. 15 cum sieu lera trichaire. p*er* lieis pert mon ueiaire. tant mes abellida. car on plus moblida. qand ops me seria. 20 mos cors sen uai. lai on li plai. ses cor uiu car ab mi non lai. quill la enbaillia.

Greu mi poira pro tener. 25 de samor ia segon mon sen. pois aman noi trob chausimen. si cum fis amaire. mas noi gazaing gaire. qe non ai giquida. 30 lamor qem couida. damar chascun dia. car non puosc mai. per

qamarai. que ben leu enqeras naurai. 35 de ioi a ma guia.

Puois non puosc mais ab bon esper. aleugarai lo mal qieu sen. fis serai ses tot iauzimen. e gais *per* lo mal retraire. 40 entrom uoilla refaire. ma dompna chausida. francha et eissernida. de bella paria. ab cui estai. 45 iois ab cor gai. enseignamens. ab p*re*tz uerai. sens e cortesia.

Dompnail gensser com pot uezer. oimais mi fossetz dauinen. 50 q*ue* conocsetz mon fin talen. e cous am ses cor uaire. cortesa e de bon aire. sun pauc metz aizida. ioios a ma uida. 55 serai on qieu sia. si non ben sai. tant cant uiurai. si tot nom uoletz beus uolrai. si tot nom ualia. 60

Seignen reis daragon temer. vos deuon uostre maluolen. car faich lor auetz apresen. totz temps pieitz lor afaire. q*ue* hom non sap retraire. 65 tant que nes aunida. tota il lor partida. eil lur seignoria. mor e desuai. tant ant desglai. 70 qeill plus ric son tornat *sauai. car lor pretz ten uia. c. 27 A

Coms fort mi plai. car tant satrai. vostre noms uas fin pretz uerai. 75 qen ren nois desuia.

Ab ioi ten uai. chanssos en lai. vas mon sei*n*gnor ab cui estai. pretz e cortesia.

MARCABRUNS

si fo gitatz ala porta dun ric home ni anc non saup hom quil fo ni don. Enaldrics del uilar fetz lo noirir. Apres estet tant ab un trobador que auia nom Cercamon q*ue*l comensset a trobar. Et adoncs el auia nom panperdut, mas daqui enan ac nom marcabrun. Et enaqel te*m*ps non appellaua ho*m* cansson. mas tot q*a*nt hom cantaua eron vers. efo mout cridatz *et* ausitz pel mon edoptatz p*er* sa lenga. car el fo tant mal dizens que ala fin lo desfeiron li castellan di guian de cui avia dich mout gran mal.

53. Marcabruns

Cortesamen uuoil comenssar. un uers si es qui lescoutar. Ce puois tant men sui entremes. veirai sil poirai affinar. qeras uuoill mon chan esmerar. 5 e dirai uos de maintas res.

Assatz pot hom villaneiar. qui cortesia uol blasmar. qel plus sauis el mieills apres. non sap tantas dire ni far. 10 com no li posca enseignar. petit o pro tals ora es.

De cortesiais pot uanar. qui ben sap mesura esgardar. e qui tot uol auzir qant es. 15 ni tot cant ue cuida amassar. lo trop les ops a mesurar. oia non sera trop cortes.

Mesura es de gen parlar. e cortesia es damar. 20 e qui non uol esser mespres. de tota vilaniais gar. descarnir e de folleiar. puois sera sauis ab qeil pes.

Caissi pot sauis hom reignar. 25 e bona dompna meillurar. mas cella qen pren dos ni tres. e *per* un non si uol fiar. ben deu sos pretz asordeiar. e sa ualors a chascun mes. 30

Aitals amars fai a prezar. q*ue* si meteussa ten en car. e sieu en dic nuill uilanes. per lieis q*ue* mo teigna amar. beill lauzi fassam pro musar. 35 q*ie*u naurai so qe*m* nes p*ro*mes.

Lo uers el son uuoill enuiar. an iaufre rudel outra mar. e uuoill q*ue* laion li frances. p*er* lor coratges alegrar. 40 q*ue* dieus lor o pot p*er*donar. o sia pechatz o merces.

54. Marcabruns

Dirai uos de mon lati. deso qieu uei eq*ue* ui. lsegles non cuich dure gaire. segon qescriptura di. qeras c. 27 B faill lo fills al paire. 5 *el pair al fill atressi.

Desuiat a son cami. .iouens q*ue* torna a decli. e

douars qera sos fraire. van sen fugen a tapi. 10 canc dons costans lenganaire. ioi ni iouen non iauzi.

Souenz de pan edeui. noiris rics hom mal uezi. e sil tengues demal aire. 15 segurs es demal maiti. si noi met lo gazaignaire. don lo reprouiers issi.

Lo mouniers iutgal moli. qui ben lia ben desli. 20 el uilans ditz tras laraire. bons fruitz hieis debon iardi. et auols fills dauol paire. e dauol caual rossi.

Eras noisson dui poilli. 25 beill burden absaura cri. qeis uan uoluen de blanc uaire. e fant semblan aseni. iois eiouens nes trichaire. e maluestatz hieis daqui. 30

Moilleratz a sen cabri. 'catal para lo coissi. don lo cons esdeuen laire. que tals ditz mos fills mori. q*ue* anc ren noi ac afaire. 35 gardatz sen ben bedoi.

Re nom ual sieu los chasti. cades retornon aqui. e puois un non uei estraire. moillerat del ioc coni. 40 an lotondres contral raire. Marcabrus daquel trahi.

55. Marcabruns

Iuerns uai el temps saizina. q*ue* uerdeion li boisson. el flors pareis enlespina. e sesiauzen lauzello. ai. 5 ia deuen hom damor gai. chascus uas sa par satrai. hoc. segon plazenssa corina.

Lo freitz frim ela pruina. 10 contra la gentil sazo. p*er*plais ep*er*la gaudina. aug del chan la contensso. ai. ieum met detrobar emplai. 15 e dirai damor cum uai. hoc. sim uuoill ecu*m* reuolina.

Amars creis *et* atahina. ab ric coratge glo*to. 20 p*er* una dolssor corina. qeis compren dun fuoc fello. ai. ia non er nuils si dechai. daueras op*er* assai. 25 hoc. noi lais del pel en larcina. c. 27 D

Bon amors porta meizina. p*er* garir son compaigno. amar lo sens disciplina. 30 el met enperdicio. ai. tant cant lauers dura sai. ab fol semblan damor iai. hoc. 35 eqan lauers faill buzina.

Qun cembel fai que trahina. tro capella librico. del cim trocen la racina. entrebescat hoc eno. 40 ai. tal amei blanc brun ebai. absi farai nofarai. hoc. fai al fol magra lesquina. 45

Dompna non es damor fina. cama girbaut demaiso. sa uoluntatz la mastina. cum fai lebrieira gosso. ai. 50 daqui naissoill ric sauai. q*ue* nofant conduit ni pai. hoc. si cu*m* marcabrus deuina.

Aqest intra en la cozina. 55 coitar lo fuoc el cuco. e beu lo fum el contina. desidonz na bona fo. ai. ieu sai cu*m* soiorna eiai. 60 e part lo gran el blat lai. hoc. son seignor en gir baudina.

Cel qui a bon amor fina. e uiu desaliurazo. 65 honors eualors laclina. e pretz sens nuill ochaio. ai. tant la fai ab dig uerai. que noil cal auer esmai. 70 hoc. del trut dullurut naiglina.

Ia non farai mai pleuina. ieu p*er* la torba. que sentenssa follatina. 75 manten encontra razo. ai. qieu dis edic edirai. qez amors *et* amars brai. hoc. 80 e qui blasma amor buzina.

56. Marcabruns

c. 28 A En abriu. Sesclairoil riu. contral pascor. e p*er* lo bruoill. naissoil fuoill. 5 sobre * la flor. bellamen. ab solatz gen. ab conort de finamor.

Qui a drut. 10 reconogut. duna color. bla*n*c lo teigna. puois lo deigna. ses brunor. 15 camors uaire. al mieu ueiaire. a lusatge trahidor.

E denan. vos faran. 20 semblan bon p*er* meillor. p*er* seruir gen. a talen. mal p*er* peior. verses p*er* ben fait. 25 cap frait. e mainz laizitz p*er* honor.

Dieus maliga. amor piga. Esaualor. 30 per sa lecha. pren delecha. al beuedor. q*ui* trop beu. plus que non deu. 35 lo uins li tol la uigor.

Si la mia. non crezia. enganador. lause*n*gier. 40

ni mal parlier. acusador. sieus seria. sim uolia. sens bauzia. eses error. 45

Puois qieu uei. qella non crei. chastiador. Anz detotz maluatz. pren patz. 50 cals la groissor. ala den. torna souen. la lenga on sent la dolor.

Denan mei. 55 ni passon trei. al passador. no*n* sai mot. trol qartz lafot. el qinz lai cor. 60 enaissi. torna adecli. lamors etorna enpeior.

Aquist con. son derisson. 65 e raubador. tuit cill gartz. i clamon partz. et ill en lor. e qui mieills fa. 70 sordeitz a. cum dela golan pastor.

A dur auzel. tot lapel. cel qui escortia uoutor. 75

57. Marcabruns

Lo uers comenssa. el someill son antic. segon sentenssa. de so qieu uei e uic. nai sapienssa. 5 don ieu anc nom iazzic. greu puosc abric. trobar ses mal uolenssa. mais en baro.

* Tant creis durenssa. 10 calegren son li ric. auols cossenssa. fai sobremont ric. sofren sofrenssa. esdeuenon amic. 15 al uer afic. segon la penedenssa. nauran *per*do. c. 28 B

Non sai que faire. tant fort sui entrepres. 20 qentorn laraire. si fant uillan cortes. e il iust pechaire. de so quen lor non es. si maiut fes. 25 tals mil en auzetz braire. ca*n*c res non fo.

Ges nom esclaire. ni o farai dest mes. ni o dei faire. 30 Pels fills q*ue* fant laides. trop tem maltraire. *per* atendre sordeis. mout nais espes. maluestaz de sa maire. 35 senes razo.

Lo cors mesglaia. ia non o celarai. amors ueraia. troba greu fin assai. 40 qen lieis non aia. ca falsedat retrai. contral sauai. es leu amors sauaia. e bona al bo. 45

Mout pretz men aia. damor q*ue* no mesfai. qes

uertz e gaia. contra uert amic gai. tant cant uol braia. 50 lausengiers o sabai. qieu sai on iai. lamors que no sesmaia. de lor sermo.

Qui ses bauzia. 55 vol amor albergar. de cortesia. deu sa maion ionchar. get fors feunia. e fol sobreparlar. 60 pretz e donar deu auer en baillia. ses ochaio.

Camors sembria. lai on conois son par. 65 blancha e floria. e presta de grauar. ses fellonia. fai contramic ausar. ops les qeis gar. 70 cel cui bon amors guia. de mespreiso.

Iouens someilla. greu prendra mais reuel. e par qespeilla. 75 lo seignor daucadel. tot iorn conseilla. ab son don chaut morsel. pop del caissel. maluestatz li pendeilla. 80 al capairo.

Dolors mesueilla de fresc e de nouel. cals meraueilla. que greu trob qui mapel. 85 maluestatz treilla. c. 28 c e iois torna en paissel. *al plus isnel. fer tal uetz lonc laureilla. qel non ditz no. 90

Daqest flagel. marcabrus si coreilla. ses compaigno.

58. Marcabruns

Dun estrun. vei marcabrum. qel comiat uoletz demandar. demal partir. non ai cossir. 5 tant sabetz mesura esgardar.

Ia non creiretz. daqesta uetz. cels qens uolrian' far mesclar. not teing per mois. 10 si non conois. cals te uolrian far folleiar.

Grans er tos sens. si ren sai prens. p*er* nuilla paor de chantar. 15 en autra uotz. que ruich eclotz. e non glafillan aut ni clar.

Sagues auer. e mon poder. 20 garnitz uos fora del donar. e car non lai. prendetz balai. q*ue* non podetz ren als portar.

Petitz enfans. 25 mas trobatz tans. qeluns nonpot lautre portar. sil man escos. fe qe dei uos. tot cant que solia gabar. 30

De gran folles. tes entremes. Cum fez lo moutos de lairar. qan sai debles. a mi uengues. 35 per negun auer conqistar.

Reconogut. tai pan perdut. e cuiauas ton nom celar. qan tornaretz. 40 segurs seretz. de seignor et ieu de ioglar.

59. Marcabruns

Seigner naudric. aluer . afic. mout etz dauer secos eplans. puois so dizetz. que non auetz. 5 qen setembre uos faill lo grans.

La ues nadal. tot atretal. vos faill lacarns el uis el pans. lan enpascor. 10 segond lauctor. crezetz enlagur dels albans.

Sen destre uai. conosc esai. qetz de bon ostal segurans. 15 si lagurs faill. venon badaill. et es blasmatz sains iulians.

* Totz uostres us. sap marcabrus. 20 e totz uostres meillors bians. deluentrenplir. edescarnir. esedecossentir putans. c. 28 D

Qan uos totz sols. 25 etz ben sadols. non uos es ies rics gaps loindans. segon tasleis. as plus conques. que non fetz cesar als romans. 30

De lengeiar. contra ioglar. es plus afilatz que mulans. del uostre bec. natur malec. 35 nois iauzira ia crestians.

60. Marcabruns

Lo uers comens qan uei del fau. ses foilla lo cim el branquill. com dauzel ni raina non au. chan ni grondill. nio fara iosta al temps chau. 5 qel uais brondill.

El segon trobar naturau. port la peira elesc el fozill. mas menut trobador bergau. entre besquill. 10 mi tornon mon chant en badau. en fant gratill.

Pretz es uengutz damont auau. e casegutz enlescobill. puois auers fai roma uenau. 15 ben cuig que cill. non iauziran qen son colpau. daicest perill.

Auoleza porta la clau. Egeta proeza en issill. 20 greu parran ia tant mais igau. paire ni fill. que non aug dir fors en peitau. com sen atill.

Liplus daqest segle carnau. 25 ant tornat iouen en auçill. qieu non trob de q*ue* molt mesmau. qui maestrill. cortesia ab cor leiau. que nois ranquill. 30

Passat ant losaut uergondau. ab semblan dusatge captill. tot cant q*ue* donant fant sensau. plen degrondill. e non prendon blasme ni lau. 35 un gran demill.

Cel p*ro*phetiza ben emau. que ditz com tria enbecill. seigner sers esers seignoriu. e si fant ill. 40 que ia ant

c. 29 A fait libuzat dani*au. cal desmerill.

Si amars a amic corau. miga nonca men merauill sil se fai semblar bestiau. 45 al departir. greu ueiretz ia oc comunau. alpelacill.

Marcabrus ditz que noillen cau. qui quer ben louers al foill. 50 que noi pot ho*m* trobar afrau. mot deroill. intrar pot hom de lonc iornau. enbreu doill.

61. Marcabruns

Dire uos uuoill ses doptanssa. daq*ue*st uers la comenssanssa. li mout fant de uer semblanssa. escoutatz. qui ues proessa balanssa. 5 semblanssa fai demaluatz.

Iouens faill efraing ebrisa. et amors es daital guisa. q*ue* pois al saut es aprisa. escoutatz. 10 que chascus na sa deuisa. ia pois non sera cuitatz.

Amors fai cum la belluia. q*ue* si mescla ab la suia. cart lofust ela festuia. 15 escoutatz. cel non sap uas cal part fuia. pois que del fuoc es gastatz.

Dirai uos damor cum migna. a uos chanta a cellui gigna. 20 ab uos parla ab autre cigna. escoutatz. plus sera dreicha que ligua. qand ieu serai sos priuatz.

Amors solia esser dreicha. 25 Mas er es torta e bercha. et a coillida tal deicha. escoutatz. lai on non pot mordre leicha.. plus arreament que chatz. 30

Anc puois amors non fo uera. pos triet del mel la cera. anz sap si pelar la pera. escoutatz. doussaus er cum chans de lera. 35 si sol la coan troncatz.

Cel qui ab amor bara. ab diables se combata. Noil cal cautra uergal bata. escoutatz. 40 ni sap mas cum cel qeis grata. tro * que uius ses escorgatz. c. 29 B

Amors es mout de malaui. mil homes amortz deglaui. dieus non fetz tant fort gramaui. 45 escoutatz. fol non fassa loplus saui. si tant fai qel tenga allatz.

Sanc amors fon car comprada. er es enuiltat tornada. 50 virginitat a passada. escoutatz. puois alprendre es alargada. desera uos engardatz.

Amors a usatge dega. 55 que totz iorns uol com la sega. e freta delega enlega. escoutatz. ni non demandara trega. sius etz deiuns odisnatz. 60.

Cuiatz uos qieu non conosca. Damor ses orba olosca. sos digz aplana *et* endoscha. escoutatz. plus suauet poing q*ue* mosca. 65 mas plus greu nes hom sanatz.

Qui ab geing ab femna reigna. dreitz es que mals len aueigna. si cu*m* la letra esseingna. escoutatz. 70 malauenturaus enueigna. si tuich no uos engardatz.

Marcabrus lofills nabruna. fo enge*n*ratz ental luna. qel sap damor cu*m* degruna. 75 escoutatz. qez anc non amet neguna. ni dautra non fo amatz.

62. Marcabruns

Pax in nomine domini. fetz marcabrus los motz el so. auiatz que di. cum nos a fait p*er* sa doussor. lo seingnorius celestiaus. 5 probet de nos un lauador. canc fors outramar non fo taus. en de lai deues iosaphat. e daqest de sai uos conort.

Lauar de ser e demaiti. 10 nos deuriam segon razo.

ieus o afi. _ chascus a del lauar legor. domentre qel es sans e saus. deuria anar al lauador. 15 que nes uerais
c. 29 c medicinaus. que sabans anam a la mort. daut aus *seran uostralberc bas.

Mas escarsedatz e no fes. part iouen de son compaigno. 20 a cals dans es. que tuich uolon lai li plusor. don lo gazains es enfernaus. sanz non correm al lauador. caiam la bocha nils huoills claus. 25 non i a un dorguoill tant gras. cala mort non trob contrafort.

Qel seigner *que* sap tot qant es. e sap tot cant er e canc fo. nos a promes. 30 conor e nom demperador. eil beutatz sera sabetz caus. car cill quiran al lauador. plus *que* lestela gauzignaus. ab sol qe uengem dieu del tort. 35 qeill fant sai e lai uas damas.

Probet del lignatge cai. del primeiran home fello. atans aissi. cus a dieu non porta honor. 40 veirem quill er amics coraus. cab la uertut del lauador. vos sera ihesus comunaus. e tornatz los garssos atras. qen agur crezon *et* en sort. 45

Eil luxurios cornaui. coita disnar bufatizo. crup en cami. remanran inz el folpidor. e dieus uol los arditz els saus. 50 esaiar a son lauador. e cil gaitaran los ostaus. so p*er* qieu a lor antals chas. e trobaran fort contra fort.

En espaigna e sai lo marques. 55 e cill del temple salamo. sofran lo pes. el fais de lorguoill paganor. p*er* que iouens cuoill auol laus. el critz p*er* aqest lauador. 60 versa sobrels plus rics captaus. frait faillit de proeza las. que non amon ioi ni deport.

Des naturat son li frances. si del afar dieu dizon no. 65 qieu sai cum es. antiocha pretz e ualor. sai plora gianna e peitieus. dieus seigner al tieu lauador.
c. 29 d larma del *comte met en paus. 70 e sai gart peitieus e niort. lo seigner *que* ressors del uas.

63. Marcabruns

Doas cuidas ai compaignier. q*em* donon ioi edestorbier. p*er* labona cuida mesiau. e p*er* lauol sui aburzitz. daital cuidar. 5 doutz et amar. es totz lo segles replenitz. si qieu fora ab los esmaitz. si tant non saubes ben emau.

En dos cuidars ai conssirier. 10 a triar lofrait delentier. bel teing p*er*deum naturau. q*ue* de cuit conoisser es guitz. de folleiar. nom sai gardar. 15 q*ue* som cuiesser debon fiz. el sos enbruig loing los auzitz. entornaran damon dauau.

La uostra cuida soudadier. fai eluschar los bals gaifier. 20 qen uis enegau. lacuia el prometres faillitz. lo nostre cuidars. fai desuiar. lo mont don issic lo soritz. 25 caisi uei los rics sordesitz. car desol lacuida hieis fols critz. leu notz apresen *et* afrau.

Cuiador damor uolatgier. son desola cuida mainier. 30 qen mil non trob una corau. daqestas amors cuidaritz. pero cuia. non dei blasmar. deltot q*ue* iouens foraunitz. 35 si cuiars damor fos oblitz. iois fora tombatz encanau.

Moillarat cuidan uolontier. e segentrel uin el sabrier. mouta folla cuida esgau. 40 per qel segles deuen mestitz. tals uol cuiar. en bona part. non enten q*ue* marcabrus ditz. q*ue* femna *et* enfas petitz. 45 ant una menda comunau.

Dompnas follas de fol mestier. son p*er* cuitz efol cauallier. paubrorgoillos de cuida brau. acolza dieus acaitiuitz. 50 canc p*er* cuidar. non uim granar. la cima plus * que la razitz. qen bona cuida es ho*m* peritz. si mieiller obra noi abau. 55 c. 30 A

Cuidan sen uan lo tort sentier. siulantauan p*er* esparuier. e laisson la dreita carrau. p*er* lo conseill dels garaignitz. que fant cuidar. 60 al ric auar. so don iouens es marchesitz. e iois es entrels francs faillitz. tornatz debasan enbertau.

64. Marcabruns

Pois mos coratges es faillitz. *per* cel ioi don ieu sui iauzens. e uei camors part e chausis. *per* qieu esper esser manens. ben dei tot mon chan esmerar. 5 com no mi puosca ren falsar. que *per* pauc es hom desmentitz.

Aicel cui fin amors chausitz. viu letz cortes e sapiens. e cel cui refuda delis. 10 e met a totz destruzemens. car qui uas lieis nois uol uirar. elal fai si en fol musar. que *per* art cuida esser peritz.

Cill son fals iutge raubador. 15 fals moillerat e raubador. omicide e lausengier. lenga longa rauba mostier. e cill q*ue* fant fachillamens. elas fachillieiras pudens. 20 seran el fuoc escur engau.

Homicide e trahidor. symoniaic enchantador. luxurios e renoier. q*ue* uiuon denoios mestier. 25 et aicellas putans ardens. qui son dautruis maritz sufrens. auran lo gazaing enfernau.

Enbriaic *et* escogossat. fals preueire e fals abat. 30 falsas reclusas e reclus. lai penaran ditz marcabrus. que tuich li fals hi ant loc pres. car fin amors o a p*ro*mes. lai er lo dols dels desperatz. 35

A fin amor fos de bontat. ca tot lo mon illuminat. merceill clam q*ue* daquel gra*hus. mi defenda que lai nom us. quen tot loc mi tenc *per* compres. 40 e *per* forfaitz en totas res. *per* lui esper esser guidatz.

c. 30 B

65. Marcabruns

Daisso lau dieu. e saint andrieu. com non es de maior albir. qie sui som cuig. e non fatz bruig. 5 e uolrai uos lo *per* qe dir.

Cassatz es lait. sintratz enplait. don non sabretz alutz issir. e non es bo. 10 iutgetz razo. si non la sabetz defenir.

De gignos sens. sui si manens. q*ue* mout sui greus ad escarnir. 15 lo pan del fol. caudet e mol. manduc e lais lo mieu frezir.

Tant qant ill dur. li pliu eil iur. 20 com nom puosca de liei partir. e qan li faill. mus e badaill. e prenda del mieu lo desir.

Qui iutga drei. 25 q*ue* fols follei. el sauis si gart al partir. qadobles fatz. e dessenatz. quis laissa a fol enfolletir. 30

Destoc breto. ni de basto. no sabon plus ni descrimir. q*ie*u fier autrui. em gart de lui. 35 e nois sap del mieu colp cobrir.

En lautrui broill. chatz coram uoill. e fatz mos dos canetz glatir. el tertz sahus. 40 eis de rahus. q*ue* nuills no len pot enuazir.

Dels plus torsens. sui ples e prens. de cen colors p*er* mieills chausir. 45 foc porti sai. *et* aiga lai. ab qe fatz la flama escantir.

66. Marcabruns

Auiatz de chan cum enan si meillura. e marcabrus segon sentenssa pura. saup la razon el uers lassar e faire. si que autrom no len poc un mot traire.

Perso sospir car mouta gens ahura. 5 de maluestat cades creis e peiura. so men *somon qieu sia gerreiaire. c. 30 c ca lieis sap bo qan mau cridar ni braire.

No i a conort en iouen mas trop sura. ni contra mort ressort ni cobertura. 10 pos ist baron ant comenssat lestraire. e passat don p*er* pertuis de taraire.

Li sordeior ant del dar lauentura. e li meillor badon a la peintura. la retraissos fa trist e sospiraire. 15 ca rebuzos fant li ric lor afaire.

Proezais fraing *et* auolezais mura. e non uol gaug cuillir dinz sa clausura. dreig ni razon non uei mantenir gaire. q*ue* dun garsson fai auers emp*er*aire. 20

Que *per* auer pert uergoigna mesura. e geta honor e ualor a non cura. segon faisson es del semblan confraire. a lerisson *et* al gotz *et* al laire.

Coms de peitieus uostre pretz assegura. 25 *et* a nanfos de sai si gairens dura. car auignon e proenssa e belcaire. (1)

67. Marcabruns

Qan laura doussana bufa. el gais desotz lo brondel. fai dorguoill cogot ebufa. e son ombriu li ramel. ladoncs deuria hom chausir. 5 Veraiamor ses mentir. cab son amic non barailla.

Iouens triatz non auida. q*ue* ferit lan dui cairel. maluestatz ecobeida. 10 lainz dentrel cor el fel. et es ne greus adissir. que no sen laissa garir. dauoleza ede nuailla.

El ielos luita emusa. 15 e fai badiu badarel. car qui lautrui non capusa. losieu tramet al mazel. e qui le- c. 30 D staing uol sentir. losieu fai enleconir. 20 el met en *la comunailla.

Ges non uiu demanna dreicha. cum fetz lo trips disrael. flaira fum qui non sap techa. el tornes en bufarel. 25 nil plus ric non uolon dir. vertat ta*n*t uolon mentir. per conseill degarsonailla.

Laig torn enufanaria. dompneiar ist cornudel. 30 mantenen la drudaria. eil tol eil uestal capel. pois nomen aus esclarzir. ni mon talan ademplir. an pur cois pot dieus men uailla. 35

---

(1) Lo spazio d'un verso fu lasciato bianco.

68. Marcabruns

Mos sens foilla sul uergan. el glaiols delonc lo riu blan. qui qe paus ieu pens e conssir. de moutas causas a sobriers. segon natura *et* estiers. 5 de qauzem lo pobles bruir.

Puois la cogossia sespan. e lus cogotz lautre non blan. laissem los anar e uenir. cui cal cals que caps an primiers. 10 qieu non daria dos deniers. p*er* lor mescliagnas deuezir.

Caissis uai lo pretz menuzan. el follatges hieis de garan. non puosc sols lo fuoc escantir. 15 dels segleiadors ufaniers. q*ue* fant los criminaus dobliers. peiors q*i*eu nous sai descobrir.

Las baratairitz baratan. frienz del barat corbaran. 20 que fant pretz e iouen delir. baratan ab los baratiers. fon dens qis sortz lor desiriers. non pot eras cessar de frir.

E sieu cuich anar chastian. 25 la lor foillia ieu qier mon dan. pois ses pauc p*re*zat sim nazir. semenan uau mos chastiers. de sobre naturaus rochiers. eu non uei granar ni florir. 30

*Sanc fui de la musa en afan. lo musatge ai rendut musan. tro p*er* aillor non puosc issir. tans ni uei dels contraclauiers. greu sai remanra conz entiers. 35 a crebrar ni a mieich partir. c. 31 A

69. Marcabruns

Lautrier al issuda dabriu. en uns pasturaus lonc un riu. et ab lo come*n*s dun chantiu. que fant lauzeill p*er* alegrar. auzi la notz dun pastoriu. 5 ab una mancipa chantar.

Trobiei la sotz un fau ombriu. bella fich mieu pois iois reuiu. (1) ben nos deuem apareillar. no*n* deuem

(1) È vuoto lo spazio d'un verso.

don que dals pensiu. 10 ai mon coratge e mon affar.

Digatz bella del pens cum uai. on uostre coratges estai. a ma fe don ieu uos dirai. saisi es uers cum aug comtar. 15 pretz e iouens e iois dechai. com en autre nois pot fiar.

Dautra manieira cogossos. hi a rics homes e baros. que las enserron dinz maios. 20 qestrains non i posca intrar. e tenon guirbautz als tizos. cui las comandon a gardar.

E segon que ditz salamos. non podon cill peiors lairos. 25 acuillir daqels compaignos. qui fant lo noirim cogular. et aplanon los guirbaudos. e cuion lor fills piadar.

70. Marcabruns

Lan qan cor la doussa bisa. el gens terminis maonda. Ivuoill q*ue* mos chans no sesconda. et auia lom loing epres. e tei*ng* ma gran merauilla. 5 si q*ue* chantar enconfes. si nuills fals motz i roilla.

c. 31 B Iuoill mostron alcor la uia. p*er* q*ue* lur sens es cũmfonda. e mal crims del fol sabranda. 10 forail mieills ia non nasques. que mas ab trichar bercilla. esp*er*a picitz enaspres. q*ue* sil crem auent brausqilla.

Qui delautrui nois chastia. 15 ben es com del sieu refonda. qand amars faill amors loinda. al ric recrezen engres. e pois ta*n*t cant uiu perilla. el blasmes sec len ades. 20 car uiu dautrui remasilla.

Cill q*ue* p*er* marit nois fiza. vol com delieis parle ebonda. on plus ner mais i aonda. cais cortesia sembles. 25 mas de dos en sus grondilla. la putia les apres. que la sec ela bresilla.

E mentrestauc daital guisa. fam don no fes saprionda. 30 el gaichos es latz lesponda. qeil recrezens hi a mes. euas nuill latz nois gancilla. qel aqui noil sia ades. pois que a son drut franzilla. 35

Aqest pareills fai paria. don nais seme*n*ssa nomonda. pe*r*que dreitz efes esfronda. e mout homen son enuers. cill an ab lor la corilla. 40 don engans estai enpes. e leials fes contrabilla.

Vas lafenida sembria. louers ses quil chant nil gronda. ditz camors es desironda. 45 que tost fai son par confes. qand ue a la sofrachilla. tals compains lestai depres. perque souens sestendilla.

Lomal q*ue* souens mestrilla. 50 non agra ia si*m* crezes. tort aura sill men corilla.

71. Marcabruns

Bel mes qan sazombraill treilla. e uei espandir la bruoilla. e chascus auzels sesueilla. pe*r* chantar desotz la fuoilla. el doutz terminis se suga. 5 e son liprat groc *euermeill. non puosc mudar no*m* apareill. dun uers faire q*ue* lai enoc. c. 81 c

Lo terminis sapareilla. detot aco q*ue* hom uuoilla. 10 sauis es qui saconseilla. cossi delmieills prenda ecuoilla. e gart som de la belluia. que non mor pe*r* reire conseill. qel bes el mals intren laureill. 15 e pert lo mais pel meins son loc.

Lo sols al maitin soleilla. el niuols al uespre muoilla. elescorpios serbeilla. e nomes uis cal com cuoilla. 20 pe*r*que lau com delai fuia. cab naplan apel non trepeill. siei beil dich en escur ombreill. fant far .xxx. plors pe*r* un ioc.

Qui ab falsamor deuteilla. 25 si meteus me cuich qeis tuoilla. e camia pe*r* autrui peilla. sa dreiturieira despuoilla. ge*n*t acuoill mas puois embruia. femna pois a faich de bois teill. 30 el fols nosaplat son cabeill. pos lifaill lo pe*r*traitz al broc.

Vs es de drut qan coreilla. cautre son luoc li cantuoilla. pe*r*qa fol pel tras laureilla. 35 drutz que pe*r* sidonz sorguoilla. qand son dui en la carruia. sil tertz noi cor bem merauill. et ill pesa mai nofant cill. caitals es natura de foc. 40

Cel qui mais uas lieis merceilla. ben couen que plus sen duoilla. ren non sap qin prim gabeilla. cals auentura sacuoilla. mas cella que liei saluia. 45 geta si elui el braseill. e non trobom negun gandeill. pos casutz es delenderroc.

La uida qens esbaudeilla. per freuol fil pendeguoilla. 50 ben es fols qui non sespeilla. el segles qes dengan fuoilla. tals ne bon qen apres cuia. enos seguem eis lo calmeill. atrestal faran tuich aqeill. 55 don anc enqeras us nois moc.

c. 31 D Daqest segle si desluia. qan se part lo fruitz del branqeill. si fant laiust eil despareill. e uai sen larma elaissal floc. 56

72. Marcabruns

Emperaire per mi mezeis. sai qan uostra proeza creis. Enom sui ies tarzatz del uenir. que iois uos pais e pretz uos creis. e iouens uos ten baut e freis. 5 qeus fai uostra ualor dechir.

Pois lo fills de dieu uos somo. qel uengetz del ling farao. ben uos en deuetz esbaudir. contrals portz faillen li baro. 10 lo plus de conduich e de do. e ia dieus nols en lais gauzir.

Mas en cels de lai es romas. ad ops despaigna e del uas. en deuetz ben lafan sofrir. 15 els sarrazis tornar atras. e del aut orguoill foruenir. e dieus er ab uos al fenir.

Als amorauis fai conort. per las poestatz doutral port. 20 qan pres una tela ad ordir. de drap denueia e de tort. e ditz cadaus qa sa mort. en fant de sa part deuestir.

Mas de lai nant blasme li ric. 25 camon lo soiorn e labric. mol iazer e soau dormic. e nos sai segon lo prezic. conquerrem de dieu per afic. lonor el auer el merir. 30

Trop sen uan entrels cobeitan. aicill que vergoigna non an. eis cuion ab lauzar cobrir. et ieu dic lor segon

semblan. qel cap derrier els pes denan. 35 los couen dels palaitz issir.

Per pauc marcabrus non trasaill. de iouen qan p*er* auer faill. e cel que plus lama acuillir. qan uenra al derrier badaill. 40 en mil marcs non daria un aill. sil li fara la mortz pudir.

* Al lauador de portegal. e del rei nauar atretal. ab sol que barsalonais uir. 45 ves toleta lemperial. segur poirem cridar reial. e paiana gen desconfir. c. 32 A

Si non fosson tant gran li riu. als amorauis fora esqiu. 50 e pogram loro ben pleuir. e sateudon lo recaliu. e de chastellal seignoriu. cordoail farem magrezir.

Mas franssa peitau e beiriu. 55 aclina un sol seignoriu. veigna dieu sai son fieu seruir. qieu non sai p*er* que princes uiu. sa dieu no uai son fieu seruir.

73. Marcabruns

Per laura freida que guida. linuern qes tant plens diror. lauzeill qus non brai nin crida. sotz foilla ni p*er* uerdor. car lestiu a bella aizida. 5 mesclon lor ioia certana.

Non auch chant ni retentida. ni non uei brondel ab flor. empero si ai auzida. una estraigna clamor. 10 de ioi qeis plaing ses ufana. cui maluastatz disciplina.

Proeza es forbandida. e son maluatz li meillor. lonc temps aurai cossentida. 15 els marritz lor desonor. als acropitz lenguas planas. torbadors damistat fina.

Dentre dompnas es fugida. vergoigna e non sai tor. 20 las plus ant coa forbida. e mes lo segle en error. Mas lor semenssa frairina. geta maluatz fruit qan grana.

Drudaria es trassaillida. 25 e creis putia sonor. eil moillerat lant sazida. e sois fait dompneiador. tant mes bel qand us sen uana. cum de can qan prist farina. 30

Tant cu*m* marcabrus ac uida. us non ac ab lui amor.

daicella gen deschausida. q*ue* son maluatz donador. me-
c. 32 B schaussit dauol doc*trina. 35 p*er* franssa ep*er* guiana.
Namfos ab patz segurana. que tengua ualors laclina.

74. Marcabruns

Assatz mes bel el temps essuig. quand la douz gem e la fonz bruig. e son li prat reuerdezit. pesam de iouen car sen fuig. capenas troba quil conuit. 5

Ben son ist ganador destruig. qant lun pechat a lautr aduig. el fuoc del malign esperit. que fai dir de lenfan som cuig. mieus es ditz cel que la noirit. 10

Sauis es qui lo fuoc destreing. qestra grat sobre lui non reing. q*ue* puois lo fuocs laura enuazit. son ardimen cad el si glei*n*g. tart remanra senes malcrit. 15

Moillerat segon lendeueing. qeus es a uenir uos enseing. q*ue* simen ant espaorit. cus qecs na son coratge teing. per que no mes engal grazit. 20

A cum fo tant fer ni esqiu. qestrains qi ses en autrui niu., mas aras sen son esbaudit. si qel camin descobertiu. van assegurat e pleuit. 25

Tant cremon lo feu qieu uos diu. La flama la brasa el caliu. car de tant se son enfrezit. q*ue* brauas en son e braidiu. las moillers eil drut eil marit. 30

Qui mentendia sieu dic be. qaram me*m*bra de qem soue. dun uolpillatge e dun ardit. cai agut puois fui pros ancse. *et* ancaras noma giquit. 35

De sol la paor ai faich fre. qe maiormen aura faich me. plus fort dun caual arabit. e si lagues faich dautra re. mos ardimens magra enriquit. 40

c. 32 C Non uolpillatge teing tant car. q*ue*l men * seigna de cui mi gar. de gran fol e denfan petit. e deu me tres uetz doctrinar. Mon affar anz que sia auzit. 45

Mon ardimen non dei laissar. ni creire de tot mon affar. ni nuills autre nom a desdit. q*ue* leu de mon priuat disnar. caue*n*tura de ioi partit. 50

Moillerat tuich estes afrau. que chascus rendetz mau *per* mau. mas tot uos er contra merit. et ieu guiarei uas angau.

Guianna cridon en peitau. 55 valia dissend contra uau. e qui descarauaich fait guit. en auol luoc *per*pren ostau.

Perso son angeuin aunit. et qui descarabot fai guit. 60 en auol luoc *per*pren ostau.

75. Marcabruns

Pois la fuoilla reuirola. q*ue* uei entrels cims cazer. qel uens deromp edegola. que nois pot mais sostener. mais pretz lofreich temporau. 5 q*ue* lestiu plen de grondill. don nais putia *et* enueia.

Lo pics ela rossignola. tornon lor chant en iazer. sis fal gais elauriola. 10 don linuerns fai son plazer. e lorgoills torna encanau. *per* garssos plens de grondill. q*ue*n estiu contradenteia.

Graissans ni serps q*ue* samola. 15 nom fant espauen ni mau. mosca ni tauans que uola. escarauait ni bertau. aquist maluatz uolatill. non sent bruir ni oler. 20 don francs inuerns nos neteia.

Ges nafilatz bec daissola. non pert so nom al fogau. anz porta pic emassola. dond son gran li doniau. 25 cest tol sidonz al iazer. la dolor del penchinill. pel femeniu don se breia.

Cest tira del mieill la bruoilla. plen al *maitin *et* al ser. 30 e sobrel faire saisola. car pot lacoa mouer. cest fai lanuoich son iornau. don engenrra un bel fill. *per* que sobreseignoreia. 35 — c. 32 D

Chaen leuan trobaillona. val segles eno men chau. aissi cum la sigaiglona. poia amon echai auau.

76. Marcabruns

El son desuiat chantaire. verrai si pusc un uers faire. de fals amistat menuda. caissi leu pren e refuda. puois sai uen e lai mercada. 5 e morrai si nom nesclaire.

Cest amors sap engan faire. ab engan ses aigua raire. puois qan laras se remuda. e qier autrui cui saluda. 10 a cui es doussa e priuada. tant qel fols deuen musaire.

Non puosc dompnas trobar gaire. q*ue* blancha amistatz noi uaire. apresen o a saubuda. 15 naia uergoingna p*er*-duda. si q*ue* la meins afrontada. na laissat cazer un caire.

Moillerat p*er* saint ylaire. son duna foldat confraire. 20 qentrels es gerra moguda. tals q*ue* cornutz sa cornuda. e cogotz copatz copaire. puois eis la coa de braire.

Tals cuid esser ben gardaire. 25 de la soa e de lautrui laire. catretals es deuenguda. daicel de sai que la cuida. sil lus musa lautre bada. etieu sui del dich pechaire. 30

De nien sui chastiaire e de foudat sermonaire. car puois la flam es nascuda. del fol drut e dela druda. sil fols art p*er* la abrasada. 35 non sui mal meire ni laire.

Tant cant bos iouens fon paire. del segle e fin amors maire. fon proeza mantenguda. a celat *et* a saubuda. 40 mas er lant auilanada. duc e rei *et* emperaire.

c. 33 A Qieu sui assatz esprouaire. deffendens et * enqistaire. e uei cum iouens setuda. 45 p*er* que amors es p*er*duda. e de ioi deseretada. e cum amors es cuiaire.

Lamors don ieu sui mostraire. nasquet en un gentil aire. 50 el luoc on ill es creguda. (1) e de chaut e de gelada. qestrains no len puosca traire.

Desirat p*er* desiraire. a nom qui uol amor traire. 55

---

(1) È vuoto lo spazio d' un verso.

77. Marcabruns

Al prim comens delinuernaill. qand plouen del bosc li glandutz. vuoill com sengaill. de proeza que non tressaill. e que nestia amanoitz. 5 aissi cum seral temps erbutz.

Ladoncs que auols hom se plaing. qand uel temps frei e las palutz. contral regaing. qeis auila e met en bargaing. 10 quen estiu que non es uestutz. pot anar duna peilla nutz.

Aqist fant semblan atahi. al ser qan son plen e pagut. apres lo uin. 15 e no lor ne seuel maitin. anz uiral senros acropitz. canc tant lonc temps non fo uehutz.

Ioues homes de bel semblan. vei per maluestat deceubutz. 20 que uan gaban. de so mil essais encogan. farem qan lo temps er floritz. mas lai reman lo gabs el brutz.

Cill ant lusatge del gosso. 25 que ditz qand sera a la lutz. fara maio. puois qand es lai qui len somo. non er escoutatz ni auzitz. ni per lui non fo dolatz fustz. 30

Moillerat li meillor del mon. foratz mas chascus uos faitz drutz. que uos confon. e son acaminat li con. per qes iouens. astrobauditz. 35 e uos en apellom cornutz.

Lo pretz del dan e del barat. de cal qe part * sia uengutz. ant moillerat. 40 et ieu ai lo lor autreiat. e iois es entrels esbauditz. e donars alqes mantengutz. c. 33 B

Atort o adreig uant desus. e iouens se clama uencutz. 45 li mais el plus. a penas troba quil gratus. capel saleuat dauols critz. un per un bous que na agutz.

Poissas non es poestatz pros. 50 qan non sap garir dels sanglutz. ni duna tos. cum fai cainz regardara nos. donas si marcabrus o ditz. de sanat li gran los menutz. 55

En castella euas portegau. on anc non fo trames salutz. e dieus los sau. e uas barcelona atretau. puois lo peitauis mes faillitz. 60 serai mai cum artur perdutz.

78. Marcabruns

Lautrier iost una sebissa. trobei toseta faitisa. si cum filla de uilana. capa e gonella e pellissa. viest e camisa terlissa. 5 sollars ab chaussas de lana.

A lieis uinc per la chambissa. bella fich mieu res fatisa. dol ai car lo freitz uos fissa. seigner som dis la uilana. 10 merce dieu e ma noirissa. pauc mo pretz sil uenz merissa. calegretam sui e sana.

Bella fich mieu doussa e pia. destors me sui de la uia. 15 per far ab uos compaignia. canc aitals tosa uilana. non dec ses pareill paria. gardar aitanta bestia. en aital forest solana. 20

Don fetz sella qui qem sia. ben conosc sen e foillia. la uostra pareillaria. seigner som dis la vilana. lai on sestaua sestia 25 car tals la cuida en baillia. tener non a mas lufana.

Bella per lo mieu ueiaire.. caualliers fo uostre paire. c. 33 c qeus engenret en la maire. 30 * car fon cortesa uilana. on plus uos gart metz bellaire. et ieu per lo ioi mesclaire. sim fossetz un pauc humana.

Don tot mon ling e mon aire. 35 vei reuenir e retraire. al uezoich et a laraire. seigner som dis la uilana. que tals se fai caualgaire. que deuria atretal faire. 40 los .VI. iorns de la setmana.

Bella fich mieu gentils fada. vos faissonet qan foz nada. fina beutatz esmerada. es en uos gentils uilana. 45 e seriaus ben doblada. ab sol una tropellada. mi sus e uos soteirana.

Seigner tant mauetz lauzada. que totan sui enoiada. 50 pois en pretz mauetz leuada. seigner som dis la uilana. per so mauretz per foudada. al partir bada fols bada. en la musa meliana. 55

Tosa estraing cor saluatge. adomestgom per usatge. ben conosc a traspassatge. daital toseta uilana. pot

hom far ric compaignatge. 60 ab amistat de paratge. si lus lautre non engana.

Don hom coitatz de follatge. iura e pliu e promet gatge. seigner som dis la uilana. 65 mas ieu *per* un pauc doutratge. non uuoill mon despiucellatge. camiar *per* nom de putana.

Bella tota creatura. reuertis a sa natura. 70 pareillar parellatura. deuem ieu e uos uilana. a lombra lonc la pastura. car plus nestaretz segura. *per* far pareilla doussana. 75

Don hoc mas segon dreitura. en calz fols sa follatura. cortes cortes auentura. el uilans ab sa uilana. qen tal luoc fai sens fraitura. 80 Don hom non garda mesura. so ditz la gens crestiana.

* Tosa anc de uostra figura. non ui una plus tafura. c. 33 d en tota gen crestiana. 85

Don lo chauecs uos ahura. que tals bada a la peintura cautre lespera e demana.

79. Marcabruns

Per sauil tenc ses doptanssa. cel qui de mon chant deuina. so que chascus motz declina. si cum la razos despleia. qieu mezeis sui enerranssa. 5 desclarzir paraula escura.

Trobador ab son denfanssa. mou als pros grand atahina. e tornon en disciplina. so que ueritatz autreia. 10 e fant los motz *per* esmanssa. entrebeschatz defraichura.

E meton en un eganssa. falssamor encontra fina. qieu dic que damar saizina. 15 ab si mezesme gerreia. capres la borsa uoianssa. fai fals captenenssa dura.

Person port ira epesanssa. caug dir a la gen tafura. 20 camors engana etrahina. cellui qui amars reneia. menton *que* lor benananssa. es iois sofrirs emesura.

Aitals preiars fai mostranssa. 25 sen doas partz non camina. pois bonamors nes uezina. ab doutz desirs dun enueia. ab segurana fianssa. blanca cara uera epura. 30

Camors a signifianssa. demaracde ode sardina. e de ioi cima eracina. cab ueritat seignoreia. e sa poestatz sobranssa. 35 sobre mouta creatura.

Segon dich faich esemblanssa. es de ueraia corina. car se promet eis pleuina. ab so qel dos no sordeia. 40 e qui uas lieis no senanssa. porta nom de follatura.

Sermonars ni predicanssa. nom ual un ou de gaillina. vas cellui de qes frairina. 45 soillia decuer corina. q*ie*u sai c. 34 A samars *es amanssa. qa mains es falsa etafura.

Fols p*er*tot so cau romanssa. non sec razo mas buzina. 50 car samors uiu derapina. autrei camors samoreia. e q*ue* costans es costanssa. e fals usatges dreitura.

A la finida balanssa. 55 daqest uers ereuolina. sobrun auol gen canina. cui maluatz astres ombreia. cab folla cuida bobanssa. ses faich debonauentura. 60

80. Marcabruns

Bel mes qan son lifruich madur. e reuerdeion ligaim. e lauzeill p*er*lote*m*ps escur. baisson de lor uotz lo refrim. ta*n*t redopton la tenebror. 5 e mos coratges senanssa. qieu chant p*er* ioi de finamor. e uei ma bon esp*er*anssa.

Fals amic amador tafur. baisson amor e leuol crim. 10 e nous cuidetz camors peiur. catrestant ual cum fetz alprim. totzte*m*ps fon de fina color. et ancse duna semblansa. nuills hom non sap de sa ualor. 15 la fin ni la comenssanssa.

Quis uol si creza fol agur. sol dieus mi gart de reuolim. qen aital amor mauentur. on nona engan ni refrim. 20 qestiu *et* inuern epascor. estau engrand alegranssa. et estaria en maior. ab un pauc deseguranssa.

Ia non creirai qui que mo iur. 25 que uis non iesca de razim. et hom p*er* amor no meillur. canc un peiurar non auzim. qieuaill lomais p*er* la meillor. emp*er*o si nai doptanssa. 30 q*ie*u nom naus uanar de paor. de so don ai mesp*er*anssa.

Greu er ia *que* fols desnatur. et a folleiar non relin.
e folla *que* nois desmesur. 35 o mals albres de mal noirim.
de mala brancha *mala flor. e fruitz de mala pesanssa. c. 34 B
reuert amal outral peior. lai on iois non a sobranssa. 40
Delamistat destrain atur. falsa del lignatge caim.
que met los sieus a mal ahur. car non tem anta ni blastim.
los trai damar ab sa doussor. 45 met lofol en tal erranssa.
que non remanria ab lor. quil donaua tota franssa.

81. Marcabruns

Pois linuerns dogan es anatz. el douz temps floritz es vengutz. de moutas guisas pels plaissatz. aug lo refrim dauzels menutz. doncs li prat eil uergier espes. 5 mant si fait ab ioi esbaudir. *per* qiem sui de chant entremes.

Totz lo segles es encombratz. *per* un albre qei es nascutz. autz e grans. 10 brancutz e foillatz. et a merauilla cregutz. et a si tot lo mon *per*pres. que uas neguna part nom uir. non ueia dels rams dos o tres. 15

Empero aissi es leuatz. e uas totas partz espandutz. que lai doutrals portz es passatz. en franssa *et* en peitau uengutz. q*ie*u sai qel es en tal defes. 20 e dic uer segon mon albir. qen terra sa uerdors *per*pres.

Et *per*so ses enrahigatz. car greu sera mais abatutz. que la razitz es maluestatz. 25 *per per* que iouens es confondutz. e tornatz en tal contrapes. *per* celz qel degran mantener. q*ue* tant non cridon cus lades.

Merauill me de poestatz. 30 on a tans ioues e canutz. comtes e reis *et* amiratz. e princes al albre pendutz. mas lo latz es escarsetatz. que lor fai lo col flaquezir. 35 cus non esperetz iais mogues.

*Iouens fo ia bautz apellatz. mas aras es si recresutz. c. 34 C que iamais non er ta*n*t honratz. *per* que iois li sia rendutz. 40 cauoleza la si conques. canc de pois non poc erebir. pos parti de lui dreitz ni fes.

Loncs temps a que no fo donars. sai entrels baros mentaugutz. 45 faiditz es e loing issillatz. en lai on el es remasutz. marcabrus li manda salutz. e noil calia tant fugir. q*ue* iamais no sai sera pres. 50

Nom puosc sofrir qalz moilleratz. non diga lor forfaitz saubutz. non sai la cals auctoritatz. lor mostra com los apel druz. semblan fant del ase cortes. 55 cab son seignor cuidet burdir. car lo uic trepar ab sos ches.

E daitals sent enrazigatz. los fols els sauis deceubutz. p*er* los acropitz penchenatz. 60 que tot iorn demandon salutz. e demandon aco p*er* ces. canc nuillis francs hom non dec sofrir. caitals gastaus fumos tengues.

82. Marcabruns

Soudadier p*er* cui es iouens. mantengutz eiois eissamens. entendetz los mals argumens. de las falsas putans ardens: en putan qui se fia. 5 es hom trahitz. lo fols qan cuiailria. es escarnitz.

Salamos ditz et es garens. cal prim es doussa cum pimens. 10 mal al partir es plus cozens. amara cruzels cu*m* serpens. tant sap de tricharia. la pechairitz. q*ue* cel qab lieis se lia. 15 senpart marritz.

De gornilla porta semblan. qes serps detras leos denan. bóus en miei luoc quil fai trian. de caual bai edaurifan. 20 cel qui de peis la bestia. non es faillitz. de so *que entendia. dela trahiritz.

c. 34 d

Putans sembla leon daitan. 25 fers es dorguoill al comenssan. mas puois qand na fait son talan. tro que son mil nois preza un gan. car souens putaria. put la meltritz. 30 cum fai p*er* bocharia. carnils poiritz (1).

(1) Nel fine di questa c. (34 d) fu lasciato vuoto uno spazio forse per la biografia di Raembaut d'Aurenga, che poi non fu scritta.

* 83. Raembautz daurenga

c. 35 A

Als drutz crus cozens lausengiers. enueios uilans mal parliers. dirai un uers. que mai penssat. qe ia dals non aurant parlat. 5 cab pauc lo cors no mesclata. per so qieu ai uist e proat. de lor maluaza barata.

E dirai uos de lor mestiers. si cum cel qui nes costumiers 10 dauzir e de sofrir lor glat. sim pesa mas nom ai laissat. qieu de mal dir nols combata. e ia del plus nom sapchon grat. car mos cors totz no los mata. 15

Lausengador fan encombriers. als cortes et als dreituriers. e cellas qui ant cor ausat. e qecs per aquel eis mercat. lautre cobre *et* aplata. 20 son uergoignos dauol barat. aissi son de fer esclata.

Perque i faill totz caualliers. qels cre cus non es plazentiers. mas perqen traia mieills son at. 25 quil penson ist malaurat. mas dals non ual una rata. de qeil faras sa uoluntat. eil ditz lausenga el grata.

Dautres ni a que uan estiers. 30 cais qes cortes et ufaniers. q*ue* per outra cuiamen fat. cuia auer mieills gazaignat. cel que plus a lenga lata. en dir de partir lamistat. 35 de cels en cui iois saplata.

Qels plus pros els plus galaubiers. vei de lausengas plazentiers. e pesam dome caia amat. mas ies qui qen crit nin glata. 40 non amon tuich cill qant baisat. so sap mi donz na lobata.

Tals cui esser cortes entiers. qes uilans dels catre ladries. et al cor dins mal enseignat. 45 plus que feutres sembla *cendat. ni durs cuers bon escarlata. non sabon mas que uant torbat. don qecs cois pot galafata.

c. 35 B

Puois noil aus mos durs desiriers. 50 dir tant tem qel dans fos dobliers. maudirai los en luoc dirat. e dieus qi ama ueritat. los maudiga els abata. sai e puois lai on er iutgat. 55 on recebrem la liurata.

Alegrat monges grans parliers. daq*ue*st uers imple tos paniers. e portan tot ton col cargat. an giraut de

cui ai pechat. 60 a p*er*pignan part laucata. e dil p*er* qe maia comprat. qieu chanti p*er* qe sembata.

Lausengiers qui ant ioi baissat. los crem fuocs tron en la sabata. 65

84. Raembautz daurenga

Braiz chans ecritz. aug dels auzels pels plaissaditz. oc mas nols deum nils desteing. cun ram meseing. lai on dols mespren qien sofier. 5

Sim fos grazitz. mos chantars ni ben aculitz. p*er* cella que ma en desdeing. daitan mi feing. qen mains bons luocs fora enbrugitz. 10 mais que non er.

Tristz e marritz. es mos chantars aissi fenitz. p*er* totztemps mais tro qelam deing. p*er* son manteing. 15 era mes bos er es delitz. mas nol sofier.

Iois mes cubitz. vn pauc mas tost mi fon faillitz. sanc mi uolc er enai desdeing. 20 car non esteing. cab precs ni merces ni destrics. re noi conqier.

Mos cors me ditz. p*er* qe soi p*er*liei enuilitz. 25 car sap que nuill autra non deing. p*er* som nestreing. morrai car mos cors es faillitz. q*ue* ies non qier.

c. 35 c Cum sui trahitz. 30 bona dompna ab talan uoutitz. ab cor dur anuillals non deing. mesclat ab geing. uolretz q*ue* torn flacs endurzitz. o que demer. 35

Trop sui arditz. dompna mos sens es aburzitz. ma faitz dir fols motz q*ie*u non deing. contra mi reing. tant sui fors de mon sen issitz. 40 non sent qim fer.

Mout es petitz. dompnal tortz q*ie*u uos ai seruitz. p*er* que uos mauetz endesdeing. faz nesdeueing. 45 pendutz fos aut p*er* la ceruitz. qui a moiller.

Humils ses geing. dompnal uostre sers faill faillen. merce uos qer. 50

85. Raebmautz daurenga

Pois tals sabers mi sortz em creis. que trobar sai *et* ieu o dic. mal estara si non pareis. que qand hom ditz ab la lenga. so que ben en pes non tenga. 5 non pot auer sordeior dec. qan ditz so que nois couenga.

Er ai gaug qand sebram dels freis. e remanon sol li abric. e li auzellet en lors leis. 10 chascus de chantar no sen tric. que salegre en sa lenga. pel nouel te*m*ps qeil souenga. e dels albres qeron tuich sec. lo fuoills pelz branquills sarenga. 15

E qui anc iorn damar si feis. eras nois taing si desrazic. mas p*er* lo gai temps q*ue* pareis. deu qecs auer son cor plus ric. e qui non sap ab la lenga. 20 dir so qeis couen aprenga. caissi ab nouel ioi sesplec. cossi nol pretz qeis captenga.

Estat ai fis amics adreis. duna qem enganet ab tric. 25 e car anc samors mi destreis. totz temps naurai mon cor enic. p*er*qieu non uuoill ab la lenga. dir que * samors mi destrenga. p*er* cus autres ab lieis sabrec. 30 et eu catz so qez el prenga.

c. 35 D

Ab lieis remaignal malaueis el engans *et* ab son amic. q*ue* tals ma a sos ops conq*e*is. don ia non creirai fals prezic. 35 anz uuoill com mi taill la lenga. sieu ia de lieis crei lausenga. ni de samor mi dechasec. sien sabia p*er*dre aurenga.

Bem taing qieu sia fis vas leis. 40 ca*n*c mais tant en autra non cric. e nostre seigner el mezeis. a pauc del far non i faillic. capenas saup ab la lenga. dire aitals cois couenga. 45 la grans beutatz qen lieis parec. nois taing cautra si enprenga.

Dompna nom cal far lonc plaideis. q*ue* de mi podetz far mendic. o plus ric qe anc non fo reis. 50 del tot sui en uostre chastic. sol qem digatz ab la lenga. cossi

uoletz qem captenga. qencor ai qen aissi mestec. e q*ue* ia dautra nom fenga. 55

Dompna nous qier ab la lenga. mas qen baissan uos estrenga. en tal luoc on ab uos mazec. e q*ue* dinz mos bratz uos senga.

86. Raembautz daurenga

Amors cum er que farai. morrai fres ioues e sans. en aissi dinz uostras mans. hoc morir sim pliu p*er* uos. ades mi pliu pauc mes pros. 5 e totz temps tant cu*m* ieu uiua. cum q*ue* men an mi pliurai.

Perqieu fatz auol essai. puois aissi uos sui amans. qem ferratz sieu fos trafans. 10 felz e mals *et* orgoillos. for ieu plus auenturos. hoc som par car metz esqiua. p*er* qieu uas uos franc cor ai.

Ades mi datz plus desmai. 15 on mieills sui uas uos certans. e fatz hi ben que uilans. car p*er* mal sui amoros. c. 36 A mas non sai esser * antos. vas uos cades recaliua. 20 mos leus cors on pieitz men uai.

Mas uos auetz don morrai. amors lus de·barrabans. qels uostres faitz soterrans. que ia mal p*er* qieu uiu blos. 25 non faitz mais als plus iros. mas uas aqels etz ombriua. cauetz en poder ses plai.

Perqieu sim pesa dirai. amors tant ues uos de cans. 30 cades escondic certans. de uos canc mala sai fos. en auentura mest nos. tement dir cals qanz o pliua. so qeus confon eus dechai. 35

Mas ieu o dic e sim brai. ni men desment hom uilans. venga armatz en us plans. e sia orbs e golos. sieu non uuoill esser ioios. 40 vencutz qis uol so escriua. sol uers non fos sim nesglai.

Mas non es de mar en sai. ni lai on es flu*m*s iordans. surrazins ni crestians. 45 q*ie*u non uenques tres o dos. e

sieu dic qe enoios. ma grans dolors men abriua. qem fai uerdir que nom plai.

E sieu en fauc semblan gai. 50 nim depeing coindes e uans. si tot mai bos hermitans. estat *et* ancar ploros. sui bos hom religios. e serai *per* gen geliua. 55 totz temps sil cor no men trai.

E ma chanssons si nom fos. alqes ues amor esquina. tengra uas rodes a uos. comtes sa nominatiua. 60 pros e bella ab cor uerai.

87. Raembautz daurenga

Entre gel e uent e fanc. e neu e gibre e tempesta. el brau pensier qem tormenta. de ma bella dompna genta. mant mes mon cor en pantais. 5 car uauc dreich et ill biais. cen uetz sui lo iorn tristz e gais.

E ges dos deniers no*n* complac. linuern *anz mo tenc a festa. ves qai uolontat dolenta. 10 car de mi donz la plus genta. pois saup qen trop amar nos trais. cel amors qem sol tener grais. oill plaira q*ue* maia o qem lais. c. 36 B

Dompna ab cor cortes e franc. 15 ar mes poiat en la testa. que sapcha qeus na talenta. ai doussa res cara e genta. *per* dieu nois fraigna uostre iais. mas remembre uos del doutz bais. 20 et aloiariei si en dic mais.

Qe sempren tornon luoill blanc. el cors qest esglai mi presta. faill tro co*m* la caram uenta. qand mi souen dompna genta. 25 cum era nostre iois uerais. tro lausengiers crois e sauais. nos loigneron ab lor fals brais.

Lausengier ren nouos tanc. qieu no sui daqella gesta. 30 sanc fui ues amors gauzenta. e nom taing mais amor genta. q*ue* samaua cel q*ue* retrais. so don nais en cest segle esglais. noil faria e noi ni fais. 35

Qe sim sal dieus nomac anc. que mon cor mo amonesta. sor cosina ni parenta. samar uolc de guisa genta.

canc de mi si gar des nis tais. 40 qien ualria als turcs part roais. damar sieu lor nera e nais.

E dompna car tant mestanc. qieu nous uei *per* als non resta. mas tem caisson nespauenta. 45 ca uos fos dans dompna genta. mas mandatz mi *per* plan essais. *per* tal cobrir sol sapchal cais. qiem nirai lai de grans eslais.

Qieu en pert la calor el sanc. 50 tal talent ai qem desuesta. cab uos fos ses uestimenta. aissi cum etz la plus genta. q*ue* tant grans uolontatz men nais. qez en c. 36 c un iorn tant ben nom pais. 55 per tot so * que dun mes engrais.

Dompna renouel nostre iais. sius platz car si bem fauc gais. ai mains cors dolors pantais.

Ioglar uos auetz pro mais. 60 et ieu planc e sospir et ais.

88. Raembautz daurenga

Aissi mou. un sonet nou. on ferm elatz. chansson leu. pos uers clus greu. 5 fan sorz dels faz. qer er uist. pos tant mesqist. cum sui senatz. si cum sol 10 fora mos cors uesatz. mas chamiar lai pe*ns*. qel souol.

Tot mes nou. qan uei sim mou. 15 fina amistatz. far puosc greu. vas q*ue* dic leu. mas volontatz. tant ai quist. 20 car ai ben uist. cum parra gratz. cab mo uol. for ieu fort aut poiatz. anqer es mos gratz. 25 lai on sol.

Tant ai prim. mon cor qand rim. qels ad iratz. tem de loing. 30 mas de pres poing. cu*m* fos amatz. *per* cel ioi. don fals ni croi. non ant solatz. 35 trop derrenc. car dic qieu lam. qassatz. fai sim sofre qieu lam. nil uol. 40

Amors rim. cois uuoilla prim. pos mes delatz. en que poing. cab colp de loing. 45 senpres nafratz. tot

mescroi. qan dautre ioi. sol me tocatz. si nous uenc 50 amors mala fui natz. que puosca amar. e meins ric renc.

Ges un ou. non pretz qan plou. 55 sim sui moillatz. freig ni neu. tant ai es greu. del ioi qem platz. mas p*er* crist. 60 pos mi fai trist. cant pes iratz. corai fol. caram sol ses solatz. aissi torn mon bon pens. 65 en dol.

Eram pleu. qem fara seu. trincha ses datz. e sin breu. 70 vei chaser neu. anz es estatz. tant ai trist. mon cor p*er* crist. totz sui ca*m*iatz. 75 * qerai dol et erai gaug. er auiatz. veus men saui e ueus. men fol.

c. 36 D

Qand nos uim. 80 senpres al cim. mos cors ausatz. puois dals soing. non ac nis ioing. vas autre latz. 85 p*er* que soi. cal res menoi. trop lam non fatz. lai la tenc. ca*n*t al cor platz. 90 canc pos la uic. dals no*n* souenc.

Sus daut cim. fui qand nos uim. ios dauallatz. 95 si nois ioing. so dond ai soing. mas sui datz. a lui non noi. amors p*er* soi 100 della pens$atz. nous souenc. anc de lai mas mi datz. la mort car uezetz. qem sostenc. 105

Trop mi tenc. qen lai non sui anatz. saber damor sanc len souenc.

Nom souenc. anc del so sapchatz. 110 mas una uetz qel ui el tenc.

89. Raembautz daurenga

Er mer tal un uers a faire. q*ue* ia nom feira fraitura. car es enues mi escura. cill qem fai mal p*er* ben traire. a dolen. 5 faillimen. fui qem uen. ben aic doncs lai pauc de sen. sieu anc fui ues lieis bauzaire.

Seigner dieus cum aus retraire. 10 tant gran ma desauentura. mos dols non ac anc mesura. qem trastornal cor en caire. si espen. aspramen. 15 mon talen. ira em mou marrimen. qand ieum cuig far de ioi fraire.

En ploran serai chantaire. puois nuills gaugz nom asegura. 20 car mos bos respieitz peiura. qera mos chantars qer laire. fol tormen. p*er* paruen. vauc seguen. 25 sals non ai mas marrimen. e dol e dolor e braire.

c. 37 A Desactrucs nasqiei de maire. puois totz * mals mi apeiura. ben es fols qui mal magura. 30 pieitz non poc auer pechaire. neis qim pen. aut al uen. apresen. cel tenrai p*er* ben uolen. 35 cams los huoills men uolra traire.

Dolsa dompna de bon aire. nom gitetz tant a noncura. ves que tot auetz dreitura. sab uostre cors nom nesclaire. 40 don aten. chausimen. sius er gen. si non faitz mi peneden. issir fors de mon repaire. 45

Que p*er* larma de mon paire. sil uostre gens cors sadura. nom tenra murs ni clausura. qieu non iesca de mon aire. mantenen. 50 ves tal gen. don fort len. mi ueiran mais miei paren. mas uos nono presatz gaire.

Dompna cel qui es iutgaire 55 perdonet gran forfaitura. a cel so ditz lescriptura. qe era traicher elaire. eissamen. en son sen. 60 qui non men. e non p*er*dona corren. ia noil er dreitz p*er*donaire.

Per uos am dompna ab coruaire. las autras tant col mons dura. 65 car son en uostra figura. que p*er* als non sui amaire. neis la gen. pauc ualen. mal uolen. 70 e cels qeus uezon souen. mas non lor naus far ueiaire.

90. Raembautz daurenga

Ar non sui ies mals *et* astrucs. anz sui ben malastrucs p*er* dreig. e puois malastres ma eleig. farai uers malastruc adreig. q*ue* malastrugamen pesseig. 5

Que p*er* totz temps sui malastrucs. p*er* un gran malastre qem ue. e qui p*er* malastruc nom te. dieu prec de malastre lestre. que mil malastruc serion ple. 10 del

c. 37 B mal * astre qieu ai en me.

Dompna *per* uos sui malastrucs. que *per* malastrem uoletz mal. e fich ben malastruc iornal. canc nuills malastrucs nol fetz tal. 15 malastruc trop manatz engal. *per* q*ue* del malastre nom cal.

Er auiatz cum sui malastrucs. qand cuich mon malastre mouer.. eu sui plus malastrucs en uer. 20 cab malastre*m* laissiei cazer. e plus un malastruc q*e*rer. don aurei malastruc esper.

Sieu atrobes dos malastrucs. qanesson malastre qeren. 25 aneram malastrugamen. cadoncs for ieu malastrucs gen. mas non trob malastruc ualen. qab me de malastreis presen.

Eu sui aitant fort malastrucs 30 que de malastre port la flor. et ai de malastre lonor. leuet malastruc de seignor. cu*m* chantes malastre ab plor. daq*e*st malastruc amador. 35

Tu iest malastrucs de seignor. et ieu soi malastrucs damor.

91. Raembautz daurenga

Ab nou cor *et* ab nou talen. ab nou saber *et* ab nou sen. et ab bon nou captenemen. vuoill un bon nou uers commenssar. e qui mos bons nous motz enten. 5 ben er plus nous e son iouen. qus uieills en deu renouellar.

Qien renouel mon ardimen. qai nouel ab nou pessamen. franc de nouel ab ferm paruen. 10 e chante el nouel temps clar. qel nouels fruitz nais e dissen. el nouels critz en eis sempren. eill auzeill intron en amar.

Dompna que mi faitz alegar. 15 eus am * plus com non sap pensar. tant ben cum ieus am ni comtar. qieu am la gensor ses conten. si dieus mam e noi met cuidar. cad ops damar lam saup triar. 20 amors qan nos aiostet gen. c. 37 c

Damor mi dei ieu ben lauzar. mieills cad amor guizerdonar. non puos qamors mi ten si car. que dat ma

p*er* son chausimen. 25 mais camors no*n* pot entosar. a sos ops amors ni donar. ad autra dompna ab cors rizen.

Rire dei ieu sim fatz souen. qel cors mi ri neis en dormen. 30 e mi donz ri ta*n*t dousamen. que de negun ris non a par. e si*m* ten sos ris plus gauzen. que sim rizion catre cen. angel quem deurion gaug far. 35

Gaug ai ieu tal don mil dolen. seriont del mieu gaug manen. e del mieu gaug tuich miei paren. viurion ab gaug ses maniar. qui uol gaug ab me lan que ren. 40 qieu ai tot gaug entieiramen. de mi donz que ben lom pot dar.

Dompna dals non ai a parlar. mas de uos dompna q*ue* baisar. vos cuig dompna qand aug nomnar. 45 vos dompna q*ue* ses uestimen. e mon cor do*m*pna uos esgar. cades mius ueig inz do*m*pna estar. vostre bel nou cors couinen.

De mon nou uers uuoill totz pregar. 50 q*ue*l manon de nouel chantar. a lieis cam senes talan uar. dieus mabais *et* amors sie*n* men. cautre ris mi semblon plorar. sim ten ferm en gaug ses laissar. 55 mi donz cautre drut non cossen.

Ia dieus mais dompna nom presen. sol gart ma dompna e mon ioglar.

Dieus gart ma do*m*pna e mon ioglar. e ia mais dompna nom presen. 60

92. Raembautz daurenga

c. 37 D

Amon uers dirai chansso. ab leus motz *et* ab leu so. et en rima uil eplana. puois aissi son encolpatz. qan fatz auols motz als fatz. 5 e dirai so qen cossir. qui qem nam mais om nazir.

Damar tornon entensso. cill on anc amors non fo. plus qen mi obra uilana. 10 e ditz qecs ien teing los datz. ensai mais que nuills hom natz. p*er*qem platz adeuezir. daco q*ie*u amoutz naug dir.

E si torn enochaio. 15 cel dig qem fai plus fello. nomotengatz ad ufana. car per trops es autreiatz. calz mais aug dir e nom platz. que dompna se uol aucir. 20 q*ue* ric home deigna auzir.

Qecs a dreig que serazo. mas uers uenz qui bel despo. et ieu dic paraula sana. q*ue* mieills deu esser amatz. 25 rics ho*m* francs *et* enseignatz. quil pot pro ebel chausir. p*er* do*m*pna qaus precs soffrir.

Mas dompna cama alairo. ab semblan de tracio. 30 non deu ies esser autana. mas enbas luoc se solatz. si q*ue* sia comnadatz. eqei puosca endeuenir. lanuoich el iorn. ses delir. 35

Anc dompna qui qen sermo. per nuill ric home non fo. ni tornet depretz sotana. et ieu sai *et* es uertatz. de pros caualliers priuatz. 40 vistz a tals dompnas delir. com sen segra sepeillir.

E dirai en mais ieu no. ara enaqesta sazo. mas si negus hom si uana. 45 cab me sencontrast iratz. adoncs mauziretz uiatz. tals motz p*er* me ses mentir. com non poiria cobrir.

Dieus retenc lo cel eltro. 50 a sos ops ses co*m*paigno. et es paraulla certana. cami * donz laisset enpatz. ca seignoriu uas totz latz. qel mons totz li deu seruir. 55 e sos uolers obezir. c. 38 A

Ia demort ni depreiso. nom gart dieus ni gaug nom do. si mindoz qem te sescana. noual pro mais cautra assatz. 60 segon q*ie*u cre esapchatz. que totz hom q*ue* la remir. senten en lieis alpartir.

Dompna ieu uos dei grazir. so qieu sai ben far edir. 65
Esim datz ab lonc desir. lo bem qem degratz offrir.

93. Raembautz daurenga

Ben seschai qen bona cort. chan qui chantar sap. et ieu atendrai mon gap. don mi tenrai plus p*er*lort. car sabran li sec eil sort. 5 qieu naurai pretz qui qen gap. dels uint q*ue* serem el trap.

Bon lendeman del beort. leuarai el cap. la gran corona de drap. 10 anmita ab lonas cort. equi lapell dreich bort. lau *que* la lenga larap. que mais fols motz noill escap.

Aissi ai bastit engaug. 15 mon cor nou efresc. cades sort esaill etresc. si qapenas ueig ni aug. e sapchal donz detalaug. qieu non sui cel que paresc. 20 qen autre sen mentrebesc.

E quis uol corn crit eflaug. damor pos ieu cresc. sobre totz cals qen fol pesc. q*ieu* am des luc tro ad aug. 25 la genssor emen pelaug. tot hom cautra per fadesc. gau leu ab lieis enparesc.

Per midonz ai cor estolt. et humil e baut. 30 car salieis non fos dazaut. ieu mestera en luoc dun uout. que c. 38 B dals non pensera mout. mas maniera ete*n**gram chaut. et agra nom raembaut. 35

Eq qui uol apenre escout. damar ben c*u* saut. eu saill plus que nuills ho*m* aut. el ianglos saill p*er*so molt. sol q*ue* sapil esacolt. 40 cuig ab lausengier despaut. dir so don ma dompna faut.

Ma chanssos non uuoill q*ue* saut. mas p*er* celz de cui mazaut. p*er* enseignamen mazaut. 45 demoutz qe*m* fant delur chaut.

Ioglars p*er* qem desazaut. ma dompna euos mifatz baut.

94. Raembautz daurenga

Non chant p*er* auzel ni p*er* flor. ni p*er* neu ni p*er* gelada. ni neis p*er* freich ni per calor. ni p*er* reuerdir de prada. ni p*er* nuill autre esbaudimen. 5 non chan ni non fui chantaire. mas p*er* mi donz en cui menten. car es del mon la bellaire.

Ar sui partitz de la peior. canc fos uista ni trobada. 10 et am del mon la bellazor. dompna ela plus

prezada. e farai ho al mieu uiuen. que dal res non sui amaire. car ieu cre quill a bon talen. 15 ves mi segon mon ueiaire.

Ben aurai dompna grand honor. si ia de uos mes iutgada. honranssa que sotz cobertor. vos tenga nuda embrassada. 20 car uos ualetz las meillors cen. q*ie*u non sui sobregabaire. sol del pretz ai mon cor gauzen. plus que sera emperaire.

De mi donz fatz dompna e seignor. 25 cals que siail destinada. car ieu begui de la amor. que iaus deia amar celada. ab tristan qan lail det yseus gen. la bella non saup als faire. 30 et ieu am p*er* aitai couen. mi donz don no*n* posc estraire.

* Sobre totz aurai gran ualor. saitals camisa mes dada. c. 38 c cum yseus det a lamador. 35 que mais non era portada. tristan mout presetz gent presen. daital sui eu enquistaire. sil me dona cill cui menten. nous port enueia bels fraire. 40

Veiatz dompna cum dieus acort. do*m*pna que damar sagrada. qiseutz estet en *gra*n paor. puois fon breumens conseillada. quil fetz a son marit crezen. 45 canc hom que nasques de maire. non toques en lieis mantenen. atrestal podetz uos faire.

Carestia esgauzimen. maporta daicel repaire. 50 on es mi donz qem ten gauzen. plus qieu eis non sai retraire.

95. Raembautz daurenga

Un uers farai de tal mena. on uuoill que mos cors paresca. mas tant ai rica entendenssa. p*er* que nestauc en bistenssa. q*ue* non puosca co*m*plir mon gaug. 5 tant tem cun sol iorn non uiua. ta*n*t es mos desirs faitz lens.

Inz e mon cor si semena. us volers e cuig qem cresca. dun ioi qem met tal crezensa. 10 que dals non ai soui-

nenssa. ni res qez agues nom fai gaug. anz lais e mos cors esquiua. autre ioi que de me no sens.

Ren non sai que taut gran pena. 15 qinz el cor mi nais em tresca. non trais hom ses penedenssa. cum ieu qen bella paruenssa. non ai tort doncs p*er* q*ue* nai gaug. car us uolers men abriua. 20 qem diz qez en autra non poing.

Ben ma nafrat en tal uena. est amors qeram uen c. 38 D fresca. don nuills metges * de proenssa. na dius nom pot far valensa. 25 ni meizina qem fassa gaug. ni ia non cre qem escriua. lo mal qinz el cor me sescoing.

Camors ma mes tal cadena. plus douz mes que mels ni bresca. 30 qand mos pe*n*sars mi comenssa. pois pens que desirs men uenssa. veus p*er* que torn en plor mon gaug. e uauc cu*m* fai res pensiua. car non aus mostrar mon besoing. 35

Ben ai ma uolontat plena. daital sen que sen trebesca. e cuig que maia tene*n*sa. car nuills hom mais p*er* pliuenssa. no men poiria faire gaug. 40 dompna si*m* fossetz aiziua. tost saubra sen fol men peroing.

Mas ill non sap cal estrena. ma dada ni cum madesca. car tant sos pretz sobregenssa. 45 quill non cre qieu p*er* temenssa. auses ies de lieis auer gaug. car es ta*n*t nominatiua. tem si lo dic que men uergoing.

Cus bos grans talans afrena. 50 mon cor car ses aiga pesca. pois non li puosc ap*re*senssa. dir dieus len don conoissenssa. a lieis tal cami torn en gaug. q*e*st uers farai qem caliua. 55 dir lai on ab lieis pretz sa ioing.

Rics sui si lenten ena gaug. mas ieu non sai p*er* qem uiua. sil conois e pois non o soing.

Non deig entendre mal mon gaug. 60 qel bos espers uol que uiua. el mals merma don non ai soing.

(1) ARNAUTZ DANIELS

c. 39 A

si fo daqella encontrada don fo arnautz de maruoill del euescat depeiregos dun chastel que a nom ribairac. efo gentils hom. et amparet ben letras. e deleitet se entrobar et encaras rimas. per que las soas chanssos non son leus ad entendre ni ad aprendre. et amet una auta dompna degascoigna moiller den Guillem de bouuila. mas non fo crezut que anc la dompna li fezes plazer en dreich damor. perque el ditz en una cansson. eu sui arnautz qamas laura ecatz la lebre ab lo bou enadi contra suberna.

96. Arnautz daniels

Doutz (2) brais e critz. lais ecantars euoutas. aug dels auzels qen lur latins fant precs. qecs ab sa par atressi cum nos fam. ab aicellas encui nos entendem. 5 e doncas ieu qen la genssor ente*n*di. dei far chansson sobre totz detalobra. q*ue* noi aia fals mot ni rima estrampa.

Non fui marritz. ni non presi destoutas. 10 al prim qintriei el chastel dinz los decs. lai on estai mi donz don ai gran fam. canc non lac tal lo nebotz sain guillem. mil uetz lo iorn enbadaill em nestendi. p*er* la genssor q*ue* totas autras sobra. 15 tant cant ual mais fis gaugz quira niranpa.

---

(1) Il D.r Pakscher (v. l'Avvertenza preliminare) condusse l'edizione del Canzoniere fino al n.o 95.

(2) L'iniziale D è miniata, secondo l'indicazione che si legge a piè di pagina: « .I. maistro cum capa crespa ».

c. 39 B Ben fui auzitz. emas paraulas coutas. * per so car ies al chausir non fui pecs. anz amei mais prendre fin aur que ram. 20 lo iorn qez ieu emidonz nos baisem. qem fetz escut deson bel mantel indi. que lausengier fals lenga decolobra. non o uisson don trop mals motz escampa.

Dieus lo grazitz 25. per cui foron assoutas. las faillidas que fetz longis lo cecs. uoil la sil platz qieu e midonz iassam. en la chambra on amdui nos mandem. qieu autre ioi non desir ni atendi. 30 mais que baissan tenen son cors descobra. el remire contral lum de la lampa.

Fols deschausitz. ab las lengas esmoutas. non blasmieu ies qel seignor dels galecs. 35 feiron faillir et es dreitz so blasmam. que son cosin pres romieu so sabem. lo pro comte richart per qieu entendi. que tart faral reis ferrans de pretz cobra. si mantenen nol solu enol escampa. 40

Eu lagra uist mas estiei per tal obra. cal coronar fui delbon rei destampa.

97. Arnautz daniels

Lan can son passat li giure. e noi reman puoi ni comba. et el uerdier la flors trembla. sus en lentrecim on poma. la flors elichan eil clier quill. 5 ab la sazon doussa ecoigna. menseignon cab ioi mapoigna. sai altemps delintran dabril.

Ben greu trobom ioi desliure. ca tantas partz uolu etomba. 10 fals amors que no sasembla. lai on leiautatz asoma. qieu non trob ies doas en mil. ses falsa paraulla loigna. e puois catrauers non poigna. 15 e non torne sa cartat uil.

Tuich liplus som enuant hyure. ses muiol eses retomba. cui ill gignoset celem*bla. la crin qeil pend ala coma. 20 e plus pres libruit delauzil. on plus

c. 39 C

gentet sen desloigna. el fols cre mieills duna monga. car a simple cor e gentil.

Ses fals amor cuidiei uiure. 25 mas ben uei cun dat mi plomba. qand ieu mieills uei quil mo embla. car tuich li legat de roma. non son ies de sen tant sotil. q*ue* na deuisa messoigna. 30 q*ue* tant soaument caloigna. men posca falsar un fil.

Qui amor sec p*er* tal liure. cogul tenga p*er* colomba. sil lo ditz ni uer li sembla. 35 fasail plan del puoi de doma. qand el pl*us* prop es tant sapil. si col prouerbis sacoigna. sil trai luoill sol puois loil ongna. sofra esega ab cor humil. 40

Ben conosc ses art descriure. q*ue* es plan o que es comba. qieu sai drut que si assembla. don blasma lei sel col groma. qieu nai ia p*er*dut ric cortil. 45 car non uuoill gabs ab uergoigna. ni blasme ab honor loigna. p*er* qieu loing son seignoril.

Bertran non cre desai lonil. mais ta*n*t defin ioi mapoigna. 50 tro lai on lo soleils plouil.

98. Arnautz daniels

Lo ferm uoler qel cor mintra. nom pot mais becs ies escondre (1) ni ongla. de lausengier qui pert p*er* mal dir sarma. ecar nols aus batr am ram ni ab uerga. siuals a frau lai on non aurai oncle. 5 iauzirai ioi en uergier o dinz cambra.

Qan mi souen dela cambra. on a mon dan sai que nuills hom non intra. anz me son tuich plus que fraire ni oncle. * non ai membre non fremisca ni ongla. 10 c. 39 D aissi cum fai lenfas denant la uerga. tal paor ai qeil sia trop delarma.

Del cors li fos non delarma. mas cossentis ma celat dinz sa cambra. que plus mi nafral cor que colps de

(1) Nel cod. c'è il punto dopo *escondre*, come se il verso finisse lì.

uerga. 15 car lo sieus sers lai on ill es non intra. totz te*m*ps serai ab lieis cum carns & ongla. enon creirai chastic damic ni doncle.

Anc la seror demon oncle. non amei ta*n*t ni plus p*er* aqest arma. 20 caitant uezis cu*m* es lo detz delongla. salieis plagues uolgresser desa chambra. demi pot far lamors qinz el cor mintra. mieills a son uol com fortz de freuol uerga.

Pois flori la seca uerga. 25 ni denadam mogron nebot ni oncle. tant fina amors cum cella qel cor mintra. non cuig qanc fos encors ni es en arma. cal estet fors enplaza o dinz chambra. mos cors nois part delieis tant cu*m* ten longla. 30

Caissi senpren esenongla. mos cors el sieu cum lescorssa en la uerga. qill mes de ioi tors epalaitz echambra. enonam tant fraire paren ni oncle. qen paradis naura doble ioi marma. 35 si ia nuills hom p*er* ben amar pert sarma.

Arnautz tramet sa chansson doncle e dongla. a grat de lieis que de sa uerga larma. son desirar cui pretz en chambra intra.

99. Arnautz daniels

Sim fos amors de ioi donar tant larga. cum ieu uas lieis dauer fin cor efranc. ja p*er* gran ben nom calgra far embarc. qeram tan aut qel pes mi poia em tomba. c. 40 A mas qand malbir cu*m* * es depretz al som. 5 mout meñ am mais car anc lausiei uoler. caras sai ieu que mos cors emos sens. mi farant far lor grat richa conquesta.

Pero sieu fatz lonc esper nomenbarga. qentant ric luoc me sui mes emestanc. 10 cab sos bels digz mi tenra de ioi larc. esegrai tant qom mi port ala tomba. qieu non sui ies cel q*ue* lais aur p*er* plom. epois enlieis nois taing com ren esmer. ta*n*t liserai fis & obediens. 15 tro de samor sil platz baisan menuesta.

Us bons respieitz mi reuen em descarga. dun doutz desir don mi dolon li flanc. car enpatz prenc lafan el sofr el parc. pois de beutat son las autras encomba. 20 que la gensser par caia pres un tom. pl*us* bas deliei qui laue & es uer. que tuig bon aip pretz esabers esens. reignon ab liei cus non es meins nin resta.

E pois tant ual nous cuietz que sesparga. 25 mos ferms uolers niqeis forc niqeis branc. car ieu non sui sieus ni mieus si men parc. p*er* cel seignor qeis mostret encolomba. qel mon non a home denegun nom. tant desires gran benananssa auer. 30 cu*m* ieu fatz lieis etenc anoncalens. los enoios cui dans damor es festa.

Namieills de ben ia nom siatz auarga. qen uostramor mi trobaretz tot blanc. qieu nonai cor ni poder qem descarc. 35 del ferm uoler q*ue* non hieis de retomba. q*ue* qand mesueill ni clau los huoills de som. auos mautrei qan leu ni uau iazer. enous cuietz qeis merme mos talens. nio fara ies qaral sent en la testa. 40

Fals lausengier fuocs las lengas uos arga. eque p*er*datz los huoills amdos de cranc. * q*ue* p*er* uos son estraich cauail emarc. amor toletz cab pauc deltot non tomba. confondaus dieus que ia non sapchatz com. 45 qeus faitz als drutz mal dir euil tener. malastres es qeus ten desconoissens. car peior etz qui plus uos amonesta.

c. 40 b

Arnautz a faitz efara loncs atens. qatenden fai pros hom rica conquesta. 50

100. Arnautz daniels

Chansson doil mot son plan eprim. farai puois que botonoill uim. elaussor cim. son decolor. de mainta flor. 5 euerdeia la fuoilla. eil chan eil braill. son alombraill. dels auzels p*er* la broilla.

Pelz bruoills aug lo chan el refrim. 10 e p*er* so que nom fassa crim. obre elim. motz deualor. ab art damor. don non ai cor qem tuoilla. 15 que si beis faill. la sec atraill. onplus uas mi sorguoilla.

Petit ual orguoills damador. que leu trabucha son seignor. 20 del luoc aussor. ius el terraill. per tal trebaill. que de ioi lo despuoilla. dreitz es lagrim 25. et arda erim. qincontra amor ianguoilla.

Ges per ianglor. nom uir aillor. bona dompna ues cui ador. 30 mas per paor. del deuinaill. don iois trassaill. fatz semblan qe nous uuoilla. canc nons gauzim. 35 delor noirim. mal mes que lor ocuoilla.

Si bem uau pertot a esdaill. mas pessamens lai uos assaill. qieu chant euaill. 40 pel ioi qens cim. lai onpartim. mout souens luoills mi muoilla. dira e deplor. ede doussor. 45 car per ioi ai qem duoilla.

Er ai fam damor don badaill. enon sec mesura ni taill. sols mo egaill. canc non auzim. 50 del temps c. 40 c caym. amador meins * acuoilla. cor trichador. ni bauzador. perque mos iois capduoilla. 55

Bella qui qeis destuoilla. Arnautz dreich cor. lai ous honor. car uostre pretz capduoilla.

101. Arnautz daniels

Anc ieu non laic mas ella ma. totztemps en son poder amors. efaim irat let saui fol. cum cellui qen re nois torna. com nois deffen qui ben ama. 5 camors comanda. com serua eblanda. per qieu naten. soffren. bona partida. 10 qand mer escarida.

Sieu dic pauc inz el cor mesta. qestar mi fai temen paors. la lengais plaing mas lo cors uol. so don dolens si soiorna. 15 quel languis mas nosen clama. qen tant a randa. cum mars garanda. non a tant gen. presen. 20 cum la chausida. qieu ai encobida.

Tant sai son pretz fin ecerta. per qieu nom puosc uirar aillors. per so ofatz quel cors men dol. 25 que qan sols clau ni saiorna. eu non aus dir qui maflama. lo cors mabranda. eill huoill nant lauianda. car solamen. 30 uezen. mestai aizida. ueus qem ten a uida.

Fols es qui *per* parlar en ua. qier cum sos iois sia dolors. 35 car lausengier cui dieus afol. non ant ies lengueta adorna. lus conseilla elautre brama. *per* qeis desmanda. amors tals fora granda. 40 mas ieum deffen. feignen. delor brugida. et am ses faillida.

Pero gauzen mi ten esa. 45 ab un plazer ab que ma sors. mas mi non passara ial col. *per* paor quil nom fos morna. qenqeram * sent dela flama. damor qim manda. 50 q*ue* mon cor non espanda. si fatz souen. temen. puois uei *per* crida. maint amor delida. 55

c. 40 D

Maint bon chantar leuet epla. nagrieu plus fait sim fes socors. cella qem da ioi el mi tol. qer sui letz er mo trastorna. car ason uol me liama. 60 ren noil demanda. mos cors ni noill fai ganda. mas franchamen. lim ren. doncs si moblida. 65 merces es perida.

Mieills deben ren. sit pren. chanssos grazida. carnautz non oblida. 70

102. Arnautz daniels

Er uei uermeills uertz blaus blancs gruocs. uergiers plans plais tertres euaus. eil uotz dels auzels sona etint. ab doutz acort maitin etart. · som met encor qieu colore mon chan. 5 dun aital flor don lo fruitz sia amors. eiois lo rams el olors denuo gaindres.

Damor mi pren penssan lo fuocs. el desiriers doutz ecertans. el mals es saboros qieu sint. 10 eil flama soaus onplus mart. camors enquier los sieus daital semblan. uerais francs fis merceians parcedors. car a sa cort notz orguoills eual blandres.

Mas mi non camia temps ni luocs. 15 cosseills aizina bes ni maus. esieu almeu enten uos mint. ia mais la bella nom esgart. qel cor el sen tenc dormen eueillan. enon uuoill ies qan pens sas *gra*ns ualors. 20 ualer ses lieis tant cum ualc alixandres.

Mout desir qenqer li fos cuocs. emauengues aitals iornaus. qien uiuria ben danz plus de uint. tant me

c. 41 A tel cor baut * egaillart. 25 uai ben sui fols eque uauc doncs cercan. qieu non uuoil ies mas p*er* gein treu aillors. baillir lauer que clau tigris emandres.

Maintas uetz mes solatz enuocs. ses liei car deliei uuoill siuaus. 30 com parle lo cart mot olqint. qel cor no*n* uir uas autra part. qieu non ai dals desire ni talan. p*er* so quil es dels bos sabers sabors. ei teing lo cor sera enpoilla o en flandres. 35

En autres faitz souen fuig luocs. el iorns sembla us anoaus. e pesam car dieus nom cossint. com pogues temps breuiar ab art. que lonc respieich fant languir fin aman. 40 luna esoleills trop faitz loncs uostres cors. pesam car plus souens nous faill resplandres.

A lieis cui son uai chanssos derenan. carnautz non sap comtar sas grans ricors. q*ue* daussor sen liauria ops espandres. 45

103. Arnautz daniels

Sols sui que sai lo sobraffan qem sortz. al cor damor sofren p*er* sobramar. car mos uolers es tant ferms & entiers. ca*n*c non sesduis. decelliei ni sestors. cui en cubic alprim uezers epuois. 5 cades ses lieis dic a lieis coços motz. puois qand la uei non sai tant lai que dire.

Dautras uezer sui secs edauzir sortz. qen sol a lieis uei & aug et esgar. e ies daisso noil sui fals plazentiers. 10 que mais la la uol non ditz labochal cors. qieu non uau tant chams uautz ni plas ni puois. qen un sol cors trobes si bons aips totz. qen lieis los uolc dieus triar & assire.

Ben ai estat emaintas bonas cortz. 15 mas sai ab lieis trob mais q*ue* lauzar. mesura * esen & autres bos mestiers. c. 41 B beutatz ioue*n*s. bons faitz ebels demors. gen lenseignet cortesia eladuois. tant a de si totz faitz desplazens rotz. 20 delieis non cre res deben sia a dire.

Nuills gauzimens nom fora breus ni cortz. de lieis cui prec qo uuoilla deuinar. que ia p*er* mi non o sabra estiers. sil cors ses dir nol presenta defors. 25 que ies rosiers p*er* aiga qe lengrois. non a tal briu cal cor plus larga dotz. nom fassa estánc damor qan la remire.

Iois esolatz dautram par fals e bortz. cuna depretz ab lieis nois pot egar. 30 qel sieus solatz es dels autres sobriers. hay si non lai las tant mal mo comors. p*er*o lafans mes deportz ris e iois. car en pensan sui de lieis lecs eglotz. hai dieus si ian serai estiers gauzire. 35

Anc mais sous pliu nom plac ta*n*t treps ni bortz. ni res al cor tant de ioi nom poc dar. cu*m* fetz aquel don anc feins lausengiers. non sesbrugic cami sol ses tresors. dic trop. ieu non sol lieis non sia enois. 40 bella p*er* dieu loparlar elauotz. uuoill p*er*dre enans. q*ue*u ia diga qeus tire.

E ma chanssos prec que nous sia enois. car si uoletz grazir los sons els motz. pauc preza arnautz cui que plassa o que tire. 45

104. Arnautz daniels

En cest sonet coind e leri. fauc motz ecapuig e doli. que serant uerai e cert. qan naurai passat la lima. quamors ma deplan e daura. 5 mon chantar q*ue* de liei mou. q*ue* pretz manten egouerna.

Mil messas naug en proferi. enart lum * de cera e doli. q*ue* dieus men don bon issert. 10 delieis on nom ual escrima. eqand remir sa crin saura. el cors qa graile enou. mais lam q*ue* qim des luserna. c. 41 c

Tant lam decor ela queri. 15 cab trop uoler cuig lam toli. som ren p*er* ben amar pert. lo sieus cors sobretracima. lo mieu tot enon si saura. tant ai de uer fait renou. 20 cobrador nai etauerna.

Tot iorn meillur & esmeri. car la gensor seru ecoli. del mon sous dic en apert. sieus sui delpe troc en cima. 25

esitot uentaill freidura. lamors qinz del cor me mou. mi ten chaut on plus iuerna.

Ges pel maltraich qieu soferi. deben amar nom destoli. 30 liei anz dic endescobert. car sim fatz los motz enrima. pieitz trac aman com q*ue* laura. ca*nc* plus non amet un ou. cel demoncli naudierna. 35

Non uuoill deroma lemperi. ni com mi fassa apostoli. qen lieis non aia reuert. p*er* cui mart lo cors em rima. e sil maltraich nom restaura. 40 ab un baissar anz dan nou. mi auci esi enferna.

Ieu sui arnautz qamas laura. e chatz la lebre ab lo bou. e nadi contra suberna. 45

105. Arnautz daniels

Autet ebas entrels prims fuoills. son nou deflors li ram eil renc. enoi ten mut bec ni ongla. nuills auzels anz braia echanta. cadahus. 5 en son hus. pel ioi qai dels e del temps. chant mas amors mi asauta. quils motz ab lo son acorda.

Dieu ograzisc emos huoills. 10 que p*er* lor conoissensam uenc. iois qadreich auci efolla. lira qieu c. 41 D nagui elanta. er ua * sus. qui qen mus. 15 damor don sui fis eferms. cab lieis cal cor plus mazauta. sui liatz ab ferma corda.

Merces amors caras macuoills. tart mi fo mas en grat mo prenc. 20 car si mart dinz la meolla. ial fuocs non uuoill q*ue* sescanta. mas pels us. es tant clus. qe dautruis iois fant greus gems. 25 epustellail en sa gauta. cel cab lieis si desacorda.

Debon amor falsa lescuoills. e drutz es tornatz en fadenc. qui di qel parlars noil cola. 30 nuilla ren cal cor creanta. de pretz us. car estrus. es daco q*ue*u mout ai crems. equi de parlar trassauta. 35 dreitz es qenla lengais morda.

Vers es qieu lam & es orguoills. mas ab iauzir celar lotrenc. qez anc pos sainz pauls fetz pistola. ni nuills

hom de ius caranta. 40 non poc plus. neis ihesus. far detals car totz essems. als bos aips don es plus auta. cella com *per* pros recorda. 45

Pretz e ualors uostre capduoills. es la bella cab sim retenc. q*ue* ma sol & ieu liei sola. cautraelmon nomatalenta. anz sui brus. 50 et estrus. ad autras el cor teing prems. mas pel sieu ioi trepa esauta. no uuoill cautra ma comorda.

Arnautz ama enon di nems. 55 camors la frena la gauta. que fols gabs no laill comorda.

106. Arnautz daniels

En breu brisaral temps braus. eill bisa busina els brancs. qui sen tresseignon trastuich. desobreclaus rams de fuoilla. car noi chanta auzels ni piula. 5 menseigna amors qieu fassa a*donc. tal chan q*ue* ner segons ni tertz. mas prims dafrancar cor agre. c. 42 A

Amors es depretz la claus. e de proesa us estancs. 10 don naisson tuich libon fruich. ses qui leialmens los cuoilla. qun non delis gels nin muoilla. mentre qel noiris elbon tronc. mas sil romp trafans ni culuertz. 15 mor tro leial lo sagre.

Faillirs esmendatz es laus. et eu senti*m* entrams los flancs. q*ue* mais nai damor ses cuich. q*ue* tals qen parla eis norgoilla 20 q*ue* pieitz mifai al cor defriula. mentrellam fetz semblan embronc. mais uolgra trair pena els desertz. on anc non ac dauzels agre.

Bona doctrina esoaus. 25 ecors clars sotils efrancs. mandamors ab ferm conduich. de lieis don plus uuoill qem tuoilla. car sim fo fera & escuoilla. er iauz eu breuiar temps lonc. 30 quil mes plus fina & ieu lieis certz. q*ue*talenta meleagre.

Tant dopti que *per* nonaus. deuenc souens niers e blancs. si mal sen desus fordug. 35 non sap lo cors ois duoilla. mas iois q*ue* desp*er*ma fuoilla. mencolpa

car na la somonc. *per* qieu sui delprec tant espertz. de talen que nai nesmagre. 40

Pensar delieis mes repaus. etraga*m* ams los huoills crancs. salieis uezer nols estuich. el cors non crezatz qe*m* duoilla. car orars ni iocs ni uioila. 45 nom pot partir un trauers ionc. partir cai dig dieus tum somertz. omperis enpeleagre.

Arnautz uol sos chans sia ofertz. lai on doutz motz mouenagre. 50

107. Arnautz daniels

c. 42 B Ans que cim reston debranchas. sec ni *despoillat de fuoilla. farai camors mo comanda. breu chansson de razon loigna. que gen maduich delas artz desescola. 5 tant sai qel cors fatz restar de suberna. e mos bous es pro plus correns q*ue* lebres.

E tu qo aus non tafranchas. *per* respieich camar not uuoilla. sec sil te fuig nit fai ganda. 10 q*ue* greu er com noi aioigna. qui safortis de preiar enon cola. e passarai part las palutz deuserna. mon *per*egrin lai on cor en ios ebres.

Sieu nai passatz pons ni planchas. 15 *per* lieis cuidatz qieu men duoilla. non eu cab ioi ses uiạnda. men sap far meizina coigna. baisan tenen el cors sitot si uola. nois part delieis qel capdella el gouerna. 20 cors on qieu an delieis not loinz nit sebres.

Ditz tu caillors nontestanchas. *per*altra quit deing nit uuoilla. totz plaitz esqiua edesmanda. sai elai qui qet somoigna. 25 que ses clam faill qui se meteus afolla. etu non far failla don hom tesqerna. mas apres dieu lieis honors ecẹlebres.

Ab razos coindas efranchas. ma mandat qieu nomen tuoilla. 30 ni autran serua nin blanda. puois tant fai cab si ma coigna. em di que flors noil semble deuiola. quis camia leu si tot nonca siuerna. anz per samor sia laurs o genebres. 35

Depart nil entroc asainchas. gensser nois uiest nis despuoilla. car sabeutatz es tant granda. ben uos parria mesoigna. bem uai damor q*ue* mabrassa ema-colla. 40 enom frezis freitz ni gels ni buserna. nim fai doler mals ni gota * ni febres. c. 42 c

108. Arnautz daniels

Laura amara. falz bruoills brancutz. clarzir. quel doutz espeissa ab fuoills. els letz. 5 becs. dels auzels ramencs. ten balps emutz. pars e non pars. 10 p*er*que mesfortz. de far e de dir. plazers a mains (1) e p*er* liei. que ma uirat bas daut. 15 don tem morir. silafans nomasoma.

Tant fo clara. ma prima lutz. deslir. 20 lieis don cre lo cors los huoills. no*n* pretz. necs. mans dos agonencs. dau-tra sesdutz. 25 rars. mos preiars. pero deportz. mes a dauzir. uoler. 30 bos motz ses grei deliei don ta*n*t mazaut. qal sieu seruir. sui del pe trocal coma.

Amors cara. 35 sui ben uencutz. cauzir. te*m* far sim desacuoills. tals detz. precs. 40 que tes mieills qet trencs. qieu soi fis drutz. cars. enon uars. mal cors ferms fortz. 45 mi fai sofrir mains uers. cab tot lonei. magrops us bais al chaut. cor refrezir. 50 q*ue* noi ual altra goma.

Si mampara. cill qem trahutz. dazir. si qes de pretz capduoills. 55 dels qetz. precs. cai de ditz arencs. lerfor rendutz. clars. 60 mos pensars. q*ue*u fora mortz. mas fam sofrir. lespers. qeill prec qen bei. 65 caissom ten let ebaut. que dals iauzir. nomna iois una poma.

Dolsa cara. totz aips uolgutz. 70 sofrir mer p*er* uos mainz orguoills. car etz. decs. de totz mos fa-dencs. 75 don ai mains bruitz. pars. egabars. de uos nom' tortz. nim fai partir 80 auers. canc non

---

(1) Dopo *mains* nel codice c'è il punto.

c. 42 D amei ren tan (1) * ab meins defaut. anz uos desir plus que dieu cill de doma. 85

Erat para. chaus econdutz. formir al rei qui ter escuoills. car pretz. 90 seis chai lai es doblencs. e mantengutz dars emaniars. 95 de ioi lat portz. son anel mir sil ders. canc non estei iorn daragon qel saut. 100 noi uolgues ir. mas lai man clamat roma.

Faitz es lacortz. qel cor remir. totz sers 105 lieis cui dompnei ses parsonier arnaut qen altralbir nes fort mententa soma.

EN RAIMONS DEMIRAUAL

fo uns paubres caualliers de carcasses. q*ue* non auia mas qant la qarta part del castel de miraual. et en aqel castel non estauon .LX. homen. mas p*er* lo sieu bel trobar e p*er* lo sieu bel dire. ecar saup plus damor ede do*m*pnei ede totz los faitz auinens e de totz los faitz plazens que corren entramadors & amairitz si fon mout honratz etengutz en car per lo bon comte Raimon de tolosa quel clamaua naudiartz. et el lui. el coms donaua an c. 43 A Raimon los chauals els * draps els arnes. elas armas q*ue* besoing li auiant. et era seigner de lui e de son alberc. e seigner del rei peire daragon. e del uescomte debeders. e den bertran de saissac. edetotz los grans barons daqellas encontradas. enon era neguna grans ualens dompna en totas aq*ue*llas encontradas que non desires enon sapenes qel sentendes en ella. o qel li uolges ben p*er* domestegessa. car el las sabia totas honrar efar grazir. que nuills autrhom. p*er* que neguna dompna non crezia esser prezada ni honrada si non fos sos amics o sos benuolens en Raimons de Miraual. en maintas dompnas sentendet. en fetz maintas bonas canssons. mas non fo crezut qez el agues mais de neguna plazer en dreich damor. e totas lenganeren. et aissi son escriutas granren de las soas chanssos.

---

(1) Nel cod. è il punto dopo *tan*.

109. Raimons demiraual

Entre (1) dos uolers sui pensius. qel cors me ditz qieu non chant mais. et amors no uol q*ue* men lais. mentre quel segle estarai uius. de laissar agra ieu razo. 5 q*ue* mais non fezes chansso. mas p*er* so chant car amors e iouens. restaura tot qant tol mesura esens.

E sanc nuill iorn fui esforcius. desser adreitz cortes egais. 10 eras couen que mi eslais. ab * ditz et ab faitz agradius. qen tal do*m*pna ai sospeisso. qel sieu ric car guizerdo. no*n* pot seruir nuills hom desauinens. 15 si tot ses rics epoderos egens. c. 43 B

Ab aitals honratz seignorius. ai eu estat totz temps uerais. cafans ni pena ni esglais. ni nuills maltraitz no mes esqius. 20 p*er* que dien alairo. canc damor non fich mon pro. menton qahutz nai bes egauzimens. enai sofertz dans e galiamens.

Per bona dompna sui antius. 25 qand ia fai ren don sos pretz bais. ecar una do*m*pnetam trais. tornarai men uilans mesclius. non calieis sabria bo. si la tornes en resso. 30 calas auols non ten dan faillimens. eprezois mais p*er* gabs e per contens.

De cui qeis uol baisse sos brius. puois amidonz monta enais. caissi cum la rosa el glais. 35 gensson qan repaira estius. ma dompna a tot lan sazo. quil sap ben genssar sa faisso. ab bels semblans & ab coindes paruens. don creis sos pretz e sos captenemens. 40

Per lieis am fontanas erius. bos euergiers eplans epais. las dompnas els pros els sauais. els sauis els fols els badius. de la francha regio. 45 don ill es e de uiro. que tant es lai uiratz mos pessame*n*s. q*ue* mais no*n* cuig sia terra ni gens.

---

(1) Nella miniatura dell'E iniziale è ritratto, secondo prescrive la nota in fondo alla pagina: « .I. caualiero a caual cum .I. sparuero in mano ».

Nalazais de boisanso. fai son pretz meillor de bo. 50 e p*er*da dieu qui ler desauinens. pos tant gen sec sos bels comenssamens.

110. Raimons demiraual

c. 43 c Aissi cum es gensser pascors. de nuill autre temps chaut ni frei. degresser * mieiller uas dompnei. p*er* alegrar fis amadors. mas mal aian ogan las flors. 5 que tant man de dan tengut. qen un sol iorn mant tolgut. tot qant auia en dos ans. conquist ab mains durs affans.

Que ma dompna & ieu et amors. 10 eram pro dun uoler tuich trei. tro aras ab lo doutz aurei. la rosa el chans e la uerdors. lant remembrat que sa ualors. auia trop dissendut. 15 car uolc so qieu ai uolgut. p*er*o non aic plazers tans. canc res fos mas sol demans.

Aquel mera gaugz e doussors. mas noil platz q*ue* plus lo mautrei. 20 e pois mi donz uol qieu sordei. bem pot baissar pois quil ma sors. las p*er* que noil dol ma dolors. pois aissim troba uencut. qieu ai tant son pretz uolgut. 25 q*ue*nansatz ai sos enans. e destarzatz totz sos dans.

Un plaig fant dompnas ques follors. qand au amic que las mercei. mout uiatz li mouon esfrei. 30 el destreignon trois uir aillors. eqand ant baissatz los meillors. flac entendedor menut. son p*er* cabal receubut. don se calal cortes chans. 35 esortz crims efols masans.

Eu non fatz de totas clamors. ni mes gen cab dompnas gerrei. ni ies lo mal q*ue*u dir endei. nolor es enois ni paors. 40 mas sieu dizia dels peiors. leu seria conogut. cals deu tornar en refut. q*ue* tortz epechatz es grans. qan domn a pretz p*er* engans. 45

Cab lieis qes detotz bes sabors. ai cor qa sa merce c. 43 D plaidei. e ies p*er* lo primier des * rei. don fatz mains sospirs emains plors. nom desesper del ric socors. 50 qai longamen atendut. esil platz qella maiut. sobre totz leials amans. serai de ioi benanans.

Dompna p*er* cui me uenz amors. 55 cals q*ue* maia enans agut. a uostrops ai retengut. totz faitz de drut benestans. e miraual emos chans.

Al rei daragon uai decors. 60 chanssos dire qeul salut. e sai tant sobraltre drut. qels paucs pretz fatz semblar grans. els rics fatz ualer dos tans.

111. Raimons demiraual

Bel mes qieu chant e coindei. qan lair es doutz el temps gais. e p*er* uergiers e p*er* plais. aug lo retint el gabei. q*ue* fant lauzeillet menut. 5 entrel uert el blanc el uaire. adoncs se deuria traire. cel q*ue* uol camors laiut. uas chaptenenssa de drut.

Eu non sui drutz mas dompnei. 10 ni non tem pena ni fais. nim rancur leu nim irais. ni p*er* orguoill nom esfrei. pero temenssam fai mut. ca la bella debon aire. 15 non aus mostrar ni retraire. mon cor qieul tenc rescondut. pois aic son pretz conogut.

Ses preiar e ses autrei. sui intratz en greu pantais. 20 cum pogues semblar uerais. si sa gran ualor desplei. qenqer non a pretz agut. dompna canc nasqes de maire. q*ue* contral sieu ualgues gaire. 25 e sin sai maint car tengut. qel sieus al meillor uencut.

Ben uol qom gen la cortei. e platz li folatz e iais. e noill agradom sauais. 30 q*ue*is * deguise ni fadei. mas li pro son ben uengut. cui mostra tant bel ueiaire. si q*ue* chascus nes lauzaire. qan son denan lieis mogut. 35 plus q*ue* seron siei uendut. c. 44 A

Ia non cre cab lieis parei. beutatz dautra dompna mais. que flors de rosier qan nais. non es plus fresca de liei. 40 cors ben fait e gen cregut. bocha & oills del mon esclaire. canc beutatz plus noi saup faire. sei mes tota sa uertut. q*ue* res noil nes remasut. 45

Ia ma dompna nois malei. si a sa merce meslais. qieu non ai cor qem biais. ni uas autramor desrei. cades

ai lo mieills uolgut. 50 de fors e dins mon repaire. e de lieis non sui gabaire. que plus non ai entendut. mas gen macuoill em salut.

Chanssos uai me dir al rei. 55 cui iois guida e uest e pais. qen lui non a ren biais. caital cum ieu uuoill lo uei. ab que cobres mont agut. e carcassona el repaire. 60 pois er de pretz emperaire. e doptaran son escut. sai frances elai masmut.

Dompna ades mauetz ualgut. tant q*ue* p*er* uos sui chantaire. 65 e non cuiei chanson faire. trol fieu uos agues rendut. de miraual qai p*er*dut.

Mas lo reis ma couengut. qieul cobrarai anz degaire. 70 e mos audiartz bel caire. puois poiran dompnas e drut. tornar el ioi qant p*er*dut.

112. Raimons demiraual

Cel que no uol auzir chanssos. de nostra compaigniais gar. q*ue*u chan p*er* mon cors alegrar. e p*er* solatz c. 44 B dels com*paignos. e plus p*er* so qen deuengues. 5 en chansson ca mi donz plagues. cautra uoluntatz nom destreing. de solatz ni de bel capteing.

De la bella don sui cochos. desir lo tener el baisar. 10 el iazer el plus conquistar. et apres mangas e cordos. e del plus qeil clames merces. que iamais no serai co*n*ques. p*er* ioia ni p*er* entresseing. 15 si so qieu plus uuoill non ateing.

Pauc ual qui non es enueios. e qui non desiral plus car. e qui no sentremet damar. greu pot esser gaillartz nipros. 20 q*ue* damor uen gaugz e uen bes. e p*er* amor es hom cortes. et amors dona lart el gei*n*g. p*er* q*ue* bos pretz troba manteing.

Ben es sauis a lei detos. 25 qui drut blasma de folleiar. com desqeis uol amesurar. non es puois adreich amoros. mas cel qen sap far necies. • aquel sap damor tot qant nes. 30 eu non sai trop ni nome*n* feing. ni ia nouuoill co*m* men esseing.

Ben aia qin prim fetz ielos. q*ue* tant cortes mestier saup far. q*ue* ielosiam fai gardar. 35 de mals parliers e denueios. e de ielosia ai apres. so don mi eis tenc en defes. adops duna cautra non deing. neis de corteiar men esteing. 40

E ual mais bella tracios. don ia hom non prenda sonpar. cautrui benananssa enueiar. qan dieus en uol aiostar dos. de do*m*pna uuoill qeil aon fes. 45 e que ia noil en sobre ies. mas qui menqier don uau ni ueing. mamort uol qalz autres enseing.

Naudiartz deuos ai apres. so don a totas sui cortes. 50 mas duna chan edunam fei*n*g. e daqella miraual teing.

113. Raimons demiraual

c. 44 c

Tal chansoneta farai. ab sonet leugier. qen luoc de messatgier. a mi donz trametrai. qeil dira mon esmai. 5 etot mon cossirier. quil estiers nol sabria. quel mon amic non ai. q*ue* de mon cossirier. no uolgues ma foillia. 10

Son bel cors cortes gai. mi fant lausengier. estraing qem son gerrier. ses tort que ieu non lai. pechat naura qim trai. 15 qieu am de cor entier. esenes tricharia. doncs p*er* que la p*er*drai. q*ue* ia dautra non qier. amistat ni paria. 20

Alamia fe lauzan. sieu la pert la*m* tuoill. car ill namais dorguoill. e mi ten en soan. car si tot fatz mon dan. 25 ia mentir nous en uuoill. tant mi platz e me*m*bria. cautra tant benestan. non uiront anc miei huoill. ni non cuich q*ue*l mon sia. 30

Sil fai ad autrui bel semblan. a mos ops lom tuoill. e so don plus mi duoill. sai soffrir merceian. si magues bon talan. 35 aissi cum desacuoill. gardatz so graziria. cum plus ieu trac daffan. son de meillor escuoill. e grazics la fadia. 40

Ben sai *per* que pert son briu. amors e do*m*pneis. tant amenon de gabeis. cist dompneiador esqiu. q*ue* chascus iura epliu. 45 q*ue* non uol esser reis. sa celar la uenia. en dompna nois chastiu. mas qui daitan sifeis. totas las enchastia. 50

Mas de uos sola reuiu. dompna pretz e creis. ca las autras non pareis. gardatz q*ue* non uos galiu. e membreus daquest chaitiu. 55 que las uostras merces. aten la nuoich el dia. q*ue* de uos tenc sous pliu. miraual e mieis. e mon chant sius plazia. 60

c. 44 D Leialmens so uos pliu. sieu agues tant col reis. tot fora demamia.

114. Raimons demiraual

Ben aial messatgiers. ecill qel me trames. a cui rend grans merces. si iam torna alegriers. pero de mos mals cossiriers. 5 cai agutz sui tant sobrepres. capenas crei que dompna *per* amor. maia bon cor nim uuoilla far honor.

Qen mainz adreitz mestiers. auia ioi conques. 10 tal que cre qem taisses. e de lai fos entiers. q*ue* massa rics ni trop sobriers. non cuiera que si merces. qieu esgardei dompa de tal ualor. 15 que de beutat fos bassa e dericor.

Tal que ia lausengiers. no sen entrameses. q*ue* mains enois nai pres. mentrera drutz leugiers. 20 cadoncs cuiauieu cus empiers. nom tengues sa dompna en defes. q*ue* maintas uetz mes tornat a follor. e maintas uetz en gaug & en dousor.

Pero mera derriers. 25 de totz los autres bes. q*ue* mon luoc nom tolgues. rotlans ni oliuiers. que ies aristratz ni augiers. no*n* teusera si semeses. 30 mas mi ten hom *per* tant bon chausidor. que so qieu uuoil ten chascus *per* meillor.

Cal prim lera destriers. et apres palafres. mas puois crec tant larnes. 35 q*ue* trop pesal dobliers. e

pois uei *que* mermal logiers. et esmi que lafans cregues. nom aura mais ab si *per* seruidor. e lais me dieus mo mieills trobar aillor. 40

Ben cuida fos estiers. madompna que non es. que totz temps li tengues. lesbaudimens primiers. sos fols cuiars es messougiers. 45 e consec la sa mala fes. * del sieu pauc pretz li fassa dieus menor. *que* mon fin cor a tornat en error. c. 45 A

Dompna que torna enblasme sa ualor. non deu auer de miraual la tor. 50

Mon audiart sal dieus e sa ualor. *que* totz lomons ual mais *per* sa lauzor.

115. Raimons demiraual

Anc trobars clus ni braus. non dec auer pretz ni laus. que fos faitz *per*uendre. contrals sonetz soaus. coindetz aissi cu*m* euls paus. 5 e leus *per* aprendre. ab bel digz clars egen claus. car *per*far entendre. noi cal trop contendre.

Car tant prenont cabaus. 10 dompnas co*n*trals fis los faus. fan amor deissendre. mas nom taing *que* las caus. uas lor dan estendre. car cill qem ten enrepaus. 15 mi fal tortz deffendre. qamainz drutz uei prendre.

Non sai *per* cals mestiers. amon dompnas caualliers. samors mi soana. 20 no*n* uuoill gabar estiers. que meins en par uertadiers. qui totz sos bes uana. *per* *que*u uuoill plus uolontiers. dir cortes ufana. 25 que uertat uilana.

Los maiors lausengiers. tenc uas mido*n*z plazentiers. e cil que saplana. esil mendres portiers. 30 fos tant gais ni bobanciers. causes uestir grana. plus fora rics sos dobliers. qen tela ransana. iagra en sa cabana. 35

Er auem nait deborbo. nuc garnier en paraco. enoliuier en iohan. egibot que mania tan. pero den hugo

sui gais. 40 sis uiu sai ab nos nis pais. qalui non dol nis nirais. sil datz faisols ab ugnos. senes autras bandizos.

c. 45 B Mas aquist autre gloto. 45 uolon lo meillor bocho. e seire el cap delescan. e com lor meta denan. aisso qes plus ni ual mais. mas nuc non demanda mais. 50 sol com la uacha li lais. nin fai semblan trist iros. cu*m* uei far estz corroços.

116. Raimons demiraual

Sieu enchantar souen. no matur nimaten. nous cuidetz que sabers. men failla ni razos. ni talans amoros. 5 quel plus demos uolers. ai en ioi & en chan. e de razos aitan. que chautar enpoiria assatz. mas tot qant sai non uuoill sapchatz. 10

Amat ai longamen. tal dompna ad escien. canc preiars ni plazers. no mi poc esser bos. nibendirs ni chanssos. 15 ni onrars ni temers. que noi trobes engan. et ieu sofren mon dan. saup lenganar totz enganatz. pois remaner ab lieis en patz. 20

Qestiers nom fora gen. pois del sieu faillimen. era ius lopariers. qieu lescerqes sos pros. entro que dambedos. 25 fos pres engals logiers. esil fetz son talan. eu manei p*er*cassan. efo plus adreitz lomercatz. q*ue* sieum partis delieis iratz. 30

Drutz qe de sidonz pren. nuill autre ueniamen. non sap que ses iazers. qe maldig etenssos. fant denseignat ianglos. 35 e pois non es tot uers. cant dompna fai semblan. quil uol que la deman. tals q*ue* ia non er sos priuatz. eque sen teigna p*er*pagatz. 40

Que qand eu me presen. encort de chausimen. non c. 45 c es mos chapteners. lausen * giers ni gignos. anz plus temens custos. 45 sui lai on es poders. e don me dieus aitan. trobar dompna prezan. qel guizerdos men sia honratz. qand serai p*er*lieis trebaillatz. 50

Tot qant es deiouen. edefin pretz ualen. ten la marquesa aders. demenerbes saços. si qapauc entre nos. 55 non poia sos ualers. mas ieun parli doptan. qenemigas enblan. epuois deliei nom neschai gratz. noma taing sa enemistatz. 60

Mais damic on qieu an. uos etz caps de mon chan. edemiraual poestatz. mas non uuoill *que* lanel *per*datz.

117. Raimons demiraual

Er ab la forssa dels freis. qand totz lo mons trembla debrui. ual mais solatz e dompneis. e chans e tuich beill desdui. qel temps qan fuoilla eflors nais. 5 a cellui qes pros ni gais. contra lus del temps e del mon. ben par *que* bos cors len auon.

En amor a maintas leis. e daus maintas partz adui. 10 tortz egerras eplaideis. leu reman e leu sen fui. leu sapaia e leu sirais. e qui del tot les uerais. souens sospira de prion. 15 emains enois blan e rescon.

Et anc mais mi non destreis. mas er ma trobat ab cui. mi mou paors & esfreis. em chassa em pren em destrui. 20 et ieu ies *per* tant nom lais. que lai don mi mou lesglais. non teigne mon cor desiron. sitot lo desirs mi confon.

La grans beutatz que pareis. 25 en la bella cui hom sui. el rics pretz ca totz iorns * creis. mi tol corteiar dautrui. cus bels doutz desirs matrais. a lieis seruir don ia mais. 30 non sent ira fam freit ni son. sagues cor del dig qem respon. c. 45 D

Pero si tot ses gabeis. mos bos respieitz mi condui. e sim dizia sordeis. 35 non uuoill tornar lai don fui. pois uengutz es mos assais. poder a qem derga om bais. qieu noil fuig sim ra ni sim ton. ni ia non uuoill saber uas on. 40

Sa lombers corteial reis. *per* totz temps mais ner iois ab lui. e si ben ses sobra dreis. *per* un pretz len

uenran dui. qeil cortesia el rics iais. 45 de la bella nazalais. eil fresca colors eil pel blon. fant tot lo segle iauzion.

Dompna tant uos sui uerais. q*ue* de totz cortes assais. 50 uuoill q*ue* mirauals uos aon. mas non aus dir cals etz ni don.

118. Raimons demiraual

Era magrops qieu maizis. de tal chanson qem grazis. Ela bella p*er* cui soi gais. car non cuig ia nuills hom mais. sia da dreicha entendenssa. 5 tant los uei totz enueios. capenas en conosc dos. uas ioi ses cal que faillenssa.

Neis cels qieu tengra p*er* fis. trop lausengiers e deuis. 10 e poignon camors abais. don dompnas ant tals esglais. qe de ueraia temenssa. laisson mains faitz bels e bos. que lor fora honors e pros. 15 si iois trobes mantenenssa.

Euaun en broncs & enclis. cades tem de mos uezis. qem digan so don mirais. caissim uenon tuich deslais. 20 dire magreu malsabenssa. e so men tant enoios. ca c. 46 A pauc magron fait ielos. si nom sobres * conoissensa.

Puois membram cum safortis. 25 do*m*pna cui bos pretz noiris. lai on plus li sortz esmais. ab sol qella nois biais. de sabona chaptenenssa. noill pot nozer fals ressos. 30 capres ueil bona razos. et es dreitz q*ue*l uers o uenssa.

Dompnas ant lor dan enquis. qe luna lautra escarnis. q*ue* de mains ianglars sauais. 35 rizon enfan col e cais. mas pauc ual a ma paruenssa. solatz qes dauols sermos. q*ue* de plazers amoros. non fenis ni non comenssa. 40

Amiga p*er* uos languis. p*er* uos muor e son gueris. totz temps uos serai uerais. qel bes elonors el iais. el sabers e la sciensa. 45 qieu ai mauen totz p*er* uos. e senqueras mieiller fos. uostra fora ma ualenssa.

Mais damic ma conoissenssa (1). toilla dieus sieu part de uos. 50 miraual ni mas chansos. qel uostre tortz uuoill qem uenssa.

Car uostre pretz es tant bos. q*ue* dels maluatz e dels pros. nauetz laus e bennolenssa. 55

Pastoret gran maluolenssa. auetz de mainz rics baros. car uos faitz els estar ios. e poiar uostra ualenssa.

119. Raimons demiraual

Mas ogan nom ualc estius. nil bels te*m*ps uertz ni floritz. ben couen que sia auzitz. mos chantars ar ab la neu. car cel que non es escoutatz. 5 deu camiar ioc esolatz. egardar luocs & oras auinens. e folleiar qan ue q*ue* noil ual sens.

Ben conosc q*ue* drutz mesclius. felz engres e deschausitz. 10 es mais amatz egrazitz. quel plus adreitz don mes greu. e car o dic sai qen serai blasmatz. mas tantz * nia denganatz. q*ue* si men sortz peleia ni contens. 15 merauill me sil nostra partz non uens. c. 46 B

Sabetz p*er* qiem torn esqius. encontra las camiairitz. demado*m*pnam sui faiditz. enoi sai tort mas losieu. 20 mas p*er*som tem qen serai encolpatz. qel sieus tortz sembla uertatz. qalz sieus bels digz lo mieus dreitz par niens. ta*n*t es cortes lo sieus razonamens.

Pero leials seignorius. 25 lai on mieills es obezitz. deu meins esser afortitz. com i trob merce plus leu· eies sieu soi damor apoderatz. non degresser malmenatz. 30 q*ue* selam pert al meins ler faillimens. q*ue* res daisso noil pot esser guirens.

Do*m*pna non sui tant antius. qenq*ue*ras totz escarnitz. lo conuen qem fo me*n*titz. 35 non uolgues tener afieu. totz acordiers men seria honratz. qieu non uuoill q*ue*

---

(1) Cod. *conoissensoã*.

puois digatz. mieus sial tortz qan uenral partimens. per cad autra non prenda espauens. 40
Ia de uos nom partirai uius. car sai que totail gens ditz. qel uostre pretz es grazitz. ela gensser etz sotz dieu. p*er* so q*ue*i fos merces uostra beutatz. 45 uolgran fos mei*ns* la meitatz. puois fora mieillers uostre mandamens. que denuill autre es uostre cors plus gens.
Pastoret uos quetz del conseill priuatz amon audiartz digatz. 50 q*ue* lai on nais pretz eualors esens. deu meillurar gaillardia eiouens.
Bels mais damic sitot metz maluolens. de miraual es uostrel mandamens.

o. 46 c

120. Raimons demiraual

Tuich cill que uant demandan. si chantarai ogan mais. uuoill q*ue* sapchon p*er* que chan. o p*er* cal razon men lais. non es mos chans tant uenals. 5 ca totz sia comunals. qen aquel temps uuoil faire ma chansso. qan mieills mestai damor ederazo.
Esomen tarzatz ogan. car sonetz dauzels nompais. 10 ni fresca flors deuergan. lo consir dal cor nom trais. que mes tant durs ecorals. capauc seria mortals. don nuilla res nom pot dar gariso. 15 si ma dompna nom uol far hoc del no.
Pels tortz que las dompnas fan. torna dompneis en abais. que tant limostron dengan. p*er* quel plus fis drutz sirais. 20 trobar enpodem detals. mas ieu non dirai ies cals. cui seruit ai euolgran guizerdo. epenrian esmenda en luoc de do.
Pois tot cant madompnam man. 25 mes aissi delieitz eiais. obezir debon talan. canc son mandamen non frais. gardatz sim degresser sals. qenpatz nai sofertz mains mals. 30 neus del sieu dan pogra auer fait mon pro. mas anc nom plac res qalieis non fos bo.
Qieul uau tot iorn reprosan. car on mieills li sui uerais. ellam ment em uai trichan. 35 ar ai ben dich q*ue* sauais.

quil es fina eleials. et ieu messongiers e fals. perdrai la doncs si totztemps li perdo. eu oc cab mal deu hom uensser fello. 40

Mas li dangier son trop gran. mas mentirian pel cais. cum plus enuauc cossiran. non conosc qen rem biais. ben puosc dir doncs mas non als. 45 car sa beu*tatz naturals. el gens parlars lamessa ental resso. c. 46 D com quill uol mal non troba compaigno.

Mais damic los bes els mals. degrom partir comunals. 50 mas uos nauetz logaug el pretz elpro. et ieu non ai mas ira ecor fello.

Mon pastoret uei sobre totz baro. de dompneiar edarmas ededo.

121. Raimons demiraual

Ben sai que per auentura. mes uengudail razos qieu ai. que chans dauzel ni uerdura. ni flors ni rosa demai. nom agra ogan tornat en iai. 5 si damor que tot ira uens. nom uengues alcus gauzimens. per qeil dei tot mon ioi grazir.

Tot lomaltraich elendura. el lonc desirier elesmai. 10 conosc queras ma drechura. cill que ma donat maint esglai. que ual amors som mal nontrai. qeil ielosia el turmens. qieu naic elangoissa el talens. 15 mifant doblamen esgauzir.

Drutz qui souens serancura. etot enquer cant sidonz fai. si conquier amor noil dura. car nonsap cois ue ni cois uai. 20 que dompna promet & estrai. editz mainz plazers auinens. pertal qentre las bonas gens. uuoillom totz sos pretz enantir.

Sautrentendeire satura. 25 preian mi donz que lam nil bai. tort ifai edesmesura. mentre que demamor sapai. quil nefai lo so que seschai. don ieu li rend merces cinc cens. 30 epois mieus er totz lonramens. cui cal si fols si uol aunir.

A totz iorns creis emeillura. esiual tant que non pot mais. la bella quemasegura. 35 * de samor on non c. 47 A

faillirai. lonc temps ma tengut en assai. e sien crezes sos maluolens. p*er* so q*uer*as sai qes niens. bem pogra atort deliei partir. 40

Dompn ieu sui daital natura. qen la sazon q*ue* mieills mestai. sobre tota creatura. plus francs enues uos serai. cum plus mi tenretz coind egai. 45 uos puosc far mil uers sagramens. qieus serai plus obediens. eus enuolrai mil tans seruir.

Mais damic pretz uos es esens. si uoletz mos enantimens. 50 canc mirauals nous uolc faillir.

Mantel qui partis engalmens. uostres adreitz chaptenemens. cent dompnas enpogra garnir.

Pastoret uostres maluolens. 55 on quil sion uuoill far sabens. qieu non am ren q*ue* uos azir.

122. Raimons demiraual

Damor es totz mos cossiriers. p*er* q*ue*u non cossir mas damor. e diran li mal parlador. que dals deu penssar caualliers. mas ieu dic que non fai mia. 5 q*ue* damor mou q*ue* com dia. so que ual mais a foldat & a sen. e tot qant hom fai p*er* amor es gen.

Amors a tans de bos mestiers. que totz faitz benestans socor. 10 qieu no uei nuill bon seruidor. q*ue* non cuich esser parsoniers. on ia bos pretz non cabria. leu si noil mogues damor. puois dizon tuich q*ua*nd hom fai faillimen. 15 ben par daqest qen dompna non enten.

Dompna non pot auer estiers. si non ama pretz ni c. 47 B ualor. catressi c*um* li amador. * ant mais de totz bos aibs sobriers. 20 cella q*ue* trop no sentria. et on hom plus la castia. adoncs fai mal si mieills no si enpren. mas creire deu adreich chastiamen.

Qieu sui maintas uetz lausengiers. 25 car a dompna ni a seignor. non deu cossentir desonor. ni dan sos fizels conseilliers. nom laissarai qieu non dia. e totz temps non contradia. 30 so q*ue* faran dompnas contra iouen. nim semblara de mal chaptenemen.

E ia daquestz drutz messongiers. qeis cuian uanar *per* lauzor. ni dompna que satenda aillor. 35 us *per*so nom sia gerriers. qenemics ni enemia. nom notz lo pretz duna fia. sol que maia madompna ferm talen. e meins dorguoill e mais de chausimen. 40

De gaug li fora plazentiers. mas trop mi ten en gran temor. pero de semblan del meillor. nai ben iogat cinc anz entiers. mas una dompna mendia. 45 falsa q*ue* dieus la maldia. mes dentre nos alqes destorbamen. don maintas uetz nai puois plorat greumen.

Mais damic dieus benehia. qui uol qem siatz amia. 50 e sieus ai faich plazer ni onramen. enqer sius platz uon farai per un cen.

Mantel qui aital nauria. ben er crezutz on qel dia. canc nol conques p*er* aur ni p*er* argen. 55 mas p*er* amor e p*er* pretz e p*er* sen.

Pastoret nous laissetz mia. si dieus uos don ioi damia. qamado*m*pna no mostretz cu*m* les gen. si miraual sap tenir franchamen. 60

123. Raimons demiraual

c. 47 c

Cel qui dechantar sentremet. s (1) dauinen osap faire. nosen deu ies puois estraire. p*er* amor ni p*er*nuills afars. car tals usanssa es bes estars. 5 q*ue* pieitz ofai totz hom que sen estraia. pois o comens q*ue* cel que nois nassaia.

E car ma dompna nom tramet. salutz ni ren don mesclaire. ni uol qen ues liei repaire. 10 nom pot gair abellir chantars. q*ue* sieu fos alegres ni clars. a chascun iorn saubra far chansson gaia. del ben qieul uuoill e del auzor ueraia.

Si ma tengut enessaiet. 15 p*er* saber sil sui trufaire. ies p*er*tant ues liei nom uaire. anz conosc qieu lisui plus

(1) È un'*S* maiuscoletta, che certo il copista scrisse in luogo di *E*, lettera che egli suol fare somigliantissima all'altra.

cars. caissis taing a dompna gardars. qessaiar deu sira on mieills sapaia. 20 ab qels destrics lesmend puois qand es gaia.

Per so non uuoill que ia mabet. lausengiers nimals parlaire. q*ue* nuills autre dompneiaire. desamor mi puosca esser pars. 25 epois esseignam dompneiars. q*ue* prenda enpatz tot cant amidonz plaia. q*ue* fols es drutz q*ue* p*er*totz dans sesmaia.

Dieus confonda lanel el det. ab que lam cuiet fortraire. 30 cel qen remas galiaire. euos dompna ab bels esgars. uoillatz qel mieus humils preiars. mi fassa ab uos uenir enluoc qei iaia. si cu*m* fai drutz q*ue* ten sidonz ebaia. 35

Car fe qieu dei mon pastoret. nom seria estiers ueiaire. que so pogues soffrir gaire. qel fuocs damor es tant espars. en mi cab pauc non sui totz ars. 40 esi p*er* uos auia nom balaia. non es dompna q*ue* ia del cor lom traia.

c. 47 D Mantels non etz depresset ni de saia. mas * de ualor edebeutat ueraia.

Mon audiart sal dieus esacort gaia. 45 q*ue*l manten pretz totztemps qui quel dechaia.

124. Raimons demiraual

Contramor uau durs et enbroncs. p*er* que mos chans les trop loindas. qieu non sui tant leugiers ni uas. q*ue* ia longamen atenda. so don non posc esser segurs. 5 que de dompna pois ment sos iurs. non sap drutz en q*ue* senprenda.

E de qem dei alegrar doncs. sab lieis on es pretz sobeiras. non puosc trobar ditz seguras. 10 ni ai poder qo caruenda. sim fai tortz ni semblans escurs. qel mon non es rocha ni murs. que contra liei mi deffenda.

Ab fals digz & ab termes loncs. 15 fant dompnas de cortes uilas. cus non es tant francs ni humas. qel coratges noill nensenda. qand autre pren los sieus en-

durs. mas ieu non fatz tant grans rancurs. 20 ni per mi non quier esmenda.

Ara mentre qes lombra el ioncs. e lo temps es clars e doussas. deuon dompnas ben far certas. celz qeil plai qen lieis sestenda. 25 e sieu nai ditz mains mainz motz tafurs. merces que fraing mainz fortz aturs. prec que madompna mi renda.

Si cum la rosa entre mil troncs. es genser flors que dautres gras. 30 entre fals lausengiers trafas. estai ma dompna en sa tenda. cus noil ten dan daquestz preiurs. gen comensset ab bos agurs. pretz que pel sieu non dissenda. 35

Venganssa de colps ni destoncs. non es damor ni de sas mas. cab bels digz auinens e plas. taing que pros dompnais defenda. que pos trop tenssa ab braus digz durs. 40 non es sos pretz tant cars ni purs. com alqes no la reprenda. c. 48 A

Dompnam don dieus que defenda. de miraual las tors els murs. pois uostre talans es tant durs. 45 que nous platz qencar lous renda.

125. Raimons demiraual

Cel cui iois taing ni chantar sap. esos belz digz uol despendre. atal dompnals fassa entendre. don sia honratz lo danz el pros. cassatz deu ualer cortes dos. 5 desauinens drudaria. esieu dompnei afadia. siuals ades enqier enluoc gentil.

Leial dompna franca egentil. uoil mais seruir & atendre. 10 que dautra guizerdon prendre. cui souen agues ops per dos. aital ses bruig eses tenssos. gaia de bella paria. cortesa ses uilania. 15 lai chausida ses feinta eses gap.

Esitot ablieis non acap. lo ioi qem fal cor ensendre. per so non es mos gauchz mendre. pois demi nomou lochaisos. 20 que nom nazir nin sui clamos. mas quils dreitz damor seguia. ben sai que razos seria. sieu la tenc car qella nom tengues uil.

Menar mipot ab un prim fil. 25 el sieu meteus tort car uendre. qieu nom uuoill a lieis defendre. sitot men era poderos. q*ue* tant sui sieus p*er* qes razos. que sella enren faillia. 30 qeil colpa deu esser mia. et es ben dreitz qem torne sus el cap.

c. 48 B Sieu demidonz aic ren darap. noil uoill tort ni dreich contendre. cadobatz lisoi del rendre. 35 mas iointas edegenoillos. p*er*o sil plagues que fos dos. mout feira *gra*n cortesia. esalieis non platz estia. qiem sui batutz plus fort cab un uergil. 40

Dompna beders ni aragos. adops damar nous ualria. tant cum mirauals faria. sifranchamen tenetz garnit lo cap.

Sim uol mal negus dels baros. 45 mon audiartz on que sia. di que de sa seignoria. nom partirai nuill temps ni de son trap.

126. Raimons demiraual

Bemagradal bels temps destiu. e dels auzels magradal chans. eil fuoilla magrada el uergans. eil prat uert mi son agradiu. e uos dompna magradatz cent aitans. 5 et agradam qan fatz uostres comans. mas uos non platz q*ue* rem deignetz grazir. mas agradaus car mi muor de desir.

Per un desir dompna reuiu. que mes de totz desirs plus grans. 10 car desir quel rics benestans. uostre cors desiran mauciu. que mos desirs si dobles en baisans. e pois tant beus desir ses totz engans. ia nom laissetz al desirier aucir. 15 q*ue* desiran deu hom damor iauzir.

Tot iauzir dautramor esqiu. mas de uos a iauzir menans. qieu gaug los bes e cel los dans. de uos qem faitz iauzen pensiu. 20 tant sui iauzens de uos que nuills affans. nom tol iauzir quel uostre bels semblans. mesiauzis tant q*ue* cel iorn q*ue*us remir. non puosc estar ses gaug uas on qiem uir.

Mas alques ant uirat mon briu. 25 lausen*gier qui uirols amans. e uiron las do*m*pnas prezans. e mains iais uiron en chaitiu. e sius uiratz dompna p*er* mal parlans. uostre fis cors tem que sen uir truans. 30 p*er* qeis uiron plazer en escarnir. q*ue* grans lauzors se uiron p*er* maldir. c. 48 c

Mas ieu dic que si totz temps uiu. totz te*m*ps farai uostres comans. e sim dizetz uai o non ans. 35 a uostres bels ditz momeliu. sol nom digatz q*ue* remaignal demans. que totz mos ditz ne passaria enans. que p*er* nuill dig dompnam pogues partir. lo cor nils digz nils faitz de uos seruir. 40

Per seruir en ric seignoriu. es bos seruire benanans. p*er*qieus uuoill seruir totz mos ans. et anc seruidor meins antiu. non ac la bella acui serui tristans. 45 anz uos farai de bels seruizis tans. tro mos seruirs mi fassa en grat uenir. o uos digatz mos seruidors azir.

De grat desir dompna qieus iauzis ans. qeis uir p*er* digz mos seruirs en soans. 50 q*ue* seruire ditz hom qa dreit se uir. qand ho*m* noil uol sos seruizis grazir.

127. Raimons demiraual

Apenas sai don mapreing. so qen chantan mauzetz dir. cum pieitz trac e plus mazir. mieills e mon chan esdeuei*ng*. gardatz qand er qim nenseing. 5 sei sabrai esdeuenir. ni ma bona dompnam deing. q*ue* ies de saber nom feing. ni nuills hom not pot faillir. q*ue* de lieis aia soueing. 10

Lo plus necis hom del reing. q*ue* lieis ueia mi remir. deuria esser al partir. sauis e de bel capteing. e doncs ieu que lam ses geing. 15 so sai be men dei iauzir. pois tant grans ualors la seing. que nuill autre * amor non deing. ni ses lieis non puosc garir. de la dolor qem destreing. 20 c. 48 d

Anc a nuill fin amador. non cuig mais esdeuengues. que de dompnas nom uen bes. ni blasmar nom puosc

delor. unam tol lo ioi daillor. 25 e del sieu nom dona ies. ni dautra noma sabor. pero la soa amor. sui plus gais e plus cortes. en port a totas honor. 30

Ben sai que p*er* sa ricor. mi tol so canc nom promes. et ieu non sui tant apres. qe miei prec maiont ualor. mas aissom fraing ma dolor. 35 que lai sampara merces. on faillon tuich ualedor. mas ill a tant de lauzor. q*ue* ben ler lauzatz e pres. lo mals en luoc de doussor. 40

Tuich cist trobador egal. segon quill ant de saber. lauzon dompnas a plazer. e non gardon cui ni cal. e qui trop plus q*ue* non ual. 45 lauza dompna fai parer. q*ue*scarnisca e non ren al. mas ieu nai chausida tal. com non pot ren dir mas uer. si doncs non dizia mal. 50

Dompna ben cortes iornal. fai lo iorn qius uai uezer. q*ue* puois nois pot esten*er*. q*ue* nous port amor coral. mas non ies tuich p*er* engal. 55 qeil fals non podon uoler. so q*ue* uolem nos leial. p*er* so uiuran de cabal. cals cab engan uos esper. sailor non pren son ostal. 60

Qieu non cossir de ren al. mas de seruir a plazer. lieis de cui teing miraual.

128. Raimons demiraual

Tals uai mon chan enqueren. p*er* soqe*m* semble plus gais. q*ue* dautra part sen irais. qand au mos digz nils enten. tals nia p*er* ielosia. 5 mas drut que non seguen uia. car ab lor nomacompai*n*g. conos q*ue* men son estraing.

c. 49 A

Qieu non chan p*er* autre sen. mas per so camors non bais. 10 eque dompnas uaillan mais. p*er* lomieu chastiamen. qieu no*n* dic que dompna estia. que non am cora q*ue* sia. mas molt les mieills sil soffraing. 15 q*ue* sin fai maluatz gazaing.

Ni ia p*er* chastiamen. neguna son mieills non lais. mas sapcha cals les uerais. o cals les fals eissamen. 20

cals les fals o cals galia. esadoncs son mieills non tria. mal p*er*da dieu qui ia plaing. dompna puois sa ualor fraing.

Puois ma dompna ma couen. 25 cautramic non am ni bais. ia dieus nom sia uerais. sieu ia p*er*nuill autrail men. cab lieis ai tot qant uolia. damor e de drudaria. 30 car menor ioi niplus maing. non uuoill cab lieis mi remaing.

Greu pot auer iauzimen. de dreit amor drutz biais. qier se det & huoi sestrais. 35 mas qui ben seru & aten. e sap celar ses föillia. e gau sos pros els embria. ab qels tortz sidonz aplaing. cel teing damor p*er* compaing. 40

Qui uol solatz dauinen. uas naguillelma ses lais. on iois ebeutatz eiais. son pausat sobre iouen. p*er* qeil tramet p*er* paria. 45 ma chansson q*ue* la chastia. que si ia fier enlaraing. prenda laur elais lestaing.

Anaudiartz on qieu sia. port aitan deseignoria. 50 cab sos amics macompai*ng*. edels enemics mestraing.

129. Raimons demiraual

Amors mi fai chantar et esbaudir. em tol solatz ab cossirier qem dona. e tor*nam tot mon solatz en cossir. que si non es ma chanssos sobrebona. nom deu esser aissi del tot blasmat. 5 p*er*o si cuich chantar ab uoluntat. dentendedors e de drutz e damigas. c. 49 B

Mas non uuoill ies a do*m*pnas cossentir. so p*er* qa dreich uei com las ochaiona. qe tals ni a q*ue* non uolon auzir. 10 el te*m*ps com plus damar las arazona. puois qan iouens lor estrai sa beutat. prendol sordeis qauiont soanat, aissi cum fetz lo lombartz de las figas.

Bona do*m*pna nois deu damar giquir. 15 e pos tant fai qaz amor sabandona. no sen coit trop ni massa no sen tir. car meins en ual totz faitz quil desazona. e sapcha ben celar tota uertat. q*ue* cill qen als li seriont priuat. 20 ad ops damar li seriont destrigas.

Ges la bella qieu plus am no salbir. que ren lenseing nil castic nil despona. quil sap tant gen laissar e far e

dir. *per* qe nom cal que ren als y apona. 25 e pois li platz *com* ren tenga celat. *per* tres razos don tuich drut son amat. li serai bos messatgiers so lim digas.

Sieu ia ren fatz don mado*m*pna sazir. noill *per*don dieus sella ia mo *per*dona. 30 qieu non la uuoill galiar ni trahir. ni razonar so qella desrazona. tot mes honors qant a lieis sia honrat. e grazisc tot qant a lieis uen a grat. e uuoill auer guerras et enemigas. 35

c. 49 c

130. Raimons demiraual

Pois de mon chantar disetz. qeus agradatz a sobrier. gen nou son gai e leugier. auiatz ab qeis poiran feigner. cill que son adreich e gai. 5 car de mi mezeis non sai. sim pot ualer ab mi donz alegratges. puois nomi ual fes ni couens ni gatges.

E uos que nous entendetz. damor ni netz costumier. 10 nom tengatz *per* ufanier. si*m* plor canc nom uolc estreigner. la dolor cal cor mestai. car nuills hom *per* ren q*ue* fai. non pot saber dels amans los usatges. 15 samors nol uens e sos rics poderatges.

Dompna uos que conoissetz. qieus am di fin cor entier. ges *per* dich de lausengier. nom deuetz de uos enpeigner. 20 que tort fai quil sieu dechai. e cel que de mious retrai. ren que destrics me sia ni da*m*pnatges. uos deu esser enoios e saluatges.

Bona dompna si temetz. 25 q*ue* non aiatz cauallier. en mi tal cous a mestier. daitan uos deuetz destreigner. *per* lo bon uoler q*ue*us ai. cancaras matendatz mai. 30 e ies aillor nois uir uostre coratges. calmeins uos er honratz mos homenatges.

Qeis fara uostre rics pretz (1). nil cortes dich plazentier. salui nous laissatz ateigner. 35 q*ue*us ama de cor uerai.

(1) Spazio bianco per un verso.

euas autra part nois trai. qel mon non es proesa ni paratges. q*ue* nol baisses nosens e cors uolatges.

131. Raimons demiraual

c. 49 D

Lonc temps ai agutz cossiriers. de maintas guisas & afars. canc mos solatz ni mos chantars. nom mermet ni mos alegriers. mas ar ai camiat usatge. 5 aissi ma desuiat amors. capenas cautz ni temps ni flors. mi pot donar alegratge.

Si damor mi uen destorbiers. no men taing clams ni rancurars. 10 qe denan era mieus lesgars. et ieu de totz mos desiriers. ai seguit lo plus saluatge. q*ue*n tal dompna ai mos precs sors. qel ioi que marbres preira aillors. 15 ate*n* de lieis ses tot gatge.

Vers es qen autres caualliers. pot chausir e qieu noil sui pars. tant es sos cors ualens e cars. e tant a dauinens mestiers. 20 cobs les qel sieu seignoratge. aia dels adreitz trobadors. que sapcha enanssar sas lauzors. eil serua de bon coratge.

Molt li seruira uoluntiers. 25 e sa liei non platz mos preiars. ia non cuidetz qeil sia auars. en faitz ni en digz plazentiers. qal sieu menoret messatge. uolria far plus grans honors. 30 canc us dels plus rics mos seignors. non fetz tant p*er* homenatge.

E conosc que fatz que leugiers. mas beutatz don nais sobramars. el gens acuillirs e lonrars. 35 el rics pretz qes a totz sobriers. mant mes en aqest uiatge. don ieu mezeis sai qes follors. mas foudatz uai entramadors. per sen e sens per follatge. 40

Dompna la doussors dels uergiers. es ara uenguda el temps clars. don totz * lo mons es uertz e uars. e paront las flors els uergiers. oimais deuon far barnatge. 45 cellas qant leials amadors. encontrals fals galiadors. de mostrar lor uassalatge.

c. 50 A

Dompnel uostre seignoratge. ses mes mirauals e mamors. 50 e non i cal plus gardadors. mas un cordon en guizatge.

132. Raimons demiraual

Sitot ses ma dompna esquiua. nim mostra orguoill ni soan. ges del sieu seruir nom las. anz car ieu uas liei non pas. li trametrai lai on es. 5 chansson qes faita de merces. car *per* solatz e per chan. creis amors e brota e rama.

Dinz el cor mi nais la flama. qieis *per* la bocha en chantan. 10 don dompnas e drutz amas. eil sonet son doutz e bas. coinde leugier e cortes. *per* que degrat son apres. que tals amera tiran. 15 que *per* mos bels digz sabriua.

Per la lenga recaliua. so don ieu ai pres lo dan. tant *per* pauc non ueing al uas. qalz fals feignedors escars. 20 enseing so ca lor es bes. qan me degresser promes. si feira sieu saubes tan. cum fai cel q*ue* re non ama.

Mas finamors menliama. 25 qen mi non a poing dengan. ni falsedat non amas. cab tal dompna sui remas. qanc non faillic ni mespres. ni non amet dos ni tres. 30 *per*qieu autra non deman. ni o farai tant cum uiua.

E car crezet gen badiua. que sane de mi loignan. q*ue* mant leuat en tal clas. 35 cab pauc de ioi ño mant ras. ma dompna non sap qeis fes. qan sofferc que- c. 50 B lam * tolgues. cella *per*dera lauzan. q*ue* *per* autre nois reclama. 40

Mas lo desiriers maflama. eis uai chascun iorn doblan. tant qem poia sobrel nas. calla fols trop en diras. non farai canc no fon res. 45 mas ma dompna e bona fes. men ualgues e tem daitan. qem sia dalqes esquiua.

HELIAS CAIRELS

c. 50 c

si fo de sarlat dun borc de peiregos. et era obriers daur e dargen e desseignaires darmas. e fetz se ioglars et anet gran temps *per* lo mon. mas mout cantaua mal. e mal trobaua. e mal uiulaua. e pieitz parlaua. mas ben escriuia motz e sons. en Romania estet lonc temps. e qan senpartic el sen tornet a sarlat. e lai moric.

133. [Helias cairels]

Si (1) cum cel qe ses compaignos. uei rir e re non sap de que. e pur ri aital es de mi. q*ue* fatz chanssos. e de lautrui ioi sui ioios. 5 mas tant mi platz. iois e solatz. *per* qem dei alegrar chantan. enuill afan. non a tant greu en tot lo mon. 10 cu*m* far chansso qui non sap don.

Qer es uenguda la sazos. pero ben crei q*ue* fo ancse. sus cortes complitz de totz bes. uol esser bos. 15 li desconoissen enueios. a cui desplatz. iois e solatz. conseillon e crido e fan. bruit emasan. 20 tro gic so dona cor uolon. sil nola tant ferm q*ue* laon.

De las do*m*pnas mou lochaisos. *per* quel pros segic eis recre. qel fals feignedors dengan ple. 25 son cabalos. e de lor do*m*pnas poderos. e cel cui platz. iois e solatz. qes fis e leials ses engan. 30 torn en soan. don qier ama dompna son pron. pel nom qem fo pausatz el fron.

Ma dompnes bella e gaia e pros. e tals que nom desditz en re. 35 ni ieu noill fui anc *per* ma fe. trop enoios. ni ella no saup anc qim fos. doncs *per* qem platz. iois e solatz. 40 * car lam e la seru atretan. cu*m* c. 50 d

(1) A traverso l'*S* iniziale è rappresentato un « iogolar cum una uiola ».

sen baisan. magues dat lo ioi iauzion. don tuich lautre son desiron.

De lieis cui platz. 45 iois e solatz. ai estat de uezer un an. mas mafeill man. sieu trobes sobre mar un pon. uist agra son cors iauzion. 50

Lo bon rei de leon prezan. am ses engan. quel a lusatge de la fon. don non uei negun fadion.

134. Helias cairels

Abril ni mai. non aten de far uers. que finamors me donal geing el art. si tot lo uens romp edegolla e part. lo fuoill del ram ies p*er* so nomespert. 5 ni*m* lais de chan de ioi ni de solatz. anz am aitan la freida neu el glatz. cu*m* fatz estiu qan par la flors enuersa.

Gran uiltat fai. cel que pren ad enuers. 10 so cab merce pot auer ses mal art. mas fals amors uei que chausis e part. e cel que plus la seru e plus i pert. p*er*o del dan mi tengrieu p*er* pagatz. sab eis lengan don ieu fui enganatz. 15 uis lieis perir qe*m* menet p*er* trauersa.

Sotilsmen trai. edesten p*er* trauers. falsa amistatz ab engeing & ab art. e ies p*er* so de fin amor nom part. 20 ni nom plaing ies del mal qieu nai sofert. ni delafan qand remir sas beutatz. el cors prezan de lieis cui mo sui datz. en cui ualors e iois e pretz conuersa.

Humil uerai. 25 plus sufren dun conuers. ses tot mal geing e ses tota mal art. ma retengut la bella don nom part. per qes razos qieu en samor acert. pero c. 51 A noil mand nil dic mas uoluntatz. 30 mas en * pensan cu*m* bos enamoratz. qieu tem qem fos del respondre diuersa.

Gentil cors gai. e plazen e diuers. contra totz mals a la bella q*ue* mart. 35 lo cor el cors e ies p*er* so nom part. de lieis seruir en plan ni en desert. a lei denfan cui la chandela platz. que sart iogan sui trop entalentatz. per dieu amors trop metz mala e peruersa. 40

Ies crit ni brai. non enten de p*er*uers. lauseniador que son plen de mal art. qieu uau sezer totz sols ad

una part. adoncs dic ieu tot mon cor descubert. 45 a lieis cui blan e qan me sui colgatz. la uei soingnan e la tenc emos bratz. daqel ioi uiu p*lus* rics qel reis de persa.

Al rei prezan de leon sui uiratz. car ioi e chan manten e gai solatz. 50 et anc no fetz contra ualor trauersa.

Al marques man de cui es monferratz. qeis traga enan anz qel iocs sia iogatz. e fassa oimais de son pezonet fersa.

135. Helias cairels

Era non uei puoi ni comba. on foilla ni flors paresca. mas lablacha neu q*ue* tresca. mescladab uent & ab ploia. p*er*qieu ai talan que fassa. 5 saber lai enterra grega. tal uers que madompnentenda. don uuoill ma razon soissebre.

Plus es ses fel que colomba. madompna uermeilla efresca. 10 p*er*qelcors mi sauta em tresca. car sa ualors creis epoia. mas mon cor trob fol car cassa. so qieu non cre qa cossega. pero nuills hom non entenda. 15 q*ue*u lam mais p*er*ioi recebre.

Cus rics sauais que trastomba. finamor elentrebesca. si met ab do*m*pnas entresca. * et ala p*er*sona uoia. 20 c. 51 B de ualor e de ben lassa. etenc dompna trop p*er* pega. que sofre qen lieis entenda. ni camia pin per genebre.

Catressi cum la retomba. 25 frain leu efai mainta lesca. fraing amors qand ablieis tresca. cel cab saricor la loia. quel uai dizen tals mabrassa. qes pres demi una lega. 30 tant tro qel maritz lentenda. gardatz sil deu saber pebre.

Si col pescaire que plomba. en la mar epren ab lesca. lo peisson q*ue* sauta etresca. 35 atressim ten pres enboia. finamors enom deslassa. doncs pois ill uol qieu la sega. eqen tant ric luoc mentenda. pot me far ric o decebre. 40

Souen chai eleua etomba. cel cui fina amors enuesca. qinz elcor mi sauta em tresca. mas ies maltraitz nomenoia. qel cor labocha menassa. 45 car so qieu plus

desir nega. doncs sill platz mos huoills entenda. madompna epot sapercebre.

Vers tost ecorren ten passa. tot dreich lai en terra grega. 50 ma dompna sill platz entenda. cautra res nom pot erebre.

Lomarques demassa cassa. bon pretz on qel lo consegua. etotz lomons uuoill qentenda. 55 q*ue* sa ualors sembla febre.

136. Helias cairels

Totz (1) mos cors emos sens. solia esser pausatz. en ioi & en solatz. mas tant men sui loignatz. que mon dan. 5 nai fait gran. p*er* qeram uauc esforssan. de chantar. e ies nom par. qieu chantes. 10 ogan qui nomen blasmes. car mos talens. men fai pauc de ualenssa.

c. 51 c Ben fora plus ualens. mos chans e plus * prezatz. 15 sieu fos p*er*lieis amatz. on ualors ebeutatz. uai doblan. mas pauc blan. sieu muor p*er*lieis desiran. 20 doncs laissar. men uuoill non far. car apres los mals uen lo bes. serai sufrens. 25 hoc tro merces lat uenssa.

Si merces nola uens. que farai soffren patz. morrai doncs non si fatz. e cum desesperatz. 30 trai tenan. uau doptan. de que qem dobles lafan. de preiar. not deus tarzar. 35 hoc sauses. cuias doncs non tescoutes. ill non tu mens. dalres non ai temenssa.

Merceians etemens. 40 li sui ben es pagatz. non puosc mais trop es fatz. cosseilla*m* doncs bem platz. uail denan. merceian. 45 non aus p*er*que cal ual tan. non doptar. si fatz uai bar. a sos pes. er i sui

---

(1) Per mettere in evidenza la forma dialogica di questa poesia e distinguere quindi la domanda dalla risposta, l'amanuense usa dei punti più piccoli di quelli che servono a distinguere l'un verso dall'altro.

sias c*on*fes. 50 ab digz plazens. aquest c*on*seills magenssa.

Dompnal uostre cors gens. el uostre pretz honratz. mant trait locor dallatz. 55 et es uostrel pechatz. sieu penan. muor aman. p*er* qieu uos prec enchantan. qel parlar. 60 pert qand esgar. cum uos es. lagensser que anc nasques. don uiu gauzens & engreu penedenssa. 65

Dompna par. nous puosc trobar. loi*n*g ni pres. car uostre sens. es conoissens. 70 efai ualer ualenssa.

Doncs chausimens. dompna emerces uos uenssa.

137. Helias cairels

Estat ai dos ans. qieu non fis uers ni chansso. mas eram somo. la fuoilla eil flors el doutz chans. qel rossignols fai. 5 qieu sai e lai. uei qec auzel ab sa par. * dompneiar. e pois tot cant es salegra (1) ben sui entrepres. 10 sieu non chant e no masolatz. p*er*o sim sui alqes forsatz. c. 51 D

La forssa es tant grans. qieu chan e ies nom sap bo. e ui tal sazo. 15 que chantars nomera affans. cauial cor gai. mas era non ai. nuill ioi qem fassa alegrar. ni chantar. 20 pero sieu pogues. far meitat de so qieu pes. eu baissera las poestatz. p*er* qel segles es deshonratz.

Desonors e dans. 25 creis de maluaza razo. qeil prince e li baro. ant baissat pretz e bobans. don ualors dechai. e negun non sai. 30 p*er* cui puosca redreissar. qeill auar. ant tant sobrepres. totz cels q*ue*ron larc e cortes. q*ue* ses colp los ant enchaussatz. 35 don chascus deu esser blasmatz.

Blasmes & engans. es qui porta cor fello. ab humil faisso. et ab amoros semblans. 40 pero nomeschai.

(1) Dopo *salegra* nel cod. è il punto.

qieu mi meta en plai. de lieis cui solia amar. qenganar. len ui plus de tres. 45 mas er na tal chausit e pres. q*ue* na mi els autres uengatz. cui ella tenia enganatz.

Chanssos drogomans. seras mon seignor corno. 50 e nom ochaiso. car ieu nolai uist enans. que la gens de sai. dizen qel ual mai. q*ue* negus pero bem par. 55 si parlar negus en uolgues. qieu lo ueirai anz de dos mes. e si ma chanssonetail platz. ma dompn ysabelz sial gratz. 60

Nuills hom non pot ben chantar. sens amar. pero sieu agues. gaia dompna tal qem plagues. ies non sui ta*n*t desesperatz. 65 qieu non ames si fos amatz.

138. Helias cairels

c. 52 A Qui saubes dar tant bon conseil denan. * cum fai apres qand al dampnatge pres. ia negus hom non fora sobrepres. e doncs p*er* que se uai chascus tarzan. ni esloignan. 5 daquel seignor seruir. qui uolc per nos mort epena soffrir. p*er*so nois deu hom tarzar de ben faire. capres lamort lo cosseills non ual gaire.

Gaire non ual qand hom a pres lo dan. 10 e delor dan faire son ben apres. li comte el rei eil baron eil marqes. q*ue* lus lautre saucien gerreian. aissi faran crestiantat perir. 15 edegron mieills turcs e paians aucir. e recobrar lo dreiturier repaire. ierusalem e conqistar lo caire.

Dal caire son arabit ep*er*san. cordin eturc depaor entrepres. 20 et anc payes tant leu non fo conqes. cum cel fora car ill sen uan doptan. qen lor sortz an trobat senes faillir. q*ue* crestian deuon sobrels uenir. 25 ela terra conqistar edesfaire. el termes es uengutz al mieu ueiaire.

Veiaire mes q*ue* negus hom no sap tan. de gen parlar q*ue* retraire pogues. las gr*a*ns honors las riquessas nils bes. 30 q*ue* auran cill que delai passaran. doncs p*er*

que fant semblanssa dacropir. liric maluatz *que*is degron esgauzir. equi mieills mieills uas lo passatge traire. 35 si com pogues los mals aben retraire.

Retraire uuoill als crozatz que lai uan. lo dreich camin del uiatge cals es. per ongria enterra de grezes. *que* ia negun reuel noi trobaran. 40 esocorran lieis on dieus uolc complir. totas bontatz p*er* com la deu grazir. lemp*er*airitz yole*n* cab maltraire. al loc don fo manuels emp*er*aire. 45

Emp*er*aire frederic ieu uos man. que de son dan faire ses entremes. uassals qand *a ason seignor promes. so dond li faill ala besoigna gran. p*er* qieu chantan 50 uos uoill pregar edir. *que* passetz lai on ihesus uolc morir. enoill siatz acest besoing bauzaire. car ies lo fills noi deu atendrel paire.

c. 52 B

Marques Guillem lo soiorn nil dormir. 55 demonferrat non uoletz ies gurpir. tart uengaretz lamort de uostre paire. nil deseret com fai a uostre fraire.

Ben pot hom dir maluatz fill debon paire. e pesam fort mas nonpuosc alres faire. 60

139. Helias cairels

So qem sol dar alegranssa. mi fai souen sospirar. mas p*er*labon esp*er*anssa. qieu ai enso qes afar. uuoill chantar. 5 car ies no*m* teing p*er*pagatz. del segle que nes passatz. ni aquest nom platz. car las poestatz. uan baissan. 10 iai e solatz. eualor merman.

Iois esolatz a mermanssa. don dei iouen encolpar. qa mes ioi pretz & honranssa. 15 cort edon edompneiar. edamar. par *que* ses chascus laissatz. don naissia larguetatz. p*er* qien sui iratz. 20 mas sien fos amatz. tant ni qan. bem uiratz. de plus gai semblan.

Camors uol gaia semblanssa. 25 mas ieu faill enrazonar. lieis qes tornada enuiltanssa. com nonlapot gazaignar. ses comprar. car uendutz es lomercatz. 30 don chascus es enganatz. pero ben sapchatz. qien sofrira enpatz. gran afan. totz forsatz. 35 sil fos benestan.

Cel qeis dol debenestanssa. deu doblamen mal trobar. sis fai qieu uei labalanssa. de ricor souens leuar. 40 e baissar. gardar deu totz hom senatz. qand es ualens
c. 52 c eprezatz. * *que* nol prenda latz. com sen uai uiatz. 45 dan enan. *per* ques fatz. quil ben uai tarzan.

Rossignol uai ses tarzanssa. lemperador gen pregar. 50 qem get oimais defianssa. car trop lo uei demorar. outral far. par nona ni non fo natz. pero el ses ben lauzatz. 55 malgrat dels maluatz. cui uei desfrenatz. tant qauran. lo percatz. que deseruit an. 60

Dar uuoill ma chansson sil platz. ana ponssa part duratz. car iois esolatz. etotas bontatz. uan doblan. 65 ebeutatz el sieu cors prezan.

Marques si cor non compratz. tart reignara monferratz. e si uos tarzatz. cil cui plus amatz. 60 gandiran. uas totz latz. *que* non uos segran.

140. Helias cairels

Freitz ni neus nom pot destreigner. qieu non chant enomalegre. pero ben sai que mais plagra. chanssoneta de leu rima. alagen. 5 desconoissen. que tenon car so que non es ualen.

Los ualens uolon enpeigner. et encaussar ep*er*segre. e dic uos q*ue* nom desplagra. 10 silazitz tornes cima. de iouen. sobresaben. p*er* cui ualors e iois torna enien.

De nien se cuida feigner. 15 cel q*ue* uol amor p*er*segre. p*er*mil dic que mestier magra. lo iorn qieu p*er*diei lescrima. follamen. que lardimen. 20 agues perdut si cum p*er*diei losen.

Non a sen qui uol ateigner. lai on non pot aconsegre. que la doutz li pareis agra. on plus sotilmen la prima. 25 esi pren. so qes luzen. si nois garda penra lo fuoc
c. 52 d * arden.

Qui larden fuoc pot esteigner. damor ben al sen entegre. 30 car sim uolgues totztemps iagra. del mal don

lo fols lagrima. ses ben atendre gran men. canc no mi ualc bels digz ni faitz plazen. 35

Lo plazen rei que er seigner. denperi non puosc consegre. qel ten ma p*er*sona magra. si que non pot mordre lima. e part men. 40 forsadamen. qel & amors mant ualgut engalmen.

Vers uai ten. tost ecorren. e non sai on qieu te segrai breumen. 45

141. Helias cairels

Mout mi platz lo doutz te*m*ps dabril. qand uei florir pratz e boissos. et aug lo chant dels auzellos. que fant los plaissatz retentir. adoncs cossir. 5 cu*m* ieu pogues gauzir. dun nouel ioi qe mes al cor intratz. qem uen damor a cui mi soi donatz. p*er* que ieu fatz gais motz ab son plazen. catendud ai la razon longamen. 10

Ma dompna bon pretz seignoril. en faitz & en digz amoros. p*er* qieu nam mais mos huoills amdos. car mi feiron en liei causir. mas noill aus dir mon cor ni descobrir. 15 q*ue* p*er* un pauc pert hom souen assatz. esieu de liei p*er*dial gai solatz. nils gabs nil ris nil bel acuillimen. non uiuria ieu pois iorn mon escien.

Qel sieu bel cors graile sotil. 20 blanc e gras soau gent e dous. retrairai chantan sas faissos. mas gran paor ai de faillir. qand ieu remir son gent cors cui desir. sas cris luzens plus que aurs esmeratz. 25 e son blanc front els cills uoutz e delgatz. els huoills el nas e la bocha rizen. a per un * pauc denan totz no lapren. c. 53 A

Lo cor ai temeros e uil. dompna qand eu sui denan uos. 30 tant que dals non sui poderos. mas cant dels huoills ab qieus remir. qieus cuig dir la pena el martir. en qe ma mes uostra fina beutatz. p*er* qieu uos prec bona dompna sius platz. 35 caiatz de mi merce e chausimen. e non gardetz al uostre pretz ualen.

Camors non gardal plus gentil. lai on es iutgada razos. mas cellui qes cortes e pros. 40 que sap honrar e ben

grazir. *per queu* nom uir. dompna de uos seruir. anz sofrirai lo ben el mal en patz. e fora men del tot desesperatz. 45 mas *per* seruir bon seignor humilmen. ai uist paubre uenir ric e manen.

Chanssoneta uai ten tost e uiatz. dreit al marques de cui es monferratz. e digas li canc a uolpill dormen. 50 non intret grels en bocha ni en den.

Don ysabelz ma chansson uos presen. car ualetz mais de tot lo remanen.

142. Helias cairels

Pois chai la fuoilla del garric. farai un gai sonet nouel. que trametrai part mongibel. al marques qel sobrenom gic. de monferrat (1) e pren cel de sa maire. 5 et a laissat so que conquis sos paire. mal ressembla lo fill rotbert Guischart. qantiocha conquis e mongizart.

Marques li monge de clonic. uuoill que fasson de uos chapdel. 10 o siatz a bas de cistel. puois lo cor auetz tant mendic. *que* mais amatz dos bous & un araire. e monferrat caillors estre emp*er*aire. ben pot hom dir c. 53 B canc mais fills de lioupart. 15 nois * mes en cros a guisa de mignart.

Gran gaug agron tuich uostramic. qand aguetz laissada lapel. don folretz la chapa el mantel. car tuich cuideron esser ric. 20 cill que *per* uos son liurat a maltraire. que son tondut et ant paor del raire. chascus aten socors de *uostra* part. si noi uenetz qui cel hi a sis gart.

Marques li baron uair epic. 25 ant traich contral cel un cairel. que lor tornara sul capel. e delemp*er*ador enric. uos dic aitan que ben semblal rei daire. que sos baros gitet de son repaire. 30 don il ant pois de morir gran regart. mas maintas uetz quis cuida escalfar sart.

(1) Qui il codice ha punto e l'*e* seguente è maiuscola.

Lo regesme de salonic. ses peirier e ses manganel. pogratz auer e maint chastel. 35 dautres qieu no mentau ni dic. per dieu marques rotlandis e sos fraire. eguis marques era uas lor confraire. flamenc frances bergoignon e lombart. uan tuit dizen q*ue* uos semblatz bastart. 40

.Vostrancessor so aug dir e retraire. foron tuich pro mas uos non souen gaire. si del uenir non prendetz geing & art. de uostr honor p*er*dretz lo tertz el quart.

143. Helias cairels

Qan (1) la freidors irais laura dousana. soi ieu damor plus gais. que qand flors grana. cal cor mi sortz em nais. una fontana. 5 don la dolor el fais. qai sofert sana. mas grans follors matrais. falsa amor uana. p*er*qieu aillor meslais. 10 ues plus certana.

E non cuig ies. de seruizi p*er*dut. nuills ho*m* agues guizendon tant plazen. pero ben cre que mi aia ualgut. 15 ma bona fes car * amiei leialmen. lieis on merces non uuoill mais q*ue* maiut. car ai apres son fals acuillimen. c. 53 c

Qe la trai. ab semblan gai. 20 drut uerai el balanssa. mas oimai. lescaparai. qapres ai. sa coindanssa. 25 tal sauai. conosc e sai. p*er* cui naurai. uenganssa. et ieu sai ab lieis qem plai. 30 romanrai. ses doptanssa.

Ben cuidiei laissar. rire e iogar. e drudaria. 35 mas p*er* nuill affar. desesperar. hom nois deuria. car cill cui dieus gar. q*ue* non a par. 40 de cortesia. mi fai alegrar. em fai chantar. e uol qieu sia.

Leials seruire. 45 damor ses engan. e qieu nom uire. aillor mon talan. car ieu remirel color benestan. non sent martire. 50 dolor ni affan. al mieu albire.

---

(1) Trattandosi di un *descort* ho creduto bene non introdurre alcuna modificazione nella ripartizione che dei versi dà il ms.

follor uauc cassan. mas ben puosc dire. conor hi ai gran. 55

Hieu am lieis on beutatz sespan. cui clam merce sil platz daitan. q*ue* mon seruizi prenda. e mon descort entenda. el gai son. 60 car p*er* nuilla fazenda. non er q*ue*u non ate*n*da. sazon. tant q*ue* merces dissenda. en lieis qem fassa esmenda. 65 e p*er*don. el bratz al col mestenda. qieu non qier renda. qe*m* don.

Valen. 70 presen. aurai de lieis on menten. sim ren breumen. lo ioi don mi fetz couen. souen. 75 apren. en lieis cortesia e sen. qui gen enten. son cors plazentier plazen.

144. Helias cairels

Per (1) mantener ioi echant esolatz. que uas totz latz. uei baissar echazer. farai chansso empero non esper. c. 53 d q*ue* ia bons chans sia mais ren prezatz. 5 car cort e*don epretz egalaubia. ioi eiouen ualor ecortesia. apellom outracuiamen. euol chascus reignar ab sen.

Mas cel qui uol tot iorn esser senatz. 10 es enganatz. souens en son saber. car maintas uetz ai uist gran sen nozer. & aiudar maintas uetz grans foudatz. p*er* q*ue* nuils hom q*ue* manten drudaria. 15 non deu gardar son sen ni sa foillia. ni non pot auer pretz. nuils hom sen amor non enten.

Mas uos amors deme uuoill qentendatz. q*ue* ies nom platz. 20 car nom uoletz ualer. ab lieis qem fai sospirar edoler. ies eschazer nous pot grans eretatz. si muor qen patz. ai sofert chascun dia. 25 puois anc fui natz. la uostra seignoria. euos faitz mi pieitz p*er* un cen. car fatz uostre comandamen.

(1) Anche in questo componimento mi sono attenuto fedelmente al ms. per la ripartizione dei versi.

Catal do*m*pna sui del tot comandatz. 30 et autreiatz. p*er* far tot son plazer. q*ue*u non biais. nin camie mon uoler. ni ai poder qem uir en autre latz. 35 car sa beutatz. mi destreing tant emlia. q*ue* tant loignatz. no*n* sui cab lieis nosia. mos cors et aian chausimen. 40 qem get daq*ue*st greu pessamen.

Car maintas uetz sui tant fort apensatz. que oblidatz. melais del tot chaser. adoncs lauei mas ill nom pot uezer. 45 ni uol caber en lieis humilitatz. trop sui sobratz. mas enqer uensseria. sieu fos iutgatz p*er* dreich si cum deuria. car anc non fis nuill faillimen. 50 uas lieis mas car lam humilmen.

ALBERTETZ

c. 54 A

si fo degapensses. fills dun ioglar que ac nom nasar. q*ue* fon trobaire. e fetz de bonas cansonetas. et albertetz si fetz assatz chanssons que agron bons sons. e motz de pauca ualenssa. ben fon grasitz pres eloing per los bons sons que fazia. e ben fon bons ioglars en cort eplazentiers entre las bonas gens. et estet longa sazon en aurenga. euenc rics. e pois sen anet asestairon. elai el definet.

145. [Albertetz]

Ab (1) ioi comens ma chansso. que ioi ses mos cors e mos sens. qel iois damor cautre ioi ue*n*s. mi prega em ditz em somo. qieu chant & ai en ben razo. 5 pois damors es mos cossiriers. qieu fassa gais sos eleugiers. car cill de cui chan es ben tals. qe mos chans deu esser cabals.

---

(1) Sotto l'arco dell'*A* iniziale è ritratto « .I. home a pe ».

Corals mes tant qieu non pens dals. 10 mas del uostre cors plazentier. uer dizen e pauc messongier. ab totz bes e senes totz mals. car *per* bem pensa ben etz tals. e q*ua*n pens de uostra faisso. 15 cals uos etz ni de mi qieu so. conosc q*ue* grans es lardime*ns*. qieu fatz car am tan altamens.

Dompna merces e chausimens. & amors *per* cui mi razo. 20 uos uenssa e bon coratge us do. qem siatz dompna benuolens. puois ieu uos sui obediens. e francs e fizels e leials. e uostre bos amics corals. 25 e dic et enans uoluntiers. uostre pretz qes uers et entiers.

c. 54 B Gais es e fis e uertadiers. uostre bos pretz * e naturals. com non i pot mais dir ren als. 30 tant es leials e dreituriers. e tant etz cortesa e plazens. e bella e gaia e conoissens. q*ue* nuilla res noi faill de bo. mas car a mi dizetz de no. 35

Ves na maria despero. daura mala ten uai corren. chanssos car ab la plus plazen. pren contrast e gerra e tensso. ab donar & ab messio. 40 et ab onratz faitz ufaniers. *per* so nes sos pretz plus sobriers. q*ue* lauzar naug los bos els mals. e ben aia pretz qes aitals.

Som *per* honratz faitz ufaniers. 45 ni per esser bos caualliers. deu estar entrels pros cabals. guillems malespina es aitals.

146. Albertetz

En amor ai tant petit defianssa. capenas sai deqem sia ioios. ni sai deqem fassa uers ni chanssos. car cella en cui ai maior esperanssa. nome uol far demos maltraitz esmenda. 5 anz qand lesgart non fai semblan qem ueia. et enaissi fai me morir denueia.

Pero mos cors en autra non sapleia. en dreich damor nis camia ma razos. esin repti dengan mos huoills amdos. 10 camar mi fant lieis que plus mi gerreia. esec mon dan con hom fols *per* semblanssa. eprec amor pois

uol qen lieis mentenda. que nom fassa faire trop longa atenda.

Car qui ben fai non es dreitz qel caruenda. 15 cassatz ual mais enes plus saboros. qand ses qerre es faitz auinens dos. o ab qerre sol trop nolo contenda. ni ma dompna nois taing qe far o deia. * quel dieus damor ma nafrat duna lanssa. 20 c. 54 c

Mas totz hom fai foillia & enfanssa. que longamen uol seruir en perdos. pois noil enes rendutz bos guizerdos. ecel quel pren fai gran desmesuranssa. que deseruir taing com guizerdon renda. 25 per qieu no uuoill ma bella dompna creia. que ia del sieu seruizi me recreia.

E sapcha ben amors on que mesteia. lam mil aitans que mi ni ren canc fos. esos gens cors douz ecars francs ebos. 30 que de ualor e depretz seignoreia. sobre totas aia demi membranssa. siuals daitan que ma chanson entenda.

147. Albertetz

Ab son gai e leugier. uuoill far gaia chansso. car de gaia razo. son miei gai cossiriers. que mant dich qieu retraia. 5 chansson coindeta e gaia. que mon cor e mon sen. e mon entendemen. ai mes en la genssor. mas non preza mon mal ni ma dolor. 10

E doncs per que lenqier. puois noi conosc mon pro. partirai men ieu no. com es sorcius conqier. per qes fols qui sesmaia. 15 e qui no sen essaia. ad amar autamen. car ben auen souen. com conquier en amor. ab ardimen trop mais que ab paor. 20

Et auriam mestier. qieu esgardes sazo. a dir so qeil fos bo. e que del desirier. en que ma mes mi traia. 25 ai cals paors mesglaia. duna uilana gen. que fant bruich de * nien. per qieu mi gart de lor. quill no metan el mieu parlar error. 30 c. 54 d

Aissi coil mainadier. qeis geton a bando. per faire gran preiso. ai mes mon cor entier. en la soa manaia. 35

p*er* far tot so qeil plaia. e pois a lieis mi ren. aian bon chausimen. e noi gart sa ricor. caissi pot far de mon bon cor meillor. 40

Chanssos part balaguier. ten uai adespero. al bon rei darago. qel a fin pretz entier. e uoluntat ueraia. 45 e non cre gen sauaia. anz sap far bonamen. faitz de bon rei ualen. p*er* qeil gran ei menor. uan issausan son pretz e sa ualor. 50

La pro comtessa gaia. de sauoia car gen. manten pretz e iouen. sal dieus e sa lauzor. e monferrat el marques mon seignor. 55

148. Albertetz

Emon cor ai un aital encobida. don eu mi tenc p*er* ric e p*er* honratz. e platz mi mout qieu sui enamoratz. et am mout mais mos huoills car lan chausida. e pos amors mi uol en lieis forsar. 5 daitan mi pot totz los tortz esmendar. q*ue* maura faitz sol daitan la destreigna. sieu ai dig ben q*ue* del ben li soueigna.

E car miei huoill la mant tant abellida. sapchatz de lieis me sui mout asautatz. 10 q*ue* de totas mera desesperatz. e non cuidiei mais amar a ma uida. e si anc iorn mi fetz amors pe*n*sar. aras mi pot gran ben e gran mal far. e sim fai ben bonauenturaill ueigna. 15 e sim fai mal a merces en soueigna.

Tant es bella gaia & eissirnida. gent acuillens e c. 55 A dauinen solatz. qieu no la * uei nom teigna p*er*pagatz. tant es gaia e bos aips complida. 20 e pois amors la ma fait tant amar. ben uos degra uoler & acordar. qand ieu la prec ella nom uol nim deigna. p*er* dieu amors non sai a q*ue* menteigna.

E sapchatz ben que als iorns de ma uida. 25 no men partrai sia sens o foudatz. qieu non fassa totas sas uoluntatz. ni ia en mi no*n* trobara faillida. com si deu ben uas son seignor gardar. que noill fassa per qeis

deia torbar. 30 per qieu ai cor qen ben far me capteigna. doncs ma bella dompna non cre qem preigna.

Ben dei tenir ma dompna per grazida. car totz lo mons enueia sas beutatz. els sieus gens huoills. (1) 35 e sim uolgues dieus de tant ben uirar. qen dreich damor agues un doutz baisar. o ses baisar una cal qentresseigna. del mieills del mon agrieu bon en deueigna.

149. Albertetz

Destreitz damor ueing denan uos. bella dompna clamar merce. del desir que de uos mi ue. qem destreing tant per queus dic mon coraratge. esai qieu fatz ardimen efollatge. 5 car uos enquier nius deman uostr amor. eqand ieu pens qui uos etz ni malbire. sol del penssar nai esglai epaor.

E car auetz mais de ualor. denuill autra dompna canc fos. 10 ia nom siatz de brau respos. sieu uos mostri lotalen el desire. qem * dona amors qem fai pieitz que aucire. esieu de ren mi laissarai mon fre. per merceus prec que nom siatz saluatga. 15 anz mescoutatz eia non fassatz ren. c. 55 B

Eqand de mi eus mi souen. e dela uostra gran ricor. gran temenssai egran paor. que so qieu dis nom tengatz ad outratge. 20 esieu ai dich orguoill ni uassalatge. perdonatz me que tant sui enueios. qieu nom puosc plus celar ni escondire. delben queus uuoill nosai si ia mer pros.

Esi uoletz qieu prec perme. 25 beus enqerrai ab gran temor. car totz hom fai mout gran follor. que trop cela son dol ni son dampnatge. esieu celiei mon dan per uolpillatge. dompna ar sai ben queieu fatz dun dan dos. 30 ara sapchatz la dolor el martire. don ieu sui tant destreitz et enueios.

---

(1) Due righe e mezza bianche.

Qan uei uostra fresca color. els uostres bels huoills amoros. el bel cors gai plazen ioios. 35 els doutz semblans q*em* sabetz far edire. ela bocha don tant gent uos uei rire. pot ben tremblar laterra qim soste. auos sui hom & amics eseruire. ben mi podetz penre p*er* seruidor. 40

150. Albertetz

En amor trob tantz de mals seignoratges. tant lonc desir e tantz maluatz usatges. p*er* qieu serai de las do*m*pnas saluatges. ni nois cuidon q*ue*u oimais chant de lor. car estat ai lor hom e lor mesatges. 5 et enanssat lor pretz e lor ualor. canc noi trobiei mas destrics e da*m*pnatges. gardatz oimais si del chantar * damor.

c. 55 c

Damor non chan ni uuoill auer amia. bella ni pro ni ab gran cortesia. 10 canc noi trobiei mas engan e bauzia. e fals semblan messongier trahidor. e qand ieu plus la cuich tener p*er* mia. adoncs la trob plus saluatga e peior. doncs ben es fols totz hom qen lor si fia. 15 et ieu meteus ai part en la follor.

Era gardatz de lor amor si greua. qeill primieira sap hom que fo na eua. q*ue* fetz a dieu rompre couenz e treua. don nos em tuich enqeras pechador. 20 tals las lauza no sap damor qeis leua. canc non ac ioi ni plazer ni dolor. p*er* que fai mal totz hom cab ellas treua. puois com non pot conoiser la meillor.

Qel mon non es duchessa ni reina. 25 sim uolia de samor far aizina. qieu la preses ni de comtessa fina. de proenssa co*m* ten p*er* la meillor. de polomnac no uuoil q*ue* nagnesina. mi retenga p*er* son entendedor. 30 nil comtessa biatritz sa cosina. de uianes ab la fresca color.

Sil saluatga la bella daura mala. qe de bon pretz a faich palaitz e sala. non so tenga ad orguoill ni a tala. 35 non amaria lieis ni sa seror. si tot de pretz son en laussor escala. e son fillas den colrat mon seignor. pero

samors magra ferit sotz lala. samar degues mas non ai ges paor. 40
Si nazalais de castel e de massa. que tot bon pretz aiosta & amassa. men pregaua totan seria lassa. anz que magues conquist *per* amador. gardatz cu*m* es bella fresca e grassa. 45 sembla rosa nouella de pascor. e siei beill huoill semblon cairel * que passa. del cors al cor ab una gran doussor. c. 55 D
Sim donaua samor la pros comtessa. cill del carret qes de pretz seignoressa. 50 non faria *per* lieis un es de messa. gardatz sieu ai dich orguoill ni follor. que ies mos cors plus en dompnas non pessa. enans las er a percassar aillor. ni ies no uuoill que neguna maguessa. 55 colgat ab se desotz son cobertor.
Seignen colrat grans es uostra despessa. don poia ades e creis uostra lauzor.

151. Albertetz

Atrestal uol faire de mi mamia. cum lo rics hom fai del bon escudier. q*ue* *per* aisso quel lo seru uoluntier. li aloigna mais sa cauallaria. mas a lieis non calria. 5 daisso gaire temer. que on mais mi faria. damór ni de plazer. e plus fizel mauria.
Fizel maura trop mieills que non solia. 10 qieu lam totz iorns sempre huoi mais que hier. que tant son plus doblat miei cossirier. ′ col soleills es plus chautz contra mieich dia. e samors len fazia. la ueritat saber. 15 ben lieu non li plairia. quil me fezes doler. q*ue* mesces len penria.
E si merces tant son cor humelia. que nom laisse morir dun desirier. 20 mi q*ue* sui sieus liges ses parsonier. mercei fara mesclada ab cortesia. e sieu en lieis faillia. mal respieich puosc auer. en nuill autra q*ue* sia. 25 sella nom uol ualer. cui totz temps seruiria.
Que ies mos cors nois camia nis desuia. de ben seruir lo sieu cors presentier. de ta*n*t seruir cum de mi la

c. 56 A mestier. 30 de ben e dals * qez ieu faire poiria. quil sap qieu non deuria. faire mais son uoler. e si ellam dizia. daisso qem promet uer. 35 bel guizerdon nauria.

Bel guizerdon naurai sol que nom dia. qieu fatz que fols car la prec ni lenqier. qieu am pro mais un plazer messongier. delieis cauer dun autra seignoria. 40 ni en tota ma uia. mon cor ni mon esper. no uuoill de sa baillia. so sapchill ben enuer. partir on qieu mestia. 45

Chanssos en lombardia. uuoill q*ue* fassatz saber. q*ue* sil bella chausia. en cui ai mon esper. de mi li souenria. 50

Dompna on qez ieu sia. fatz uostre pretz saber. car iois e cortesia. e sens o fai uoler. qeus meilluran qec dia. 55

152. Albertetz

Mout es greus mals don hom no sausa plaigner. car negus mals tant fort non fai doler. las qieu non aus mon greu mal far saber. ala bella qieu am tant finamen. qieu muor p*er*lieis enon lo fatz paruen. 5 ben uolgra auer un pauc mais dardimen. qieu limostres mon mal emo martire. anz qem laisses ala dolor aucire.

Auos amors uuoill ma dolor complaigner. car me podetz amadompna ualer. 10 qieu sai qen lieis auetz tant gran poder. que ben fara lo uostre mandamen. ala bella pregetz si bonamen. esius enprec nius enquier nous azire. qieu muor p*er*liei denuei`ede desire. 15

Ason marit uolgra unpauc atai*n*gner. don lanera ieu plus souen uezer. enom calgra p*er*uer gaire temer. qan c. 56 B lo ielos * uilas ditz malamen. aqest uassals qe tant sai ue souen. 20 ben uolria saber que uai queren. esieu agues razon que pogues dire. souens pogra ab lui iogar erire.

Qen autramor non puosc moncor afraigner. ni als non puosc desirar ni uoler. 25 e doncs cum er sieu lieis

non puosc auer. puois dautramor non ai cor ni talen. amors uoletz qatenda longamen. ia sabez uos que mal trai qui aten. eu atendrai aissi cum bos sofrire. 30 q*ue* fis amics nois tai*ng* ies que sazire.

El doutz penssar uuoill madolor refraigner. dema dompna si tot me fai doler. q*ue*l mon non es res qieu tant uuoilla auer. cum lo sieu cors bel ecortes egen. 35 complit depretz deioi edeiouen. esieu delieis ai enuei nitalen. eu nai ben dreig camors lam fetz eslire. p*er*la genssor qen tot lomon semire.

Seignen colrat malespina desire. 40 tot iorn uezer car mout naug gran ben dire.

153. Albertetz

En un sonet gai e leugier. comens chansson gaia e plazen. qestiers non aus dir mon talen. ni descobrir mon desirier. desir ai qem mou deplazer. 5 el plazers mou de bon esper. e mos espers de ioi nouel. el iois nouels de tal castel. qieu non aus dir mas a rescos. a celliei p*er* cui sui ioios. 10

Ioios sui ieu & ai mestrier. de far plazer a bona gen. donrar ioglars damar iouen. de dar enanz qez hom nom quier. e qan del tot non ai poder. 15 siuals que * non fassa parer. qand autrel fai qe*m* sia bel. cadoncs fatz dautrui flors capel. e sui tengutz cortes pelz pros. et enemics dels enoios. 20

c. 56 c

Enoios son li lausengier. eil ielos cus no sen defen. car on ill plus uos fant paruen. qeus amon ab cor uertadier. adoncs uos pensson dechazer. 25 e poignaran maitin e ser. cum uostre iois si descapdel. sals non podon mouraus cembel. e sius uoletz nous faill tenssos. mas sufrez e uenceretz los. 30

De ben amar non ai parier.. ni trob amador de mon sen. car qui plus ama finamen. de si donz ditz cui el enqier. qieu no lai ies mas ill p*er* uer. 35 a ben mi

ses tot retener. mas ieu nom duoill daital clauel. anz sent al cor un doutz cairel. don finamors mes garizos. car sols ai so q*ue* taing a dos. 40

c. 56 D

PONS DE CAPDUOILL

si fo deleueschat don fo Guillems de saint leidier rics hom mout eric bars. esabia ben trobar euiular ecantar. bons caualliers fon darmas egen parlans egen dompneians. egrans ebels eben enseignatz. efo fort escars dauer. mas mout sen sabia gen cobrir ab son bel acuillimen et ab far honor de sa p*er*sona. et amet p*er* amor madompna nalazais de mercuor. moiller den oisil de mercuor q*ue* fon filla den bernat dandusa. dun honrat baron dela marcha de proenssa. mout lamet e la lauzet. efetz maintas bonas chanssos della. etant qant ella uisqet non amet autra. eqand la dompna fo morta & el se crozet epasset outramar. et aqui son escriutas de las soas chanssos.

154. [Pons decapduoill]

Mieills (1) com non pot dir ni pessar. sui ieu alegres e ioios. tant mi platz la gaia sazos. que uei gaiamen comenssar. pero ies nom dona alegrier. 5 chans dauzels ni flors de rosiers. mas uos do*m*pna mauetz tant dich de be. qieu sui totz rics de ioi qand mi soue.

Bem deu souenir e membrar. de las uostras bellas faissos. 10 e dels gais semblans amoros. qem faitz don mauen sospirar. e car plus souen no uos qier. dompna so que magra mestier. ges non chalers ni engans no men te. 15 mas non aus far ses uostre comant re.

c. 57 A

Totz temps mi pogratz gran ioi far. ab * bels digz e sil faitz i fos. aissi cum es lo gens respos. mieills

(1) Sotto le curve dell' *M* iniziale son raffigurati « .I. cauallier et una dama ».

mestera qa nuil mon par. 20 canc tant bon pretz ni tant entier. non ac dompna p*er* qiem sofier. en bona patz lo maltraich q*ue* men ue. e sofrirai tro que naiatz merce.

E si cuiatz p*er* galiar. 25 lais que nous ueia dompna pros. mandatz mi uenir a rescos. caissi o poiretz essaiar. mas mal crezetz lo reprouier. com non chai ni abat ni fier. 30 qui non sesaia e non se proua be. poiretz saber sius am de bona fe.

Dompna ies nom deu oblidar. lo co*r*natz qieu pris tant cochos. qand mi dissetz amics de uos. 35 mi remembra ses tot preiar. e trametrai uos messatgier. las si mo ant tout lausengier. on sui trahitz ma do*m*pna ies non cre. que tant gens cors mi traia nim malme. 40

Oimais sion li lausengier. amon dan si autran reqier. que sanc uiriei uas autra part mon fre. ar sui ab uos remasutz p*er* iasse.

Fraire nom siont messongier. 45 siei huoil rizen gai plazentier. quill esgar dont tant doussamen uas me. q*ue* totz lo cors malegra em reue.

155. Pons decapduoill

Tant ma donat fin cors e ferm uoler. leials amors que ia nom partrai mais. de uos dompna on aï tot mon esper. tant etz plazens cortesa ab digz uerais. franca gentils gaia ab humil semblan. 5 bella plazens si que non es a dire. neguns bos aips com puosca en dompna eslire. e pois tant es uostre rics pretz poiatz. sofres q*ue*us am car uuoill so ca uos platz.

Bona dompna tant mauetz en poder. 10 que sim faitz ben anc hom non fo pl*us* gais. e sim faitz mal e non uoletz auer. franc chausimen ies p*er* tant nom nirais. on plus men duoill anz uos am ses engan. sabetz p*er* que uos sui hom e seruire. 15 cades conssir qan ualetz et albire. car uenir deu lo guizerdos el gratz. tant ai sofert lonc temps laffan en patz. c. 57 B

Pauc a de sen e cuida mout saber. cel qe cuida qieu damar uos mi lais. 20 car on plus uauc dautras dompnas uezer. nim loing de uos meins nai cor qem biais. e mais partir non puosc qem tenga dan. car ieu non part mon cor ni mon desire. anc non amet ben len puosc escondire. 25 anz es necis desamans esprouatz. qui ditz caisso com plus uol es foudatz.

Anc puois non fetz segles mas dechazer. que blasmet hom amor nin dis tal ais. de las dompnas que solion mais ualer. 30 pelz caualliers cui a tornatz sauais. fals noirimens & es mout malestan. que luis feignon lautre uolon maldire. de las dompnas p*er* qai dreig qem nazire. ca totas sui francs e fis e priuatz. 35 p*er* uos dompna a cui me sui donatz.

Totas las uuoill honrar e car tener. car p*er* uos uaill en totz ualens assais. e ies p*er* so dompna nous cal temer. en dreig damor qieu uas autra meslais. 40 car uos mi faitz amar deport e chan. cortz e do*m*pneis ioi e solatz e rire. car de ren als no son miei dolz consire. p*er* qem degra sin fos adreich iutgatz. ualer merces e francha humilitatz. 45

Auos mi ren p*er* far uostre coman. bona dompna si c. 57 c tot non sui iauzire. faitz * mi ioios o penssatz tost daucire. que si luna non faitz ben uuoill sapchatz. q*ue* caia dich· non sui enamoratz. 50

156. Pons decapduoill

En honor del paire en cui es. totz poders e tota uertatz. et el fill totz sens e totz gratz. et el saint esperit totz bes. deuem creire lun en totz tres. 5 qieu sai qeil *sancta* trinitatz. es uers dieus e uers p*er*donaire. uera merces e uers saluaire. p*er* qieu dels mortals faillimens. cai faitz en dig ni en penssan. 10 ab fals motz & ab mal obran. mi ren colpables penedens.

Seignor pois sai nos a trames. per cardenals e per legatz. absout cel qes en loc pausatz. 15 de saint peire cui dieus promes. quen cel et en terra pogues. soluer chascun de sos pechatz. qui so non cre al mieu ueiaire. fals es e fellos e trichaire. 20 e de nostra lei mescrezens. e qui non se uol traire enan. de far la crotz no mes semblan. que sia a dieu obediens.

Qui pren la crotz mout les ben pres. 25 quel plus ualens el plus presatz. er si roman flacs e maluatz. el plus auols pros e cortes. si ua e noill faillira res. anz er de totz pechatz lauatz. 30 e ia nol cal tondre ni raire. ni en estreig orde maltraire. que dieus lor sera uers guirens. a totz celz que per lui iran. uengar lanta qeil turc nos fan. 35 que totas autras antas uens.

Ara fai mout gran necies. a son dan rica poestatz. qan tol las autrui heretatz. ni bast chastels tors ni pares. 40 el cuia mout auer conques. meinz a cus paubres despoillatz. quel lazers non auia gaire. et al ric que noil uolc ben faire. * ualc a la mort pauc sos argens. 45 (1). c. 57 D

Ben uolgra qel reis dels frances. el reis engles fezesson patz. et aquel fora plus honratz. per dieu que primiers la uolgues. e ia noil mermara sos ces. 50 anz fora el cel coronatz. el reis de poilla el emperaire. fossen amdui amic e fraire. tro fos cobraz lo monumens. caissi cum sai perdonaran. 55 sapchatz caital perdon auran. lai on er faitz lo iutgamens.

Gloriosa en cui es merces. e qetz uera uirginitatz. lums & estela e clartatz. 60 salutz et esperanssa e fes. en cui uers dieus per nos si mes. per totz nos pechadors preiatz. uostre doutz fill e uostre paire. de cui nos etz filla e maire. 65 uergena dousa resplandens. com traia nostra lei enan. e nos don forssa e poder gran. sobrels turcs fellos mescrezens.

---

(1) Due righe bianche.

157. Pons decapduoill

Qui *per* neci cuidar. fai trop gran fallimen. a dan li deu tornar. e sa mi mal en pren. ni ma dompnam mespren. 5 beis taing car tal foillia. ai faich *per* q*ue* deuria. morir dira e desmai.

E sieu *per* sobramar. ai reignat follamen. 10 e *per* mi donz proar. sill nagral cor gauzen. sil ferm uoler qieu ai. de lieis seruir partria. er conosc qeil plairia. 15 *per* qai faich fol essai.

En aissim fai trobar. neci lo cor el sen. q*ue* qan cuich orguoill far. totz me torna e nien. 20 e ies de c. 58 A ben nom fai. qand mos * cors somilia. orguoills ni cortesia. ioi de lieis no matrai.

Ni ies non puosc loignar. 25 mon cor ni mo*n* talen. e sim uol *per*donar. gratz e merces lin ren. e totz temps o farai. qestiers qui maucisia. 30 mon fin cor non partria. del ric luoc on estai (1).

Dompnail gensser qieu sai. mais uos am ses bauzia. no fetz tristans samia. 35 e nuil pro non hi ai.

158. Pons decapduoill

Ben es fols cel que reigna. lonc temps ab seignor. don ia bens noil en ueigna. ses miltans de dolor. e qui *per* be mal pren. 5 tant que iois li sofraigna. o ane o remaigna. saber pot ueramen. cassatz a de qeis plaigna.

Per sois complaing em laigna. 10 car sui sieus ligemen. damor qim fo estraigna. em trais fort malamen. sabetz *per* que lazir. qel ben que faich mauia. 15 mi

---

(1) Spazio bianco per una stanza.

tolc e fetz bauzia. com non deu enriquir. lo sieu e puois laucia.

Ben es amors trahia. car amar e seruir. 20 et honrar la sabia. mieils dautrom obezir. e celar ses engan. mas mal ui sacoindanssa. com non a benananssa. 25 q*ue* pois non torn a dan. per qien part mesperanssa.

Tant pauc uuoill sacoindanssa. qe endreich lieis non blan. dompna gentil qenanssa. 30 son ualen pretz prezan. on * es fina beutatz. e grans bonauentura. si qa totz iorns meillura. et ab tot so nom platz. 35 samors ni non ai cura. c. 58 B

Tant es grans la rancura. p*er* qien sui mout iratz. que bos pretz en peiura. e gaiessa e solatz. 40 pero ades esper. si tot sos cors sesmaia. capres lira meschaia. tals iois qem deing plazer. sol fina amors nom traia. 45

Mon andrieu fai ualer. fina ualors ueraia. e lieis qes coinda e gaia. lais qieu non aus uezer. tant tem qamor nom aia. 50

Bem puosc damar tener. quel danz qai pres mesglaia.

159. Pons decapduoill

De totz chaitius sui eu aquel q*ue* plus. ai gran dolor e sofre gran tormen. p*er* qieu uolgra morir e fora gen. q*ue*u maucises puois tant sui esp*er*dutz. q*ue* uiures mes marrimens & esglais. 5 pois morta es ma dompna nalazais. greu penssar fai lira nil dol nil dan. mortz trahiritz ben uos puosc en uer dire. q*ue* non poguetz el mon meillor aucire.

Ai cum fora garitz et ereubutz. 10 sa dieu plagues qieu fos primeiramen. mortz las chaitius non uuoill mais longame*n*. uiure apres lieis reis p*er*donail ihesus. dieus poderos dreituriers e uerais. saluaire crist nomnatz sobre totz gais. 15 larma rendetz sain peire e sain iohan. que tuich li ben i son com puosca dire. e de totz mals la pot hom escondire.

Seigner ben la deuem plaigner chascus. canc non fo hom ne uis tant auinen. 20 q*ue* ual beutatz ni bos pretz mantengutz. * ni que ual sens honors ni solatz gais. gens acuillirs ni nuills cortes essais. ni q*ue* ualon franc dich ni faich prezan. 25 segles dolens de bon cor uos azire. mout ualetz pauc pos lo mieills nes a dire.

c. 58 c

Iois es delitz e iouens es p*er*dutz. e totz lo mons es tornatz enien. car comte e duc e maint baron ualen. 30 neront plus pro canc non la ui negus. e mil dompnas ualion p*er* lieis mais. mas ar pode*m* saber cab nos sirais. nostre seigner q*ue* la fetz ualer tan. caissi nos uolc tolre solatz e rire. 35 e donar mais dafan e de cossire.

Ai cals dans es de mi donz nalazais. non puosc als far mas de totz iois mi lais. e pren comiat de chantar der enan. e pla*n*c e plor e maint coral sospire. 40 mant mes p*er* lieis en angoissos martire.

Amics nandrieu camiat son miei desire. ni ia damor non serai mais iauzire.

160. Pons decapduoill

Si totz los gaugz els bes. e las finas lauzors. els faitz els digz cortes. de totas las meillors. pogues dieus totz complir. 5 en una solamen. saber cuich ueramen. que cella cui desir. na be mais p*er* un cen.

E mas de totas es. 10 caps e miraills e flors. si tot no men uen bes. si me es grans honors. fassam uiure o morir. mas plus ler auinen. 15 sim ten gai e gauzen. cu*m* mais mi fai languir. e plus lam finamen.

Car el mon non es res. sia sens o follors. 20 qieu penses qeil plagues. no*m* fos gaugz e doussors. so quil uol mal azir. et am celz bonamen. que son siei benuolen. 25 al * mieills com pot chausir. sui a son ma*n*damen.

c 58 D

En aissi ma conques. e si nom ual amors. uaillam ma bona fes. 30 e la soa ricors. samors non uol uenir.

el sieu bel cors plazen. son uerai pretz ualen. deu gardar de faillir. 35 car sieu muor noil es gen.

Gentils cors ben apres. sobre totz amators. agratz mon fin cor mes. ab un pauc de socors. 40 que mort mant li sospir. e uos p*er* chausimen. non sofratz mon tormen. nin uoillatz fals auzir. cui er mal si bem pren. 45

Na biatritz grazir. uos faitz a tota gen. ab entier pretz ualen. e qin uol ben uer dir. del bel semblan noi men. 50

161. Pons decapduoill

Astrucs es cel cui amors ten ioios. camors es caps de trastotz autres bes. e p*er* amor es hom gais e cortes. francs e gentils humils & orgoillos. a qui ois taing en fai hom mieills mil tans. 5 gerras e cortz e dons e faitz prezans. p*er* qieu ai mes tot mon cor en amor. e car ai bon respieich qem fassa ric. non planc lafan qien trac ni la dolor.

Ric magra faich e ben auenturos. 10 sol q*ue* mi donz que tant ual mi ualgues. e pos en lieis non faill neguna res. de tot cant taing a ric pretz cabalos. bem deu ualer samors car fis amans. li sui trop mieills no fon diseut tristans. 15 tant lam de cor leial p*er* fin amor. e non creza bruich ni maluatz castic. que mains bos luocs fatz auzir sa lauzor.

Ia non creirai desmenta sas faissos. mi * donz cui sui liges don semblan mes. 20 qei deia esser franqessa e merces. qui uels bels huoills plazens & amoros. e la bocha qes bella e gen parlans. e ladreitz cors e lauinens semblans. ben saup chausir de totas la meillor. 25 ges mos sabers aqel iorn nom faillic. anz mesmendet sanc pris dan de follor.

Que uilans fai qim nes contrarios. e si negus lausengiers mal apres. ma dich enoi mais uolgra qen preses. 30

c. 59 A

mas rezenssos car tant pauc col peissos. uiu ses laiga uiurai sil platz mos dans. mi donz cui sui p*er* far totz sos comans. gardatz sieu lam ses tot cor trichador. qel mon non ai tant mortal enemic. 35 sieul nauch ben dir nol aia p*er* seignor.

Si cum es plus renoers cobeitos. on plus a daur e dargen a se mes. son plus cobes de lieis q*ue* ma conques. on plus remir las autras tant es pros. 40 uezer no laus q*ue* uas lieis sui doptans. nil man mon cor mas p*er* un qes truans. e fals uas mi car noill di ma clamor. las si merces nom ual contral destric. ma bona fes ma mes en grand error. 45

Chanssos uai ten lai on es iois e chans. beltatz e sens iouens e gais semblans. dir a mi donz cui soplei & ador. q*ue* tant conosc sos bos aips p*er* qieil dic que retener mi deu p*er* seruidor. 50

162. Pons decapduoill

So com plus uol e plus es uoluntos. e so com plus desira ni ten car. deuria chascus relinquir e laissar. car ben uezem q*ue* luocs es e sazos. que cel seignor qes c. 59 B leials p*er*donaire. 5 reis de merce dreituriers * e saluaire. anem seruir qel nos fetz ueramen. e receup mort p*er* nostre saluamen.

Aras podem saber qel fetz p*er* nos. quel se laisset despinas coronar. 10 batre e ferir e de fel abeurar. ens rezemet del sieu sanc precios. ailas chaitiu tant mal fant lor afaire. cill que noi uan e cuidon sai sostraire. a lor uezis las terras falsamen. 15 paor deuran auer al iutgamen.

Qui remanra non es sauis ni pros. car nois pot lus ben en lautre fiar. p*er* qe ditz hom q*ue* plus non pot durar. segles ado*n*cs remanran uergoignos. 20 li ric baron sil segles dura gaire. ben son torbat lo reis e lemperaire. si remanon gerreiar per argen. ni p*er* terra si tot lor faill breumen.

Qui *que* remaigna ieu irai uoluntos. 25 qieu sai non puosc los bes guizerdonar. que dieus ma faitz ni los tortz esmendar. *per*qieu li prec car el es piatos. eil clam merce aissi cum fetz lo laire. e uailla nos la soa doussa maire. 30 e sains iohans nos uailla eissamen. que nos uenssam aqesta falsa gen.

Cill que sabon las leis e las leissos. els bes els mals noi uolon ies anar. qien sai de tals camon deseretar. 35 mais crestians que sarrazis fellos. e sin parlatz diran uos qetz pechaire. e cill qeis fant dels autres *per*donaire. deurion si predicar eissamen. mas cobeitatz tol a clercial sen. 40

Reis daragon francs humils de bon aire. uos seruetz dieu de bon cor humilmen. el sia ab uos e tuich digam amen.

163. Pons decapduoill

Si cum cellui qa pro de ualedors. eil faillon tuich ia tant non er amatz. * e la sazon qes desauenturatz. c. 59 c mi faill mi donz car conois que amors. me fai morir *per* lieis a greu tormen. 5 e som pogues del sieu far faillimen. uas mil feira mas meins en ual so cre. bar qe dechai aisso que uencut ue.

Aisso sai eu qes dans e desonors. qui non acor los desapoderatz. 10 *que* ia chastels freuols fort assetgatz. trop longamen nois tenra ses socors. e sil seigner de cui es nol defen. en sa colpa lo pert pois longamen. aissi *per*dra ma dompna al sieu tort me. 15 si nom socor ar qand li clam merce.

Perdre nom pot *per* tal qieu am aillors. *per*o sim sui lonc temps de lieis loignatz. cai faich semblan qem nera totz laissatz. *per* essaiar sil plagra ma follors. 20 e sagues mes en autra mon enten. ben ai proat qui nagral cor iauzen. sieu me partis de lieis mas noil ual re. que ies mos cors nois pot partir de se.

Bella dompna uaillam uostra ualors. 25 canc nuills chaitius destreitz ni malmenatz. no saup sofrir tant gen

son mal en patz. e pois lo mals mes delieiz e sabors. p*er* amor dieu e car uos sera gen. aiatz de mi calacom chausimen. 30 que uostrom sui e sim deignatz far be. sai q*ue* faretz cortesia e merce.

Vostre beill huoill uostra fresca colors. uostre rics pretz uostra fina beutatz. mi fant auer de uos plus dur solatz. 35 ia nomagrops fos faitz lo miradors. ou uos miratz uostre cors bel e gen. franc e ioios amoros e plazen. corguoill men faitz e qui bon pretz mante. orguoills nois taing uas lo sieu nis coue. 40

c. 59 D Mon plus leial sieu uos uis plus souen. mieills nanera mi e uos eissamen. qieu saubra uos conseillar e uos me. pero negus non sab a sos ops re.

164. Pons decapduoill.

La non er hom tant pros. q*ue* non sia blasmatz. qand es atort fellos. quel rics bars elonratz. nes plus cars eplus bos. 5 qand conois sas foudatz. caissi iutga razos. los ualens els prezatz. caicel que sumelia. de son faillimen. 10 deu trobar chausimen. elorgoillos feunia. car qui mal fai mal pren.

Fols es sitot les gen. qui es enamoratz. 15 camors uol com esmen. los autrui tortz enpatz. enon fassa paruen. qand er p*er* dreich iratz. anz sofra bonamen. 20 on plus er malmenatz. ecar mi non seguia. maier guizerdos. estauc desamoros. car mout fai gran foillia. 25 qui trop ama enp*er*dos.

Dompna aisso dic p*er* uos. acui mera donatz. esai q*ue* son clamos. atort car nomamatz. 30 q*ue* uostreis taing que fos. coms oreis coronatz. ab totz aips cabalos. tant es sobrepoiatz. uostre pretz chascun dia. 35 ab ioi & ab sen. qeil eil conoissen. uos porton seignoria. mais calas meillors cen.

Mal aia sieu ian men. 40 p*er* nuill mal qem uoillatz. canc mas lacuillimen. non aic el gen solatz. esieu nai

longamen. gran ben dich nom desplatz. 45 car etz tant dauinen. perqieu menpart forssatz. car ges leu non poiria. esser oblidos. delas plazens faissos. 50 ni dela cortesia. del uostre cors ioios.

Las mala fui iros. car aissim sui camiatz. canc puois non fo sazos. 55 queu fos gais * ni pagatz. anz sui tant cossiros. que ren non sai qem fatz. pois non uei que perdos. ni merces ni bontatz. 60 mi uailla non penria. nuill acordamen. bem fai lira dolen. mas lamors mauciria. perqieu non ai talen. 65

c. 60 A

Naudiartz chascun dia. pregui dieu a rescos. gart la comtessa e uos. emidonz na maria. de lausengiers fellos. 70

Andrieu fort uos ueiria. uoluntiers sai breumen. que ualor eiouen. amatz e cortesia. perqieus am finamen. 75

165. Pons decapduoill

Leials amics cui amors ten ioios. deu ben esser alegres e gauzens. larcs et adreitz humils & amoros. eras qan par lo gais terminis gens. que fai las flors espandir per la plaigna. 5 el rossignols chanta iostal uert fuoill. mas ieu non am son doutz chant tant cum suoill. puois mi donz plai que totz iois mi sofraigna.

Pero ben sai que dreitz es e razos. que cel qes francs & humils e sofrens. 10 sia plus mals dautre e plus fellos. qan noil ten pro merces ni chausimens. e puois mi donz mes saluatga & estraigna. leu pot trobar ab mi mal & orguoill. mas lieis non cal sim pert per qieu nom duoil. 15 plus de samor ni ai cor que men plaigna.

Non dic ieu ies que totz temps sieus no fos. e no fezes totz sos comandamens. sol que no fos sos cors tant orgoillos. mas si tot ses bona e bella e plazens. 20 franca gentils edauinen compaigna. ia no maura sil no uol tot qant uuoill. ai las qem ual sieu lam o si men tuoill. quil fai semblan que ren de mi noill taigna.

c. 60 B Per so uestau marritz e cossiros. 25 car anc lamiei nim faillic tant mos sens. car *per* un ioi don non sui poderos. soan aillors totz autres iauzimens. aissi nom sai cosseill ab cui remaigna. sautra non am & ill mi desacuoill. 30 fols es qui cre tot qant uezon siei huoill. ni qui pert trop *per* so que non gazaigna.

Totz malmenatz for ieu fizels e bos. gais e cortes e celatz e sufrens. francs & humils e de totz engans blos. 35 e saubra ben entrels plus conoissens. cobrir mon ioi q*ue*il fals cui dieus contraigna. no menessont de nostramor ianguoill. saisim uolgues la gensser qeis despuoill. ia non feira feincha ni groing ni laigna. 40

Amors lonc temps ai estat en bretaigna. e faitz pechat car mi mostratz orguoill. sieu plus que tuich lautramador uos uuoill. ni mais uos am es doncs dreitz que men plaigna.

166. Pons decapduoill

Humils e francs e fis soplei uas uos. ab leial cor bona dompna ualens. car etz del mon mieiller eil plus plazens. eil plus gentils eil plus franca eil plus pros. eil gensser eil plus gaia. 5 *per* qieu uos am ia autre pro noi aia. tant finamen que dalres nom soue. neis q*uan* prec dieu doncs oblit *per* uos me.

E mas al cor uos uei totas sazos. la bella bocha els huoills clars e rizens. 10 el gen solatz els bels digz auinens. el uostre cors qes tant cars e tant bos. no crezatz qem nestraia. qel douz desirs mi ten gai e mapaia. e non ai plus e non i trob merce. 15 mas aitals mals mi ual c. 60 C mais * dautre be.

Nuill autramors nom pot faire ioios. sim pregauon dautras dompnas cinc cens. ca uos son fadas las plus conoissens. tant son cortes li semblan eil respos. 20 q*ue*ntant cum soleils raia. non a dompna qen tant rics faitz sesaia. ni mieils fassa so qa bon pretz coue. don sui astrucs car uos am e uos cre.

A dreitz cors gens benestans amoros. 25 no mauciatz uaillam francs chausimens. eil leiautatz eil fin amors qem uens. el bes qien dic e merces en *per*dos. no uoillatz qieu dechaia. qel loncs espers el desiriers mesglaia. 30 bona dompna sol en dreich bona fe. mi donatz ioi cu*m* pieitz trac nom recre.

Si uals daitan sui ben auenturos. que sieu en muor autre non er iauzens. anz faitz mentir lo bruig dels mal dizens. 35 e reman fis uostre pretz cabalos. mal grat de gen sauaia. aqec iorn creis uostra lauzors ueraia. sobre totas e sai uos dir *per* que. car ualetz mais e non failletz en re. 40

Vostrom sui dompna gaia. et am uos mais que landres non fetz aia. e sobre totz port las claus damar be. *per* qieu aillors non puosc uirar mon fre.

167. Pons decapduoill

Aissi mes pres cum cellui que cerchan. uai bon seignor enessaia ganre. el honron tuich eil fant uoluntier be. en chausis un tot sol que ren non blan. nil fai honor mas sol car lacuoill gen. 5 e car lo sap sobre totz plus ualen. amal mil tans en *per*don mais seruir. quelz autres * totz don si pogra iauzir. c. 60 D

Et es razos e dreitz al mieu semblan. com la meillor am mais *per* bona fe. 10 si tot noil ual fols es qui sen recre. mas serua ades e ia ren noil deman. que ben qier hom a seignor conoissen. qui lonra el seru doncs sieu am finamen. mi donz cui sui be men deu iois uenir. 15 qeil gensser es com puosca el mon chausir.

Si tot mauci de bon cor ses engan. mi rend sill plai en sa franca merce. canc pos la ui non aic poder en me. mas damar lieis e de far son coman. 20 tant qant la uei mi tel uezers iauzen. e qan men part sui en tal pessamen. que chantan plor em uol lo cors partir. enaissim fai samors uiure e morir.

Dieus que la fetz tant bella e ta*n*t prezan. 25 li salu eil gart lo bon pretz quil mante. q*ue* non a hom tant dur çor si la ue. noil port honor aissis uai meilluran. tant cum couen a ualor & a sen. fai abellir sos faitz a tota gen. 30 et als meillors si sap mieills far grazir. qen totas res si garda de faillir.

Tant fort conois tot qant les benestan. q*er*qieu sui mortz si de mi noil soue. e si amors a nuill poder en se. 35 pois mi destreing forsses lieis sol daitan. q*ue* noil enoi sil uauc qerre humilmen. que nom fassa languir tant longamen. quil chanta e ri & ieu planc e sospir. en pert souen lo maniar el dormir. 40

Bels cortes cors p*er* uos lais ueramen. ric ioi daillors e de uos no laten. e ies p*er* tan non puosc mon cor partir. que mais e mieills uos am qieu nous sai dir.

c. 61 A Naudiartz am pel bon pretz que nauch * dir. 45 e mon andrieu ůei totz iorns enantir.

168. Pons decapduoill

Sieu fis ni dis nuilla sazon. uas uos orguoill ni faillimen. ni passiei uostre mandamen. ab franc cor e leial e bon. uos mi rend bella doussa amia. 5 em part delautrui seignoria. e remaing en uostra merce. cal qem uoillatz far mal o be.

Per aital couen uos mi don. q*ue* non ai poder ni talen. 10 qem parta mais a mon uiuen. camors ma en uostra preison. mas car etz la gensser q*ue* sia. e mais auetz de cortesia. qel plus uilans es qan uos ue. 15 cortes eus porta bona fe.

Bem pogratz trobar ochaison. mas tant uos sai doussa e plazen. humil franca e conoissen. p*er* qieus quier franchamen p*er*don. 20 qieus tem tant q*ue* ren nous q*ue*rria. mas ses engan e ses bauzia. uos am eus amarai iasse. e tot so qeus plai uuoill e cre.

Doncs pois nous aus qerre mon pro. 25 e sui uostre sers leialmen. ben feiratz mais de chausimen. e do-

bleraus lo guizerdos. sim datz loi ioi qieu plus uolria. ses preiar qaital compaignia. 30 mi plai qan ses prec sesdeue. cus fis cors ab autre saue.

Qieu non puosc ies dir oc ni non. qan remire uostre cors gen. e la bella bocha rizen. 35 sim nespert mout nai ben razon. que si eu tot lo mon auia. senes uos nuil pro nom tenria. ni ses uos non puosc ualer re. p*er* qer merces sius en soue. 40

Pretz e iouens e cortesia. creis en uos do*m*pna chascun dia. e prec dieu que de mal * estre. totz cels que partran uos ni me. c. 61 B

169. Pons decapduoill

Coras qem tengues iauzen. amors aram fai languir. p*er* qieu no*n* puosc auenir. en far chansson auinen. anz mor dira e de feunia. 5 car ma bella doussamia. cui am de cor finamen. non sap ies lo mal qieu sen.

Pero ben sai ueramen. si de mil uol souenir. 10 que p*er* lieis planc e sospir. e sabra mon pessamen. el solatz qab lieis auia. e la francha humil paria. qem feiron siei huoill rizen. 15 q*ue* mesgardauon ta*n*t gen.

Las puois nai plorat souen. de talan e de desir. p*er* sol so car al partir. lauzi dir tot franchamen. 20 q*ue* totz mos bes li plairia. mas semblanssa non fazia. p*er* aquest conort iauzen. sadousson mei marrimen.

Mout fara gran chausimen. 25 sella nom laissa morir. qieu sui faitz p*er* lieis seruir. e mes cobit leialmen. canz q*ue*u la uis la uezia. inz e mon cor chascun dia. 30 sa beutat e son iouen. e la chausi entre cen.

Si cu*m* cel que uai fugen. cui mals seign*er* uol delir. qer ab lo bon p*er* manir. 35 car cill cui soi ligemen. ma dich qieu teigna ma uia. e q*ue* nuill be nom faria. mas la genssor ses conten. prec qem don e que mesmen. 40

Bona do*m*pna lonramen. nom degron desouenir. qan uos plac qe*m* detz un tir. em baisetz celadamen. p*er* q*ue*u si totz te*m*ps uiuia. 45 lo bais non oblidaria. ni anc non camiei mon sen. ni o farai al mieu uiuen.

c. 61 c

FOLQETZ DE MARSEILLA

si fo de marseilla. fills dun mercadier que fo de genoa que ac nom namfos. eqand lo paire moric sil laisset mout dauer. et el entendet en pretz & en ualor. e mes se ad anar & auenir & abrigar ab los ualens homes eseruir los. e fo mout grasitz & honratz p*er* lo rei richart. ep*er* lo bon co*n*te Raimon de tolosa. ep*er* en barral de marseilla lo sieu seignor. mout trobaua e chantaua ben. emout fo auinens ho*m* de la p*er*sona. et entendia se en la moill*er* den barral lo sieu seignor. e pregaua la efazia las soas chanssos della. et anc p*er* precs ni p*er* chanssos noi poc trobar m*er*ce p*er* que elail fezes mais nuill don ni nuill plazer endreich damor. p*er* quel se plaing totz temps damor en sas chanssos. et aue*n*c si qella do*m*pna moric. enbarrals lomaritz della eseigner de lui que tant li fazia donor. el reis Richartz. el bos coms Raimons. el bons reis nanfos. don el p*er* tristessa de la do*m*pna e dels princes qieu uoś ditz abandonet lomon. erendet se alorden decistel. ab sa moiller & ab dos sos fills que el auia. epois fo faitz abas duna rica abadia que es enproenssa q*ue* a nom lo terondet. epois el fo faitz euesches de tolosa. elai el definet e moric.

c. 61 d

170. [Folqetz demarseilla]

Si tot me soi atart aperceubutz. aissi cum cel qa tot p*er*dut e iura. q*ue* mais non ioc a gran bonauentura. mo dei tener car me sui conogutz. del gran engan camors uas mi fazia. 5 cab bel semblan ma tengut en fadia. mais de detz ans a lei de mal deutor. cades promet mas ren non pagaria.

Cab bel semblan que fals amors adutz. satrai uas lieis fols amans e satura. 10 col papaillols qa tant folla natura. qeis met el fuoc p*er* la clardat qeil lutz. mas ieu men

part e segrai autra uia. sos mal pagatz qestiers no men partria. e segrai laip de tot bon sofridor. 15 cu*m* plus sirais & plus fort somilia.

Pero nois cuig qem sia irascutz. si tot me dic en chantan ma rancura. nil diga ren q*ue* sia outra mesura. mas ben sapcha ca sos ops sui p*er*dutz. 20 canc sobre fre nom uolc menar un dia. anz mi fetz far mon poder tota uia. et anc sempre cauals de gran ualor. quil beorda trop souen cuoill feunia.

Felz for ieu ben mas sui men retengutz. 25 car qui ab plus fort desis desmesura. fai gran foudat (1) eneis en auentura. nes de son par qesser en pot uencutz. e de plus freuol de si es uilania. p*er* qanc no*m* plac nim platz sobranssaria. 30 pero en sen deu hom gardar honor. car sen aunit no*n* pretz plus que foillia.

Per so amors mi soi ieu recrezutz. de uos seruir q*ue* mais non aurai cura. caisi * cum prezom plus laida peintura. 35 de loi*n*g no fai qand es de pres uengutz. p*re*zaua ieu uos mais qand nous conoissia. e sa*n*c naic pauc mais nai qieu non uolria. caissi mes pres cu*m* al fol orador. que dis caurs fos tot cant el tocaria. 40 c. 62 A

Bels nazimans samors uos destreignia. uos en totz temps eu uos conseillaria. sol uos membres qant ieu nai de dolor. ni qant de be ia mais nous en calria.

En plus leial sab los huoills uos uezia. 45 aissi cum fatz ab lo cor tota uia. so qieu ai dig poiria auer ualor. qieu qier conseill e conseill uos daria.

171. Folqetz demarseilla

Cantars mi torna ad afan. qand mi souen den barral. e pois damor plus nom cal. no sai co ni de qem chan. mas qecs demanda chansso. 5 e noil cal de la razo. catressi mes ops la fassa. de nuou cum los motz el so. e

---

(1) Dopo *foudat* nel cod. è il punto.

pois forssatz ses amor. chan *per* deute de follor. 10 pro er mos chans cabalos. si non es auols ni bos.

Amador son dun semblan. eil ric cobe datretal. cades am dolor mortal. 15 merma lor iois on mais an. qen luoc de fenestra so. *que* merma som y apo. on plus pren qecs so que cassa. plus a del segre ochaio. 20 *per* qieu teng cel *per* meillor. *que* rei ni emp*er*ador. qui celz mals aips uens amdos. *que* uenssols plus dels baros.

Bon fora som prezes tan. 25 dieu cum si ni ben cum mal. mas so prezom *que* no ual. e son pro ten hom a dan. *per*qieu nous aus uostre pro. dir chantan *que* no sap bo. 30 al segle non cre que plassa. qeil dirai si so mal no. mas pero la deshonor. * posc dir sil turc entre lor. son uencut ni baissat ios. 35 pos tuich uencut uenson nos.

c. 63 b

Bens uensson puois nuill deman. non fam de lanta mortal. e si nos fossem leial. tornerans ad honor gran. 40 qus cortes geins de dieu fo. qeil ric trobesson *per*do. qeis fant plus freuol de glassa. qui dastinenssals somo. mas conqueren ab lauzor. 45 na dieus pres eu son labor. mains *que* ia confessios. noil plagra saqui no fos.

Doncs nostre baron que fan. nil reis engles cui dieus sal. 50 cuida auer fait son iornal. mout i aura fait engan. sil a fait la messio. et autre fai la preiso. *que* lemp*er*aireis *per*cassa. 55 cum dieus cobres sa reio. que primiers cre qei socor. si dieus li rent sa honor. beis taing tant es rics lo dos. caitals sial guizerdos. 60

Naziman mout mi sap bo. e mout en pretz mais ualor. cab en barral mon seignor. es mortz pretz e messios. aissi cu*m* sanc res non fos. 65

En totz temps & ieu e uos. em lus *per* lautre ioios.

172. Folqetz demarseilla

Greu feira nuills hom faillenssa. si tant teuses son bon sen. cum lo blasme de la gen. qui iutga desconoissenssa. qieu faill car lais *per* temenssa. 5 del

blasme desconoissen. qen contramor no me*n* pren. qeissamens notz trop sufrenssa. cu*m* leus cors ses retenenssa.

Car en uostra mantenenssa. 10 me mis amors franchamen. e fora mortz ueramen. si non fos ma conoissenssa. mas * non aiatz mais crezenssa. qieu man sicum suoill plaignen. 15 ni moira oimais tant souen. q*ue* mas chanssos en paruensa. naurion meins de ualenssa.

E ia merces no uos uenssa. p*er* mi qieu no lai aten. 20 ans mestarai planamen. ses uos pois tant uos agenssa. francs de bella captenenenssa. sieu puosc qen aissom nenten. e cill sofrant lo tormen. 25 que fant p*er* folla atendenssa. anz del pechat penedenssa.

E sim degratz dar guirenssa. car mieills gazaigna e plus gen. qui dona caicel que pren. 30 si pretz na ni benuolenssa. mas uoutz es en uiltenenssa. uostrafars et e nien. com uos sol dar er uos uen. e lais men car ai sabenssa. 35 de maldir et estenenssa.

Mas ieu auia pliuenssa. tant cum amei follamen. en aisso com uai dizen. ben fenis qui mal comenssa. 40 don ieu auia entendenssa. que p*er* proar mon talen. macsetz mal comenssamen. mas er conosc a presenssa. q*ue* totz temps magra tenenssa. 45

Nazimans al uostre sen. edentotz te*m*ps eissamen. mi teing damor q*ue* paruenssa. ne faiz mas pauc uos agenssa.

173. Folqetz demarseilla

Tant mabellis lamoros pessamens. q*ue* ses uengutz e mon fin cor assire. p*er* qe noi pot nuills autre pens caber. ni mais negus no mes doutz ni plazens. cadoncs uiu sas qand maucioill cossire. 5 e fina amors aleuia mo martire. qem p*ro*met ioi mas trop lom dona len. cab bel semblan ma tirat longamen.

Ben sai que tot qant fatz es dreitz niens. * e qen puosc als samors mi uol aucire. 10 qa escien ma donat tal uoler. qe ia non er uencutz ni recrezens. uencutz

c. 62 c

c. 62 d

si er qaucir mant li sospire. tot soauet pois de lieis cui desire. non ai socors ni daillor nol aten. 15 ni dautramor non puosc auer talen.

Bona dompna sius platz siatz sufrens. del ben qieus uuoill qieu sui del mal sufrire. e pois lo mals nom poira dan tener. anz mer semblan qel partam egalmen. 20 e sa uos platz qen autra part me uire. ostatz de uos las beutatz el doutz rire. el bel semblan q*ue* mafollis mon sen. pois partir mai de uos mon escien.

A totz iorns metz plus bella e plus plazens. 25 p*er* qien uuoill mal als huoills ab qeus remire. car a mon pro nous poirian uezer. et a mon dan uezous trop sotilmen. mos dans non es so sai mas nom nazire. anz es mos pros dompna p*er*qieu malbire. 30 si maucietz q*ue* nous estara gen. car lo mieus dans uostre ser eissamen.

Per so dompna nous am sauiamen. ca uos sui fis & a mos ops trahire. eus cuig p*er*dre e mi non puosc auer. 35 eus pens nozer et a mi sui nozens. p*er*so nous aus mon dan mostrar ni dire. mas al esgar podetz mon cor deuire. ar lous cuich dir & aras men repen. e port els huoills uergoigna et ardimen. 40

Trop uos am mais do*m*pna qieu nous sai dire. e car anc iorn aic dautramor desire. no men penet anz uos am p*er* un cen. car ai proat lautrui chaptenemen.

Vas nems ten uai chanssos qui qeis nazire. 45 car gaug nauran segon lo mieu albire. las tres dompnas a cui eu c. 63 A te presen. * car ellas tres ualon ben dautras cen.

174. Folqetz demarseilla

Amors merce no moira tant souen. q*ue* iam podetz uiatz del tot aucire. q*ue* uiurem faitz e morir mesclamen. & enaissi doblatz mi mo martire. pero meitz mortz uos sui hom e seruire. 5 el seruizis es me mil tans plus bos. que de nuill autra auer rics guizerdos.

Per qer pechatz amors so sabetz uos. sim aucietz pois uas uos nom azire. mas trop seruirs ten dan maintas

sazos. 10 que son amic en pert hom so aug dire. qieus ai seruit & ancar no men uire. e car sabetz cal guizerdon naten. ai perdut uos el seruir eissamen.

E uos dompna que auetz mandamen. 15 forsatz amor e uos cui tant desire. non ies *per* mi mas *per* dreich chausimen. e car plangen uon pregon miei sospire. que mon cor plor qan uezetz los huoills rire. mas *per* paor qeus sembles enoios. 20 engan mi eis e trac mal en perdos.

Non cuiera uostre cors orgoillos. pogues el mieu tant lonc desir assire. mas *per* paor qieu fezes dun dan dos. nous uolria tot mo maltraich deuire. 25 ai car uostr huoill non uezon mo martire. cadoncs nagron merce mon escien. dun doutz esgart si uals damor paruen.

Auos uolgra mostrar lo mal qieu sen. et als autres celar & escondire. 30 car nol posc plus tener celadamen. doncs sieu nol sai cobrir qui mer cobrire. ni qui mer fis sieu eis me sui trahire. qui se non sap celar non es razos. qel celon cill a cui no*n* es nuills pros. 35

Dompnal fin cor qieus ai nous pot hom dire. mas sa uos platz so qieu lais *per* non sen. restauratz uos en bon entendemen. c. 63 B

Mas nazimans ditz qieu li sui trazire. el en totz temps car eu men fatz gignos. 40 car tot mon cor non retrac ad amdos.

175. Folqetz demarseilla

Per dieu amors ben sabetz ueramen. cum plus dissen plus poia humilitatz. et orguoills chai on plus aut es poiatz. don dei auer gaug e uos espauen. cancse*m* mostratz orguoill contra mesura. 5 e braus respos a mas humils chanssos. *per* qes semblan que lorguoills caia ios. capres bel iorn ai uist far nuoich escura.

Mas uos non par poscatz far faillimen. p*er*o qan faill cel qes pros ni prezatz. 10 ta*n*t cant ual mais tant nes plus encolpatz. qen la ualor poiail colpa e dissen. e

qand hom tot p*er*dona forfaitura. ia del blasme noil sera faitz p*er*dos. e cel reman en malas sospeissos. 15 ca mainz met cel qui uas un desmesura.

Blasme na hom e chascus cela sen. p*er* qen lengan enes plus galiatz. aicel qel fai que cel qes enganatz. e doncs amors p*er* qo faitz tant souen. 20 cum plus uos seru chascus plus sen rancura. e de seruir taing cals que guizedos. pretz o amics meilluramens o dos. meins dun daq*ue*ls par fols qui si atura.

Doncs fui ieu fols qei mis lo cor el sen. 25 sens no fon ies enans fo grans foldatz. car cel es fols qui cuia esser senatz. e sap hom mais ades cum plus apren. canc pois merces que ual mais que dreichura. no ualc c. 63 c a mi ni ac poder en * uos. 30 pauc mi sembla magues ualgut razos. perqieu fui fols car anc de uos aic cura.

Mas er sui rics car en uos non enten. qen cuiar es riquessa e paubretatz. car cel es rics qui senten p*er* pagatz. 35 e cel paubres qen trop ricor senten. p*er*qieu sui rics tant grans iois masegura. qan pens cu*m* soi tornatz desamoros. cadoncs era marritz er soi ioios. p*er*qieu mo teing a gran bonauentura. 40

Cortesia non es als mas mesura. e uos amors no saubetz anc que fos. mas ieu serai tant plus cortes que uos. cal maior brui calarai ma rancura.

A naziman & an totz temps tatura. 45 chansos car es lor e de lor razos. catressis son cum ieu pauc amoros. mas fa*n*t semblan de so don non ant cura.

176. Folqetz demarseilla

Ia non cuig hom qieu camie mas chansos. puois nois camia mos cors ni ma razos. car sim gauzis damor ieu men lauzera. mas qien mentis nom seria nuills pros. catressim ten cum se sol en balansa. 5 desesperat ab alqes desp*er*anssa. pero nom uol del tot laissar morir. p*er* so qem puosca plus souen aucir.

Mas er es so canc non cuiei que fos. qiem sui tornatz de mi meteus ielos. 10 contra mi donz que ia non corteiera. mas tot cosseil caz amor sia bos. nai essaiat e pois ren no menanssa. tot li farai de desamar senblanssa. ailas qai dig ans men degra cobrir. 15 e doncs oimais ia sap tot mon albir.

Dompna ben uei que nom ual ochaios. * camors non uol que iaus sia gignos. merce uos clam que no men lais enquera. tant es mos cors de uostramor coitos. 20 uolcsetz sius platz complir la deuinanssa. com ditz qieu ai dautramor benananssa. e qeus pogues cobertamen iauzir. el bruitz uengues de lai on sol uenir. c. 63 D

Bon esperanssa tal paor ai de uos. 25 qer men conort et eran sui doptos. peroil paors tem so qapoderera. mas un conort ai damor a sazos. cab tal poder mi mostra ma pesanssa. qan plus nom pot donar de malestanssa. 30 e fai esfortz qui pot essems soffrir. ira e poder de cel quel uol delir.

Mas si non fos que grans meillurazos. es de tort faich qand hom nes oblidos. ia amors mais a tal tort non menera. 35 sieu ia pogues tornar desamoros. pero leus cors tol mainta benananssa. qien uei faillir mains perque nai doptanssa. qal faillimen dautrui taing com se mir. per so com gart si meteus de faillir. 40

Ai na ponssa cal esfortz fatz per uos. car aras chant e nai nuilla alegranssa. qeil mortz de mon seignor mi desenansa. car uos sabetz quel solia chausir. cui deuia hom honrar ni enantir. 45

Vas naziman ten palais e tenanssa. pois an totz temps e di lor ses doptanssa. que totz aitals sui cum ieu eis malbir. e no men pot nuills faitz enfadezir.

177. Folqetz demarseilla

Sal cor plagues ben fora oimais sazos. de far chansson per ioia mantener. mas trop mi fai ma uentura doler. qand ieu regart lo ben el mal qieu nai. que rics dizon

c. 61 A qieu sui e que bem uai. 5 mas cel co * ditz non sap ies ben lo uer. q*ue* benananansa non pot negus auer. de nuilla ren mas de so cal cor plai. p*er*que na mais us paubres qes ioios. cus rics ses ioi qes tot lan cossiros. 10

E si anc iorn fui gais ni amoros. ar non ai ioi damor ni len esper. ni autre bes nom pot al cor plazer. anz mi semblon tuich autre ioi esmai. pero damor qel uer uos en dirai. 15 nom lais del tot ni no men puosc mouer. enant non uau ni non puosc remauer. aissi cum cel qen miei del albre estai. qes poiatz tant que non sap tornar ios. ni sus non uai tant li par temeros. 20

Pero nom lais si tot ses perillos. cades no*n* poie sus a mon poder. e deuriam dompnal fis cors ualer. car conoissetz que ia no*m* recreirai. cab ardimen apoderom lesglai. 25 e non tem dan que men puosca escazer. perqeus er gen sim deignatz retener. el guizerdos er aital cu*m* seschai. qen eis lo don len es faitz guizerdos. a cel q*ue* sap dauinen far sos dos. 30

Doncs si merces a nuill poder en uos. traia senans si iam uol pro tener. qieu no men fi en precs ni en saber. ni en chanssos mas car conosc e sai. que merces uol so que razos dechai. 35 p*er* qieu uos cuig ab merce conquerer. que mes escutz co*n*tral sobreualer. qieu sai en uos p*er*qem met en essai. de uostramor so qem ueda razos. mas ill me fai cuidar qauinen fos. 40

Aso conosc qieu sui trop paoros. car al comenssamen men desesper. e mas chanssos pois uuoill merce querer. faraio do*n*cs aisso col ioglars fai. aissi cum mou mon c. 61 B chant lo fenirai. 45 desesp*er*atz pois doncs noi * puosc saber. razon p*er*qeil deia de min caler. mas tot lo meins aitant i retendrai. qinz e mon cor lamarai a rescos. e dirai ben de lieis e mas chanssos. 50

Mentir cuidiei mas estra grat dic uer. qan mestaua trop mieills caras non fai. e cuiei far creire so que no fos. mas mal mon grat saueran mas chanssos.

Si nazimans sabia so qieu sai. 55 dir poiria cuna pauca ochaios. notz en amor plus que noi ual razos.

178. Folqetz demarseilla

Ben ant mort mi e lor. miei huoill galiador. per-
qeis taing cab els plor. pois ill so ant merit. qen
tal dompnan chausit. 5 don ant faich faillimen. e
qui trop poia bas dissen. pero en sa merce mi ren.
qieu non cre ies que merces aus faillir. lai on dieus uol
totz autres bes aizir. 10

E si conosc damor. q*ue* mos dans la sabor. q*ue*
so don ai largor. mi fai prezar petit. e poignar ad
estrit. 15 en tal que sim defen. so q*ue* mencaussa
uau fugen. et aisso qe*m* fuig uauc seguen. aissi non
sai cossim posca garir. qensems non puosc encaussar e
fugir. 20

Ar auiatz gran follor. qarditz sui p*er* paor. mas
tant tem la dolor. damor q*ue* ma sazit. que som fai
plus ardit. 25 de mostrar mon talen. a lieis qem fai
ueillar dormen. doncs ai p*er* paor ardimen. aissi cu*m*
cel qestiers non pot gandir. q*ue* uai totz sols entre cinc
cens ferir. 30

Pros dompna cui ador. restauratz en ualor. mi e
uostra lauzor. camdui em aflebit. car metetz en
oblit. 35 mi qeus am finamen. q*ue* cill co sabon uant
dizen. q*ue* * mal seruir fai mainta gen. car p*er* q*ue*us c. 64 c
am tant que dals non cossir. pert mi e uos gardatz sim
dei marrir. 40

E ia ogan p*er* flor. nom uiratz chantador. mas
prec de mon seignor. lo bon rei cui dieus guit. da-
ragon mant partit. 45 dira e de marrimen. p*er*qieu
chan tot forsadamen. et al sieu plazen mandamen.
li sieu amic non deuon contradir. qalz enemics uei qeis
fai obezir. 50

Sai a la dolor de la den. uir la lenga lieis cui mi
ren. et er merces sill me deigna acuillir. q*ue* maint
bon luoc fatz son ric p*re*tz auzir.

Bels nazimans dieus mi gart de faillir. 55 uas lieis
q*ue* faill uas mi so auses dir.

179. Folqetz demarseilla

Molt i fetz gran pechat amors. qan li plac qeis meses en me. car merce noi aduis ab se. ab que sadousses ma dolors. camors pert so nom el desmen. 5 et es desamors planamen. pois merces noi pot far socors. a cui fora pretz & honors. pois ill uol uensser totas res. cuna uetz la uences merces. 10

Si nous uenz uencutz sui amors. ue*n*cer nous puosc mas ab merce. e sentre tans mals nai un be. ia nous er dans ni deshonors. e cuidatz uos qeus esteu gen. 15 car mi faitz plaigner tant souen. anz en ual meins uostra lauzors. perol mals mi fora doussors. sol laut ram en cui me sui pres. mi pleies merceian merces. 20

Mas trop ma adirat amors. car ab merce si desaue. perol mieills del mieills qez hom ue. mi donz que ual mais q*ue* ualors. en pot leu far acordamen. 25 que c. 64 D maior na * faich p*er* un cen. qui ue cum la neus eil calors. so es la blanquesa el colors. sacordon e lieis semblans es. camors si acort e merces. 30

Mas non pot esser pois amors. nono uol ni mi donz so cre. pero de mi donz no sai re. canc tant no men follic follors. q*ue*u lauses dir mon pessamen. 35 mas cor ai qem cabdel ab sen. ab lardimen qem tol paors. pero esperars fai la flors. torn en fruig e de mi donz pes. qesperan la uenssa merces. 40

Estiers non puos durar amors. e non sai cossi sesdeue. de mon cor qensius a eus te. que ren non cuig qen aia aillors. mas si beus etz grans eissamen. 45 podetz en mi caber leumen. cois deuezis una grans tors. en un pauc miraill eil largors. eu sui tant grans q*ue* sius plagues. ancar neis i caubra merces. 50

Mal me sui gardatz p*er* non sen. ca mi eis ma emblat amors. ar qera estortz de sas dolors. mas dir puosc qieu eis me sui pres. pois que nom ual dreitz ni merces. 55

Nazimans lo uostre socors. e den totz te*m*s uolgrieu aillors. mas daqest no uuoill sapchatz ies. capenas neis o sap merces.

180. Folqetz demarseilla

Chantan uolgra mo fin cor descobrir. lai on magr-Aops que fos saubutz p*er* uer. mas p*er* dreich gaug uei faillit mo saber. p*er* qai paor que noi puosca auenir. cus nouels iois en cui ai mesp*er*ansa. 5 uol que p*er* lieis sia mos chans aders. e car lieis platz qieu enans sa lauzor. lo mieus chans doncs me da gaug e * paor. qieu al sieu pretz non trobe lauzador. c. 65 A

Per que nom par qieu pogues deuezir. 10 son cortes pretz que tant es aut aders. com nom ditz ren que nom semble plazer. e trob aitan en lieis de ben a dir. que sofraitos men fai trop daondanssa. per quieu men lais que nom ditz mos espers. 15 com ia pogues retraire sa lauzor. qe de bon pretz a triat lo meillor. e dels amans lo plus fin amador.

Pero ren als non ai mas lo desir. non ai doncs pro mout es grant mos poders. 20 si neis daitan mi donaua lezers. e doncs p*er*qem uuoill de plus enantir. car sos bels ris ab sa bella semblanssa. mi pais mos huoills tant magradal uezers. mas un conort nai qem mou de follor. 25 qades mes uis qem uuoilla dar samor. sol uir uas mi sos huoills plens de doussor.

E doncs dompna puois mais non puosc sofrir. lo mal qieu trac p*er* uos matins e sers. merce naiatz qel mon non es auers. 30 q*ue* senes uos mi pogues enriquir. e car nous uei souen ai gran doptanssa. que mi uos fassa oblidar non calers. mas ieu q*ue* sent la pena e la dolor. nou soblit ies anz i tenc nuoich e ior. 35 los huoills el cor q*ue* ieu nols uir aillor.

Anc ren non dis don non temses faillir. uas lieis tant les aturatz mos uolers. mas derenan no men tenra

temers. q*ue*u sai qel fuocs sabrasa p*er* cobrir. 40 el dieus damor ma ferit de tal lanssa. don nom ten pro soiornars ni iazers. anz desampar p*er* mi donz cui ador. tal que ma fait gran ben e gran honor. mas ben deu hom camiar bon p*er* meillor. 45

c. 65 B

181. Folqetz demarseilla

Ai qan gen uens & ab qan pauc dafan. aicel qeis laissa uencer a merce. car enaissi uens hom autrui. et a uencut doas uetz senes dan. e uos amors non o faitz ies aissi. 5 canc iorns merces ab uos nom poc ualer. anz mauetz tant mostrat uostre poder. caras nous ai ni uos non auetz me.

Per so par fols qui non sap retener. so q*ue* conquer qieu pretz ben atretan. 10 qui so reten com a conquist denan. p*er* son esforz cum fatz lo conquerer. car sim pogratz tener col fols rete. lesparuier fel qand tem quel si desli. que lestreing tant e son poing tro lauci. 15 mas puois estortz uos sui uiure puosc be.

Tot so que ual pot nozer atressi. doncs sieus tenc pro beus pogra dan tener. et er merces sab eis uostre saber. q*ue* mauetz dat don anc iorn nom gauzi. 20 uos mou tensson nin dic mal en chantan. mas non er faich qe chausimens men te. anz uuoill sofrir en patz mon dan ancse. qels uostres tortz adreitures claman.

On trobaretz mais tant de bona fe. 25 canc negus hom si mezeis non trahi. son escien si com ieu qeus serui. ta*n*t longamen canc nom gauzi de re. ar qier merce sous faria parer. car qui trop uai seruizi repropchan. 30 ben fai semblan qel guizerdon deman. mas ia de mi nous cuidetz qel nesper.

c. 65 C

E quil bon rei richart que uol qieu chan. * blasmet p*er* so car non passet desse. ar len desment si que chascus lo ue. 35 careireis trais p*er* mieills saillir enan. quel era coms er es ric3 reis ses fi. mas bon socors fai dieus a bon uoler. e si en dis ben al crozar ieu dis uer.

Ia naziman nin totz temps non creiran. 40 q*ue* uos amors aiatz uirat mon fre. mas ben pot hom creire aisso que ue. et er saubut oimais daissi enan.

182. Folqetz demarseilla

Pois entremes me sui de far chansos. ben dei gardar que fals motz noi entenda. e sieu dic ren que mi dons en grat prenda. be men sera rendutz rics guizerdos. et a gran tort si mos chans non es bos. 5 p*er* que car ill mi donet lart el geing. e so qieu fatz non dei metre en desdeing.

E si tot mes desemblan orgoillos. non ai poder que uas autra mentenda. quel cors eil huoill mi mostron qeil mi renda. 10 tant sagradon de sas bellas faissos. e qan men cuich partir nomes nuills pros. quel sieus amors mes denan q*ue* mateing. em fai tornar uas lieis ta*n*t mi destreing.

Loing mes dels huoills mas del cor mestai pres. 15 cella p*er* cui souens plaing e sospire. que on plus trai dafan e de martire. dobla lamors e nais e creis ades. e car sui sieus non cuig que menganes. e fiu me tant el sieu enseignamen. 20 p*er* qai respieich quil naura chausimen.

Ben fora sens si de lieis mi loignes. anz qem laisses a la dolor aucire. mas amors uol qieu sia francs sofrire. e ia p*er* ren * nomaial cor engres. 25 canc dieus no*n* fetz nuill hom que ben ames. q*ue* non crezes mieills amor que son sen. p*er* q*ue* mauen a far son mandamen. c. 65 D

Anc nuills amans p*er* si donz non sofri. tant greu dolor ni aital malananssa. 30 p*er* merceill prec qem diga tal pesanssa. si cor non a qeis meillur enues mi. p*er* q*ue* uengues plus uiatz a la fi. car meins mals es morir al mieu semblan. q*ue* uiure ancse ab pena & ab afan. 35

Chanssoneta uai ten ton dreich cami. lai a midonz en cui ai mesp*er*anssa. e digas lim caia cal que membranssa. de mi car lam ses engan ab cor fi. canc p*er*

ma fe des lora qieu la ui. 40 no mi muda ni*m* camia mon talan. anz lam ades e la dopt e la blan.

183. Folqetz demarseilla

En chantan mauen a membrar. so qieu cuich chantan oblidar. e p*er* so chant coblides la dolor. el mal damor. et on plus chant plus men soue. 5 cala bocha nuilla res nomaue. mas sol merce. p*er* qes uertatz e sembla be. quinz el cor port dompna uostra faisso. qem chastia qieu non uir ma razo. 10

E pois amors mi uol honrar. tant quel cor uos mi fai portar. p*er* merceus prec qe*m* gardez delardor. qieu ai paor. de uos mout maior que de me. 15 e pois mos cors dompna uos a en se. si mals len ue. pois dinz es sofrir lo coue. pero del cors faitz so que uos es bo. el cor gardatz si cum * uostra maiso. 20

c. 66 A

Qel garda uos eus ten tant car. qel cors en fai neci semblar. qel sen i met lengeing e la ualor. si qen error. laissal cors pel sen qel rete. 25 com mi parla maintas uetz sesdeue. qieu non sai re. em saluda qieu non aug re. p*er* so ia mais nuills ho*m* nom ochaio. sim saluda & ieu mot non li so. 30

Perol cors non si deu clamar. del cor per mal qeil sapcha far. que tornat la al plus honrat seignor. e tout daillor. on trobaua engan e no fe. 35 mas dreitz torna uas son seignor ancse. p*er* qieu non cre. qem deing si merces nom mante. qeil intre el cor tant qen luoc dun ric do. dei*ng* escoutar ma ueraia chansso. 40

E si lam deigna escoutar. mi donz mercei degra trobar. pero ops mes coblide sa ricor. e la lauzor. qieu nai dicha e dirai iasse. 45 pero ben sai mos lauzars pro no*m* te. cum qem mal me. que lardors mi creis em reue. el fuocs quil mou sai que creis abando. e qui nol mou muor en pauc de sazo. 50

Morir puosc be. naziman qieu nom clam de re. neus

sim doblaual mals daital faiso. cois doblal poins del taulier *per* razo.

Chanssos desse. 55 uas monpeslier uai de part me. a don Guillem dir si tot noil sap bo. sos pretz car creis lim fai qerre *per*do.

184. Folqetz demarseilla

Tant mou de cortesa razo. mos cantars que noi puosc faillir. enans (1) i dei mieills auenir. canc mais non fis e sabetz co. que lemp*er*airitz men somo. 5 e plagra*m* fort qieu men giquis. sil mo sofris. mas * pois ill es cims e razitz. denseignamen. no seschai qal sieu mandamen. 10 sia mos sabers flacs ni lens. anz taing qeis doble mos engeins.

c. 66 B

E sanc parliei e ma chansso. de lausengiers cui dieus azir. aissi los uuoil del tot maldir. 15 e ia dieus nonca lur *per*do. car ant dich so canc uers non fo. *per*que cella cui obezis. me relinquis. e cuia caillors aia assis. mon pessamen. 20 ben muor doncs *per* gran faillimen. sieu pert so que am finamens. *per* so quil dizon qes niens.

Mas ies *per* tal nomabando. qieu ai ancse*m*pres auzit dir. 25 que messonga nois pot cobrir. que no muoira cal que sazo. e pois dreitz uens falsa ochaio. ancar er proat adeuis. cum li sui fis. 30 caissil sui liges & aclis. de bon talen. qen lieis amar ant pres conten. mos ferms coratges e mos sens. cusqecs cuia amar plus fortmens. 35

Et si merces no men ten pro. q*ue* farai poirai men partir. ieu non canz poiria morir. de guisa que mer sobrebo. qinz el cor remir sa faisso. 40 e remiran & ieu languis. car ellam dis. q*ue* nom dara so q*ue* lai quis. tant longamen. e ies *per* aisso nomalen. 45 anz dobla ades mos pessamens. e muor aissi mescladamens.

---

(1) Il codice ha propriamente *Enens*: ma il secondo *e* ha al disotto il punto di soppressione e al disopra un piccolissimo *a*.

Amarai la doncs a lairo. puois uei que nom deigna sofrir. q*ue* inz emon cor la remir. 50 e sai qa far mer uuoilla o no. qel cor ten lo cors en preiso. et al si destreich e conquis. q*ue* no mes uis. qem des poder q*ue* men partis. 55 enans aten. cu*m* la puosca uencer sufren. car loncs sofrirs e merces uens. lai on no ual forssa ni gens.

Eu morria mas mout mes greu. 60 si muor p*er* lieis c. 66 c cam finamens. pois a morir mer * eissamens.

185. Folqetz demarseilla

Us uolers outracuiatz. ses inz emon cor aders. tals que nom ditz mos espers. ia puosca esser acabatz. tant aut ses enpeins. 5 ni no mautreia mos sens. qieu sia desesperatz. e sui aissi meitadatz. q*ue* nom desesper. ni aus esp*er*anssa auer. 10

Car mout mi sent aut poiatz. ues ques petitz mos poders. p*er* qem chastia temers. car aitals ardimens fatz. notz amaingtas gens. 15 mas dun conort sui gauzens. qem saill deues autre latz. em mostra comilitatz. la tant en poder. que bens men pot eschazer. 20

Tant si es mos cors fermatz. q*ue* messongam sembla uers. et aitals maltraitz lezers. p*er*o si sai qes uertatz. que bos aturs uens. 25 p*er* qieus prec dompna ualens. que sol daitan mi sufratz. e puois serai gen pagatz. qem laissetz uoler. lo gaug qieu desir uezer. 30

Bem parec necietatz. e trop sobrarditz uolers. qan solamen us uezers. mac deceubut tant uiatz. qescondudamens. 35 mi uenc al cor us talens. tals qieu sui enamoratz. mas puois mes tant fort doblatz. quel maitin el ser. mi fai doussamens doler. 40

Mas aras chantars nom platz. si men ualgues esteners. p*er*o laissatz non chalers. men fora iois e solatz. oimais puois nes meins. 45 lemp*er*airitz cui iouens. a poiada els aussors gratz. e sil cors non fos forsatz. eul feira saber. cum fols si sap dechazer. 50

Ai doussa res couinens. uenssa uos humi*litatz. puois nuills autres iois no*m* platz. ni dautre uoler. non ai engeing ni poder. 55 c. 66 D
Que tans sospirs nai gitatz. p*er* quel iorn el ser. perd sospiran mon poder.

186. Folqetz demarseilla

Si cum cel qes tant greuiatz. del mal q*ue* non sen dolor. non sen ira ni tristor. de guisam sui oblidatz. car tant sobrepoial dans. 5 que mos cors nol pot penssar. ni nuills hom tro al proar. non pot saber cu*m* ses grans. den barral lo mieu bon seignor. p*er*que ser chant o ri o plor. 10 nomo pretz plus cum fera enans.
Qieu pens si cum enchantatz. e sui casutz en error. qan no uei sa gran ualor. caisi nos tenia honratz. 15 qeissamens cum lazimans. tiral fer el fai leuar. fazia el mains cors dreissar. uas pretz forssatz e pesans. e qui gaug e pretz & honor. 20 sen larguesa arstre e ricor. nos a tout pauc uol nostr enans.
Ai qans na deseretatz. qeron tuich ric en samor. e qant en morirol iorn. 25 q*ue*l fo mortz e sosterratz. qen un iorn non uitz tantz mortz. neis qui lauzia nomnar. hi atendia a chaptar. tant era sos pretz prezans. 30 e saup so nom far aussor. de pauc gran e de gran maior. tro nol poc enclaure garans.
Ai doutz seigner e priuatz. cum puosc dir uostra lauzor. 35 qa lei deriu sorzedor. que creis on plus es uoiatz. creis uostre laus en pensans. ei trob ades mais que far. e semblam uostre donar. 40 don uos creisial`talans. on mais ueniont queredor. mas dieus cum a bon donador. uos donaua ades mil tans.
Et er qan uos foz poiatz. 45 faillitz a guisa de flor. que qand hom la ue genssor. ill faill adoncs plus uiatz. mas de uos mostra semblans. que sol dieu deue*m* amar. 50 el chaitiu mon desprezar. on passom cum uianans. c. 67 A

cautre pretz torna en deshonor. e tot autre sen teing follor. mas daicel q*ue* fai sos comans. 55

Ai seigner dieus cui non platz. mortz de negun pechador. anz p*er* aucire la lor. sofritz uos la uostra en patz. faitz lo lai uiure ab los sains. 60 pois sai nol uolguetz laisar. e deignatz len uos preiar. uerges que preiatz p*er* mains. uostre fill p*er* qel los socor. qesp*er*anssan tuich li meillor. 65 els uostres cars precs merceians.

Seigner merauilla es grans. car eu de uos puosc chantar. ar qan mieills degra plorar. p*er*o tant plor en penssans. 70 p*er*qeil auinen trobador. diran uas uos mais de lauzor. q*ue* ieu qen degra dir mil tans.

187. Folqetz demarseilla

Oimais noi conosc razo. ab que nos poscam cobrir. si ia dieu uolem seruir. pois tant enqier nostre pro. que son dan en uolc sofrir. 5 qel sepulcre p*er*det primieiramen. et er sofre qespaignais uai p*er*den. p*er* so car lai trobauam ochaiso. mas sai siuals non temem mar ni uen. las cum nos pot plus fort auer somos. 10 si doncs no fos tornatz morir p*er* nos.

De si mezeis nos fetz do. qan uenc nostres tortz delir. e fetz so sai agrazir. qan si det p*er* rezensso. 15 doncs qui uol uiuen morir. er don p*er* dieu sa uida e la presen. quel la donet e la rendet moren. catressi deu hom morir c. 67 b non sap co. ay cum mal uiu qui * non a espauen. 20 qel nostre uiures don em cobeitos. sabem qes mals et aquel uiures bos.

Auiatz en cal error so. las gens ni q*ue* poirant dir. qel cors com non pot gandir. 25 de mort p*er* auer qei do. uol qecs gardar e blandir. e de larma non a nuill espauen. que pot gardar de mort e de tormen. don qecs de cor sieu dic uertat o no. 30 e pois aura danar meillor talen. e ia noi gart paubreira nuills hom pros. sol que comens que dieus es piatos.

Cor siuals pot auer bo. daitan sen poira garnir. 35 quelals pot dieus tot complir. el nostre reis darago, qel non cre saubes faillir. a nuill home qei an ab cor ualen. tant pauc uezem que faill a lautra gen. 40 non deu a dieu ies far peiuraso. quel lonrara sil seru honradamen. coian sis uol ner coronatz saios. o sus el cel lus noil faill daquestz dos.

Eia non pretz fol resso. 45 lo reis castellans nis uir. *per* perdre qanz deu grazir. a dieu quel mostra el somo. qen lui si uol enantir. et autre esfortz ses dieu torna enien. 50 et aissi creis sos bos pretz *per* un cen. si acoill dieu oimais a compaigno. qel non uol ren mas reconoissemen. sol que uas dieu non sia orgoillos. mout es sos pretz honratz et enueios. 55

Vida e pretz com ue de folla gen. on plus aut son cazon leugieiramen. bastiscam doncs enferma peazo. el pretz qeis ten qan lautre uant cazen. que totz sos pretz sos gaugz e sos laus fos. 60 en pensar fort qant a dieus faich *per* nos.

Bels azimans dieus uezem qeus aten. q*ue*nissius uol gazaignar franchamen. * qonrat uos ten tant que a mi sap bo. noill fassatz doncs camiar son bon talen. 65 anz camiatz uos q*ue* mais ual *per* un dos. com safraigna anz q*ue* fortz chaia ios. c. 67 c

188. Folqetz demarseilla

Merauill me cum pot nuills ho*m* chantar. si cum ieu fatz *per* lieis qem fai doler. que ma chansso non puosc apareillar. dos motz qal tertz nom lais maritz chaser. car non sui lai on estai sos cors gens. 5 doutz e plazens. que mauci desiran. e non pot far morir tant fin aman.

E car non puosc nuilla ren tant amar. ella sil platz non deu ma mort uoler. 10 canc puois la ui non puoc dalres pensar. mas cum pogues far e dir son plazer.

et es ben dreitz qal laus dels conoissens. es plus ualens. per qieu nam mais lafan. 15 de lieis seruir que dautra auer ioi gran.

Las ieu non aus mon messatge enuiar. ni tant dardit non ai qieu lan uezer. e nono lais mas car uuoill far cuidar. als fals deuins qaillors ai mon esper. 20 perol desirs mes ades plus cozens. el pessamens. car ieu noil sui denan. mas loingz aclis per far tot son coman.

Lo mals qieu trac nom pot desconortar. 25 tant la fai pretz sobre totas ualer. ni negus hom no la pot trop lauzar. dieus don quil uuoilla humilitat auer. si cum en lieis es proeza e iouens. beutatz e sens. 30 canc dompna non ac tan. doncs cal tort nai sieu nuill autra non blan.

c. 67 D Bella dompna tant uos am eus tenc car. que maintas uetz lo iorn nom puosc tener. caz una part nom nan totz sols plorar. 35 si que nom puosc duna pessa mouer. tal paor ai nom uailla chausimens. car plus me uens. uostramors sospiran. queu no sai dir ni retraire en chantan. 40

Qieus sui garens. plus uos am ses engan. no fetz yseutz son bon amic tristan.

189. Folqetz demarseilla

A pauc de chantar nom recre. per enoi dels lausengadors. mas forsa damor mi rete. que nom laissa uirar aillors. tant sui dels ben amans la flors. 5 aissim te. amors pres el fre. que dalres nom soue. mas de lieis seruir aiornal. caissim pes co fassoill leial. 10

Adoncs sieu fatz so qeis coue. car qui pot amar mieills de be. per dreich len eschai la lauzors. be men deu eschazer honors. e sap ben mi donz & amors. 15 qieu en re. uas lieis nom malme. mas car li clam merce. qem des so que mes plus coral. pot esser que so ten a mal. 20

E qan mi paraula nim ue. masaill al cor la resplandors. dels bels huoills e del dolz ale. mi uen mesclamens la sabors. si q*ue* la bocham nais doussors. 25 p*er* qieu cre. e conosc qel be. qieu dic non ai de me. anz mieis de samor natural. que ma inz .el cor pres ostal. 30

Doncs sui ben fols car nom recre. damar lieis que bem par follors. puois cautre bes nom nesdeue. e uei qades creis ma dolors. qen mi sol a faich tot son cors p*er* ma fe. 35 mieills maue. que sofra iasse. mon dan si tot a lieis non cal. cautre des * samor p*er* cabal. c. 68 A

E puois aquel iois mi mante. 40 sim fezes aitant de socors. qem deignes retener ab se. gardatz sieu fora dels aussors. q*ue* sos rics pretz e sa ualors. creis en me. 45 e meillura e ue. ab sol quil agues lai de se. de la dolor fera e mortal. nos agram partit p*er* engal.

Pero sil clamarai merce. 50 del dan quil me fai e del mal. pois nuill autramors no mi ual.

190. Rambertins debonarel c. 68 B

Eu (1) sai la flor plus bella dautra flor. e plus plazen als dich dels conoisse*ns*. en cui es mais p*re*tz eualors esens. edeu p*er* dreich portar maior lauzor. cautra delmon que hom saubes eslire. 5 car noil faill res de ben com puosca dire. enlieis es sens honors ecortesia. gens acuillirs ab tant bella paria. com nolaue que non sia enueios. delsieu ric pretz poiat sobrels plus pros. 10

E dic uos ben canc non trobet hom flor. q*ue* tant sembles coinda esobrauinens. ni cab semblans doutz egais eplazens. saubes poiar sonpretz esaualor. tant cum ill fai que hom nonpot escriure. 15 los sieus bos aips nisa beutat deuire. esieu non dic deben tant cum deuria.

(1) Nel vano del *C* iniziale è ritratto « J. caualler » colla lancia in resta.

p*er*so men lais q*ue* dire nol sabria. tant es sos pretz sobriers ecars ebos. qui plus enditz mais itroba razos. 20

E qim uolgues enqerre desta flor. cals es ni don bem ditz mos esciens. qui men enquier semblam desconoissens. puois tant au hom dire desa ricor. quil es dep*re*tz al som qui qeis nazire. 25 etotz hom pros deu auer gran desire. quel uis dels oills cellieis cui totz iois guia. la bella flor el prat on es floria. don ieu serai totzte*m*ps mais desiros. que qui laue sempren sera ioios. 30

Mas una ren dic ben depart laflor. a totz aicels qez hom ten entendens. delas prezans edelas plus ualens. equi sen fant saben echausidor. q*ue* tot enans com sa-
c. 68 c beu*tat deuire. 35 ni que delieis uezer sia iauzire. mant simeteis quil es ni sis faria. alieis uezer que saisso nois taignia. aprop lesgart non sera poderos. de ren parlar tant tornara oblidos. 40

Et es trop laig caprop tant bella flor. si a hom pessatz abtans demarrimens. q*ue* noill puosca siuals sos couinens. dire emostrar ni*n* tant clar mirador. nois tai*n*g que ia sesgart hom nis remire. 45 si de bon pretz nes amans eseruire. car silespros ab lesgart doblaria. lopretz el sens qen cent dobles ualria. don totztemps mais desirans ecochos. deuria estar del sieu cors amoros. 50

Chanssoneta uai ten la dreicha uia. lai en uers est on fis pretz cabalos. soiorna eiai abla meillor canc fos.

191. Rambertins debonarel

Al cor mestai lamoros desiriers. que maleuia lagran dolor qieu sen. et estai si dedinz tant doussamen. q*ue* mais noi pot intrar autre penssiers. p*er*q*ue* mes douz lomals eplazentiers. 5 que p*er*so lais tot autre pensamen. enon pens dals mas damar finamen. e de faire gais sonetz eleugiers.

Pero nom fai chantar flors derosiers. ni erba uertz ni fuoilla daiguilen. 10 mas sol amors qem ten locor

iauzen. q*ue* sobre totz amadors sui sobriers. damar celliei cui sui totz domengiers. ni de ren als non ai cor ni talen. mas deseruir son gen cors couinen. 15 gai et adreich on es mos cossiriers.

Prions sospirs eloncs cossirs desmai. ma mes alcor labella encui menten. mas sil * saubes cum mauci malamen. lomals damor ela pena qieu trai. 20 tant es uale*n*s ede fin pretz uerai. etant si fai lauzar atota gen. qieu cre nagra merce mon escien. quil es la flors de las meillors qieu sai.

c. 68 D

A dieu coman la terra on ill estai. 25 el douz pays on nasquet eissamen. e sa ualor eson gen cors plazen. on tant grans bes etanta beutatz iai. qieu tant desir dieus coras la ueirai. don tals doussors inz al cor me dissen. 30 qem ten locors fresc egai erizen. qon qieu estei ades conssir delai.

Qan bem cossir son ric pretz cabalos. et ieu remir son bel cors couinen. gai et adreich cortes ęconoissen. 35 els douz esgartz elas bellas faissos. nom meraueill sieu ensui enueios. anz es ben dreitz q*ue*u lam p*er* tal couen. cum de seruir edamar leialmen. eson ric pretz retraire emas chanssos. 40

Qan mi souen dels bels digz amoros. e dels plazers qem saubetz far tant gen. bona dompna cui hom sui leialmen. gran esfortz fauc car me loigne de uos. q*ue*u degra estar totztemps degenoillos. 45 a uostres pes tro que fos franchamen. seser pogues p*er* uostre mandamen. bonamistaz mesclada entre nos dos.

Bona dompna si malparlier ianglos. nuil destorbier uolon metre entre nos. 50 non aion ia poder alor uiuen. qieus amarai totz temps celadamen. et on qieu an mos cors reman ab uos.

Biatritz dest lamieiller etz canc fos. eia dieus nocam sal sieu de ren men. 55 quel mon non cre qen aia tant ualen. qui * uol gard*a*r totas bonas razos.

c. 69 A

192. Rambertins debonarel

Sa mon restaur pogues plazer. tant quil me uolgues restaurar. los dans qieu ai pres peramar. mais enfeira son pretz ualer. cautre bes so me par noi fail. 5 mas merces sieu ental miraill. mi pogues mirar grand honor. magra dieus faich dela genssor. don ai estat tant uolontos. deliei seruir totas sazos. 10

Pois mon restaur non puosc uezer. lo douz ris nil plazen esgar. demos huoills non sai mais que far. caillors non poirion ualer. qand ieu nous uei souen badaill. 15 e qand ieu cuich dormir trassaill. eprenc los draps el cobertor. eqand mesueill sospir eplor. puois chant perleis esui ioios. qan mi souen delgen respos. 20

Mos restaurs a pretz esaber. ecortesia ab gen parlar. tant qa chascun si fai prezar. perque sos pretz deu mais ualer. esieu nagues ioia ofermaill. 25 plus fora rics dun amiraill. cades uei doblar sa ualor. enfin pretz et engran lauzor. per qieu nestau plus cossiros. qand non uei sas bellas faissos. 30

Puois mos restaurs a enpoder. totz los bos aips com pot penssar. e sap lai ois taing mieills honrar. e plus cortesamen ualer. per que uas lieis nomanuaill. 35 de seruir esieu nai trebaill. fatz alei debon seruidor. que lafans mi sembla doussor. perque fora dreitz erazos. qem nauengues cals qonratz dos. 40

De mon restaur nom desesper. anz uoill ensa merce esperar. eseruir emerce clamar. que bos seruirs mi c. 60 B deu ualer. sis * fai tant que perlieis mais uaill. 45 en sui de plus auinen taill. ues mi donz & en ues amor. pel fin pretz e perla ricor. ques en lieis rics ecabalos.

Chanssoneta uai tost ecor. 50 e diras ma luna seror. encui es fis pretz cabalos. que trop atendres non es bos.

193. Rambertins debonarel

Mout chantera de ioi euoluntiers. un leu sonet p*er*dar mesbaudimen. sieu conogues que chans ni alegriers. mi pogues dar alcor alegramen. cusanssa es etotztemps laug retraire. 5 q*ue* salegron tuich lifin amador. qel iois damor es tant bos etant fis. com non a ben mas cel qes fis amaire.

Mas mi auci lamoros desiriers. qem ten et am tengut mout longamen. 10 cab bels semblans et ab digz plazentiers. mi mes alcor lo fuoc damor arden. la plus bella qez anc nasques demaire. p*er*q*ue*u mi tei*n*g lotrebaill ad honor. et onplus art cum laurs plus fis deueing. 15 enuers amor qem fai ira emaltraire.

E foram meills fos aillors mos penssiers. don ieu agues calacom iauzimen. car ies delai on es mos cossiriers. non aten ieu mas ira epessamen. 20 saurai aitant car ill es la bellaire. cus bos espers madoussa ma dolor. qem promet ioi cab merce somes uis. deu ben amor trobar francs merceiaire.

Gais cors adreitz gens francs euertadiers. 25 p*er* dieu aiatz ues mi bon chausimen. q*ue*cum la naus que mena lotempiers. q*ue* sobrel mar sofre pena etormen. ni a conseill si non dieu qes guidaire. sui eu en * gran perill p*er*uostramor. 30 euos dompna ues cui estau aclis. traitz ma bon port si cum etz debon aire. c. 69 c

Si bels lauzars mi fos pros ni mestiers. ues ma dompna ben agra bon talen. mas hom non pot dire tant es sobriers. 35 lo sieu ric pretz fin ecar eualen. q*ue* natura que tant gen la saup faire. qan la formet plus bella emeillor. totz los bos aips delmon enlieis assis. p*er*qad autra mos cors nois pot atraire. 40

Mas amos ops fo mals lo iorns primiers. qieu ui la bella ab la cara rizen. canc pois non fui demos huoills parsoniers. ni demon cor cades mi uant fugen. cab

lieis ant pres lor luoc elor repaire. 45 euas mi son fellon etraidor. que nom dizon delieis ni ioc ni ris. ni nouellas don ia mos cors sesclaire.

Domidieu prec qes uerais chapdellaire. seignen monal quel uos cresca honor. 50 eus don uencer totz uostres enemics. ecobrar ler qac locoms uostre paire.

Seignen monal noncre q*ue* tarze gaire. q*ue* eu ueirai en Raimon mon seignor. que longamen nai estat somes uis. 55 qel es depretz capdels egouernaire.

194. Rambertins debonarel

Pois uei quel temps saserena. esesmera emeillura. ep*er*ioi delauerdura. quel bels temps clars nos amena. estera ben qieu chantes. 5 si pogues emalegres. mas som tol ioi echantar. cab amor non puosc trobar. merce malamen mi mena. q*ue* sol demi non pren cura. 10

Benpert mententa emacura. cum cel q*ue* geta enlarena. c. 60 D loblat & ara esemena. * e sofre fam et endura. p*er*so ca pro li tornes. 15 e pert son trebaill ades. mas nuills hom nois pot gardar. q*ue* lai nol coueigna anar. mal son grat onsauentura. esescarida lomena. 20

Lai ois uol amors mimena. noi garda dreich ni mesura. p*er*qieu sui engreu rancura. catressi cum la ballena. qand li marinier son sus. 25 ecuida estar ferm chascus. elals fai totz p*er*illar. atressi uol demi far. amors qand aissim malmena. demort sui enauentura. 30

Mout ai estraigna auentura. ai las cum sui engreu pena. q*ue* car mos cors nois refrena. damar lieis q*ue* tant mes dura. mes sos cors escurs ebrus. 35 no sai q*ue* men disses plus. mas enqeis deu hom. qan so qieu plus pens amar. fai en ues mi desmesura. em mostrorgoill em malmena. 40

Pechat fai caissim malmena. enoi garda ies dreitura. ai dompna on totz iois satura. p*er*qem tormenta nim

pena. tant fort uostramors ni uos. 45 ia no uos es negus pros. ni dels sieus mezeis baissar. nuils autz ho*m* nois pot honrar. sim don de uos bon estrena. dieus tortz es edesmesura. 50

Mout és bella outra mesura. genta fresca blanca elena. cill qem ten ensa cadena. de nuill ben noia fraichura. molt es sos cors bels ebos. 55 et ill auinens epros. nola puosc tant gent lauzar. cu*m* isaup totz bes formar. ab sotil saber natura. mout endesir bon estrena. 60

Dompna sieu sui enoios. de clamar merce uas uos. sapchatz cocha mofai far. p*er*que nous deu enoiar. qieus am plus senes mesura. 65 q*ue* no fetz paris elena.

Dona si razos uos par. p*er*merce qo deiatz * far. c. 70 A aleuiatz mi la greu pena. qem faitz sofrir aspra edura. 70

GAUCELMS FAIDITZ

si fo dun borc que a nom userta. q*ue* es de leueschat de lemozin. efo fills dun borzes. echantaua pieitz domen del mon. efetz mout bos sons ebons motz. efetz se ioglars per ochaion que el perdet a ioc tot son auer hom fo que ac mout gran larguessa. e fo mout glotz demaniar e de beure. e p*er* so el uenc gros outra mesura. mout fo longa sazon desastrucs de dons e donor aprendre. que plus de .XX. ans anet ape p*er* lo mon que el ni sas chanssos non eron uolgudas ni grazidas. epres p*er* moiller una soudadieira qel menet ab se lonc temps p*er* cortz. que auia nom Guillelma monia. fo fort bella e ben enseignada. euenc grossa cum era el. et ella fo dun ric borc que a nom elest de la marca de proenssa. qes dela seignoria den bernat dandusa. emisier lo marques demonferrat bonifacis. lo mes pois en auer et en raubas & en gran pretz lui esas chanssons.

c. 70 B

195. [Gaucelms faiditz]

Som (1) pogues partir son uoler. de so que plus al cor uolon. don non pot iauzimen auer. luns dels grans gaugz fora del mon. car de las grans foudatz que son. 5 es la maier qui trop senten. segre son dan ad escien. car doblamen. fai fallimen. pero greu er fis amics drutz priuatz. 10 sil bes el mals.el iois el dans noil platz.

Tot aisso mi uengra a plazer. si tot son li maltraich prion. samors mi uolgues tant ualer. que lamoros cor desiron. 15 mi pagues dun ioi iauzion. cassatz par q*ue* fos dauinen. qez agues del ben quil mal sen. qien preira cen. mals traitz sofren. 20 e foram iois e plazers mout onratz. sapres cen mals ne fos dun ioi pagatz.

Mas ieu lo pert sil ben esper. cum cel qa iogar si confon. q*ue* ioga e non pot ioc auer. 25 e non sent freig ni fam ni son. atresi mes poiat el fron. et intrat el cor follamen. que qan plus pert mais i aten. cobrar souen. 30 tant ai fol sen. elatendres non es res mas foudatz. car a mon dan sui trop enamoratz.

Tuich trop son mal qieul sai en uer. qel trop poiars don chascus gron. 35 qieu fis ma faich trop bas chazer. p*er* so poiei tant contramon. q*ue* penre cuidei laurion. com non pot penre ab ren uiuen. de tant fort manieirais defen. 40 p*er*o temen. & humilmen. ai comenssat cu*m* hom damor forssatz. e non mer mal si nera adreig iutgatz.

c. 70 c Car res nom pot pro tener. 45 ab lieis don * muor & art e fon. un sen fauc cab forsat poder. fuig de lieis uezer em rescon. mas mos sens nom uei que maon. qieu muor qand no uei son cors gen. 50 e qand lo uei muor eissamen. q*ue* nuill paruen. nom fai plazen. anz qand lesgart esgarda (2) ad autre latz. que no macuoill nim uol auer solatz. 55

(1) Tra le curve dell'*S* iniziale son ritratti « .I. iogolar cun una femena ».

(2) Il *d* non è ben chiaro, perchè il copista avea prima fatta un'altra lettera.

Vas mi donz sui de franc uoler. plus humils dels frairs de gran mon. et ill mes dorgoillos parer. si que qan la prec nom respon. un auenturai no sai don. 60 canc re non amei coralmen. corguoill nom mostres mantenen. caital tormen. brau e cozen. mi mostra amors a cui me sui donatz. 65 aquest mes totz lo guizerdons el gratz.

Si bem sui en greu pessamen. cum cel q*ue* merce non aten. chanssos uai ten tost e corren. dir mon thesaur de cui es mon ferratz. 70 qieul qier p*er*don car lai non sui tornatz.

Bels diamans bem plai uostra beutatz. e ben lo pretz on chascun iorn poiatz.

196. Gaucelms faiditz

Lo gens cors honratz. complitz de g*ra*ns bontatz. de lieis que plus magenssa. e q*ue* mais mi platz. mes plazens solatz. 5 e francha humilitatz. e doussa benuolenssa. e gais pretz prezatz. mi fant chantar souen. ses so quil non consen. 10 qieu ian sia iauzire. dauer ioi plazen. ni de lieis non aten. mas lenueia el desire. qieu ai del sieu cors gen. 15 ses autre iauzimen.

Per aisso lim ren. a far son mandamen. e sis uol pot maucire. qieu no lim defen. 20 pero be mes paruen. que fos plus auinen. * car li sui francs sofrire. c. 70 D elam finamen. que fos sa uoluntatz. 25 qeil plagues mamistatz. si cab doussa paruenssa. men fos iois donatz. anz que fos car compratz. en aissi ses faillenssa. 30 foral dos el gratz. en cent dobles doblatz.

E pois auziratz. gais sons enamoratz. de fina benuolenssa. 35 sin fos gent pagatz. mas pels uilans baratz. dels fals preiadors fatz. qant mes e mescrezessa. e mal encolpatz. 40 cels qamont finamen. p*er* q*ue*u prec doussamen. mi donz cui sui seruire. damar leialmen. cautrui galiamen. 45 en dampnatge nom uire. qa dreig iutgamen. er tortz si mal men pren.

Dautre faillimen. reignon uilanamen. 50 dompnas per qiem nazire. e las en repren. que suna a drut ualen. adreich ni conoisen. don puoscom gran ben dire. 55 greu er longamen. car tengutz ni amatz. mas us mal enseignatz. ab gran desconoissensa. es seigner clamatz. 60 qien sai de rics maluatz. senes tota temenssa. en aut loc poiatz. e mainiers e priuatz.

Tant nes pretz baissatz. 65 qien fora plus iratz. mas per lieis nai scienssa. em teing afrenatz. car nom plai foudatz. ni faitz desmesuratz. 70 ni maluaza entendenssa. ni auols percatz. tant ual qiem nespauen. e nai meins dardimen. per lieis qan bem cossire. 75 son afortimen. si merces noi dissen. pro ai de que sospire. qen als nom nenten. ni ai lo cor nil sen. 80

Perque ad escien. cobri mon marrimen. e sai de mon dan rire. amorosamen. e sagues cor iauzen. 85 saubral celadamen. grazir & escondire. qen luoc per un cen. ual gen mentirs assatz. mais que folla uertatz. 90 * e mais genta sufrenssa corguoills eslaisatz. qieu nai uist so sapchatz. uenir mainta eschasenssa. de rics dos honratz. 95 per gen sofrir en patz.

c. 71 A

Dompna ab finas beutatz. pros e de gran ualenssa. na maria gratz. uos es tals donatz. 100 que segon ma crezenssa. uos uei acordatz. totz los pros els maluatz. dels bels digz honratz. el ben digz es uertatz. 105

197. Gaucelms faiditz

Si tot mai tarzat mon chan. ni nai faich trop lonc estatge. eras ai cor e talan. qentorn la perda el damnatge. queil bellam dreissal uiatge. 5 em ditz qieu mostre en chantan. lo ioi e la ualor gran. qem donet elalegratge. lo iorn qem retenc baisan.

Adoncs lestei tant denan. 10 mas iointas de bon coratge. de genoillos en ploran. trom pres en son seignoratge. mas al prim li fo saluatge. car mausiei

enardir tan. 15 pois ui mon humil semblan. e receup mon homenatge. car mi conoc ses engan.

Amics qan si uol partir. de si donz fai gran enfanssa. 20 si tot noil uol acuillir. sos digz a la comenssanssa. camors sabriua e senanssa. ab honrar et ab seruir. e quis uol de lieis iauzir. 25 siail de bella semblansa. e sapcha amar e seruir.

Mi donz am tant e desir. *que* qim metia en eganssa. en tant cum hom pot chausir. 30 non penria en acordanssa. que ia mudes mesperanssa. nis camiesson miei desir. ni non uuoill endeuenir. senes liei seigner de franssa. 35 gardatz si uoill *que* mazir.

Maintas sazos sen deue. qand pens de lieis e cossire. c. 71 B *que* non auch qui parla ab me. ni fatz mas tremblar e frire. 40 e pens que dieus uolc assire. mais qen una sola re. las beutatz quill a ab se. el gen parlar el doutz rire. ab *que* malegra em reue. 45

Tot ai p*er* ma bona fe. conquis so don sui iauzire. e prec mi donz p*er* merce. qel sieu cors del mieu non uire. *que* sos hom e sos seruire. 50 sui & ai estat ancse. et ades poia e ue. lamors e dobloil desire. on il plus mi fai de be.

Ignaure lai uir mon fre. 55 uas saint ongier cui desire. e uuoill samor e son be.

198. Gaucelms faiditz

Iamais nuill temps nom pot ren far amors. qem sia greu ni mals traitz ni afans. que tant mi fai eras ualen socors. que las p*er*das mi restaura els dans. cauia pres adreich p*er* mon follatge. 5 e si anc iorn mi fetz de ren marrir. er li p*er*don lo destric el dampnatge. ca tal dompna fai mos precs acoillir. don mesmenda tot qant ma faich sofrir.

Mout mi saup gen mon cor dautras partir. 10 et aiostar a lieis totz mos talans. lo iorn qem fetz amors doptan

uenir. uas la bella don us cortes semblans. dels sieus bels huoills mintret inz el coratge. si que anc puois nol puoc uira ailor. 15 adonçs saubi que luoill meron messatge. damor cal cor mi uenc freitz ecalors. iois e co*n*sirs ardimens e paors.

Aquel esglais & aquella paors. mafinet si mon cor ses totz engans. 20 canc puois uezers dautra nom fo sabors. ni tot ca*n*t ieu auia uist enans. tant lo trobei c. 71 c fra*n*c * e de bel estatge. humil en tot qant li ui far e dir. caissi ma faich uas las autras saluatge. 25 cautra el mon non cobeit ni desir. mas sola lieis camors ma faich chausir.

Pero p*er* lieis uuoill a totas seruir. et esser hom et amics e comans. e lor bon pretz enanssar e grazir. 30 et honrar e lauzar e mos chans. salua feutat lieis que al seignoratge. cui clam merce quel bels plazers qem sors. nom sia estraitz car segon bon usatge. deu hom trobar merce ab las meillors. 35 e lai on es plus rics pretz e ualors.

Et es razos dels corals amadors. malgrat dels rics enueios mal parlans. qen lor amor non seignorei ricors. car mas un cor non a en dos amans. 40 q*ue* fina amors sega ab lo paratge. el paratges non deu amor delir. troi que orguoills laia en poderatge. mas lus se gart uas lautre de faillir. caissis poirant de lor amor iauzir. 45 (1).

199. Gaucelms faiditz

Ab cossirier plaing. en chantan mon dampnatge. dun ioi qem sofraing. p*er* mo meteus follatge. qen pays estrai*n*g. 5 sui e non uei messatge. de lieis on soplei. don ies nom recrei. cades on qestei. laclin ses cor uolatge. 10 si tot no lam uei.

---

(1) Seguono 5 righe bianche.

Mout fis bel gazaing. qan pris mon homenatge. p*er* qieu non remaing. en autrui seignoratge. 15 ni a mi nois taing. qieu * sega autre uiatge. ni que ia desrei. en autrui dompnei. anz sos sers mautrei. 20 humils ab fin coratge. cautra non enuei. c. 71 D

Mi donz sui aclis. uas on qieu an ni ueigna. et al doutz pays. 25 on ill estai e reigna. soauet maucis. ab sa falsa entresseigna. e non sai p*er* que. ma destreich ancse. 30 qieu lasegur be. que ia dautra nom feigna. mas ill no men cre.

Mieills foram sofris. de lieis cui iois manteigna. 35 pur qieu no la uis. caitals maltraitz men ueigna. sola ma conquis. la bella que nom deigna. tro p*er* sa merce. 40 mi retenc ab se. ar no len soue. car mes ops qem reueigna. nil me*m*bra de me.

Amors que farai. 45 saisim desafigura. lo mals qieu entrai. e de mi non a cura. car ielos sauai. et auols gens tafura. 50 e croi lausengier. son damor gerrier. perqa ihesu qier. que los meta en rancura. et en encombrier. 55

Ioios ben seschai. caia de ioi fraitura. q*ui* ab ioi estai. et ab ioi no satura. e mos cors es lai. 60 loing de bon auentura. eu greu cossirier. e mon saint ongier. uei damor primier. e si sa ioiail dura. 65 beill uai a sobrier.

E tu messatgier. portal chan primier. na gotz on pretz satura. lai part monpeslier. 70

200. Gaucelms faiditz

Mon cor e mi e mas bonas chanssos. e tot qant sai dauinen dir e far. conosc qieu teing bona dompna de uos. a cui non aus descobrir ni mostrar. lamor qieus ai don languisc e sospire. 5 e pos lamor nous aus mostrar ni dire. nil ben * qieus uuoil greu mausera enardir. sius uolgues mal de mon coratge dire. c. 72 A

Al prim qieus ui (1) magrops dompna q*ue*u fos. p*er* camors tant nous mi fezes amar. 10 q*ue* non fossetz tant bella ni tant pros. ni saubessetz tant auinen parlar. caissim camiei qan uos ui dels huoills rire. duna doussor damor qem uenc ferir. al cor qe*m* fetz si tremblar e fremir. 15 ca pauc denan non mori de desire.

Adoncs parti destreitz et enueios. de uos dompna cui desir e teing car. si qanc pois iorn seigner ni poderos. no fui de mi ni de mon cor celar. 20 a so conosc camors mi uol aucire. e pois li platz mout mes bel a sofrir. que autramen non poiria eu morir. tant bonamens ni ab ta*n*t doutz martire.

Ai cum ma traich mos fis cors amoros. 25 ca*n*c mais non fo leus ad enamorar. e qand ieu uei dompna luocs ni sazos. p*er* nuilla ren nous aus dir mon penssar. ni uos no*n* platz conoisser mon cossire. p*er*o saber podetz leu mon desir. 30 qieu ai de uos ab (2) maint cortes sospir. qem uezetz far qand uos uei nius remire.

Tot cant macort en un mes o en dos. de cal guisaus pogues genseitz preiar. moblit qan uei uostras bellas faissos. 35 q*ue* no men pot souenir ni membrar. tant cant uos uei soi del uezer iauzire. e qan men part soi en aital cossir. q*ue* ies la nuoich non puosc en lieig dormir. ni sai als far mas plaing em uolu em uire. 40

Dompna lafans el cossirs mes tant bos. cum plus i pens e mais i uuoill penssar. et ai ab mi maintas uetz compaignos. q*ue* uolria mais totz soletz estar. que tant mes bon qan mi pens ni malbire. 45 cu*m* uos * pogues mon fin coratge dir. e muor qand uei que nous aus descobrir. so don lonc temps crei qieu serai sofrire.

c. 72 B

Isnaure mout ai estat en cossire. mas eras sent mon coratge esclarzir. 50 car ab no got sui don nom puosc partir. de cui nuills hom non pot trop de ben dire.

---

(1) Dopo *ui* nel cod. è il punto e l'iniziale della parola seguente è maiuscola.

(2) Veramente è scritto *ai*; ma il copista stesso sovrappose all'*i* un piccolo *b*.

Na maria tantz bes faitz de uos dire. *per* qe non cal a mi de uos ben dire.

201. Gaucelms faiditz

Pel ioi del temps qes floritz. salegra e sesbaudeia. lo rossignols e do*m*pneia. ab sa par pelz plaissaditz. don sui tristz. 5 q*ue* chans e uoutas e critz. aug e no sai cu*m* mesteia. que denueia. mes ab pauc lo cors partitz.

Si tot ses reuerdezitz. 10 lo temps res cauia ni ueia. non cuig calegrar mi deia. tant sui pensius e marritz. esbahitz. ni iois nom pot esser guitz. 15 car ues celliei cui sopleia. e sautreia. mos cors non estai aizitz.

Per lieis seruir fui noiritz. si ca totz iorns p*er* usatge. 20 i tenc los huoills el coratge. caz als non fui escaritz. ni cobitz. p*er* quel sermos esperitz. i uai en luoc de messatge. 25 son estatge. uezer qan sui endormitz.

Bona dompna al prim qem uitz. uos fi certan homenatge. don retenguetz mon coratge. 30 cab un esgart lom feritz. el sazitz. si qanc puois noil fon quesitz. ni en autrui seignoratge. mon estatge. 35 non camiei tant mabellitz.

Dostrom iuratz e pleuitz. soi en faitz et en paruenssa. et en uos ai mentendensa. q*ue* p*er* uos sui enriquitz. 40 et autitz. e mos chantars nes grazitz. e car nom mou * de proenssa. ai temenssa. que sia uas uos faillitz. 45 c. 72 c

Bon auentura delitz. fora si magues temenssa. lira ni la maluolenssa. q*ue* mauetz don sui gueritz. fols trop ditz. 50 non fatz q*ue*l tortz mes fenitz. enai faicha penedensa. ses faillenssa. e sui del pechat garitz.

Isnaure puois uos nom uitz. 55 ai estat en gran temenssa. er magenssa. p*er* nagot don sui aizitz.

202. Gaucelms faiditz

No malegra chans ni critz. dauzels mon fel cor engres. ni non sai p*er* qem chantes. ni p*er*des mos digz car ben los p*er*dria. 5 sieu dizia. qem ualgues. uas midonz precs ni merces. que nois taing ies. q*ue*il sia p*er*mi queritz. 10 p*er* dos tant li sui faillitz.

Doncs p*er*qer mos chans auzitz. puois nois taing qem p*er*dones. a dieu p*er*so qeil pregues. qeis uenges 15 demi car anc mauenc dia. q*ue* bauzia. ni nofes. ni preiars dautram plagues. tant qem tolgues. 20 liei don taing qieu sia aunitz. car lai mal sos dons grazitz.

Pero non sui tant partitz. de ioi ni dira tant pres. qieu enquera noi tornes. 25 sil mostres sos sens e sa cortesia. cu*m* mauria. sobrepres. sil sieus cors humils cortes. 30 francs ben apres. de ioi ede pretz complitz. mera dep*er*don aizitz.

Mas abtant for ieu garitz. sella tant somilies. 35 q*ue* solamen mentendes. pois ap*res* uis sen mon dan se chastia. sill plazia. caisi es. 40 ecar anc fis ren qeil pes. mes tant mal pres. cab lieis ai mains bes complitz. p*er*dutz esai sui trahitz.

c. 72 D E car un enganairitz. 45 on beutatz mala * nasques. mi fetz faillir tai*n*g qades. mi pendes cill que denient mauia. mes enuia. 50 detotz bes. pero qui totz cels agues. mortz qant mespres. enon fos capdels ni guitz. merces trops nagrom delitz. 55

E doncs serai tant arditz. comils mans iointas confes. lanes qerre a sos pes. qe*m* dones. don qem p*er*don omaucia. 60 bem plairia. maucises. mas ieu non cre quil fezes. tant qem plagues. anz sai q*uer* sieus lo chausitz. 65 q*ue* muoira ouiua marritz.

Al seignor cui peitieus es. man q*ue* noil pes. ses p*er* mi us nons auzitz. q*ue* ual cent hocs afortitz. 70

203. Gaucelms faiditz

Coras qem des benanassa. amors ni qen fos iauzire. Caram ten sa trencans lanssa. al cor de qem uol aucire. mas ta*n*t mauci ab bel martire. 5 qieul perdon ma mort franchamen. bella dompna ab gai cors plazen. p*er* uos plaing e p*er* uos sospire. e ren mas ma mort non aten. p*er*o si cum uos platz mes gen. 10

Mout fui de folla acordanssa. e plus fui de fol cossire. lo iorn qen aital balanssa. uolgui mon fin cor assire. e puois fui de peior albire. 15 car anc me uenc en pessamen. qieu auses dir ni far paruen. do*m*pna so qieu degra escondire. mas er qan non puosc men repen. que tot so ai faich follamen. 20

Grand ardit e grand doptanssa. agui qan uos anei dire. mon cor ab humil semblanssa. don fui plorans descobrire. p*er* merceus clam qen dan nom uire. 25 sieu ai faich uas uos faillimen. p*er* outracuiat ardimen. e no moira car uos * desire. uostrom sui euostrom mi ren. c. 73 A aissi cum uos uoillatz opren. 30

Si bem muor mal nipesanssa. non puosc auer qan remire. la uostra bella semblansa. el doutz esgart el gen rire. e totz los bes com pot eslire. 35 beutat egaiza eiuouen. honor epretz ualor esen. q*ue* mas merces non es adire. dompna cab merce solame*n*. i seriatz complidamen. 40

Gaucelms andrieus com romanssa. non trais anc tant greu martire. p*er* la reina defranssa. cum ieu p*er* lieis cui desire. mas tant aut es p*er* qieu malbire. 45 q*ue* ia non aura chausimen. samors uas mi no (1) la dissen. e si merces si uos assire. anc uos ni miei autre paren. non ametz dieu tant finamen. 50

---

(1) Il codice ha *na*: ma è visibile al disopra dell'*a* un piccolo *o* che è certo del copista stesso.

Namaria tant uei plazen. tot so qa uos platz far edire. p*er* qeus son tuich obedien. li cortes eil bon eil ualen.

204. Gaucelms faiditz

Lo rossignolet saluatge. ai auzit que sesbaudeia. p*er* amor en son lengatge. efam si morir denueia. car lieis cui desir. 5 non uei ni remir. ia nol uolgra ogan auzir. pero pel doutz chan. qel esapars fan. esfortz un pauc mon coratge. 10 em uauc conortan. mon cor enchantan. so qieu no cuidier far ogan.

Empero nuill alegratge. nom dona al cor res qieu ueia. 15 ecar poing emon follatge. ben es dreitz caissi mesteia. car p*er* fol albir. don sui encossir. laisiei mon ioi aiauzir. 20 emanei tarzan. don ai ira edan. econosc emon coratge. qestatz sui est an. canc non aic ioi gran. 25 ni ren qem uengues atalan.

c. 73 b E si tot plaing mon dampnatge. mos cors aclina esopleia. uas lieis q*ue* al seignoratge. demi etaing qesser deia. 30 canc nom poc plus dir. qan uenc al partir. mas sa caraill ui cobrir. em dis sospiran. adieu uos coman. 35 eqan pens emon coratge. lamoros semblan. p*er* pauc enploran. nom auci car noil sui denan.

Mi donz que ten mon coratge. 40 prec si cum cel que merceia. que nomaia cor uolatge. ni fals lausengiers non creia. de mi ni salbir. qieu uas autram uir. 45 car de bon cor la remir. elam ses engan. e ses cor truan. qieu non ai ies cor uolatge. cum li fals drut an. 50 q*ue* uant galian. p*er* camors torna ensoan.

Chanssos deti fatz messatge. euai ades e respleia. lai on iois ason estatge. 55 a mi donz q*ue* tant magreia. e pos laitant dir. qieu muor de desir. esil te deigna acoillir. uai la des membran. 60 non tan enoian. lo cossirier el coratge. elamor ta*n*t gran. don muor desiran. car non laremir en baisan. 65

Na maria tan. auetz depretz gran. per *que* son tuich dagradatge. miei dich e miei chan. p*er* la lauzor gran. 70 qieu dic de uos enchantan.

205. Gaucelms faiditz

Erais couen qem conort enchantan. delmal camors mifai sofrir etraire. caissi maue cum ieu plus souen chan. qieu soi plus gais edemeillor solatz. en alegre moncor qan sui iratz. 5 pero nom lais dechantar nim biais. cades ual mais enpar plus fis amaire. cel *que* plus gen sap far eplus souen. so *que* apretz satai*ng* * et aiouen. c. 73 c

Adoncs p*er* que uauc mas chanssòs tarzan. 10 puois mais ual hom qand es gais echantaire. p*er* so qen mi nai consirier tant gran. qiem merauill cum dic ren be ni fatz. qand pens que cill *que* el mon plus mi platz. non sap lafan nil desir nil pantais. 15 qem uen em nais. de liei que non ai gaire. ni eu non sen. enmi tant dardimen. *que* ia laus dir mon cor almieu uiuen. 20

Pero ben cre quil conois mon talan. e cal proi ai qella non fai ueiaire. careis tenga mon mal nimon afan. caissi for ieu totz temps rics & honratz. sil forses tant son cor homilitatz. 25 qem des un bais. cai dich trop mi eslais. *que* tant rics iais. non cuich *que* ia mesclaire. do*n*cs p*er* cal sen. 30 lam pos ren non aten. caissi cum plus la uuoill epieitz menpren.

Ies nom recre damar lieis tan ni can. sitot noil aus mon ferm uoler retraire. *que* ben conosc canc re non amiei tan. 35 cu*m* ieu fatz lieis des lora qieu fui natz. esieu la am ben ensui enganatz. canc sos cors gais. uas lomieu nosatrais. qel es uerais. 40 fis francs e de bon aire. domil paruen. ep*er* aital couen. mautreialieis ades em don em ren.

Qan mi souen dun auinen semblan. 45 edun esgar qieul ui doussamen faire. aissim reten que noi gar mal

ni dan. ni uir los huoills nil cor uas autre latz. nianc mais tant nom destreis amistatz. euen men fais. 50 egrans esmais. mas nom nirais. tant sui bos sufertaire. cab cor iauzen. simortz nomen desmen. 55 la seruirai atotz iorns finamen.

c. 73 d Ensamerce estau uas on qieu an. ecar ues lieis plus souen non repaire. paors mo tol etemenssa qem fan. fals lausengier deuinador maluatz. 60 q*ue* donz itis sab ben emos coignatz. cab los fals brais. dels lausengiers sauais. cui dieus abais. se uira amors encaire. 65 efraing efen. p*er*que fai faillimen. dompna quils crenils ama nils cossen (1).

206. Gaucelms faiditz

Gen fora contra lafan. q*ue* ma dat duna dompna amors. puois ab lieis non trob mas dan. qem fezes dautra part socors. ab que saleuges ma dolors. 5 qeil dir denon desplazen. de lieis on pl*us* non enten. man ostat. euirat. lo cor el sen. 10 dun greu fais. p*er* qieu lais. lentendemen.

Tant qant la preguei chantan. nom fo lo preiars mas follors. 15 p*er* qem uir deserenan. loprec elcor el chan aillors. uas tal on beutatz eualors. son etuich bon faich ualen. esil decor mi cossen. 20 ni mes dat. debon grat. ab ferm couen. ges oimais. nomirais. 25 nimespauen.

E pero libeill semblan. eil gent acuillir eil doussors. del sieu bel cors nou eprezan. eill beutatz eil fresca colors. 30 qes sobre totas autras flors. lam fa*n*t amar tant temen. canc noilausei far paruen. mon pensat. acordat. 35 nil fin talen. don matrais. mos cors gais. gran ardimen.

---

(1) Seguono 5 righe bianche.

Ardimen matrais trop gran. 40 edopti *que* non sia clamors. mas la bellam sofers tant. qenqer sent las doussas sabors. *que* degran malananssam sors. qan li baisiei doussamen. 45 son bel blanc col couinen. ab honrat. doutz comiat. don parti len. adoncs frais. 50 lo doutz bais. mon marrimen. c. 74 A

Tant son siei faich benestan. que tot lals com ue es errors. mantenen qom les denan. 55 euei los bes elas honors. els plazers chascun iorn maiors. el sieus doutz esgar rizen. qem fai amorosame*n*. mant loignat. 60 defoudat. p*er*qieu lim ren. doncs mi nais. al cor iais. qem ten gauzen. 65

Ses prec ses dich eses man. canc noill fis tant mes grans paors. lautrei mon cor e mon chan. aretraire sas grans lauzors. ecar ual sobre las meillors. 70 aian sil platz chausimen. tal qem don suau egen. un emblat. don prezat. del bel presen. 75 contrals brais. dels sauais. celadamen.

Pros uescomtessa ab cors gen. auentadorn uos presen. 80 mon comiat. acordat. chantar plazen. qesoimais. tornatz gais. 85 onradamen.

207. Gaucelms faiditz

Si anc nuills hom p*er* auer fin coratge. ni p*er* amar leialmen ses falsura. ni p*er* sofrir franchamen son da*m*pnatge. ac desidonz nuill onrada auentura. ben dei auer. 5 alcun couinen plazer. qel ben el mal cal qieu naia. sai sofrir & ai saber. defar tot qant mi dons plaia. si qel cor non puosc mouer. 10

Defin amor sai segrel dreich uiatge. si que tant am midonz outra mesura. *que* far enpot tot qant les dagradatge. q*ue*u noill deman tant tem dir forfaitura. baisar ni iazer. 15 p*er*o si sai tant ualer. ad ops damar qui qen praia. conrat ioi eplazentier. etot so cadrut seschaia. aus desirar euoler. 20 c. 74 B

Sitot lam uuoill ieu non ai autre gatge. don auinen niparaula segura. mas ill es tant francha edebel estatge. q*ue* la ualors elpretz calieis satura. fai atotz parer. 25 camors i aia poder. que lai on es ualors gaia. deuria merces caber. ueus ne tot so qem napaia. em tol q*ue* nom desesper. 30

Auzit ai dir ab sen & ab follatge. qom honra mal cellui don non acura. editz qeil don dieus iouen seignoratge. aq*ue*st orat sia tortz odrechura. ai damor p*er* uer. 35 e si lai nom desesper. que de pro dompna ueraia. ual mais com ric don esper. caia don dauol sauaia. q*ue* non deia en don tener. 40

Qien sai una qes detant franc usatge. canc non gardet honor sotz sa centura. sieus es lo tortz sieu en dic uilanatge. q*ue* senes geing esenes cobertura. fai atotz uezer. 45 cu*m* poigna en si dechazer. e do*m*pna cab tans sesaia. non cuich ia q*ue* malezer. que ia delieis ben retraia. nim uoill qem deia eschazer. 50

Namaria dopna gaia. uos non etz de tal saber. car non faitz ren que desplaia. anz plai tot edeu plazer.*

208. Gaucelms faiditz

c. 74 c Mout a amors sobrepoder. qan lieis * que poigna en mi aucir. mifai desirar euoler. e uol qieu lam equil mazir. p*er* camdui fazem ses faillir. 5 tot son coman daqest afaire. qella nom ama pauc ni gaire. et am la mil aitans q*ue* me. e pois noil platz niuol qien diga be. nom nochaiso qieu dic que non puosc al. 10 il gart sim deu p*er*aisso uoler mal.

Ops magra qan lanei uezer. lai om uengron siei huoill trahir. qellanom mostres tant plazer. nim saubes tant gen acuillir. 15 qeil beill semblan mifant morir. qem sabon lo cor del cors traire. ai cum par francha edebon aire. qui lau parlar equi son cors ue. mas lusatge de lescorpion te. 20 cauci et ill fai atretal. cab bel semblan me det lo colp mortal.

Quand la uei mi torbal saber. si que ades men cuich iauzir. qels huoills *non* puosc de lieis mouer. 25 ni ill los sieus de mi partir. car enaissim sap far languir. cades cuich qem uuoilla ben faire. et ill fai o p*er* pieitz atraire. q*ue* qan la prec noi puosc trobar merce. 30 anz ma p*er* fol e nom uol nim rete. que ben conois q*ue* tant sap e ta*n*t ual. quel mieu amor non a dan nilen cal.

E doncs pois aitant sap ualer. beil degra oimais souenir. 35 cum enans mafiet p*er*uer. qieu lauses mon cor descobrir. q*ue* ia non agues dan el dir. eq*ue* mames mais ses cor uaire. cella decui sui fis amaire. 40 mas aora qan loil dic noil soue. anz mi preia que ieu nonlam p*er* re. epois liei platz plagram si dieus mi sal. mas non puosc ies partir lamor coral.

Pero tant fort si fai temer. 45 qieu no laus uezer ni auzir. nill ause far mon cor parer. ni mause uas lieis descobrir. que tot * son talen uuoill seruir. mas dieus don qeil puosca retraire. 50 qieu nen deueigna drutz trichaire. si qieu lam eqellam mal me. eia noil port amor ni bona fe. caitals amors litaing ab cor uenal. pois nol uol fin franc humil eleial. 55

c. 74 D

Tant qant dompnais uol car tener. nita*n*t qant uol bon pretz sofrir. nitan qa*n*t uol fin ioi auer. la deu hom amar egrazir. mas puois uol aualor fugir. 60 enoil platz hom gais nichantaire. es sens qui sen podia estraire. nol dic ieu ies p*er* midonz nis coue. qella non am sitot nom uol nim cre. canc non faillic ni non fetz fol iornal. 65 mas car uas mi a cor descomunal.

Na maria dompna sidieus misal. gent enanssa uostre pretz egent ual.

209. Gaucelms faiditz

Razon emandamen. ai delieis on menten. defai gaia chansso. doncs pois quil men somo. ben couen derenan. 5 q*ue*u malegre enchantan. mieills que far no solia. qeras conosc esai. pois mos enans liplai. qen

francha seignoria. 10 ai mes mon cor e me. perois taing eis coue. pois qus seigner fai be. a son bon seruidor. qel si meillur ecresca saualor. 15

Qui deson seignor pren. don non es auinen. qeil fassa mespreiso. uas lui ses ochaiso. ni non es benestan. 20 si puois li qier son dan. ni so don non deuria. e pois dompna tant fai. ca son amic satrai. elus enlautreis fia. 25 non sai don pois lor ue. q*ue* lus lautre malme. mas tant sai ieu ecre. q*ue* cel a mais damor. q*ue* mieils ama enreten mais donor. 30

c. 75 A En aisso fant nosen. lidrut mon escien. * eqin iutga razo. es anta senes pro. cades on mais auran. 35 damor mieils preiaran. sai elai chascun dia. e p*er* aqest essai. baissa amors e dechai. e leials drudaria. 40 car p*er* un qeis capte. uas amor ni uas se. leialmen ni rete. daqestz aips lo meillor. en uezem mains que nant lo sordeior. 45

Drutz cama falsamen. deu p*er* dreich iutgamen. auer fals guizerdo. mas a uos mi razo. bona dompna daitan. 50 qen mi non a engan. contra uos nibauzia. esim donauatz iai. segon lo cor qieus ai. iaren plus nous qerria. 55 q*ue* tant de bona fe. cu*m* anc hom amet re. uos am enom recre. p*er* mal ni p*er* dolor. tant uos ai cor de leial amador. 60

Dompna lo cor el sen. els huoills el pessamen. ai en uostra preiso. enon trob garizo. mas solamen daitan. 65 cant uos estau denan. adoncs mi par q*ue*u sia. lom el mon cui mieills uai. eqan mi part de lai. men uen ira efeunia. 70 qem lassal cor em te. mas pois qan mi soue. de uos cui iois mante. oblit lira maior. etorn mon cor en ioi et en doussor. 75

Bels desirs mout mi plai. del uostre gen cors gai. car poia chascun dia. en honor et en be. que chascus hom qeus ue. 80 uos enanssa eus mante. q*ue* degaug edamor. soil uostre dich eil faich son delauzor.

210. Gaucelms faiditz

Totz mi cuidei dechanssos far sofrir. er en iuern troc acalenda maia. mas ara uei que nomen dei giquir. per ma razon que nes plus coinda e gaia. epel ioi qai del mon plus auinen. 5 car uei son pretz qa * des poia c. 75 B et enanssa. perqieu sai be econosc ses doptanssa. qen-deu esser plus gaia ma chanssos. sol car li plac que sos bels noms ifos.

En amor son fermat tuich miei cossir. 10 si qen ren als non ai poder qels traia. qieu non fui anc faitz mas perfar e dir. midonz tot so qeil sia bon eil plaia. alieis mautrei egen merces liren. ab humil cor et ab humil semblanssa. 15 egrazisc li lo ioi elalegransa. qem det tant gen. que nois romp nis descos. perque nestau alegres eioios.

Ia ma dompna nois cuich qaillors me uir. 20 ni qautra amors mi destreigna ni maia. eqand ieu plus autra dompna remir. la doncs ai meins de talan qem nestraia. per merceill prec e per esseignamen. caia demi cossirier emembranssa. 25 car no lauei no so teigna a pesanssa. qieu nestau tant marritz ecossiros. qades iteing locor els huoils amdos.

Ges ses amor non pot hom esser pros. qui noi enten onoi a sesperanssa. 30 qel iois damor es tant fis etant bos. que non es mais delieitz ni benananssa. que per amor ten hom son cors plus gen. enual hom mieills eis nesforssa eis nessaia. depretz auer edelauzor ueraia. 35 en uol hom mais caualgar e garnir. econduchar edonar eseruir.

Vas ma dompna soplei totas sazos. qem nafret gen al cor ses colp de lanssa. ab un esgart de sos huoills amoros. 40 lo iorn qem det samor esacoindanssa. aqel esgartz mintret tant doussamen. al cor que tot lom reuen el mapaia. e sab los huoills mi fetz cortesa plaia. ill

men saup ben cortesamen garir. 45 p*er*qieulo dei conoisser e grazir.

c. 75 c Nuills hom non pot ses amor far que pros. si non enten en ioi & asperanssa. q*ue*l iois damor es tant fis etant bos. qe*n*contraicel non es mais benananssa. 50 que p*er* amor ten hom son cors plus gen. en ual hom mais eis nesforssa eis nesaia. dauer ben pretz e deualor ueraia. sin uol hom mais caualgar egarnir. efar qe pros edonar e seruir. 55 (1).

211. Gaucelms faiditz

Mout menoiet ogan lo coindetz mes. don lescurs temps sadoussa esesclarzis. el rossignols que sol esser cortes. mes tant uilas capauc noma aucis. qieu auch sos chans euei qel mons uerdeia. 5 etot qant es poigna en ioi auer. emos fis cors fond. emor efeuneia. car no son lai on ai mon bon esper. car senes lieis nom pot nuills iois plazer.

Pero desai soplei lai on ill es. 10 degenoilos mas iointas & aclis. e sui aissi del fuoc damor empres. qan mi souen la ioia ab qem conquis. q*ue* ben sapchatz que lai on qieu esteia. nom uir aillors ni als non puosc uoler. 15 ni ia noncre qieu autra dompna ueia. qem destreigna iorn ni maitin ni ser. tant que de lieis posca mon cor mouer.

Esi non fos mos seignel coms iaufres. qe*m* reten sai enson cortes pays. 20 ia p*er* honor ni p*er* dan qem uengues. non estera q*ue*u ades nolauis. qen autra part mos fis cors no merceia. el coms sap ben com non pot ren saber. de fin amor qui amador gerreia. 25 ni drutz c. 75 d non deu ad amic * dan tener. p*er* qieu non pens qel mauses retener.

---

(1) Seguono 3 righe bianche.

Ia nomagrops tant debeutat agues. q*ue* qand esgar los huoills ab lo clar uis. el bel semblan don ma si entrepres. 30 q*ue* re non fatz mas sospir e languis. tremble etrassaill emuor deplan enueia. car no sui lai seruir al sieu iazer. on sos gens cors iai ab ioi edompneia. q*ue* del talan q*ue*u nolaus far parer. 35 milais lais souen plasmatz el sol cazer.

Souens recort las grans honors els bes. els bels respos que sospiran me dis. el doutz comiat qem reten mon cor pres. adoncs magrops qieu denan lieis moris. 40 catressim muor p*er* grand amor qe*m* greia. no sui doncs mortz qan lieis non puosc uezer. si soi camors poing ues mi e desreia. si que ses lieis nom pot uida ualer. nires mas ill non a enmi poder. 45 (1).

212. Gaucelms faiditz

Tant sui ferms efis uas amor. que ia p*er*mal qien sapcha auer. non partrai lo cor nil uoler. qel ben elmal teing ad honor. car tuich limieu afar maior. 5 son en celar et entemer. uos dompna don nompart nim uire. qieu uos am eus uuoill eus esper. eqan uos uei muor de desire. epuois muor quan nous puosc uezer. 10

Dompna greu puosc uius remaner. car nous uei gaire ni uos me. equi so que ama non ue. non pot depeior mal iazer. pero maintas uetz malezer. 15 en un bel * plazer qem reue. cab los huoills deq*ue*u uos remire. aqels non parti nin refre. dels huoills edelieis soi seruire. aforssa a poder et afe. 20 c. 76 A

Tant uos am cautra nom rete. anz sui p*er* uos ental error. cum aquel qa mal decalor. don setz nois pot partir per re. et on plus beu plus a abse. 25 uoluntat de beure dardor. atressi on plus en cossire. de uos

(1) Seguono 4 righe bianche.

ades nai cor meillor. et on mais nai mais ne desire. emieills mal iois de uos sabor. 30

E pois tant leial amador. mauetz bella dompna en uer. plassa uos qem deia eschazer. qafranquetz tant uostra ricor. q*ue* non sofratz mais preiador. 35 mais mi cui faitz uiure eualer. uiurem faitz efazetz maucire. ad amor q*ue* ma en poder. mas de tot sui leials sofrire. eueusme al uostre plazer. 40

Acum fai dafortit ucler. qan me mis en uostra merce. que naia mal o naia be. res nom pot delmaltraich mouer. qel mals mauci emfai doler. 45 el bes qan lai ni iois men ue. si bem plai plus q*ue*u nous sai dire. pois aqui mezeis mesdeue. que torn en aqel eis martire. car totz temps aquel iois nom te. 50

213. Gaucelms faiditz

Tant ai sofert longamen grand afan. q*ue* sestes mais que nom naperceubes. morir pogra tost eleu sim uolgues. cala bella non preira ia dolors. en cui mala fos beutatz eualors. 5 don regardan part forsatz mon coratge. epois nom uol se*grai autre uiatge. calieis non cal ninoso ten adan. si beis pert me nils bels digz de mon chan. [c. 76 b]

Pero tal ren ten hom uil ques prezan. 10 e tal ren pert que ditz que beil nes pres. que puois li fai sofracha meins de bes. mas demidonz es tant grans sa ualors. qen ren nois ten sim pert nim uir aillors. doncs ben fis ieu outracuiat follatge. 15 q*uan* p*er*cassiei mamort emondampnatge. ab mon fol cor qem fetz dir enchantan. so don degra gen cobrir montalan.

Epois mos cors e miei huoill trahit man. ema mala dompna ema bona fes. 20 si que chascus magra mort si pogues. clamar men dei cum de mals baillidors. eia mos huoills messongiers trahidors. non creirai mai nifianssa ses gatge. q*ue* cel es fols que fai fol uassalatge. 25

efols qui cre auer ason coman. tot so que ue plazen ni benestan.

Bem merauill pois emidonz estan. pretz eualors plazer emot cortes. cum pot esser que noi esteu merces. 30 em merauill delieis on es honors. beutatz esens que noi sia amors. em merauill de do*m*pna daut paratge. bella egentil ses demal seignoratge. ni cu*m* pot far contra sa ualor tan. 35 que desmenta son franc humil semblan.

Detot aisso ai merauilla gran. e pois li plai que nosi camie res. nom te*n*ra mais afrenat sos mals fres. ara men part sitot mes deshonors. 40 et agram ops q*ue*u fos delsmaltraitz sors. emas aillor uau mudar mon estatge. bon encontrem don dieus ebon uiatge. em lais trobar do*m*pna ses cor truan. cab mal seignor * ai estat aqest an. 45 c. 76 c

Ab tot aital mal ebrau etiran. uolgrieu estar uoluntiers sil plagues. mais cab autra que mais de bem fezes. emas noill platz atal uau p*er* socors. decui miuen al cor plazens doussors. 50 bell es epros francha de bel estatge. et am mandat p*er* un cortes messatge. cu*n* pauc auzel emon poing que nois nan. am mais qal cel una grua uolan.

Mon sant ongier man emonsobregatge. 55 car ai comprat gran sen abgran follatge. esai delben edelmal damor tan. q*ue* ia mais iorn no maucira preian.

214. Gaucelms faiditz

Tuich cill que amon ualor. deuont saber que damor. mour larguessa e gais solatz. orguoills & humilitatz. p*r*etz darmas seruirs honors. 5 gens teners iois cortesia. doncs pois son mou ben deuria. chascus poignar qui bon pretz uol auer. e fin amor leialmen mantener.

E sis fant lo li meillor. 10 cui pretz co*m*plitz a sabor. mas li feignedor maluatz. ant ab falsas amistatz. uout pretz en auol color. equil uer dir enuolia. 15 aqella

mezeissa uia. uezem al plus delas do*m*pnas tener. p*er* q*ue* mes greu car ien puosc dire uer.

Las falsas eil feignedor. fant tant qeill fin amador. 20 ant puois dan en lor baratz. caitals es preiars tornatz. tot p*er* doptanssa delor. q*ue* lus enlautre nois fia. e qui p*er*sois recreiria. 25 nona fin cor damar ni ferm uoler. camors non uol camics si desesper.

Mas siuals segon lerror. las falsas eill trichador. uolc. 76 D gra fosson da un latz. 30 echas*cus fos galiatz. eil fin leial preiador. elas dompnas ses bauzia. mantenguessont drudaria. q*ue*nuoitz es grans en amor a uezer. 35 q*ue* fals amics ipuosca abfin caber.

Mas una aitals sazos cor. q*ue* greu trobom bon seignor. ni dompna don sia amatz. totz sols ses autre p*er*chatz. 40 esieu ab francha doussor. trobes leial seignoria. bem plagra caissis taing sia. qan doi amic sacordon dun uoler. so qalun platz deu alautre plazer. 45

Damor agrieu cor meillor. que dere mas la dolor. menssent don sui enganatz. eies p*er*so nom desplatz. lomaltraitz ans ma sabor. 50 esapchatz ben camaria. fort uolontiers si sabia. chausir bon luoc on poges remaner. nitrobaua qim saubes retener.

Vas monferrat ten tauia. 55 amon tesaur ses faillia. edil chanssos que ill sap mieills ualer. denuill autra q*ue* hom puosca uezer.

215. Gaucelms faiditz

Gauzen ab gran benananssa. ab fin cor partit derror. franc fizel dumil semblanssa. rend mil merces ab dousor. adamor. 5 dun ric ioi don bes mi uei*n*gna. qem des ab gen. son cors ualen. uos dompna en cui pretz reigna. qan me trahitz ses paruen. 10

Ladoncs ab doussa entresseigna. qem fetz al comenssamen. defin amor que menseigna. adamar celadamen. dauinen. 15 uos encui bos pretz senanssa. eus creis

lauzor. car p*er*meillor. uos chausi ses doptanssa. qan
mius diei aseruidor. 20

E qan daissom pren membranssa. aigaug (1) et apres
paor. de uos on ai mesperanssa. * q*ue* gardetz uostra c. 77 A
ricor. et aillor. 25 ametz tant qieus dessoueigna. car
eu uos tem ab tot bon sen. efaitz si qeus soueigna.
q*ue* dals non ai pessamen. 30

Dompna tot qant mos cors deigna. mou de desir mon
talen. uostre rics pretz dan nom teigna. pel ioi qem
fezetz paruen. franchamen. 35 lausengier ni deuinansa.
qem port lauzor. deuostr honor. efis de mi lianssa.
alei defin amador. 40

Tant uos am q*ue* uostramanssa. qand no uei uos
cui ador. mi destrei*ng* si embalansa. qel cors mart
edels huoills plor. de dolor. 45 eissamens cum lauertz
leigna. q*ue*il fuoc arden. plora souen. etem qel
dols mesteigna. si nous uau uezer breumen. 50

Ab sol que de re nom feigna. on p*er*da mon iauzimen.
dreitz es madompnam rete*n*gna. qella matraich denien.
si senpren. 55 noi fai tort ni malestanssa. dompna ad
autor. trac mon seignor. depeitieus cui honranssa.
epretz capdella son cor. 60

Mos bels sobriers senanssa. gent ablauzor. euol
amor. auer alfor defranssa. q*ue*loncs precs lifai paor. 65

216. Gaucelms faiditz

De solatz edechan. don mi cuieipartir. agra cor
etalan. pels autres esbaudir. e pels precs quil
menfan. 5 cum qan del mal cossir. que maucis en
chantan. sobre feunia dir encontramor capauc totz
nom recre. mas puois mesfortz car ditz hom que coue. 10
echant forsatz efatz deioi semblanssa. ad autrui ops
que beus dic qen dreich me. noi trob razon mas de
desesperanssa.

---

(1) Dopo *gaug* nel cod. è il punto fermo.

c. 77 B Ep*er*o menor dan. men degra far soffrir. 15 * amors emeins dafan. car iram fetz faillir. e car anc tan ni can. nom uolc dar ni aizir. dun ab gen cors truan. 20 deqem pogues iauzir. doncs no*n* tei*ng* mais son iauzimen enre. ans laus qaillors prenda conseill dese. qenqer aurai del sieu dur cor uenganssa. on anc non ac franquessa ni merce. 25 ni uolc amor nibel dich ni honranssa.

Partitz men sui claman. et ai dreich qem nazir. car mauentura gran. p*er*diei al sieu seruir. 30 canc puois p*er* nuill semblan. non pogui auenir. en plazer benestan. puois de sim fetz. fugir. anz cum hom fols descabdellatz ses fre. 35 desconogui damor canc nom fetz be. en dissi tant qeran sui en erranssa. que p*er* amor mi destreing si emte. qieu non puosc plus cobrir ma malananssa.

Cortesamen uenian. 40 ma gen saubut aucir. amors car mausiei tan. uilanamen marrir. caoram fai aman. p*er*tal dompna morir. 45 cui non prec nideman. nil mostrel gran desir. q*ue* del sieu cors franc couinen mi ue. mas una uetz no sai si len soue. lanei pregar humils ab gran doptanssa. 50 alieis non plac que uis ma leial fe. nim retengues ni uolgues macordanssa.

Perso nai ieu ploran. faich maint destreich sospir. qan cossir desiran. 55 cum ellam fai languir. ecar noil aus denan. tornar nienardir. ni dire merceian. ta*n*t fort mi uen ferir. 60 amors al cor p*er*lieis q*ue* nom rete. on ma enclaus un desir co*m* no ue. qem destreing tot emart em desbalanssa. et atotz iorns creis caissi me-

c. 77 C deue. (1) canc puois laui non agui * dals membranssa. 65

Ges dormen ni ueillan. non puosc mon cor gandir. delieis cades penssan. sabeutat non remir. ladreich gen cors p*r*ezan. 70 els bels huoills don malbir. que si noi a engan. tant ipodom chausir. de cortes bes

---

(1) Il cod. ha propriamente *mesdeue*: ma sotto l'*s* è il punto di soppressione.

que samors p*er* iasse. fos p*er*duda en lieis conosc ecre. 75 que degresser tant a doussa acoindanssa. e puois uers es prec li que nom malme. car ieu non ai plus gatge nifianssa.

Na maria tant son honrat libe. que son en uos p*er*-que na grand honranssa. 80 cel que lauza uostre pretz el mante. etotz lomons sen dona alegransa (1).

217. Gaucelms faiditz

Tot so qeis pert pels truans amadors. car ma trobat franc edumil paruenssa. torna demi desobramar amors. caoram fai sobramar ab teme*n*sa. tal cui non platz doncs amei follamen. 5 non fatz p*er*que la foudat tenc asen. q*ue* damor taing q*ue* lai oil plaira uenssa. e que sia sens eplazers egratz. so qa sazos par en autre foudatz.

Ab aital geing nahom maint bel socors. 10 mas ies en mi qand be nai souinenssa. nom par sia mas destrics efollors. damar celieis on non trop mantenenssa. do*n*cs p*er*que lam que non part mon talen. • non puosc qen mi non ai poder nien. 15 camors miten qem mostra saua-lenssa. elgen parlar elas finas beutatz. abqem forssa pero la forssam platz.

Bem deu plazer car sobre las genssors. es sos rics cors desimpla captenenssa. 20 humils efrancs eson uezer doussors. * cades onplus lauei eplus magenssa. sol aitan nai èl desir eissamen. non ai doncs pro ia sui sieus finamen. ben uolgra mais car hiai mentendenssa. 25 que saisi fos cum es ma uoluntatz. pois eu ben am catressim fos amatz.

c. 77 D

Ianomame sol car lam mes honors. tant enlieis sabers econoissenssa. gens acuillirs esolatz eualors. 30 e grans

---

(1) La ripartizione dei versi di questo componimento è irregolarissima nel codice, e non ho potuto far a meno di ridurla.

beltatz don elmon non atenssa. cortesia egaiessa eiouen. mas ops magra qem fos dautre paruen. loiorn camors mi pres en sa teneussa. qera non uol qen sia enamoratz. 35 ni eu nom puosc uirar uas autre latz.

Qen farai doncs tot aisso mes errors. q*ue*lla nom uol ni autra nomagenssa. noi sai conseill mas sieu anc fui aillors. dorgoillos cor aran fatz penedenssa. 40 qeil bel lan pren p*er* totas uengamen. qem pauset sa enbon esper iauzen. masimauetz lapris encouinenssa. quil mautreiet samor eson solatz. mas eram di qe anc nonfo uertatz. 45

Abtot aisso menpren tant grans temors. delieis celar q*ue* beus dic ses faillenssa. q*ue* maintas uetz mentol dormir paors. ta*n*t mes el cor samors que apresenssa. dopt qei disses son bel nom en dormen. 50 qiem gart demi emgart de lautra gen. seigner dalfin esauia entendenssa. que ia nuill temps liplagues mamistatz. tot lomaltraich uolgra sofrir enpatz.

Namieills deben esflors denseignam*en*. 55 dompna de ioi rehina deualenssa. seignoressa donors edebeutatz. p*er*qieu non puosc partir mas uoluntatz.

c. 78 A

218. Gaucelms faiditz

De faire chansso. ai estat gran sazo. p*er* atendre razo. que fos plazens e gaia. don ma faich ric do. 5 amors e tai*n*g qem plaia. car conosc esai. que bon atendre fai. qera malgrat qieu naia. cella don non ai. 10 cor que ia la prec mai. aitrobat qem ten gai.

E pois tant bem uai. q*ue* partitz sui delai. ben couen e seschai. 15 qieu grazisca eretraia. lonor enque matrai. ab franq*ue*sa ueraia. uas tal dompna amors. ond es pretz eualors. 20 p*er*qes fols qui sesmaia. qui uezes las errors. els dans qai pres aillors. et ar ue cu*m* sui sors.

Doncs dic qes follors. 25 qui reignab mals seignors. don benfaitz ni socors. noil uei*n*gna nil eschaia. anz es grans honors. e grans bes com satraia. 30 lai on sap eue. qa franquesa emerce. quel bos seign*er* sesaia. ades defar be. el maluatz non ual re. 35 anz dechai so que te.

Aissi sai ecre. que cuidet far deme. cel que non a abse. mais poder qem dechaia. 40 que tals mi rete. de sa preison sauaia. qes plus bella assatz. esos pretz plus prezatz. sol lo don nomestraia. 45 qe*m* ma*n*det enpatz. sos ualens cors honratz. don chant et ai solatz.

E ueiram uiatz. samon bel thesaur platz. 50 de cui es monferratz. on iois epretz sapaia. esim soi tardatz. delui uezer noil chaia. entant depessar. 55 qem uuoilla ochaisonar. quela paors mesglaia. ta*n*t tem son cors car. qom non pot ben amar. leialmen ses doptar. 60

Perqeil uuoill mostrar. q*ue* mais fai aprezar. qui sap ses lonc preiar. anz com * encrit nin braia. lonc temps enp*er*don. 65 nina larc cor nibon. mas qui leu dona epaia. ses trop dir denon. cel na ric guizerdon. el uei ualen ebon. 70

c. 78 B

219. Gaucelms faiditz

O imais nos sia guitz. louers dieus ih*es*u cristz. car defranssa gent gaia. soi p*er* lui partitz. on ai estat noiritz. 5 et honratz e seruitz. p*er*soil prec noil desplaia. sieu men part marritz. ai gentils lemozis. el uostre doutz pays. 10 de doussa compaignia. eseignor euezi. e dompnas ab pretz fi. pros degran cortesia. dond planc e languis. 15 e sospir nuoig edia.

E cals que sial critz. de remaner auzitz. ia nuills bes qem neschaia. ni rics luocs aizitz. 20 nom tenra nil conquistz. sauials uotz complitz. capres calenda maia. no sia garnitz. deltorns sidieus maizis. 25 o

salui platz ma fis. en leial romania. lotot ligrazis. p*er*o mans ioins aclis. prec uas sa seignoria. 30 qels portz els chamis. nos adreitz uas suria.

Enratz es egrazitz. cui dieus non es faillitz. car dieus uol & essaia. 35 los pros els arditz. et aqels a chausitz. elaissa los aunitz. elauol gen sauaia. p*er* que es trahitz. 40 ai chaitiu mal assis. cu*m* uos etz tuich aucis. cauers emanentia. uos tol paradis. qauar etz eressis. 45 tant cus far non poiria. qadieu abellis. p*er*q*ue* dieus nos desfia.

Oimais es antecristz. aldan del mon issitz. 50 que totz lobes sesmaia. el mals es saillitz. qels fals rics a sazitz. e pres * et endormitz. eschartatz qels esglaia. 55 els torn morns etristz. qel reis cui es paris. uol mais asain daunis. olai en normandia. conqerre esterlis. 60 que tot cant fa dis. ha eten enbaillia. don pot ben saber. caissi cum deura sia.

c. 78 c

Er laissem los giquitz. 65 remasutz escarnitz. et ab lobra ueraia. debona rahitz. sia p*er*nos seruitz. louers sains esperitz. 70 q*ue* pregem nos atraia. als fals afortitz. adan dels sarrazis. siqen sia conquis. lo sains luocs e la uia. 75 fassa als pelegris. que nos tolc saladis. don lauergena pia. q*ue* dieu benezis. nos sia garentia. 80

220. Gaucelms faiditz

Anc nom parti desolatz ni dechan. p*er* desconort ni p*er* mal qem uenges. cab bel semblan ai tengut mon cor pres. ca*n*c non poc hom saber ma malananssa. do*n*cs sieu agues emon cor alegranssa. 5 ben saubra far gaug alabona gen. pois ta*n*t gen sai cobrir mon pessamen.

E pois tant gen sai cobrir mon afan. ia nois nesfortz lausengiers mal apres. qe*n* tengan dan ni conoscant los bes. 10 qieu damor ai ni la gran benananssa. e sab midonz puosc trobar acordanssa. tant ai estat deuezer son cors gen. fara merce cautre ioi non aten.

E uos amors que mauetz promes tan. 15 uostre socors eraus ensouengues. anatz uas lieis uaillam ab uos merces. et eu irai lai enuostra fianssa. esellam fai amistat ni menanssa. uos emerces nauretz grat solamen. 20 apres midonz qa * en uos mandamen. c. 78 D

Autre socors non aten ni deman. mas sol delieis sieu auer lopogues. car anc non ui dompna tant bem plagues. et ai estat en ongria & enfranssa. 25 e sim dones damisella costanssa. totz mos uolers nom passeral talen. qieu ai delieis cui am tant finamen.

Car mieills mi uai que aprestre iohan. qan mi membra delieis *que* ma conques. 30 cab pretz honrat & ab plazers cortes. mi promet ioi em dona benananssa. per tal *que* fos enpretz & en honranssa. capres loioi mauengues lonramen. tuit poiran dir ueus lamador iauzen. 35

Chanssos uai ten dreich p*er*mon milian. emonferrat edim alpro marques. qenbreu ueirai lui elcomte debles. car tuit lor faich son degaia semblanssa. edigas lim leialmen ses doptanssa. 40 q*ue* mos conortz miten sai tan gauzen. p*er* qieu estau q*ue* nols uei plus souen (1).

221. Gaucelms faiditz

Oimais taing que fassa parer. iauzens edesliures desmai. mon ric ioi ab ioios uoler. ·en un uers pois amidonz plai. qaoras sai. 5 que cel qabon seignor satrai. es deric ioi iauzire. si sap esser bos sofrire. francs humils adreitz detot be. aitals cum ad amor coue. 10

Ia fis amics nois desesper. desidonz sitot mal entrai. que so canc non cuidei uezer. uei p*er* madompna alcor tant iai. capenas sai. 15 qui fui ni qui sui ta*n*t bem uai. * q*ue* qand emon cor cossire. ieu no*n* cuig ni nomalbire. c. 79 A

(1) Seguono 4 righe bianche.

sieu fos cel que suoil car en me. esloiois q*ue* damor mi ue. 20

Car amars ab sobretemer. egen seruirs ab cor uerai. man aduig emant faich auer. un ric ioi iauzion qieu ai. delieis don sai. 25 qel mon tant bella non estai. car qui fazia assire. lagensor dautra qeis mire. pres delieis non parria re. qil anc beutat agues ab se. 30

Daisso trac guiren qieu dic uer. son bel ris eson bel cors gai. ladreich parlar el ric saber. esos bels huoills ab lesgart gai. deuer osai. 35 plus non aus dir ninon dirai. desol aitan cre qeslire. puoscom decui ouoill dire. casaber es leu quila ue. q*ue* iois tant bella non mante. 40

Aram esfortz car ai poder. pois ta*n*t rics iauzimens meschai. demon ioi celar ni tener. car ades atotz nol retrai. mas car ieu sai. 45 camors p*er* decelar dechai. e qaissis pot hom aucire. sai si mon cor escondire. q*ue* ia lausengier dengan ple. no sabran don plus mi soue. 50

Dompna mos iois emos plazers. mos desirs don ia nom partrai. tant cu*m* uida*m* uuoilla ualer. deuos cui am & amarai. tant cum uiurai. 55 totz temps eia ren nous qerrai. don uostre rics cors sazire. mas prec uos qals nous aus dire. que aiatz auinen merce. demi qeus am p*er* bona fe. 60

Nuills hom damar nois deu tener. que plus qen mil iorns non forfai. esmenda amors en un fol ser. p*er* qieu ia nom desperarai. pois aisso sai. 65 anz prec mon uers qamidonz lai. sia demon uezer grazire. edaqui qaillors nois uire. * uas mon plusauinen dese. on bos pretz enanssa ereue. 70 (1).

c. 79 B

(1) Seguono 4 righe bianche.

222. Gaucelms faiditz

Al semblan del rei thyes. qan lac uencut lemperaire. eil fetz tirar qan lac pres. sa carreta eson arnes. don el chantaual maltraire. 5 uezen la roda uidar. el ser ploraual maniar. chant on plus ai malananssa. qan cossir qen alegranssa. mipot momaltraich tornar. 10 eplor qan uei ioi nibe. als autres emi soue. qieu naic pro ar non ai re.

Qen aital trebaillam te. pres amors en greu balanssa. 15 enosai ren dir per que. mas car aten sa merce. uencutz ses desesp*er*anssa. ecar nom recre damar. que dals nom pot encolpar. 20 tant lisoi fizels amaire. alieis cui non aus retraire. ni descobrir mon penssar. pros dompna ab gen cors cortes. tant tem lo pretz qen uos es. 25 elas grans ualors els bes.

Pero nom desesper ies. ni mes semblan ni ueiaire. qen uos nonsia merces. qel uostre cors ben apres. 30 humil franc ede bon aire. uei el ric pretz ualen car. elgen ris el doutz parlar. ioios ab gaia semblanssa. ecar non trobatz eganssa. 35 de beutat elmon nipar. aissom tira si el fre. em tol ardit em rete. qieu nous aus preiar de re.

Car maintas sazos maue. 40 cab tota faita acordanssa. dompnaus cuig preiar de me. epuois qan mos cors uos ue. mes pert enon ai membranssa. mas sol deuos * esgardar. 45 enous sai ni aus preiar. nilamor nous puosc estraire. doncs grand merce pogratz faire. sim dassetz ses dema*n*dar. que non es tant pauca res. 50 q*ue* del uostre don agues. qieu agran nolam tengues.

c. 79 c

Per qenans qel bruitz uengues. nifals lausengiers trichaire. lamor qieus ai conogues. 55 fora gen sauos plagues. deconoisser mon afaire. puois siu nol uos aus mostrar. cun honrat dom pogratz far. si ses tota malestanssa. 60 sofrissetz ca uostronranssa. fosson mais

tuich miei chantar. elplus lais que beis coue. mas daisso non cuich ni cre. sieu lenquier q*ue* men malme. 65
Epois de uos nom recre. ni dela uostra fianssa. don ieu autrei p*er*iasse. mos chans ema leial fe. si uostra ualors menanssa. 70 honors uos er ses doptanssa. uos sabetz cois fai afar. qieu non dic plus pauc ni gaire. mas tant cumils merceiaire. uos sui ab fin cor eclar. 75 esieu esmes ni saubes. causes mais dir ni degues. deplus mi fora entremes.
Auentedorn uuoill retraire. q*ue* la dompna nona par. 80 debeutatz ab complitz bes. e sill ma razon saubes. so qieu sai beilfora pres.

223. Gaucelms faiditz

Chant edeport iois dompnei esolatz. enseignamen largueza ecortesia. honor epretz eleial drudaria. ant si baisat engans emaluastatz. capauc dira no*n* sui desesp*er*atz. 5 car entre cen dompnas epreiadors. non uei una ni un qe beis capteigna. enber amar ni en uer q*ue* nois * feigna. iam sapchon dir qes deuengut damors. gardatz cum es abaissada ualors. 10

c. 79 D

Car drutz hia e dompnas sin parlatz. qeis feigneran ediran tota uia. quill son leial & amon ses bauzia. epois chascus es cobertz ecelatz. etricharant sai e lai uas totz latz. 15 elas dompnas onplus ant amadors. emais cuidon com apretz lor oteigna. mas aitals bes cois couen lor enueigna. cachascuna es honta e deshonors. des qa un drut que puois desrei aillors. 20
Aissi cum mieills es endompna beutatz. gens acuillirs & auinens coindia. ebels parlars pretz edoussa paria. aissi deu mieills gardar sas uoluntatz. que ren no ual cors de doas meitatz. 25 ni non es fis puois iuaira colors. cuna sola amors taing la destreigna. non dic ieu ies qa dompna descoueigna. som la preia ni a entendedors. mas ies non deu en dos luocs far socors. 30

Esil plagues qel bels plazers honratz. qem retenc gen enleial seignoria. safranquis tant pois enals somilia. qe*m* pe*r*dones aissi fora afinatz. uas lieis cu*m* laurs safina enla fornatz. 35 eno*m* nogues paratges ni ricors. que seram tol de mal ni far odeigna. aissi serai fis ses falsa entresseigna. cum lo leons an golfier delas tors. qan lac escort desos gerriers peiors. 40

Esaquest tortz dompnam fos perdonatz. passat agra lomar part lombardia. mas non cuich far leialmen romeuia. si nomera uas uos adreichuratz. sol pe*r*aisso deuetz uoler lapatz. 45 ecar mer * ces es enuos et honors. an ma chansos que res nola reteigna. auos preiar franchamen qeus soueigna. qa gentil cor taing franquesa edoussors. edieus pe*r*dona als bos pe*r*donadors. 50

c. 80 A

Tant cum reignet leialmen amistatz. fol segles bos esenes uilania. mas puois camors tornet entricharia. es dechautz iouens et abaissatz. et ieu meteus pos dir uuoill las uertatz. 55 aitant apres dels fals drutz trichadors. q*ue* nones dreitz que ia mais enreueigna. que lieis on iois epretz ebeutatz reigna. sicum magues faich mal fugi decors. qan mac garit et enanssat esors. 60

Namaria tant es lagrans ualor. qen uos estai bona dompna ereigna. qiem merauill que nuills cors lo sosteigna. echascun iorn creissetz als trobadors. auinens faitz don crescan las lauzors. 65

224. Gaucelms faiditz

Mout a poignat amors en mi delir. longa sazon pe*r* qieu ensui clama*n*s. qen breu aura enuiron de .VII. ans. qe*m* fetz amar tant fort senes mesura. lieis on pe*r*diei mon ioi emauentura. 5 ca*n*c pois delcor nom poc partir lafans. esauia maint ben agut enans. emaint plazer don plaing plus ma rancura. car mout es greus malananssa asofrir. cellui qi a maint ben uezat auzir. 10

Forsatz sofri car nomen puosc partir. ni non fora razos que fis amans. fos bas damor mentre nes mala-

nans. mas amors uol so *per*camans peiura. *per* que es dreitz com noi sega drechura. 15 edreitz qel sen apoderel
c. 80 b talans. mas ieu no sui * al sieu dreig contrastans. qen autre afar semblera grans tortura. que cill qieu am pogues adreich aucir. et ieu ames cella qem fai languir. 20

Damor fora mesura ses faillir. que noi reignes malesa niengans. anz couengra pois lonoms es tant grans. camor anom camors fos ses falsura. mas en dreich mi es tant mala etant dura. 25 car li soi fis humils emerceians. qel noms damor es *per*dutz amos dans. caissi mestai que re nomi meillura. cu*m* cel qeis ue elmieich delmar perir. e non ipot remaner ni issir. 30

Non ai poder puosca mondan fugir. ta*n*t fort estauc ensaluatge balans. ema dompna car es bella eprezans. e sens merce nona demamort cura. anz qan la prec mi somon em coniura. 35 qe*m* lais delieis epuois ren non enans. mieills mifora que segues sos comans. mas non puosc ies quel uolers que satura. emon ferm cor elamoros desir. on pieitz mi fai lam fant plus abellir. 40

Doncs *per* cofatz car aisso uos aus dir. pois retener nouol mi ni mos chans. uasmi meteus sui trahire etruans. gardatz si sui ben defalsa natura. adescien que noi ai cobertura. 45 mi fatz trop pieitz q*ue*lla nom fai centans. esil sieus cors benfaiz ebenestans. nom uol amar ies ta*nt* gran forfaitura. nitant gran tort nom fai qand mo cossir. cum ieu meteus que poign en mi trahir. 50

Per so ifai gran pechat que mazir. pos ieu lam tant que sol us bels semblans. ous plazers delieis qes gen par-
c. 80 c lans. mi pogra far daitant sia segura. ric e * manen deso don ai frachura. 55 epuois daisso mes escarsa etirans. greu miuolra complir maiors demans. demon thesaur seignor delpon destura. qui fai son pretz *per* tota gen grazir. non cre gen uis tant greu aconuertir. 60

Chanssos alieis *per*qes prezatz mos chans. a uentedorn uuoill tengas etenans. quil a ensi tant de bonauentura. q*ue* tota gens te uolra alpartir. *per*lieis hourar aprendre et auzir. 65

225. Gaucelms faiditz

Fortz chausa es que tot lomaier dan. el maier dol las qieu anc mais ages. eso don dei totztemps plaigner ploran. mauen adir enchantan eretraire. car cel qera deualor caps epaire. 5 lo rics ualens richartz reis dels engles. esmortz ai deus cals p*er*da ecals dans es. cant estrains motz cant saluatges adir. ben adur cor totz hom qopot sofrir.

Mortz es lo reis eson passat mil an. 10 canc tant pros hom non fo ni nol ui res. ni anc mais hom non fo del sieu semblan. tant larcs tant pros tant adreitz tals donaire. qalixandres lo reis qui uenquet daire. non cre que tant dones nitant meses. 15 ni anc karles ni artus plus ualgues. catot lomon sifetz qin uol uer dir. als us doptar et als autres grazir.

Ai ualens reis seigner eque faran. richas armas nibeil tornei espes. 20 nirichas cortz nibeill don aut ni gran. pois uos noi etz que niratz capdellaire. ni que faran tant liurat amaltraire. cill que seron en uostre seruir mes. catendion quel guizerdos uengues. 25 ni que faran cill qeis degron * aucir. cauiatz faitz engran ricor uenir. c. 80 D

Longa ira egran pena trairan. etotz te*m*ps dol qenaissi lor es pres. esarrazin turc paian ep*er*san. 30 qeus doptauon mais come nat demaire. creisseram tant enorguoil lor afaire. qel sepulcres ner trop plus tart conques. mas dieus o uol que sel non ouolgues. euos seigner uisqessetz ses faillir. 35 desuria los auengra afugir.

Oimais noia esp*er*anssa qei an. reis niprinces que cobrar lo saubes. p*er*o tuich cill qen luoc de uos seran. deuon gardar cum foz depretz amaire. 40 ecal foron uostre doi ualen fraire. loreis enrics el bos comtes iaufres. ecel qen luoc remanra detotz tres. deu ben auer aut cor eferm cossir. defar bos faitz e de socors chausir. 45

Merauill me del fals segle truan. coi pot estar sauis hom ni cortes. puois re noi ual beill dich nifaich prezan. edoncs *per* que sesforsom pauc ni gaire. qeras nos a mostrat mortz que pot faire. 50 qa un sol colp al meillor delmon pres. tot a lonor totz los sens totz los bes. epos ue hom que hom noi pot gandir. ben deuria hom meins doptar amorir.

Ai seigner dieus uos qetz uers *per*donaire. 55 uers dieus uers hom uera uida merces. *per*dona li que ops ecocha les. enogardetz seigner al sieu afaire. emembre uos cum uos anet seruir.

226. Gaucelms faiditz

Ges nom tuoill nim recre. de solatz ni dechan. nim desconort en re. per *per*da ni*per*dan. ni qand auers maue. 5 no men don ioi trop gran. qenaissi sen- c. 81 A deue. pero dira edesmai. sui issitz qus rics * iais. demidonz cui ador. 10 mi uen alcor emnais. entiers plens de doussor. fis ualens euerais.

Aiqan gen mirete. la bella cui reblan. 15 q*ua*n delcor mi soue que memblet sospiran. q*ua*n alenet uas me. ema bocha baisan. elcors seguet lale. 20 cab aital geing lentrais. ecar aquel doutz bais. mac tant doussa sabor. labella q*ue* ma pais. fetz ma pres tant damor. 25 canc puois iois nom sofrais.

Aqest iois mi reue. ema girat dafan. em renouella em te. don mesbaudei cantan. 30 labella sap e ue. que mi nimon talan. non loing desa merce. nim camie nim biais. anz car amors matrais. 35 abitant honrat seignor. lifatz fin del pantais. don ma faich sofridor. mains iorns en mains assais.

Per lieis am ioi eme. 40 qiel soplei merceian. car finamen ebe. uai sos pretz ad enan. elonor quil mante. el gai cortes semblan. 45 son deioi ecoue. camors eiois la pais. et es tant sos cors gais. qeil auzeill chantador.

sen alegront pels plais. 50 enant gaug entre lor. en fant uoutas elais.

Epois aissi saue. qeil plai *que* monte tan. conquist ma p*er* iasse. 55 p*er* far tot son coman. car decor edefe. lam si que tan niqan. non uir aillors mon fre. nidesrenc nimeslais. 60 esi p*er* estz fals brais. *que* fant lausengador. nois camia nisirais. pro mestai mieils damor. caflori elpalais. 65

Us auinens rics iais. fins ualens euerais. anagout mon seignor. sobra atretant emais. cum amais deualor. 70 deuer uers ric balais.

227. Gaucelms faiditz

c. 81 B

Bem platz emesgen. damic qen ioi sapren. qa fin cor clar ualen. cal que bon mestier aia. fassa lui paruen. 5 sa bon obra eson sen. sol que en ben seschaia. bes egaugz len uen. p*er*qeis taing eiscoue. cuna chansson retraia. 10 coinda ab digz prezatz. car mout sui gen preiatz. que chant e masolatz.

Ecar plus souen. non chan fatz faillime*n*. 15 que tals miten iauzen. emalegra emapaia. don dic qieu noi men. qal mieu conoissemen. el mon non es ta*n*t gaia. 20 p*er*que en sa merce. misui mes per iasse. ab cor que nom nestraia. erendutz edatz. esieu rendic ni fatz. 25 de ben sieus sial gratz.

Per aital couen. lifich demi presen. car mi det doussamen. baisan samor ueraia. 30 em dis enrizen. amics mon cors uos ren. efaitz enso qeus plaia. eqan men souen. delonor e del ben. 35 ies mos cors no sesmaia. ni esta iratz. cab bels plazers honratz. mi reten samistatz.

Ies nomespauen. 40 nim recre de iouen. p*er* fals bruitz dauol gen. cui proesa esglaia. ecar chascus sen. son cor flac recrezen. 45 cuion qel mons dechaia. e non semblon me. qieu sai ecuig ecre. qel segles qi

qen braia. nin critz nin menatz. 50 es bos als prezatz. emals als maluatz.

Sieus sui ses conten. cautra nolim deffen. e tu chanssos uai ten. 55 ep*er*ren com retraia. not tarzar nien. tro al plus auinen. neis qit donaua blaia. ecar ieu me malme. 60 delieis uezer p*er* te. prec li qen c. 81 c dan nom chaia. q*ue* sai mison lassatz. * ab tal on es beutatz. pretz & humilitatz. 65 (1).

228. Gaucelms faiditz

Chascus hom deu conoisser et entendre. que riquesa ni sens ni cortesia. que sia elmon nons pot de mort defendre. cal iorn com nais comenssa amorir. equi mais uiu plus poigna de fenir. 5 doncs ben es fols cel qen sa uidais fia. sibeis penssa deprion sa foillia. car nos es tost lo gentils cors faillitz. duna ualen comtessa biatritz.

Doncs negus hom non pot p*er* dreich co*n*tendre. 10 oimais entant cum dieus ten enbaillia. ianpuosca mais sapar de ualor rendre. denseignamen ni daut cor don dei dir. epuois dieus se d*e*mort non uolc garir. qui totz los bes delmon complitz auia. 15 ia non sara als autres seignoria. que tuich morrem e qui mais er grazitz. ni plus amal segle mais ner trahitz.

Cum ausam doncs aquesta mort atendre. qand adobat trobam achascun dia. 20 q*ue* nostra mort podem en uida rendre. car dieus nos ditz que lanem lai seruir. on el fo mortz p*er* nos dampnatz garir. equi morir p*er*lui uengar uolria. cobran son dreich qa perdut ensuria. 25 abgran razon uenria gent garnitz. al iutgamen lai on er ih*es*u cristz.

Qui p*er* dieu uai lauer elcor despendre. de paradis ler uberta lauia. equi noiuai deu baissar edissendre. 30 de

---

(1) Seguono 4 righe bianche.

tot honor * car tem que dieus lazir. qui remansai nipot anar garnitz. qien sai detals cauers emanentia. ediables epechatz ebauzia. lza retengutz cum fals auars aunitz. 35 guerriers de dieu e detotz bes partitz. c. 81 D

Ben se cuiden enlas terras estendre. e far conquistz mas autramen cuich sia. car dieus lo reis sap sar balesta tendre. etrai cairels trenchans *per* ben ferir. 40 e negus ho*m* delcolp nois pot gandir. qand el sirais e uei com nois chastia. más quil dopta ni uas lui somilia. aquel aura chapdel sains esperitz. equi nol fai er enenfern punitz. 45

A totz degra de dolor lo cors fendre. del deseret del fill sainta maria. mas col laire qui ue los autres pendre. sesforssa plus delmal ses repentir. elmal segle don dieus nos lais issir. 50 asaluamen si cum ops nos seria. emon thesaur que lais en lombardia. don dieus salut car de totz nos es guitz. edels crozatz los cors els esperitz (1).

229. Gaucelms faiditz

Sitot nonca ses grazitz. tant cum sol chans nisolatz iais. non er q*ue*u iauzens nomeslais. dun uers far don sui enquisitz. car cel qabona scienssa. 5 deu far so capretz agenssa. non deu celar son saber nicubrir. lai on coue a mostrar ni adir. qen totz luocs ual adrecha chaptenenssa.

Enois taing qesteu plus marritz. 10 ni * uir mon cor fin enbiais. pero trop mi carguet greu fais. labella falsa enganaíritz. que totz fui mortz enparuensa. maser nai trobat guirenssa. 15 tal que magent desliurat demorir. qes la gensser com puosca el mon chausir. et il reman fazen sa penedenssa. c. 82 A

(1) Seguono 4 righe bianche.

Don fui cortesamen garitz. qenquer nai enlabochal bais. 20 ela doussa sabor el iais. don fui gent baisan acuillitz. per lieis canc non fetz faillenssa. epos tant gen mo comenssa. anc la doussors del bais nois poc partir. 25 dema bocha ia nom deu mais faillir. ni far ni dir nuilla desauinenssa.

E car anc nestei iorn faiditz. delieis uezer on beutatz nais. ni quel fols sens al non satrais. 30 ecill siam perdos eguitz. ar uau mon greu tort ses tenssa. adrechurar enproenssa. esi anc ren que fezes agrazir. aqui delieis delailat ses failir. 35 edenagot edesa conoissenssa.

De re non es hom tant sazitz. ni on tant leu iois ni esmais. ni non portom tant greus eschais. cum damor qa amans conquitz. 40 camors a poder que uenssa. eqand ieu nai souinenssa. adoncs cossir que mieills mi degra aucir. queu anc sofris que men pogues partir. tant ui lamor ela gran benuolenssa. 45

Mos uers uolrai que sia auzitz. permon bel thesor part clauais. quil es depretz clartatz erais. et ar qand er delui partitz. au ric deioi apresenssa. 50 dir qen sobeirans dargenssa. emadompna ma fait delai uenir. car si per els nofos er ses faillir. for ieu lombart desen edeualenssa.

c. 82 B

230. Gaucelms faiditz

Lonratz iauzens sers. uenc mos bels espers. gen complir ma tendenssa. mi torna enplazers. ab doussa souinenssa. 5 emfai chanssos faire. don mi cuiaua estraire. car ben es razos. qieu chant gais eioios. pois cill cui sui amaire. 10 ques la gensser canc fos. uol me emas chanssos.

Qel sieus gentils pros. cors cortes de bon aire. francs ecars ebos. 15 humils dazaut afaire. elhuoill amoros. mi saubront gen atraire. uas sabenuolenssa. don soplei uas proenssa. 20 tan aut sui aders. que rics sui et enders. sol nostra benuolensa. sia complitz lezers. que noi failla poders. 25

Car adreitz sabers. eualens conoissenssa. et homils parers. epretz ab gran ualensa. honratz genteners. 30 son en lieis hon ma genssa. ensui gais chantaire. per sa ualor retraire. engrazisc los dos. els plazers saboros. 35 el afan qeil ui traire. algreu comiat doptos. desospirs angoissos.

Perqei taing perdos. car tarziei pauc ni gaire. 40 que uas lieis coitos. non uinc uas son repaire. don degenoillos. li sui leials preiaire. que merces la uenssa. 45 qem perdon la faillenssa. conors ni iazers. ni preiars ni plazers. non te non enbistenssa. doncs noil sia temers. 50 qeis camie mos uolers.

Pero sil mouers. qai faich per penedensa. laion dieus lo uers. pres ueraia naisensa. 55 ies al cor dolers. noil deu auer teñensa. catot bon ueiaire. es de tot pretz lo maire. qui sans edeleitos. 60 uol alrei glorios. seruir qui les saluaire. * qel cel esaios. naten rics guizerdos. c. 82 c

Na maria uos. 65 etz tant bella epros. qe non es emperaire. elmon que non fos. onratz els uostres dos.

231. Gaucelms faiditz

Delieis cui am de cor ede saber. dompna eseignor & amic uolrai dir. en ma chansso sill platz qem uuoilla auzir. del menor tems damor son gran poder. perso car nes princes ducs emarques. 5 comtes ereis elai onsa cortz es. non sec razon mas plana uoluntatz. ni ia nuil temps non sera dreitz iutgatz.

Tant es sotils com nolapot üezer. e corr tant tost que res noil pot fugir. 10 efer tant fort que res noil pot gandir. don fai grans colps deioi edeplazer. on non ten pro ausbercs fortz ni espes. si lansa dreich e pois trai demanes. saietas daur ab son arc asteiat. 15 pois lanssa un dart deplom gen afilat.

Corona daur porta per soñ deuer. e non uei ren mas lai on uol ferir. no faill nuill temps tant gen si

sap aizir. e uola leu e fai si mout temer. 20 e nais dazaut que ses abioi enpres. eqand fai mal sembla que sia bes. e uiu de gaug eis defen eis combat. mas noi garda paratge nirictat.

Eson palaitz lai on sen uai iazer. 25 a .V. portals equils dos pot ubrir. tost passals tres mas non pot leu partir. mas ab gaug uiu cel qui pot remaner. e poiai hom p*er* .IIII. gras mout les. mas noi intra uilans nimal apres. 30 cab los fals so erbarri albergat. q*ue* ten del mon plus deluna meitat.

c. 82 D Fors al peiro on ella uai sezer. a un taulier tal cous sai deuezir. q*ue* negus hom no sap nuill ioc legir. 35 las figuras noi trob ason plazer. et ai mil poins masgart que noi ades. hom malazautz de laich iogar mespres. eli point sunt de ueire trasgitat. equin fraing un pert son ioc enuidat. 40

Aitant cant mars ni terra pot tener. ni soleils par fai asi tot seruir. los us uiure els autres fai ualer. puois estrai leu so que gent a promes. euai nuda mas cant dun pauc dorfres. 45 que porta seing etuich siei parentat. naisson de fuoc de q*ue* sun asemblat.

Al segon rei taing franquesa emerces. car sobeiras es detant gran rictat. q*ue* sobre totz eissaussa son regnat. 50

232. Gaucelms faiditz

Maintas sazos es hom plus uoluntos. deso don mals edans lideu uenir. q*ue* de son be euoil o p*er* mi dir. car ieu mezeis manei metre cochos. ental poder don era*m* uau plaignen. 5 qem fai languir esospirar souen. eqand ien cuich ben auer ieu nai dan. etorn atras qand cuich anar auan.

Be mant trahit siei beill huoil amoros. esos gens cors qeis sap tant gen garnir. 10 sos douz parlars ab son bel acuillir. sos gais solatz sos auinens respos. mala ui anc sa gran beutat plazen. don mieils cuiei auer mon

cor iauzen. mas aran uau plangen esospiran. 15 enomen ual merces qan demandan.

Anc non cuiei q*ue* nuilla dompna fos. ta*n*t grans beutatz qen fos merces adir. con * plus li clam merce nom deigna auzir. anz na son cor ades plus orgoillos. 20 q*er*que mos mals mi uai ades creissen. et es mi pieitz sim sal dieus p*er* un cen. p*er*lieis car ren hi a de mal estan. que p*er*lomal qieu nai ni p*er*lafan.

c. 83 A

Lomals qieu trac mi fora bels ebos. 25 bella dompna sol quel pogues sofrir. car ses affan nois pot hom enriquir. denuill affar que sia cabalos. eso que hom conquer ab gran turmen. ten hom plus car eplus celat egen. 30 q*ue* so com a deltot al sieu coma*n*. car leu despen qui deleu a gazain.

Deso don plus cuiei esser ioios. sui plus iratz enai mais decossir. p*er* com nois deu p*er* gaug trop esgauzir. 35 ni p*er* ira trop esser angoissos. mas ieu non puosc ies esser daital sen. qieu malegrei trop al comensamen. dompna p*er* uos mas eran uau ploran. con hom marritz que ren non sap on san. 40

Sa madompna plaguesson mas chansos. ni mos preiars mout mestera plus gen. car ia enan non aurai bon talen. de nuilla re ni non posc far semblan. tro que delieis aia so que deman. 45 (1).

233. Gaucelms faiditz

Ses ioi non es ualors. ni ses ualor honors. e iois sadutz amors. et amors dompna gaia. egaieza solatz. 5 esolatz cortesia. p*er*qieu non uoill un dia. uiure desconfortatz. q*ue* neis qan sui iratz. euchante emasolatz. 10 coras cauinen sia.

---

(1) Segnono 4 righe bianche.

c. 83 B Chausimen emerce. podetz auer deme. q*ue*us * am p*er* bona fe. etot so ca uos plaia. 15 do*m*pna penrai enpatz. aissi cum bos sufrire. q*ue*us am tant eus desire. mais miplai us oratz. de uos qan sui colgatz. 20 qieus aia entre mos bratz. q*ue* dautra esser iauzire.

En ioi ai ferm uoler. fin cor ebon saber. e ioi non puosc auer. 25 tro qa uos do*m*pna plaia. cui me sui autreiatz. p*er* aital auentura. camors men assegura. euos men esloignatz. 30 mas una ren sapchatz. samor emi forssatz. trop etz saluatga edura.

Dompna merce uos clam. que tot art & aflam. 35 tant debon cor uos am. ai franca res ueraia. caissi mes aut poiatz. lo desirs qem tormenta. merceus clam do*m*pna genta. 40 colors dautras beutatz. esieu orguoill ifatz. la uostra homilitatz. p*er* merce mo cossenta.

Del cor uos mir ades. 45 ecar nous uei plus pres. la gensset canc nasques. prec uos que dan noi aia. bella do*m*pna sius platz. qen uostre plazer faire. 50 si iois de uos mesclaire. enten ma uoluntatz. qen autras ambaissatz. non sui alezeratz. pois ieu anc uos ui gaire. 55

c. 83 C

GUILLEMS DECABESTAING

si fo us caualliers delencontrada de rossillon que confina ab cataloigna & ab narbones. mout fo auinens hom dela p*er*sona emout presatz darmas ede cortesia ede seruir. et auia en la soa encontrada una dompna que auia nom madona soremonda. moiller den Raimon de castel rossillon. que era mout gentils erics emals ebraus efers & orgoillos. en Guillems decabestaing si amaua la dompna p*er* amor. echantaua delieis enfazia sas chanssos. e la dompna q*ue*ra ioues egaia egentils ebella sil uolia ben mais qe aren del mon. efondich so an Raimon de castel

rossillon. & el cum hom iratz egelos enqeric tot lo faich esaup que uers era. efetz gardar la moiller. eqan uenc undia Raimons de castel rossillon trobet paissan Guillem decabestaing ses gran compaignia et aucis lo. efetz li traire lo cor del cors. e fetz li taillar la testa. el cor fetz portar a son alberc. e la testa atressi. efetz lo cor raustir efar apebrada efetz lo dar amaniar alamoiller. eqan la dompna lac maniat Raimons de castel rossillon li dis. sabetz uos so que uos auetz maniat. et elle dis non. si non que mout es estada bona uianda esaborida. et el lidis qel era lo cors den Guillem decabestaing. so que ella auia maniat. et aso qellal crezes mieils. sifetz aportar la testa denan lieis. e quan la dompna uic so & auzic ella perdet lo uezer elauzir. eqand ella reuenc si dis. seigner ben mauetz dat si bon maniar que ia mais non maniarai * dautre. eqand el auzic so el cors ab sespaza euolc li dar sus enla testa. & ella cors ad un balcon elaisset se cazer ios. et enaissi moric. ela nouella cors per rossillon epertota cataloigna qen Guillems decabestaing ela dompna eran enaissi malamen mort. eqen Raimons del castel Rossillon auia donat lo cor den Guillem amaniar ala dompna. mout fo grans tristesa per totas las encontradas. el reclams uenc denan lo rei daragon que era seigner den Raimon de castel rossillon eden Guillem decabestang. euenc sen aperpignan en rossillon. efetz uenir Raimon decastel rossillon denan si. eqand fouengutz sil fetz prendre. e tolc li totz sos chastels els fetz desfar. e tolc li tot qant auia elui en menet en preison. epois fetz penre Guillem de cabestaing ela dompna efetz los portar a perpignan emetre en un monumen denan luis dela gleisa. efetz desseignar de sobrel monumen cum ill eron estat mort. et ordenet per tot lo comtat de rossillon que tuich li caualllier elas dompnas lor uengesson far anoal chascun an. eraimons decastel rossillon moric en la preison del rei.

c. 83 D

c. 84 A

234. [Guillems decabestaing]

Aissi (1) cum cel que baissal fuoill. e pren de las flors la genssor. ai eu chausit en un aut bruoill. sobre totas labellazor. car eis dieus senes faillida. 5 la fetz de sa eissa beutat. emandet cab humilitat. fos sa grans ualors grazida.

Ab doutz esgart siei cortes huoill. mant faich gai efin amador. 10 et anc lamors p*er*qieu mi muoill. ab laiga del cor ma color. nofon p*er*mi espanduda. maseram fai chantar degrat. detal on an maint coindeiat. 15 cus nolatenc desuestida.

Non dic feinchas ni laus cum suoill. mas uer don me son mil autor. cus qecs desira so qieu uuoill. cal plus gai es lansa damor. 20 qel fer alcor ses gandida. ab plazens plazers damistat. mas ieu ail colp asaborat. cum ieu plus dorm mi ressida.

Chausimen fara simacuoill. 25 a merce contra sa ricor. qieu li mostrel mal de qem duoill. enque maleuge ma dolor. ca dinz mon cor espandida. amors e cossirier ma dat. 30 q*ue* del mieils ma enamorat. qes delpuoi tro enlerida.

Sos rics pretz es en laut capduoill. de mi donz com ten p*er* genssor. qel mon si uesta nis despuoill. 35 gent la saup dieus far ad honor. caissi es pelz pros chausida. lai on mostra sa gran beutat. eson fin pretz tant esmerat. calas pros ne sta garnida. 40

Tant es genta edebel escuoill. qenueia*m* tol dautras samor. cab enseignamen * ses ianguoill. les dada beutatz ab ualor. ecortesia non oblida. 45 cus decortesa uoluntat. la fai ses geing denemistat. gardar edautra esbruida.

c. 84 B

---

(1) Sotto l'arco dell'A iniziale è ritratta la figura d'un personaggio seduto, mentre la postilla marginale prescrive: « .II. caualleri ka l'un tailla la testa a l'altre ».

235. Guillems decabestaing

Lo doutz cossire. qem dona amors souen. dompnam fai dire. deuos maint uers plazen. pensant remire. 5 uostre cors couinen. cam edesire. mais qieu non fatz paruen. esitot mi desnei. per uos ies nous abnei. 10 cades uas uos soplei. ab fina benuolenssa. dompna en cui beutatz genssa. maintas uez oblit mei. qieu lau uos emercei. 15

Totz iorns mazire. lamors qeus midefen. si ial cor uire. uas autre entendemen. tout mauetz rire. 20 edonat pessamen. plus greu martire. nuills hom demi non sen. peruos qieu plus enuei. dautra qel mon estei. 25 desacort emescrei. edesam enparuenssa. tot qant fatz per temenssa. deuetz enbona fei. penre neis qand nous uei. 30

Asouinenssa. teing lacara el doutz ris. la gran ualenssa. del gent cors blanc e lis. si per crezenssa. 35 estes uas dieu tant fis. uius ses faillenssa. intrera en paradis. caissim soi ses totz cuitz. decor a uos rendutz. 40 cautra ioi nomadutz. delmon nin porta benda. qieu preses per esmenda. iazer ni fos sos drutz. per las uostras salutz. 45

Totz iorns magenssa. ldesirs emabellis. la captenenssa. de uos cui sui aclis. bem par qem uenssa. 50 uostramors qanz qieus uis. fo mentendenssa. qeus ames eus * seruis. caissi sui remasutz. sai senes totz aiutz. 55 per uos enai perdutz. mains dos quis uol los prenda. cami platz mais qatenda. sès totz couens saubutz. uos don mes iois uengutz. 60 c. 84 c

Anz que sensenda. sobrel cor la dolors. merces dissenda. en uos dompna & amors. iois uos mi renda. 65 elos sospirs els plors. nous mi defenda. paratges ni ricors. coblidatz mes totz bes. sab uos nom ual merces. 70 ai bella doussa res. mout fora grans franquesa.

sal prim qieus aic enquesa. mamassetz onon ies. queras non sai cum ses. 75

Non trob contenda. contra uostras ualors. merces uos prenda. tals cauos sia honors. ia dieus nom preigna entrels sieus preiadors. 80 sieu uuoill la renda dels catre reis meillors. per cab uos nom ualgues. merces ebona fes. doncs partir nom puosc ies. de uos encui ses mesa. 85 mamors esis fos presa. baisan niuos plagues. ia no uolgram solses.

Anc ren qa uos plagues. dompna pros e cortesa. 90 nom estet tant defesa. qez eu anc lo fezes. que dals misouengues.

Enraimon labellesa. el bes qe midonz es. 95 ma sai lassat epres.

236. Guillems decabestaing

Ar uei qem uengut als iorns loncs. qeil flor sarengon sobrels troncs. et aug dauzels chans erefrims. pels plaissatz catengutz eubroncs. lofreitz mas ar uei sobrels cims. 5 entrels las flors els brondels prims. salegron chascus alor for.

c. 84 D Mas ieu mesiauzisc emdemor. per un ioi * damor qai alcor. don mes douz desiriers techitz. 10 que meins que serps desicamor. menpartrai pernuills uars fraiz ditz. anz mes totz autres iois oblitz. uas lamor don paucs bes aiust.

Anc puois nadam cuillic del fust. 15 lofruig don tuich em entabust. tant bella non espiret crist. bel cor benestan car eiust. blanc elis plus qun amatist. tant es ill bella qien sui trist. 20 car demi noill pren mais de soing.

Eia mais noil serai tant loing. que lamors que lamart empoing. si moua dalcor ni sesqins. mas alas uetz qand si desiong. 25 sespandis deforas edins. adoncs sui cobertz claus ecins. damors plus que deflors ysops.

Et am tant que meins na mort trops. etem quel iorns me sia props. 30 camors mes cara et ieul sui uils. eies aissi no magra ops. quel fuocs que mart es tals qel nils. nol tudaria plus cus fils. delgatz sostenria una tor. 35

Mas ieu sols (1) las sosteing lardor. ela pena qem uen damor. ab doutz desirs ab mains destrics. em nespalezis ma color. pero non dic que sera antics. 40 eblancs deuengutz cum es nics. que ren demadompnam clames.

Car dompnas fant ualer ades. lo plus auol fel et engres. que tals es francs et agradius. 45 que si ia dompna non ames. uas totas partz fora esqius. qien sui als pros plus humelius. e plus orgoillos als sauais.

Ioglars non tengal cautz estius. 50 uai e saludam mos amius. en Raimon plus car el ual mais.

237. Guillems decabestaing

c. 85 A

Lo iorn qieus ui dompna primieramen. qand auos plac qeus mi laissetz uezer. parti dalcor tot autre pessamen. eforon ferm en uos tuich miei uoler. caissis pauset dompna el cor lenueia. 5 ab un doutz ris et ab un simple esgar. mi eqant qes mi fezetz oblidar.

Quel grans beutatz el solatz dauinen. eil cortes dich eil amoros plazer. que sabetz far membleron si mon sen. 10 canc puois dompna gentils nol puoc auer. auos lautrei cui mos fis cors merceia. per enantir uostre pretz & honrar. auos mi rend com mieills non pot amar.

Ecar uos am dompna tant finamen. 15 que dautramar nom dona amors poder. mas agradam cab altra cortei gen. don cuich demi la greu dolor mouer. epuois cossir deuos cui iois sopleia. tot autra amor oblit edesampar. 20 cab uos remaing cui teing alcor plus car.

(1) Dopo *sols* nel cod. è il punto e l'iniziale della parola seguente è maiuscola.

Emembre uos sa uos platz del couen. *que* mi fesetz al departir saber. don aic mon cor adoncs gai eiauzen. pel bon respieich enqem mandetz tener. 25 mout nai gran ioi sera lomals segreia. et aurai lo qan uos plaira encar. bona dompna qiem fiu enlesperar.

Eies maltraitz nomen fai espauen. sol qez ieu cuig amauida auer. 30 de uos do*m*pna cala com iauzimen. anz limaltraig mi son ioi eplazer. sol p*er*aisso car sai camors autreia. que fis amans deu tot tort perdonar. egen sofrir maltraich p*er* gazaignar. 35

Ay si er ia lora dompna qieu ueia. que p*er* merce c. 85 B mi uoillatz tant honrar. q*ue* sol * amic mi deignetz apellar.

238. Guillems decabestaing

En pessamen mifai estar amors. cum pogues far una gaia chansso. p*er* la bella a cui mautrei em do. qem fetz chausir mest totas las genssors. euol qieu lam leialmen ses engan. 5 ab uerai cor & ab tota ma cura. si fatz ieu si cades creis emeillura. lamors qeil port em doblon miei talan.

Gen ma saubut garir de las dolors. qem fetz sofrir una longa sazo. 10 p*er* tal qe ies non auia razo. qem fezes so p*er* qiem uires aillors. ar sil a sen pot ben anar pensan. qen pauc dora si camia lauentura. mal fai quil sieu mena adesmesura. 15 q*ue* ies pois tant lautre nolamaran.

Qieu ai auzit auos odic seignors. dun poderos emperador que fo. p*er* cui eront malmenat siei baro. don sos orguoills baisset esa uigors. 20 ep*er*so prec pro dompna ben estan. q*ue* son amic nomen outra mesura. qentotas res fai bon gardar dreitura. epent som tart pois q*ue* a pres lo dan.

Bella dompna meiller delas meillors. 25 coinda eplazens decor edefaisso. amors mi ten ensa doussa preiso. p*er* uos odic q*ue* pros mer & honors. si ia fos mais q*ue* dieus

mespires tan. qem uolcsetz far de uostres bratz centura. 30 entot aitant qan ten lomons ni dura. non es mais res qieu desir auer tan.

E puois tant ual dompna uostra ualors. qelmon non uei tant bella nitant pro. ia non uoillatz qieus serua enp*er*do. 35 cum maier es dome sa grans ricors. mieills deu gardar acels que seruit lan. caisso * sapchatz mou degentil natura. com rendal mal segon la forfaitura. eben p*er*ben dompna als nous deman. 40 c. 85 c

Las mil nai faitz entre sospirs eplors. tal paor ai que ia noi aia pro. qan pens cum es degentil naissio. ecu*m* uos etz detotas rais eflors. e cum uos sai coi*n*da bella eprezan. 45 e cum uos etz fina leials epura. ecum chascus autreia epliu eiura. q*ue* non auetz el mon par ni semblan.

Dompna merce uaillam uostra ualors. ia non gardetz auostre pretz tant gran. 50 mas cum uos ai uoluntat fina epura. ecu*m* mos cors saficha esatura. auos s*er*uir que dals non ai talan.

239. Guillems decabestaing

Al plus leu qieu sai fatz chanssos. cu*m* cel que daura & estaigna. mi empren eras mas doptos. sui que sabers nom sofraigna. mas p*er*tal mi platz essaiar. 5 cum leu chanssoneta fezes. car so chantom mais qes meins car. p*er* q*ue*u uau planan mon chantar. descurs digz com leu apreses.

Lonc temps ai amat enp*er*dos. 10 no*n* puosc sofrir nomen plaigna. e non sai p*er*cals ochaios. mas ben esp*er*an gazaigna. p*er* q*ue*u naten mas tart me par. q*ue* lieis q*ue* mes del cor plus pres. 15 fassa amors tant homiliar. qem don ioi car nom pot uedar. q*ue*u nolam ia ill nom ames.

Ges damar lieis un an o dos. nom plai*ng* si tot mes estraigna. 20 coras iorns e te*m*ps esazos. mas amors tem qem soffraigna. canc puois laui p*er* nuill pensar.

c. 85 D non fo qinz el cor nomestes. sos semblans p*er* q*ue*u * la ui clar. 25 car ellam fetz pels huoills passar. sa beutat q*ue* totz temps mires.

Souen remire sas faissos. camors miten en greu laigna. e nom par ni non cre canc fos. 30 uas ren demala compaigna. mas uas me que ies desamar. non la puosc p*er* dan qen preses. qel mals mes doutz asofertar. p*er* qel bes mes amerceiar. 35 qieu naten mas nomo tardes.

Delieis seruir sui uoluntos. calmeins aten cuiz men taigna. qez en m'ains luocs es seruirs bos. eras nai trop dig remaigna. 40 cab un fil de son mantel uar. sa lieis fos plazem qem dones. mifeira plus iauzen estar. ancar mais q*ue* non pogra far. autra delmon cab sim colgues. 45

Fis amics desauenturos. ab pauc deioi ses mesclaigna. messongiers demessonias blos. esqius plus cauzels de saigna. com p*er*uendre e p*er*donar. 50 uos sui estatz esius plagues. degra ab uos merce trobar. dompna pois als nom uoletz far. sofretz qeus uis eqeus preies.

Chanssos tu miras saludar. 55 cellui qui mes delcor plus pres. ediras li senes doptar. qieu cuich malleon demostrat. plus leu dun falcon yrlandes.

c. 86 A

BERNARTZ DEUENTEDORN

si fo delimozin del castel deuentedorn. hom fo depaubra generation. fills dun siruen que era forniers qescaudaua lo forn p*er* cozer lo pan del castel deuentedorn. euenc bels hom & adreitz esaup ben trobar ecantar. et era cortes & enseignatz. el uescoms deuentedorn losieus seign*er* sabellic mout de lui e de son trobar e de son chantar. e fetz li grand honor. el uescoms deuentedorn si auia moiller bella agaia eiouen egentil. & abellic se denbernart edelas soas chanssos. et enamoret se delui & el delieis si qel fetz sos uers esas chanssos della delamor qel auia ad

ella e delaualor dela do*m*pna. mout duret lonc temps lor amors anz qel uescoms maritz de la do*m*pna ni las autras gens sen aperceubessen. eqan lo uescoms sen fo aperceubutz en estraigniet enbernart de si. epois fetz lamoiller serrar egardar. adoncs fetz la dompna dar comiat anbernat efetz li dir qeis partis eis loignes daqella encontrada. et el sen partic. & anet sen ala duqessa denormandia qera ioues ede gran ualor esente*n*dia mout enpretz & en honor et els ben ditz de sa lauzor. eplazion li fort los uers e las chanssos den bernart. don ella lo receup elonret elacuillic el fetz mout grans plazers. lonc te*m*ps estet en la cort dela duqessa etenamoret se della. ela dompna senamoret de lui. don en bernartz en fetz maintas bonas chanssos. mas loreis enrics denglaterra lapres p*er* moiller. epois la trais de normandia emenet lan en * englaterra. en bernartz remas adoncs desai tristz edolens epartic se denorma*n*dia euenc sen al bon comte Raimon de tolosa. et estet ablui en sa cort en tro qel coms mori. eqan lo coms fo mortz en bernartz abandonet lomon el trobar el chantar el solatz del segle. epois se rendet alorden de dalon. elai el fenic. etot so qieu uos ai dich de lui si me comtet em dis lo uescoms nebles deuentedorn que fo fills de laue-scomtessa qen bernartz amet tant. et aqui son escriutas gran ren delas soas chanssos. den Bernart.

c. 86 B

240. [Bernartz deuentedorn]

Per mieills cobrir lo mal pens el cossire. chant emdeport et ai ioi esolatz. efatz esfortz cai sai cantar erire. car eu me muor enuill semblan non fatz. ep*er*amor sui si apoderatz. 5 tot ma uencut aforssa ses batailla. anc dieus non fetz trebailla ni martire. ses mal damor q*ue*u non sofris enpatz. mas daquel sui si bem pesa sufrire. camors mi fai amar lai onliplatz. 10 edic uos ben q*ue* sieu non sui amatz. ges non reman p*er* la mia nuailla.

Midonz sui hom et amics eseruire. enoil enquier mais autras amistatz. mas ca celat los sieus bels huoills me

uire. 15 que gran bem fant ades qan sui iratz. erent lor en laus emerces egratz. quel mon non ai a mic que tant mi uailla.

c. 86 c Mout mi sap bon loiorn queu laremire. la bocha els huoills lafron els mans els bratz. 20 elautre cors que res non es adire. que non sia bellamen faissonatz. genssor delieis non poc faire beutatz. per queu menai gran pena egran trebailla.

Amon talen uuoill mal tant la desire. 25 e pretz men mais car ieu sui tant ausatz. qen tan aut luoc ausiei mamor assire. per queu mensui coindes & enseignatz. eqan lauei sui tant fort uisiatz. ueiaire mes qel cors al cel mi sailla. 30

Dinz emon cor mi corrotz emazire. car eu sec tant las mias uoluntatz. mas negus hom non deu aital ren dire. com no sap ies cum ses auenturatz. que farai doncs dels bels semblans priuatz. 35 faillirai lor mais uuoill quel mons mi failla.

Ab lausengiers non ai ren adeuire. car anc per lor non fo rics iois celatz. edic uos tant que per mon escondire. et ab mentir lor ai camiatz los datz. 40 ben es totz iois aperdre destinatz. que es perdutz per lalor deuinailla.

Corona mant salutz & amistatz. eprec midonz que maiut emi uailla.

241. Bernartz deuentedorn

Lonc temps uau eueing euire. per iorns permes eper ans. et ieu las non sai que dire. cades es us mos talans. ades es un enois muda. 5 cunan uuoill en ai uolguda. don anc non aic iauzimen.

Puois ella non pert lo rire. ami en uen dols edans. catal ioc mafaich assire. 10 don ai lo peior dos tans. caitals amors es perduda. qes duna part mantenguda. tro que fai acordamen.

c. 86 D Ia mais no serai chantaire. 15 ni delescola neblon. que mos chantars non ual gai re. ni mas uoutas ni

miei son. ni res q*ue*u fassa ni dia. non conosc q*ue* pros me sia. 20 ni noi uei meilluramen.

Ben deuria esser blasmaire. demi mezeis arazon. canc non nasquet cel de maire. q*ue* tant seruis enp*er*don. 25 esella no men chastia. ades doblaraill foillia. que fols non tem trol mal pren.

Si tot fatz de ioi paruenssa. molt ai dinz lo cor irat. 30 qui ui anc mais penedenssa. faire denan lo pechatz. on plus la prec pl*us* mes dura. mas sin breu temps nois meillura. uengut er al partimen. 35

Pero bes es q*ue*lam uenssa. a tota sa uolontat. q*ue* sella atort obistenssa. ades naura pietat. q*ue* so mostra lescriptura. 40 causa de bonauentura. ual us sols iorns mais de cen.

Ia nom partrai ama uida. tant cu*m* sia sans ni saus. q*ue* pos larma nes issida. 45 balaia lonc temps los grans. e si tot no ses coitada. ia p*er* mi non er blasmada. sol deus adenantemen.

Ai bona amors encobida. 50 cors ben faitz delgatz eplans. fresca cara colorida. cui dieus formet ab sas mans. totz temps uos ai desirada. q*ue* ies autra nomagrada. 55 ni autra non uuoill nin pren.

Doussa res benenseignada. cel qeus a tant gen formada. men don cel ioi qieu naten.

242. Bernartz deuentedorn

Conortz eras sai ieu be. q*ue* ies de mi no*n* penssatz. puois salutz ni amistatz. ni messatgiers nomen ue. trop cuich * que fatz lonc aten. 5 et er ben semblans oimai. c. 87 A qieu casse so cautre pren. puois nomen uen auentura.

Bels conortz qan mi soue. cum eu fui p*er* uos honratz. 10 eqand era moblidatz. p*er* un pauc non muor desse. eu eis mi uauc enqueren. qem met de foudat emplai. qand ieu midonz sobrepren. 15 dela mia forfaitura.

Per ma colpa mes deue. que ia non sia priuatz. car uas lieis non sui tornatz. per foudat que men rete. 20 tant ai estat longamen. que de uergoigna queu nai. non aus auer lardimen. qei an sanz nomasegura.

Ill mencolpet de tal re. 25 don me degra uenir gratz. feqieu dei alaluerngatz. tot ofi per bonafe. e sieu enamar mespren. tort a qui colpa men fai. 30 car qui enamor quer sen. cel non a sen ni mesura.

Tant er gen seruitz per me. sos fers cors durs et iratz. tro deltot sia adousatz. 35 ab bels digz et ab merce. qieu ai ben trobat lengeing. que gota daiga qe chai. fer en un luoc tant souen. tro caua la peira dura. 40

Qui ben remira niue. huoills egola front efaz. aissy son finas beutatz. que mais ni meins noi coue. cors lonc dreich ecouinen. 45 gent afliban coinde egai. hom nol pot lauzar tant gen. cum la saup formar natura.

Chanssoneta ara ten uai. a la francha couinen. 50 cui pretz enanssa emeillura.

E digas li que bem uai. car demon conort aten. ioi egran bonauentura.

243. Bernartz deuentedorn

c. 87 B Lan qan uei la fuoilla. ios dels albres cazer. cui que pes ni duoilla. ami deu bon saber. non crezatz qieu uuoilla. 5 flor ni fuoilla uezer. car uas mi sorgoilla. so qieu plus uuoill auer. cor ai que men tuoilla. mas non ai ies poder. 10 cades cuig macuoilla. on plus men desesper.

Estraigna nouella. pot hom demi auzir. que qan uei labella. 15 qem solia acuillir. caras nomapella. nim fai uas si uenir. lo cors sotz laissella. men uol dedol partir. 20 dieus qel mon chapdella. sil platz men lais iauzir. que saisim reuela. noi a mas delmorir.

Monai mais fianssa. 25 en agur ni en sort. que bon esperanssa. ma cofondut e mort. que tant loing mi lanssa. labella cui am fort. 30 qan liqier samanssa.

cum sieulagues gran tort. tant nai de pesanssa. q*ue* totz men desconort. mas non fatz semblanssa. 35 cades chant edeport.

Als non sai que dire. mas mout fatz g*ra*n follor. car am ni desire. delmon la bellazor. 40 ben deuria aucire. cel canc fetz mirador. qand be mo cossire. non aigerrier peior. ial iorn q*ue*lais mire. 45 ni pens de sa ualor. non serai iauzire. de lieis nide samor.

Ia p*er*drudaria. nomam que nois coue. 50 p*er*o sil plazia. qem fezes cal que be. eu li iuraria. p*er* lei e p*er* ma fe. qel bes qem faria. 55 non fos saubutz p*er* me. en son plazer sia. qieu sui asa merce. sil platz que maucia. q*ue*u nomen clam de re. 60

Ben es dreitz qieu plaigna. sieu pert p*er* mon orguoill. la bona compaigna. el solatz cauer suoill. petit me gazaigna. 65 lo * fols arditz qieu cuoill. car uas mi ses traigna. so qieu plus am e uuoill. orgoills dieus uos fraigna. caran ploront miei huoill. 70 dreitz es qem sofraigna. totz iois qieu eis lom tuoill. c. 87 c

Encontral dampnatge. e la pena qieu trai. ai mon bon usatge. 75 cades consir de lai. orguoill e follatge. e uilania fai. qin mou mon coratge. ni daltrem met enplai. 80 car meillor messatge. en tot lo mon non ai. emand loill ostatge. entro qieu torn desai.

Dompna mon coratge. 85 lmeillor amic q*ue*u ai. uos man en ostatge. entro qieu torn de sai.

244. Bernartz deuentedorn

Lorossignols ses baudeia. iosta la flor el uergan. et les men pres tals enueia. qieu non puosc mudar non chan. mas non sai deque nidecui. 5 car eu non am mi ni autrui. e fatz esfortz car sai faire. bos uers puois non sui amaire.

Mais a damor qui dompneia. ab orgoill et ab engan. 10 q*ue* cel que totz iorns merceia. nis uai trop humilian.

capenas uol amors cellui. qes francs e fis si cu*m* ieu sui. caissom tol tot mon afaire. 15 canc non fui fals ni trichaire.

Aissi cum lo rams si pleia. lai oluens lo uai menan. fatz ieu uas lieis qe*m* gerreia. p*er* far totz iorns son coman. 20 a son ops me gart emestui. q*ue* si non em amic amdui. dautramor nomes ueiaire. que ia mais mos cors sesclaire.

Souens mi repta emplaideia. 25 em uai ochaisos leuan. eqand ill en ren feuneia. uas mi uersa tot lo dan. gen c. 87 D ioga de mi * eis desdui. que deus lo sieu tort mi conclui. 30 mas ben es uertatz que laire. cuia tuich sion siei fraire.

Hom nola ue que non creia. sos bels oills eson semblan. enon cre quill auer deia. 35 fellon cor ni mal talan. mas laigua que soau sesdui. es pieier que cella que brui. engan fai qui de bon aire. sembla enon o es gaire. 40

De tot luoc on ill esteia. mi destuoill em uau loignan. e p*er*so que non laueia. pas li mos huoills claus denan. cel sec amor que nois nesdui. 45 e cel lenchaussa que la fui. ben ai encor delestraire. tro que uas mi donz repaire.

Ia non er sitot mi greia. qenqer fin e plaig noil man. 50 que mal mes caissim recreia. ni p*er*da tant lonc afan. asonops mi gart emestui. esi non em amic amdui. dautramor nomes ueiaire. 55 que ia mos cors senesclaire.

Enaissi fos pres cum ieu sui. mos aluerngatz eforam dui. que plus nois pogues estraire. den beluezer debel caire. 60

Tristan si nous es ueiaire. mais uos am que non suoill faire.

245. Bernartz deuentedorn

Be mant *per*dut lai enues uentedorn. tuich mei amic pois ma dompna nomama. et es ben dreitz que iamais lai non torn. car tant estai uas mi saluaga egrama. ueus *per*qem fai semblan irat emorn. 5 car ensamor mi delieit em soiorn. ni deren als nois rancura nis clama.

Aissi col peis qui seslaissa el cadorn. enon sap mot tro que ses pres enlama. mes * laissiei eu uas trop amar un iorn. 10 canc non saup mot tro fui en miei la flama. que art plus fort que non fai fuocs de forn. eies *per*so non puosc partir un dorn. aissim ten pres samors q*ue* ma liama. c. 88 A

Nom merauill si samors mi ten pres. 15 q*ue* gensser cors non cre qel mon se mire. bels e blancs es efres egais eles. etotz aitals cu*m* ieu uuoill edesire. non puosc dir mal de lieis que non i es. quiel nagra dich deioi sieu li saubes. 20 mas noli sai *per* so men lais dedire.

Totz temps uolrai sa honor e sos bes. eil serai hom et amics eseruire. elamarai ben li plassa obeil pes. com non pot cor destreigner ses aucire. 25 non sai dompna uolgues onon uolgues. sim uolia camar nola pogues. mas totas res pot hom en mal escriure.

Alas autras sui sai eschasutz. la cals si uol mi pot uas si atraire. 30 *per* tal couen q*ue* nom sia uendutz. lonors nil bes que ma encor afaire. qenoios es preiars pos es *per*dutz. *per* mius odic q*ue* mals men es uengutz. qenganat ma la bella de mal aire. 35

Enproenssa tramet mans esalutz. epl*us* debes com nolor sap retraire. efatz esfortz miracles euertutz. car ieu lor mand de so don non ai gaire. qieu non ai ioi mas tant qant men adutz. 40 mos bels uezers enfraitura mos drutz. en aluerngatz lo seigner debel caire.

Mos bels uezers *per*uos fai dieus uertutz. tals com nous ue que non sia ereubutz. dels tels plazers q*ue* sabetz dir efaire. 45

c. 88 B

246. Bernartz deuentedorn

Qan uei la flor lerba uert e la fuoilla. et aug lo chant dels auzels pel boscatge. ab lautre ioi qieu ai emon coratge. dobla mos iois enais e creis ebruoilla. q*ue* nomes uis q*ue* ren puosca ualer. 5 cel q*ue* non uol ioi & amor auer. q*ue* tot cant es salegra esesbaudeia.

Ia (1) non crezatz qieu deioi mi recreia. nim lais damar p*er* dan cauer eusuoilla. q*ue*u non ai ies en poder q*ue* men tuoilla. 10 camors masaill qem sobreseignoreia. em fai amar cal qeil plassa euoler. esieu am so q*ue* nom deu eschazer. forssa damor mi fai far uassalatge.

Mas enamor non a hom seignoratge. 15 e qui liqier uilanamen dompneia. camors non uol reu que esser non deia. paubre eric fai amdos dun paratge. qan lus amics uol lautre uil tener. pot pauc lamors ab lorguoill remaner. 20 qorguoills dechai efin amors capduoilla.

Eu sec sella que plus uas mi sorguoilla. esella fuich qem fon debel estatge. canc puois non ui ni mi ni mo messatge. p*er*qes mal salu q*ue* ia dompna macuoilla. 25 mas dreich lenfatz qieu men fatz fol parer. car p*er* cella qem torna enon caler. estauc ai tan de lieis q*ue*u nola ueia.

Mas costums es totz temps q*ue* fols folleia. eia non er qel eis loram non cuoilla. 30 q*ue*l bat el fer p*er* qai razon qem duoilla. car anc mi pres dautrui amor enueia. mas fe q*ue*u dei lieis emon beluezer. si des amor mi torna en bon esper. iamais uas lieis non farai uilanatge. 35

Ia nomaia cor fellon ni saluatge. ni contra mi maluatz cosseill non creia. qieu * sui sos hom liges onque mesteia. si que desus delcap lirend mon gatge. mas mans iointas li uenc ason plazer. 40 eia nom uuoill mais

c. 88 C

---

(1) L'*I* iniziale non è alluminata nel testo: ma si scorge sul margine interno la traccia di quella lettera, che dovea servire per l'alluminatore.

da sos pes mouer. tro per mercem meta lai ois despuoilla.

Laiga del cor camdos los huoills mi muoilla. mes ben guirens qieu penei mon da*m*pnatge. econosc ben qieu ai dig gran follatge. 45 car ai dig so q*ue* soa amor mi tuoilla. pois mieus non sui & ill ma enpoder. mas pert cella que el mieu dechazer. p*er*so ler gen sab son home plaideia.

Mon messatgier mand amon bel uezer. 50 q*ue* cill que ma tout losen el saber. mi tol mi donz eliei q*ue*nolaueia.

247. Bernartz deuentedorn

Bel mes qieu chant en aquel mes. q*ue* fuoilla eflor uei parer. et aug los chans doutz pels defes. dels rossignols maitin eser. adoncs seschai q*ue*u aia iauzimen. 5 dun ioi uerai enque mos cors saten. car ieu sai ben q*ue* p*er*amor morrai.

Amors ecals honors uos es. ni cals pros non pot eschazer. saucietz cellui cauetz pres. 10 qen ues uos no sausa mouer. mal uos estai car dols demi nous pren. camat aurai enp*er*dos longamen. celliei on ia merce non trobarai.

Pois uei que preiars ni merces. 15 ni seruirs nom pot pro tener. p*er* amor de dieu mi fezes. ma dompna cal q*ue* bon saber. q*ue* gran ben fai us paucs de iauzimen. a cel que trai tant gran mal cu*m* ieu sen. 20 esaisi muor requisitz uos serai.

Garit magra si maucises. cadoncs nagra faich son uoler. mas ieu non cre q*ue*lla fezes. ren cami tornes aplazer. 25 agran * esglai epenedera sen. ia non creirai nomam cubertamen. mas cela sen uas mi p*er* plan assai. c. 88 D

Del maior tort qieu anc lagues. uos dirai sius uoletz lo uer. 30 amera la salieis plagues. eil seruira demon poder. mas noseschai quil am tant paubramen. p*er*o ben sai cassatz fora auinen. que ies amors segon ricor non uai. 35

Elmon non es mas una res. p*er* qieu ioia pogues auer. edaquella non aurai ies. ni dautra non puosc ies auer. pero si ai p*er*lieis ualor esen. 40 en soi plus gais entenc mon cors plus gen. car sil non fos ia nomen meira enplai. (1).

248. Bernartz deuentedorn

Ab ioi mou louers el comens. et ab ioi reman efenis. Aesol que bona fos la fis. bos cre qer lo comenssamens. per la bona comenssanssa. 5 mi uen iois et alegranssa. ep*er*so dei labona fin grazir. car totz bos faitz uei lauzar al fenir.

Si mapodera iois em uens. merauillas fatz car sofris. 10 qieu non chant e non esbruis. cella don sui gais & iauzens. mas greu ueiretz fin amanssa. ses paor eses dopta*n*sa. cades tem hom uas so cama faillir. 15 p*er* qieu nomaus depreiar enardir.

Ben estai adompna ardimens. entre auols gens emals uezis. car sarditz cors nolafortis. greu pot esser pros ni ualens. 20 p*er* qieu prec naia me*m*branssa. la bella encui ai fianssa. q*ue* nois camie p*er* paraulas nis uir. c. 89 A qenemics cai fatz * denueia morir.

Non es enois ni faillimens. 25 ni uilania somes uis. mas dome qan si fai deuis. dautrui amor ni conoissens. enoios eqeus enanssa. car faitz enoi ni pesanssa. 30 chascus sideu deson mestier formir. mi confondetz euos non uei iauzir.

Duna re maonda mos sens. canc nuills hom mon ioi nomenquis. q*ue*u uolontiers nolen mentis. 35 car nom par bos esseignamens. anz es foillia & efanssa. qui damor a benananssa. nin uol son cor ad autre descobrir. si nolen pot oualer oseruir. 40

---

(1) Seguono 4 righe bianche.

Anc sabella bocha rizens. non cuiei baisan mi trahis. car ab un doutz baisar maucis. si ab autre nomes guirens. catretal mes p*er* semblansa. 45 cum depelahus salanssa. que del sieu colp non podia hom guarir. si autra uetz no sen fezes ferir.

Bella dompnal uostre cors gens. eil uostre beil huoill mant conquis. 50 eil beill esgart ab lo clar uis. el uostre bels enseignamens. q*ue* qan ben men pren esma*n*sa. de beutat nous trob eganssa. la genser etz del mon almieu albir. 55 onoi uei clar dels huoills ab qeus remir.

Bels uezers senes doptansa. sai que uostre pretz auanssa. que tantz sabetz de plazers far edir. de uos amar nois pot nuills hom sofrir. 60

249. Bernartz deuentedorn

Non es merauilla sieu chan. mieills denuill autre chantador. que plus mi tral cor uas amor. emieills soi faitz ason coman. cor e cors esaber esen. 5 e * forssa epoder hi ai mes. sim tira uas amor lo fres. que uas autra part non aten.

c. 89 B

Ben es mortz qui damor non sen. al cor cal que doussa sabor. 10 eque ual uiures ses ualor. mas p*er*enoi far alagen. ia do*m*pne dieus nomazir tan. qieu ia puois uiua iorn nimes. pos que denoi serai mespres. 15 ni damor non aurai talan.

Per bona fe eses engan. am la plus bella elameillor. delcor sospir edels huoills plor. car tant lam p*er*qieu hi ai dan. 20 eu non puosc mais samors mi pren. elas carcers enque ma mes. nom pot claus obrir mas merces. edemerce non trob nien.

Aquest amors mifer tant gen. 25 alcor duna doussa sabor. cen uetz muor lo iorn de dolor. ereuiu deioi autras cen. ben es mos mals debel semblan. car mais ual mos mals cautre bes. 30 epuois mos mals aitant bos mes. bons er lo bens aprop lafan.

Ai dieus car si fosson trian. dentrels fals li fin amador. eil lausengier eil trichador. 35 portesson corns el front denan. tot laur delmon etot largen. iuolgra auer dat sieu lagues. sol que madompna conogues. aissi cum ieu lam finamen. 40

Qand ieu lauei be mes paruen. als huoills al uis ala color. car aissi tremble depaor. cum fai la fuoilla contral uen. non ai desen p*er* un enfan. 45 aissim sent damor entrepres. edome ques aissi co*n*ques. pot dompna auer almorna gran.

Bella dompna als nous deman. mas q*em* prendatz p*er* seruidor. 50 qieus seruirai cu*m* bon seignor. cum q*ue* puois delguizerdon * man. ueusm al uostre comandamen. c. 89 c francs cors humils gais ecortes. ors ni leons non etz uos ies. 55 que mauciatz sa uos mi ren.

250. Bernartz deuentedorn

En cossirier et en esmai. sui dunamo*r* qem lassa emte. que tant non uau ni sai ni lai. quill ades nom teigna en son fre. caras ma dat cor etalen. 5 qieu enquises si podia. tal que sil reịs lenqeria. auria faich grand ardimen.

Ai las chaitius eqem farai. ni cal cosseill penrai de me. 10 qella non sap lo mal q*ue*u trai. ni eu noil aus clamar merce. folla res ben as pauc desen. qella nonca tamaria. p*er* nom que p*er* drudaria. 15 qanz not laisses leuar aluen.

E doncs puois atressim morrai. diraili lafan que men ue. uers es cades lo li dirai. no farai alamia. 20 si sabia qa un tenen. en fos tot espaigna mia. anz uuoill morir defeunia. car anc mi ue*n*c enpessamen.

Ia p*er* mi non sabra qieu mai. 25 ni autre nolendira re. amic non uuoill adaqest plai. anz p*er*da dieu qui pro men te. qieu non uuoill cosin ni paren. q*ue* mout mes grans cortesia. 30 camors p*er*mi douz maucia. mas alieis non estara gen.

E doncs ella cal tort mi fai. quil non sap *per* que ses deue. dieus deuinar degra oimai. 35 qieu muor *per* samor. & aq*ue* al mieu nesci chaptenemen. et ala * gran uilania. *per* qeil legua mentrelia. qand ieu denan lieis mi presen. 40 c. 89 D

Negus iois al mieu noseschai. qan madompnam garda nim ue. qel sieus bels doutz semblans mi uai. al cor que madoussa em reue. esim duraua longamen. 45 sobre sains liiuraria. q*ue*l mon mais nuills iors non sia. mas al partir art et encen.

Pois messatgier noil trametrai. ni ami dire nois coue. 50 negun cosseill demi no sai. mas duna ren mi conort be. ella sap letras & enten. et agradam qieu escria. los motz esalieis plazia. 55 legis los almieu saluamen.

E salieis autre dols non pren. *per* dieu e *per* merceil sia. qel bel solatz q*ue* mauia. nom tuoilla nil sieu parlar gen. 60

251. Bernartz deuentedorn

Tetut ai moncor plen de ioia. tot mi desnatura. flor blancha uermeilla egroia. mi par la freidura. cab lo uent et ab la ploia. 5 mi creis lauentura. *per* que mos chans monta epoia. emos pretz meillura. tant ai alcor damor. deioi ede doussor. 10 q*ue* liuerns mi sembla flor. elaneus uerdura.

Anar puosc ses uestidura. nutz ema camisa. q*ue* finamors masegura. 15 de la freida bisa. mas es quis desmesura. enois ten deguisa. *per* qieu ai pres demi cura. des qieu aic enquisa. 20 la plus bella damor. don aten tant donor. si qen luoc dema ricor. no uuoill auer frisa.

Desamistat menraisa. 25 et ai ne fiansa. que si uals eu nai conquisa. la bella amistanssa. et ai en ama deuisa. ta*n*t * de benananssa. 30 q*ue* ial iorn que laia uisa. non aurai pesansa. mon cor ai enamor. c. 90 A

e lesperitz laicor. esim sui ieu sai aillor. 35 loing delieis en franssa.

Tant naten bon esp*er*anssa. uas que pauc maonda. catressim ten enbalansa. cu*m* lanau sus londa. 40 delmaltraich qem desenanssa. non trob on mesconda. tota nuoich me uira em lanssa. de sobre lesponda. tant trac pena damor. 45 catristan lamador. non auenc tant dedolor. per yseut lablonda.

Dieus car mi sembles yronda. q*ue* uoles p*er* laire. 50 qieu uengues denuoich prionda. lai alsieu repaire. bona dompna iauzionda. mor sel uostramaire. paor ai quel cors mifonda. 55 saisom dura gaire. dompna uas uostramor. ioing mas mans & ador. bels cors ab fresca color. gran mal mi faitz traire. 60

Qel mon nona nuill afaire. don eu tant cossire. sieu aug delieis ben retraire. q*ue* mon cor noi uire. emon semblant non esclaire. 65 q*ue* qieu nauia dire. sicades uos er ueiaire. cai talan derire. tant lam p*er* finamor. q*ue* maintas uetz enplor. 70 p*er*o que meillor sabor. men an li sospire.

Messatgiers uai ecor. edim alagensor. la pena ela dolor. 75 qieu trai el martire.

252. Bernartz deuentedorn

Qan uei lalauzeta mouer. deioi sas alas contral rai. que soblida eis laissa cazer. p*er* la doussor cal cor li uai. ai tant grans enueia men ue. 5 de cui que ueia iauzion. merauillas ai car desse. lo cors de desirier nom fon.

c. 90 B Ailas tant cuiaua saber. damor eqant * petit ensai. 10 car ieu damar nom puosc tener. cellui don ia pro non aurai. tolt ma mon cor etolt ma se. emi meteus etot lo mon. eqan sim tolc nom laiset re. 15 mas desirier ecor uolon.

Delas dompnas mi desesper. ia mais en lor nom fiarai. caissi cum las suoil captener. enaissi las descaptenrai. 20

pois cuna pro nomen te. uas lieis q*em* destrui em cofon. totas las dopti elas mescre. car bensai catretals sison.

Amors es p*er*duda p*er*uer. 25 et ieu nono saubi anc mai. que cil que plus en degra auer. non aies et on la qerrai. ai cum mal sembla qui la ue. caz aq*ue*st caitiu desiron. 30 q*ue* ia ses lieis non aura be. laisse morir q*ue* noil aon.

Puois ab mi donz nom pot ualer. dieus ni merces nil dretz qieu ai. ni alieis no uen aplazer. 35 quil mam ia mais no lo dirai. esim part de lieis em recre. mort ma e p*er* mort li respon. e uau men sella nom rete. caitius en issill no sai on. 40

Anc non agui de mi poder. ni non fui mieus dolor ensai. qem laisset de mos huoills uezer. en un miraill q*ue* mout mi plai. miraills pois me miriei en te. 45 mant mort li sospir de prion. caissim p*er*diei cum perdet se. lo bels narcisus en la fon.

Daisso fai ben femna parer. ma do*m*pna p*er*qieu lo retrai. 50 car non uol so q*ue* deu uoler. eso com li deueda fai. cazutz sui emala merce. et ai ben faich col fols elpon. e non sai p*er*que mes deue. 55 mas car poiei trop contra amon.

Tristan non auetz ies de me. q*ue* uau men marritz nosai on. de chantar mi lais * em recre. ede ioi edamor mescon. 60 c. 90 c

253. Bernartz deuentedorn

Pois preiatz mi seignor. qieu chant eu chantarai. eqan cuig cantar plor. alora co essai. greu ueiretz cantador. 5 ben chant si mal li uai. uai mi doncs mal damor. anz mieills que non fetz mai. e doncs p*er* q*ue* mesmai.

Gran ben egran honor. 10 conosc q*ue* dieus mi fai. qieu am la bellazor. et il me qieu o sai. mas ieu sui sai aillor. enon sai cum lestai. 15 so mauci de dolor. car ochaison non ai. de souen uenir lai.

Empero tant mi plai. qan delieis mi soue. 20 que qim crida nim brai. eu nonaug nuilla re. tant doussamen mi trai. la bellal cor ab se. que tals ditz qieu sui sai. 25 et o cuida & o cre. que de sos huoills nom ue.

Amors eqem farai. si gerrai ia ab te. ara cuich qien morrai. 30 del desirier qem ue. sil bella lai on iai. no maizis pres de se. queu lamanei ebai. et estreigna uas me. 35 son cors blanc gras ele.

Ges damar nom recre. per mal ni per afan. eqan dieus mi fai be. nol refut nil soan. 40 eqan bes nomaue. sai ben sofrir lo dan. calas oras coue. com san entre loignan. per mieills faillir enan. 45

Bona dompna merce. del uostre finaman. mans iointas ab col cle. uos mautrei em coman. qieus pliu per bona fe. 50 canc ren non amei tan. esi luocs sesdeue. uos mi faitz bel semblan. que molt nai gran talan.

Lai amon escudier. 55 don dieus cor etalan. camdui nanem truan. eqel en men ab se. so don a plus talan.

c. 90 D et ieu mon * aziman. 60

254. Bernartz deuentedorn

Qan par laflors iostal uert fuoill. euei lo temps clar esere. el douz chant dels auzels pel bruoill. madoussa lo cor em reue. pos lauzeill chanton al lor for. 5 eu qai mais deioi emon cor. dei ben chantar pois tuich limiei iornal. son ioi echant qieu non pens deren al.

Cella delmon cal ieu plus uuoill. eplus lam decor edefe. 10 au de ioi mos digz els acuoill. emos precs escouta erete. esom ia per ben amar mor. eu en morrai qinz emon cor. li port amor tant fina enatural. 15 que tuich son fals ues mi li plus leial.

Ben sai lanuoich qan mi despuoill. el lieich qieu non dormirai re. lo dormir pert car ieu lom tuoill. per

uos dompna don mi soue. 20 que lai on hom a son tesor. uol om ades tener son cor. sieu no uos uei do*m*pna don plus mi cal. negus uezers lomieu pensier no ual.

Qan mi membr cu*m* amar suoill. 25 la falsa demala merce. sapchatz qatal ira mo cuoill. p*er* pauc uius de ioi nom recre. dompna p*er* cui chant e demor. p*er* la bocham feretz alcor. 30 dun doutz baisar de finamor coral. qem torn en ioi em get dira mortal.

Tals nia que ant mais dorguoill. q*ua*n grans iois nigrans bes lor ue. mas eu sui demeillor escuoill. 35 epus francs q*ua*n dieus mi fai be. cora qieu fos damor alor. er sui uengutz delor alcor. merce do*m*pna non ai par ni engal. res nom sofrains sol q*ue* dieus uos mi sal. 40

Dompna si nous uezon miei huoill. ben sapchatz que mos cors uos ue. enous doillatz plus qieu mi duoill. q*ue*u sai com uos destreing p*er*me. mas sil ielos uos bat defor. 45 gardatz quel no uos batal cor. sius fai enoi euos lui atretal. eia ab uos non gazing ben p*er* mal. c. 91 A

Mon beluezer gart dieus dira edemal. sieu soi deloing edepres atretal. 50

255. Bernartz deuentedorn

Lonc temps a qieu non chantei mai. ni saubi chaptenemen. era non tem ploia ni uen. tant sui intratz en cossire. cum pogues bos motz assire. 5 en est son cai apedit. sitot nom uei flor ni fuoilla. mieills mi uai qal temps florit. car la rens q*ue*u plus uuoill mi uol.

Totz mi desconosc tant bem uai. 10 esom saubes encui menten. ni auses far mon ioi paruen. del mieills delmon sui iauzire. esieu sai chantar ni rire. tot mes p*er*lieis escarit. 15 madompna prec q*ue* macuoilla. epois tant ma enriquit. no sia qui dona eque tol.

Elmon tant bon amic non ai. fraire ni cosin niparen. 20 q*ue* sim uai mon ioi enq*ue*ren. qinz emon cor nol nazire. esieu mi uuoill escondire. no sen tenga per trazit. non

uuoill lausengiers mi toilla. 25 samor nin leue tal crit. p*er* qieu mi lais morir de dol.

Cab sol lobel semblan qem fai. qan pot ni aizes loil cossen. ai tant de ioi que sol nom sen. 30 caissim torn em uolu em uire. esai ben qan la remire. canc hom bellazor no uit. enom pot ren far qem duoilla. amors c. 91 B qan nai lo chau*sit. 35 daitan cu*m* mars clau nireuol.

Lo cors a fresc sotil egai. et anc non ui tant auinen. pretz ebeutat ualor esen. a plus qieu non uos sai dire. 40 res debe non es adire. ab sol caia tant dardit. cuna nuoich lai ois despuoilla. mi meses (1) enluoc aizit. em fezes del bratz latz alcol. 45

Si nomaizis lai on ill iai. si qieu remir son bel cors gen. doncs p*er* que ma faich denien. ailas cum muor de desire. uol mi doncs midonz aucire. 50 car lam oque lai faillit. eran fassa soqeis uuoilla. madompna al sieu chausit. q*ue*u nomen plainz sitot me dol.

Tant lam q*ue* ren dire noilsai. 55 mas ill sen prenda esgardamen. qieu non ai dalre pessamen. mas cum lifos bos seruire. esieu nai pena emartire. era mentei*ng* p*er* garit. 60 mentre non sent mal qem doilla. si ma iois pres esazit. non sai si soi aquel que sol.

De cor ma coras si uuoilla. ueus me del chantar garnit. 65 puois finamors mo asol.

256. Bernartz deuentedorn

A tantas bonas chanssos. etant bon mot aurai faich. don ia nom mesera emplaich. dompna sieu saubes de uos. q*ue* fossetz uas mi tant dura. 5 aras sai qieus ai p*er*duda. mas siuals nous metz tolguda. en lamia forfaitura.

---

(1) Il copista aveva scritto *mesel*: ma egli stesso rabberciò poi la lettera ultima in modo che par sia proprio da leggere *meses*.

Vers es *que* maintas sazos. mera ben dich eretraich. 10 *que* mestera mal elaich. cames & amatz non fos. mas lai on amors satura. es greu sobrada euencuda. si son coratge nomuda. 15 o aillors no met sacura.

Mas era sui tant ioios. *que* nom souen del maltraich. dira edesmai matraich. ab sos bels huoills amoros. 20 deqem poizona emfaitura. cill *que* ma ioia renduda. canc puois qieu laigui ueguda. non agui sen ni mesura. c. 91 c

Mout ifetz amors que pros. 25 car tant ric ioi ma atraich. tot cant mauia forfaich. ual ben aqest guizerdos. aisil fenis ma rancura. *que* saualor esauida. 30 mes atal cuida uenguda. totz sos tortz i adreitura.

Qui ue sas bellas faissos. ab *que* ma uers si atraich. pot ben saber atrasaich. 35 qe sos cors es bels ebos. eblancs sotz la uestidura. eu nono dic mas p*er* cuida. *que* la neus qand ill es nuda. par uas liei bruna et escura. 40

Dompna sil fals enoios. qui maint ioi entier ant fraich. si metion en agaich. p*er* saber cum es de nos. p*er* dich dauol gen tafura. 45 non estetz ies esp*er*duda. que iap*er*mi ner saubuda. la mors ben siatz segura (1).

257. Bernartz deuentedorn

Ara non uei luzir soleill. ta*n*t mi son escurzit lirai. e ies per aisso nomesmai. cuna clardatz mi soleilla. damor qinz elcor mi raia. 5 eqand autra gens sesmaia. eu meillur enans que sordei. p*er* que mos chans nois sordeia.

Prat mi semblon uert euermeill. aissi cum el doutz temps demai. 10 sim * ten fin amors coinde egai. neus mes flors blanca euermeilla. et iuerns calenda maia. qeil gensser ela plus gaia. ma promes *que* samor mautrei. 15 sanqer nolam desautreia. c. 91 D

(1) Segnono 3 righe bianche.

Paor mifant maluatz cosseill. per qel segles mor edechai. caras sacoston li sauai. elus ab lautre cosseilla. 20 cossi finamors deschaia. a maluaza gens sauaia. qui uos ni uostre cosseill crei. dompnidieu p*er*da edescreia.

Daqestz mi rancur em coreill. 25 car mi fan ira & esglai. epesa lor del ioi qieu ai. epois chascus sencoreilla. delautrui ioi ni sesmaia. ia ieu meillor dreich non aia. 30 cab sol deport uenz egerrei. cel qui plus fort mi gerreia.

Nuoich eiorn plor cossir eueill. pens esospir epuois mapai. on mieills mesta & ieu pieitz trai. 35 mas us bos respieitz mesueilla. don mos cossiriers sapaia. fols p*er* que dic que mal traia. car aitan ric amor enuei. pro nai de sola lenueia. 40

Ia madompna nois meraueill. sil qier qem don samor nim bai. contra la foudat qieu retrai. farai genta meraueilla. sil ia ma colla nim baia. 45 er ia doncs com mi retraia. a cal uos ui ecal uos uei. p*er* benananssa qem ueia.

Bernartz clama sidonz mercei. uas cui tant gen si merceia. 50 esi eu enbreu no la uei. noncrei q*ue* longas la ueia.

258. Bernartz deuentedorn

Estat ai cum hom esp*er*dutz. p*er* amor un lonc estatge. Emas eram sui reconogutz. qieu auia faich follatge. c. 92 A * catotz era ades saluatge. 5 car mera de chan recrezutz. et on eu plus estera mutz. plus feira demon dampnatge.

Atal dompna mera rendutz. canc nom amet decoratge. 10 esui men tart ap*er*ceubutz. q*ue* trop ai faich lonc badatge. oimais segrai son usatge. de cui qe*m* uoilla serai drutz. etrametrai p*er*tot salutz. 15 et aurai moncor uolatge.

Truans uuoill esser p*er* samor. e couen cab lieis aprenda. p*er*o no uei do*m*pneiador. q*ue* meins demi si entenda. 20 mas bel mes cab lieis contenda. caras nam

plus bella emeillor. qem ual emauida emso cor. em fai desamor esmenda.

Aqesta ma faich tant donor. 25 que platz li camercem prenda. eprec la del sieu amador. qel ben qem fara nom uenda. nim fassa far longa atenda. que lonc respieich mi fant paor. 30 car no uei maluatz donador. cab lonc respieich nois defenda.

Madompna fo al comenssar. franca ede bella compaigna. ep*er*so la dei mais amar. 35 q*ue* sim fos fera et estraigna. que dreitz que dompna safraigna. uas cellui qui a cor damar. qui trop fai son amic preiar. dreitz es camics lisofraigna. 40

Dompna pensem delenganar. lausengiers cui dieus contraigna. que tant cu*m* hom lor pot emblar. de ioi aitant sen gazaigna. eque ia us nosen plaigna. 45 lo*n*cs temps pot nostramors durar. sol qand luocs er uoillam parlar. eqand luocs non er remaigna.

Dieu lau qera sai cantar. malgrat naia na dousesgar. 50 ecill a cui sacompaigna.

Fis iois ies nous puosc oblidar. anz uos * am eus uuoill eus teing car. car metz de bella compaigna. c. 92 B

259. Bernartz deuentedorn

Eram cosseillatz seignor. uos cauetz ualor esen. una dompnam det samor. cai amada longamen. mas eras sai de uertat. 5 quill a autramic priuat. ni anc denuill compaigno. compaigua tant greus nom fo.

Duna ren sui en error. en estau en pensamen. 10 que malonge ma dolor. sieu aqest plaich li cossen. esai sil dic mon penssat. uei mon dampnatge doblat. cal qen fassa ocal que no. 15 re non puosc far de mon pro.

Esieu lam adesonor. aurain blasme de la gen. etenrant men liplusor. p*er* cornut ep*er* sofren. 20 esaisi pert samistat. bem teing p*er* deseretat. damor eia dieus no*m* do. mais faire uers ni chansso.

Pois uoutz sui enla follor. 25 ben serai fols sieu non pren. daqestz dos mals lo menor. que mais ual mon escien. q*ue*u aia en lieis lameitat. qel tot p*er*da p*er* foldat. 30 car anc non ui drut fello. nuill temps damor far son pro.

Epuois uol autramador. madompna ieu noloil defen. elais men mais per paor. 35 q*ue* p*er* autre chausimen. esanc hom dec auer grat. denuill seruizi forsat. ben dei auer guizerdo. eu q*ue* tant gran tort perdo. 40

Li sieu fals huoill trahidor. que mesgardauon tant gen. sinaissi gardon aillor. mout ifant gran faillimen. mas daitan mant mout onrat. 45 que seron mil aiostat. c. 92 c plus gardon lai on ieu so. * catotz aicels deuiro.

De laiga cab los huoills plor. escriu salutz mais de cen. 50 etramet ala meillor. et ala plus auinen. maintas uez maura membrat. de so qem fetz alcomiat. qieul ui cobrir sa faisso. 55 canc nom poc dir hoc ni no (1).

260. Bernartz deuentedorn

Lo doutz temps depascor. ab sadoussa uerdor. nos ladui fuoilla eflor. de diuersa color. p*er* que tuich lamador. 5 son gai echantador. mas ieu q*ue* plaing eplor. cus iois noma sabor.

Atotz mi clam seignor. demidonz edamor. 10 aquist dui trahidor. car mi fiaua enlor. mifant uiure ab dolor. p*er* ben ep*er* honor. cai faich ala genssor. 15 que nom ual nim socor.

Las euiure qem ual. car no uei aiornal. mon fin ioi natural. en lieich sotz fenestral. 20 blanc efrecs atretal. cu*m* par neus anadal. si camdui p*er* egal. mesurem p*er* cabal.

No uim drut tant leial. 25 q*ue* pieitz aia so sal. qieul port amor coral. elam ditz nomen cal. enanz dic que

(1) Seguono 4 righe bianche.

p*e*ral. noma ira mortal. 30 esi p*er*som fai mal. pechat fai criminal.

Pois fom amdui enfan. lai amada ela blan. euai mamors doblan. 35 achascun iorn delan. esi nois trai enan. amors e beil semblan. pos er uoill edeman. que maia bon talan. 40

Pena edolor edan. nai aguda enai gran. * mas sofert o ai tan. nomo teing ad affan. canc hom non ui aman. 45 mieills ames ses engan. qieu nom uau cambian. si cu*m* las dompnas fan. c. 92 D

Ben fora oimais sazos. bella dompna epros. 50 qem fos datz guizerdos. dun iazer arescos. car non sui enoios. eia per als nous fos. cus bes ual dautres dos. 55 q*ua*n forsa es damdos.

Qan uei uostras faissos. elgen cors amoros. bem merauill de uos. cum etz de brau respos. 60 car ben es tracios. qand par hom francs ebos. epois es orgoillos. lai on es poderos.

Bels uezers si non fos. 65 mos enans totz enuos. eu laissera chanssos. p*er* mal dels enoios.

261. Bernartz deuentedorn

Amors eqeus es ueiaire. trobatz mais fol mas cant me. cuiatz uos q*ue*u sia amaire. eque ia non trob merce. q*ue* qem comandetz afaire. 5 farai o caissis coue. mas uos non estai ies be. qem fassatz lonc temps maltraire.

Eu am laplus debonaire. delmon mais que nuilla re. 10 et ella nomama gaire. non sai cossi ses deue. eqan plus men cuig estraire. eu non puosc camors mi te. trahitz sui p*er* bona fe. 15 amors beus opuosc retraire.

Ab amor mer a contendre. q*ue* nomen pos estener. qen tal luoc mi fai entendre. don ieu nuoill ioi non esper. 20 anceis faria apendre. car anc naic cor ni uoler. mas ieu non ai ies poder. qem puosca damor defendre.

c. 93 A Pero amors sap dissendre. 25 lai on li uen * a plazer. esap gen guizerdon rendre. del mal traich edel doler. tant nompot mostrar ni uendre. que plus nom puosca ualer. 30 sol qellam deignes uezer. e mas paraulas entendre.

Grans enois es egrans nausa. tot iorn de merce clamar. mas lamor qes enmi clausa. 35 non puosc cobrir ni celar. las mos cors non dorm ni pausa. ni pot en un luoc estar. ni eu non puosc plus durar. sil dolors noma soausa. 40

Tu sai ben razon ecausa. que puosc ami donz mostrar. que nuills hom nonpot ni ausa. enues amor contrastar. car amors uenz tota causa. 45 e forssam de lieis amar. atrestal pot delieis far. en una petita pausa.

Dompna res non uos pot dire. lo bon cor nil fin talan. 50 qieus ai qan be mo cossire. can ren mais non amei tan. tost magran mort lisospire. dompna passat a un an. nom fos p*er* un bel semblan. 55 don si doblan miei desire.

Non fatz mas gabar erire. dompna q*ua*nd ieu reus deman. esi uos amassetz tan. alres uos nauengra a dire. 60

Ma chansson apren adire. alegret etu ferran. porta lam amon tristan. q*ue* sap ben gabar erire.

262. Bernartz deuentedorn

Tuich cill qem pregon qieu chan. uolgra saubesson lo uer. sieu nai aize ni lezer. chante qui chantar uolria. qieu non saub ni cham ni uia. 5 pois p*er*dei ma benananssa. p*er* ma mala destinanssa.

c. 93 B Ailas cum muor detalan. qieu non * dorm maitin niser. que lanuoig q*ua*n uau iazer. 10 lo rossignols chanta e cria. et ieu que chantar solia. muor denoi edepesanssa. qand aug ioi ni alegransa.

Damor uos dic ben aitan. 15 qui ben la saubes tener. res plus non pogra ualer. per*dieu* mout fon bon amia. mas nom duret mas un dia. *per*qes fols qui ses fermanssa. 20 met enamor sesp*er*ansa.

Amors mames ensoan. etornat anon caler. esieu lagues enpoder. dic uos q*ue*n feira feunia. 25 mas sil non uol camors sia. res don hom prenda ueganssa. ab colp despa ni delanssa.

Amors ieus prec demon dan. cautre pro noi puosc auer. 30 iamais blandir ni temer. nous qier cadoncs uos p*er*dria. ben es fols qin uos se fia. cab uostra falsa semblansa. mauetz trazit enfianssa. 35

Pero p*er* un bel semblan. soi enqer enbon esper. mon conort dei grat saber. cades uos qieu chant eria. e dic uos que sill podia. 40 eu seria reis defranssa. car al plus quil pot menanssa.

Lemozin adieu coman. lieis que nom uol retener. qera pot ill ben saber. 45 ses uers aco quill dizia. qen terra estrai*ng* nam niria. puois dieus ni fes ni fiansa. no mi poc far acordanssa.

Nomo teng auilania. 50 sieu mais ai bon esp*er*anssa. pois ill lai ren nomenanssa.

Romieu man q*ue* p*er*ma mia. ep*er* lui farai semblanssa. qieu ai sai bon esp*er*anssa. 55

263. Bernartz deuentedorn

Ia mos chantars nomer honors. encontral gran ioi cai conques. cades * magrops sitot ses bos. mos chans fos mieiller q*ue* non es. aissi cum es lamors sobrana. 5 *per* que mos cors meillura esana. deuri esser sobrans louers q*ue*u fatz. sobre totz chans euolgutz echantatz. c. 93 c

Ai dieus cum bona fora amors. de dos amics sesser pogues. 10 q*ue* ia us daqestz enoios. lor amistat non conogues. cortesia es molt trafana. car ad aquesta gen uilana. fai conoisser semblan ni amistatz. 15 car es cortes lo plus mal enseignatz.

Per merce prec als amadors. chascus p*er* se conssir epes. del segle cum es enueios. eqan pauc nia decortes. 20 camors pois hom p*er*tot senuana. non es amors anz es ufana. et es enois uilania efoldatz. qui non gara cui deu esser priuatz.

Si tot mes uergoigna epaors. 25 blasmat mer damor mas bem pes. car aquest lauzars nomes pros. epois mos conortz non es res. qieu uei que denien mapana. cill que nom uol esser humana. 30 e car non puosc auer ioi ni solatz. chant p*er* conort cen uetz q*ue*u soi iratz.

Cunan sai qes delas meillors. elagenser canc dieus fezes. mas tant a uancor edoptos. 35 qer ai lieis era non ai ies. q*ue* ual aitals amors aurana. qan ies non pot una setmana. us bos amics ab lautr estar enpatz. ses gran enoi eses enemistatz. 40

Totz temps sec iois ira edolor. etotz te*m*ps ira iois ebes. mas ieu non cre si iois no fos. com ia saubes dira que ses. qieu p*er* falsa lauzor humana. 45 pert ioi de fina amor certana. q*ue* qim meses tot lomon ad un latz. eu preiral ioi p*er* cui * sui enganatz.

c. 93 D

Bella dompna uostre socors. mauria mestier seus plagues. 50 q*ue* mout mes mala aquist preisos. en camors ma lassat epres. a dieus qan malamen mafana. qan so qem trahis emengana. mauen amar sitot mi pesa omplatz. 55 era sai eu qieu sui apoderatz.

Messatgiers uai ten uia plana. amon romieu lai uas uiana. edigas li q*ue* lai fora tornatz. si mos decor magues salutz mandatz. 60

264. Bernartz deuentedorn

Qan lerba fresca eil fuoilla par. ela flors botona el uergan. el rossignols autet eclar. leua sauotz emou son chan. ioi ai delui eioi ai dela flor. 5 eioi demi edemidonz maior. daus totas partz sui de ioi claus ecens. caicel es iois que totz autres iois uens.

Tant am mi donz elatenc car. etant la dopt ela reblan. 10 canc demi noil ausei parlar. ni re noil qier ni noil deman. p*er*o ill sap mo mal ema dolor. eqan li platz mifai ben & honor. eqan li platz eu men soferti ab meins. 15 per so calieis non aueigna blastems.

Ben la uolgra sola trobar. que dormis on fezes semblan. p*er* queu lembles un doutz baisar. pos non uaill tant qieu loil deman. 20 p*er* dieu dompna pauc espleitam damor. uai sen lo temps eperdem lomeillor. parlar degram ab cubertz entresseins. epois nons ual forsa ualgues nos sens.

Sieu saubes lagen encantar. 25 miei enemic foron enfan. q*ue* ia us non saubra * triar. ni dir ren qens tornes adan. ado*n*cs sai ieu que uira la genssor. esos bels huoills esa fresca color. 30 ebaisera labocha entossens. si ca un mes i paregron las dens.

c. 94 A

Ailas cum muor decossirar. q*ue* maintas uetz encossir tan. lairon men poirion portar. 35 que ren non sabria qeis fan. p*er* dieu amors bem trobas uencedor. abpaucs damics eses autre seignor. car una uetz tant midonz non destrens. ab anz qieu fos del desirier estens. 40

Merauill me cum puosc durar. qe noil demostre mon talan. qand eu uas mi donz uir lesgar. li sieu beill huoill tant ben lestan. p*er* pauc mi teing car eu uas lieis non cor. 45 sim feira ieu si nom fos p*er* paor. canc non fo cors mieills taillatz ni depeins. adops damar sia ta*n*t greus ni leus (1).

265. Bernartz deuentedorn

Pel doutz chan qel rossignols fai. la nuoich qan me sui endormitz. reueill deioi totz esbahitz. damor pensius ecossiros. caisso es mos mieiller mestiers. 5 que totz temps ai ioi uoluntiers. et ab ioi comenssa mos chans.

---

(1) Seguono 4 righe bianche.

Qui sabia lo ioi qieu ai. q*ue* iois fos uezutz ni auzitz. totz autre iois fora petitz. 10 uas qieu tenc qel mieus iois es g*ra*ns. tals se fai coindes eparliers. qen cuida esser rics esobriers. definamor qieu nai dos tans.

c. 94 B Dompña uostre sui eserai. 15 del uostre * seruizi garnitz. uostrom sui iuratz e pleuitz. euostre mera desabans. euos etz lomieus iois primiers. esi seretz uos lo derriers. 20 tant cum lauida mer durans.

Qand ieu remire son cors gai. cu*m* es benfaitz atotz chausitz. sa cortesia e sos bels digz. ia mos lauzars nomer auans. 25 cobs mi auria us ans entiers. sin uolia esser uertadiers. tant es cortesa eben estans.

Cill que cuidon qieu sia sai. no sabon ies cum lesperitz. 30 es delieis priuatz & aizitz. si tot lo cors senes loignatz. sapchatz lo mieiller messatgiers. cai deliei es mos cossiriers. qem recorda sos bels semblans. 35

Nonsai mais coras uos ueirai. mas uau men iratz emarritz. p*er* uos me sui del rei partitz. eprec uos q*ue* nom sia dans. qieus serai encort presentiers. 40 entre dompnas e caualliers. francs edouz & humilians.

Huguet mos cortes messatgiers. chantatz ma chansson uoluntiers. ala reina dels normans. 45

266. Bernartz deuentedorn

Chantars non pot gaires ualer. si dinz dalcor no mou lo chans. ni chans non pot dal cor mouer. si noi es fin amors coraus. p*er* so es mos chantars cabaus. 5 qen ioi damor ai & enten. la bocha els huoills elcor el sen.

Ia dieus nom don aqel poder. q*ue* damor nom prenda talans. si ia ren non sabia auer. 10 mas chascun iorn men uengues maus. totz temps naurai bon cor siuaus.

c. 94 C * enai mout mais degauzimen. car nai bon cor emi enten.

Amor blasmen p*er* nosaber. 15 follas gens mas lieis non es dans. camors non pot ies decazer. si non es

amors comunaus. aisso non es amors ai taus. non a mas lonom el paruen. 20 que ren non ama si non pren.

Sieu en uolgues dire louer. eu sai ben de cui mou lengans. daqellas camon *per* auer. eson mercadeiras uenaus. 25 messongiers enfos eu efaus. uertat endic uilanamen. epesame car eu non men.

En agradar & en uoler. es lamors de dos fis amans. 30 nuilla res noi pot pro tener. sil uoluntatz non es egaus. e cel es ben fols naturaus. qui deso *que* nouol apren. elauza so. que nòil es gen. 35

Molt ai ben mes mon bon esper. car cel lam mostra bels semblans. *queu* plus desire euuoill uezer. francha doussa fina eleiaus. en cui lo reis seria saus. 40 bella ecoinda ab cors couinen. ma faich ric home denien.

Ren mais non am ni sai temer. ni ia res nom seria afans. sol mi donz uengues aplazer. 45 caicel iorns mi sembla nadaus. cab sos bels huoills esperitaus. mesgarda mas so fai tant len. cus sols dias mi dura cen.

Louers es fins enaturaus. 50 ebons a cel qui ben lenten. emieiller es qil ioi aten.

Bernartz deuentedorn lenten. el di el fai el ioi naten.

267. Bernartz deuentedorn

Qan la freidura uenta. deues nostre * pays. ueiaire mes qieu senta. un uent de paradis. *per* amor delagenta. 5 uas cui ieu sui aclis. en cui ai mes mententa. emon coratge assis. car de totas partis. *per* lieis tant matalenta. 10 c. 94 D

Sol loben qem presenta. sos bels cors el francs uis. *que* ia plus nom cossenta. mi deu auer conquis. no sai *per* qeus en me*n*ta. 15 car deren non sui fis. mas greu mes qem repenta. *que* una uetz me dis. *que* pros hom safortis. el maluatz sespauenta. 20

De do*m*pnas mes ueiaire. *que* gran faillime*n* fan. *per*so car nois fant gaire. amar afin aman. eu non

dei ies retraire. 25 mas so qellas uolran. mas greu mes cus trichaire. a damor ab engan. o plus o atretan. cum cel qes fis amaire. 30

Do*m*pna que cuiatz faire. deme q*ue* uos am tan. caissim uezetz maltraire. emorir detalan. aifrancha debon aire. 35 faitz me un bel semblan. tal don mos cors sesclaire. q*ue* mout trac gran afan. enoi dei auer dan. car nomen puosc estraire. 40

Si nonfos gens uilana. elausengier sauai. eu nagra amor certana. mas so me*n* reiretrai. desolatz mes humana. 45 q*ua*n luocs es ni seschai. p*er* qieu sai casotzmana. naurai enqera mai. castrucs soiorna eiai. emalastrucs safana. 50

Cel sui q*ue* non soana. lo ben q*ue* dieus lifai. qen aqella setmana. qand ieu partic delai. mi dis enrazon plana. 55 q*ue* mos cantars liplai. tot arma crestiana. uolgra agues tal iai. cum ieu agui & ai. car sol daitan sen uana. 60

Si daisso mes certana. dautra uetz lan creirai. osiquenon ia mai. non creirai crestiana.

c. 95 A

PEIRE VIDALS

si fo detolosa fills dun pellicier. ecantaua mieils domen del mon. efo dels plus fols homes q*ue* mais fossen qel crezia qe tot fos uers so qe a lui plasia ni qel uolia. eplus leu li auenia trobars q*ue* a nuill homen del mon & aqel q*ue* plus rics sos fetz. emaiors foillias dis darmas edamor edemal dir dautrui. efo uers cus caualliers de saint gili li taillet la lenga p*er* so qel daua ad ente*n*dre qel era drutz desa moiller. enuc delbautz lofetz garir emetgar. eqand fo garitz el sen anet outramar. e delai amenet una grega qeil fo donada per moiller en cipre. efoil donat ad entender qella era netsa delemp*er*ador de costa*n*tinople. eqel deuia p*er* lieis auer lemperi p*er* razon. don

el mes tot qant poc aiostar et auer afar nauili. qel crezia conquistar et auer lemperi. eportaua armas emperials. efasia se clamar emperaire. ela moiller emperairitz. e si sentendia en totas las bonas dompnas qel uezia. e totas las pregaua damor. e totas li dizion defar ede dir tot so qel uólgues. e per so el crezia esser drutz detotas eque chascuna moris per el. etotas uetz el menaua rics destriers. eportaua ricas armas. ecadeira ecampolieich emperial e crezia esser dels meillors caualliers del mon. el plus amatz de dompnas.

268. [Peire uidals] c. 95 B

Aiostar (1). elassar. sai tant gen motz ab son. que de car. ric trobar. 5 nom uen hom al talo. qan nai bona razo. mas auci. men aissi. labella cui hom so. 10 cum sieu fes mespreiso. uas lieis ofaillizo. qan laui. sim feri. mon coratge gloto. 15 cades poing el sieu pro. e nom fai si mal no. mal mi uol enonsai perque. mas sol car am mais lieis que me.

Assatz par. 20 que loignar. mi uolc de sa reio. qan passar. mifetz mar. perque lan ochaio. 25 enoi ai sospeisso. quieul serui. de cor fi. tant cant puoc abando. canc non aic guizerdo. 30 mas un petit cordo. si aigui. cun maiti. intrei dinz sa maiso. eil baisiei alairo. 35 labocha elmento. so nai agut enomais re. esui mortz sil mais mirete.

Sospirar. eplorar. 40 mi fai mainta sazo. alegrar. e chantar. degra mieills sil fos bo. mas cor ma de drago. 45 cami di. mal em ri. als autres

(1) L'iniziale è al solito miniata e rappresenta, secondo l'indicazione marginale: « .I. caualler cum arme d'empereor ». Nel vano superiore dell'A, sporge, inclinato sulla sbarra traversale come sulla ringhiera d'un verone, il busto di una donna.

enuiro. em fai huoills deleo. p*er* aital sospeisso. 50 fetz demi. pelegri. canc romieus dorazo. mais tant forssatz non fo. equil uer endespo. 55 totz hom p*er*cassar. son be. pois q*ue*l seigner aissil malme.

Abrasar. ecremar. 60 mi fai cum fuocs carbo. qan lesgar. tant uei clar. sos huoills e safaisso. q*ue* non sai garizo. 65 sim cambi. nim desui. damar lieis abando. qe*m* ten en sa preiso. amors q*ue* salamo. 70 e daui. atressi. uenqet elfort sanso. el tenc eson grillo. canc non ac rezensso. 75 troc ala mort doncs puois mi te. ad estar mer ensa merce.

c. 95 c Esperar. emusar. mi fai coma breto. 80 ca*n*c lamar. nilonrar. noil mes encontensso. anz si dieus mi perdo. meu parti. 85 de tal qui. magra faich tant ric do. qel bons reis darago. for onratz edoncs co. mi faidi. 90 qieus afi. qan nauch far bel resso. gaugz entiers mi somo. defar gaia canso. edoncs pois tant lam elacre. 95 ia noi dei trobar mala fe.

Puois pausar. nifinar. non puos nuilla sazo. retornar. 100 et anar. men uuoill ad espero. entrarle etolo. atapi. car aqui. 105 am mais si dieus bem do. auer un pauc cambo. cauer sai lo terro. ni belli. mas frairi. 110 fals lausengier fello. mant moguda tensso. eloignat del peiro. en drogomans nom au nim ue. car mon car amic part dese. 115

Malastre dieus lido. quel comte dauigno. mesclet tant malamen ab me. p*er* q*ue* nauierna nom ue.

269. Peire uidals

Puois tornatz sui en proenssa. & amadompna sap bo. ben dei far gaia chansso. si uals p*er* reconoissenssa. cab seruir & ab honrar. 5 conqer hom de bon seignor. don ebenfaich & honor. qui bel sap tener encar. p*er* qieu men dei erforsar.

Ses pechat pris penedenssa. 10 eses tort faich quis perdo. etrais denien bel do. et ai dira benuolenssa.

egaug entier deplorar. edamar doussa sabor. 15 esui arditz p*er* paor. e sai p*er*den gazaignar. eqan sui uencutz sobrar.

Ecel q*ue* longa atendenssa. blasma fai gran faillizo. 20 qer ant artus li breto. * on auion lur pliuenssa. et eu p*er* lonc esperar. ai conquist ab gran doussor. lo bais que forsa damor. 25 mi fetz amado*m*pna emblar. q*ue*ras lo deigna autreiar. c. 95 D

Ecar anc non fis faillenssa. sui en bona sospeisso. qel maltraitz mi torn enpro. 30 pois lo bes tant gen comenssa. epoira sen conortar. en mi tuich lautramador. cab sobresforciu labor. trac deneu freida fuoc clar. 35 et aiga doussa demar.

Estiers non agra guirenssa. mas car uei q*ue* uencutz so. sec mado*m*pna tal razo. que uol que uencutz lauenssa. 40 caissi deu apoderar. franca humilitatz ricor. ecar non trob ualedor. cab lieis mi puosca aiudar. mas precs emerce clamar. 45

Bels rainiers p*er*ma crezenssa. nous sai par ni compaigno. car tuich li ualen baro. ualen sotz uostra ualenssa. epois dieus uos fetz ses par. 50 eus det mi p*er* seruidor. seruirai uos delauzor. edals q*ua*nd opoirai far. bels rainiers qius etz sius par (1).

270. Peire uidals

Anc no mori p*er* amor ni p*er* al. mas ma uida pot ben ualer morir. qan uei la ren qieu plus am edesir. ni re nom fai mas can dolor emal. nom ual ben mort mas ancar mes plus greu. 5 qen breu serem ia uieill & ill & ieu. esaisi pert lo mieu elsieu iouen. mal mes del mieu edel sieu p*er* un cen.

Bona dompna uostrome natural. podetz sius platz leugieiramen aucir. 10 mas ala gen non faretz escarnir.

(1) Segnono 3 righe bianche.

c. 96 A epuois * auretz en pechat criminal. q*ue*u sui uostr hom e ies nom teing p*er* mieu. mas ben laissom amal seignor son fieu. epois ual pauc rics hom qan pert sa gen. 15 ca dairel rei de persa fon paruen.

Estiers mongrat am totz sols per cabal. lieis q*ue* nom deigna uezer ni auzir. q*ue* farai doncs pois nomen puois nomen posc partir. e chausimens nimerces nomen ual. 20 tenrai mal us del enoios romieu. qui per eqer e de la freida neu. nais lo cristals dou hom trai foc arden. e p*er* esforz uensson li ben sufren.

Anc mais non ui plaich tant descomunal. 25 q*ue* qand ieu cre nuilla ren far ni dir. calieis degues plazer ni abellir. ia pois nonpens de nuill autre iornal. etot q*ua*nt fatz par alieis uil eleu. canc p*er* merce ni p*er* amor de dieu. 30 noi puoc trobar merce ni chausimen. tort a de me epechat ses conten.

Aissi men sui gitatz anomencal. colom uolpills qan soblida fugir. q*ue* ies nois sap tornar nis pot gandir. 35 qan lencalson siei enemic mortal. non sai conort mas aquel del iuzieu. q*ue* si fai mal fai hom ades lo sieu. aissi cu*m* cel ca orbas si defen. car perdud ai la forssa elardimen. 40

Coms depeitieus deuos miclam adieu. edieus ami p*er* aquel eis couen. camdos auetz enganatz malamen. lui desacrotz emi demon argen.

271. Peire uidals

Sieu fos en cort on hom trobes dreitura. demadompna sitot ses bona ebella. mi clamera qatant gran tort c. 96 B * mi mena. q*ue* nom manten pleui ni couinenssa. edoncs p*er* qem promet so que nom dona. 5 non·tem pechat nisap que ses uergoigna.

E ualgram mais qem fos alprim esqiua. q*ue* lam tengues en aitan greu rancura. mas ill ofai si cum cel q*ue* cembella. cab bel semblan mames emortal pena. 10

don ia ses lieis noncre auer guirenssa. q*ue* mal anc fos tant bella ni ta*n*t bona.

Dautres a fars es cortesa e chausida. mas mal ofai car emon dan sabriua. q*ue* pieitz mi fai eies no sen meillura. 15 q*ue* mals de den qan dol enlamaissella. qel cor me bat emfer q*ue* nois refrena. samors ab lieis et ab tota proenssa.

E car non uei mon rainier demarseilla. sitot me uiu mos uiures non es uida. 20 el mal autes q*ue* souen recaliua. garis molt greu anz mor si sos mals dura. doncs sui ieu mortz sinaissim renouella. aqest desirs qem tol souen lalena.

Al mieu semblan molt laurai tart co*n*quista. 25 car dompna pieitz delieis no sa conseilla. uas son amic et on plus lai seruida. demon poder ieu la trob plus ombriua. doncs car tant lam mout sui plus follatura. que fols pastre qabel puoi caramella. 30

Mas uencutz es cui amors apodera. apoderatz sui qan madompnaic uista. car nuillautra ab lieis nosapareilla. depretz entier ab proeza complida. p*er*que sui sieus eserai tant cant uiua. 35 e si nomual er tortz edesmesura.

Chanssos uai ten alaualen reina. en aragon car mais reina uera. non sai elmon esinai mainta qista. enon trob * mais ses tort o ses coreilla. 40 mas ill es franca eleials echausida. p*er* tota gen & a dieu agradiua. c. 96 c

Ecar lo reis sobrautres reis senanssa. ad aital rei couen aitals reina.

Bels chastiatz uostre pretz seignoreia. 45 sobre totz pretz cab meillors pretz senanssa.

Mon gazaignat sal dieus enauierna. car hom tant gen nondona ni gerreia.

272. Peire uidals

Bem pac dinuern edestiu. e de freitz edecalors. et am aitan neu cu*m* flors. epro mort mais qauol uiu. q*ue*naissim ten esforciu. 5 egai iouens & amors. ecar

am dompna nouella. sobrauinen eplus bella. parom rosas entre gel. e clars temps ab trebol cel. 10

Madompnapres soloriu. denan mil combatedors. econtrals fals feignedors. ten establit mont esqiu. *per* qal sieu ric seignoriu. 15 lausengiers non pot far cors. *que* sens epretz la chapdella. eqan respon ni apella. siei dich an sabor demel. don sembla sain gabriel. 20

Efais temer plus degriu. als uilans do*m*pneiadors. et als fis conoissedors. a solatz tant agradiu. cal partir qecs iura epliu. 25 *que* dompnes delas meillors. *per* qem trahin em cembella. em tral cor desotz laissella. ema leial efezel. eiust plus que dieus abel. 30

Del ric nominatiu. creis tant sa fina ualors. que nol pot sofrir lauzors. la gran forssa del uer briu. siei enemic son chaitiu. 35 esiei amic ric esors. huoils nas fron bocha emaissella. blanc pieitz ab dura ma-c. 96 D mella. del taill dels fills disrael. * et es colomba ses fel. 40

Vers uai ten uas mont oliu. e dim a las tres serors. caitan miplatz lor amors. qinz emon cor las escriu. uas totas tres momeliu. 45 enfatz dompnas eseignors. eplagram mais decastella. una pauca iouencella. *que* daur cargat mil camel. ab lemperi manuel. 50

Per saint iacme com apella. lapostol de compostella. en luiti atal miqel. qem ual mais aquel decel.

273. Peire uidals

Neus nigels ni ploia nifaing. nom tolon deport ni solatz. que lescurs temps mipar clartatz. pel nouel ioi en qem refraing. *que* ioues dompna ma conques. 5 esieu lieis conqerre pogues. qan la remir tant bellam par. que de gaug ades cuich uolar.

Mas laustors compren enlaraing. qes fers entro qes domesgatz. 10 puois torna mainiers epriuatz. ses quil teigna ni gen laplaing. eual en mout mais q*ua*nd apres.

totz atretals usatges es. qui iouen dompna uol amar. 15 mout gen la deu adomestgar.

Alusatgem teing degaluaing. q*ue* qan non sui auenturatz. et ieu mesfortz de ues totz latz. qien prenc enconqier en gazaing. 20 esimos afars maue*n*gues. daisso deqem sui entremes. amon emperi ses ses doptar. feira tot lo mon sopleiar.

Ab pauc defuoc romp laur efraing. 25 lobriers tro qes ben esmeratz. don lobra es plus bella assatz. p*er* qieu los loncs maltraitz non plaing. esil fuocs damor sen * preses. enlieis sicum enlieis ses pres. 30 de benoual pogra pogra chantar. mas hom nois deu desesperar. c. 97 A

Abonas dompnas macompaing. eplatz me iouens ebeutatz. ecors que es gent faissonatz. 35 mas nome platz bars que regaing. ni que trop li dur sos arnes. qien sai ben tals dos otals tres. com pot p*er*uer uilans clamar. ab sol que deignesson arar. 40

A drut debona dompna taing. que sia sauis emembratz. ecortes & amesuratz. eque trop nois trebaill nis laing. camors ab ira nois fai ies. 45 que mesura damor fruitz es. edrutz que a bon cor damar. deu sab gaug dira refrenar.

Las auenturas del galuaing. ai totas e dautras assatz. 50 e qan sui encaual montatz. tot can cossec pesseig efraing. cen caualliers ai totz sols pres. et ai agutz totz lor arnes. cen dompnas ai faichas plorar. 55 et autras cen rire eiogar (1).

274. Peire uidals

Tant mi platz. iois esolatz. domes honratz. p*er* qieu fatz. tal cansoneta uiatz. 5 bons reis qeus prec qaprendatz. esim demandatz. tant souen p*er* qe chantatz. car es enois als maluatz. egaugz a nos enueiatz. 10

(1) Spazio bianco per 4 righe.

Esapchatz. sieu fos amatz. q*ue* nauziratz. chantars prezatz. caras qieu sui mal menatz. 15 fatz merauillatz. motz ab us sonetz dauratz. enomen ual amistatz. ni non chant mas de percatz.

c. 97 B Cors delgatz. 20 ben enseignatz. merce naiatz. pietatz. uos lan conseillatz. q*ue* destreitz soi ecochatz. 25 a do*m*pn esgardatz. mon cor enomauciatz. qengans etortz epechatz. er si muor desesperatz.

Mieills pagatz. 30 fora com natz. sil bais emblatz. mi fos datz. o neus autreiatz. enon uuoill q*ue* men qeiratz. 35 on es totz mos gratz. q*ue* ben leu mal men feiratz. que souen fai cobeitatz. faillir los plus enseignatz.

Ab us datz. 40 menutz plombatz. nos a trichatz. mal uestatz. et escarsetatz. euos rainiers nous gicatz. 45 cades non fassatz. q*ue* pros aitant cum uiuatz. q*ue* rics hom ioues serratz. ual meins que mortz sosterratz.

Neus eglatz. 50 car non restatz. ia uen estatz. ebels pratz. que non uerdeiatz. qieu soi plus enamoratz. 55 p*er* lieis cui embratz. q*ue* nostremperaire fatz. aperdut ben so sapchatz. cinc cens soutz qanc non tenc datz (1).

275. Peire uidals

Ges pel temps fer ebrau. cadutz tenpiers euens. don torbals elemens. efal cel brun eblau. nois camia mos talens. 5 anz es mos pessamens. en ioi et en chantar. em uuoill mais alegrar. q*ua*n uei la neu sus enlalta montaigna. q*ue* qan las flors sespandon p*er* la plaigna. 10

Amors eiois menclau. et amesuram sens. ebeltatz eiouens. malegra emesiau. elcors francs gais egens. 15

(1) Spazio bianco per 4 righe.

mes de * totz mals guirens. bels ris ab doutz esgar. c. 97 c
mifant rire eiogar. cortes solatz mi reten emgazaigna.
egaugz entiers mitol trebaill elaigna. 20

Dompna de uos milau. car etz doussa eplazens. ela
plus auinens. q*ue* negus hom mentau. qel uostrensei-
gname*ns*. 25 uos fai als conoissens. ben dir etener car.
et ami tant amar. qel cors elsens me ditz cab uos re-
maigna. esim faitz mal cad autre nomen plaigna. 30

Delai onueing niuau. sui uostre ben dizens. esers
obediens. cu*m* cel cab uos estau. p*er* far uostres ta-
lens. 35 eial francs chausimens. nom deu oimais tarzar.
so qem fai esperar. depois cartus ant cobrat enbretaigna.
non es razos qoimais iois mi sofraigna. 40

Car qui uos ue ni au. non pot esser dole*ns*. p*er*
negus marrimens. ai dompna ta*n*t soau. ma podera
em uens. 45 uostra cara rizens. q*ue* qan uos aug parlar.
no*n* puosc mos huoills uirar. tant mabellis uostra doussa
compaigna. que dautras mes saluatga et estraigna. 50

Delai on creissoil fau. mi uen esbaudimens. don
sui gais eiauzens. contral nom depeitau. eial fals re-
crezens. 55 cobes mal despendens. nom poira conquistar.
p*er* souen penchenar. sitot si peing nis mira nisa plaigna.
tot son afar no*n* pretz una castaigna. 60

Qel cor a flac ecau. et es meins q*ue* niens. que
demil sagramens. nol creiria hom dun clau. e dolon
men las dens. 65 car parli daitals gens. p*er*que men
lais estar. densahuc fill dalbar. on maluastatz si
soiorna eis baigna. esos pretz es aitals * cum fils de- c. 97 D
raigna. 70

Alrei ualen ecar. uuoill ieu mon uers mandar. q*ue*
si sai pert proenssa pauc gazaigna. pel bel soiorn qel
pren lai en espaigna.

Fraire rire eiogar. 75 suoill p*er* uos echantar. mas
es dreitz que sospir eque plai*n*gna. car uostramors mes
saluatga et estraigna.

276. Peire uidals

De chantar mera laissatz. per ira eper dolor. cai del comte mon seignor. epuois uei qal bon rei platz. farai tost una chansso. 5 que porton en arago. guillems enbascols romieus. sil sos lor par bos elieus.

Esieu chant cum hom forsatz. pois mos seigner na sabor. 10 non tengatz p*er* sordeior. mon chan qa tal ses uiratz. don anc nuil temp non aic pro. qem geta de sospeisso. el partirs esme tant greus. 15 q*ue* res nonosap mas dieus.

Trazitz sui & enganatz. a lei debon seruidor. qand hom liten adesonor. so don degresser honratz. 20 en aten tal guizerdo. cum cel q*ue* seru afello. mas sieu derenan sui sieus. ameins miteing cus iudieus.

Catal dompnam sui donatz. 25 que uiu de ioi edamor. edepretz edeualor. on safina aissi beutatz. cum laurs enlarden carbo. ecar mos precs lisap bo. 30 bem par qel segles es mieus. eqel reis tenga mos fieus.

Defin ioi sui coronatz. sobre tot enp*er*ador. car defilla decomtor. 35 me soi gen enamoratz. et ai mais ab un cordo. q*ue* naraembaudam do. qel reis richartz ab petieus. ni ab tors ni ab angieus. 40

c. 98 A Esi to lop mapellatz. nomo teing adeshonor. ni sim baton li pastor. ni sim sui p*er* els cassatz. et am mais bos eboissos. 45 no fatz palaitz ni maisos. et ab ioi auer mos trieus. entre gels euens eneus.

La bocha ditz q*ue* sieus so. et en ben dreig erazo. 50 q*ue* p*er*mafe mieills soi sieus. q*ue* non soi autruis ni mieus.

277. Peire uidals

Ges car estius. es clars egens. non soi gauzens. cus marrimens. mi uen delai. 5 don solia auer mon cor gai. p*er*que pretz pauc abril ni mai. car

cellam torna enoncaler. qem sol onrar ecar tener. esieu pert mas bonas chanssos. 10 els bels digz els auinens sos. qieu solia p*er* samor far. non sai deqem deia alegrar.

Anc natz niuius. noil frais couens. 15 ni mandamens. mas car trop lens. tornei ensai. car tem q*ue* lausengier sauai. q*ue* fant drutz edompnas doler. 20 eioi baisar edechazer. q*ue* men fosson contrarios. mas car sui del celar gignos. degresser mieills mos pros som par. mas ochaisos sen uol trobar. 25

Anc non ac grius. tant braus talens ni tant cozens. segon paruens. cum cill qieu sai. p*er* qieu nai dolor et esmai. 30 tal cap*er*pauc los huoills nomtrai. qan la uei emfai si temer. q*ue* neus parlan noil aus plazer. edoncs pois mos plaitz noil es bos. remaigna cum sanc res non fos. 35 q*ue*u nolapuosc deren forsar. mas cant deben dir edamar.

Pero dels rius. edelas gens. aiditz cinc ceus motz auinens. 40 p*er*lieis qem fai. al pieitz quil pot p*er* qien dirai. non re mas * ben car non poirai. esieu li pogues mal uoler. si dieus mampar al mieu poder. 45 lifora mals & orgoillos. mas non puosc esser poderos. cab un ris & ab un esgar. mifai mi mezeis oblidar.

c. 98 B

Mout mes esqius. 50 lo parlamens. qem nafra em uens. si que mos sens. fuich edesuai. ni ia mais chansson no farai. 55 q*ue* dreich ni razon nocanai. epois cor non ai ni uoler. cu*m* puosc chantar ni ioi auer. q*ue* delieis non ai bel respos. anz qan cuich dir digz amoros. 60 ni mon cor dire ni mostrar. ill fuich que nom uol escoutar.

Mas hom antius. er greu manens. q*ue* chausimens. 65 emandamens. ab cor uerai. fant drutz gauzens. qan luocs seschai. equi pren so camor latrai. 70 si tot ses pauc ab mieills qesper. non pot doptar cason plazer. noilen uenga rics guizerdos. p*er* qieu laus las honors els dos. el col els mans qem fetz baisar. 75 cill q*ue* sap perdons restaurar.

Na uierna mout mes amar. car souen nous puosc remirar.

Seigner nagot nous sai lauzar. mas de uos dauri mon chantar. 80

278. Peire uidals

Mout mes bon ebel. qan uei denouel. la fuoilla el ramel. ela fresca flor. echanton lauzel. 5 sobre lauerdor. eill fin amador. son gai p*er* amor. amaire edrutz soi ieu. mastant son li maltraich greu. 10 qieu nai sofertz longamen. cun pauc nai camiat mon sen.

Pero debon sen. am debon talen. amor eiouen. 15 etot qant mes bel. cab ioi lon*gamen. uiu erenouel. col fruitz el ramel. qan chanton lauzel. 20 q*ue* mon cor ai fuoilla eflor. qem ten tot lan en uerdor. et engauch entier p*er* q*ue*u. non sent ren qem sia grieu.

c. 98 c

Cora qeil fos grieu. 25 aram ten p*er* sieu. la gensser sotz dieu. edel meillor sen. car conois qieu ben. lam de fin talen. 30 si qen mon iouen. epuois longamen. seruirai lo sieu cors bel. gai & adreich et isnel. alei defin amador. 35 catot son cor enamor.

Ben aurai damor. fuoill efruig eflor. eram euerdor. sanc res men fon grieu. 40 que p*er* amador. mi ten p*er* lo sieu. e prec li p*er* dieu. quill esgart cum ieu. laurai estat de bon sen. 45 canc nom ca*m*iei mon talen. ni non am flor ni ramel. mas p*er*lieis ni chant dauzel.

Plus gais qeil auzel. serai si les bel. 50 cun doutz bais nouel. mi des p*er* amor. canc dautre ramel. non uuolc coillir flor. nifruig niuerdor. 55 ni anc amador. non uitz qeis camies plus grieu. e pois ellam ten p*er* sieu. seruirail emon iouen. pois uieils si uiu longamen. 60

Mes ai longamen. mon cor emon sen. en far son talen. plus qen chant dauzel. p*er* lieis am iouen. 65 etot qant mes bel. caissim renouel. col fruitz el ramel. qan puosc ren far p*er* samor. eu non desir autra flor. 70 mas calieis plassa p*er* dieu. qensems siam ill & ieu.

Que sos hom sui ieu. noil deu esser grieu. si fai ben al sieu. 75 q*ue* mout longamen. ai estat p*er* dieu.

del tot alsen sieu. esi *per* talen. pert tot mon iouen. 80
pauc mi ualrantchant dauzel. mas sama*do*m*pna fos bel. c. 98. D
tener mi pogra en uerdor. cum son leial amador.
Sobraltramador. 85 manec ben damor. qan lembliei
la flor. canc plus non aic ieu. som tem en uerdor.
qan tot lals mes grieu. 90 esalbergal sieu. *per* amor
de dieu. tener mi pot longamen. en ualor et en iouen.
gai ecortes enouel. 95 cum bella flors en ramel.
Nauierna de bon sen. uos ai estat longamen. mas
era mi renouel. cum bella flors en ramel. 100

279. Peire uidals

Tant ai longamen cercat. so que ops mauia. qen
aissi oai trobat. cum ieu o queria. *per*dut ai eme-
scabat. 5 so cauer solia. ere non ai gazaignat. don
mos amics ria. efols qan fai foldat cuia far sen. enon
conois tro lestai malamen. 10 qiem sui loignatz de plazer
edonranssa. echausimens ni merces nomenanssa. qel
cor el cors de mi ela ualor. a e nom ual ni ieu nom
uir aillor.
De ioi don a gran uiltat. 15 mi fai carestia. mala
ui sagran beutat. esa cortesia. trahit ma egaliat. cab
bella paria. 20 ma si tot mon cor emblat. q*ue* re
noil creiria. lieis am plus que mi *per* qem repren.
et enqier mi mon dan ad escien. cab liei non trob ami-
stat ni pietanssa. 25 ni causimen ni neguna acordanssa.
eu clam merce emerces nom socor. merce claman cuich
morir de dolor.
Tant clam ab humilitat. merce chascun dia. 30 mer-
ces faria pechat. si nomen ualia. mout ai chausimen
cridat. ues * q*ue* pauc membria. puois ab lieis nolai c. 99 A
trobat. 35 ben cre que mortz sia. mado*m*pna a mort
merce echausimen. son doutz esgart esos bels huoills
desmen. ab qem mostret tant cortesa semblanssa. q*ue*u
cuidei plus auer del rei de franssa. 40 de so sembla eretge
trahidor. cab bel semblan met home en error.

A bel seigner chastiat. cum muor de feunia. cab bel semblan ma nafrat. 45 ma malenemia. eies aitan de bontat. nom demostraria. qan fes amoros coindat. cab tant ia uiuria. 50 cum sofraitos qe damor a talen. so que sen pot auer aiso son pren. et ieu estau en atretal balansa. en bon esmen nai mesa mesp*er*anssa. qem socorra delas penas damor. 55 q*ue* ualer deu do*m*pna son amador.

Ai tem que dic gran foldat. p*er* ma leugaria. mas deu messer p*er*donat. q*ue* no sai qem dia. 60 eueus mi apoderat. del tot asa guia. efassan sa uoluntat. qella sis faria. bona dompna sius platz auos mi ren. 65 esi nous platz si mos fatz eissamen. car ben conosc caneguna esmanssa. nos ai forssa molt trac greu malananssa. caitius qui chai en ira de seignor. enon troba sosteing ni ualedor. 70

Tro caia roine passat. lai uas lombardia. non aurai mon cor pagat. cu*m* qieu sai mestia. tant ai deproe*n*za estat. 75 q*ue*u tem q*ue* maucia. madompna et auram honrat. si tost o fazia. cauer dei ben u*er*goigna & espauen. car ai estat de lieis tant longamen. 80 si tals pechatz no fos desesp*er*anssa. desesp*er*atz mi fora ses doptanssa. erend malieis alei debauzador. et ill fassan so qeill torn ad honor.

c. 99 B Huoills demerce bocha dechausiment. 85 nuoills hom nous ue que nol fassatz gauzen. p*er*qieu ai mes en uos ferm esp*er*anssa. etot mon cor etota ma fianssa. efatz deuos mado*m*pna emon seignor. eus rent mon cors debon cor emamor. 90

Nauierna bem uai p*er* uostramor. ab sol que uis chastiat monseignor.

280. Peire uidals

Nuills hom nois pot damor gandir. pois qel sieu seignoriu ses mes. otot li plassa otot li pes. sos talans lauen a sofrir. esapchatz com enamoratz. 5 non

pot segre autras uoluntatz. mas lai on uol amors lai cor. enoi garda sen ni follor.

Adonc saubi pauc descrimir. ni nom gardiei tro qieu fui pres. 10 col fols auzels qand au lobres. qeis uai coitosamen ferir. que coitos me mis en tal latz. don eu mi teing per enganatz. qen poder sui de tal seignor. 15 que nom uol far ben ni amor.

Ni re nom degrom mieills fugir. cum mal seignoriu qui pogues. mas fugir no li puosc ieu ges. contra la mar manet ferir. 20 amors dalo senestre latz. tal colp per qieu soi sai tornatz. don morrai dira ededolor. si gaugz entiers nomen socor.

Et ab gaug mi pogratz garir. 25 ma bella dompna sil plagues. eperma fe silais uolgues. noil degra mamortz abellir. que totz sui sieus endomengatz. e ies non odic so sapchatz. 30 per so qem fassa mortz paor. mas car ill pert son amador.

Ben degra madompna chausir. cum sui tornatz ensas merces. car per razon ual bona fes. 35 lai on faill poders dę seruir. * qen las ricas cortz pietatz. desencolpals plus encolpatz. per cumilitatz ab ricor. dona atotz autres iois sabor. 40 c. 99 c

Daltre mal mi pogra garir. mas daqest mi trenchet lo fres. qan ma bella dompnam promes. so don mac encor amentir. eseruirs mal guizerdonatz. 45 acel quel pren es grans pechatz. que permal guizerdonador. son paubre maint bon seruidor.

Seignen coms depeitieus bem platz. car etz en laussor gra montatz. 50 que gen uos uei cobrar lonor. que perderon uostrancessor.

281. Peire uidals

Qand hom onratz intra en gran paubrieira. ca estat rics edegran benananssa. de uergoigna nonsap ren cum si qieira. anz ama mais cobrir sa malananssa. per

qes maier merces eplus francs dos. 5 qand hom fai be alpaubre uergoignos. camains autres qan enqerre fianssa.

Qieu era rics edebona manieira. mas mado*m*pna ma tornat en erranssa. qe mes mala esaluatga egerrieira. 10 efai pechat car aissim desenanssa. qen mi non pot dar autras ochaisos. mas car li sui fizels et amoros. e daqest tort nom uol far p*er*donanssa.

E sa gerra mes aitant sobrancieira. 15 q*ue* sim fai mal non aus penre uenganssa. q*ue* sieu li fuich ni camie ma carrieira. denan mos huoills uei sabella semblansa. p*er* qieu non sui del fugir poderos. ni del tornar p*er*que men fora bos. 20 plaitz oa cortz tals quil nagues onranssa.

Ab lieis nom ual forssa ni geins qeil q*ue*ira. plus c. 99 D calenclaus qand a demort dop*tanssa. q*ue* bast dedinz etrauca efar archieira. e contra lost pren del traire esmanssa. 25 mas lautrarquiers defors es plus gignos. qel fer primiers p*er* aq*ue*l loc rescos. emado*m*pnam ten en aital balansa.

Il es tant doussa efrancha epresentieira. ab cortes digz et ab bella semblanssa. 30 p*er* que non ai poder q*ue* men sofieira. plus q*ue* lauzels qes noiritz lai part fransa. qand hom lapella et el respon coitos. e sap qes mortz paus mon cor uoluntos. als mil cairels cab sos bels huoills mi lanssa. 35

Tort ai car anc lapelliei messongieira. mas drutz cochatz non a sen ni me*m*bransa. capauc non muor car tant mes uertadieira. q*ue* loignat ma duna paubra esperanssa. don ieu era alas horas ioios. 40 mas eran sui pensius ecossiros. sab gaug entier nomen fai alegranssa.

Chanssos uai ten albon rei part cerueira. q*ue* dautres reis non a par ni egansa. sol plus francs fos uas midonz decabrieira. 45 qen als noil uei faire desmesuransa. que totz rics hom que destrui sos baros. nes meins amatz epresatz pels plus pros. et ieu dic lo car li port finamansa (1).

(1) Seguono 4 righe bianche.

282. Peire uidals

Qand ho*m* es en autrui podér. non pot totz sos talans complir. anz lauen souen agiquir. p*er* lautrui grat li sieu uoler. doncs pois en poder mi soi mes. 5 damor segrai los mals els bes. els tortz * els dreitz els dans els pros. caissi mo comanda razos. c. 110 A

Car qui uol al segle plazer. maintas uetz lauen a sofrir. 10 so qeil desplatz ab gent cobrir. ab semblanssa denoncaler. epois qan ueira que luocs es. contra aicel que laura mespres. no si a flacs ni nuaillos. 15 qen gran dreich notz paucs docaios.

Tant ai de sen e de saber. que detot sai mo mieills chausir. esai conoisser egrazir. qim sap honrar ni car tener. 20 eteinc ma lus dels genoes. cab bel semblan gai e cortes. son als enemics orgoillos. & alor amics amoros.

Pretz eualor uuoill mantener. 25 ebonas dompnas obezir. et a cortesas gens seruir. enon ai gran cura dauer. mas p*er*o sieu poder agues. non es coms ni ducs ni marques. 30 acui tant plagues messios. ni meins si pac dauols baros.

Car qui pot enon uol ualer. cum non sesforssa demorir. deus q*ue* lamortz nol uol aucir. 35 p*er* far enoi e desplazer. et enoiam destrain paies. qan recuoills las rendas els ces. cor poiritz ab cor uermenos. uiu ses grat de dieu e denos. 40

Bona dompna dieu cuig uezer. qan lo uostre gen cors remir. ecar tant uos am nius desir. grans bes men deuria escazer. caissi ma uostramors conques. 45 euencut elassat epres. cab tot losegle si mieus fos. mitenria paubres ses uos.

Do*m*pna qan uos ui remaner. emauenc de uos a partir. 50 tant mangoisseront li sospir. capauc nomauenc acazer. a bella dompua franca res. uaillam

ab uos dieus emerces. retenetz mi emas chansos. 55 si beis pesa alcortes gelos.

c. 100 B Dompna p*er* uos am narbones. emolina esauartes. ecastella elbon rei namfos. de cui sui caualliers p*er* uos. 60

283. Peire uidals

Bels amics cars uen sen uas uos estius. qentorn nadal uos tramet de sas flors. eueus feurier qes ia tornatz pascors. e fui linuerns qa nos es agradius. doncs pos litemps son al uostre uoler. 5 ben es chaitius ebeis uol dechazer. cel q*ue* nous sap onrar ecartener.

E tant miplatz uostre rics seignorius. que qand aug dir de uos bonas lauzors. aissi mes gaugz e delieitz esabors. 10 cu*m* als auzels qan salegron pels nius. del cortes temps que uezon aparer. euoill uos tant bels amics cars uezer. capenas puosc sai mos huoills retener.

Car si mes entrels gelos antius. 15 tant onratz pretz ni tant rica ualors. a nos cortes es trebaills e dolors. mas duna ren nois fassa nuills esqius. sentrauols gens non pot rics pretz caber (1). sol qeil profant p*er* comnois deu temer. 20

Del uostre don amics sui molt cortius. ecar nom fai madompna nuill socors. e destreing me tant la soa amors. qien cuich morir cossiros epensius. mala la miei pois nom deu escazer. 25 epois nom puosc demon dan estener. ar soi eu cel qen mi non ai poder.

E sin paresc alas autras esqius. tant uuoill sos bes etant uuoill sas honors. doncs nom deu ies nozer sa grans ricors. 30 canc puois mac tot non fui ueslieis an- c. 100 C tius. enans lam mais de bon * cor e deuer. q*ue* de re mais gaug entier non esper. grans pechatz er sim torna enonchaler.

(1) Segue 1 riga bianca.

La grans ualors el pretz nominatius. 35 el douz plazers qen lieis amar se sors. fo gerreiatz pels malastrucs traichors. mas pois remas lomals crims el fals brius. perque deuetz nom de serors auer. cambas ensems uos fai dieus mais ualer. 40 malgrat daicels qem fant mon cor doler.

Et irai men lai on fo mortz euius. *nostre* seigner per totz nos pechadors. e socorram la soa grans doussors. si cum es fis cars euerais epius. 45 emlais faire del tot lo sieu plazer. et albon rei don dieus forsa elezer. caissi puosca son bon pretz mantener.

Nauierna tornar eremaner. uolgra ues uos sim donassetz lezer. 50 mos chastiatz mas trop si fai temer.

284. Peire uidals

Ben uiu agran dolor. qui pert son bon seignor. qieu perdiei lomeillor. canc mortz pogues aucir. ecar non puosc morir. 5 ni uol dreitz com saucia. per mauida gandir. mnanei enongaria. al bon rei naimeric. et auram sescor tric. 10 seruidor & amic.

Et aurai gran honor. si ma per seruidor. qieu puosc far salauzor. per tot lomon auzir. 15 e son pretz enantir. mais dautre qel mon sia. ecar me saup chausir. nimac bella paria. meinz nepretz maint croi ric. 20 manen ab cor mendic. ediran tuich queu dic. del fill delo doyc.

Reis non ama ualor. que uol creire traitor. 25 * ni seru galiador. escoutar ni auzir. que seru fant ioi delir. ebaisson cortesia. epoignon detrahir. 30 lor seignor chascun dia. calixandres moric. per sonseru qel trahic. el rei daire feric. demort cel qel noiric. 35

c. 100 D

Per qieu non uuoill ricor. mas de gaug edamor. car ben teing afollor. qi trop uol enriquir. so don nois pot gauzir. 40 queu non uuoill manentia. don tota gens mazir. nim diga uilania. mais am lieis qem

trazic. deislora qieu lauic. 45 e pois tant mabellic. mos cors no sen partic.

Que rosa depascor. sembla desa color. elis desablancor. 50 eqan la uolc bastir. dieus i mes son albir. qen ren als no lauia. en lieis uolc reuenir. amor edrudaria. 55 cus esgartz miferic. don anc pois non garic. egerram qan que tric. oiouen o antic.

Alaman trop uos dic. 60 uilan croi et enic. canc deuos nois gauzic. qius amet nius seruic.

Chanssos uai dir qieu dic. alrei peire part uic. 65 que ben par alespic. cals fol grans qen issic.

285. Peire uidals

Be magrada la couinens sazos. et agradam lo cortes temps destiu. & agradom lauzeil qan chanton piu. et agradom floretas *per* boissos. et agradam tot so qalz adreitz platz. 5 et agradam mil tans lo bels solatz. don *per* mon uol iauzirai lai breumen. on de bon grat paus mon cor emon sen.

Bel mes bella dompna qan pens de uos. e bel qan c. 101 A sui el uostre seignoriu. 10 bel mes * qand aug bon pretz nominatiu. ebel *quan* uei uostras bellas faissos. bel mes qan guart uostras finas beutatz. ebel car soi deuos enamoratz. ebel car ai enuos mon pessamen. 15 ebel car am uos sola solamen.

Dieus uos sal dompna car etz bella epros. mas ia non sal cels *que* son mal mescliu. mas mi uos sal car uas uos momeliu. mas ia no*n* sal lausengiers ni ielos. 20 dieus sal los pros els adreitz els prezatz. mas ia non sal los enoios maluatz. dieus sal fin drut que ama finamen. mas ia non sal cel qa enuoich si pren.

Dompna tant sui deuos uezer cochos. 25 do*m*pna que dals non ai mon cor pensiu. do*m*pna car uos mi podetz far chaitiu. do*m*pna sius platz plus ric qel rei nanfos. bona dompna tant fort mapoderatz. dompna *que* dals

non es ma uoluntatz. 30 do*m*pna sius platz aiatz nesgardamen. do*m*pna deta*n*t que naiatz chausimen.

Fis gaugz entiers plazens & amoros. ab uos es gaugz p*er*que totz bes reuiu. enon a gaug elmon tant agradiu. 35 q*ue*l uostre gaugz fai tot segle ioios. ab uos nais gaugz ecreis deuas totz latz. p*er*qieu nai gaug emos bels chastiatz. em fai gran gaug cel qem mentau souen. logaug deuos el bel chastiamen. 40 (1).

286. Peire uidals

Plus qel paubres qan iai el ric ostal. que nocais plaing si tot a grandolor. tant tem que torn adenoi al seignor. nomaus plaigner demadolor mortal. * bem dei doler pois cellam fai orguoill. 5 q*ue* nuilla ren tant non desir ni uuoill. siuals daitan noill aus clamar merce. tal paor ai q*ue* nosenoi de me.

c. 101 B

Aissi cum cel q*ue* bada al ueirial. q*ue* il sembla bels contra la resplandor. 10 qand eu lesgar nai al cor tal doussor. qieu men oblit p*er* lieis cui uei aital. be*m* bat amors ablas uergas qieu cuoill. caruna uetz enson reial capduoill. lembliei un bais don al cor men soue. 15 a cum mal uiu qui so cama no ue.

Si maiut dieus pechat fai criminal. ma bella dompna car ill nom socor. quil sap qen lieis ai mon cor emamor. tant qieu non pens denuill autre iornal. 20 p*er* qem sona doncs tant gen ni macuoill. pois pro nom te deso don plus mi duoill. ecuidam doncs aissi loignar de se. anz sofrirai so cai sofert ancse.

Car sofrir taing a seignor natural. 25 los tortz els dreitz el sen elafollor. car greu pot hom degerra auer honor. pois es ses grat faiditz deson logal. ben sui faiditz doncs si samor mi tuoill. nome*n* tolrai anz lam

---

(1) Segnono 4 righe bianche.

mais q*ue* non suoill. 30 etenram uil si damar mi recre. nono deu far car p*er* amor maue.

Caissi ma tot madompna ason cabal. q*ue* sim fai mal ia nom naura peior. q*ue*l sieus plazers ma tant doussa sabor. 35 q*ue* ges del mieu nom remembra nim cal. non es nuills iorns samors el cor nom bruoill. p*er* cai tal ioi qan lauezon miei huoill. eqan mos pensa de son gran be. qel mon non uuoill ni desir autrare. 40

Sabetz p*er* qeil port amor tant coral. car anc non c. 101 c ui tant bella nigenssor. ni ta*n*t * bona don teing cai gran ricor. car sui amics de dompna q*ue* tant ual. esi ia uei qensems abmis despuoill. 45 mieills mestara cal seignor desi duoill. q*ue* manten pretz qand autre sen recre. enon sai plus mas aitan nai iasse.

Als catre reis despaigna estai mout mal. car nouolon auer patz entre lor. 50 car autramen ill son degran ualor. adreich efranc ecortes eleial. sol q*ue* daitan genssesson lor escuoill. que uiresson lor gerra en autre fuoill. contra la gen q*ue* nostra lei non cre. 55 tro q*ue* spaigna fos tota duna fe.

Bels chastiatz seigner p*er* uos mi duoill. car ieu nous uei ecar midonz nom ue. nauierna cui am debona fe.

287. Peire uidals

Baron ihesus qen crotz fomes. p*er* saluar crestiana gen. nos manda a totz comunalmen. canem cobrar lo saint paes. on uenc p*er* n*ost*ra amor morir. 5 esi nol uolem obezir. lai on feniran tuich liplait. nauzire*m* maint esqiu retrait.

Qel saint paradis qens promes. on nona pena nitormen. 10 uolra liurar mout franchamen. acels qiran ab lo marques. outra la mar p*er* dieu seruir. ecill que nol uolran seguir. nonia negun brun ni bait. 15 q*ue* non puosca auer gran esglait.

Eueiatz del segle cals es. q*ue* quil sec pl*us* al pieitz senpren. p*er*so noi a mas un bon sen. com lais los mals

eprendals bes. 20 q*ue* pois lamortz nol assaillir. neguns non pot nis sap gandir. doncs pois *tuich morrem atrasait. c. 101 D ben es fols qui uiu mal ni lait.

Tot lo segle uei sobrepres. 25 dengan e de galiamen. e son ia tant li mescrezen. capenas reigna dreitz ni fes. q*ue* cascus poigna entrahir. son amic p*er*si enriqir. 30 peroil traichor son aissi trait. cum cel q*ue* beu tossec ab lait.

Catalan & aragones. ant seignor honrat eualen. bon elarc franc econoisen. 35 qel pros esauis ecortes. mas trop laissa emanentir. sos sers cui dieus bais et adir. q*ue* nuoich eiorn stan en agait. de far encort plait & agait. 40

Reis aunitz ualmeins q*ue* paies. qan reigna deschausidamen. eplaing so que autre despen. epert so quel paire conq*ue*s. aitals reis faria ad aucir. 45 et en lait loc a sebeillir. q*ue* uiu aguisa decontrait. ni non pren nin dona gamait.

Dompnas uieillas non am ieu ies. car amon deschausidamen. 50 contramor e contra iouen. car fin paratge ant si malmes. greu es decomtar e de dir. egreu descoutar e dauzir. car fin do*m*pnei an aissi frait. 55 qentrelor non trobon escait.

Dompna sim tenetz en defes. qez ieu non ai dals pessamen. mas defar uostre mandamen. esin grat seruir uos pogues. 60 entrel despoillar el uestir. iamais mals nom pogra uenir. car uostre dig euostre fait. mant sabor derosa demait.

Reis delion senes mentir. 65 deuetz onrat pretz recuillir. cu*m* cel q*ue* semena engarait. temprat dumor ab douz co*m*plait.

288. Peire uidals

Amors pres sui de la bera. car metz * tant de mala guisa. qieu cuidei macsetz conquisa. la meillor e la plus gaia. del mon mas noil platz q*ue*u laia. 5 p*er* c. 102 A

qieu morrai desesperatz. amors et ertortz epechatz. si daqest uostre benuolen. non auetz cal que chausimen.

Ia sieul saubes non amera. 10 q*ue* men preses daital guisa. qera ma uoluntat prisa. cill qes orgoillosa egaia. ues miedemal qien traia. noil cal anz mames ental latz. 15 q*ue* iois nideportz ni solatz. dautra nom dona esgauzimen. ni mais de lieis ioi non aten.

Perqieu ab mongrat mestera. feqeus dei anz dema guisa. 20 qenqer nolagra enquisa. empero non es tant gaia. q*ue*u delieis mal non retraia. sitot ses messonga efoudatz. qel cors ques plens daziramen. 25 fai ben faillir bocha souen.

Mas ieu ia uist quil era. bona e debella guisa. e sa bocha gen aprisa. en parlar paraula gaia. 30 uas bon pretz fina eueraia. el sieus geus cors ben formatz. deseignamen e debeutatz. canc hom no*n* ui tant auinen. ni ab tant bel enseignamen. 35

Maser es esquiua e fera. tornada ede mala guisa. p*er* que lesperanssa brisa. onfo ma uoluntatz gaia. pois noil platz bes men eschaia. 40 pieitz trac de mort tant uiu iratz. mas eras sai ben qes uertatz. q*ue* diable son siei paren. calz sieus dona peior tormen.

Totz temps sis uolgues blasmera. 45 liei que nomes dauol guisa. mainta messonga ai assisa. en blasmar madom*p*na gaia. don es razos qieu mestraia. trop mi c. 102 B part desamor forsatz. 50 pero puois uei * que tant li platz. partraimen siuals bonamen. et irai mo mieils enq*ue*ren (1).

289. Peire uidals

Dieus ensia grazitz. qel francs reis es garitz. esas e deleitos. p*er* qen cobrem chanssos. gaias & ab gais sos. 5 deq*ue* mera giquitz. corrossos emarritz.

(1) Seguono 4 righe bianche.

mas la soa salutz. nos a totz ereubutz. etornat en iouen. 10 mon cor emon talen.

Car debona razitz. es bos arbres issitz. el fruitz es cars ebos. et eu torn amoros. 15 uas do*m*pnas echausitz. tant que enoia als maritz. de qieu sui plus temsutz. que fuocs ni fers agutz. car don mi uoill men pren. 20 cus nolas mi defen.

Beis taing qieu sia arditz. q*ue* tals do*m*pna mes guitz. qes la gensser canc fos. que sas bellas faissos. 25 esiei huoill orgoillos. (1) p*er* que mos esperitz. esab lieis remasutz. don me soi retengutz. fors detot marrimen. 30 cai soffert longamen.

Iouens es malbaillitz. epretz es totz trahitz. p*er* colpa dels baros. car uezem los garssos. 35 manens & orgoillos. els cortes escarnitz. e dompnas trichairitz. qan lor maritz p*er*dutz. ploron ab huoills issutz. 40 mout deschausidamen. ab doble faillimen.

Ai bels cors gen bastitz. de totz bos aips complitz. dompna aissim rend auos. 45 humils euoluntos. e destreitz ecochos. si cum cel qes feritz. damor el cor qe*m* ditz. qem renda auos uencutz. 50 doncs * si nom faitz aiutz. mort auretz chausimen. enous estara gen. c. 102 c

Per flac rei apostitz. et bos regnes delitz. 55 qan plaing sas messios. eplorals autrui dos. e fuig solatz dels pros. ereis pois uiu aunitz. ual meins que sebeillitz. 60 mas ieu sui cartengutz. pels meillors e cregutz. p*er* la cortesa gen. cus cont*ra* dreig non men.

Perso sui gen garnitz. 65 contrals uars enbronchitz. cab me es aragos. ecastela eleos. el ualens reis nanfos. qes castels establitz. 70 on pretz es gen seruitz. et onratz etemsutz. si que dels abatutz. flacs auars cor deuen. non ai nuill penssamen. 75 (2).

(1) Segue spazio bianco per 1 verso.
(2) Seguono 3 righe bianche.

290. Peire uidals

Sim laissaua dechantar. p*er* trebaill ni p*er* afar. ben leu dirian las gens. que non es aitals mos sens. ni ma gaillardia. 5 cum esser solia. mas beus puosc en uer iurar. que mais tant nom plac iouens. ni pretz ni cauallaria. ni do*m*pneis ni drudaria. 10

E sieu podia acabar. so que ma faich comenssar. mos sobresforcius talens. alixandres fo niens. contra qieu seria. 15 esadieu plazia. q*ue* men deignes aiudar. ial sieus uerais monumens. longame*n* non estaria. sotz mal serua seignoria. 20

Hom nois deuria tardar. de ben dir ni de ben far. tant cum uida les presens. q*ue*l segles non es mas uens. e qui plus si fia. 25 fai maior foillia. calamort pot hom c. 102 D proar. cum pauc ual aurs als * manens. p*er* qes fols qui nois chastia. e non reïgna en cortesia. 30

Mas tant ai deque penssar. qieu no*n* puosc ben desliurar. totz mos honratz pessame*ns*. pero bos comenssamens. mostra bona uia. 35 qui nosen cambia. mas ieu persobresforssar. cuich dels fellos mescrezens. enbreu recobrar suria. edamasc etabaria. 40

Tant es dolsa p*er* amar. e bella p*er* remirar. ecortesa econoissens. si calz pros et als ualens. de bella paria. 45 que si uer dizia. el mon non auria par. mas fraitz ma tals mil couens. q*ue* sun sol men atendia. estort egarit mauria. 50

Qieu nomaus desesperar. alei dun flac rei auar. cui sobra aurs & argens. e cuida car es manens. cautre dieus no sia. 55 p*er* sa manentia. cauers lo fai renegar. mas qan uenral iutgamens. car comprara sa feunia. elengan e la bauzia. 60 (1).

---

(1) Segnono 3 righe bianche.

291. Peire uidals

Cara amiga doussa e franca. couinens ebella ebona.
Amos cors auos sabandona. si cab autra no sestanca.
per qieus port amor certana. 5 ses orguoill eses ufana.
emais desir uostramanssa. que lombardia ni franssa.

Car uos etz arbres ebranca. on fruitz de gauch sa
sazona. 10 pero qui auos sadona. non tem forchier ni-
lauanca. car uostramors segurana. garis em reuen em
sana. emtol enoi epesanssa. 15 ab gaug de fin alegranssa.

Ab color uermeilla eblanca. fina beutatz uos fais- c. 103 A
sona. ad ops deportar corona. sus enlemperial banca. 20
ecar etz doussa & humana. tenous tuich per sobreirana.
de ioi e debenestanssa. e deualor edonranssa.

Ges nois dol depe nidanca. 25 la bella naguillelmona.
nies falsa nifellona. ni non porta soc nisanca. anc tant
gentils ciutadana. non nasquet nitant doussana. 30 neis
la filla nasconstanssa. per cui iouens sauta e danssa.

Com nom poiria ab planca. gitar deling denarbona.
car entant cant reuirona. 35 cels non a saura niblanca.
tant auinen crestiana. ni iuzeua ni pagana. que
denan totas senanssa. uostra couinens semblanssa. 40

Vieilla rica tenc per manca. qanda poder enon dona.
et acuoill mal epieitz sona. meins lapretz que sera ranca.
mas degentil crestiana. 45 ben faicha ab color degrana.
ammais sabon esperanssa. que pel fronzida ni ranssa.

Qui den diegon sarranca. non a mestier mas qeis pona. 50
ocom tot uiu lo repona. enpriuada possa ranca. alei
de ceca uilana. recrezen cor deputana. sitot ab taulat
selanssa. 55 nis poigna demplir sa panssa (1).

---

(1) Seguono 3 righe bianche.

292. Peire uidals

Ges del ioi qieu ai nom rancur. mas dela dolor sui clamans. ses colpa e ses tort qieu noil ai. mas eram sui mes en essai. cum ieu puosca retrair e dir. 5 c. 103 B tal ren camors qem fai languir. nomi * uol ab dreich capdellar.

Tant ma saluatge cor edur. cella qem bat desos uergans. cum plus li sui humilians. 10 adoncs mi dona plus desglai. mas ieu cum fols qan uen enplai. uenc denan lieis enomazir. de parlar epuois me co*n*ssir. que trop mi uuoill sobrecochar. 15

Declartat ma mes en escur. cella p*er* cui uau desirans. e puois amors uol totz mos dans. nom meruauill simal men uai. mas beus dic que tant sofrirai. 20 tro puosca enluoc auenir. cab los huoills son bel cors remir. esy aura trop almieu par.

Non ai chastels serratz de mur. ni ma te*r*ra non ual dos gans. 25 mas anc non fo plus fis amans. demi nies ni er ia mai. per qieu bona dompna serai. uostre e sim uoletz sofrir. qieu uos am nous quier alres dir. 30 camors ma faich sobreparlar.

Ai qand poirai cridar segur. nicora serai benanans. qand amors uolra mos enans. cautre co*n*sseill de mi non sai. 35 camors mi pot gitar desmai. q*ue* ma faich e fara languir. sab merce nom uol recoillir. elira demon cor gitar.

c. 103 C

ARNAUTZ DEMARUOILL

si fo deleuescat de peiregos dun castel q*ue* auia nom maruoil. e fon clerges de paubra generation. ecar el non podia uiure p*er* sas letras el sen anet p*er* lomon. esabia ben trobar. & entendet se enla comtessa deburlatz q*ue*ra

filla del pro comte raimon. moiller del uescomte de beders qe auia nom tailla fer. aqest narnautz era auinens hom de la persona. ecantaua trop ben eligia romans. ela comtessa li fasia grans bens egrans honors. et el senamoret en ella en fasia sas chanssos. mas nolo ausaua dir ni anegun per nom qellas agues faitas. anz disia cautre las fasia. mas si auenc qamors lo forset tant qez el fetz una chansson della la cals comenssa. la franca captenensa qieu non puosc oblidar. et en aquesta chansson el li descobric lamor qel lauia. ela comtessa nolesqiuet anz entendet sos precs els receup els grazi. e garnic lo debels arnes efetz li grand honor. edet li baldeza detrobar della. euenc honratz hom decort. esi fetz el maintas bonas canssons dela comtessa en las cals el mostret qe el nac de grans bens e degrans mals.

293. [Arnautz demaruoill] c. 103 D

Anc(1) uas amors non poc res contradire. pois ben iuolc son poder demostrar. per queu non puosc sagerra sols atendre. a sa merce mi rend totz domengiers. eia uas lieis mos cors non er leugiers. 5 canc nuills amans pois lo primier conquis. ni aquel eis non fo decor plus fis.

Damar nom feing nisui deplus iauzire. mas sol daitan cab ferm cor & ab clar. alei daman mi fai ental entendre. 10 don es sos pretz sobrautras tant entiers. ia conquisa non er per mi estiers. si fina amors qei a mon cor assis. lo sieu ric cor per forssa non languis.

Si dieus uolgues sagran beutat deuire. 15 granren pogra dautras dompnas honrar. tant cum mars clau ni terrais pot destendre. es lo sieus pretz de totz caps

(1) Sotto l'arco dell'A iniziale son ritratti due personaggi che conversano seduti: « .I. clerego & vna dona », come dice la postilla marginale.

eprimiers. et agram ops lo iorn uilans portiers. can uinc uas lieis oqieu tant prim non uis. 20 q*ue* mos uezers ai paor que maucis.

Bona dompna li plazer eil doutz rire. elauinens respos qem sabetz far. ma*n*t si conquis cad autra nom puosc rendre. partira men si pogues uoluntiers. 25 qel uostre pretz tem que mes sobranciers. mas enaissom conort emafortis. q*ue* paratges el uas amor aclis.

Al ferm uoler don uos am eus desire. dompnam iugatz esimesuraus par. 30 qeus endeignes merces al cor dissendre. c. 101 A nous otuoilla paors de lausengiers. * q*ue* ia negus nomer tant plaiszentiers. ab prim saber ni luitans ni uezis. q*ue* ia sia de mon afar deuis. 35

Aitan si pert qim cuia plazers dire. ni (1) lausengas p*er* mon cor deuinar. catressi ben omieills men sai defendre. q*ue*u sai mentir eremaing uertadiers. tal uer hia qes fals emessongiers. 40 equi ditz so p*er* camors auilis. uas si donz ment esi mezeis trahis.

Chanssoneta cel cui es monpesliers. qes gais epros uolgra ben que tauzis. mas enans uai lai amon gen conquis. 45

294. Arnautz demaruoill

Ses ioi non es ualors. nises ualor honors. q*ue* iois adutz amor. et amors dompna gaia. egaiesa solatz. 5 e solatz cortesia. p*er* qieu no*n* uuoill un dia. uiure desconortatz. q*ue* neis qan sui iratz. eu chant emasolatz. 10 cora cauinen sia.

En ioi ai mon esper. fin cor eferm uoler. eioi non puosc auer. do*m*pna tro cauos plaia. 15 cui me sui autreiatz. p*er* aital auentura. camors uos ma segura.

(1) In questo passo del codice è una raschiatura che rende mal sicura la lettura di alcune lettere. Dell'*i* di *ni* p. es. non resta alcuna traccia.

mas uos men esfredatz. mas una ren sapchatz. 20 samor emi forssatz. trop etz saluatga edura.

El cor uos mir ades. ecar nous uei plus pres. lagensser canc nasques. 25 prec uos que dans nom sia. bona dompna sius platz. al uostre pretz retraire. si iois de uos mesclaire. es tant ma uoluntatz. 30 qen autras ambaissatz. non fui alezeratz. poisieu anc uos ui gaire.

Dompna p*er* uos mi clam. car totz art & aflam. 35 tant de bon cor uos am. a franca res ueraia. car tant es aut poiatz. lo * desirs qem tormenta. merceus clam dompna genta. 40 colors dautras beutatz. q*ue* sieu orguoill uos fatz. la uostra humilitatz. p*er* merce mo cossenta.

c. 104 B

Chausimen emerce. 45 podetz auer de me. qieus amarai iasse. etot so qem neschaia. dompna penrai enpatz. aissi cu*m* bos sufrire. 50 qieus am tant eus desire. mais men ual us horatz. la nuoich qan sui colgatz. qieus tengues emos bratz. que dautra esser iauzire. 55 (1).

295. Arnautz demaruoill

A grand honor uiu cui iois es cobitz. que daqui mou cortesia e solatz. enseignamens e franquesa emesura. ecors damar et esfortz de seruir. echausimens sabers econoissenssa. 5 egens parlars ab auinen respos. etuich bon aip p*er* com es gais epros.

Totz temps er iois p*er* mi coutz eseruitz. de mon poder car tengutz & amatz. mesperanssa ai messa emauentura. 10 mas car tant tart uei liei que plus desir. nai emon cor uergoigna etemenssa. nomen razon car nomen ual razos. mas chausimens emerces ep*er*dos.

Bona dompna cui iois epretz esguitz. 15 esgart mon cor la uostra humilitatz. e si trobatz en mi nuilla fal-

(1) Seguono 3 righe bianche.

sura. ial uostre cors plazens qem fai languir. nom fassa mais defin ioi mantenenssa. qel don qem detz dompna ad digz amoros. 20 mi creis el cor p*er* q*ue*u sui dengan blos.

Vas on qieu an locors elesperitz. ses al uostre seignoriu autreiatz. esauos platz * nom gitetz anoncura. q*ue* sol daitan mi podetz enriquir. 25 sofretz qieus am esitot nous agenssa. non puosc esser de mon cor poderos. que mais uos am denuilla ren canc fos.

c. 104 c

Car uos .enquier ben ifatz que arditz. mas atotz iorns dobla ma uoluntatz. 30 deben amar & esmera emeillura. lengei*ng* camors sol alsautres partir. lor ua tolen car i conois faillenssa. edonal mi qieul sui fis francs ebos. qestiers dompna non ausera amar uos. 35

Mos gens conquis dieus uos det conoissenssa. etotz bos aips p*er* qes ta*n*t enueios. efis ecars uostre pretz sobrels bos.

En aragon al rei cui iois agenssa. tramet mon chan car es cortes epros. 40 elai ois taing humils & orgoillos.

296. Arnautz demaruoill.

La fra*n*cha captenenssa. q*ue*u non puosc oblidar. eil doutz ris elesgar. eil se*m*blan qieus ui far. mifant dompna ualens. 5 mieiller qieu non sai dir. dinz del cor sospirar. esi p*er* mi nous uens. merces echausimens. sai qem ner amorir. 10

Ses geing eses faillenssa. uos am eses cor uar. plus com non pot pensar. daitan uos puosc forssar. part uostres mandamens. 15 ai do*m*pna cui desir. si conoissetz nius par. q*ue* sia faillimens. car uos sui benuolens. sofretz maqest faillir. 20

Tant etz degran ualenssa. mais uos am ab cor clar. sel pro merce clamar. cab autra gazaignar. el uostrenseignamens. 25 puois nomen puosc partir. fasaus humiliar. tant qel uostre cors gens. amoros e plazens. si nom uol nomazir. 30

Dompna *per* gran temenssa. uos am tant eus teing car. nous aus estiers pregar. mas plus fai ad honrar. us paubres auinens. 35 q*ue* sap honor grazir. els bes damor celar. cus rics desconoissens. cui par q*ue* totas gens. lo deian obezir. 40 c. 104 D

Plus non ai depliuenssa. ni puosc razon trobar. don maus asegurar. q*ue* iam deiatz amar. mas ditz mos ferms talens. 45 quei poiria auenir. nom dei desesperar. que tals es pauc manens. cui fai astres e sens. engran ricor uenir. 50

Genoes so sapchatz. on plus aug demandar. cortes faitz auinens. de reis odautras gens. lo uostre uei chausir. 55

297. Arnautz demaruoill.

Si cum li peis an enlaiga lor uida. lai eu enioi etotz temps lai aurai. camors ma faich ental dompna chausir. don uiu gauzens sol del desir qieu nai. tant es ualens que qan ben mo cossir. 5 men nais orguoills emcreis humilitatz. mas sils ten ioins iois & amors amdos. q*ue* ren noi pert mesura ni razos.

Tot autre ioi desconois & oblida. qui uel sieu cors coinde cortes egai. 10 q*ue* tant gen sap dauinen far e dir. ab purs plazers tot so quill ditz efai. qez hom non pot mal dire ses mentir. en lieis espretz honors sens ebeutatz. esi nom ual sos gens cors amoros. 15 amors na tort que men fai enueios.

Bona do*m*pna detotz bos aips co*m*plida. tant etz ualens part las meillors qieu sai. mais am deuos lo talan el desir. que dautra auer tot so cadrut seschai 20 daitan nai pro que del plus tem faillir. p*er*o * non sui del tot desesp*er*atz. qen ricas cortz ai uist maintas sazos. paubre enriquir erecebre gens dos. c. 105 A

Vas lo pays pros dompna issernida. 25 repaus mos huoills on uostre cors estai. ecar pl*us* pres de uos nom

puosc aizir. tenc uos a des ęl cor e remir sai. uostre gen cors cortes qem fai languir. el gen parlar el deport el solatz. 30 lesgart el sen ela beutat deuos. don pois qieus ui nofui anc oblidos.

Dompna cui pretz eiois eiouens guida. ia nom ametz totz temps uos amarai. camors ouol uas cui non puosc gandir. 35 ecar conois qieus ai fin cor uerai. mostram deuos ental guisa iauzir. penssan uos bai eus manei et enbratz. aquest dompneis mes doutz ecars ebos. eno mel pot uedar negus gelos. 40

Mos geus conquis iois epretz esolatz. uos tenon gai uostre cors eioios. per com nous ue que no sazaut de uos.

298. Arnautz demeruoill

Sim destreignetz dompna uos et amors. camar nous aus ni nomen puosc estraire. lus mencaussa lautrem fai remaner. lus menardis el autrem fai temer. preiar nous aus per enten de iauzir. 5 mas si cum cel qes nafratz per morir. que sap qes mortz epero sis combat. uos clam merce ab cor desesperat.

Bona dompna paratges ericors. cum plus aut es ede- maior afaire. 10 deu plus en si dumilitat auer. car ab orguoill non pot bos pretz caber. qui gen nol sap ab chausimen cobrir. epois nom puosc de uos amar sofrir. per merceus prec e per humilitat. 15 cab uos trobes cal c. 105 B * acom pietat.

Nomi nogues uostra fina ualors. canc nola puoc un iorn plus enan traire. que pos uos ui aic lo sen el saber. el uostre pretz creisser amon poder. 20 que mains bos luocs lai dich efaich auzir. esius plagues co deignassetz grazir. nous quisera plus de uostramistat. egauzira per guizerdon lo grat.

Totz los forfaitz etotas las clamors. 25 queus mi podetz rancurar ni retraire. es car mausetz abellir niplazer.

mas dautra ren qieu anc pogues uezer. autr ochaison dompna nom sabetz dir. mas car uos sai conoisser echausir. 30 p*er* lameillor & ab mais debeutat. ueus tot lo tort en que mauetz trobat.

Vostre beill huoill uostra fresca colors. eil doutz semblan plazen qem sabetz faire. uos mi fant tant desirar euoler. 35 q*ue* mais uos am on plus men desesper. e fatz que fols car nomen sai partir. mas qand ieu pens cals etz qem faitz languir. cossir lonor & oblit la foudat. e fuich mo sen esec ma uoluntat. 40

Demon carbon nous puosc ben sos laus dir. mas quil marques mentau demonferrat. ia nol laus plus cassatz la ben laudatz.

299. Arnautz demeruoill

Lenseignamens el pretz ela ualors. deuos dompna cui soplei nuoich e dia. ant si mon cor duich de bella paria. cum plus mi duoill ieu chant emesbaudei. ecar amors mostra tant sos poders. 5 uas mi tot sol cui troba plus leial. nom ual esfortz contra liei ni sabers.

Edoncs dompna uaillam uostre socors. euenssa uos merces ecortesia. anz quel desirs nil doutz talans maucia. 10 del uostre cors genssor qelmon semir. cal uostre laus dir mi fofraing lezers. car es ta*n*t rics uostre pretz etant ual. sobrels meillors eissausatz et aders. c. 105 c

De so sai grat als autres trobadors. 15 car en lor digz pliu chascus & afia. que sa dompna es la gensser que sia. si tot ses fals lor dich laus emercei. qentrels lors gaps passa segurs mos uers. cus nol conois ni no soten amal. 20 catressis cre chascus sia plazers.

Dompna nos trei uos & ieu & amors. sabem tuich sol ses autra garentia. cals fol couens nois taing que plus endia. mas uostrom sui e p*er* uostre mautrei. 25 q*ue*n uos es totz mos cors ioins & aders. de fin amor e de desir coral. qen autra part non es ferms mos uolers.

Dompna ualens ab auinens lauzors. ren de mon cor non teing mas la baillia. 30 deuos lo teing don tot lo mon tenria. silera mieus ecar souen nous uei. lai on uos etz contrasta mel temers. qinz emoncor uos met faisson aital. cu*m* sera lai al plus plazens uezers. 35

Dompnals plazers grazisc elas honors. egrazirai totz temps si tant uiuia. si tant sofretz qen bon respieich estia. pos auos platz ben sai que far o dei. mas sieu en muor qem ual mos bos espers. 40 sin breu demi plus coralmen nous cal. desesperar mi fara noncalers.

c. 105 D

300. Arnautz demeruoill

Franqueza enoirimens. ma dich echausimens. cades am ses falsura. mas cals que sial bes. eu am mais trop ab uos. 5 bella dompna epros. totz temps far mon dampnatge. cab autra conqueses. que tant grans honors mes. tot mo maltraich meillura. 10

Tant es ferms mos talens. en uos do*m*pna ualens. non puosc auer mesura. nous am abque beus bes. mais dautra ren canc fos. 15 caisso es lochaisos. don mauetz cor saluatge. edaisso sius plagues. sautre tort nous fezes. non degratz far rancura. 20

On plus uostre cors gens. mi mostra espauens. ni me desa segura. amors q*ue* mi apres. men fai plus enueios. 25 qem te uostras faissos. de dinz emon coratge. e mostram que merces. a mains autres conques. ueus so q*ue* masegura. 30

Franca res auinens. encui iois eiouens. etotz bos aips satura. atort mauetz comes. qui tant cant pot es bos. 35 qe plus noil quier razos. · enon es deparatge. sera coms omarques. auols hom mal apres. qui iutga p*er* dreitura. 40

Pros dompna conoissens. encui es pretz e sens. ebeutatz fina e pura. que natura imes. cors gai & orgoillos. 45 e se*m*blans amoros. de ioi edagradatge. e

sobre totas res. son uostre faich cortes. mais dautra creatura. 50

301. Arnautz demeruoill

Aissi cum mos cors es. francs efins uas amor. ab mais dumilitat. * ma iois a sa part pres. que maltraich ni dolor. 5 non planc ni mes cozens. tant i conosc donor. mas beus dic ses amor. bona dompna ualens. tant me uezes cochat. 10 si merces nom socor. tem que nauuetz pechat.

c. 106 A

Esi iam ueigna bes. nigaugz de uostr amor. tant fina uoluntat. 15 noncre mais hom agues. uas dompna ni seingnor. cab bels digz auinens. enans uostra honor. et am tant de doussor. 20 lo uostr enseignamens. em ue parlars per grat. la bocham na sabor. qand aug dautras parlar.

Dompna ab cors gai cortes. 25 flors de ioi e damor. emiraill debeutat. pros nirics nom feing ges. contra uostra ualor. mas pro sui conoissens. 30 qim fa ben ni honor. et enluoc de ricor. sui uos obediens. de tant finamistat. cades i trob meillor. 35 mo fin cor esmerat.

Amors qels fis cors uens. sil noms es uers damors. merce epietat. alei dome conques. 40 cui son ops ualedor. reclam qels aturs uens. qem fassatz tant donor. cab lieis uas cui ador. men razon chausimens. 45 qel cor hi ai pausat. si queu noluir aillor. en nuil autre pensat.

Esius adui merces. qem fassatz tant donor. 50 alei domen amat. ai doussa franca res. ar ai dich gran follor. car me pres ardimens. qieus quises tant donor. 55 mas afin amador. deu uenir gauzimens. deric ioi edonrat. gen sui elgrat aussor. esiam perdonat. 60

Gen conquis la lauzor. els bos esseignamens. que dieus uos a donat. en un iorn depascor. no serion comtat. 65

c. 106 B

302. Arnautz demeruoill

Mout eron doutz miei cossir. eses tot marrimen. qan la bella ab lo cors gen. humils franca e de bon aire. me dis desamor estraire. 5 don ieu nompuosc partir. epois ill nom rete. ni laus clamar merce. tuich solatz mi son estraing. pos delieis iois mi sofraing. 10

Dompna sius plagues sofrir. per uostre chausimen. cab doutz precs cars humilmen. merceian cum fis amaire. uos auses mon cor retraire. 15 el luoc dautre gauzir. uos non costera re. emi feira gran be. qel malautes qan si plaing. si noil ual si se refraing. 20

Doussa dompna cui desir. per uostrenseingnamen. uostre bel acuillimen. nom uedetz qem soletz faire. del plus nous aus preiar gaire. 25 si sui espauentatz. car etz de tant rics plais. mas ouidis retrais. qentrels corals amadors. non paratgeia ricors. 30

Tant es per tot eissausatz. uostre rics pretz ecars. tem que noi ual mos lauzars. pero beu sai ses doptanssa. si tot ses plenail balanssa. 35 quy met plus delun latz. sol un gran pesa mais. uas cella part lo fais. atressi creis uostr honors. cum hom plus en ditz lauzors. 40

Enseignamens ebeutatz. franquessa egens parlars. gens acuillirs et honrars. cortes ab gaia semblanssa. uos fant sobrautras honranssa. 45 per qe iois esolatz. reuiu en uos enais. uas cal que part biais. enomo fai dir amors. mas uers euostra ualors. 50

Genoes so sapchatz. si cum abrils emais. es dautres temps plus gais. es uostre * rics pretz colors. resplandens sobrels meillors. 55

c. 103 c

303. Arnautz demeruoill

Aissi cum cel cama enon es amatz. oai ieu faich qai amat longamen. en un sol luoc eges nomen repen. anz la uuoill mais seruir desesperatz. que dautra auer

totas mas uoluntatz. 5 ecar eu lam finamen ses engan. cre quil ual tan p*er*que noi aurai dan.

Auzit ai dir p*er* qem sui conortatz. qu*e* qui ben seru bon guizerdon naten. ab quel seruirs sia enluoc ualen. 10 q*ue* naissies mout mieills guizerdonatz. p*er* qieu me sui deltot auos donatz. bona do*m*pna q*ue* dals non ai talan. mas deseruir uostre cors benestan.

Mieills qieu non dic uos prec q*ue*mentendatz. 15 qieu uos am mais que nous aus far paruen. enomen lais mas p*er* dreig espauen. qieu me feira mout de uos plus priuatz. mas diria hom qieu fos enamoratz. pero uers es canc re non amei tan. 20 mas endreich uos non aus far lo semblan.

Vos ualetz tant ben cre que sapiatz. q*ue* mieills ama cel que prega temen. qe no fai cel q*ue* prega ardidamen. bella dompna ia aisso non crezatz. 25 cab engan ua que non sia enganatz. mas ieu sui cel q*ue* tem morir aman. p*er* q*ue* nous aus preiar mas enchantan.

Souenz mauen la nuoich qan sui colgatz. qieu sui ab uos p*er* semblan endormen. 30 adoncs estau entant ric gauzimen. qieu nom uolria esser ressidatz. sol qem dures aquel plazens pensatz. * eqan mesueill cuich morir desiran. p*er*q*ue*u uolgra aissi dormir un an. 35 c. 106 D

Bella dompna souen sui acordatz. qeus an uezer esouen uau doptan. q*ue* nous plagues p*er* qieu nai estat tan.

304. Arnautz demeruoill

La grans beutatz el fins esseignamens. el uerais pretz lablas bonas lauzors. el cortes digz ela fresca colors. q*ue* uei en uos bona dompna ualens. mi donon geing de chantar escienssa. 5 mas grans paors mi tol e grans temenssa. q*ue* non aus dir dompna qieu chant de uos. ni ren no sai si mes o dans opros.

Qieu uos am tant do*m*pna celadamens. que res nol sap mas cant ieu & amors. 10 ni uos eissa tant grans

sobretemors. mo tol ades qieu non ofatz paruens. tal paor ai qira emaluolenssa. maiatz do*m*pna tant uos port benuolenssa. epois nous aus ren dire enrescos. 15 dirai uos o siuals emas chanssos.

Aissi uos rend pros dompna conoissens. mon cor ni ia nol uirarai aillors. euos faitz mi qan uos plaira socors. qieu uos serai detotz mos mals sufrens. 20 tro conoscatz ma fina benuolenssa. bona do*m*pna aiatz men souinenssa. e non siatz desenblan orgoillos. ami qeus sui leials et amoros.

Ia non serai uencutz ni recrezens. 25 de uos amar sia sens ofollors. car sieu follei p*er* uos mais mes donors. q*ue* sab autra maondaua mos sens. esil ric cors me tol uostra ualenssa. p*er* merceus prec comilitatz uos uenssa. 30 siuals daitan dompna gensser canc fos. que mos seruirs

c. 107 A uos * plassa eus sia bos.

Gensser dompna canc fos de nuillas gens. ela mieiller de totas las meillors. p*er* uos morrai som ditz ades paors. 35 sin uos non trob merce echausimen. bona dompna aiatz men souinenssa. al cor ni ia nomen fassatz paruenssa. tro conoscatz que ben sia razos. qem neschaia cals que rics guizerdos. 40

Bella gaia sabers econoissenssa. uos donon sai sobre totas ualenssa. p*er* q*ue*u retrai uostre pretz cabalos. al mieills qieu sai enmas humils chanssos.

305. Arnautz demeruoill

Aissi cu*m* cel q*ue* anc non ac cossire. ni uolu*n*tat nicor ni pessamen. de nuilla ren pois uos ui mas de uos. ai ieu estat do*m*pna tant cossiros. cum pogues tantz de plazers far edire. 5 q*ue* una uetz entrastot mon uiuen. uos fos de so qieu plus desir seruire.

E doncs do*m*pna gensser qel mon si mire. pois aissi sui uostre ses ligamen. p*er* chausimen e p*er* honor de uos. 10 uoillatz sius platz qel uostre bels respos. tengal

mieu cor plazen ental albire. qeil uoluntatz qai del uostre cors gen. nolestrengan nil angoisos martire.

Vas cal que part ieu an nim uolu nim uire. 15 bona dompna ta*n*t uos am finamen. mos coratges nois pot partir de uos. anz en dormen me uir maintas sazos. q*ue*u ioc eri ab uos en sui iauzire. pois qan ressit uei econosc esen. 20 q*ue* res non es torn en plor emazire.

Pero plazens e dolz eses martire. mi semblal mals p*er* loben qieu naten. esius pla*gues qieu agues ren de uos. c. 107 B anz com saubes p*er* me q*ue* res en fos. 25 sapchatz dompna qiem laissera aucire. ia dieus nom don puois uiure longaman. qan dirai ren don uostre cors sazire.

Mais uuoill estar totz temps cum francs sufrire. qan plus non puosc auer de iauzimen. 30 caial solatz elacuillir de uos. canes preian sai elai arescos. que ies non puosc mon coratge deuire. cal mieu albir qui en dos luocs senten. achascun es enganaire ementire. 35 (1)

306. Arnautz demeruoill

Uns gais amoros orguoills. de lieis cui beutatz autreia. p*er* la genssor que anc formes. amors e p*er* la plus gaia. qieu ai p*er* la plus ualen. 5 massa dic tot mon coratge. si qien paresc als auols orgoillos. e son plus francs & humils als plus pros.

Don mercei locor els huoills. car enta*n*t onrada enueia. 10 lor plac qen ardir mauses. qel mon non cre tant ric naia. q*ue* noi agues honramen. enoil fezes uassalatge. en enqerre lieis qem fetz un respos. 15 ta*n*t auinen qen uiu gais eioios.

Bella dompna ferms capduoills. de uostre pretz on qestia. mes ades del cor plus pres. qieu non ai poder mestraia. 20 deuant uos amon uiuen. ni del uostre

(1) Seguono 4 righe bianche.

seignoratge. esi nous platz mos enans emos pros. uolrai me mal dompna et amarai uos.

Amors merces car acuoills. 25 que paratges te sopleia.
c. 167 c qieu tem qem deses * peres. mas una res men apaia. don pren cor & ardimen. qenans qen triest paratge. 30 ten seignorist tant sobrels poderos. que cant qec plac fo pois ades razos. (1).

PEIRE ROTGIERS

si fo daluernge. e focanorges declarmon. e fo gentils hom e bels & auinens esauis ho*m* de letras e desen natural. ecantaua ben. elaisset la canorga e fetz se ioglars. & anet p*er* cortz. eforon grazit lisieu chantar. euenc sen anerbona en la cort de mado*m*pna nesme*n*garda qera degran ualor qeil fetz gran ben egran honor. & el senamoret della en fazia sas chanssos. lonc te*m*ps estet en cort ab ella. don fon crezut q*ue* el agues ioi damor della. don ella fon blasmada edet li comiat. & el se anet an Raembaut daurenga. si cu*m* el dis el siruentes qel fetz de lui que ditz. seignen Raembaut p*er* uezer de uos lo conort el solatz. sui sai uengutz tost euiatz mais que non sui p*er* uostr auer. q*ue* saber uuoill q*ua*n men irai. ses tals lo gaps cu*m* hom lo fai. si nes plus omeins omai. cum aug dir ni comtar de uos. lonc temps estet ab en Raembaut. et estet en espaigna ab lo bon rei amfos daragon. et ab lo bon comte Raimon de tolosa. gran honor al mon ac tant cum el hi estet. epois el se rendet a lorden de gran mon. elai el fenic.

(1) Seguono 6 righe bianche.

307. [Peire rotgiers]   c. 107 D

Ges (1) en bon uers non puosc faillir. alora q*ue* demi donz chau. ecu*m* poiria hom ren mal dir. com non es tant mal enseignatz. si delieis parla un mot odos. 5 q*ue* ses uilans non torn cortes. p*er* que sapchatz ben que uers es. qel ben qieu dic tot ai de liei.

Ben puosc los autres escarnir. car aissi*m* saubi far enan. 10 q*ue* mieills q*ue* tuich saubi chausir. eu o dic e sai ques uertatz. ben leu ni aura mainz gelos. que diran mentz e non es res. nomen cal ni daiso nomes. 15 q*ue*u sai ben cossi es deliei.

Doussa dompna souen sospir. en trac gran pena e gran afan. p*er* uos cui am mout edesir. ecar nous uei non es mos gratz. 20 e si be mestauc loing deuos. lo cor el sen uos ai trames. si caissi non sui on tum ues. el bes q*ue*u ai tot ai deliei.

Greus mes lo maltraitz a sofrir. 25 eill dolors qai p*er* lieis mout gran. don lo cors nompot reuenir. p*er* nuill plai dautras amistatz. cautre iois nomes doutz ni bos. ni non uuoill iam sia promes. 30 eseu nauia cent conques. ren nols pretz mas cels qai deliei.

Ailas (2) que plaing ia tem morir. q*ue* asam etrop ieu oc tan. qien mor mors oc non puosc garir. 35 tant fort en sui morns & iratz. deque delieis dond sui aissos. sofre nom ual clama merces. sim fatz non as pro pauc not pes. sin tras mal no co fai deliei. 40

Conseill nai cal uuoill men partir. no far si farai qers ton dan. qen puos als * uols ten ben gauzir. oc mout cre me (3) aram digatz. sias humils francs larcs   c. 108 A

---

(1) Nel vano del *G* iniziale è ritratto « .I. calonego a canal ».

(2) Di qui sino alla fine del componimento il codice distingue per mezzo di segni interrogativi le parti del dialogo.

(3) Qui il codice è raschiato e malsicura la lezione.

epros. 45 esit fai mal sofrel enpatz. soi pres tu oc samar uols esim cres. aissit poiras gauzir deliei.

Montort nauetz mand salieis platz. caprenda louers siles bon. 50 epuois uuoill que sia trames. mon dreich nauetz lai on ill es. dieus salu egart lo cors deliei.

308. Peire rotgiers

Al pareissen delas flors. qan lalbreis cargon de fuoill. el temps genssa ab la uerdura. p*er* lerba que creis enais. doncs es acelz bonamors. 5 q*ue* lan en patz ses rancura. qus uas lautre non sorguoilla.

Bos drutz non deu creire autors. ni so que ueiran siei huoill. deneguna forfaitura. 10 don sap que sa dompnal trais. so q*ue* dis ca fait aillors. creza si nonca lo iura. eso qen ui desacuoilla.

Qieu ui detotz los meillors. 15 q*ue* sempren deuenon fuoill. qenqeron tant lor drechura. tro que lor do*m*pnais nirais. el ris torna pois enplors. el fols p*er* malaue*n*tura. 20 uai q*ue*ren lo mal qeil duoilla.

Camors uol tals amadors. que sapchon sofrir orguoill. en patz egran desmesura. sitot lor dompnals sostrais. 25 paucs plaitz lor ensia honors. car sis laigna nis rancura. ill qerra tost qui lacuoilla.

Per aqest sen sui ieu sors. et ai damor tant cant uuoill. 30 car sellam fai gran laidura. qand autreis plaing eu mapais. si tot ses grans ma dolors. so fier tro quelam meillura. ab un plazer cal qeis uuoilla. 35

c. 108 B Mais uuoill trenta desonors. cun honor ses lieis mi tuoill. q*ue*u sui hom daital natura. non uuoll lonor qel pro lais. ni ies nom laissail paors. 40 don mos cors non sa segura. cades cuich cautre lam tuoilla.

Demon dau prec mos seignors. mas lamor demi donz uuoill. eqeill preigna de mi cura. 45 q*ue* trop es grans mos esmais. mout mi feira gran socors. suna uetz p*er* auentura. mi meses lai ois despuoilla.

Peire rotgiers li qier socors. 50 esil mals longeitz li-dura. pauc uiura cades rançuoilla.

309. Peire rotgiers

Entrira eioi mant si deuis. qiram tol maniar e dormir. eiois mi fai rire ebordir. mas liram passal bon conort. el iois reman de sai iauzens. 5 per un amor qieu am euuoill.

Dompnai non ai ian sui ieu fis. no sui car nomen puosc gauzir. tot men gauzirai qan que tir. oc ben leu mas senprena tort. 10 tort na cai dig bocha tu mens. e dis contra mi donz orguoill.

Bona do*m*pna p*er* q*ue* maucis. aram podetz auzir mentir. que ren nom fa*i* p*er* q*ue* mazir. 15 non re sia p*er* pauc tot mor. ben sui fols e fatz es mos sens. car ia dic so perque lam tuoill.

Mout am cellieis q*ue* ma conquis. & ella me oc soill aug dir. 20 creirar son dir senes pleuir. oc ben ab sol qel faitz sacort. ematenda totz mos couens. eq*ue*u naia plus qieu non suoill.

Per lieis aic ieu ioi ioc eris. 25 mas aran plor plaing esospir. el mals que mer greus * a sofrir. tornab la doussor en deport. pauc pretz lomal qel bes ouens. que plus enri q*ue* nomen duoill. 30

c. 108 c

Deloing lisui pro dans uezis. camics non pot nuills loing partir. sil cor se uolon cossentir. tot mes bon cant com men aport. mais am qand cor delai louens. 35 q*ue* dautra si pres si macuoill.

Ia non ·dira hom canc lauis. q*ue* ta*n*t bellan pogues iauzir. com nolaue com non simir. e sa beutatz resplan tant fort. 40 nuoitz nesdeuen iorns clars egens. cellui q*ue* lesgarda ab dreich huoill.

Louers uuoill com mi don maport. eqeill sia conortamens. tro qens esgardem de dreich huoill. 45

GUILLEMS ADEMARS

si fo degauaudam. dun castel que a nom maruois. gentils hom fo fills decauallier. paubres fo. el seigner de maruois sil fetz cauallier. et el era ben ualens hom egen parlans. esaup mout ben trobar. e non poc mantener cauallaria efetz se ioglars. e fon fort honratz p*er* totas las bonas gens. epuois se rendet en lorden degranmon. et aqui son escriutas delas soas canssos.

c. 108 D

310. [Guillems ademars]

Non (1) pot esser sofert ni atendut. cades non chan tro lestiu uei tornat. eli uergier cum sill eron canut. pareisson blanc euerdeion li prat. adoncs ma si conquistat un amors. 5 sol pel respieich dun couinen qem fe. gardatz que feira sy agues del faich re. capenas deing adautrauer solatz.

A sos ops ma debon cor retengut. cella qe ma p*er* amic conquistat. 10 assatz ma mieils enbreu temp conogut. que tals hi ai lonc termini poignat. cus reprouiers me ditz dels ancessors. qui te*m*ps espera enofai qan temp ue. si temps li faill ben estai ecoue. 15 q*ue* loncs espers amai*n*s faitz destorbatz.

Ab aisso ma ioi e deport rendut. emon saber esders emeillurat. qen aq*ue*st mot cuig auer entendut. qem uol enbreu far ric desamistat. 20 aso conosc ben dels lausengadors. qan mi cuideron malfar mant faich be. egrazisc lor denamala merce. car sui delieis estortz et escapatz.

Euitz anc mais son par plait aue*n*gut. 25 ad home uiu auiatz cum es anat. ca doble mant miei enemic ualgut.

---

(1) Sotto l'arco della N è ritratto « .I. iogolar a caual ».

que no feiron si magesson amat. euitz anc mais enaissi ualedors. qieu lor uuoill mal demort & ill a me. 30 pero traich mant detal luoc on iasse. sofrira affan efora perillatz.

Mas eras ai abon port de salut. fe *que* uos dei mon nauei aribat. et ai lo plom el estaing recrezut. 35 ep*er* fin aur mon argen * cambiat. cautreiat ma una de las gensors. do*m*pnas delmon eies nom descoue. qem des samor edun baisar mestre. et es tant pros cus reis ifora honratz. 40

c. 109 A

E p*er* aisso mi teing p*er* ereubut. enon en uei elmon nuill home nat. sim uol midonz tener uestit onut. un ser lonc se enluoc de moillerat. anc no fon faig almieu par tals honors. 45 cum ami er sinaissi sesdeue. qel sieu blanc cors gras escafit ele. remir baisan ni tenga entre mos bratz.

Sil reis namfos cui dopton li masmut. el mieiller coms dela crestiantat. 50 mandauon ost puois ben son remasut. enom de dieu farion gran bontat. sobrels pagans sarrazins traitors. ab *que* lus dels menes ensems ab se. marit seignor qin clau esera ete. 55 non ant pechat no lor fos perdonatz.

Eu remanrai enon irai aillors. ni uirarai en altra part mon fre. eia neguns nom demandetz p*er*que. que ia per uos non serai decelatz. 60

311. Guillems ademars

Ben fora oimais sazos elocs. que maizines dun uers pensan. cum lo retraisses enchantan. tal p*er* qem fos digz us uers ocs. decelliei qel mon plus desir. 5 don desiran mer alanguir. sin breu noill en pren chausimens.

E faram canudir aflocs. si nom socor abans dun an. que iam ditz hom qem uant broillan. 10 canetas enom sembla iocs. esim fai iouen canuzir. tot canut maura qan co tir. que bons esfortz malastre uens.

c. 109 B Esera tant blancs cum enocs. 15 ad aiso nom tenria dan. alieis seruir de bon talan. cum maier es plus art lo focs. atressi cum ieu mais dalbir. nai abmi plus fort encossir. 20 de dir e de far sos talans.

Caissi cum dels eschacs lo rocs. ualmais qeillautre ioc nofan. el fins maracdes que resplan. mais que ueires uermeils ni grocs. 25 aissi ual mais qui qeis nazir. midonz daltras p*er* enriquir. son pretz ab sos chaptenemens.

Per qieu uolria esser cocs. de sa cozina lieis gardan. 30 anz que lauer dun amiran. ses sauista efos mieus marrocs. q*ue* non es hom que laremir. de bon cor ial puosca uenir. lo iorn mals ni destorbamens. 35

Perqet prec messatgiers que brocs. ta*n*t cant poiras ton alferan. edic to plus que p*er* ton dan. p*er* mon destric que not derrocs. que tant tem tro torns ton delir. 40 qunautra sazon del morir. non seria eu tant dolens.

Egardat non semblar badocs. dels salutz nidelals qeil man. qieu pliu si rei uas cambian. 45 caz un estrieup ṭaura ops crocs. edilim q*ue* non puosc garir. sim fai tremolar efremir. ses lieis ma uoluntatz ualens.

Epos laitan dir al partir. 50 que guillems ademars fai dir. que si donz ual dautras cinc cens.

312. Guillems ademars

El temps destiu qan par la flors el bruoill. e son braidiu li auzellet dorguoill. ai pessamen damor qem c. 109 C des*acuoill. q*ue* nuilla ren tant non desir ni uuoill. ai doussa amia malaus uiron miei huoill. 5 si chausimens nous guia.

Veiaire mes qieu non sui cel q*ue* suoill. si ma sospres us grans mals don mi duoill. don ieu morrai sila dolor nom tuoill. ab un doutz bais dinz cambra osotz fuoill. 10 ai doussamia cason coral amic. non deu hom far ganchia.

Eu ai ia uist home qui conois fort. et a legit nigromancia esort. trazit p*er* femna a pechat & atort. 15 et ieu lasset nomen teing p*er* estort. ai doussa amia guidatz men abon port. si dieus uos benehia.

Membreus dompna qȧn mi detz seignoriu. de uos seruir mautrei tant cu*m* ieu uiu. 20 tortz es pero canc re nous oforfiu. ia nom poscant dan tener enemiu. ai doussa amia cason coral amiu. no*n* deu hom far ganchia.

Neguna res nomes tant fort esqiu. 25 cum es damor elausengier badiu. caia poder que menta so que pliu. mas sia uerais etenga so que diu. ai doussa amia ca son coral amiu. non deu hom for ganchia. 30

Iamais non uuoill chant ni ris ni deport. seras nom fai labella si acort. pres nai lo mal don cre qaurai lamort. sin breu de temps nom fai deqem conort. ai doussa amia guidatz men abon port. 35 si dieus uos benehia.

313. Guillems ademars

c. 109 D

Ben agrops qieu saubes faire. tal breu chansson ala festa. don chascus en alta testa. en es deuengues cantaire. q*ue* chanssos encortz & enplais. 5 las plus apresas prezom mais. p*er* qieu dema longa razo. mourai amesura del so.

Pron puosc laissar eretraire. que mais ma que de gesta. 10 cassatz pareis ala testa. cum sui pauc amatz amaire. que ian sui esdeuengutz sais. p*er* mi donz dira e depantais. canc non auzi fors de breto. 15 domen tant longa atendezo.

Mas era men uuoill estraire. que trop nai faich longa enquesta. esil salue dieus sa testa. fassam de sa carta raire. 20 qieu non uuoill plus portar lo fais. fassal autrui tirar qieul lais. non p*er*tan q*ue* pros do*m*pna fo. esi era adops demaiso.

Qieu sui detal enquistaire. 25 cai dentre cen bella elesta. qes p*er* esta mia testa. de totas ceu labellaire. et es

tant rics sos pretz uerais. si ia dieus mi don qieu la bais. 30 eulam mais seruir enperdo. que nuill autra abric guizerdo.

Ecar es tant debon aire. franca & humils & honesta. lam cum los huoills de ma testa. 35 ecar nona talan uaire. tant es cortesa senes ais. canc ren non galiet ni trais. nifetz enoi nimespreiso. don ia sauis hom lochaiso. 40

Mais uuoill esser merceiaire. delieis cautra auer conquesta. caissim montet en la testa. lamors qand ason repaire. mi preguet qen ues lieis mapais. 45 emfassa entre sos uezis gais. cab pauc del tot remas noi so. casatz dort edebastizo.

c 110 A Messatgiers uai degrans eslais. anarbona * enlaussor palais. 50 mi portaras esta cansso. ala meillor dompna canc fo. epois da qui atarasco. amon enueios bel ebo.

314. Guillems ademars

De ben gran ioia chantera. sieu agues razon deque. mas damor nom lau dere. niblasmar nom nausaria. tant doptima doussamia. 5 edoncs deque chantarai. pois mal nibe non dirai.

Percrist non ausiei enqera. si razos nois nesdeue. que clams nom nestai ies be. 10 lauzar cum men lauzaria. si lal perque nom fazia. dir opuosc ieu mas bensai. que nuill pro damar non ai.

Anceis mes esquiua e fera. 15 on ieu plus li clam merce. esai ben per qeis nabste. mos cors que non di foillia. quemeins ual us ans dun dia. perqem sui mes en assai. 20 si ial bon iorn trobarai.

Eia nomen penedrai. samors non fos tant ab me. edoncs car non tir mon fre. que fols es qui nois chastia. 25 oimais qem chastiaria. que tot morrai o laurai. que ia nomen partirai.

Car atotz dias sesmera. cella qem reten abse. 30 et ella deqem rete. mas desabella paria. o ill mas plus

enuolria. non ai pro oqen uuoill mai. puoisc son bel se*m*blan mi fai. 35

Dieu prec esainta maria. on q*ue*nabiatriz sia. denarbona qeil don iai. eill cresca son pretz uerai.

315. Guillems ademars

Anqeram uai recaliuan. lo grans mals cauia antan. Acuna dolor mi sent uenir. alcor dun angoissos ta*lan. c. 110 B el metges qem pogra garir. 5 uol me p*er*tractar etenir. aissi cum lautre metge fan.

Epogram garir ses afan. que ia non traisses pauc nigran. pero sitot mi fai languir. 10 en re noil port peior talan. mas si ma longes del morir. ma uida fora al sieu seruir. emamort conosc a son dan.

Eies nom desesper p*er*tan. 15 canc dere non passiei son man. nim uols p*er* nuill autre desir. deso gart qeil ner benestan. q*ui*pocras so ai auzit dir. di que metges non deu faillir. 20 de nuilla ren comli deman.

Doncs puois pres ma enson coman. ia nomanes plus delongan. ni nom uolgues deltot aucir. car nois cuich si bem ri nim chan. 25 copuosca longamen sofrir. ni nois poira lonc temps cobrir. la langors qiuz elcor sespan.

Mas ieu atendrai merceian. siruen e sofren epreian. 30 tro que deing mos p*re*cs eissauzir. mas duna ren uau trop doptan. sim fai trop dieta tenir. sim se*n*t lo cor enfreuolir. que paor ai larma sen an. 35

Mas sim fezes un bel semblan. q*ue* manes mon cor adoussan. enq*ue*r cuiera reuenir. car sieu muor colpa naura gran. p*er* so deu gardar echausir. 40 esicor ma apro tenir. p*er* dieu no mo anes tarzan.

Qel flebles cors uai sospiran. car conois qieu mezeis mengan. em uei tot dia magrezir. 45 aissim ual sens el cors camian. cum silarman deuia eissir. tant fort mangoisson li sospir. ca pauc tro al derrier non uan.

c. 110 c Amon ereubut prec eman. 50 ca la pro * comtessa prezan. fassa ma chanssoneta auzir. esy a nuill mot malestan. nomo deu hom amal tenir. que tant ai dira edeconssir. 55 capenas sai qem uau parlan (1).

GUI DUISSEL

si fo delimozin ge*n*tils castellans. et el esiei fraire. esos cosins nelyas eron seignor duissel q*ue* es us rics chastels. e li doi siei fraire luns auia nom nebles. elautres peire. el cosi*ns* auia nom elyas. etuich catre eron trobador. etrobauon bonas chanssos. enelyas bonas tenssos. enebles las malas tensos. enpeire deschantaua tot q*ua*nt li trei trobauan. en Gui era canorgues de briude. & entendet se ena Margarita dalbusson q*ue*ra moiller del uesco*m*te dalbusson. & en la co*m*tessa demonferran. don fetz moutas chanssos. mas lo legatz del papa li fetz iurar q*ue* mais non fezes chanssos. ep*er* lui laisset lo trobar el chantar.

c. 110 d

316. [Gui duissel]

Ben (2) feira canssos plus souen. mas enoiam tot iorn adire. q*ue*u plaing p*er* amor esospire. car lo sabon tuit dir comunalme*n*. et ieu uolgra motz nous eson plazen. 5 eren non trob cautra uetz dich non sia. decal guisaus pregarai doncs amia. aisso meteus dirai dautre semblan. caissi farai semblar nouel mon chan.

Dompna ben sai certanamen. 10 q*ue*l mon non puosc mais do*m*pna eslire. on cals que bes non fos a dire.

(1) Seguono 17 righe bianche.

(2) Nel vano del *B* è raffigurato un chierico, mentre la postilla prescriveva: « .I. calonego & una dona ».

o com pensan non formes plus plazen. mas uos passatz oltra tot pensamen. et atressi dic uos com non poiria. 15 trobar amor que fos pars alamia. esi en mi non ai ualor trop gran. endreich damor siuals noi a engan.

Amada uos ai longamen. et ancar non ai cor qem uire. 20 esi p*er*som uoletz aucire. non auetz ges debon razonamen. anz sapchatz ben camaior faillimen. uos er tengut caz autra non seria. cusatges es & adurat maint dia. 25 (1). e del maluatz non soten hom a dan.

Estiers sol cauos estes gen. noi trob razo qan mo cossire. que sim faitz mal queu iam nazire. tant gen lom faitz ses far aziramen. 30 al bel semblan & ab acuillimen. qem remembra mos fols cors tota uia. on plus mos sens mo blasma e mo chastia. mas non sai cum seschai de fin aman. qel sens noi a poder contral * talan. 35 c. 111 A

Dompna ab un bais solamen. agrieu tot cant uuoill e desire. enprometetz lom e nous tire. siuals p*er* mal delenoiosa gen. caurion dol sim uezion iauzen. 40 ep*er* amor dels adreitz cui plairia. car egalmen sataing acortesia. com fassa enoi als enoios quil fan. et als adreitz fassom tot cant uolran (2).

317. Gui duissel

En tanta guisam mena amors. capenas sai si dei chantar. o si dei pla*n*gner oplorar. tantz mi dona gaugz edolors. pero qim uolgues dreich iutgar. 5 mais nai mals que bes emaiors. mas tant am finamen. qel mal teing anien. egrazisc & enans. los bes per qem platz chans. 10

Bona dompna pretz eualors. ecortesia abgen parlar. huoill rizen amoros eclar. egens cors ab frescas colors. et a gratz don non auetz par. 15 sobre totz autres faitz

(1) Spazio bianco per 1 verso. (2) Seguono 4 righe bianche.

meillors. uos fan entieiramen. sobre totas ualen. p*er* qieu sui benanans. q*ue* fui damor clamans. 20

Gitat mauetz delas clamors. ab precs & ab merce clamar. p*er* qem deuetz tener plus car. efugir feignens preiadors. ca dompna taing ben esquiuar. 25 lobrui dels fals deuinadors. q*ue* p*er* un mal dizen. q*ue* dun semblan sempren. sen leua us bruitz tant grans. camors ensenbla engans. 30

c. 111 D Et es gen de dos amadors. qan fant so * qeis taing ad amar. car trop pot hom amor doptar. silai on blasmes epaors. nonotol la obra noipar. 35 que greu er de doas colors. cors efaitz longamen. sabetz que uau uoluen. tem que sial talans. lai on es lo semblans. 40

Aisso es lenois eil paors. q*ue* magra fait desesperar. epartir de uos eloignar. euirar si pogues aillors. mas tant sabetz los bens triar. 45 dels mals els sens delas follors. que aman etemen. ecelan esufren. men gauzirai enans. que si nera clamans. 50 (1).

318. Gui duissel

Ia non cuiei qem desplagues amors. nim tornes tant' ad enoi ni a fais. q*ue* maintas uetz ab mi mezeis mirais. car anc un iorn sofertiei sas dolors. mas ieu cum fols cuiauam fos honors. 5 car amaua decor eses bauzia. et ara uei qen amar nom ualria. res meins damor p*er* qieu damar milais.

De totz mestiers es dessemblada amors. que meins hi a de pro cel qen sap mais. 10 cab pauc de be fai los fols rics egais. el profieitz es totz als galiadors. p*er* qem sembla camors sia follors. doncs bem sui ieu entendutz en foillia. canc ses amor non saubi uiure dia. 15 ni anc ses ben tant demal hom non trais.

(1) Seguono 4 righe bianche.

Et eras es atant tornada amors. qanz q*ue* sapchon cals es pros ni sauais. uolon amar las do*m*pnas ad essais. p*er* qen camion plus souen amadors. 20 & estai pieitz * us usatges q*ue* cor. q*ue* ses amor pot hom auer amia. non dirai ies p*er*que car mieills chastia. qand hom ditz gen amics que qan sirais.

c. 111 c

Pero si fos aitals cum sol amors. 25 non dic ieu ges quela ualgues nuills iais. quil longaua deconsirs edesmais. mas qan dels sieus q*u*era una doussors. pois era pretz sens larguesa & honors. enseignamens sabers ecortesia. 30 qe baisset tot qant falset drudaria. esi non tol al meins areireis trais.

Et empero si tot ma mort amors. dei me gardar qentrop dir no meslais. que ben leu ses cals que amics uerais. 35 cui parria mos chastiars follors. et afin drut deu hom faire socors. non ies blasmar tant cum sec dreita uia. com pert son dich eson amic p*er*dria. tro q*ue* lamors p*er* si mezeissais bais. 40 (1).

319. Gui duissel

Si bem partetz mala dompna de uos. non es razos qieu me parta de chan. ni de solatz car faria semblan. que fos iratz de so don sui ioios. ben fui iratz mas eras men repen. 5 car apres ai del uostrenseignamen. cum puosca leu camiar ma uoluntat. p*er* qeras chan de so don ai plorat.

Plorat mai ieu elmaier ochaios. uen mi daital que nois nira chantan. 10 cami non es si tot sen uai gaban. onta ni dans nilui honors nipros. si bem camiet p*er* lui nesciamen. lui camiara ben leu pl*us* * follamen. p*er* qieu noil sai daqest camie malgrat. 15 quill camiara tro caura tot camiat.

c. 111 D

(1) Segnono 4 righe bianche.

Mala dompna ia non cuiei que fos. que sius *per*des nomo tengues a dan. que lacuillirs don uos sabiatz tan. elgens parlars elauinens respos. 20 uos fazian sobre totas plazen. mas eraus tol foldatz laculimen. elgen parlar uei tornat enbarat. et enbreu temps camiaretz labeltat.

Mala dompna faich mauetz enoios. 25 emaldizen don non agra talan. qieu conosc ben camal mo tornaran. eque meins ner prezada ma chanssos. mas ieu aurai uolgut tant lougamen. uostre uoler don aras mi repen. 30 caissi mera decor en us us tornat. nosai dir sen que uos fassatz foldat.

Tant cum hom fai so que deu es ho*m* pros. etant leials cum segarda dengan. per mius o dic que uos lauzaua tan. 35 qand eral digz uertadiers el faitz bos. ges *per* aisso nom deuetz dir qieu men. sitot eras non uos tenc *per* ualen. car qui laissa so qa gen comenssat. non a bon pretz *per* aco qes passat. 40

Adreich fora sitot non es razos. q*ue* si do*m*pna fezes ren malestan. com lanceles el ben traisses enan. mas ies eras non es aitals sazos. *per* qeis deuon gardar de faillimen. 45 a uos o dic de totas o enten. que si faitz mal ia non sera celat. anz en uol ho*m* plus dire de uertat.

Na margarita beutat eiouen. auetz ep*re*tz ecortesia esen. 50 esai trop dich delautra a lei dirat. de uos ai dich trop meins de la uertat.

c. 112 A Reis daragon dompneian emeten. econ*queren conq*ue*retz pretz ualen. etenetz o si cu*m* es comenssat. 55 si nono faitz *per*dut auretz lo grat.

320. Gui duissel

Ges dechantar nom faill cors ni razos. nim faill sabers si chans mera grazitz. mas eu era tant uas amor faillitz. *per*cai estat marritz euergoignos. epois faitz mes del faillimen *per*dos. 5 deser enan mi couen a chan-

tar. cum enmi donz puosca tot iorn trobar. nouel sen nouella ualor.. ebeutat plus fina emaior.

Tant son plazens e bellas sas faissos. 10 el adreitz cors elgens parlars chausitz. q*ue* qan lauei nim cuich far eissernitz. & ieu mesperc onplus ma franc respos. e depaor uau q*ue*ren ochaios. cum sieu era uengutz p*er* autrafar. 15 etot aisso degram ualer preiar. q*ue* ia nom feira tal paor. si nom mogues defin amor.

Totz temps serai depreiar temoros. sabetz p*er*que car sui damar arditz. 20 q*ue* mieills qier hom un don qand es petitz. no fai un gran don tuich son enueios. ep*er*-aisso car es tant rics lo dos. si tot lom uoill noloil aus demandar. p*er*o ben sai silom uolgues donar. 25 q*ue*u agra delmon lameillor. & elal plus fin amador.

Bem pogra far ab meins deben ioios. mas mi non es tant rics iois escaritz. ni noloil qier car non seria auzitz. 30 mas parlimen car ensui enueios. cusatges es dome qes amoros. qand als non pot q*ue*is deleita enparlar. et ieu siuals pos alres non puosc far. tengram loparlar ad honor. 35 mas paor mi fant parlador.

Siuals aitan dirai emas chanssos. col sieus gens cors es debeutat garnitz. sy fos merces qes detotz bes razitz. mas ellan faill & eu uolgra qei fos. 40 q*ue* trop hi ai gran dan maintas sazos. et enqer mes plus greu asofer-tar. car emidonz trob ren q*ue* esmendar. mas ia noil calgra esmendador. sil preses dols dema dolor. 45

c. 112 B

Dompna alazaitz tant uos fasetz lauzar. a tot lo mon cami non cal parlar. mas ia dieus nom don ben damor. sieu non am plus bella emeillor.

321. Gui duissel

Ia non cudiei trobar. qim pogues restaurar. los dans cauia pres. anz uolia iurar. q*ue* nomentrame-ses. 5 damor ni chanson non fezes. mas uos dompna cui ai chausida. etz tant degran ualor co*m*plida. qel mal cai pres & atretan. podetz restaurar p*er* que chan. 10

E non auetz mais par. qem pogues ioi donar. ni don ieu lo preses. mas uos mi faitz chantar. car sol mauetz promes. 15 capteing don serai doussa res. rics et honratz mais amauida. e uos de gran ualor complida. q*ue* bos capteins fai honor gran. acelz qel prendon niqel fan. 20

Dompnen luoc depreiar. am fort esai celar. egrazir mals ebes. esoliam clamar. de mal simauengues. 25 mas non serai mais descortes. p*er* maluaza gen eissernida. nis taing q*ue* tal uos ai chausida. que pauc ni pro noi a dengan. anz semblatz del cor lo semblan. 30

E ia nous cal doptar. p*er* huoill que men esgar. ni p*er* ren canc uegues. esel nom ben gardes. saplai tals uetz es. 35 aissom * fai lo dolz mals cortes. damor qes daital escarida. que can nafra duna partida. sana puois et am nafrat tan. que garit ma delmal dantan. 40

c. 112 c

Daitan men puosc lauzar. cab rire & ab iogar. ses plus canc non aic ies. mauetz faich oblidar. lo desir el mal pes. 45 delieis q*ue* nomamaua ies. car al sieu tort mera faillida. mas plaia pos es tost garida. torna ben maintas uetz adan. esobretot plaia daman. 50

Pros comtessa totz lomons crida. q*ue* uos non fesetz anc faillida. anz semblatz p*er* qieu uos am tan. p*er* un pauc cella don ieu chan.

c. 112 D

LO MONGES DE MONTAUDON

si fo daluernge. dun chastel que a nom uic qes pres dorllac. gentils hom fo. e fo faitz monges de la badia dorllac. elabas sil donet lo priorat demontaudon. elai el se portet ben delo ben de la maison. efasia coblas estan enla mongia esiruentes delas razos q*ue* corrion en aqella encontrada. eil cauallier eil baron lo traisseront de la mongia e feiron li gran honor. e deront li tot so

qeil plac nilor demandet. & el portaua tot amontaudon al sieu priorat. mout crec emeilloret la soa gleisa. portan totas uetz los draps mongils. etornet sen ad orllac al sieu abat mostran lo meilluramen qel auia faich al priorat demontaudon. epreguet lo qeil des gracia qeis degues regir al sen del rei anfos daragon. elabas lail det. el reis li comandet qel manies carn. e dompneies ecantes etrobes. et el si fetz. efo faitz seigner dela cort depoi sainta Maria. e de dar lesparuier. lonc temps ac la seignoria de la cort. tro q*ue* la cortz se perdet. epuois el sen anet en espaigna. efoli faita grand honors p*er* totz los reis e p*er* totz los baros. et a un priorat enespaigna qe a nom uila franca qes dela badia dorllac. elabas si lail det. el lenriqui el meilluret ecrec mout. elai el moric efinet.

322. [Lo monges demontaudon] c. 113 A

Aissi (1) cum cel qes en mal seignoratge. enon troba merce ni chausimen. ab son seignor anz car lo rauba el pren. si uolria mudar deson estatge. sobre seignor qeil fos debon usatge. 5 atressim uuoill mudar desabaillia. delieis q*ue* ma mort en sa seignoria. esai nautra que anc re non mespres. et es sos cors gais ebels ecortes. et amam fort mas non p*er* drudaria. 10

E car anc tant non aic de uassalatge. que lauses dir mon cor nimon talen. ni ofarai tant cum aia mon sen. mas dieus men don tal mal don ieu enratge. qieu loil diga tot plan p*er* auranatge. 15 qestiers non sui tant arditz qieu loil dia. tal paor ai que sabella paria. qieu ai ab lieis nom loignes nim tolgues. mas ia puois mais

(1) Nel vano dell'A iniziale è miniato un monaco in piedi con uno sparviero in pugno, mentre l'indicazione marginale per l'alluminatore dice: « .I. monego a caual cum .I. sparauier in pugno ».

preueire noi uengues. que ia p*er* ren uiu noma consegria. 20

Daitan sui fols efezi gran follatge. cum cel que pres ai estat longamen. et es estortz epuois uai enqueren. tal ren p*er* com lotorn enpreisonatge. atressi uau enq*ue*ren mon da*m*pnatge. 25 qieu era estortz dafan edefoillia. euoill tornar lai on amors maucia. mas tant mes doutz entre cen mals us bes. que nom membra dafan q*ue*u anc nagues. ueus tot lomieills p*er* uer qen amor sia. 30

Mas sim preses amors enson guiatge. que denan lieis auses seguramen. dire mon cor qieu lai celadamen. c. 113 B equil*uas mi non camies son coratge. ni nom fezes son bel solatz saluatge. 35 si aquest guit amors far mi uolia. ia mais en mi nuills hom non peccaria. qieu nol guies tant cum mos poders es. et ab loguit mon ostal noil fezes. aital couen amors uos enfaria. 40

Bella dompna miei huoill uos son messatge. que res elmon nonlor es tant plazen. cum uos dompna etuich uostre paren. e cill qui son de u*ost*re franc lignatge. qieu nai baisat mains huoills emaint uisatge. 45 car semblauon de uostra compaignia. e nai faita ia mainta romeuia. canc non pregici dieu que tant mi ualgues. mas cant de uos q*ue* encor uos mezes. q*ue* saubessetz cu*m* ieus am ses bauzia. 50

Ses bauziaus am eses cor uolatge. p*er* labeutat ep*er*lenseignamen. pel uerai pretz ep*er*lacuillir gen. pois forssa men amors p*er* agradatge. acui det deus aitan deseignoratge. 55 que cui el uol destreing epren elia. car li miei huoill mant mostrada la via. ab que eu eis me sui liatz epres. et anc nom cuich mais a pres auengues. qieu sui mortz pres eplus mortz qim soluia. 60 (1).

(1) Seguono 4 righe bianche.

323. Lo monges demontaudon

Aissi cum cel qa estat ses seignor. en son alo franchamen & en patz. canc ren non det ni mes mas per amor. nin fo destreitz mas per sas uoluntatz. epoissas es per mal seignor forssatz. 5 atressim fui * mieus mezeis longamen. canc re non fi per altrui mandamen. ar ai seignor ab cui nom ual merces. amor que a mon cor en tal luoc mes. on non aus dir ni mostrar mon talen. 10 ni per nuill plait partir nomen puosc ies. c. 113 c

Anc nuills gerriers nom fetz mais tal paor. que dels autres mi deffend eu asatz. en fort chastel odinz mur odinz tor. o uauc fugen desgarnitz o armatz. 15 mas ab aqest nom ual sens nifoudatz. qinz emon cor sen intra eses pren. si que nuills hom nol ue nil au nil sen. tro que la ben atotz sos ops conques. el fai semblar lo iorn an elan mes. 20 qental dompna ai mes mon pessamen. queu cre qenans men ueigna dans que bes.

Anuill maltraich nom tengrieu la dolor. que iam uengues dautra nin fora iratz. mas deuos dompna ai temenssa epaor. 25 car ai en uos compaignia esolatz. ecar uos sui uostre merce priuatz. nous sia mal dompna sen uos menten. queu nonofatz dompna per lomieu sen. mas per aquel damor que ma si pres. 30 que qand ieu cuig qerre autra qem plagues. per coblides lo uostrentendemen. la plus bella mi sembla laida res.

E uos dompna per uostra gran ualor. uos mezeissa daisso ma conseillatz. 35 car ben sabetz que nuills hom uas amor. nois pot gandir pois ue que ben liplatz. queu men sui tant defendutz eloignatz. que denan uos non uauc ni nom presen. ni aus uezer uostre gen cors plazen. 40 tal paor ai dompna qeus desplagues. sieu uos pregues dompna car tem qeus pes. esai sius prec dompna forsadamen. nomen * sia ia pieitz si mieills nom nes. c. 113 D

Detotz conseills uos darial mellor. 45 bella dompna si uos men creziatz. q*ue* sieu uos prec nom siatz depeior. acuillimen si mos preiars nous platz. et aissi er tostz temps lo dons celatz. car si de uos mi partetz malamen. 50 et ieu uos sai amic nibenuolen. enpreiarai assatz leu dos otres. epuois sera cuidat so q*ue* non es. car us fals digz entre la folla gen. ual atretan cum si uers proatz es. 55

324. Lomonges demontaudon

Aissi com cel com mena al iutgamen. q*ue* es p*er* pauc deforfaich acusatz. et en la cort non es gaires amatz. epoiria ben estorser fugen. mas tan si sap ab pauc defaillimen. 5 non uol fugir mas uai sen lai doptos. atressi ma amors ental luoc mes. don nom ual dreitz ni laus clamar merces. ni del fugir non sui ies poderos.

Bona dompna si eu fos leialmen. 10 en uostra cort mantengutz ni iutgatz. lo tortz qieus ai fora dreitz apellatz. qieu men puosc ben esdir p*er* sagramen. doncs contra mi non auetz nuill gareu. qieu anc faillis dompna cortesa epros. 15 mas car uos am etot cant de uos es. ecar naus dir emains rics luocs grans bes. ueus totz los tortz do*m*pna q*ue*u ai uas uos.

Per aital tort mi podetz longame*n*. gran mal uoler do*m*pna mas ben sapchatz. 20 q*ue* p*er* ben dir uuoill trop mais qem p*er*datz. qem gazaignetz uilan ni mal c. 114 A dizen. car damor son tuich siei faich auinen. * epois hom es uilans ni enoios. puois enamor nona renda ni ces. 25 amar pot el mas damor nona ges. sill faich eil dich tuich noson amoros.

Ben fai amors ad honrar finamen. qel mon non es tant rica poestatz. q*ue* non fassa totas sas uoluntatz. 30 etot qant fai es trop bon eplazen. edieus ifetz mout gran enseignamen. qan uolc q*ue* tot fos mesura erazos. sens efoldatz sol caz amor plagues. eparatges noi des ren ni tolgues. 35 pois fina amors si metria en amdos.

Bona do*m*pna non crezatz lauol gen. qez ieu fezes demi doas meitatz. for demon cor que ses en uos mudatz. qen un sol luoc ai ades mon enten. 40 esapchatz ben qui en dos luocs senten. res non es meins de neci uoluntos. ab sol aitan for ieu gais ecortes. eia non uuoill pois meins deuint etres. del sobre plus el sieu bel plazer fos. 45

Bem lau damor car ma donat talen. de lieis on es pretz e sens ebeutatz. ensei*n*gnamens conoissenssa esolatz. res non es meins mas q*ue* merces noil pren. demi daitan q*ue* mesgardes rizen. 50 eqem fezes semblan de bel respos. ab sol aitan for eu gais ecortes. del sobreplus el sieu bel plazer fos. (1)

325. Lo monges demontaudon

Ades onplus uiu mais apren. emais sai demal ede be. emieills sai conoisser en me. et en autrui foudatz e sen. * cel qui ditz tot iorn foillia. 5 esi meteus non chastia. non obra ges adreich gazaing. ecill quim blasmon car non chan. degron blasmar los lur faitz deschausitz. qieu chantera si chantars fos grazitz. 10 c. 114 B

Qieu non chasti ni non repren. q*ue* chascus sap cosis chapte. mas gen fora com uis en se. so que conois en lautra gen. mas ben dic que pauc ualria. 15 chans si damor non mouia. e de mi a passat un an. camors nom tenc ni pro ni dan. mas ieu sui gais que iois damor mes guitz. couen qieu chant qadreit port soi issitz. 20

Camors mesmenda ben egen. los mals qieu nai sofertz ancse. camar mi fai p*er*bona fe. lameillor elaplus plazen. etal ca en sa baillia. 25 tot qant eu uoill ni qerria. canc natura non trobet tan. cautran fezes del sieu semblan. qen lieis es iois restauratz enoiritz. qera aillors sordeiatz efaillitz. 30

(1) Seguono 4 righe bianche.

Lo cors agai ecouinen. entier qe res noi descoue. ebeutatz non iua ni uen. anz hi a faich son estamen. iois ep*re*tz ecortesia. 35 solatz senes uilania. couinen dich efaich prezan. segon ab lieis & es aitan. detotz bos aips sos gens gais cors garnitz. que totz los mals na loignatz efaiditz. 40

Lo cor el cors el pessamen. ai en lieis que dals nom soue. ni ia penssar non uuoill de re. mas cant del sieu enansamen. plus qenlamar non parria. 45 laiga qui plus ni metia. non pareis el sieu cors prezan. lo c. 114 c bens qieu dic de lieis lauzan. pero uers es so quel pro * uerbis ditz. q*ue* bons pretz on plus loigna es auzitz. 50

Dompna nous prec ni non enten. qe uos mametz q*ue* nois coue. car sitot (1) creziatz merce. paratges sai qeus mi (2) reten. mas daissos prec sius plazia. 55 do*m*pna que sieu ren dizia. qeus fos plazen ni ben estan. que de uos naia sol aitan. qen sia honratz uostre gens cors causitz. uos non er dans el mieus ioi ner complitz. 60

Si ia razos non dizia. que demidons na maria. parles sen que fos benestan. ueritatz mifai dir daitan. qel sieus noms es sobrautres noms grazitz. 65 el sieus faitz es depretz cims erazitz.

326. Lo monges demontaudon

Mos sens ema conoissenssa. mant faich ental luoc chausir. don mi ualgra mais sufrenssa. caras noi puosc auenir. ni ies nomen sai partir. 5 donc ben fatz gran faillimen. sieu sec so q*ue* nomaten. mas dieus milais segre tan. qeil sia ancar denan.

Eia denan noil seria. 10 sila soa grans ricors. uas mi noil desouenia. eqelan forses amors. qieu non ai

(1) Qui una raschiatura della pergamena rende invisibile l'*o*.

(2) Anche qui la lezione è malsicura.

autre socors. pero faich nai la meitat. 15 et ill feira gran bontat. sin lautra part tant fezes. don alcus bes men uengues.

E ia delieis bes nom ueigna. totz te*m*ps li serai aclis. 20 camors mi mostra emenseigna. cades enric luoc maizis. e si del ben nom gauzis. la honors men ualra mais. que dautre luoc us rics iais. 25 doncs sieu am agrand honor. p*er* * qem uirarai aillor. c. 114 D

Aillor non uir mon coratge. ni o farai ia p*er* re. qanz li fatz lige homenatge. 30 eil refier gratz emerce. p*er*amor del palafre. don sim laisset dauallar. doncs noi ac pro al mieu par. no camors fai lusurier. 35 cades on mais a plus quier.

LO MONGES GAUBERTZ DEPONCIBOC c. 115 A

si fo gentils hom efo deleuescat delimozin. fills del castellan deponciboc. esi fo mes monges qand era enfas. en un mostier q*ue* a nom sain leonart. esaup ben letras eben chantar eben trobar. e p*er* uolontat de femna issic del mostier. euenc sen ad aq*ue*l on uenion tuich aquill que p*er* cortesia uolion honor ni ben faich. an sauaric de malleon. et el li det arnes de ioglar e cauals e uestirs. epois el anet p*er* cortz e trobet efetz bonas chanssos. & enamoret se duna donzella gentil ebella. efazia sas chanssos della. & ella nol uolc amar si nois fezes caualliers enola tolgues p*er* moiller. et el dis an sauaric de malleon cum la donzella lo refudaua. don en sauarics lo fetz cauallier. eil donet terra erenda. etolc la donzella p*er* moill*er* etenc la agrand honor. et auenc si qel anet enespaigna e la donzella remas. et us caualliers denglaterra sentendet en elle efetz tant edis qel lan menet ab se. etenc la lonc temps p*er* druda. epois la laisset malamen anar. en Gaubertz tornet despaigna et alberguet se una nuoich en la ciutat on ella era. & anet sen de

foras p*er* uolontat defemna. et intret enlalberc duna paubra femna qeil fon dich q*ue* lainz era una bella femna. etrobet sa moiller. eqand el la uic & ella lui fo grans dols entre lor eg*ra*ns uergoigno. et estet ab lieis la nuoich. elendeman el sen anet ab ella emenet lan en una mongia on la fetz rendre. ep*er* aqella dolor el laisset lo chantar el trobar.

c. 115 B

327. [Lomonges deponciboc]

Car (1) nom abellis solatz. aitan cum deuria. e uei que chans non plaria. men refren emtatz. maintas uetz qieu chantaria. 5 eqand men sui totz laissatz. somenseigna amors. q*ue*nansar uostras lauzors. dei dompna en chantan. p*er* q*ue* souen di mon chan. 10

Eteing mi fort p*er*pagatz. del mal qieu sofria. car p*er* uostra cortesia. sol sofrir deignatz. que ieu bendizens uos sia. 15 esi bens mi faziatz. enqueras maiors. tais te orguoills efollors. es de querre tan. enon puosc passar ses dan. 20

Sol delesper sai que fatz. gran sobrans saria. que ami nois taigneria. mills iois tant honratz. pero quil dreich iutgaria. 25 mieills men deu fina amistatz. ualer que ricors. qenans deu trobar socors. paubres hom que blan. q*ue*l rics dorgoillos semblan. 30

Mas tant tem uostras rictatz. que ren nous qerria. pero tant arditz seria. q*ue* sim donauatz. ses qerre ben openria. 35 edoblariaus logratz. q*ue* dobla ualors. es defar bens & honors. lai on mestier an. anz com qieira ni deman. 40

Bella do*m*pna ben sapchatz. q*ue* mil tans ualria. su dos que hom fort uolria. sera tost donatz. que

---

(1) Nel mezzo del *C* iniziale è ritratto un monaco, mentre la scritta marginale prescrive: « .I. caualler a pe & una femena ka plauça ».

qui trop lo tardaria. 45 car cel qui dona uiatz. fai sos gratz meillors. equil don non fai decors. noil es grazit tan. epois costail atretan. 50

Mas ieu sui cel que enpatz. grazirai tot dia. latendre cum si prendia. e p*er* * dos priuatz. penrai engrat la fadia. 55 mas foraus plus bel assatz. sim fessetz socors. anz cab forssam fortz amors. languen esperan. desofraita edetalan. 60 c. 115 c

Frederic totz iors. creis uostra lauzors. p*er* qieu enchantan. trac uostre pretz adenan.

328. Lomonges deponciboc

Merces es echausimens. dumil sorzer & aussar. e dorguoill sobrebaissar. don faill amors uostre sens. car me cui trobatz uencut. 5 humil edebona fe. deschausetz anc se. elieis q*ue* uira lescut. uas uos euas me. q*ue* nous tem nius blan. 10 non uoletz destreigner tan. que lorguoills baisses. euas uos somilies.

Pero ressos es plus gens. p*er*dre p*er* humiliar. 15 que p*er* orguoill gazaignar. que lorgoillos sibeis uens. na blasme per totz saubut. elumils som lois soste. uil ebas ancse. 20 nadreich siuals conogut. doncs mes mieills socre. qieu humilian. sia enganatz cab engan. mi donz galies. 25 qel tortz reman sieus ades.

Tortz qai dich grans ardimens. es car lan aus encolpar. no cais taing qem deia amar. cui es doncs lo faillimens. 30 mieus cara ma reperdut. lieis qe nom taing nim coue. non a p*er* que. car eu non ai mais pogut. anz mi pesa be. 35 qim uai doncs forssan. amors qem forsset daitan. q*ue* uolc qieu lames. forssatz q*ue* lieis non forsses.

Pero pois las aussors gens. 40 fai amors uas si clinar. pens qaissi leu pot forssar. lieis p*er*far sos mandamens. p*er* qai lonc te*m*ps atendut. et ancars nomen recre. 45 quel * sieu dur cor ple. dorguoill mostres sa uertut. c. 115 d

amors per merce. efeira honor gran. sami cui uens ses afan. 50 uencer si laisses. elieis qeis defen uences.

Amors non etz tant sabens. caitan nous puosca enseignar. cades lo sieu malmenar. 55 es desmesura enosens. doncs uos er amal tengut. deqeis taing ni don saue. com cellui mal me. caura per sieu retengut. 60 nous o dic per me. mas car mes semblan. que uos fassatz uostre dan. canc hom que greues. lo sieus non fo non perdes. 65

Al seignor presan. demalleon mand aitan. qieu cre qeis perdes. ualors si lui non trobes.

329. Lomonges deponciboc

Beis cuiet uengar amors. qand si parti sopdamen. demi car son faillimen. li blasmaua eil reprendia. pero sim fetz tant donor. 5 que plus far no men podia. car non sent mal ni dolor. ni nom planc si cum solia. puois ai mais de iauzimen. qel sen elentendemen. 10 qem tolc amors al uenir. ai tot cobrat al partir.

Caissi mentrepres follors. camors mi forsset mon sen. tant cuna desconoissen. 15 amiei mout fort car crezia. quil agues debeutat flor. edepretz la seignoria. mas er sui ses baillidor. esai segre dreita uia. 20 don conosc al sieu non sen. que lieis amar no mes gen. qendompna deu hom chausir. qeis fassa ab bos faitz grazir.

Mas dels corals amadors. 25 non deu nuils creire anuil sen. desidonz en cui senten. * que failla neis si faillia. anz deu lanta per honor. epersen prendreil foillia. 30 per qieu ab digz delauzor. lauziei lieis que noualia. tant cant lamei coralmen. esanc failli en menten. aras dic uer ses faillir. 35 pel messonia penedir.

Com nois salua ni non sors. del pechat qa faich qan men. estiers mas en uer dizen. perqieu car antan dizia. 40 cum fis amics ses error. lauzor delieis que tot

c. 116 A

dia. poignaua asa desonor. en luoc daisso car mentia. dic uer qil non ual nien. 45 esai qun pauc i mespren. mas *per* la colpa escautir. uuoill la uertat descobrir.

Perol cors nomera aillors. tant cant lamiei finamen. 50 mas cum mostres alagen. ab mos lauzars quil ualia. qieu noi cuiaua follor. que totz lo mons osabia. anz grazia la ualor. 55 e lo pretz quil non auia. don *per*ella eissamen. dels bens qieu lai ditz garen. non ai negun desmentir. mas car cuiaua uer dir. 60

Dompna sieu uos dic foillia. euos la faitz eissamen. aissi decairetz breumen. samdui poignam al delir. uos ab far & ieu ab dir. 65

330. Lomonges deponciboc

Una grans amors corals. mi destreing emte. si que non pens de ren als. mas clamar merce. epuois mi dals non soue. 5 semblen fatz dentre las gens. enpar men res ma sabenssa. doncs amors qem forssa em uens. degra uencer mas clamors. cauencedor es honors. 10 q*ue* merces lo ue*n*ssa.

A tort mi uen de uos mals. enon sai *per*que. mas daitan amors siuals. men uengarai be. 15 ca celz q*ue* non sabon re. cum uos etz desconoissens. dirai uostra chaptenenssa. don uos seretz meins ualens. enauretz meins *ser*uidors. 20 cui sera magreus dolors. recels e temenssa. c. 116 B

E car nom ual car sui tals. cu*m* adrut coue. sim fazia desleials. 25 aurian ia be. ben leu lai uireral fre. mas non dei som ditz mos sens. far *per* faillimen faillenssa. mais uuoill sufrir loncs turmens. 30 ab los leials amadors. cab los fals galiadors. far de ioi parue*n*ssa.

Amors uostre noms es fals. car non amatz me. 35 qieu uos sui fis eleials. euos am ancse. epois aissi sesdeue. qieu uos sui obediens. damar edebenuolens-

sa. 40 euos metz mala ecozens. ses benfaich eses socors. *per* dreich seria ieu amors. euos maluolenssa.

Vostrusatges es aitals. 45 ca cellui q*ue*us cre. merma de ioi sos captals. car de uos non ue. mas engans ses tota fe. emals senes gauzimen. 50 esenes ben faich cosenssa. trops faitz dautres faillimens. mas calar men fai temors. corguoills es grans efollors. qui ab plus fort tenssa. 55 (1)

331. Lomonges deponciboc

Sieu anc iorn dis clamans. encontra uos amors. orguoill ni desonors. aram dei emos chans. humiliar dos * tans. 5 elaissar mas clamors. pois madompna lionors. lapros comtessa prezans. o deigna aissi uoler. esitot ieu de uos grat non esper. 10 beus dei grazir (2) lo dan el mal. puois ill mo manda que tant ual.

c. 116 c

Humils merceians. mi rend auos auos amors. car mi forsset errors. 15 eill lenga malparlans. qeus fos contrarians. ab digz maldizedors. et ieus dirai lauzors. edeplazers cent aitans. 20 que non uos dis desplazer. corgoills sai ben que nomi pot ualer. *per*coimais denemic mortal. mauretz amic fin eleial.

Qieus uencerai enans. 25 merce claman amors. ab precs & ab temors. qe sieu ab braus semblans. uos era contrasta*n*s. nius dizia follors. 30 ab fals digz reprendedors. esi mos leugiers talans. mi fetz orgoillos parer. encontra uos ni dire nondeuer. ben dei far penedenssa tal. 35 cum taing aforfaich desleial.

Sabetz cal als mieus ans. mer totz te*m*ps mais amors. doussa ma greus dolors. ebes epros mos dans. 40 esoiorns mos affans. egabs eris mos plors. emos

(1) Seguono 4 righe bianche.

(2) Della sillaba *-zir* non si scorgon più nemmen le tracce.

loncs trebaills legors. etotz mos destrics enans. etuich miei enoi plazer. 45 edespendrai mo sen emon saber. en uos gen seruir aiornal. cum hom seru seignor natural.

Al rei dels alamans. cap dels emp*er*adors. 50 uai chanssos cui ualors. dona sobrels p*re*zans. tant depretz cum es grans. sobre totz sa ricors. del sieu pretz esautors. 55 lo sieus noms benestans. qel a fre de ric p*er*uer. p*er* refrenar uils faitz eretener. * qus non toc ason pretz cabal. fren ric eman porta aital. 60 c. 116 D

Del rei daragon esper. cades meillur e sapcha mais ualer. qand el aura sen natural. pois ioues sap tant eta*n*t ual.

332. Lomonges deponciboc

Amors sa uos plagues. enon fos des razos. capres cen mals men fos. escaritz us sols bes. dreitz fora q*ue*n lagues. 5 mas uos nonplatz nien. pero sius fora gen. calcus iois men uengues. don mos chans mais ualgues.

Caissi cum daut luoc pres. 10 mos chans comenssamen. et enaut luoc senten. et autz luocs ma conques. couengra q*ue*u fezes. detan autas razos. 15 ta*n*t auine*n*s chanssos. camon chant paregues. que de ualen luoc es.

E non faillira ges. en mi sieu fos ioios. 20 cadreitz motz egais sos. ben faire non saubes. mas amors q*ue*mapres. chantar mi desapren. q*ue* ma lo cor el sen. 25 p*er* forssa en tal luoc mes. don nom par qe*m* taisses.

E car anc sentremes. detant fol ardimen. causes mon pessamen. 30 tant qen lieis lo meses. couengra quil degues. lo sieu cor orgoillos. tant aclinar en ios. ca orguoill nois tengues. 35 si uas mi safraises.

A dompna nom nogues. pretz ni ricors ab uos. epois dreitz no mes bos. si uals uaillam merces. 40 qestiers uos dals non pes. tant uos sai dauta gen. que ioi

tant auinen. negus iois maduisses. ia tant seruir pogues. 45

Lai onpretz ses empres. eualors eissamen. uai chanssos per presen. tot dreich en leones. al seignor del paes. 50

c. 117 A Na maria tant es. uostre pretz cars e bos. qencomtan ni ab sos. non cre hom dir pogues. las grans ualors nils bes. 55 (1)

NUC BRUNETZ

si fo delaciutat de rodes. qes de la seignoria del comte de tolosa. efon clergues. et amparet ben letras efon sotils hom deletras edesen natural. efetz se ioglars. etrobet bonas chanssos. mas non fetz sos. ebriguet ab lo rei daragon. et ab lo comte de tolosa. & ab lo comte de rodes lo sieu seignor. & ab enbernart dandusa. et ab lo dalfin daluernge. & entendet se en una borgesa dorllac. que auia nom madompna galiana. mas ella nol uolc amar ni retener. ni far li negun plazer damor. efetz son drut lo comte de rodes. edet comiat a nuc brunet. enucs brunetz per la dolor. qel nac si se rendet en lorden de Cartosa. e lai el definet.

c. 117 B

333. [Nuc brunetz]

Cortesamen (2) mou emon cor mesclansa. qem fai tornar en lamoros desire. ioi mi promet et aportam cossire. que enaissim sap ferir desalanssa. amors qui es us esperitz cortes. 5 que nois laissa uezer mas per

---

(1) Tra la fine di questa poesia e il principio della biografia di Nuc Brunetz sono interposte 18 righe bianche.

(2) Nel vano del *C* maiuscolo è rappresentata, secondo prescrive la nota marginale: « .I. maistro in carega ».

semblan. que duoill enhuoills saill e fai sos doutz lans. eduoills encor e de coratge en pes.

Qenaissi uens edestreing esobranssa. cels ca sos ops sap triar et eslire. 10 mas aissi uei un doloiros martire. que la dolors uol qem sia alegranssa. econtrorguoill li refieira merces. edel sieu tort li sia humilians. camor no uens menassa nibobans. 15 mas gens seruirs epretz ebona fes.

Mas ami fai sobre totz un onranssa. canc mon uoler non uolc en dos deuire. q*ue* qan si uen emon fin cor assire. totz autre pens loigna desi elanssa. 20 p*er* qacella qa sos ops ma conques. taing qalz mieus precs aclin sos cors p*re*zans. tro fassal cor ab los huoills acordans. cal cors sembles cal coratge plagues.

Mas dompna sap ioi far semblar pesanssa. 25 eson uoler cobrir & escondire. epuois semblan cortes ab son doutz rire. p*er* com non pot cor iutgar p*er* semblanssa. ma sibem uol enbreu temps paregues. car li sui fis leials ses totz engans. 30 ecel qem ditz qieu pens mas del sieus mans. qieiram doncs cor quil a lomieu conques.

Epuois nom part desabonesperanssa. uas mon dols cor a doutz lo sieu euire. q*ue* cors non pot penssar ni bocha dire. 35 lamor qieu lai nilafina amistansa. epois mon cor liteing aissi deffes. q*ue* non ilais intrar autres talans. sia demi souinens emembrans. q*ue* mil maltraitz damor plaideia us bes. 40 c. 117 c

Eia parlier noilenfasson doptanssa. qieu ai uas els pres engeing et albire. qieu bais los huoills & ab lo cor remire. et enaissi cel lor ma benananansa. p*er* cus non sap demon cor uas on ses. 45 e qui menqier decui sifeing mos chans. als plus priuatz nestau qetz e celans. mas q*ue* lor feing deso q*ue* res non es.

E sol qel cor aia demi membranssa. del plus serai atendens esofrire. 50 sol qeil esgart sibaisson eil sospire. p*er*q*ue*l desirs amoros nosescanssa. cab sol aitan ai tot cant mestier mes. eserai li plaze*ns* emerceians. car aisso es uida de fins amans. 55 camors no uiu mas degaugz edebes.

Glorieta entre uos emerces. ma captatz ioi alieis cui sui comans. e digatz li cab samistat menans. lamors qeil port elpretz eil bona fes. 60

334. Nuc brunetz

Puois lo doutz temps uen iogan e rizen. gais efloritz ioios debel se*m*blan. bel deuem tuich acuillir en cantan. pos el nos fai de ioi tant bel presen. que iois nos es donatz p*er* alegrar. 5 equi nola si lo deu far parer. que de solatz naisson ioi esplazer. don hom se*m*pren ades enson mieills far.

c. 117 D Car si fos bon so que sol esser gen. ni agrades so que fon benestan. 10 eu cre q*ue*l temps ualgra anqer atretan. cum anc fetz mais p*er* lo mieu escien. mas qecs apren so que degra oblidar. et oblida so que degra saber. eleua sus so que degra cazer. 15 ebaissa ios so que feira aleuar.

Tot aisso fant liric desconoissen. cant mes derrier so qanaua denan. don e conduich ioi esolatz echan. e cuion pretz auer p*er* dreich nien. 20 ges arazon non opodetz portar. canc non fo pros nuills hom ses pro tener. ni non ac no*m* ualen senes ualer. · ni bos ses ben ni larcs senes donar.

Enaissi ant atrastornat iouen. 25 egaug epretz eualor eboban. elgai do*m*pnei que tenia entrenan. ant li plusor uout endeschausimen. epois amors ten uil so qes plus car. non pot adreig leial nom pois tener. 30 que qui despen tot son ioi en un ser. puois de .C. iorns nonpot tant recobrar.

Qieu ui damor qeil ris eil ioc eil sein. coblas emot cordas anel egan. solion pagar los amadors un an. 35 ar es p*er*dut mas donan eprenden. q*ue* sazos fo quels maiors dons damar. uolia ho*m* mais esperar q*ue* tener. et eras uei cab lo complit uoler. moroil desir q*ue* solon dompnas far. 40

Perque ual mais damor so com naten. qeil coitos don desauinen nofan. q*ue*l mals nes bos eplazen li afan. eil sospir doutz eil maltraich chausimen. epois amors non pot plus loing anar. 45 daqui enan tornon enon chaler. emu * don cor edesuan li uoler. edrutz repren so que sol desirar. (1) c. 118 A

335. Nuc brunetz

Lan qan son li rosier uermeill. mes bel qand aug dels auzellos. refrims echans elais esos. que dun uers faire mapareill. calres mos cors non bargagna. 5 mas solatz ecortesia. eia non poirai un dia. auer ioi qen mi remaigna.

Car sitot nois son miei cabeill. degai semblan ni dorgoillos. 10 mais uaill fins efrancs eioios. q*ue* fals ni trics dauol trepeill. car adreichamen gazaigna. cel qui ioi debonamia. conquer ab leial paria. 15 q*ue* lus delautre nois plaigna.

Ges bona dompna non coreill. sis tenson amic enueios. cab bel semblans et ab paucs dos. lo pot tener ioios darteill. 20 equi qier mais q*ue* noill taigna. ill li don de bella guia. al sobredeman fadia. per q*ue* sos fis pretz nois fraigna.

Mas ges daisso nom meraueill. 25 si dui desleial amoros. faillon p*er* fadas em preisos. qan dreitz eleis faill del conseill. car greu pot falsa mesclaigna. lonc temps tener dreita uia. 30 car ambas las partz galia. lengan se met enla faigna.

Som pogues uezer enespeill. tant fos bos aips cum sas faissos. aq*ue*l miraills fora trop bos. 35 qeill maluatz uiron cal son eill. que tals sapipa esaplaigna. cui maluastatz serra elia. caitals mi * raills lofaria. plazen debella compaigna. 40 c. 118 B

(1) Seguono 4 righe bianche.

Mas tant nom ressit ni mesueill. ni dic brau mot ni francs ressos. qe sia so q*ue*u uolgra fos. qeill ric de cui son li denteill. tenon lo puoig ela plaigna. 45 equi uas lor si desuia. mostron groing efellonia. cainz com don nolor complaigna (1).

336. Nuc brunetz

Ab plazer recep & acuoill. lo doutz temps que colora epeing. enoi haram nosentresseing. deblancas flors e deuert fuoill. eil comlombet pelgaug destiu. 5 mesclon un amoros tornei. quedui edui fant lor dompnei. que par camors baisan los liu.

Qui gaug semena plazers cuoill. perqieu port gaug qan uau ni ueing. 10 ep*er* bonauenturam feing. ioios damor plus q*ue*u non suoill. car lai en lencantada ciu. menet auentural nauei. lo rics partonopes deblei. 15 elgauch melior lagradiu.

Noi a cor tant serrat dorguoill. camors qan li platz dins non reing. quil sap ab son cortes engeing. traire ioi delausor capduoill. 20 cuiatz ies q*ue* ia dompna esqiu. so don plus uol com la plaidei. e ges p*er*non hom noseffrei. camors asol so qella pliu.

Eu sui cel ca celat mi muoill. 25 epert so calz autres enseing. car so q*ue*u ai aras non teing. eso com mi defen eu uuoill. * camors dona cor talentiu. cum cel q*ue* iai el malauei. 30 q*ue* noill es bon res com lautrei. mas soil platz don hom lo castiu.

c. 118 c

Chascus ditz que damor mi duoill. cab doutz semblans uuoill onon dei*ng*. prend los us els autres destreing. 35 ecui liplatz met enson fuoill. mas qui non lig so quil escriu. pauc sap delamorosa lei. camors nona ges dig derei. q*ue*il non son hoc ses quil sen triu. 40

(1) Seguono 4 righe bianche.

Dompna p*er*cui dautras mi tuoill. prendetz mi dun ioi amanteing. car nuill autramor non ateing. lai on uos mi mouetz escuoill. q*ue* qan mos huoills uas uos enuiu. 45 remirar uostre cors adrei. tant mes plazen tot so que uei. cab mon grat totztemps uos ueiriu.

Que tant uos cobeiton miei huoill. q*ue* detot autrem dessoueing. 50 qel cor en altre luoc non teing. cab me mirais q*ua*n men destuoill. nim uir aillor aissous autriu. et es razos almieu endrei. ab sofrir com ab sen gerrei. 55 qez absonsen iratz nestiu. (1)

337. Nuc brunetz

Aram nafront li sospir. damor qinz al cor los sen. esi merces noi dissen. p*er* adoussar mon desir. mala ui son clier uisatge. 5 el bel semblan ab qem pres. cil qesamistat mi mes. al cor ab un fuoc uolatge.

Qand amors uenc assaillir. mon cor al comenssamen. 10 mi dis em fetz entenden. * cab mi partrial desir. ara uei cai seignoratge. dels màls epetit dels bes. quenaissi oai empres. 15 enson costumier usatge. c. 118 D

Edoncs eqem uolon dir. siei huoill ni qem uau queren. puois ma dolor non enten. ni mos precs nom uol auzir. 20 mout son messongier messatge. lidolz esgar qem trames. mas p*er* crist sieu osaubes. nolor obriral coratge.

Qeras non uolon issir. 25 p*er* negun autre talen. anz qan cre mon pessamen. uirar oncre conquerir. amors ab son poderatge. uai enan sazir mon pes. 30 etol me so qai empres. etornam alsieu uiatge.

Bem deuria souenir. so quill me dis en rizen. que nuills hom ses ardimen. 35 non pot gaire conquerir. aqest motz mi pres estatge. al cor ab semblans cortes. si que uirar nom puosc ges. ta*n*t magrat de son estatge. 40

(1) Seguono 4 righe bianche.

Quil sap tant gen acuillir. ab son amoros plazen. com denan lo sieu cors gen. nois pot ses plazers partir. al fol fai cuiar follatge. 45 et alneci necies. et al entenden apres. feing ab bels digz son pesatge.

Qau sa gran beutat remir. tal ioi ai nom sai nim sen. 50 caissim ual plazers plazen. alcor ab doussor ferir. res ta*n*t nomes dagradatge. tant cu*m* lo iois ab mi es. rei oduc comte omarques. 55 uaill ben o daussor paratge. (1)

c. 119 A

338. Nuc brunetz

Coindas razos enouellas plazens. digam oimais & aiam bel solatz. egardem nos denois edefoudatz. erecobrem cortesias esens. car de foudat uen dans totas sazos. 5 e de sen bens cortesia e pros.

Ab los ioios deu hom esser gauzens. egen parlans entrels enrazonatz. catretan son debons motz sils cercatz. cu*m* de foudatz ni de deschausimens. 10 egens parlars ab auinen respos. adui amics ni non creis messios.

E qui cuiatz uos sia defendens. si etz auols com nous apel maluatz. lo cor nauetz el poders uos nes datz. 15 si noi uezetz mentrel lums es ardens. gardatz uos i qel temps es tenebros. enoi ueiretz pois q*ue*l lums er rescos.

Car us perills cor sobre totas gens. mortz que desfai los cortes els prezatz. 20 p*er* que ual mais si faitz q*ue* si pensatz. qen pauc de temps i uen alongamens. p*er* que lo faitz es auinens ebos. que nosi paus maluasa ochaisos.

Mas duna ren mes uengutz pessamens. 25 cum uiura iois si donars nes ostatz. ni aque er cors benanans triatz. si ia non es ni iogans ni rizens. p*er* uns o dic enbronchatz cossiros. cais cauer ant si feignon salamos. 30 (2)

---

(1) Seguono 4 righe bianche.

(2) Seguono 7 righe bianche.

NAIMERICS DEBELENOI

c. 119 B

si fo de bordeles dun castel qui a nom lesparra. neps demaestre peire decorbiac. clercs fo mas fetz se ioglars. etrobet bonas chanssos ebellas et auinens. p*er* una ualen dompna bella egentil degascoigna. que auia nom na gentils de rius. ep*er* ella estet lonc temps en aqella encontrada. epois sen parti et anet sen encataloigna. elai estet edemoret tro qel moric.

339. [Naimerics debellenoi]

Eram (1) destreing amors. ta*n*t amorosamen. quel mal q*ue*u trai non sen. anz mes lafans doussors. p*er*qeil humils paruenssa. 5 eil francha captenenssa. delieis p*er* cui ma pres. amors ma si co*n*ques. cades on qieu estei. lai on laui la uei. 10

Eqand ieu ueing daillors. la gran beltat el sen. trob doblat doblamen. p*er* q*ue* men pren paors. q*ue* merces nolam uensa. 15 mas daisso ai pliuenssa. que anc orguoills nois mes. entant franc luoc som pes. p*er*o cum qem gerrei. ·amors soi tals cum dei. 20

Sa couinens colors. eill huoill clar erizen. eil doutz esgar plazen. eil honrada ualors. mestan ensouinenssa. 25 p*er* catotz iorns magenssa. q*ue* mos leials cors mes. miraills detotz sos bes. que qand aillors cortei. pensan ablieis dompnei. 30

Tant es grans sa ricors. q*ue* noill aus far paruen. cum lam forssadamen. * qieu non aten socors. mas desaconoisenssa. 35 qieu lam ab tal temenssa. qesgardar nolaus ges. qellam ueia ni res. que qand garda uas mei. en lesgart mi recrei. 40

c. 119 c

(1) Nel mezzo dell'*E* iniziale è rappresentato « I clerego cun capa ».

Pois assim uens temors. la bella cui mi ren. naia franc chausimen. qel mon non esdolors. mas trop longa atendenssa. 45 per qieu fatz tal suffrenssa. que si nom ual merces. ab lieis nibona fes. paor ai que desrei. ecar hodic follei. 50

Seigner naimo qand pes. cals uos etz ni qui es. lo segles ieu noi uei. nuill que tant gen lesplei.

340. Naimerics debellenoi

Puois logais temps depascor. renouella eue. uestitz defuoilla edeflor. chantarai desse. catressi mes mos penssatz. 5 defin ioi renouellatz. carmi sobranssa uolers. acui non platz uils plazers. ai trobada amon talen. dompna decor edesen. 10 orgoillosa & humil. de captenenssa gentil.

Amar mi fai ad honor. mos rics cors ancse. ses blasme eses follor. 15 dautrui ede me. canc nom abelli beutatz. ni paratges ni rictatz. si noi fos sens o sabers. que fant far edir plazers. 20 egardar de faillimen. dompna cel qen lieis senten. et ai cor tant seignoril. caiz autramor nomapil.

Mas qui uol dentendedor. 25 proar sama be. gart son sen esa ricor. ni cum si capte. car ses ben enamoratz. lifaich eil dich eil solatz. 30 serant plus ric que de uers. camors non es mas plazers. e * tuich beill chaptenemen. mouon damar leialmen. mas ieu non trob dentre mil. 35 un que ensos faitz nois gil.

c. 119 D

Qui uol aprendre damor. amar li coue. que ia per enseignador. non aprendra re. 40 que finamors so sapchatz. non es als mas uoluntatz. cadutz inz cor uezers. eiois egaugz eplazers. euiu de doutz pessamen. 45 per cusqecs ama & enten. en aut luoc o en sotil. uas qa ric cor aut o uil.

Mas tant a fina ualor. cella qem mante. 50 que non cre lausengador. ni fals dich so cre. quel sieus cors

gens rics p*re*zatz. complitz detotas beutatz. conois messonias euers. 55 p*er* que non tem far plazers. ab sen soana epren. p*er* qe uiu tant leialmen. q*ue* palaitz ten p*er* cortil. som noi fai faich agradil. 60

Ni eu non uau plus queren. terra ni baron ni gen. tuich autre faich mison uil. tant mison lisieu gentil.

341. Naimerics debellenoi

Merauill me cum pot hom apellar. amor sospirs ecorals desiriers. ni cum pot hom desa dolor chantar. mas car non puosc dire mon cor estiers. eu chant forssatz ab alques desperanssa. 5 p*er* socar tals aprenda ma chansso. que la chant lai on ieu nonpar ni so. ni descobrir noill aus ma malananssa.

Tuich licortes q*ue* ren sabon damar. ladeuon dir degaug euoluntiers. 10 q*ue* chascus deu ensi mezeis penssar. cum es grans mals paors delausengiers. q*ue*u era rics desola lesperanssa. canc sim sal dieus dals non aic sospeisso. ni ella * cor tro lausengier fello. 15 p*er*casseron ma mort ema onranssa. c. 120 A

Auer mi fant doussament ses cuiar. ala bella qem tol totz alegriers. q*ue* sa colors fresca eil doutz esgar. el gais solatz sauis eplazentiers. 20 mant emoncor bastida una danssa. qem pren qan fuich em met ental preiso. quissir non puosc si mortz o amatz no. ela mortz es ma maier esperanssa.

Tant qant puosc sols ad una part estar. 25 mi pais ab ioi mos mortals desiriers. q*ue* ma faich si autra ren oblidar. qieu non uei iocs dompnas ni caualliers. mas en torn lieis qem ten en remembranssa. son doutz pays esagaia faiso. 30 aquel penssars mi platz tant em sap bo. que ma dolors mi par grand alegranssa.

Pero daitan li uuoill merce clamar. q*ue* qan sera ab amans dreituriers. q*ue* deing mon nom ab son solatz mesclar. 35 q*ue* tals men er nosabens messatgiers. q*ue*

men fara al cor grand alegranssa. qan me dira daquel solatz cum fo. mer grans plazers cus bels digz *per* razo. en dreich damor engal dun faich balanssa. 40

De nostre rei mi plagra darago. que *per*son sen disses doc odeno. aissi cum pretz orequier & onranssa.

342. Naimerics debellenoi

Per crist sieu crezes amor. tornat magra en la follor. en qem solia tener. qinz el cor manet ferir. qan li obri mon coratge. 5 al cor dun amoros semblan. qem uenc dun gai cors ben * estan. mas ia mais sab mi nois uira. noi poirai intrar segura.

c. 120 B

Mas pero tant gran doussor. 10 ai al cor duna honor. qem fetz cill cals non aus dir. qand me ui desi partir. qentrubert tenc mon coratge. *per* prende tal ioi oplus gran. 15 q*ue* qan trais la man de son gan. frais del cor la serradura. ei mes *per* garda dreitura.

Mas puois qand ieu uinc daillor. mesura noi ac ualor. 20 cab plazers lan fetz issir. cill qempot sis uol aucir. emes si emon coratge. tant fermamen rizen iogan. calre noil qier ni noil deman. 25 qen lieis remirar satura. mos cors que dals non a cura.

Remiran la uei genssor. epenssan la trob meillor. camar si fai egrazir. 30 *per* uezer ep*er* auzir. esil met dieus en coratge. q*ue* sol *per* mercem fassa aitan. qeil plassa qieu lam ses engan. merces aura sa dreitura. 35 et ill amic ses falsura.

Sieu non sui asaricor. pro rics *per* fin amador. mi pot siuals retenir. q*ue*u sai celar egrazir. 40 franchamen de bon coratge. so que taing aleial aman. eport alieis honor tant gran. sab sa ricor la mesura. ricors li fara frait*ura*. 45

Ala pro reina prezan. ten uai chansos etatura. cab lieis tota res meillura.

343. Naimerics debellenoi

Aissi col pres qui sen cuia fugir. q*ua*nd es estortz epois hom lo repren. e li doblom son doloiros turmen. cuidiei ab geing de la preisson issir. damor q*ue* ma tant duramen repres. 5 q*ue* p*er* nuill * geing estorsser non puosc ges. canc mais non fui entant mala preiso. q*ue* sens ni geins no mi pot tener pro. c. 120 c

Per aital geing mi fetz mos sens partir. del sieu pays que non uis son cors gen. 10 cais coblidom so q*ue* non ue souen. mas ges era nom puosc tant afortir. qem get del cor celliei q*ue* ma conques. anz cuich morir si nom socor merces. q*ue* mos cors mes miraills desa faisso. 15 p*er* qel fugirs nom fai ren si mal no.

Que tot cant deu ad amor abellir. etot cant platz aleial pretz plazen. etot cant platz aioi & aiouen. i uei ades on plus prim la remir. 20 ecar non uei ab los huoills so qieu pes. muor de desir qestraigna dolors es. qui fuig aisso deqeil sabria bo. la consegres mais dautra ren canc fo.

Tant mes el cor que qand deliei cossir. 25 celz que parlon ab mi ieu nols enten. mas fatz lor en ab esgardar paruen. et ab rire & ab hoc & non dir. epas entrels tristz ab fin ioi cortes. pensan delieis cum uezer la pogues. 30 q*ue*u non ai ioi mas tant cant ab lieis so. nil aus parlar ta*n*t enten mal razo.

Mon dan mi fai saualors abellir. emon destric lausengier maldizen. q*ue*u iur p*er* lieis que lam tant finamen. 35 q*ue* nuil mon dan non conois qand malbir. ren qeil fos mal edoncs ill conogues. p*er* amor dieu lamor enq*ue* ma mes. emandes me a cuberta razo. p*er* qieu estes en bona sospeisso. 40

Als non puosc far mas lai on puosc auzir. parlar de lieis torn ades lai corren. q*ue* fis amans na gran refraignemen. * qand au sidonz parlar ni enantir. ni- c. 120 D

pot parlar a cels cui platz sos bes. 45 pe*r*o nuills hom tant enemics nomes. si lam mentau q*ue*u non uuoilla son pro. siuals daitan cum el ditz la razo (1).

344. Naimerics debellenoi

Nuills hom non pot complir adrechamen. so qa encor sitot qant el eis fai. noill sembla pauc ni ama ab cor uerai. puois q*ue* cuia amar ta*n*t finamen. caitals cuiars descreis elautrenanssa. 5 mas ieu non am ges pe*r* aital semblansa. anz iur pe*r* lieis qieu teing al cor pl*us* car. cum plus lam fort lacuig petit amar.

Petit lam ieu segon so qieu enten. conor nibe mas tant cant lam non ai. 10 esieu lames tant cum alieis seschai. eu fora reis damor ede iouen. ede rics faitz mas hom non a honranssa. pas al sieu pretz pero tant greu pesanssa. nai emon cor car los faitz non puosc far. 15 qels mals qieu trai degra per faitz comtar.

Caicel que uol enonpot pe*r* un cen. trai peior mal que cel que pot efai. car lo poders apodera lesglai. q*ue* tol als rics lamoros pessamen. 20 mas cill encui ai tota mespe*r*anssa. ual tant quil sap ab tant finacordanssa. conquerre pretz esi eisa gardar. canc pauc ni trop non fetz de nuill affar.

Qand emon cor remir sonbel cors gen. 25 lo dous pensars mabellis ta*n*t emplai. * cab ioi languisc ecar ieu nolam mai. muor de desir onplus lam coralmen. q*ue* tant uolgra qem cregues samistanssa. tro qieu moris oquil nagues pietanssa. 30 qel iois damor qan dompnal uol donar. non pot mais tant cant hom lama preiar.

c. 121 A

Nil dons non ual a cellui quil don pren. ren mas aitant cant sen dona deiai. si penssa doncs midonz lo ioi caurai. 35 del sieu ric don senlieis merces dissen.

---

(1) Seguono 4 righe bianche.

qestiers non ai deren nuilla fianssa. ill emerces faran ben acordanssa. car m*er*ces fai ric dur cor acordar. ab leial cor uencut p*er* sobramar. 40

Vas la bella nelionor tenanssa. chanssos qenlieis pren bos pretz meilluranssa. q*ue*u la tramet alieis p*er*meillurar. esecadis poiras segur anar.

Eseis dona nuill regart alpassar. 45 enom defol uai enot cal doptar.

345. Naimerics debellenoi

Cel qui promet ason coral amic. son seruizi qan loue benanan. nil ampara non fai ges esforz gran. p*er*o nous dic q*ue* chausimens non sia. qui als grans ops son amic socorria. 5 em parria esfortz ebenestanssa. eseria complida lamistanssa.

Per uos do*m*pna qem prometetz odic. uostre socors ab amoros semblan. q*ue*u mestaua suau ab meins dafan. 10 ara mauetz en fe & en paria. emblat mon cor esofretz q*ue* maucia. dun doutz desir plen de desmesuranssa. dond amos iorns non partrai mespe*r*anssa.

En uos si mes edemi separtic. 15 qan uos traissetz lablanca man del gan. eremas * lai mos cors ses tot engan. rics eioios en uostra seignoria. ecar deuos nois part mais nuoich ni dia. eu muor dira denuei edepesanssa. 20 car ses mi es en tanta benananssa.

c. 121 B

Lo braus respos dompna mespaoric. que men fezetz apres dun bel semblan. p*er*q*ue*u non par dauos nius uenc denan. qen penssan sui ab uos esius uezia. 25 uostres bels cors denueia mauciria. pero mais uuoill lai morir ses doptanssa. q*ue* uiure sai en tant greu malananssa.

Li beill semblan amoros aut eric. el dols esgars eill franc dich benestan. 30 de uos p*er* qieu met autras ensoan. endreich damar salua lor compaignia. ans dinz

mos huoills p*er* mieich fassant lor uia. don man emblat lo sen elame*m*branssa. p*er* q*ue*u non uiu ab ioi mas p*er* semblanssa. 35

346. Naimerics debellenoi

Aissi cum hom pros afortitz. que uol mais ab plus ric de se. gerreiar cab cellui cui ue. plus paubre me sui enarditz. damar uos pros dompna ualens. 5 car nompar bos afortimens. qui de luoc afortit non trai. un ric plazer q*ua*n fort li plai.

Contral uostre cors qes complitz. detotz bes mas cant demerce. 10 mesfortz cum laguessetz deme. enuos seruir ab coindes digz. et ab cortes faitz auinens. caissi par que pros dompna uens. q*ua*nd hom dels sieus tortz qan los fai. 15 li quier merce caissi seschai.

c. 121 c Car p*er* us fals feignens uoutitz lausen*giers p*er* cui iois recre. ditz pros dompna efai mainta re. que par orguoills als aflebitz. 20 car dels mou lo galiamens. don mor finamors eiouens. p*er* q*ue*is taing q*ue* pros dompna assai. celz que se f‥g (1) non p*er* lieis gai.

Car p*er* fols semblans estrahitz. 25 leials cors on es mais debe. p*er*ca bona do*m*pna coue. que conosca on es noiritz. engans ni fals entendemens. caissi poia entrels ualens. 30 bona do*m*pna enpretz uerai. q*ua*n garda q*ue* ditz eq*ue* fai.

Mas eu sui uolpills & arditz. efols esauis qan saue. cortes ab cels cui iois mante. 35 euilans ab los deschausitz. car qui detotz chaptenemens. non es par que sia feignens. efals lausengier fant mesglai. cades mesclan lamor qieu sai. 40

Naudiartz es tant auinens. adreicha gaia eplazens. p*er* qel sieu bel dir mos cors iai. que totz bes digz mostra e fai.

---

(1) Abrasione per lo spazio di circa due lettere.

347. Naimerics debellenoi

Tant es damor honratz sos seignoratges. que ieu noi trob negus maluatz usatges. ecar nalbertz es de dompnas saluatges. nois taing com fals remaigna entre lor. q*ue*u fui uas lor aitant fizels messatges. 5 et enansiei lorpretz elor ualor. enon itrob ni destrics ni dampnatges. p*er* q*ue* nois taing quel oimais chant delor.

Iamais nalbertz non deu chantar damia. q*ue* renegad a tota cortesia. 10 e car dompnas apella debauzia. bel deuria hom pendre cu*m* traidor. e dic uos ben * si la forssa fos mia. ia noi agra nuill enemic peior. com non es pros si en dompna nois fia. 15 mas auol hom soten agran follor. c. 121 D

Lalor amors es bona enon greua. car si failli primieiramen na eua. la maire dieu nos enfetz patz etreua. p*er* que daisso nos non em pechador. 20 anz ual ben tant totz hom cab ellas treua. q*ue* entrels bos loten hom p*er* meillor. tals las lauza nonsap damor qeis leua. p*er* que nois taing q*ue* naia mais dolor.

Ecar mentau duchessa ni reina. 25 qeill fezesson delor amor aizina. uenca las en la pros comtessa fina. deproenssa q*ue* a tota ualor. desalussa labella nagnesina. fassa est clam ason entendedor. 30 la comtessa biatritz sa cosina. sil ue camiar enuill autre color.

Sil saluatga es tant pros dauramala. cum nalbertz ditz non es mais dinz sa sala. quil noso tenga ad enoi & atala. 35 esi ia mais uei lieis ni sa seror. eno lenfant tornar en un escala. non son fillas dencolrat lor seignor. car qui ferra lalor amors sotz lala. auer en deu ardimen epaor. 40

Pero sil ue la pros dompna demassa. cil que conquer totz iorns pretz & amassa. enol bat tant entro qen sia lassa. ia noil sal dieus son leial amador. ni non sia lonc temps fresca ni grassa. 45 ni non teigna son amic enpascor. car es loiois q*ue* tot autre ioi passa. daqest segle et ab mais de doussor.

Per las autras ep*er*lapro comtessa. del carret uuoill que sia seignoressa. 50 eden albert una uieilla sotzmessa. c. 122 A dauol home * car a dich mal delor. esil ia dompna e mal nol pessa. dentre las pros sen an estar aillor. car ges nois taing q*ue* neguna laguessa. 55 prestat dinuern son auol cobertor.

Dompnas totas lifaitz don epromessa. detot son mal car a dich mal damor.

DAURDE DEPRADAS

si fo derozergue dun borc qe a nom pradas que es pres de la ciutat de rodes .IIII. leguas e fo canorgues demagalona. sauis hom fo de letras edesen natural. esaup mout la natura dels auzels prendedors. efetz chanssos p*er* sen de trobar. mas no mouiant damor p*er* q*ue* non auion sabor entre la gen ni no foron cantadas. et aqi son escriutas delas soas chansos.

c. 122 B

348. [Daurde depradas]

Ab (1) lo douz temps que renouella. uuoill faire nouella chansso. camors nouella men somo. dun nouel ioi q*ue* mi chapdella. edaqest ioi cautres iois nais. 5 esieu non lai non poirai mais. mas ades ador esoplei. lieis cui am decor & enuei.

Tant mi par mesperanssa bella. q*ue* bem ual una teneson. 10 epuois espers mifai tal pro. ben serai rics simapella. nim ditz bels doutz amics uerais. ben uuoil q*ue* p*er* mi siatz gais. eia nois uir p*er* nuill esfrei. 15 uostre cors sieu aillors dompnei.

(1) Nel vuoto dell'*A* iniziale è ritratto un personaggio togato con un libro aperto in mano: « I. calonego ka leça » dice la nota marginale.

Ar ai dich so qeill plazera. esalqes nois pot auenir. que dompna non ditz son desir. anz cela so que plus uolria. 20 de son amic sen uol honrar. efai sades plus apregar. onplus la destreing sos talans. mas ben ual dir us bes semblans.

E qui tant sap de drudera. 25 leu pot conoiser echausir. qeil beill semblan eil doutz sospir. non son messatge de fadia. qui so que ten uol demandar. per queu conseill als fis amans. 30 que prenden fassan lor demans.

Mout sai qem tenran ad ufana. car eu ai dich que fis amics. ifai mout que pros eque trics. siqan pot desidonz sapana. 35 e non cuich far negun orguoill. si lam ten queu plus am euuoill. bai & abratz euoill saber. sil platz queu aia nuill plazer.

Lai on es proeza certana. 40 daus albi ten uai enot trics. chanssos quel seigner ter abrics. contra la folla gen uilana. als * dos fraires deroca fuoill. on fis pretz eiouens sacuoill. 45 sapchas ab te ser ops tener. si uol en bona cort caber. c. 122 c

349. Daurde depradas

Anc mais hom tant ben non amet. cum ieu am decor uertadier. cella don ai tal desirier. que maint sospir coral enget. enoil aus mostrar mon talan. 5 per paraulla ni per semblan. que sos pretz fis euertadiers. es tals que noi ual repropchiers. com sol dir per afortimen. amors fai engal tota gen. 10

Dompna louers dieus qui formet. uostre gen cors franc plazentier. anc entant nous uolc dar parier. car detotz bes uos estrinet. tant largamen eses garan. 15 qe si saubut fos tan niqan. deben lo uostres tant pleniers. qesser ne pogra captaliers. totz lomons amon escien. nagra pres gran meilluramen. 20

Dompna ben a .VI. anz o set. qieu ai estat en cossirier. cossi alei demessatgier. dun uostramic celan eqet.

uengues a uos merce claman. 25 mas qan mi pens logran boban. qes enuos elos faitz sobriers. eu mespert totz cu*m* lesparuiers. q*ue* non a ni forssa ni sen. qan paders daiglal sobrepren. 30

Anc mais tant aigla nomontet. ni nuils non pren ni nuils non fier. cum uostre pretz monta econqier. tot so que pretz plus pres autet. et ieu cum lauzelletz tremblan. 35 esgart uas uos em uir garan. car non aus esser presentiers. q*ue* uoles on uoluntiers. uolera tost

c. 122 D pero uolen. * uolc uas uos ses cor uoluen. 40

Dompna cel q*ue* primiers trobet. com mescles fin aur ab acier. p*er*diaman que so requier. mout gran cortesia pensset. car hom enten p*er* diaman. 45 qez es fortz et a uertut gran. amor et amans es aciers. dompnes fis aurs egaugz entiers. el sabres q*ue* lobra cozen. de totz tres fai obra plazen. 50

Do*m*pna p*er* dieu qen crotz estet. uos clam merce eus prec eus qier. que no uoillatz cest castier. aissi totz temps tenet enuet. q*ue* siuals merce nous deman. 55 ab huoills ab sospirs & ab chan. uostrom soi fins edomengiers. q*ue* nom neschai autre logiers. uoillatz siuals q*ue* bendizen. de uos aleuge mon turmen. 60

Natura uolc & autreiet. q*ue* tota res agues mestier. deque acom p*er* q*ue*u mofier. a uos seruir esim forsset. amors deuos amar aitan. 65 qez ieu noi gart ni pro ni dan. pois uei qesser non pot estiers. de uos non serai clamatiers. anz sufrirai alegrame*n*. lomal qem fai uiure languen. 70

350. Daurde depradas

El temps q*ue*l rossignols sesgau. efai sos uers sotz louert fuoill. p*er* sa pareilla qan lacuoill. nom laissa amors estar soau. anz uol qieu chant uuoilla ono. 5 cill que ma tengut enpreiso. tant longamen capenas sai. si poirai uiure sim nestrai. que mais non torn enson ostatge.

Ab bel semblan & ab cor brau. 10 a tengut cel cui amar suoill. aissi lonc te*m*ps mon * cor en uuoill. q*ue* luoill men son tornat tot blau. totz hom qen amor sabando. entrop ric luoc sap p*er* razo. 15 cal angoissa nical mal trai. qui ama so q*ue* noill eschai. si merces noi forssa paratge.

c. 123 A

De ioi nouel segiei lesclau. tro fui uengutz ason capduoill. 20 on mi mostret tant gran orguoill. cum si tengues delmon la clau. del couinen mi fetz te*n*so. cainz que disses enoia pro. sab pessamen cortes egai. 25 uos sai donar ioi & esmai. eus fatz plazer uostre dampnatge.

En greu pantais uiu & estau. eres nomauen deqant uuoill. ni garir daiso don mi duoill. 30 non puosc sabel desir non uau. qerre capteing contra leo. qeis fiza tant ensa faisso. que so q*ue*is uol fai edesfai. etrob lanc se de peior plai. 35 onplus li sui de franc coratge.

Ab tal agur intriei enau. lo iorn qem mostreron miei huoill. una falsa ren don mi duoill. que damor muor esi men lau. 40 anc mais hom tant marritz non fo. cautras no mant ni mieus non so. epuois autre ni ieu nomai. ben pot saber nomaura mai. cill que no uolc mon homenatge. 45

Amon amic uas cui satrai. pretz eualors entot cant fai. chanssos fai ton primier uiatge.

351. Daurde depradas

Pois merces nom ual ni maiuda. ges dechantar non ai razo. mas qui pot derazon p*er*duda. far mot plazen ab leugier so. assatz deu esser plus grazit. 5 * car mot ses razon son faidit. e qui nols capte ab dir gen. son p*er*dut el sos eissamen.

c. 123 B

Anc de datz non puoc far tenguda. anz get totz temps alautrui p*ro*o. 10 eges p*er* so mos cors nois muda. cades non ioc ta*n*t mi par bo. car debeutat mi fai enuit.

emostra defin pretz complit. cil que uai entriga uoluen. 15 mon ioc q*ue* p*er* par re noi pren.

Iamais p*er*me non er saubuda. lamors qem ten en sa preiso. anz la tenrai ben resconduda. e dirai ben canc res non fo. 20 epois uei que nomes cobit. que sia astrucs en ioc partit. iogarai sols priuadamen. ab amor & ab pessamen.

Ben es paraulla conoguda. 25 que trop seruirs tol guizerdo. etost es grans onta uenguda. quis pliu trop enfol compaigno. mos cors emiei huoill mant trahit. car si feiron tant issernit. 30 qem consseilleron p*er*nonsen. qieu descobris tot mon talen.

Dompna lonc temps uos ai uolguda. mas ar uos qier sius platz p*er*do. car anc penssei qem fossetz druda. 35 pois mi tornez uostroc eno. iamais p*er*uos non q*ue*rrai guit. de lausengier car p*er* un crit. uos donetz ta*n*t gran espauen. qem faillissetz decouinen. 40

Bels iois nouels ia tant petit. non pensaretz qieu uos oblit. anz uos amarai altramen. sius enprec plus estrengolmen.

352. Daurde depradas

Puois amors uol ecomanda. qencantan mon cor retraia. ben dei far canson que plaia. als amans on q*ue* sespanda. * cautres non uuoill dechan seruir. 5 car non conoissol gai desir. quel cor aflama & enpren. decel q*ue* ama· finamen.

c. 123 c

Qui ben ama petit blanda. sidonz pois la sap ueraia. 10 que non er si trop lasaia. ni deltot samor demanda. non ai enoi al escondir. pregon p*er*lui huoill esospir. esfortz detener esia ben. 15 q*ue* tals precs uol dompna qenten.

Tant mesclaira emabranda. us douz rais cal cor mi raia. cades uei so q*ue* mapaia. esera neus en islanda. 20 delai uenra sai chausir. cella qui sap al departir. mon cor entaillar soptilmen. ensi mezeus si qieu lai sen.

Qentant cum lo cels garanda. 25 no nasquet dompna tant gaia. tant ualens ni que tant aia. so que pretz uol e comanda. gen sap parlar & acuillir. edo*m*pneiar eretenir. 30 ab bel semblan tota la gen. et amar un sol coralmen.

Lai on hom ditz si aranda. uuoill q*ue* ma chanssos retraia. q*ue* chausimen eu men aia. 35 non conosc caillors resplanda. lai pot hom bon pretz mantenir. car dieus iuolc tant gen assir. un chastel fort & auinen. qes flors deioi edeiouen. 40

353. Daurde depradas

Tant sent al cor un amoros desir. qei ant miei huoill nouellamen assis. qieu non uuoill ies esser enparadis. p*er* q*ue* iamais non pogues car tener. lai on beutatz eiouens seignoreia. 5 etot aco qaz amor plazer deia. qel mon non es nuills hom tant malanans. lai no*n* * tornes ioios ebenestans. c. 123 D

Bem saup amors honrar & enriquir. car anc deignet uoler q*ue*u menardis. 10 tant q*ue* penses que madompnam sofris. q*ue*u lesgardes dreitz huoills al departir. ben sai que ia non aurai mas lenueia. e me conssen sos amoros semblans. beil cuich mostrar cals es totz mos talans. 15

Beis fai adir som cuich car afortir. nois deu hom ges de ioi qan la conquis. car plus uencutz es cel qui safortis. q*ue* cel que sap humilmen obezir. doncs ben es fols qui ab amor gerreia. 20 car saber pot si merces nol plaideia. asofrir ler sos mals esos afans. tant cum uolra cill decui es comans.

Ia sim uolgues midonz deltot aucir. nom cuich tant gen monres ni macuillis. 25 nisiei beill huoill amoros plen de ris. nomaneron tant doussament ferir. mon cor qeis ten totz alieis esautreia. eparla ablieis esolassa

edompneia. emagues pres p*er* amic en baisans. 30 si cum dompnas recebont fins amans.

Dompna uostrom sui p*er*far ep*er*dir. tot cant uolretz p*er*mafe uos pleuis. esim prendetz p*er*tal cum ieus mofris. iadieus nom don poder caillor men uir. 35 adoussa res cui ador esopleia. pretz eualors etot so qem merceia. uoillatz sius platz q*ue*us retraia emos chans. cum ieu uos sui e serai fis amans.

Amon amic que fai mieills tot qant deia. 40 denuill baron qez hom auia ni ueia. ten uai chanssos esias li membrans. que maintas uetz ual mais us iorns cus ans.

c. 124 A

354. Daurde depradas

Trop ben mestera sis tolgues. amors demi & ieu damor. qieu non ai re mas ladolor. et ill uol demi totz sos sens. q*ue*u chant emdeport emsolatz. 5 non p*er*mi mas car alieis platz. et ill non faria p*er* me. neis mal sim cuiaua far be.

Amors ab uos nom ual merces. ab franquesa ni ab dolor. 10 car uostrorguoill uostra ricor. non uens humilitatz ni bes. sóm uos blandis uos menassatz. qius menassa uos sopleiatz. equis ama nuill pro noil te. 15 equis uol mal gau sen desse.

Amors deuos ai tant apres. qeilfals truan eil trichador. q*ue* non temon dieu ni honor. eis feignon denonren cortes. 20 ant de uos lo baisar els bratz. ep*er* malauentura aiatz. euers amans de bona fe. non aura ia ni tant ni que.

De dompnas hia mais de tres. 25 q*ue* qand remiren lor color. elor beutat el mirador. nois cuion q*ue* mais sia res. pauc ant legit so sapiatz. cum beutatz faill euai uiatz. 30 qen pauc dorail plus bella ue. aco sem q*ue* sol uezer ple.

Un an uolgra q*ue* sauengues. q*ue* sacordessen entre lor. cill que son leial amador. 35 q*ue* ia negus pieitz non fezes. cadoncs paregron li maluatz. elas maluazas da un latz. qant mort dompnei e ioi ancse. pels baratz q*ue* fan entre se. 40

Bels siruentes de uos mi platz. que ma chansson primiers auiatz. e ia hom nom deman p*er* que. mas car uos am aitant cum me.

355. Daurde depradas

De lai on son miei desir. car sai qe * cill nom desira. c. 124 B p*er* qieu souen plaing esospir. mas ill non plaing ni sospira. p*er* so delieis fort mi rancur. 5 et es dreita ma rancura. qieu non pens dautra ren ni cur. et ill demi non acura.

En mi son tuich aquil conssir. de que fis amans cossira. 10 esibem uau nim uolu nim uir. mos cors nois uolu ni nois uira. delieis que aten q*ue* meillur. q*ue* tot so qeis uol meillura. efol caillor nois peiur. 15 amors ab lieis non peiura.

Totz los afans qem fai sofrir. mout uoluntiers los sofrira. silam deignes sol acuillir. tant gen cum ieu lacuilira. 20 ia noill agra cor flac ni dur. doncs p*er*que mes ill tant dura. qe onplus ieu uas lieis matur. et ill meins uas mi satura.

Si sagrades demon seruir. 25 detot mon sen laseruira. car daqest mal qe*m* fai languir. sai ben que puois non languira. mas ill non uol precs ni co*n*iur. esi merces non coniura. 30 tant cunpauc uas me sadreitur. non aura demi dreitura.

Non puosc mudar cades non tir. lai on mos mals aips me tira. qan tot mon cor ma faich partir. 35 delai don ia nois partira. sil sieu esgart dousset e pur. qem fan cuidar quil es pura. mi dissesen qem fes segur. delieis que nomasegura. 40

356. Daurde depradas

c. 124 c Ben deu esser solatz marritz. & amors trista emarrida. Depauc deu hom * prezar lor uida. etot loben com alor ditz. car cel p*er* cui ualia. 5 solatz ecortesia. chans edeportz iois emerces. lor es faillitz don grans dols es.

Iamais bons uers non er auzitz. ni cansos p*er* razon complida. 10 amors morta es uostra crida. q*ue* ditz que uos etz esp*er*itz. cortesia dizia. tals hom uos couenia. tuich chantador eron nonres. 15 qan uolia dir qeus plagues.

Anc hom non dis motz tant grazitz. ni anc lengua tant issernida. q*ue* sa uotz era tant complida. qel rossignols es esbahitz. 20 qan son doutz chan auzia. epros senes faillia. mais que hom q*ue*u anc conogues. p*er* so la dieus ason ops pres.

Ih*es*u crist prec qeil sia guitz. 25 el paus ala destra partida. ca sos amics a establida. cadoncs er ben lo luocs garnitz. do*m*pna sainta maria. p*er* consseill uos daria. 30 sius azautatz dome cortes. nugo brunet non laissetz ges.

Trop es caitius & adormitz. totz h*om* cui auoleza guida. car si pert el segle oblida. 35 eqand es daqest mon partitz. dieus non uol saparia. mas en enfern lenuia. on estai totz de penas ples. e ia mais non er qui del pes. 40

Vas salas tenras tauia. tot plan car lai trametia. chanssos euers esiruentes. cel cui deu ben plaigner rodes.

Bels desirs uas on qieu sia. 45 a en mi la seignoria. p*er* far ep*er*dir qeil plagues. et anc nolui mas el cor mes.

357. Daurde depradas

c. 124 d Ben aia amors car anc mi fetz chau*sir. lieis que nom uol nim deigna nim acuoill. car sim uolgues aissi cum ieu la uuoill. non agra puois deqem pogues seruir.

precs emerces chausimens epaors. 5 foron p*er*dut si fos acostumat. que engalmen fossen amic amat.

Gaugz eplazers men uen on plus menduoill. eson pagatz tant meis bon a sofrir. car mout uuoill mais p*er*lieis cui am languir. 10 cautram don so don il mi fai orguoill. eges non uuoill auer qist ni trobat. dompna q*ue* maia trop leu ric ioi dat. que non es iois si nola-dutz amors. ni es amors si non ladutz onors. 15

Samors ouol emfai merces socors. eu serai totz garitz desas dolors. edel mal traich on ai lonc temps estat. mas sim destreing razos em fer em bat. que tot cant pens mi torna dautre fuoill. 20 p*er* fol mi tenc car ia lau ni desir. so que nom pot ni nom deu auenir. mas non p*er*tant qieu remaing tals cu*m* suoill.

Ges demidonz nompot razos partir. q*ue*u clam p*er*dieu ep*er* humilitat. 25 esi merces trai delai sas ricors. eu fatz de sai de merce mon capduoill. eges non pert son pretz fina lauzors. si chausimens li dona son escuoill. quel dieus damor a ben p*er* dreich iutgat. 30 que dompna deu son amic enriquir.

Us ioues cors complitz degrans ualors. gais amoros edetot bon agrat. on es fis pretz renouellatz esors. ma si conquis non puosc penssar aillors. 35 q*ue*u no uau tant uas nuill autra nim uir. cades mos cors nom tin lai emei huoill. esieu aisi leuet nuill temps lam tuoill. ia fina amors nomen fassa gauzir.

Lai on son tuich ioi aiostat. 40 chanssos ten uai uas andusa de cors. esit uols far en bona cort auzir. crida souen caslutz erochafuoill. c. 125 A

358. Daurde depradas

Non cuidei mais ses comiat far canso. mas ar mauen malgrat mieu far parer. lo penssamen qel cor non pot caber. tant mena dat cella cui eu mido. p*er* qieu comens alei decossiros. 5 esi mos chans non es molt amo-

ros. ia non rept hom mas amor emerce. car sim uolgesson portar bona fe. ia nois feira mado*m*pna tant estraigna.

Apenas sai que sia mal ni bo. 10 car sui marritz eplens denoncaler. esieu deltot damor mi desesper. ges p*er*aitan non hiesc desa preiso. que farai doncs sofrirai pesanssos. et atendrai tro que ueigna sazos. 15 qeil desamat sofren trobon merce. enom dira sautre pro nocamte. a tot lomeins mi donz qen mi remaigna.

Ai fina amors ab un pauc guizerdo. pogratz mon cor engran ioia tener. 20 sol que fessetz alieis cui am plazer. de tant bon grat mi mezeis labando. esi daitan non uoletz neis mos pros. siuals almeins mostratz li qui ez uos. mas noi anetz que noi menetz merce. 25 cadoncs seran aiostat tuich libe. esobrar lan acui q*ue* dels sofraigna.

Demon dan cuich amors qeus mou tensso. on plus uos dic qanetz mido*n*z uezer. cades lauei ses uos aitan ualer. 30 q*ue* mais non cuich mescoute arazo. pois aura faich son cors deren ioios. * q*ue* sabeutatz mifai aissi doptos. cumilitat chausimen emerce. e uos mezeus a p*er* pauc non mescre. 35 q*ue*us desorguoill sius uol en sa compaigna.

c. 125 B

Vai na plazen endreich lauzor somo. cal sieu seruir mi deing er retener. e salieis platz qieu naia nuill plazer. membre li doc et oblit li de no. 40 esieu sui fols nom fezes enoios. rendam merce eso qem tol razos. car sieu non puosc ablieis trobar merce. cui am euuoill edesir mais que re. non sai a cui de ma dolor mi plaigna. 45

359. Daurde depradas

Amors menuida em somo. q*ue*u chant efassa asaber. cossim ten amors enpoder. esimes trop mala o no. epos uei quil men apella. 5 eill sazos qades renouella. ben es dreitz q*ue*u chantan retraia. coissi cum ara ma paia. uns iois qui ses emon cor mes. pel bon respieich que ma conques. 10

Detotz los bens qen amor so. ai ieu ara cal que plazer. car ieu mes er tot mon esper. mon penssar ementencio. en amar dompna coinda ebella. 15 esoi amatz duna piucella. eqan trob soudadeira gaia. deport mab lieis cossi qem plaia. ep*er*tant non sui meins cortes. ad amor sila part en tres. 20

Amors uol ben q*ue* p*er* razo. eu am mi do*n*z p*er* mais ualer. et am piucella p*er* temer. esobre tot qem sia bo. sab toseta deprima sella. 25 qand ill es fresca enouella. don nom cal temer q*ue* iam traia. mas si * mes tant que ab lieis iaia. un ser odos demes en mes. p*er* pagar ad amor lo ces. 30 c. 125 c

Nonsap de dompuei pauc nipro. qui deltot uol sidonz auer. non es do*m*pneis pois torna enuer. ni cossilier p*er* guizerdo. non mas anel o cordella. 35 ecuich nesser reis dechastella. pro es dompna damor ueraia. si ioias pren eqan pot baia. el sobreplus teigna merces. en thesaur o non o don ges. 40

Franca piucella de sazo. miplatz qand mes debel parer. eis uai de iosta mi sezer. qan sui uengutz ensa maiso. esieul uuoill baisar la maissella. 45 oil estreing un pauc la mamella. nois mou nis uira ni sesglaia. anz poigna cum uas mi satraia. tro qel baisars ensia pres. el doutz tocars de luoc deues. 50

De soudadieira coinda epro. uuoill qem don ab pauc dequerer. tot so camors uol al iazer. enon fassa plaig ni tensso. dostar camisa nigonella. 55 anz danz segon qes la uiella. cel q*ue* nona soing qeis nestraia. defar tot so camors latraia. esil nauia mais apres. ia del enseignar nois feisses. 60

SORDELS c. 125 d

fo de mantoana dun castel que a nom got. gentils catanis. e fo auinens hom de la p*er*sona. efo bons chantaire ebons trobaire. e grans amaires. mas mout fo truans e fals uas do*m*pnas e uas los barons ab cui el estaua. & en-

tendet se en madompna conissa sor de ser aicelin e de ser albric de romans qera moiller del comte de saint bonifaci ab cui el estaua. e *per* uoluntat de miser aicelin el emblet madompna conissa e menet lan uia. e pauc apres & el sen anet enonedes ad un castel daqels destrus de ser henric e de ser Guillem e den Valpertin qeron mout siei amic. et esposet una soa seror celadamens q*ue* auia nom otha. euenc sen puois atreuis. e qand aqel destrus lo saup si li uolia offendre de la *per*sona. eilamic del comte de sain bonifaci eissamens don el estaua armatz sus en la casa de miser aicelin. e qand el anaua *per* la terra el caualgaua en bos destriers ab granda compaignia de caualliers. e *per* paor daicels qeil uolion offendre el se partic & anet sen en proenssa. et estet ab lo comte de proenssa. et amet una gentil dompna e bella de proenssa. et apellaua la en los sieus chantars que el fazia per lieis doussa enemia. per la cal dompna el fetz maintas bonas chanssos.

360. Sordels

Tant mabellis lo terminis nouels. e tant mes bel car mor chans edeportz. qieu chantarai e fatz hi gran esfortz. tant ai estat pen*sius e malanans. car chai apans. 5 tot so qalz amoros. de far chanssos. solia esser enans. dompneis emans. grazirs & guizerdos. 10 *per*que nuills chans. non pot esser prezatz. tant es mermatz. iois e totz faitz prezans.

c. 126 A

Pero *per* tal mes al cor us cairels. 15 ca fabregat desirs etemprat mortz. qe*m* fai chantar car us plazens conortz. mi ten gauzen cum qem trebail lafans. car tant es grans. lonratz pretz enueios. 20 al laus dels pros. delieis cui sui amans. qel dols pesans. men es gaugz el dans pros. *per* cam mil tans. 25 uiure ab lieis trebaillatz. e tormentatz. cab autra benanans.

Que si tot ses sos cors gais & isnels. efres enous lo sens es uieills efortz. 30 quil es als crois fera ede durs

acortz. et als ualens humils gen acordans. p*er* qel trenchans. mals qien trac angoissos. mes ben ioios. 35 qan ien sui reme*m*brans. car mos talans. non es dals uolontos. mas camos ans. reing asas uoluntatz. 40 ta*n*t fui lassatz. qan la ui al prim lans.

Sos uolers es de mon fin ioi capdels. car dautra part nom uen iois ni confortz. mas de seruir lieis p*er* cui sui estortz. 45 dauol merce q*ue*l sieus cors benestans. fra*n*cs gen parlans. humils & orgoillos. ma cor q*ue*u fos faich gai de dol clamans. sol q*ue* chantans. 50 sofra qieu sos aips bos. diga et enans. sos pretz esas beutatz. on creis uertatz. on hom plus nes lauzans. 55

E pois tant ual sos nous plazens cors bels. q*ue* ses par uiu merceill clam quil sesfortz. demantener lo pretz dentrels dos portz. ca si conques emes a sos comans. ab gais semblans. 60 et ab digz sa * saboros. c. 126 B et ab cor blos. de totz faitz malestans. et ab trians. entiers aips cabalos. 65 que contrastans. noi a ta*n*t es poiatz. sos pretz honratz. grazitz pels agradans.

Dompna al prim lans. 70 qieu uil gen cors de uos. uostras faissos mentaillet p*er* semblans. al cor trenchans. amors p*er* qiem sui datz. a so qeus platz. 75 fins ferms atotz mos ans.

361. Sordels

Planger uuoill en blacatz en aqest leugier so. ab cor trist e marrit & ai en ben razo. qen lui ai mescabat seignor & amic bo. e car tuich laip ualen en sa mort p*er*dut so. tant es mortals lo dans q*ue*u non ai sospeisso. 5 que ia mais si reueigna sen aital guisa no. com li traga lo cor equel manion baro. q*ue* uiuo descorat pois auran de cor pro.

Primiers manie del cor p*er* so que grans ops les. lemperaire de roma sil uol los milanes. 10 p*er* forssa con-

quistar car lui tenon conques. e uiu deseretatz malgrat de sos tyes. edesegentre lui maien lo rei frances. puois cobrara sa terra quel pert p*er* nescies. mas sil creira sa maire el non maniara ges. 15 car ben par a son pretz qel non fai ren qeil pes.

Del rei engles mi platz car es pauc coratios. q*ue* manie pro del cor puois er ualens ebos. e cobrara la terra p*er* que uiu de pretz blos. qeil tol lo reis defranssa car lo sap nuaillos. 20 elo reis castellans taing qen maing p*er* un dos. car dos regesmes ten enon es p*er* lun pros. mas sil en uol maniar tai*n*g qen maing arescos. que sil maire o*sabia batrial ab bastos.

c. 126 c

Del rei daragon uoill que del (1) cor deia maniar. 25 qez aisso (2) lo fara delanta descargar. qieu auch sai de marseilla edameillau comtar. non pot estiers p*er* re q*ue* sapcha dir ni far. et apres uoill del cor don hom al rei nauar. q*ue* ualia mais coms que reis so auch comtar. 30 tortz es qan dieus fai home en gran ricor poiar. pois sofraicha de cor lo fai de pretz baissar.

Al comte de tolosa a ops qen manie be. sil membra so que sol tener ni so q*ue* te. car si ab autre cor sa p*er*da non reue. 35 non par que ia reueigna ab aquel ca en se. el coms proensals taing qen manie sil coue. coms q*ue* deseretatz uiu gaire non ual re. esi tot ab esfortz si deffen nis capte. ops les manie del cor pel greu fais qel soste. 40

Li barom uolrant mal de so qez ieu dic uer. mas ben sapchatz qieuls pretz aita*n*t pauc cum ill me.

Bels restaurs sol cab uos puosca trobar merce. amon dan get chascun que per amic nom te.

---

(1) La parte superiore del *d* iniziale è stata raschiata via, così che il ms. dà propriamente *cel*: ma pare che la raschiatura non sia del copista.

(2) L'*a* fu completamente raschiato.

BERTRANS DELAMANON

si fo de proenssa fills denpons debrugeiras. cortes caualliers fo egen parlans efetz bonas coblas desolatz esiruentes.

362. [Bertrans delamanon] c. 126 D

Mout (1) mes greu densordel car les faillitz sos sens. q*ue*u cuiaua quel fos sauis econoissens. eras sui emon cuich faillitz don sui dolens. car tant honrat conduich dona atan auols gens. cum lo cor den blacatz q*ue*ra sobre ualens. 5 aoras lo uol p*er*dre enqe faill malamens. caissi coi pert aqest enperdria cinc cens. mas ia non er p*er*dutz entrels flacs recreze*n*s.

Car las do*m*pnas ualens lo partran entre lor. et enluoc deuertutz lo tenran p*er* sonor. 10 emidonz deproenssa car a depretz la flor. prendan primieiramen elgart p*er* fin amor. pois midonz debiarn car a uera ualor. uuoill qen prenda atressi tant qen torn la dolor. quil aura desamort en gauch & endoussor. 15 car totz temps enansset son pretz esalauzor.

La comtessa prezans dompna deuianes. uuoill q*ue* prenda del cor pois a bon pretz co*n*ques.

JAUFRES RUDELS DEBLAIA c. 127 A

si (2) fo mout gentils hom princes deblaia. & enamoret se dela comtessa de tripol sens uezer p*er* lo ben qel nauzi dir delieis als pelegrins qe uenion dantiocha. efetz delieis mains

(1) Sotto l'arco dell' *M* iniziale è ritratta la figura di un uomo in lunga veste color bleu, in atto di parlare e gesticolare.

(2) Di questa parola rimane qualche incerta traccia.

uers ab bons sos ab paubres motz. eper uolontat delieis uezer el se crozet emes se en mar *per* anar lieis uezer. & en la nau lo pres mout grans malautia. si que cill q*ue* eron ab lui cuideron qel fos mortz en la nau. mas tant feiron qil lo conduisseron a tripol en un alberc aissi cum per mort. efo faich asaber ala comtessa. & adoncs ella sen uenc alui al sieu lieich. epres lo entre sos bratz. et el saup qe so era la comtessa si recobret lo uezer el flazar. elauzet dieu el grazi que lauia la uita soste*n*guda tro qel lagues uista. et enaissi el moric entrels bratz dela dompna. & ella lo fetz honradamens sepellir en la maison del temple. epois enaqel dia ella se rendet monga *per* la dolor qe ella ac de lui e de la soa mort. et aqui son escriutas de las soas cansos.

c. 127 B

363. [Jaufres rudels deblaia]

Qand (1) lo rossignols el foillos. dona damor enquier enpren. emou son chant gauzen ioios. eremira sapar souen. eil riu son clar eil prat son gen. 5 pel nouel deport que reigna. mi uen al cor *gra*ns iois iazer.

Daqest amor sui tant cochos. que qand ieu uau uas lieis corren. ueiaire mes carehusos. 10 mentorn equella man fugen. emos cauals icor tant gen. greu er qoimais i ateigna. samors no lan fai remaner.

De tal dompna sui cobeitos. 15 a cui non aus dir mon talen. anz qan remire sas faissos. totz lo cors men uai esp*er*den. et aurai ia tant dardimen. q*ue* laus dir q*ue* p*er* sieu mi teigna. 20 puois noil aus merce q*ue*rer.

A cum son siei dich amoros. esiei faich son doutz eplazen. canc non nasqet sai entre nos. neguna caial

(1) Nel mezzo del *Q* iniziale è ritratto un cavaliere vestito di rosso e calzato di nero: mentre poi l'indicazione marginale per l'alluminatore prescrive: « .I. baron su una naue con altra gente ».

cors ta*n*t gen. 25 grailes efresca ab cor plazen. enon cre gensser sen seigna. ni non ui hom ab tant plazer.

Amors alegres part deuos. p*er*so car uau mon mieills queren. 30 e sui daitan auenturos. qan car naurai mon cor gauzen. la merce demon bon guiren. qem uol emapella emdeigna. ematornat enbon esper. 35

364. Jaufres rudels deblaia

Lan qan li iorn son lonc en mai. mes bels doutz chans dauzels deloing. eqand * me sui partitz delai. re- c. 127 c membram dun amor deloing. uau de talan embroncs e clis. 5 sique chans ni flors dalbespis. nom platz plus q*ue*liuerns gelatz.

Jamais damor non guizarai. si nom gau destamor deloing. q*ue* gensor ni meillor non sai. 10 uas nuilla part nipres niloing. tant es sos pretz uerais efis. qe lai el renc dels sarrazis. fos ieu p*er* lieis chaitius clamatz.

Iratz egauzens menpartrai. 15 qan ueirai cest amor deloing. mas non sai coras laueirai. car trop son nostras terras loing. assatz hia portz ecamis. ep*er* aisso non sui deuis. 20 mas tot sia cu*m* a dieu platz.

Bem parra iocs qan li qerrai. p*er* amor dieu lalberc deloing. esalieis platz albegarai. pres delieis si bem sui deloing. 25 adoncs parral parlamens fis. qand drutz loindas er tant uezis. cab bels digz gauzirai solatz.

Ben tenc lo seignor p*er*uerai. p*er* q*ue*u ueirai lamor deloing. 30 mas p*er* un ben que men eschai. nai dos mals car tant mes de loing. ai car me fos lai pelleris. si q*ue* mos fustz emos tapis. fos pels sieus bels oills remiratz. 35

Dieus qui fetz tot cant ue ni uai. eformet cest amor deloing. mi don poder q*ue*l cor ieu nai. qen breu ueia lamor deloi*ng*. ueraiamen en loncs aizis. 40 si que la cambra el iardis. mi resembles totz temps palatz.

Ver ditz qui mapella lechai. ni desiron damon deloing. car nuills autre iois tant nom plai. 45 cum gauzimens

c. 127 D damor deloing. mas so q*ue*u uuoill mes ta*n*t * ais. q*ue*-
naissim fadet mos pairis. qieu ames enon fos amatz.
Mas so qieu uuoill mes tant ais. 50 totz sia mauditz
lopairis. qem fadet qieu non fos amatz.

365. Iaufres rudels deblaia

Qan lo rius dela fontana. sesclarzis si cu*m* far sol.
Qepar la flors aiglentina. el rossignoletz el ram. uolu
erefraing & aplana. 5 son doutz chantar & afina. dreitz
es qieu lo mieu refraigna.

Amors de terra loindana. p*er* uos totz lo cors mi dol.
enon puosc trobar meizina. 10 si non uau alsieu reclam.
ab atraich damor doussana. dinz uergier osotz cortina.
ab desirada compaigna.

Pois del tot menfaill aizina. 15 nom merauill sieu
maflam. car anc gensser crestiana. non fo q*ue* dieus
non lauol. iuzeua ni sarrazina. et es beu pagutz de-
manna. 20 qui ren desamor gazaigna.

De desir mos cors non fina. uas cella ren qieu plus
am. ecre q*ue* uolers mengana. si cobezeza lam tol. 25
q*ue* plus es pongens q*ue*spina. la dolors que ab ioi sana.
don ia non uuoill com men plaigna.

Senes breu depargamina. tramet louers en chantan. 30
plan & enlenga romana. an hugon brun p*er* fillol. bon
mes car gens peitauina. debeiriu e de bretaigna. ses
gau p*er* lui eguiaigna. 35

c. 128 A

LO VESCOMS DE SAINT ANTONIN

si fo del euescat de caortz seigner euescoms dun ric borc
derozerge q*ue* a nom saint antonin. et amaua una gentil
dompna qera moiller del seignor depena dalbiges dun ric
castel efort. la dompna si era gentils ebella eualens emout

p*re*sada & mout honrada. & el eissamens era mout ualens & enseignatz. elarcs ecortes. ebons darmas ebels & auinens e bons trobaire. & auia nom Raimon iordan. la dompna era apellada la uesco*m*tessa depena. lamors damdos fo ses tota mesura tant amet luns lautre. el uescoms sen anet una uetz engarnimen on fo una grans batailla don el ifo nafratz amort. efon dich pelz sieus enemics qel era mortz. e la nouella uenc ala do*m*pna. & ella dela gran dolor q*ue* nac si se rendet a lorden dels eretges. esi cu*m* dieus uolc lo uescoms gari. eneguns noil uolc dire qella fos renduda. eqan fon ben garitz el uenc a saint antonin. efon li dich cu*m* la do*m*pna sera renduda p*er* tristessa de lui. don el p*er*det solatz eris & alegressa. ecobret plains eplors. enon anet ni uenc dentre la bona gen. & enaissi estet plus dun an. don totas las bonas gens daqellas encontradas nauian gran dolor. et adoncs mado*m*pna elis demonfort moiller den Guillem degordon filla del uescomte de torena on era iouens ebeutatz ecortesia eualors li mandet prian mout auinenmens qel si degues p*er* la soa amor alegrar elaissar la dolor ela tristessa el marrimen. erecobres comfort et alegressa eioi ebaudor. dizens la dompna qieu uos fauc de mon cors * edeme edamor esmenda del mal que uos auetz pres. c. 128 B eprec uos eus clam merce q*ue* uos me uengatz uezer. lo uescoms auzi aqels honratz plazers q*ue* la ualens dompna li mandaua. sil comensset una grans dousors damor uenir al cor. ecomensset se alegrar & esbaudir. ecomensset tornar dentre las bonas gens euestir se esos compaignos. et apareillet se ben & onradamen. & anet sen a mado*m*pna elis demonfort. & ella lo receup alegrame*n*. don el fon gais & alegres dels plazers edelonor qeil fetz & ella mout alegra delabontat. ede la ualor qel trobet en lui. et el la preiet qella li fezes tant damor p*er* qel saubes q*ue* p*er* bon cor li auia mandatz los plazers plazens dizen qel portaua en larma de son cor escritz. et ella ofetz ben. qella lo pres p*er* son caualleir. ereceup son homenatge. & ella receup lui abrassan ebaisan.

eil donet lanel deson det per fermanssa ep*er* segurtat. et enaissi lo uescoms se parti delieis gais eioios & alegres etornet entrobar & en chantar et enalegressa. etenc cortz ecaualget etrepet euenc & anet ebriget ab los ualens homes & ab las bonas gens e retornet entrobar & en chantar et en far bons uers ebonas chanssons atressi ben cum el solia far denan. et adoncs el comensset far p*er* mado*m*pna elis una cansson qe ditz. uas uos soplei en cui ai mes mentenssa. et enans qel fezes la chansson una nuoich endormens li fon ueiaire en uesion qe amors lasaillis duna cobla qe ditz. Raimon iordan de uos eus uuoill a*prendre. cous etz laissatz ni dechan. ia soliatz en dompneiar entendre. mout leialmen so fasiatz semblan. eus feigniatz eus enfasiatz gais. mas eras uei cauetz fenit lo lai. e ncolpatz etz si non er qy responda.

c. 128 c

366. Lo uescoms desaint antonin

Aissi (1) cum cel qen poder de seignor. es remasutz p*er* totztemps ecasatz. enonpot far mas cant sas uoluntatz. esil fai ben omal portan lauzor. sui remasutz dompnen uostre poder. 5 caillor non pot mos fis cors remaner. mas qand ab uos a cui guiren non trai. mas de merce enosen met enplai.

Eqan remir uostra fresca color. eladreig cors elas plazens beutatz. 10 eqan mi pens cals etz ni cum parlatz. ni cum reignatz leialmen ab honor. mais am de uos lo solatz eluezer. el ben el mal q*ue* men pot escazer. cades gauzir del plus ric ioi qieu sai. 15 dompna endreich uos esgardatz qem neschai.

Si sentissetz un pauc deladolor. qieu sent p*er* uos adoncs mi graziratz. los mals qieu trai donc mi teng p*er*pagatz. dun ardime*n* cai endreich uostramor. 20 qieu

(1) Sotto l'arco dell'*A* iniziale è ritratto un cavaliere, benché la postilla marginale prescriva « .I. baron a caual cun altri homini a caual & cun cani ».

aus de uos desirar euoler. so qieu non aus mostrar ni far parer. mas ab lo cor uos quier eus o querrai. puois la lengam faill entant ric assai.

Vostre beill faich fant uostre pretz meillor. 25 e la ualors meillura las beutatz. el * uostre pretz es tant gen enansatz. queus fai gardar de blasme e declamor. e fai per tot uostre ric pretz saber. esieu ia ren puosc en uos conquerer. 30 ben sui segurs que ia nono perdrai. tant uos sui fis etant bon cor uos ai. c. 128 D

Bem sai gardar deblasme ede clamor. dompnendreich uos a cui me sui donatz. mas ges nom gart degen seruir enpatz. 35 ni denanssar totz temps uostra lauzor. mas bem gardi deuos far desplazer. mas ges nom gart dompna delonc esper. mas bem gardi que nuills hom tant nimai. non pot amar dompnab fin cor uerai. 40

Tant uos det dieus dastre e depoder. bona dompna que hom nous uai uezer. sal cor marrit nol litorne en iai. salu uostres pretz segon so qeill neschai.

367. Lo uescoms de saint antonin

Per cal forfaich o per cal faillimen. qieu anc fezes encontra uos amors. mi destreignetz nim tenetz enueios. per la bella que mos precs non enten. trop demostratz en mi uostre poder. 5 e qui uencut uens noi fai nuil esfortz. si uenssiatz lieis que nous tem nius blan. adoncs sai ieu qei agratz honor gran.

Bem cuiaua laissar ad escien. que non chantes mais de uostras lauzors. 10 ni que iamais nom reclames per uos. car miratz tant debel acuillimen. mas aissim tol dompnal sen el saber. catota gen aug dire adestors. qel uostre pretz uai los meillors sobran. 15 elausengiers nous enpot tener dan.

Ecar sabetz dompna certanamen. que dautramor nom uen gaugz ni paors. * perpenssatz uos sius pot esser honors. sim faitz morir ad aitant greu turmen. 20 ben conoissetz c. 129 A

si noncofaitz parer. qil sieus destrui non fai grand esfortz. uostres sui ieu aissi ses tot engan. q*ue* sieu ren pert uos penretz tot lo dan.

Car eu uos am tant desegadamen. 25 cum pieitz mi fai la pena ela dolors. adoncs aflam en sui plus enueios. deuostramor enai mais detalan. enon temetz do*m*pna pechat auer. doncs fetz anc mais nuils hom tant gran esfortz. 30 cum eu que ai ses mort sofert aitan. lo mal respost ni lorgoillos semblan.

Lagrans beutatz que sobrautras p*er*pren. e la uostra fina fresca colors. el gens parlars eil beil huoill amoros. 35 mi fant estar dompna emarrimen. car eu non sai sim uolretz retener. enaisso es sim metrai en esfortz. q*ue* sauos platz tot al uostre coman. mas tant ouuoill p*er* qieu i uau doptan. 40

Qan mi membra que sol nai pessamen. que iam pogues uenir tant grans onors. ai tant gran gaug qien follei asazos. q*ue*l gaugz qieu ai mi camia tot mon sen. qen diratz doncs sin sabiatz louer. 45 sim metria degaug qen gran esfortz. qer ai tal gauch qan sol o uau penssan. canc amosi iorns non conquis de ioi tan (1).

368. Lo uescoms de saint antonin

Ben es camiatz ara mos pessamens. el aturs fraitz don me cuiei tener. que non anes mais madompna uezer. c. 129 b cab ai*tal geing men cuiaua defendre. mas aras sai si merces nolauens. 5 camon desir dei mamort demandar. car aissimpres qan delui mi parti. qan me auenc per sa terra passar. canc nom saubi delieis uezer gardar.

Mas ges non sai si es encantamens. 10 qe qan lauei demi non ai poder. camors lam fai tant blandir etemer. q*ue* neis mos precs non lause far entendre. mas ill e........

(1) Seguono 4 righe bianche.

apresa econoisse..... que sap triar damor lo dreich el tort. 15 e demi sap que depuois anc la ui. nom uenc encor dautra do*m*pna preiar. ni nuills maltraitz no la.. (1) fetz oblidar.

Tantas penas nai sofertas cozens. p*er*que doutz gaugz men deuria eschazer. 20 pero bensai nolam cal plus temer. q*ue* si merces ia deu enlieis dissendre. ben es razos euaillam chausimens. bona dompna qem detz ioi edeport. si qeil esglai se partan tuich demi. 25 car bem podetz las p*er*das esmendar. sim retenetz a uostre benestar.

Car delas tres meillors etz plus ualens. p*er* qieu nonpart deuos mon bon esper. mas tant dorguoill faitz contra mi parer. 30 per qieu uolgra uostra beutatz fos mendre. e si uuoill far tant uostres mandame*n*s. q*ue* chascun iorn prec dieu eclam mout fort. qeus meta encor qem fassatz bona fi. cab uos gerrei a cui non aus tornar. 35 ni sai fugir ni puosc pro encaussar.

Aras sui tant dompna uas uos temens. q*ue* ses bon guit dompna nous aus uezer. tal paor ai qem uoillatz dechazer. mas tot enans necuich bon segur prendre. 40 esains iohans deuian e*ss*er guirens. * q*ue* dun bel dich ai traic tant bel conort. mas doptos sui sil disses enaissi. cu*m* eus deman & irai o proar. euos digatz nel uer si dieus uos gar. 45 c. 129 c

A ma dompna uuoill canes far entendre. chanssoneta epuois uai enonlen. amon desir que pens demon conort. tot enaissi cum sap qeil taing afar. els compaignos sapchas me saludar. 50

369. Lo uescoms desaint antonin

Vas uos soplei dompna primeirame*n*. p*er* cui ieu chant ecomens ma chanson. esauos platz entendetz ma razon. q*ue*stiers nous aus descobrir mon talen. caissi mauen

(1) Qui come negli altri passi dove ho messo dei puntini, il testo è illeggibile a causa di raschiature.

qan uei uostras faissos. 5 lalengam faill el cor nai temoros. car qui non tem non ama coralmen. p*er* q*ue*u teing car lo uostre seignoratge.

Tant ai assis mon desir finamen. en uos amar q*ue* si dieus ben mi don. 10 mil tans am mais seruir uos en p*er*don. q*ue* nuill autra p*er* far mo mandamen. cab ta*n*t gran gauch satrais mos cors uas uos. canc pois uos ui non del fui poderos. ta*n*t enueios fui del uostre cors gen. 15 que a qui eus remas en uostrestatge.

E si conosc q*ue* fatz grand ardimen. car ia uos prec damar ni mot uos son. mas eu non puosc partir ma sospeisson. esai ecre qem trebail denien. 20 tant fai beutatz uostre cor orgoillos. el uostre pretz fai poiar sobrels bos. p*er* qieu mesmai denuei edespauen. tal paor ai mote*n*gatz afollatge.

Mas sieu follei ben ofatz escien. 25 sabetz p*er* que car mes bel emsap bo. edirai uos p*er* cal entencion. ben esperan uen hom a * saluamen. car sim faitz ben mout en serai ioios. esim faitz mal sofrirai pesanssos. 30 grazirai uos ben el mal eissame*n*. esim farai lo conort del saluatge.

c. 129 D

Bona dompna merceus trac p*er* guiren. esi merces ab uos no mi ten pro. p*er* merceus clam q*ue* merces uencal no. 35 eia de so nom ueiretz recrezen. anz clamarai ta*n*t merce arescos. tro p*er*merce tengatz mos mans amdos. entrels uostres e faretz chausimen. cals non es meins decertan homenatge. 40

Qieu uos donei p*er*fe eleialmen. lo cor el cors don uos faitz tenezo. eplatz mi fort car sai q*ue* uostrom so. cus bons respieitz mi ten de uos gauzen. cab bon seignor pois pert rics guizerdos. 45 qen bonas cortz ai uist maintas sazos. paubre enriquir p*er* bon afortimen. p*er* quieu en uos afortisc mon coratge.

Garin ben saub chausir fe que uos dei. en la genssor euaili dir chanssos. 50 alameillor & ala plus ualen. cautra del mon non am de bon coratge.

370. Lo uescoms desaint antonin

Vas uos soplei encui ai mes me*n*tensa. et anc mais res tant nom poc abellir. lai ioing mas mans p*er* hom en deuenir. qenseigna mo mos sens ema scienssa. ill et amors emos cors qa ab se. 5 mi gerreion tuich trei son contra me. chascus forssa euens tant es sobriers. lo poder cai & ieu sai uoluntiers. grazir lafan que deioi mabistenssa.

Dompna p*er* cui lomons meillura egenssa. 10 mon cor auetz gen lom saubetz trahir. ira ai eioi ecan deuos cossir. tot escien en * pert ma conoissenssa. doncs saisim muor qem ual o cal promte. pois non osap cill p*er* cui mesdeue. 15 dirai lo no era sui trop leugiers. eu ni autre noill ener messatgiers. esgardatz doncs cum naura souinenssa.

c. 130 A

Bona dompna enfaich et enparuensa. uos am tant fort sieu uos o auses dir. 20 som p*er* amor deu amerce uenir. m*er*cen degratz auer senes cossenssa. car ab amor uos uau & ab merce. merce naiatz que merces si coue. bona do*m*pna cals non desir ni quier. 25 mas sol m*er*ce car mout mes grans mestiers. q*ue* ab amor trobes merces cossenssa.

Ia non creirai q*ue* puosca auer guirensa. qan serai mortz q*ue*u p*er* lieis non cossir. ni non cre ges que hom pogues sofrir. 30 lo ferm uoler don ai gran espauensa. doncs saisim muor qem ual ni cal prom te. pois nono sap cill p*er* cui mesdeue. noill aus qerre plus qel penedenciers. mas ma chanssos li sera latiniers. 35 alieis p*er* cui fatz ta*n*t greu penedenssa.

Amors ben faitz uolpilla e faillenssa. qan mi que sui uencutz uenetz ferir. elaissatz lieis cui nonpot conuertir. en mi merces ni dreitz ni conoissensa. 40 mais si pocsetz alieis far amar me. iamais non uos fadiaratz en re. non es tant greus ad obrar freitz aciers. cu*m* lo sieus cors

durs tornar plazentiers. encontral mieu don trac greu penedenssa. 45

De lieis lauzar nom farai trop parliers. que sabrion decui sui messatgiers. sieu dizia lo quart desa ualenssa.

c. 130 B

371. Lo uescoms de saint antonin

Lo clar temps uei brunezir. els auzelletz esp*er*dutz. qel freitz ten destreitz emutz. eses conort desi auzir. et eu q*ue* delcor conssir. 5 p*er* la genssor ren canc fos. tant ioios. sui cades mes uis. q*ue* fuoilla eflors sespandis.

Damor son tuich miei desir. 10 calieis seruir sui rendutz. epois tant donor madutz. ben odei mi donz grazir. qel mieills del mon sai chausir. sis feira chascus de uos. 15 uoluntos. si lo acuillis. la bella cui sui amis.

Sos amics sui eserai. aitant cum la uidam dur. 20 enon crezatz qieu peiur. abans mi meillurarai. qel pays on ill estai. lai ioing mas mans & acli. ab cor fi. 25 elai uir soueu. mos huoills tant lam finamen.

Ailas cal destreissam fai. delieis uezer tors ab mur. mas duna ren masegur. 30 p*er* un messatgier qieu nai. mon cor q*ue* souen lai uai. econonortam enaissi. qen dreich mi. non au ni enten. 35 amic ni precs ni paren.

Daitan nai un bon confort. que uas autra nom destuoill. ni anuilla non acuoill. qen mi non a dreich ni tort. 40 q*ue* la bona fes queil port. asi mon uoler assis. endeuis. qieu non ai poder. cautramor puosca uoler. 45

Esieu uos dic mon conort. no mo tengatz ad orguoill. q*ue* tant uos desir eus uuoill. q*ue* sera en cocha de mort. non q*ue*ria a dieu tant fort. 50 q*ue* lai el sieu paradis. macuillis. cum qem des lezer. duna nuoich ab uos iazer.

Si cu*m* ieu dic uer. 55 mi don dieus deuos poder.

372. Lo uescoms de saint antonin c. 130 c

Amors nom puosc partir ni dessebrar. pero bensai qel partirs mi demora. et ieu non puosc senes amor estar. et ai agut aital fat tota hora. amoros sui & amoros serai. 5 econosc ben que per amor morrai. eges pertant damor nom puosc partir. si bem conosc mon uiure emon morir.

Tals estarai cum nichola debar. qesi uisqes lonc temps sauis hom fora. 10 qestet gran temps mest los peisos enmar. esabia qei morria cal que hora. eges pertant non uolc uenir ensai. esi ofetz tost tornet morir lai. en la gran mar don pois non poc issir. 15 enans ipres la mort senes mentir.

Et ieu senti lamort apropiar. sella nom ual uas cui mos cors adora. cui eu am tant que dals non puos pensar. eia socors non cre qem fassa abora. 20 car negun bel semblan damor nom fai. esi anc rem promes ar mo estrai. per qieu conosc que sui pres del fenir. mas ieu non puosc en nuilla part fugir.

Cum hom en mar qan si sent perillar. 25 que dinz son cor sospira e dels huoills plora. econtral uent non pot nuil gein trobar. ni noil tenpro si beis geta lancora. ni nuills conortz noil pot atraire iai. anz prega dieu qel get daquel esmai. 30 quel grans tempiers fara lanau partir. don a paor desi mezeis perir.

Dompna merces uuoill sius platz merceiar. cautre conort non cre que naia ora. sin breu ab uos non puosc merce trobar. 35 lamors qieus ai maucira enbreu dora. car debon sen edefin cor uerai. uos am * dompna trop mieills que dir nous sai. qel cor el sen el saber elalbir. ai tant en uos que dal re nons cossir. 40 c. 130 d

Dompna sieu muor per uostramor ben pla.. (1) mas ia. (2).

---

(1) Qui è una raschiatura, e perciò l'ultima lettera non si legge.

(2) Seguono 7 righe bianche.

GUILLEMS DESAINT LEDIER

fo us rics castellans deueillaic. deleuescat del poi sainta Maria. efon honratz hom ebons caualliers darmas. elarcs donaire dauer. emout enseignatz ecortes. emout fis amaire. emout era amatz egrazitz. et entendet se en la Marqesa depolomnac que era sors del dalfin daluernge e de nasaill de claustra. emoiller del uescomte depolomnac. en Guillems desaint leidier si fazia sa chansos della elamaua p*er* amor. ediziail bertran. et an hugo marescalc dizia atressi bert*ran*. qera sos compains. esabia totz los faitz els ditz den Guillem e dela Marqesa. e tuich trei se clamauon bertran luns lautre. mout auion grand alegressa tuich trei entre lor. mas an Guillem desaint leidier tornet en gran tristessa. qeil dui beltran feiron gran fellonia de lui.

c. 131 A

373. [Guillems desaint leidier]

Bel (1) mes oimais q*ue*u retraia. ab leugieira razon plana. tal chanson que cill entenda. a cui totz mos cors aclina. qen la soa desmesura. 5 mipart desi em desloigna. tant mes demerce estraigna. q*ue* non cre que iois men ueigna.

Non sai sim muor ouau o ueing. o uiu ca mal sei gnor estraing. 10 seru q*ue* nom met nuill terme loing. q*ue* ia iorn uas me samesur. et on ieu plus lestau cap cli. negun demos precs non enten. anz sai qe maucirant depla. 15 liben com delieis mi retrai.

---

(1) Nel vano superiore del *B* iniziale è ritratta una donna che tende le mani verso un cavaliere raffigurato nel vano inferiore. La postilla marginale dice: « I caualler a caual & una dona ».

Trop si feing uas mi ueraia. car una promessa uana. nom fai tal don re non prenda. non uolgra qem fos tant fina. 20 coitos fam elongendura. ai p*er*lieis on met ma poigna. entro q*ue* uas mi safraigna. non er iois q*ue* iam reueigna.

Pero p*er* un respieich reueing. 25 car pens que gentils cors safraing. quil quier merce p*er* qieu ipoing. et aten loioi don endur. mans iointas lim rend ab cors cli. esapcha ben aitan sim pren. 30 qanc mieills amic ses tot cor ua. non ac do*m*pna niplus uerai.

Sol aitan de merce maia. car es depretz sobeirana. qels cuitz qieu cuidiei mi renda. 35 epuois ill nono de-uina. metrai men enauentura. egart men dieus de uer-goigna. qencor ai que lim complaigna. com p*er*sieu ligem reteigna. 40

Dieus uuoilla puois aillors non teing. ni uas autra part nom co*m*plaing. sil * qier merce q*ue* nom uergoing. o camors daitan mauentur. qalz enueios qeis fant deui. 45 fassa cuidar qella me ren. lo ric ioi ualen sobira. don ren mas lo desir non ai. c. 131 B

Mortz uau uius si nom meillura. si cal leial cor mi ioingna. 50 qieu non ai poder remaigna. ab autra sil tot nom deigna.

Bertran ges p*er* aisso nom deing. nuill autra cabmi-donz remaing. on beutatz efis pretz si ioing. 55 enon es iorns que non meillur.

374. Guillems desaint leidier

Aissi cum es bella cill decui chan. ebels sos noms saterra esiei chastel. ebeill siei dich siei faich esiei semblan. uuoill mas coblas totas mouan en bel. edic uos ben si ma chanssos ualgues. 5 aitant cum ual ai-cella de cui es. caissi uenques totas cellas que son. cum ill ual mais de las autras del mon.

Tot bellamen maucira desiran. cella cui sui hom li-ges ses reuel. 10 qiem feira ric ab un fil de son gan. o

dun dels pels q*ue*il cazon del mantel. cab sol cuidar & ab mentir cortes. magril trop faich si sol alieis plagues. mas lieis non cal cab fin cor gauzion. 15 lam ades mais on pl*us* fort mi confon.

Bella dompna ab gen cors benestan. en cui eu tot mon coratge capdel. sieu uos uengues degenoillos denan. iointas mas mans eus quises uostranel. 20 aicals franq*ue*za fora ecals merces. saq*ue*st chaitiu q*ue* non sap que ses bes. restaurassetz ab un ioi iauzion. car non es iois que * senes uos maon. c. 131 c

Bella dompna pois ieu autra non blan. 25 endreich damor nin razon nin apel. cuna non es enfaich ni en semblan. qen dreich deuos mi ualgues un clauel. si uos non ai dautra non aurai ies. morrai ses ioi qauos mi teing deffes. 30 un pauc intrei enamor trop prion. non puosc issir q*ue* noi trob ga ni pon.

Us bels respieitz mi uai asseguran. qen pauc dora aiuda a son fizel. gentils amors qui la uai sofertan. 35 sol q*ue* fins drutz non torn endescapdel. puois ben hi a tot son coratge mes. si ben li tarda el nois desesper ies. mas bona do*m*pna sap ben a que respon. e garda ben a cui ni que ni on. 40

Trastot mes bel on ill es em resplan. bosc mi semblan prat uergier e rausel. emagenssa a chascun iorn delan. cum fai la rosa qand nais de nouel. qel mon non es uilans tant mal apres. 45 si parla ab lieis que non ueigna cortes. enon sapcha parlar de tot afron. denan sos digz edels autres sescon.

Bertran la filla al pro comte raimon. anei uezer que genssa tot lo mon. 50

375. Guillems desaint leidier

Estat aurai estas doas sazos. q*ue* non chantei & ai faich mon dampnatge. mas er magrops bos uers o tals chanssos. cagrades lieis cui fauc lige homenatge.

amada lai puois qe son pretz auzic. 5 q*ue* ren non ai mas sol lo bon esper. q*ue* si ual res si la pogues uezer. de sol lesgart mi pogrill faire ric.

Ab sol lesgart qem mostres amoros. magril pro faich ar ai dich gran follatge. 10 que lo sieus cors es ta*n*t ualens ebos. que sy enten cre que fatz gran follatge. dompna sanc hom p*er* sobramar faillic. nomen deuetz p*er* orgoillos tener. mains na el mon ab aqel eus uoler. 15 canc mi nilor fors las denz non issic. c. 131 D

E pois tant es uostre pretz cabalos. beis taing dompna caiatz enseignoratge. un trobador qeus chan de plan p*er* dos. q*ue* lo deignetz tener en agradatge. 20 aquel sui ieu qez anc plus nous qeric. mas sieus dic ben qeus uengues aplazer. esiquenon que mo fassatz saber. puois pendetz mi si ia mais cansson dic.

Non fauc canssos dompna mas endreich uos. 25 a cui non aus trametre autre messatge. mas los sospirs qieu fatz de genoillos. mas mans iointas lai on sai uostr estatge. qel mon non ai tant mortal enemic. ab cui trobes o aize o lezer. 30 qieu uos pogues cubertamen uezer. anc a seignor mieills de cor non seruic.

Si p*er* seruir fos tant auenturos. comilitatz forsses tant son coratge. qus doutz ales del sieu gen ris mi fos. 35 dolsetamen intratz emon coratge. si anc nuills hom p*er* ben amar fenic. ben dei fenir segon lo mieu uoler. mas p*er* respieich qieu pogues mais auer. uisq*ue*ra ieu pois entroc aluer afic. 40

Un fol afic ant pres ist enueios. encontramor efant gran uilanatge. suna do*m*pna lauzatz q*ue* sera pros. clamaran * uos feignedor p*er* usatge. ges no men feing mas depuois qieu lauic. 45 uolgui sonor e son pretz car tener. sim fatz siuals cautra non a poder. qem don loioi que plus fort mabellic. c. 132 A

Amics bertrans digatz bertran q*ue*u dic. mal si uenguet sil uengues a plazer. 50 e del sieu tort uuoilla merce auer. cuoill nofant re alui canc nolauic.

376. Guillems desaint leidier

Ben chantera si mestes ben damor. pois aissi chan desamatz finamen. que so dizon tuich libon trobador. ben chanta mieills cui amors ten gauzen. mas cill nom ual cui mais desir amar. 5 ni non am cellas camariant me. qieu sui tant fis etrob tant dauol fe. qien pert amor e per amor chantar.

Al mieu chantar satendon lamador. que iamais us non am trop finamen. 10 que mais en ant liplus galiador. que non ant cill qen re nois uant uoluen. qieu car sui fis qen re nom uuolc camiar. uiurai ses ioi sil bella nom rete. pero ben sai si delieis mirecre. 15 cautra del mon nom poiria alegrar.

Per lalegrar duna doussa sabor. e pel respieich que sol en lieis menten. sesgau mos cors en ioi & en doussor. mas tardam trop per qieu iuau temen. 20 esellam pert deuriail ben enoiar. alaualen edirai uos perque. que tuich dirant si de me lor soue. que per lieis fant las autras adoptar.

Ses tot doptar ai chausit la gensor. 25 canc dels huoills uis ela plus auinen. eque mieils creis son pretz esa c. 182 B honor. sobre * totas cuna noloill defen. nuills hom enlieis ren non pot meillurar. mas car uas me es de dura merce. 30 per lieis mes greu que mout li descoue. queu no uolgra ren pogues hom blasmar.

Blasmar deu hom un usatge que cor. que fant dompnas que nolor estai gen. lonc enqerre euei cofant plusor. 35 qand hom las prega eseria auinen. mas bona dompna sap tot so que deu far. eill folla tarda qan tot lo cors len ue. cais cara es e de so noi a re. qeil cartatz es qan sap cui deu triar. 40

Si uol triar un drut a desonor. si ben o tarda un an o dos uerten. maier uiltatz es segon sa ricor. que sin breu temps names tal qeil fos gen. las trichairitz eil fals trichador uar. 45 fan un mercat qa pretz no sa perte.

sai naura un elai un autre ab se. puois auran mais qi plus li pot donar.

Amics bertrans aissi men uuoill laisar. de far chanssos cautre iois no men ne. 50 car loncs chantars non estai gaire be. ses ioi damor estiers chans de ioglar.

377. Guillems desaint leidier

Pois tant mi forssa amors que ma faich entremetre. ca la genssor del mon fai ma chansson trametre. ben deuria esplegar mon sen en lieis emetre. sil plagues qem laisses en son seruizi metre. sill cui hom liges sui ses dar eses prometre. 5 (1)

Lo prometre amera ieu efos falsail promessa. mais que autra del mon magues * ioia tramessa. esi neguna ses de mamor entramessa. entendais en autrui qieu sec dreita endemessa. mos ferms uolers es tals que sim sal sains ni messa. 10 eu noil aus descobrir qei aia mamor messa. c. 132 c

Messai ai tant mamor que no men puocs estraire. ni nuill autra del mon no*m* pot gran ioi atraire. estiers q*ue* ren noil dic ni noli aus retraire. mas tant qen mas chanssos dic aital contratraire. 15 si quil sola o enten com non pot plus sort traire. p*er* paor denueios q*ue* lan cuion fors traire.

For traich ma si mon cor non sai uas on mi teigna. ni partir no men puocs nim cuich que iai ateigna. pero daitant la prec salieis platz qem reteigna. 20 noill enoi sien dic ben ni a mal no so teigna. et aissi sofrirai tot so que men aueigna. epuois aurai respieich q*ue* p*er* mercem reteigna.

Retener non puosc mais lo desir ni esbatre. catotz iorns creis enais enol puosc escombatre. 25 trop mi fetz

1) Segue spazio bianco per 1 verso e mezzo.

en fols plais mon ferm uoler desbatre. mas negus hom non pot cor destreigner ni batre. que farai doncs sieu lam enola puosc abatre. languirai desiran cab lieis non puos combatre.

Combatre noi pot hom qeil gensser eil mieills faita. 30 es que sia el mon e que genseitz afaita. tot cant taing abon pretz que ren non desafaita. p*er*q*ue* sa grans ualors non pot esser desfaita. e samors es en luoc mespresa ni mesfaita. sol q*ue* la fassa amar es endersa e refaita. 35

c. 132 D Refaitz fora ereders silam deignes em * prendre. un iorn qez ieu la uis em fezes desaprendre. lo mal qieu trac p*er* lieis que nuills non pot enprendre. que non ia negun q*ue* si auses enprendre. mas tant uei son ric pretz p*er* tot lo mon p*er*prendre. 40 qen lieis es lo chausitz cui qeis uol si pot prendre.

Amics bertrans faria ben a mesprendre. si messoigna fos uers aillors feira aprendre.

378. Guillems desaint leidier

Maluaza mes la moguda. destiu don ual meins mos chans. que gaieza ma tolguda. nofes etrics esoans. esui nalques enuilanitz. 5 sab mi donz nom ual faitz ni digz. non sai p*er* qem chantes iamais.

Amada lai euolguda. totz temps p*er* far sos comans. deis lo temps qieu laic uehuda. 10 canc uas lieis non fui camians. eu non dic ges qieu sia trazitz. mas ben puosc entrels escarnitz. sezer entro lira mabais.

Aissim uens emesuertuda. 15 lamors qem forssa el talans. qieu non pretz silam refuda. ses lieis tot lo mon dos gans. del sieu gran tort si nera auzitz. li clam merce qem fos fenitz. 20 ependa me sieu mais mirais.

Verais dieus don mes uenguda. esta uoluntatz tant grans. que tant ni qant nois remuda. epois alres noi enans. 25 ben gran mestier men agra oblitz. oq*ue*stes totz temps endormitz. que si uals ensop*n*ian nai mais.

Aqesta mia atenduda. qieu fatz caillor nom balans. 30
cre qer ala remasuda. del * puoig que brugic set ans. c. 133 A
puois non issic mas lo soritz. tant mes mos afars per-
faillitz. cab promessas ses faitz mi pais. 35
De cortes luoc mou la razitz. el iois qes dinz mon cor
floritz. . . don ma bona esperanssa nais.

379. Guillems desaint leidier

Dompna ieu uos sui messatgiers. et el uers entendetz de cui. e salut uos depart cellui. cui uostre iois alegra e pais. e dic uos ben deuer oimais. 5 uostre messatges uertadiers. serai del uers qui qel uos chan.

Tant es en uos sos cossiriers. q*ue* tot autre ioi endefui. et autre uoler noil adui. 10 mal desir qel ten enpantais. desirant cre morir se lais. qel trai pieitz caltre carceriers. qel non muor ans languis cuidan.

Ia pelz enoios lausengiers. 15 p*er* cui iouens baissa e destrui. noil toillatz lo ioi nil condui. nil bon esper do*n* el si tais. epos anc nois rompet nis frais. uostre p*re*tz uerais uertadiers. 20 non comensetz en lui engan.

Non sai cals ses lo caualliers. mas sieu non prec non uos enui. delira q*ue* auetz ab lui. que p*er* mamor non sia oimais. 25 anz prec qen sia fis epais. tant sui uostre bons conseilliers. non idoptetz qieus o coman.

Lamors qel uenz el cossiriers. lant si destreich que ses autrui. 30 parla atresi cum seron dui. caissi mezeis ditz q*ua*n sirais. ai cors p*er* que maucis ni*m* trais. q*ue* fals faras eque leugiers. sinaissi * maucis desiran. 35 c. 133 B

Detotz los autres caualliers. uos deffen lamor mas delui. qel es de ric pretz edastrui. esa proeza creis enais. esi amar deuetz ia mais. 40 lui prec q*ue* ametz uoluntiers. qel non a p*er* com lo soan.

Bos uers sab merce lam conquiers. mieils serai sieus que anc no fui. qen aitant cum soleils relui. 45 es lamieiller eq*ue* ual mais. p*er* qieu remir plus uoluntiers. son pays que totz mi resplan.

Qengans es ecors uolatgiers. eblasmes don totz lomonz brui. 50 damic qan si feing ni sesdui. uas cellui qe les fis uerais. capres lo ioi ouenz lesglais. el rics iois que uen totz primiers. destrui lobra euai falsan. 55

Dompda sous mandal caualliers. daisso que empresetz ab lui. fai uos o dir so qeil adui. samistatz eson ioi primier. p*er* qel si fai coindes egais. 60 e ual mais q*ue* nuills soudadiers. del mo*n* ni el comte norman.

Per sol lo bon pensier engrais. el desiriers es tant sobriers. q*ue* tot autra amor enreblan. 65

Pois uostre es totz domengiers. nol doptetz pois ieu uos oman.

380. Guillems desaint leidier

Compaignon ab ioi mou mon chan. qieu ai respieich del ioi qieu ai. qem uenra grans iois si dieu plai. q*ue*n gentil luoc met mon affan. esieu tot mi conort temens. 5 iois es molt bels esp*er*amens. p*er*qieu nom uuoil dese- c. 133 c sp*er*ar. * ni partir del doutz desirar.

En aqest desir uauc pensan. nuills ho*m* non a fin pretz uerai. 10 si damor non simet emplai. ecel que plus sen met en gran. p*er* un ben na de mals dos tans. ep*er* un ioi mil pessamens. lautrui tort ler aplaideiar. 15 etener son sen folleiar.

Fols fo cel capellet enan. amor aq*ue*st mal qieu entrai. plang esospir plor & esmai. iras edol p*er* das edan. 20 et es enuois emarrimens. amors efora chausimens. simi- donz forsses tant damar. quil penses so qem fai pensar.

Ben pens de cortesia tan. 25 q*ue* res non es ni eu non sai. on ia latrob puois non es lai. on tuich mau- treiauon........ (1) ai bella dompna & auinens. cortesia echausimens. 30 uos fezes ta*n*t humiliar. qem fessetz cal q*ue* ben cuidar.

(1) Spazio bianco per 8 lettere.

Ab sol lo cuich uolgrieu chantan. totz temps musar etengram gai. & autre gauzis eus loplai. 35 daco qeus seruirai aman. efora sals mos loncs atens. car ses uos mes totz iois niens. grazitz sui ben si dieus migar. p*er* bona fe eper doptar. 40

On plus uos dopti eus reblan. dobla lorguoills epieitz mi fai. egentils cors cab merceill uai. deuria fraigner son talan. mas aissi faill ben aquest sens. 45 que gentils etz uos eualens. et on eu plus uos puosc preiar. ab merce uei lorguoill doblar.

Doble ioi agra en la cort gran. al iutgamen qan lai serai. 50 on er saubut tot so desai. som disses que la plus p*re*zan. * q*ue* fos tant qant ieu sui uiuens. qe*m* fos de bel acuillimens. ben hi agra mes mon chantar. 55 els huoills sils li pogues donar. c. 133 D

Amics bertrans ia trop amar. no uoillatz ni lonc esperar.

NAIMERICS DEPIGUILLAN

si fo detolosa fills dun borges qera mercadiers que tenia draps auendre. & apres tenssos ecanssos esiruentes. mas mout mal cantaua. et enamoret se duna borgesa soa uesina. et aqella amors li mostret trobar. efetz delieis maintas bonas chanssos. emescle se ab lo marit della. efetz li desonor. enaimerics si sen uenget qel lo feri dun espasa enla testa p*er* qel couenc ad issir de tolosa efaidir. et anet sen encataloigna an Guillem de berguedan. en Guillems lenansset lui eson trobar en la primieira cansson qel fetz. qel li donet son palafre eson uestir. epresentet lo albon rei nanfos de castella. qel crec darnes edauer edonor. et estet en aqellas encontradas lonc temps. epuois sen uenc enlombardia ontuich libon homen li feiron gran honor egran aplazer. efenic enlombardia. et aqui son escriutas moutas de las soas chanssos.

381. Naimerics depiguillan

c. 134 A Qui (1) sofrir sen pogues. bon fora com sestes. que ia puois non blasmes. so q*ue* lauzat agues. pero ses tot pro dan. 5 eses soiorn affan. eses aiuda fais. uolria eu portar mais. que desonor sofrir. don nom pogues cobrir. 10 ni nom nauses uengar. non opoiria far. esi a pro uenganssa. quis part de falsa amanssa.

Sui men partitz non ges. 15 anz men souen ades. delieis tant mestai pres. del cor so q*ue* ma espres. si sui partitz daitan. catot lo meins penssan. 20 mespretz sos faitz sauais. car una on creis enais. bes plus com no*n* pot dir. lam fai desabellir. edemon cor loignar. 25 esim fai tant amar. canc en plus greu balanssa. non fo andrieus de franssa.

Caissi cum sers opres. sui sieus liges confes. 30 et anc nuills hom cames. ta*n*t leu non fo conques. cal traire de son gan. sa bella man baisan. mintret tant aq*ue*l bais. 35 qel cor del cors mi trais. al retorn dun sospir. p*er* qel uiure elmorir. mi fai ensems mesclar. et hom nois pot gardar. 40 ni cobrir de sa lanssa. damor pois dreich la lanssa.

E non er ni non es. ni cuich com anc trobes. en dompna canc nasques. 45 ses totz mals tantz debes. p*er* qades onqieu man. humils emerceian. lisui fis euerais. siqen ren non biais. 50 esieu ab gen seruir. ni sofren ab blandir. noi puosc merce trobar. ia nois deu hom fiar. mais en bella semblanssa. 55 sespeing oses fianssa.

c. 134 B Dompna saisius preses. cu*m* mi pres nius forsses. amors ni merceies. si cum sol far merces. 60 uos magratz fin talan. nom tengatz enso an. sitot mai lo pel sais. qel cors es fres egais. esai bos faitz grazir. 65

---

(1) Nel vano del *Q* iniziale è ritratto un personaggio in piedi, e la postilla dice: « .I. homo ka dia su la testa duna spada ad un altro ».

et honramens chausir. eso qeis taing celar. esol daqest penssar. mi fessetz p*er*donanssa. anc dals nous fi pesanssa. 70

La reina ses par. de tolosa sap far. edir so don senanssa. totz iorns ecreis sonranssa.

Lenfan pot hom lauzar. 75 castellan cui dieus gar. com elmon desenfanssa. tant dreich uas pretz nois lanssa.

382. Naimerics depiguillan

Per solatz dautrui chant souen. mas pero cora que chantes. ni p*er* bon respieich malegres. ara uei que chant per nien. esui amon dan chantaire. 5 si cu*m* lauzels debon aire. que sap qes pres e p*er*so nois recre. cades non chant atretal esdeme.

En amor ai lo cor el sen. fermat emeillur men ades. 10 si pogues trobar qui mames. tant ben cum ieu am finamen. mas ieu am lieis ses cor uaire. don sui desamatz amaire. et on ieu plus lam decor edefe. 15 adoncs creis plus lamors qem lassa em te.

Nomes uis canc plus follamen. nuills hom p*er* amor folleies. qieu am mais que sautram baises. delieis ses plus lentendemen. 20 conors mes mas q*ue* pot faire. ses emperi emp*er*aire. qem ual honors nipretz si mals men ue. si fai qel mals q*ue* platz es pars del be.

Persom soil mal qieu nai plazen. 25 canc * non ui dompna loing ni pres. mieills disses ni mieills respondes. ni ta*n*t amesuradamen. p*er*que chascus nes lauzaire. puois es del mon labellaire. 30 canc nat*ur*a nomes enlieis socre. ni plus ni meins mas aco qei coue. c. 134 c

Dompna p*er* merce solamen. soffrissetz cun pauc merceies. merces ecun pauc afranques. 35 merceian uostre dur talen. uas mi qeus sui merceiaire. totz temps emerce clamaire. emerceians sui eserai iasse. uostrom clamans m*er*ce m*er*ce m*er*ce. 40

Lo pros guillems malespina soste. don edompnei ecortesia eme.

Bels peragon cum hom plus souens ue. labiatritz dest plus liuol debe.

383. Naimerics depiguillan

En greu pantais ma tengut longamen. canc nom laisset ni nom retenc amors. et am saiat ab totas sas dolors. si que del tot ma faich obedien. e car mi sap esforciu esofren. 5 am si cargat de lamoros affan. qeil meillor cen non sofririon tan.

Amar mi fai malmongrat finamen. lieis cui ma faich chausir mest las gensors. efora mieills qem fes chausir aillors. 10 cassatz ual mais gazaignar enargen. q*ue* p*er*dre en aur p*er* lo mieu escien. et eu fatz o alei defin aman. q*ue* fuich mon pro euau seguen mon dan.

Esieu cum fols sec mon dan follamen. 15 atot lomeins mes la foldatz honors. q*ue*u ai uist far foldatz maintas sazos. q*ue* tornauon ad honor & asen. et ai uistz far mains faitz sauiamen. q*ue* tornauon a foillia trop gran. 20

c. 134 D p*er* qieu cuich far sen * qan uau folleian.

Euos dompna qauetz ualor ualen. aisi cum etz bona part las meillors. prendaus merces & oblit uos ricors. enoi gardetz razon mas chausimen. 25 q*ue* lus poia so q*ue* lautre dissen. so que merces creis razos uai merman. sius platz ausir mi podez razonan.

Pauc uos calra delmieu enanssamen. sius remembra uostra ualens ualors. 30 el doutz esgartz ela fresca colors. qenqeram son al cor uostr huoill rizen. eill doutz esgart amoros eplazen. ecar ades non uos estau denan. p*er* pauc miei huoill estramongrat noi uan. 35

Reis daragon ecaps denseignamen. foilla degaug fruitz de bos faitz donan. uos etz de pretz maestre ses engan.

Coms cumenges gratz emerces uos ren. car senes dar mauetz donat aitan. 40 qen dreich damor ual un don aut egran.

384. Naimerics depiguillan

Longamens ma trebaillat emalmes. ses nuill repaus Lamors en son poder. si que del tot ma uencut econques. mas eram ten gai & enbon esper. camos oills ma mostrada lagenssor. 5 et emon cor enclausa lameillor. per*que del tot mant gazaignat miei huoill. eteing encar mon cors plus q*ue* non suoill.

Mesura esens qes detotz bes razitz. iouen beltat conoissenssa esaber. 10 pauset enlieis dieus qan la nos trames. euolc q*ue* fos p*er*so car sap ualer. sa ualenssa pl*us* ualens deualor. esonranssa plus honrada donor. nom cre p*er*qieu delieis no*m* loing nim tuoill. 15 cautra ab tans bes * si uesta nis despuoill. c. 135 A

Qeil beill semblan plazen eil mot cortes. eil douz esgart desos huoills eil plazer. cab mesura fai editz qan luocs es. lafa*n*t atotz blandir ecar tener. 20 com nolaue que non diga lauzor. cami mezeis fa*n*t doblar ma dolor. qan lor aug dir cum parla ni acuoill. eplatz mi mais lomals onplus mi duoill.

Anc non cuidiei mais auenir pogues. 25 anuill home ni ies nom sembla uer. q*ue* sa dolors labellis nil plagues. mas ami platz on plus mifai doler. que lo mieus mals es defin amador. p*er*qes un pauc atempratz endoussor. 30 pero souen delagremas en muoill. mon uis car noil aus dir loben qieul uuoill.

Ami eis dic loplus bel prec qieu pes. efatz cum si la preiaua parer. puois ab cor faich qan nai mon cosseil pres. 35 ueing denan lieis qeil cuich dir mon uoler. eqan lauei nonsai ses p*er*amor. oper temer op*er* sagran ricor. torn ses parlar mutz enon p*er* orguoill. quil me mostre anz mes domil escuoill. 40

Nabiatritz dest anc plus bella flor. del uostre temps non trobiei ni meillor. tant es bona cum plus lausar uos uuoill. ades itrob plus deben q*ue*u non suoill.

Seignen guillem malespina lonor. 45 auetz detotz los bos aips edamor. don uos es pres mieills qan gui denantuoill. car etz ualens edamoros escuoill.

385. Naimerics depiguillan

c. 135 B Amors auos meteussam clam de uos. car en mi etz intrada solamen. * et en midonz non intratz eissamen. si que la fans damdos comunals fos. mas laissatz lieis e retenetz mi. 5 car mi trobatz senes totz engans fi. edatz alieis gaug et ami dolor. los huoills el cor uos entrac ad auctor.

Efai petit esfortz so sabetz uos. egrand orguoill emal esseignamen. 10 cel q*ue* cellui combat que nois deffen. puois es pecatz et auols uengazos. mas uos ofaitz de mi tot atressi. cum cel qui pres repren epuois lauci. auer uoletz laip del bon seruidor. 15 qel sieu deseru tant uol seruir aillor.

Mas tot mes bel pros dompna ta*n*t am uos. et amei uos anz qieus uis finame*n*. eqan uos ui amei uos p*er* un cen. echascun iorn creis lamors p*er* un dos. 20 gen misebret alauista emparti. la uostramors dun altra qem trahi. mas tout mauetz mal edonat peior. samors ab uos emerces nom socor.

Que p*er* uos pert lieis eges non ai uos. 25 cu*m* cel qui uai sos cairels p*er*traen. eperlun pert lautre tot aissim pren. emeron mal uostras bellas faissos. uostra beltat blasmatz car mabelli. apres blasmatz amor car menardi. 30 esieu ifatz nescies nifollor. non blasmetz mi mas uos eissa & amor.

Acum mant mort uostre beill huoill euos. ab un esgart qem feiron doussamen. qieu cuiaua co fesson ueramen. 35 enon era mas geins etracios. paucs fo lesgartz qem uitz & ieu uos ui. do*m*pna mas puois es cregutz enaissi. depauc engran edegran en maior. desospir en plaing edeplaing enplor. 40

Anc la dolsors puois del cor nom issi. des qieus baisiei las mans sim dolsezi. neis ma bocha ditz *que* nac tal dolsor. ca*n*c non tastet mais tant dolsa sabor. c. 135 c

Vas tolosa al comte palaizi. 45 duc emarques chanssos ten ton cami. car el ual tant qen la soa ualor. auria asatz ad un emperador.

386. Naimerics depiguillan

Cel que sirais ni gerreia ab amor. ges que sauis non fai al mieu se*m*blan. car degerra uei tart pro etost dan. egerra fai tornar mal en peior. en gerra trob p*er* qieu nola uolria. 5 uiltat demal e deben carestia. mas fina amors sitot mi fai languir. atant de ioi qem pot leu esgauzir.

Qeil plazer son plus qeil enoi damor. eil ben qeil mal eil soiorn qeil afan. 10 eil gaug qeil dol eil leu fais qeil pesan. eil pro qeil dan son plus eil ris qeil plor. non dic aissi del tot que mal non sia. el mals com na ual mais q*ue* sin garia. car qui ama decor non uol garir. 15 del mal damor tant es dolz p*er* sofrir.

Ancaras trob mais deben enamor. qel uil fai car el neci gen parlan. elescars larc eleial lo truan. el fol saui el pec conoissedor. 20 elorgoillos domestga et homelia. efai de dos cors un ta*n*t ferm los lia. p*er* com non deu ad amor contradir. puois tant gen sap esmendar e fenir.

Sieu lai seruit pro nai camie damor. 25 ab que ia puois non agues mas aitan. q*ue* mains luocs ma faich tant aut eta*n*t gran. don ia ses lieis non pogra auer *honor. emaintas uetz migart deuilania. q*ue* ses amor gardar nomen sabria. 30 emains bons motz mi fai pensar edir. q*ue* ses amor non sabria un dir. c. 135 d

Bona dompna deuos teing edamor. sen esaber cor ecors motz echan. esieu ren dic *que* sia benestan. 35 deuetz nauer lo grat elalauzor. uos & amors qem datz la maestria. esi ia plus de bes nomen uenia. pro nai cambi

segon lo mieu seruir. esim fes plus ben saubral plus grazir. 40
Chanssos uai ten de mapart edamor. al bon al bel al ualen al prezan. a cui seruon latin & alaman. el sopleion cum bon emperador. sobrels maiors a tant de maioria. 45 largueza epretz honor ecortesia. sen esaber conoissenssa echausir. ric de ric cor *per* bon pretz conquerir.

387. Naimerics depiguillan

Atressim pren cum fai al iogador. cal comenssar iogab maestramen. apetitz iocs puois sescalfa *per*den. q*ue*l fai montar tro qes en la follor. aissim mis ieu pauc epauc enlauia. 5 qieu cuidaua amar ab maestria. si qiem pogues partir qan mi uolgues. er sui intratz ta*n*t qissir non puosc ies.

Autra uetz fui en la preison damor. don escampiei mas era mi reten. 10 ab un cortes engeing tant sotilmen. qem fai plazer mo mal ema dolor. cun latz mi fetz metralcor ab qem lia. don *per* mongrat mais nom desliaria. enuills altrom que fos liatz non es. 15 quil deslies * que ben no li plagues. c. 136 A

Anc mais nuill temps non trobiei liador. tant ferm lies ab tant pauc liamen. qel liams fo dun douz bais solamen. don non trob sai qim desli ni aillor. 20 enliamatz sui tant q*ue* sim uolia. desliamar ges far non o poiria. camors q*ue* lai menliamet empres. menliama sai plus fort *per* untres.

A lei defer q*ue* uai ses tirador. 25 uas laziman qel tira uas si gen. amors qem sap tirar ses tiramen. mas tirat ma siuals *per* la meillor. car si dautra meillurar mi sabia. tant am lo mieills q*ue* bem meilluraria. 30 mas meillurar non cre que men pogues. ueus *per*que ma part las meillors conques.

Agentils cors formatz plus gen de flor. aiatz demi calacom chausimen. qieu muor *per* uos denueia ede-

talen. 35 epodetz oproar ama color. qan uos remir *que*is trebailla eis cambia. *per* *que* fora almoina ecortesia. cumilitatz emerces uos preses. daquest chaitiu sofraitos detotz bes. 40

Bem platz guillems malespina marques. car conquier pretz epretz alui conques.

388. Naimerics depiguillan

Si cum lalbres que *per* sobrecargar. fraing si mezeis epert son fruig ese. ai eu *per*dut ma bella dompna e me. emos engeins si fraing *per* sobramar. pero si tot me sui apoderatz. 5 anc iorn non fi mondan ad escien. anceis cuich far tot so *que* fatz ab sen. mas er conosc *que* trop sobrail foudatz.

E non es bon com sia trop senatz. que asazos non segua son talen. 10 esi noia de chascun mesclamen. non es bona sola luna meitatz. ben esdeuen hom *per* sobresaber. necis enuai maintas uetz folleian. *per*que seschai com an enluoc mesclan. 15 sen ab foudat quils sap gen retener.

c. 136 B

Las qieu non ai mi mezeis en poder. anz uau mon dan enqueren ecercan. euoill trop mais *per*dre efar mon dan. ab uos dompna cab autra conquerer. 20 canc se cuich far en aqest dan mon pro. e *que* sauis enaqesta follor. p*er*o alei defol fin amador. mauetz ades onpieitz me faitz plus bo.

No sai nuill oc *per* qieu des uostre no. 25 p*er*o souen tornon miei ris en plor. et ieu cum folz ai ioi de ma dolor. edema mort qan uei uostra faisso. col basalencs cab ioi sanet aucir. qand el miraill si remiret eis ui. 30 tot atressi etz uos miraills demi. que maucietz qan uos uei nius remir.

Enous encal qan mi uezetz morir. abans ofaitz demi tot atressi. cum del enfan cab un maraboti. 35 fai hom del plor sebrar edepartir. epois qand es tornatz en

alegrier. et hom lestrai so qeil donet eil tol. et el adoncs plora efai maior dol. dos aitans plus q*ue* non fetz daprimier. 40

Tiriaca ges uostre pretz non col. demeillurar cuoi ualetz mais q*ue* hier.

389. Naimerics depiguillan

De finamor comenssan mas canssos. mais q*ue* nofant c. 136 c denuill autra siensa. * qieu non saubra nien samors no fos. et anc tant car non comprei conoissenssa. cab bel semblan aissi cu*m* fai trahire. 5 mi uai doblan chascun iorn mo martire. calabocham fetz alprim dolssezir. so qeram fai inz al cor amarzir.

Si de merce acusar fos razos. digna fora de ma desbenuolenssa. 10 camors ue*n*z me echausimens amdos. et us non a en poder que lieis uenssa. per som cuida de tot entot aucire. car sap eue que merces nes adire. p*er*so nom uol ges solamen aucir. 15 enans mifai aman pieitz demorir.

Pieitz a demort cel q*ue* uiu cossiros. enon a ioi mas dolor etemenssa. qanue la ren qel pogra far ioios. on non troba socors ni mantenenssa. 20 edoncs ieu las q*ue* sui dest mal sufrire. de mil dolors fos dun sol ben gauzire. eia noill fos mas p*er* mi escarnir. sim degra far ab bel semblan languir.

Mas nona tort qieu am lieis arescos. 25 inz emon cor enoill naus far paruenssa. daitan fatz ieu aguisa dorgoillos. car sol delieis aus auer souinenssa. mas ieu non puosc ad amor contradire. so qeil platz am eso qeil platz adire. 30 pero cum fols mi uuoill enfolletir. car encautz so q*ue* non aus conseguir.

Qel sieus cars pretz es lo mieiller dels bos. puois la beutatz es engals la ualenssa. cu*m* plus remir ni uei dautras faissos. 35 ades mes uis que sabeutatz agenssa. p*er* qieu noil aus preian mon cor deuire. mas qan denan

li fremisc ell sospire. car sabeutatz fai ma bo * cha mudir. mas sospiran lan cuich far auertir. 40 c. 136 D

Reis daragon tant demostratz que dire. als bendizens cus non sap on se uire. calun benfaich faitz lautre conseguir. p*er* com tem dir loben pel mieils giquir.

390. Naimeric depiguillan

Nuills hom non es tant fizels uas seignor. qieu non sia mais fizels uas amor. non solamen en chanssos ni enrima. mas entotz faitz tenc com dreitz sos rics fieus. amon poder els enans plus qels mieus. 5 qel sieus enans es mos maier iornals. aissil sui fis denan los plus leials.

Amon poder lienans sa honor. et ami donz son pretz esa ualor. cal sieu s*er*uir sui dels pes tro la cima. 10 aissi sui totz domengieiramens sieus. q*ue* ges no sui dompna dautrui ni mieus. epuois non sui enren uiratz ni fals. esgardatz o q*ue* nous aus preiar dals.

Nous aus preiar nim uuoill uirar aillor. 15 aissi cu*m* cel que sespert p*er* paor. que non fer colp nis gandis tras lescrima. pero si tenc damor los aspres trieus. uostres lo pros etotz lo mescaps mieus. camors mauci euos metz tant corals. 20 p*er* caitals mortz mes uida naturals.

Mesclamen uiu emuor ses ualedor. eno*n* sai ren lacal dams ai peior. bem fora pres si moris ala prima. siuals do*m*pna lo termes fora brieus. 25 enon fora do*m*pna lo. mals totz mieus. mas non sai ben p*er* q*ue*u camies mos mals. si tot non ses lo partimens engals.

Non sai nuill ioi p*er* qieu des ma dolor. gardatz sai ben camiat sen p*er* follor. 30 cu*m* plus amors p*er* uos mabrassa emlia. adoncs lam mais mas lafans mes tant greus. qen breu non er mos cors uostre nimeus. camors euos metz tant descomunals. p*er* cai temor sia lafans mortals. 35 c. 137 A

Chanssos cum cel que es correns elieus. ten uas lo rei qes tos seigner emieus. en aragon qen lui es pretz cabals. efonz deioi edebons aips logals.

391. Naimerics depiguillan

Puois descobrir ni retraire. non aus mon fin pessamen. alieis de cui sui amaire. mout feira gran chausimen. sab sos huoills o enparlan. 5 mi fezes calque semblan. *per* qieu menardis preian. que sella saubes mos mals. ia noil quisera ren als.

Ben es fors degrand erranssa. 10 amics cama finamen. qand ausa samalanansa. dir alieis en cui senten. car sil conogues siuals. mi donz lafan qem fai traire. 15 plus fora leus mos iornals. e car non conois mon dan. eu muor desamatz aman.

Bella dompna debon aire. mieills caicel com compra euen. 20 sui uostrom senes estraire. *que* no*n* uuoill al mieu uiuen. car mos cors si mes denan. endreich lo fer de sa lanssa. amors *per* qieu tan ni qan. 25 no*n* puosc esser fraitz ni fals. merceus prec qei sia sals.

Car mieills mauetz ses doptanssa. qel uieills lasasina gen. quil uant neis seron part franssa. 30 tant lison obedien. aucir sos gerriers mortals. so no*n* es greu c. 137 B * pauc ni gaire. tant uos sui ieu plus leials. qieu mauci *per* uos aman. 35 donc ben fatz plus quil no fan.

Al bon rei fill debon paire. qes bels ebos eissaman. car sap ben dir emieils faire. ten uai chansos *per* presen. 40 en aragon qel resplan. sobrautres reis esenanssa. *per* que sera derenan. si cum sol esser cabals. mos chans & eu atretals. 45

Seignen gaston uostronranssa. onra gascoigna daitan. caissi cum carn salua sals. la saluatz dels peiors mals.

392. Naimerics depiguillan

Maintas uetz sui enqueritz. en cortz cossi uers non fatz. per qieu uuoill sia apellatz. esia lor lo chausitz. chanssos ouers aquest chans. 5 erespon als demandans. com non troba ni sap deuision. mas cant lonom entre uers e chansso.

Qieu ai motz mascles auzitz. en chansonetas assatz. 10 emotz femenis pausatz. enuersetz bos egrazitz. ecortz sonetz etrotans. ai auzitz en uersetz mans. et aiauzit chanssoneta ab lonc so. 15 els motz damdos dun gran el chan dun to.

Esieu en sui desmentitz. caissi non sia uertatz. non er hom per mi blasmatz. si per dreich mo contraditz. 20 anz ner sos sabers plus grans. entrels bos elmieus mermans. si daissom pot uensser segon razo. queu non ai ges tot lo sen salamo.

Car es de son luoc issitz. 25 dompneis que ia fon prezatz. misui alques desuiatz. damar tant nestau marritz. qentramairitz et amans. ses mes us pales engans. 30 qenganan cre lus lautre far son pro. e noi gardon temps ni perque ni co.

Qieu ui anz que fos faiditz. sius fos per amor donatz. c. 137 c us cordos qadreich solatz. 35 nissia cortz ecouitz. per qem par que dur dos tans. us mes non fazia us ans. qan reignaua dompneis ses trahizo. greu es qui ue cum es esap cum fo. 40

Mas non es tant relenquitz. si tot me sui desamatz. qieu non sia enamoratz. detal qes cima erazitz. de pretz tant cami es dans. 45 puois la ualors el semblans. son assemblat entant bella faisso. com noi pot plus penssar meilluraso.

Ai bels cors cars gen noiritz. adreitz egen faissonatz. 50 so qieus uuoill dir deuinatz. qieu non sui ies tant arditz. qieu prec que mames enans. uos clam

merce merceians. sofretz qieus am enous qier autre do. 55
e ia daq*ue*st nom deuetz dir de no.

Vas malespina ten chans. al pro guillem qes prezans.
qel aprenda de te los motz el so. cal qeis uuoilla p*er*-
uers o p*er* chansso. 60

Nabiatritz dest lenans. de uos mi plaz qeis fai grans.
cauos lauzar si son pres tuich libo. p*er* qieu ab uos
dauri mon uers chansso.

393. Naimerics depiguillan

Destreitz cochatz desamatz amoros. aissi cum cel qa
maint plor efeunia. uos uauc ancse merceian en-
p*er*dos. et on plus uos mercei mi desmerceia. lo uo-
strorguoills camerce tol poder. 5 demerceiar pros dompna
c. 137 D de bon aire. e car uos sui merceian fis amaire. se * gon
merce mi degratz ben ualer. esi m*er*ces merceian nom
defen. endreich damor pretz pauc merceiamen. 10

Pero ben sai qem notz plus de ues uos. so qami par
que plus ualer mi deia. uostre rics pretz elauinens fais-
sos. elgais solatz cab mesura pareia. el sens qeus fai
conoisser euezer. 15 lo ben el mal q*ue*us es fis conseillaire.
del mal giquir e del ben dir efaire. p*er*que non faitz
forfaich ni nondeuer. mas cant uas mi cui faitz plaigner
souen. ueus lomieu dan el uostre faillimen. 20

E car ab sen etz plus gaia eplus pros. et aquella
que mieills parla ecoindeia. deuetz gardar uostre pretz
per un dos. cum plus chai daut p*re*tz plus fraing epeceia.
mas pretz mesclatz ab sen non pot chaser. 25 doncs de
qem fatz parliers ni chastiaire. cab sol gauzen qem fezes
pauc ni gaire. nous opogrom blasmar ni uil tener. &
ieu preiraus enluoc de gauzimen. lo bel semblan cautre
faich non enten. 30

Grans fora ami et auos paucs lo dos. tant mi destreing
uostramors em gerreia. emfai souen dirat estar ioios.
em defen so q*ue* chausimens mautreia. mas uos siuals

men deuriatz ualer. 35 almeins daitan car uos sui fis amaire. sibe nom faitz qe nom fessetz maltraire. edel ben faich fos aluostre plazer. qieus seruirai preian ta*n*t longamen. qem faretz ben omorrai uos siruen. 40

En castella al ualen rei namfos. qes lomieiller com auia elmon ni ueia. anz caillors ans uai depart mi chan*sos. qel meillura qand autre reis sordeia. degazaignar pretz ede retener. 45 noill es nuills reis pars ni nuills emp*er*aire. p*er* qes totz sols com noil pot trobar fraire. qiem meraueill cum pot en lui caber. lo pretz quel tol erauba & embla epren. ecompra ades ni non dona nin uen. 50

c. 138 A

La reina de tolosa eissamen. ual sobr autras sicum aurs sobr argen.

394. Naimerics depiguillan

Sieu tant ben non ames. de cor ab ferm atur. ia nom fora tant dur. samors mi malmenes. mar car sui deltot sieus. 5 mieills q*ue* dautrui ni meus. mes plus greu car mauci. epren men sous afi. alei de mal seignor. que siei seru lant peior. 10 et ab meins demerce. onplus lifant debe.

Tot ma tornat confes. edeclar enescur. euolpil desegur. 15 can que masegures. qun geing qem semblet leus. lado*n*cs qeras mes greus. mi fetz ab qem trahi. al prim qieu mi donz ui. 20 don mei huoill trahidor. ant camiat ris p*er* plor. e si mals lor en ue. lor enblasmen non me.

Car mes del cor plus pres. 25 sai ben que desmesur. mas son cors fresc epur. taisera qen blasmes. qes blancs aissi cu*m* neus. et eu plus cus romeus. 30 sai ni lai nom desui. anz sec lo dreich cami. cum sanaua a saintor. et on plus uas lieis cor. plus mi loigna dese. 35 p*er* q*ue*l cors pro nom te.

Mas uas mi tot ades. al cor plus fort dun mur. et ieu sofre & endur. cum * hom tristz & engres. 40 uei

c. 138 B

q*ue* mos gaugz es breus. et ieu plus que nandrieus. non ai poder en mi. eblasmen atressi. sos huoills esa color. 45 esobre tot amor. car enaissis chapte. cum sataing nis coue.

Al rei qui ten enpes. bon pretz cals q*ue*is peiur. 50 ten uai en bon agur. chans que sil non reignes. remasutz foral treus. depretz mas nol uol dieus. qen aragois cambi. 55 qel mezeis lo chausi. entrels bos pel meillor. eqand ieu dic lauzor. del bon rei nin dic be. ditz chascus beus encre. 60

Lo pron gaston sal dieus. de bearn q*ue*u sui sieus. p*er* totz temps sous afi. et el mieus atressi. aguisa de seignor. 65 car fai degran maior. son pretz enois recre. qel mieills met sobrel be.

395. Naimerics depiguillan

Dauinen sap enganar etrahir. qui dauinen sap trahir trahidor. esel que faill dauinen uas amor. sap dauinen ses faillimen faillir. cal mieu se*m*blan ses faillimen faillis. 5 cel q*ue* cellui qui uol trahir trahis. mas ieu non sai autrui trahir mas me. emadompna trahis autrui ese.

Cami mezeus mi cuia far aucir. aissi cum fai laustarda p*er*temor. 10 qand ue uenir olaigla olaustor. aterrais fer p*er* plus uiatz aucir. p*er* que pieitz ha de mort cel que languis. mas p*er* razon no uuoill esser aucis. qeill renda mal p*er*mal niben p*er*be. 15 puois ab sofrir noi posc trobar merce.

c. 138 c Assaiarai si iam poirai gauzir. delieis * abmal dir ni ab desonor. puois no men gau ab precs ni ab lauzor. q*ue*u endiga sufren ni ab seruir. 20 cassatz troba souen encusador. aicel q*ue* fuich trop souen nis gandis. doncs sai fugir enon encausiei re. encausserai so cai fugit ancse.

Aissi col sers poigna ensi delir. 25 queis uenz eis fraing eis combat p*er* uigor. o ai ieu faich lonc temps p*er* ma

follor. *per*que nom uuoil ges desenfolletir. enanz ou plus follei plus mabellis. doncs *per* qem clam sieu eis menfolletis. 30 ab escien mas ges fols nois recre. de folleiar tro la foudat si ue.

Trop parlars notz qem ner adesmentir. dompna etorn lamar gen endolsor. *per*que qui sap seruir ason seignor. 35 ops lauria qeil saubes deseruir. car fols mi par cel q*ue* totz temps seruis. a son seignor qand el lo desgrazis. enon *per*so q*ue* uas uos mi malme. enanz ai pres delmenassar refre. 40

396. Naimeric depiguillan

Per razon natural. segon ma conoissenssa. deu dir de maluolensa. ben qui ditz mal damor. *per* qem par folz qui cre. 5 cel qui demal ditz be. eqan ditz eissamen. delben mal fai non sen. qui son blasme tem ni salauzor blan. car noil ten pro sos laus nil blasmes dan. 10

Ecel que ditz aital. qel auia crezensa. caicel qui ben comenssa. fenis maldis error. eparlet contra se. 15 doncs en * aissis coue. debon comenssamen. auer mal fenimen. en lui par uer cal comenssar cantan. dis ben damor & al fenir mal gran. 20 c. 138 D

Pauc notz dome ni ual. sos digz ama paruenssa. qan nona de faillenssa. uergoigna ni paor. non ual ni notz ab me. 25 ni entrels sauis re. qen lui mezeis enten. lo dan daicel qui men. q*ue* mals digz fals es laus almieu semblan. el ben digz fals blasmes car mou dengan. 30

Qui aprop ben dis mal. fai gran desconoissenssa. mas falsa maldizenssa. mou de fals dizedor. doncs non faill anz aue. 35 qan ditz so qeil *per*te. quel fals faill uer dizen. el leials faill menten. qatressi..... (1).

---

(1) Spazio bianco per circa 2 versi.

Una dompna leial. 40 sai ieu qes de plazenssa. et estai en ualenssa. per mieills gardar sain flor. emirabel que te. ecorteson perque. 45 gazaigna benauen. ebel ioc franchamen. etengarda euerona mandan. ois bateiet lo iorn desain ioan.

Qui qeis corle ni esteuc entrenan. 50 malespina esta ferm entrenan.

397. Naimerics depiguillan

Eissamen cum lazimans. tiral fer eltrai uas se. tira amors mon cor ase. qes forsser e plus tirans. e mos folz cors atressi. 5 car es forssatz forssa mi. perqieu aforssa demi. dompnaus am totas sazos.

Pero mals traitz niafans. nom desenansa nim te. 10 deuos seruir mieills debe. cal qem sia pros odans. mas faich auetz ansessi. mon cor que peruos mauci. qem

c. 139 A * sol esser fis ebos. 15 mas er mes fals egignos.

Qieu solia esser clamans. demos huoills plus dautra re. mas eram clam permafe. de mon fals cor mil aitans. 20 qer uonai cor sous afi. cal prim qem uitz & ieus ui. semblet demi arescos. et ieu remas ses cor blos.

Vas uos fins uas mi truans. 25 es mos cors esai perque. car neguna nois chapte. tant ben nis tant gen parlans. ni acuoill tant ben ni ri. esabetz cals nicossi. 30 cal partir lauols elpros. nes ses uostre dan ioios.

Tant etz coinda ebenestans. que la gensser etz com ue. el pretz aissi cous coue. 35 es segon la beutat grans. per camors aissi causi. car es plus finalplus fi. qeus fos fis & amoros. et ieu soi plus fis canc fos. 40

Car sol plus leials amans. enombiais nim recre. non permi mas permerce. uos fos pros dompna prezans. qem fessetz ric demeschi. 45 sol daitan pois nom cambi. suffretz qeus am enperdos. et es grans loguizerdos.

Totz lo mons sacorda abmi. uas on queu an enaissi. 50 qel rics reis ualens namfos. es detotas bontatz bos.

De la comtessa atressi. desobiratz uos afi. que sos pretz esas faissos. 55 es lus bels elautre bos.

398. Naimerics depiguillan

Car fui de dura acoindanssa. uas uos al comenssamen. taing qen prendatz uengamen. ab mal respost o ab lanssa. qanz qieus ames mametz * uos ses engan. 5 etornei uos bona do*m*pna en soan. p*er* tal que ma trazit ses desfianssa.

Sieus fui al comenssamen. fals araus am finamen. esai qem diretz souen. 10 q*ue* fraitura dautra amanssa. mi fai uenir uas uos humilian. eqieu uos uau minten egalian. ni ges nous am enfaitz mas ensemblanssa.

Degran forfaich gran uenganssa. 15 so ditz dreitz p*er*iutgamen. emerces ditz eissamen. de gran tort grau p*er*donansa. ambedui son emains luocs dun semblan. et emains luocs se uan contrarian. 20 car dreitz auci emerces apietanssa.

Doncs si dreich enuostronranssa. gardatz nil mieu faillimen. ia no maurez chausimen. calz mals da dreitz malananssa. 25 qel faillimens qieu fi uas uos tant gran. elonramens cauetz sobre mi tan. creisson mamor emermon mesperanssa.

Puois conoissetz ses doptanssa. qieu failli nesciamen. 30 nous sia lomals en men. mas delben aiatz membranssa. si pro nom faitz siuals nom fassatz dan. e del ben faich sia en uostre talan. qieus atendrai senes desesp*er*anssa. 35

Reis daragon quil uostre bel semblan. uei ben pot dir de bon pair bon enfan. car bon pretz cuoill cel qui semena honranssa.

c. 139 B

399. Naimerics depiguillan

Puois que ma bella amia. mac mes de cen sospirs captal. afuor de captalier leial. lai puois cregut chascun dia. de mil p*er* coimais seria. 5 sol qa lieis * plagues comunal. q*ue* los partissem p*er*engal. caissis taing deco*m*paignia.

c. 139 C

Pero sin uol maioria. ben es dreitz car mais pot eual. 10 et ieul port ta*n*t damor coral. q*ue* non puosc neis si podia. son uoler non desuolria. mas sol daitan non de ren al. damar son fin cors natural. 15 ueus tot qant li dis diria.

Mas ellam prega em chastia. q*ue* men lais car perc mon iornal. et ieu non puosc si dieus mi sal. quil cor del cors nom trazia. 20 et autre nomen metia. mas miei huoill meron detot mal. p*er*que sin ploron nomen cal. car p*er*casson ma foillia.

Pieitz mes q*ue* si maucisia. 25 qan la prec nin sui enlogal. qellam respon em ditz aital. que fort sen iraisseria. sieu daueras lo dizia. nomen cre pechat fai mortal. 30 esil nai mostrat maint seignal. p*er*q*ue* creire men deuria.

Azir sen sis uol on ria. q*ue*raill dic que non es uenal. mas uer aguisa demessal. 35 so qieulai dich totauia. no*n* puosc mais sis na feunia. qieu feunei per lieis atretal. mas abtot so ma plus cessal. q*ue* qan lim diei non auia. 40

Reis daragon chascun dia. son uostre ric don plus cabal. tant gen isabetz metre sal. ab solatz & ab paria.

400. Naimerics depiguillan

Ades uol delaondanssa. del cor la bocha parlar. doncs pois tant parli damar. ben pot creire ses doptanssa. madompna al mieu parlamen. 5 qieu am decor finamen. mas ges en lieis * nom creiria. p*er* digz si plus nom fasia.

c. 139 D

Car non sap ama semblanssa. do*m*pna mieils amor lauzar. 10 q*ue* tant pauc en uuoilla obrar. mout mac bella comensanssa. uas qem paga denien. siei huoil man emblat mon sen. ab tant bella maestria. 15 qem fai plazer ma foillia.

Mas anc non ui finamanssa. ses alqes de folleiar. ni ioi damor ses pesar. ni ses maltraich grand honrans-

sa. 20 ecar almeinz donramen. ses plus son miei penssamen. sofre plus leu tota uia. la fan doblat chascun dia.

Et ieu dobli labalanssa. 25 q*ue* dobles tenc lieis p*er* car. totz iorns cassi sai doblar. doblamen ma malananssa. mas assatz doblet plus gen. tristans qan bec lopimen. 30 car el gazaignet samia. per aisso qieu pert la mia.

Souenz mi dona pesanssa. uas qem fai tart alegrar. efora greu adurar. 35 mas lonors elesperanssa. mitenon alques gauzen. tot uuoill sia ason talen. qeissame*n* si so seria. sitot ieu nomo uolia. 40

Na biatritz nous sabria. tant lauzar cous couenria.

401. Naimerics depiguillan

En aquel temps quel reis moric namfos. esos bels fills eplazens cortes ebos. elreis peire de cui fo aragos. endiego qera sauis epros. el marques dest elualens salados. 5 adoncs cuidiei q*ue* fos mortz pretz e dos. si qieu fui pres de laissar mas chanssos. mas ar los uei restauratz ambedos.

Pretz es estortz qera gastz emalmes. edons garitz delmal cauia pres. 10 cun * bon metge nos a dieus sai trames. de uas salern saui eben apres. q*ue* conois totz los mals etotz los bes. emeizina chascun segon que ses. et anc loguier non dema*n*det ni pres. 15 anz los loga tant es francs ecortes. c. 140 A

Anc hom non ui metge de son iouen. ta*n*t larc tant bel tant bon tant conoissen. tant coratgos tant ferm tant conq*ue*ren. tant ben parlan ni tant ben entenden. 20 quel ben sap tot etot lomal enten. p*er* que sap mieills meizinar eplus gen. e fai de dieu cap ecomenssamen. qe lenseigna gardar defaillimen.

Aqest metges sap demetgia tan. 25 et a lengeing el sen el saber gran. quel sap ensems meizinar gazaignan. dieu el segle gardatz ualor denfan. qel sieu p*er*den uenc

meten edonan. sai conq*ue*rir lemperi alaman. 30 oimais cre ben cor qei anes doptan. los faitz com ditz dalixandre comtan.

Aquest metges sauis deqieu uos dic. fo fills del bon emperador enric. et alonom del metge frederic. 35 el cor el sen el saber elafic. don serant ben meizinat siei amic. ei trobaran consseill ebon abric. delonc sermon deu hom far breu prezic. q*ue* ben cobram logran segon lespic. 40

Ben pot auer lo nom defrederic. qeil dich son bon eil faich son aut eric.

Al bon metge maestre frederic. dimetgia que de metgar nois tric.

402. Naimerics depiguillan

Ses mon apleich. non uau ni ses ma lima. ab que fabreich. motz et aplan elim. car ieu non ueich. 5 dobra so * til eprima. de nuilla leich. plus sotil ni plus prim. ni plus adreich. obrier encara rima. 10 niplus pesseich. sos digz ni mieills los rim. mas el destreich. damor tant nom escrim. sui fe q*ue*us deich. 15 enomen ual escrima.

c. 140 B

Si p*er* merce. fezes amors p*er*cebre. labella que. mos precs non ap*er*cep. 20 q*ue* deignes me. p*er* seruidor recebre. mout feira be. efaill car non recep. non sai perque. 25 mauci nim uol decebre. q*ue* bona fe. lai onplus mi decep. non a en se. merce si non soisep. 30 mas orguoill cre. q*ue* non li cal soisebre.

Ben es damor. uoia edemerce sema. las p*er* qieu plor. 35 q*ue* la ma de ioi sem. q*ue* nom socor. anz si loigna esestrema. demi caillor. uol qem mut emestrem. 40 nona paor. ni tant ni cant non trema. de ma dolor. don ieu fremisc etrem. per qai maior. 45 mal empar que plus crem. car delardor. q*ue* mart ella non crema.

Tant doussamen. miuen nafrar epoigner. 50 qieu nonosen. ni no sai ab qem poing. puois ses onguen. mi sap garir & oigner. ab un plazen esgart. 55 ueus ab q*ue* moing. q*ue* fai mon sen. ab ma uoluntat ioigner. que dun talen. los trob qels lia els ioing. 60 p*er* q*ue*u corren. uenc uas lieis don mi loing. tant promet len. efai deloignor loigner.

Senes maniar. 65 dompnam podiatz paiser. ab gen parlar. qel cortes digz mi pais. cab esqiuar. mi tornatz en iraisser. 70 p*er* com blasmar. nom deu sieu menirais. neis lengraissar. enpert qieu fora graisser. p*er* autrafar. 75 nom fail la carns nil grais. esab preiar. en uos * merces no nais. foram som par. mieils que fossetz anaisser. 80 c. 140 c

Ab doutz esgar. sap sos uezedors paiser. et ab honrar. nemilla cui iois pais.

Conor ten car. 85 epretz cab lieis renais. e dompneiar. soffrel samort enaisser.

403. Naimerics depiguillan

En amor trob alques enqem refraing. calmeins damor mals obes nom sofraing. ni eu p*er* mal nom loing damor nim fraing. on plus mauci euas amor mafraing. mas non conosc camors uas mi safraigna. 5 ni eu non ai damor poder qem fraigna. res nom sofrai*ng* sol camors nom sofraigna. car ses amor non sai enqem refraigna.

Damor nom puosc partir camors mi pren. eqan men cuich emblar plus mi repren. 10 ab un esgart don mos cors sescompren. qem fai uenir delieis encui mepren. mas ason dan nous cuidetz q*ue* menprenda. ni p*er*autra mos fins cors sescomprenda. don hom p*er* fals amador mi reprenda. 15 qen lieis estot sil platz qem laissa omprenda.

Caissi sui faitz deltot al sieu coman. q*ue* nuilla ren non desdic qellam man. p*er*o dun ben laprec que nom

desman. cal comenssar mi promes del deman. 20 don fai pechat oimais q*ue* nom demanda. egrans merces siuals car nom desma*n*da. mas ieu tenc ben p*er* desman si nom manda. pero assatz qui non desditz comanda.

Enlieis son tuich libon aip com retrai. 25 estiers que greu promet eleu estrai. p*er*qieu non puosc sofrir lo
c. 140 D mal qieu * trai. si cal que ben amors nomen atrai. mas pero ben omal cal qieu en traia. sofrirai tot q*ue* ia p*er*mal q*ue*u traia. 30 nomestrairai damar qui qeis nestraia. ni ia nuill temps non uuoill qom mo retraia.

Dompna ieu uos ai mon cor tant fin eferm. que ges non ai poder que len desferm. abanz uos iur sobre sainz eus afferm. 35 cum plus men cuich partir plus mi referm. esi merces qels partimens referma. p*er* chausimen en uos plus no saferma. totz mos affars si destrui eis desferma. cautra delmon no uuoill q*ue* mesteu ferma. 40

Ladreitz conratz malespina referma. don edompnei si que chascus aferma. q*ue* debon pretz nois laissa nis desferma.

Nabiatritz dest tant etz fina eferma. qel uostre sens nois camia nis desferma. 45 don uostre laus si meillura esaferma. epuois mos chans emos digz o referma.

404. Naimerics depiguillan

Era par ben que ualors si desfai. e podetz o conoisser esaber. car cel q*ue* plus uolia mantener. solatz dompnei largueza ab cor uerai. mesura esen conoissenssa eparia. 5 humilitat orgoill ses uilania. els bons mestiers tant ses meins eses mai. es mortz lonratz malespina marques. q*ue* fo miraills emaestre dels bes.

De bons mestiers elmon par non li sai. 10 canc non fo tant larcs segon mon parer. alixandres demaniar ni
c. 141 A dauer. qel non dis non quil quis nil trobet * plai. ni ges darmas galuains plus non ualia. ni non saup tant yuans de cortesia. 15 nis mes tristans damor en tant

assai. oimais non er chastiatz ni repres. negus si faill puois lo miraills noi es.

On son era siei dich plazen egai. esiei faich plus poderos del poder. 20 qels autres faitz fazian desualer. ai dieus cu*m* son escurzit liclar rai. calumnauont toscana elombardia. p*er* que chascuns anaua euenia. alosieu lum ses dopte eses esmai. 25 caissi saup pretz guidar tant fon cortes. cum lestela guidet los reis totz tres.

Per cui uenran soudadier deloing sai. nil ric ioglar qel uenian uezer. q*ue*l sabia onrar ecar tener. 30 plus que princes desai mar ni de lai. emaintas gens ses art ses ioglaria. p*er* lo sieu don on negus non faillia. que maint caual ferran ebrnn e bai. donaua plus souen & autra*r*nes. 35 de nuill baron qieu anc uis ni saubes.

Bels seigner cars ualens eque farai. ni cum puosc sai ses uos uius remaner. qem sabiatz tant dir efar plazer. caltre plazers contral uostrem desplai. 40 q*ue* tals p*er*uos monraua emacuillia. que mer estrains cum si uist nomauia. ni ia nuill temps cambi non trobarai. ni esmenda del dan cai de uos pres. ni ieu non cre com far lamen pogues. 45

Lo seigner qes. una p*er*sona tres. uos uailla aissi cum ops ni cochaus es.

405. Naimerics depiguillan

Totz hom que so blasma q*ue* deu lau * zar. lauzatressi aco que deu blasmar. et ieu dic o p*er* so car es amors. fors iutgada p*er* necis iutgadors. q*ue* non sabon adreich iutgar p*er* que. 5 mas er es temps que ditz hom de mal be. et atressi que del ben ditz hom mal. p*er* quel lor digz non es conditz de sal. c. 141 B

Estraignamen si deuria penssar. cel cautrui uol reprendre & enseignar. 10 qieu ai uistz mains repres reprendedors. emains baissatz qesser cuidauant sors. p*er* caicel deu qui repren gardar se. com non puosca lui

reprendre de re. *que*nans deu hom si mezeis far leial. 15
caltrui apel trahidor ni uenal.

Amainz homes aug amor acusar. et el mal dig damor
asotilar. q*ue* caualliers ai uistz etrobadors. que debas-
setz fetz autz edautz aussors. 20 tant es lassatz chascus
que non ten fre. de dir damor tot mal senes merce. aissi
cum es detrahizon mortal. e cels qafaitz de nient fant
aital.

Mas ges adreich non opodon proar. 25 camors fai ben
tol aco que deu far. qen amairitz intra & emamadors.
don nais dompneis cortesia eualors. etot aco qauerai
pretz p*er*te. non es de plus tenguda amors so cre. 30
doncs pois lor mostra ben & ill fan al. car lan blasmon
fant pechat criminal.

Percrist menton segon so cami par. coi non es reis
que puosca ben gardar. son regesme totz sols ses uale-
dors. 35 desque troba sos uassals traitors. doncs pois
amors fai tot so que coue. ecill qa faitz liporton mala
fe. dic com deu dir dels p*er* dreich natural. so quill
c. 141 c ant faich * damor si dieus mi sal. 40

Una dompna sai que non troba par. q*ue* debeutat
puoscab lieis pareiar. esa beutatz es entre las genssors.
gensser aissi cum entre fuoillas flors. et ieu am la trop &
ill petit me. 45 mas ades nai un conort qem reue. cal-
meins sitot del sobreplus nom ual. tant nai deioi q*ue*
ben cobril captal.

Car conois plus dels autres emante. sen esaber etot
so qes debe. 50 lemperaire que sobrels ualens ual. co-
nois era sieu dic ben odic mal.

406. Naimerics depiguillan

Alei defol camiador. ai camiat mal p*er* peior. aisso
son doas foudatz. p*er*o si sui tant senatz. que ben co-
nosc ma follor. 5 si mos sens nomen chastia. esec

ades ma foillia. nomen deu hom plaigner anz deu plazer. mos dans pois tant poigna en mi dechazer.

Car sieu failli al maior. 10 plus ai faillit al menor. p*er* qel faillirs es doblatz. mas endreich dieu es pechatz. eblames endreich lauzor. ecrims endreich cortesia. 15 euergoigua endreich damia. eda*ns* endreit resemble autruiauer. doncs si deu cel gardar q*ue* deu ualer.

Edoncs digatz mi seignor. qe nos par dun trobador. 20 qes conogutz eprezatz. epels meillors enanssatz. si launis nil contracor. dautra far cois portaria. leu deuinar o faria. 25 qui honra so q*ue* deuria uil tener. eso ten uil conrar deu etemer.

Bem fara castics forssor. si creis p*er* chastiador. mas sibendich non amatz. 30 ni * uergoigua non doptatz. c. 141 D cu*m* conoisseretz honor. ni chastiars qei ualria. car sa cresma pert quil met el lezer. qui fill dasne bateia iorn ni ser. 35

Ami mezeis non aillor. men rancur enfatz clamor. qel es us fort crois mercatz. mas ueiaire mes assatz. qe*m* fassa tal desonor. 40 qieu eus nomen ue*n*garia. tant fort neus sibem uolia. uidail don dieus ecrescail son saber. enoil pot hom pieitz orar ni uoler.

An rainier fatz deual cortes saber. 45 sator non es q*ue* de mos traitz esper.

407. Naimerics depiguillan

Lan qan chanton li auzeil en p*ri*mier. eson partit dinuern edel tempier. eil prat son uert blanc euermeill eblau. eclar liriu contral doutz temps soau. adoncs estau damor en cossirier. 5 d*e*fin talan leial edreiturier. cum sieu lagues fina enaturau.

Fals amador mi fant gran destorbier. car son ianglos enoios mal parlier. mas ieu pero tenc la dreita carrau. 10 euauc auan suauet & afrau. q*ue*u lauzi dir en un uer re-

prouier. p*er* trop parlar creisson maint encombrier. p*er* q*ue*u men cel a tot homen carnau.

Eu sui amics ia celar non o quier. 15 e mamia non sabran lausengier. q*ua*n ben ipens totz esbahitz nestau. del ric penssar mos coratges sesgau. dieu e midonz mi rend p*er* preisonier. de sa preison ia mais issir non quier. 20 car lai pleuit lostatge p*er* aitau.

Fresca color plus que flors derosier. richa faissos mi c. 142 A donal cors leugier. * ben puosc iurar dieu esain nicholau. uostra beutatz ten detotas laclau. 25 prezar sipot plus dautre cauallier. cui uos uolretz auer p*er* soudadier. adorat pot lo rei esperitau.

Nom merauill simen ai desirier. q*ue*u la tengues enchambra o en uergier. 30 anc dieus non fetz sapar ni atretau. eu non dic trop ni non la sobrelau. luoill mi mostron don lauei uoluntier. non cuich esser tengutz p*er* messongier. en esta cort ni en autra leiau. 35

Dompna merce del uostre carcerier. si maiut dieus qer ma mout gran mestier. q*ue* me donetz un messatgier corau. qe*m* sapcha dir de uos cossius estau. autre thesaur non uos deman nius qier. 40 mas sa uos platz un uostre latiener. qe ben parlar nous puosc maint horai uau.

Doussa terra on ui midonz lautrier. ihesus la gart demal edencombrier. qieu me restrai car ades noi estau. 45 enai lo cor fals et irat ebrau. car sieu estes lonc lieis un an plenier. nom te*n*ria totz lans un iorn entier. euuoill morir en lora qieu men uau.

Salamos ten louers p*er* dreiturier. 50 agarentis entrac peire rotgier. qel conois ben silimot son cabau. sil sos es bons midonz ador elau (1).

---

(1) Seguono 21 riga bianca: parte nella colonna A parte nella colonna B. Furon lasciate certamente per la biografia di *Ricas nouas*.

408. Ricas nouas

c. 142 b

Ben (1) es razos q*ue*u retraia. u*na* cansoneta gaia. e sol ca ma dompna plaia. de cui sui hom e seruire. gen mi sera pres. 5 ai que res. si bon non es. noill platz nil agenssa.

E puois totz bos pretz lagenssa. amor prec daitan lam uenssa. 10 qieu laus dire ses temenssa. mon cor equill nois nazire. que can delieis pes. tem qeil pes. sieu losieu gen cors cortes. 15 prec que merce maia.

Ia nuill temps merce nomaia. sieu anc fich ren qeil desplaia. mas platz li que mi dechaia. e sis uol bem pot aucire. 20 que sobrieira mes. et am mes. en luoc quissir non puosc ges. meins de sa ualenssa.

Ben sai que sa grans ualenssa. 25 e sabella captenenssa. esamorosa paruensa. mant conquis ab son gen rire. & anc * nuills hom pres. ni repres. 30 non cuich pieitz de mi traisses. e platz me qieul retraia.

c. 142 c

Ia p*er* negun mal qieu traia. non er q*ue*u enan nom traia. sa fina ualor ueraia. 35 et agram traich de martire. sol qem mantengues. em tengues. per sieu car ill ma conques. e nom fai guirenssa. 40

Bella lionors guirenssa. trob ab uos p*re*tz ses faillenssa. e ualor e conoissenssa. uolc dieus en uos gen assire. tant donor imes. 45 qen un mes. non poiria dir los bes. p*er* saber qieu aia.

Proenssa bel mes. car a mes. 50 sauoia en uos totz bes. apres dompna gaia.

(1) Nel vano del B iniziale è raffigurato « *I. homo a pe* », come dice la nota marginale.

409. Ricas nouas

Un sonet nouel fatz. *per* ioi e *per* solatz. e non es ges mos gratz. mas car als adreitz platz. *que* si non fos blasmatz. 5 . non chantera mais re. puois uei comilitatz. ni pretz ni amistatz. ab mi donz pro nom te.

Grans mals nai sofertatz. 10 fins amans non amatz. alas oras ai patz. maintas uetz sui iratz. ben sui apoderatz. *questat* nai *per* ma fe. 15 ben a dos anz passatz. eges no men recre.

E segon los plusors. feignens galiadors. non amarai aillors. 20 sia sens o follors. tant es grans sa ualors. eil beltatz ca ab se. quill es miraills e flors. de totas las meillors. 25 al iutgamen de me.

Mout mi tem car amors. els guizerdos meillors. pauc mi fai de socors. mas prom dona dolors. 30 e daiuda e de be. meins ca totz amadors. estiers car mes honors. cades mi ten ab se.

c. 142 D Dompna coinda ab cors gai. 35 on iois e pretz estai. mais quieu non dic ni sai. uos am mas qeus dirai. pois autre pro noi ai. a sofrir mo coue. 40 doncs men conortarai. enaissi cum poirai. ab lo mal que men ue.

Chanssos qan seras lai. mon cossir li retrai. 45 e dili *per* qem fai. morir en tal esmai. pois te comanderai. si sazauta de te. tro inz al cor li uai. 50 cadoncs i trobarai. ben leu mais de merce (1).

410. Ricas nouas

Puois nostre temps comenssa brunezir. e li uergan son delor fuoillas blos. e del soleil uei tant baissatz los rais. *per* qeil iorn son escur e tenebros. & hom

---

(1) Seguono tre righe bianche.

non au dauzels uoutas ni lais. 5 p*er* ioi damor nom deuem esbaudir.

Aqest amor non pot hom tant seruir. que mil aitans non doblel guizerdos. q*ue* pretz e iois e tot cant es e mais. nauran aicill qen seran poderos. 10 canc non passet couinens nils estrais. mas p*er* semblan greu er a conquerir.

Per lieis deu hom esperar e sofrir. tant es sos pretz ualens e cabalos. canc non ac soing dels amadors sauais. 15 de ric escars ni de baubre orgoillos. qen plus de mil nona dos tant uerais. aue fina amors los deia obèzir.

Ist trobador entre uer e mentir. afollon drutz e moillers & espos. 20 euant dizen camors nais enbiais. p*er* qeil marit en deuenon gelos. e dompnas son intradas en pantais. cui mout uol hom escou- * tar et auzir. c. 143 A

Cist siruen fals fant a plusors giquir. 25 pretz eiouen eloignar aestors. que proessa non cuich que sia mais. qescarsetatz ten las claus dels baros. mainz na serratz dinz la ciutat de bais. don maluestatz non laissa un issir. 30 (1).

411. Ricas nouas

Us couinens gentils cors plazentiers. miraills e flors de dompnas e damor. mi fai chantar em tol ira e dolor. qel sieus gens cors don mi creis desiriers. ma doussamen uencut lassat e pres. 5 e si nom ual chausimens e merces. non sai chastelen qe*m* posca gandir. preiar non laus ni nomen puosc giquir.

Caissis de mi cum dels rics soudadiers. qui uant cercan longamen bon seignor. 10 tant trol trobon tal qels ual els socor. et es leials seigner e dreituriers. tot atressi ai cercat .xxx. mes. ca*n*c non trobei dompna mais

---

(1) Seguono tre righe bianche.

qem plagues. tant cum uos faitz cui apel bel desir. 15 don puosc totz bes dire senes mentir.

Bella dompna humils euertadiers. francs e leials ses cor galiador. soplei uas uos cui ieu am & ador. e sui uostre liges e domengiers. 20 auos mautrei car etz la gensser res. e la mieiller canc de maire nasques. car ges nom puosc de uos amar sofrir. per merceus clam que nom laissetz morir.

Aissi cum cel que derrenga primiers. 25 en bon tornei c. 143 B & abat lo meillor. cal * partir na tot lo pretz e lonor. auetz lo pretz dels auiuens mestiers. ecar auetz mi e bon pretz conques. ren nous deman mas aitan qeus plagues. 30 queus puosca honrar & amar e seruir. e uostre pretz creisser et enantir.

E car non sui del deman sobranciers. bona dompna en dreich uostra ricor. deuetz gardar si auretz mais donor. 35 sim faitz plazer que sieu fos tant leugiers. qeus demandes so que de mi non es. mas empero sapchatz qieu non dic ges. que totz plazers non saubes far grazir. e uos celar e lauzar e seruir. 40

Bel desiriers ad amor rend merces. car mon fin cor ai deltot en uos mes. e car ma faich en dompna auenir. si tot ma faich trop poignar al chausir (1).

c. 143 C

CADENETZ

si fo de proenssa dun castel qe a nom cadenet qeis en la riba de durenssa. fills fo dun paubre cauallier. e qand el era enfas lo castels de cadenet si fo destruitz e raubatz per la gen del comte de tolosa. e li homen de la terra mort epres. Et el en fo menatz pres en tolsan per un cauallier que auia nom Guillem del lantar. & el lo noiri el tenc en sa maison. et el uenc bels e bos e cortes e

(1) Seguono venti righe bianche.

saup ben cantar e parlar. Et apres a trobar coblas e siruentes. e partic sel del seignor qelauia noirit. et anet p*er* cortz e fetz se ioglars. e fasia se apellar bagas. Loncs temps anet a pe desastrucs p*er* lo mon. e uenc sen en proenssa mas nuils hom uol conoissia e fetz clamar cadenet. e comensset a far canssos. e fetz las bonas e bellas. En Raimons leugiers de dos fraires deleuescat denissa lo mes en arnes et en honor. en blacatz lonret eil fetz grans bens. longa sazon ac de grans bens e de grandas honors al segle. E pois el se rendet a lorden de lospital. e tot lo sieu faich eu saubi p*er* uertat p*er* auzir e p*er* uezer. Et aqui son escriutas de las soas canssos.

412. [Cadenetz]

Sieu (1) oimais deserenan. non chantaua uoluntiers. uos a cui platz alegriers. men deuriatz far deman. qieu sui ben te*n*gutz. 5 p*er* mon ioi silai. que no sia mutz. lai. on serant ligai. e uos cui chans platz. 10 auiatz e chantatz. oimais no-*uellas chanssos. q*ue* farai ab coindetz sos. c. 143 D

Sieu fos deleugier talan. ni tensses los cossiriers. 15 camors mi donet sobriers. enqera non fora entan. mas non sui mogutz. ni ges nom mourai. anz sui remasutz. 20 lai. on fui e serai. e uuoill qem crezatz. uos autres camatz. catre sin penra a uos. 25 ab uncor o mal ab dos.

Sabetz uos que doi cor fan. certas homnes messongiers. e fals daquestz dos mestiers. uei que son aquil quelz an. 30 mas si eu enfos crezutz. so q*ue* non serai. ia non fora drutz. lai. fals on non seschai. 35 dompnas ab beutatz. chascuna gardatz. que non aia part en uos. qui mais a mals aips que bos.

---

(1) A traverso l'*S* iniziale è raffigurato « *J. bel homo a pe cantador* ».

Adompn es pro ben estan. 40 q*ue*lam us sols caualliers. e mas plus imet pariers. mas dun taing ab que lenan. sia conogutz. sama ab cor uerai. 45 e pois car tengutz. lai. on es p*er* que fai. e si es maluatz. ni mal enseignatz. 50 la bella dompna ni pros. nois taing quel fassa ioios.

Dompna sai ieu ses engan. on non troba lausengiers. ren de que sia parliers. 55 mas deben si natalan. ni no*n* sortz mals bruitz. car non oforfai. ni nuils auols cuitz. lai. 60 on ill es ni sai. bella ab gai solatz. ses auol p*er*catz. e sin fora ieu gilos. sil sens qes enlieis no fos. 65

Lausengier digatz. demi qeus uoillatz. qiem teing p*er* pagatz deuos. e mos amics p*er* un dos.

413. Cadenetz

c. 144 A

Oimais mauretz auinen. dechantar e de solatz. uos autres a cui iois platz. * car tant trob de chausimen. q*ue* mandamen nai siuals. 5 e sim creissi al captals. de ioi· mais malegraria. non p*er* so car ben sabria. mon cor desreigner daitan. que ia nuills hom almieu chan. 10 mon ioi non conoisseria.

Pero chantan erizen. pot estar qetz e celatz. qui sauis es ni membratz. et eu sui ben daital sen. 15 q*ue* no mes hom tant corals. q*ue* nom sembles desleials. puois ia mon ioi menqerria. ecel qenans cuidaria. saber mon cor demandan. 20 sabrian al cap delan. aitan cum al primier dia.

En ren almieu escien. non a ops hom mieills senatz. qen amor car si amatz. 25 et etz de leugier talen. seretz de parlar uenals. e de trop parlar hieis mals. sabetz cals. pert nom samia. 30 p*er*que senz itaigneria. que capdelles lo talan. cai si uai amors auan. e dechai p*er* leugaria.

Oi non ai ren tant plazen. 35 dompna cu*m* qan mesgardatz. ab qel cors aia mandatz. los huoills cals non uauc q*ue*ren. ai qai dig etz uos doncs tals. que iam fassatz semblan fals. 40 uos non pero ta*n*t uolria. iauzir dompna sius plazia. ensems lo ioi elafan. eu o dic car ouuoill tan. sol p*er*aisso dic foillia. 45

Eus am p*er* uostre iouen. eus am car hi es beutatz. eus am car ades genssatz. eusam p*er* uostre cors gen. euos am car etz leials. 50 eus am car etz tant cabals. eus am p*er* uostra coindia. eus am p*er* plazen plaria. eus am car etz ses engan. caissi etz faita agaran. 55 q*ue* mais ni meins noi taignia.

Sil reina non sofria. ualor deltot de- * charia. helionors que donan. ab honor e si gardan. 60 meillura de pretz qec dia. c. 144 B

414. Cadenetz

Tals reigna desauinen. car non conois sas foudatz. o ben leu car non es blasmatz. q*ue* reignaria auinen. ab qeil fos dich o si blame nauia. 5 p*er* qieu amors plus nous encelaria. co*m* non ama cel cui cela son dan. tot es grans dans cant hom fai malestan. euos failletz trop mal per non saber.

Cal meins uos farai paruen. 10 q*ue*u conosc que mal reignatz. e conosc sol mentendatz. los faills que faitz ab non sen. caleraus en mas ben leu ia seria. que uergoigna uos enchastiaria..15 canc sempre ueich que tuich li fin aman. son mort p*er* uos on son tant malanan. qen perdon ioi e solatz ésaber. et anc un fals nous enuim decazer. mas ieu uuoill mais morir fins que fals sia. 20

Atressi mon escien. deu hom esser encolpatz. de gran faillimen cu*m* lauzatz. de so que fai beu egen. catressis tai*ng* blasmes de uilania. 25 cum fai lauzors certas de cortesia. amors aras uos hai dig lo semblan. e dic uos ben bona dompna cui blan. q*ue* ia non uuoill

mi fassatz nuill plazer. sieu faill ues uos rics ni ab non poder. 30 si doncs del tot demon sen non issia.

E *per* sous prec humilmen. q*ue* mon dan non sufratz. caissi cum sai esser senatz. en cobrir mon pessamen. 35 qan lo conosc atressi cobriria. ioi˙si de uos

c. 144 c * bona dompnam uenia. emi mezeus non am *per* ren als tan. cum fatz car uiu p*er* far uostre coman. eu uos am tant que plus fort malezer. 40 en sol penssar que nom pot escazer. non faria p*er*don dautra que sia. (1).

415. Cadenetz

Sieu pogues ma uoluntat. forsar de segre mon sen. Sleu magra amors tornat. a faire son mandamen. non p*er* so com ses amor. 5 non ama ges tant ualor. cum fai fis enamoratz. car greu er si ben amatz. q*ue* ia cuidetz pro ben faire. et hom q*ue* non es amaire. 10 non tem faillir nin cuida esser tengutz. detant cu*m* fai entendeires e drutz.

Pero sitot mes honrat. de seruir amor egen. sintorni ab cor forssat. 15 e non ges p*er* espauen. contra negun faich damor. mas totz temps es de seignor. don no uen acors ni gratz. cades lo seru ho*m* forsatz. 20 el seigner cades uol traire. del sieu el poigna endesfaire. non deu esser amatz ni fort uolgutz. mas sol aitan cum leiautatz adutz.

c. 144 d Una res ma aleuiat. 25 alqes demon pessamen. q*ue* anc endesleiautat. non rei*n*gnet hom longamen. nin poiet engr*a*n honor. noil fenis a desonor. 30 et ai uist q*ue* leiautatz. a cregutz moutz & honratz. mains homes debas afaire. p*er* qes fols qui tem maltraire. p*er* si honrar castres es leu uengutz. 35 puois deu uenir que ia non er perdutz.

---

(1) Seguono 13 righe bianche.

Vers es cami a tardat. mos astres *que* trop uen len. mas greu tro qes car co*m*prat. poi om engran honramen. 40 que tot so com ten meillor. es aconqerre peior. eso *que* pauc ual uiatz. mas pois nes hom plus honratz. si ben o pot a cap traire. 45 *que* deso *que* non ual gaire. e qan saue com non o trai alutz. almei*nz* na pretz qui ben ses captengutz.

Dompna almeinz ai anat. tant uas penre gauzimen. 50 *que* nom pot esser uedat. qieu non aial cor gauzen. q*ua*n pens creisser uostronor. eqan uei chastel nitor. ni ren delai onreignatz. 55 sui de ioi rics e sazatz. e sabetz *que* mes ueiaire. qan ueing uas uostre repaire. totas sazos tor qauos sui uengutz. cuig ma propche lo luocs don sui mogutz. 60

Totz hom pois es lausengaire. uolria fos emp*er*aire. car si non fos de lausengiers us bruitz. tals parlera demi car nestai mutz.

Tant sap de ben dir e faire. 65 la regina debonaire. e lionors p*er* qes sos pretz cregutz.. eqin ditz ben uas totas prartz crezutz.

416. Cadenetz

Eu sui tant cortesa gaita. qieu non * uuoill sia desfaita. c. 145 A
e leials amors adreig faita. p*er* qem don garda del dia. si uenria. 5 e drutz que iai ab samia. prenda comiat franchamen. baisan etenen. qieu uei uenir lalba.

Sieu enuill chastell gaitaua. 10 ni falsa amors ireignaua. fals sia ieu si non celaua. lo iorn aitan cum poiria. car uolria. partir falsa drudaria. 15 et entrela leial gen. gait ieu leialmen. ecrit qan uei lalba.

Bem platz longa nuoitz escura. emais el temps que plus dura. 20 e non lais ges p*er* freidura. quieu leials gaita non sia. tota uia. p*er* tal que segur estia. fis drutz qan pren gauzimen. 25 de do*m*pna ualen. ecrit qan uei lalba.

Anc non ui gauzen. drut qeil plagues lalba.
Per so nomes gen. 30 nim plai qan uei lalba.

417. Cadenetz

Sieu ar endeuenia. en far chansson plazen. merauilla seria. tant mi uai malamen. uoluntiers men sofrira. 5 de dire cossim uai. qieu nomen descobrira. mas lamoros eil gai. diran eque fai. merauillas nauem tuich gran. 10 segon qeras gais antan. cossi pot esser q*ue* non chan.

Cuna dompna seruia. de bon cor leialmen. tant que enpretz lauia 15 poiada era dissen. con opoiria far dira. car liei cui seruit ai. de bon cor eseruira. desam car oforfai. 20 car atressi seschai. naial blasme qan fai engan. cum pretz aicellas que ben fan. p*er* so iratz sui de son dan.

c. 145 B Dirai en una feunia. 25 com iratz non a sen. contra ma cortesia. p*er* so car no mes gen. si pogues lan cobrira. mas ia non lamarai. 30 puois ill eissa sazira. sabetz cal conort nai. enqem conortarai. (1).

Miel bon pretz cauia. a p*er*dut ueramen. 35 el ben com li dizia. gardatz cum mal len pren. que qui lauis pleuira. antan e mais enlai. que ia mais non faillira. 40 et ieu cum o farai. cossi men ue*n*garai. puois tant ma faich mentir lauzan. q*ue* sieu dic de mal altretan. acom sera plus mal estan. 45

Adompnais taigneria. grans uiutatz donramen. e defaitz carestia. tant cant ten son iouen. uezer pot qand si mira. 50 cum de beutat liuai. p*er*o si non cossira. en ualor ill dechai. car sa beutatz sen uai. et ill reman ab pel ferran. 55 dolenta car a uiscut tan. ab plus simple sen dun enfan.

Lausengador deserenan. digatz so q*ue*us er a talan. qieu noi puosc auer pro ni dan. 60

(1) Seguono nel codice 8 righe bianche.

418. Cadenetz

Amors ecum er de me. ia sui tornatz en lafan. en que malarguetz antan. enaissi deltot lofre. per uezer si ia sabria. 5 be ni gen uiure ses uos. ben ni gen non mas uiuria. seguramen cum qeis fos. aissi cum uei uiure assatz. ses uos e ses uostra aiuda. 10 de rics e dalegoratz. qan la uergoigna perduda.

De tot autres gerrier cre. qeis pot hom * defendre ab bran. ometre lescut denan. 15 siuals entre lui ese. osestremom de sauia. ois uai metre enluoc rescos. on ual forssa oguillardia. ogeinz o defensios. 20 ochastels ofermetatz. mas cel cui uos gerreiatz. ual meins on mais sesuertuda. c. 145 c

Tres letras delabece. aprendetz plus nous deman. 25 .a. .m. e .t. car aitan. uolon dire cum am te. car ab aitan de clercia. auria pro ieu euos. mas pero ben i uolria. 30 .o. e .c. maintas sazos. que sieu dizia digatz. dompna fariatz maiuda. eu cre que uos seriatz. de dir hoc aperceubuda. 35

Ai demon cor car non ue. delai on remas ogan. amors auos o deman. ma dompna per quel rete. uau uezer sil me rendria. 40 delanar sui ieu cochos. mas deltornar cum seria. ben faria dun pas dos. mais mi notz adieu siatz. que dieus uos sal nomaiuda. 45 dompna si non fos comiatz. mout fora bonaill uenguda (1).

Lausengier bon astre aiatz. cades mi faitz bon aiuda. cab uostre mentir monratz. 50 eil uertatz non es saubuda.

419. Cadenetz

Aissom dona ric coratge. de preiar * & ardimen. amors que dona espauen. ad autre fin amador. que qan sa dompna a ualor. 5 e beutat e cortesia. no c. 145 d

(1) Spazio bianco per un'intera stanza.

lausa son talen dir. pero mi fai enardir. mais que si ren uon auia. qand hom mais cuida conquerer. 10 maior ardimen deu auer.

Afaire ric uassalatge. seschai ben co*m* aia sen. pero plus ardidamen. ofai quii mescla follor. 15 car anc bon enuazidor. non uim si non fetz foillia. e nois taing ges com salbir. tot so qen pot auenir. car ia ren ben non faria. 20 qez ieu nai ben uist dechazer. tal q*ue*ra pros p*er* trop temer.

Temer deu hom uilanatge. far etot deschausimen. euas si donz faillime*n*. 25 e uergoigna edesonor. mas daisom don ieu temor. e sieu aisso non temia. ni uas madompna mentir. trop cuidaria faillir. 30 p*er*o ieu fatz totauia. on mais emieills puosc son uoler. esieu faill non ai pro saber.

Tant magrat de uostrestatge. do*m*pna etant mi son plazen. 35 tuich uostre chaptenemen. etant uos port fina amor. q*ue* sieu plus fort que non cor. us cauals depretz corria. qan uuoil lai on es uenir. 40 segon so q*ue* ieu desir. esser ab uos cuidaria. anar do*m*pnab trop gran lezer. gardatz sii ai ben mon uoler.

Dompna eu ai un usatge. 45 qes segon mon escien. p*er* sobrenamoramen. ecar uos port tant donor. qan uostra fresca color. auinen ses maestria. 50 euostre gen cors remir. sui ta*n*t gauzens qal partir. men creis ira e feunia. ca- * tressi nai gran desplazer. qan nous uei cum ioi del uezer. 55

c. 146 A

Lausengier grazidaus sia. lonors qe*m* faitz ab mentir. car uos faitz cuidar e dir. qieu am tal p*er* drudaria. on anc iorn non aic mon esper. 60 et ab mentir cobretz lo uer.

420. Cadenetz

Merauill me detot fin amador. cossi damor si pot far malanans. em merauill cossin sent hom dolor. em merauill p*er* que nes hom clamans. qieu dic que mais

na deben que demal. 5 cel q*ue* meins na mas p*er*o bes non ual. ren a cellui cui als ops faill sos sens. cassatz trobom domes entre las gens. q*ue* se sabon qan ren p*er*don marrir. e del gazaing nois sabon esbaudir. 10

Nuills hom non uiu ni reigna ab amor. que non sia adreitz egen parlans. larcs & adreitz ecreissens deualor. e non uailla ab amor cent aitans. no faria sestaua en son cabal. 15 el pretz q*ue* na car es pros ecar ual. esmenda ben las penas els turmens. et atressi deu esser plus ualens. delautre ben que nespera gauzir. et enaissi pot la clamor delir. 20

Son bon amic deu hom e son seignor. seruir sitot lo besfaitz non es grans. e nois taing ges ab com noi perda honor. q*ue* iail sia greus a sofrir lafans. q*ue*l mon non a tant auinen captal. 25 cum pretz qui la epretz a cel qui ual. et ab amor pot hom esser ualens. doncs pos damor mou totz enseignamens. ab com si pot honrar nicar tener. si eus au- * nis qui non la uol seruir. 30 c. 146 B

Aissi cum ant pretz li bon seruidor. ecu*m* los fai honrar lo bos talans. atretal ant bon guizerdonador. et aitant mais cu*m* lonors es plus grans. doi fin amic deuon esser egal. 35 en ben amar pero cel q*ue* mais ual. ni qui mais pot ni es plus auinens. deu un pauc mais destreign*er* chausimens. amors ben sap ma do*m*pna que uol dir. aissim des ill atotz temps que grazir. 40

Vostra beutatz madompnam fai paor. mas eum conort en uostres bel semblans. etemi trop dompna uostra ricor. mas conort mi car uos platz q*ue*us enans. etemi trop car uos sai tant cabal. 45 mas conort mi car uostre pretz tant ual. e temi trop car etz atotz plazens. mas conort me car etz tant conoissens. e temi trop car uos aug escondir. mas eum conort do*m*pna el gen acuillir. 50

Lausengador mais qa negunas gens. uos dei grazir si damor sui gauzens. car pl*us* mauetz honrat ab gen mentir. emieills cubert qieu nom saubra cobrir.

421. Cadenetz

Camiada ses mauentura. doneu me sofrira assatz. e si en breu non meillura. serai amics desamatz. qeram loingna deson aire. 5 cella qem solia atraire. mas chanssos. emos gais sos. epuois razos mes faillida. si uuoill far chansson grazida. 10 ops mes aiuda de sen. o non chantarei plazen.

E sieu per ma forfaitura. pros dompna fos malmenatz. eu uos pliu tot so com iura. 15 qieu fora dese-
c. 146 c speratz. mas ieu sui leials * amaire. doncs dompna qeus es ueiaire. que anc pros. dompna que fos. 20 non dec laissar ses faillida. son amic pos la seruida. de son poder franchamen. e so fetz noil estet gen.

Dompna nom met enrancura. 25 ges nuilla res qem fassatz. qans farai tant de mesura. qieu sofrirai tot enpatz. per lo ben qem soletz faire. et es me greu aretraire. 30 que ia uos. uostras faissos. desmentatz a uostra uida. et es bon sius oblida. que uos fassatz faillimen. 35 queu planc plus qel dan qieu pren.

Dompna sinaissi peiura. uas me uostra uoluntatz. e non uoletz auer cura. que ab uos mi retengatz. 40 ia nom pliurai en flor gaire. tro qen ueia lo gran traire. com ioios. fort amoros. en sia car es delida. 45 eflors on mieills es florida. ella se fraing per nien. qand so que mostra desmen.

Pero mon cors sasegura. dompna car uos nom camiatz. 50 per autre ni per falsura. ni per ren mas car uos platz. per qer plus leu del retraire. et ieu sui leials amaire. mas ioios. 55 et amoros. com qestiers nous uei gauzida. ses uos que metz abellida. pros dompna mais per un cen. cal primier comenssamen. 60

Lausengier dieus uos don uida. que tals messonga es auzida. don uos mi faitz honramen. et amar celadamen.

422. Cadenetz

Non sai cal conseill mi prenda. totz sui esbahitz. si mos astres mes faillitz. onocan fatz longa atenda. cab dir denon mi mescla bel semblan. 5 cill * qieu blan daisso uau doptan. cal creirai mieills o so que eu laug dir. ol bel semblan qem fai qan la remir. quel bels semblans miloigna delesmai. el dirs deno mitorna sempres lai. 10 c. 146 D

Ges non cuidetz qieu entenda. per lo non qem ditz. quil sia enganairitz. nis taing ges qieu lan reprenda. car dompnas son costumadas daitan. 15 qui las enqier descondir lur talan. pero li huoill non uolon ges mentir. ni non cuidetz q*ue* ia dompna los uir. ta*n*t doussamen mas uas so q*ue* li plai. doncs creire dei lobel semblan qem fai. 20

Ben sui fols qen lieis mentenda. q*ue* on plus ses ditz. et on plus sui afortitz. et ill plus fort si deffenda. si la faisson plazen ni ben estan. 25 nil bel semblan. p*er* aco qieil deman. ill non pot ges sa faisson desmentir. nil bel semblan p*er* mi desi partir. fatz hi q*ue* fols car lam ieu nonosai. 30 mas semblan mes segon quil me retrai.

Ar cre qem fara esmenda. dels greus mals qieu ai sentitz. midonz cus esqerns uoutitz. mi fai cum mieills mi enprenda. 35 p*er* que ni cum mi uau desconfortan. dei creire doncs qella fassa engan. uas si eissa p*er* cor demi trahir. dengan p*er* uer nois poiria esdir. puois ab semblan damor asi matrai. 40 sim faillia deltot mas noill eschai.

Gran paor ai noi mesprenda. car sui tant arditz. q*ue* delieis don sui partitz. es que merces noi dissenda. 45 e q*ue* nom don ren daisso qeill deman. estara mal non car modis denan. mas ieu mesfortz p*er* so delieis seruir. et ill uol o egart si * de faillir. qui guizerdos rendre lai on seschai. 50 es genta res elaida on sestrai. c. 147 A

Ab que sos rics pretz sestenda. eqe sia auzitz. noil cal sieu mestau marritz. o cum que an ma fazenda. 55 calieis es bon qieu traia tot lafan. et ami plai qan trac son pretz enan. alieis es bon qan mi pot far languir. et ami plai qan la puosc enantir. ami es bon delieis qan ben li uai. 60 et alieis platz demi qand mal mestai.

De ma filla la comtessa puosc dir. qen aluernge fai son fin pretz grazir. et honret me la soa merce lai. mas lausengier monron atretan sai. 65

423. Cadenetz

Ben uolgra sesser pogues. tot lo mal cai faich desfar. el ben que non ai faich far. ay cum men fora ben pres. sil bes fos mals el mals fos bes. 5 aissi no*m* calgra doptar. anz fora lo mieus bes tant grans. qieu seria pars dun dels sans. aras non sai cum sanara de me. tant son limal gran e petit li be. 10

Tant mi sent uas dieu mespres. cab pauc nom cuich desperar. puois sai que non odei far. car maier es sa merces. qel mieus grans pechatz non es. 15 aisso*m* fai asegurar. pero ben uolgra tres tans. uiure de iornals edans. asa honor *per* mieills trobar merce. cum li sui statz fals e demala fe. 20

Verais ih*esu* crist nous pes. si merce uos aus preiar. merces nom laissetz cobrar. al diable qem tenc pres. ecar anc fis qeil plagues. 25 alcors louendetz tot car. c. 147 B alcors qafaitz los engans. ensia faitz * lo demans. lo cors naia la pena qeil coue. quel a trazit larma euos ese. 30

Segles desleials. fals enganaire demans. ab uos non a nuills hom honor ni be. pois ama dieu niltem nilblan nilcre. (1).

---

(1) Seguono 33 righe bianche.

PEIROLS

c. 147 c

si fo un paubres caualliers daluernge dun chastel q*ue* a nom peirols qe es enla terra del dalfin al pe deroca fort. e fo cortes hom & auinens de la p*er*sona. el dalfins daluernge sil uestia el tenia ab se. eil daua cauals et armas. el dalfins sia auia una seror qe auia nom saildeclaustra. bella e bona e mout prezada qe era moiller den beraut demercuer dun gran baron e gentil daluernge. en peirols si lamaua p*er* amor. el dalfins sila pregaua p*er* lui esalegraua mout delas soas canssons qen peirols fazia dela seror. elas fazia mout plazer alaseror. e tant q*ue* la dompna li uolia ben eil fasia plazer damor a saubuda del dalfin. elamors dela dompna e den peirol montet tant qel dalfins sengelosi della. car cuidet qella li fezes plus qe non conuenia ad ella. eparti peirol da si el loignet tant qel nol uestic nil armet. don peirols nois poc mantenir per cauallier et esdeuenc ioglars et anet p*er* cortz longamen. ecomensset arecebre dels baros draps ecauals e déniers et arnes.

424. [Peirols]

Camiat (1) ma mon cossirier. camics qai faich damia. don ai fin ioi uertadier. trop mieills qieu non solia. mas non es depretz sobrier. 5 eu p*er* qem mentiria. car hom ditz el reprouier. qui non troba non tria. equi pren nois fadia.

Entendrem fazia amors. 10 per sa gran galaubia. enlieis qes delas meillors. don malmongrat sofria. penas e dans e dolors. si catotz iorns moria. 15 gardatz sera grans follors. qand ieu plus iperdia. e mieills mi entendia.

c. 147 D

---

(1) Nel mezzo del *C* iniziale è ritratto « *.I. pouero caualler a cauallo* ».

Eram sui amesuratz. esegrai autra uia. 20 qand que fos ma uoluntatz. pl*us* aut que non deuia. bem degresser chastiatz. pel dan que men uenia. car so es dobla follors. 25 dome qan nois chastia. pois conois sa foillia.

Per qieu sai qestera ben. e fora cortesia. que ia hom non ames ren. 30 mas sol que lamaria. preiars sitaing eis couen. qui mesurai metria. mas sapchatz qui trop oten. ben es semblans que sia. 35 orguoills euilania.

Eras conosc & enten. qes bona co*m*paignia. qan dui samon finamen. p*er* leial drudaria. 40 echascus tot franchamen. uas son par somilia. car amors non uai q*ue*ren. orguoill ni uilania. mas merce tota uia. 45

Lai on ai mon bon esper. matrai amors emlia. don non aus ni puosc mouer. mon desir nuoich ni dia. ben pot mado*m*pna saber. 50 cum eu lam ses bauzia. qe contra lo sieu uoler. mos cors non passaria. nil bocha nol diria.

Ben men uai mas mieils nesper. 55 uai chanssos dreita uia. ala bella onqill sia.

Edili qieul fatz saber. cautra no uuoil qem sia. de mon ioi garentia. 60

Lo cor el sen el saber. uos ren do*m*pna qec dia. que ges nolen partria.

c. 148 A

425. Peirols

Si bem sui loing & entre gen estrai*n*gna. eu mai pensier damor enqem conort. epens dun uers cossil fassa ela cort. tal que sia bos e ualens efis. qe on hom plus mos chantars me grazis. 5 e mieils mi dei gardar que noi mesprenda. ni diga ren don sauis mi reprenda.

Non es nuills iorns qe mon cor non dissenda. una dolsors qem uen de mon pays. lai ioing mas mans elai estau aclis. 10 e lai sapchatz que uolria esser fort. pres demidonz sitot sa uas mi tort. cab bel se*m*blan & ab doussa compaigna. mi dauret gen so que aras mestaigna.

Ar ai assatz que plor eque complaigna. 15 capauc lo cors nom part qan mi recort. eme souen del ris e del deport. e dels plazers qellam fetz eqem dis. a cum fora garitz sadoncs moris. q*ue* qan li prec que demi merceill prenda. 20 sol ueiaire nom fai qella mentenda.

Be ai razon que sofra et entenda. cum atendrai puois lieis non abellis. trop ualgra mais socre que men partis. partir non ges trop nai pres lonc acort. 25 bona dompna uostrom sui tot afort. e nous cuidetz lamors en mi remaigna. ca uos amar tem q*ue* temps mi sofraigna.

Lieis non faill res ca pro do*m*pna satai*n*gna. com no laue q*ue* delieis laus non port. 30 bella egai es epros p*er* que lam fort. edoncs amors cui totz temps sui aclis. plairiail ia cuna uetz men gauzis. aqestail qier p*er*don ep*er*esmenda. o ia daltra mais guizerdon nom renda. 35

Dautre trebaill prec dieu q*ue* la defenda. mas sol un iorn uolgra qella sentis. lo * mal qieu trac p*er*lui sers emaitis. qen greu perill ma laissat loing del port. enon uuoill ges cautra men aia estort. 40 car salieis platz q*ue* ia uas mi safrai*n*gna. anc hom non fetz damor gensssor gazaigna.

c. 148 B

Non laissarai dompna louers nous port. qenaissim ten lo desirs en greu laigna. non pot esser que ia plus sai romaigna. 45

426. Peirols

Dun bon uers dei penssar cu*m* lo fezes. camors madutz lochaison eltalan. emfai estar deltot al sieu coman. si q*ue* mon cor ma retengut engatge. trop demostra uas mi son poderatge. 5 caras mauci lo trebaills on ma mes. p*er* tal do*m*pna qen dreich mi nosataing.

Aquestam platz mais q*ue* neguna res. aliei mautrei liges deserenan. esill nom uol mi qen cal catretan. 10 serai aclis uas losieu seignoratge. cu*m* si lagues faich certan homenatge. efeira ben pechat qui men tolgues. lo desirier pois tot lals mi sofraing.

Trop uuoill samor mas qerre nolaus ges. 15 estiers cab digz cubertz lenuau parlan. esil plagues esgardar mon semblan. noil qerria plus uertadier messatge. ca sol lesgart pot hom ben p*er*usatge. lopensamen conoisser tal uetz es. 20 emembres li cassatz quier quis complaing.

Mout lamera sill amar mi uolgues. mas non ouol ni non o a p*er*tan. cuiatz uos doncs qan si uai apenssan.
c. 148 c sa ualor gran e son gentil lignatge. 25 que * mout noil deia esser fer e saluatge. pero ualer deu en amor merces. ueus lesperanssa on ma dolors safraing.

Aqest conortz non es mas necies. car enamor pois trop iuai tharzan. 30 non deu hom puois auer fianssa gran. q*ue* farai doncs partir mai del follatge. non ieu p*er* que far uuoill mon damnatge. aissi cum cel ca iogar ses enpres. que pert epert p*er* respieich de gazaing. 35

Eualra mi ia doncs ma bona fes. q*ue*u non am ges ab esqern cum cill fan. q*ue* son feignen galiador truan. fals lause*n*gier et ab uoler uolatge. anz ai enliei assis tot mon coratge. 40 coras e iorns nuoitz setmanas e mes. en un desir sui ades eremaing.

Souen a hom entrop sen gran dampnatge. edefoudat ue maintas uetz grans bes. dompna en aital auentura remaing. 45

427. Peirols

Eu non lausarai ia mon chan. mas sius agrada ni bons es. lamor q*ue* ma en son coman. ensapchatz grat cami non ges. car amors me guida emenansa. 5 esim da trebaill epesansa. eu uiu gauzens euiu aman.

Midonz p*er* sa franqessa gran. plac que receup mon homenes. em dis emfetz em promes tan. 10 qieu non cuidiei com mi ualgues. mas eras estau en dopta*n*sa. que p*er* non cuig o p*er* uiltanssa. moblit oqem meta ensoan.

Mout fui aut mas ar uau baissan. 15 dire puosc qenaissim pres.
c. 148 d sim pres. cum cellui qui * ioi uai somian. eqan ressida

non es res. on trobarai ia mais fianssa. eneguna bona semblanssa. 20 puois enaqesta trob engan.

Trop dic non puosc als *que* mort man. atendres elonga merces. *que* farai d*on*cs deser enan. degra men partir si pogues. 25 mas mentre nestau en balanssa. si me loigna delesp*er*anssa. finamors mapropcha atretan.

Sofrir mer la pena elafan. totztemps non pas dos iorns ni tres. 30 anz caillor uire mon talan. qel maltraitz uas totz autres bes. for deuos don ai desiranssa. ar uos qier ioi et alegranssa. conseill elmon plus non deman. 35

Ia drutz non conosca son dan. sesser uol sauis ni cortes. ni diga ni fassa semblan. *que* res contra si donz li pes. car cel enqier sa malananssa. 40 que p*er* orguoill cuida uenganssa. prenda lai on hom ren nol blan.

Dompna ren non ual ni enanssa. en amor trop longa esp*er*anssa. qui ama far en deu semblan. 45

428. Peirols

Tot mon engeing e mon saber. ai mes en un ioi qem soste. qan mi remembra nim soue. tant bona do*m*pnam fai chantar. adoncs mi deuria esforssar. 5 cum pogues far mon chan ualer. si bem trac greu martire. damor cui sui seruire.

Amors ma si enson poder. ema faich comenssar tal re. 10 qieu non puosc amal ni a be. trair acap plus qal cel montar. p*er* la genssor com pot trobar. gardatz * sim deuria eschazer. qieu lam tant e desire. 15 c. 149 A caillors moncor non uire.

Eu lam mais que non fatz parer. eparlin mais que nois coue. mais uuoill q*ue* maucia desse. si ia mais men auzetz parlar. 20 ni ab dreich semblan esgardar. tant sai cubertamen tener. ecelar mon desire. ab iogar & ab rire.

Lo reprouiers non ditz ges uer. 25 qe cors oblida cuoills non ue. anz a ben faillit enuer me. qieu nola puosc era oblidar. la bella cui non aus preiar. tant tem faillir al sieu uoler. 30 per qieu planc e sospire. ai amors nomaucire.

La nuoich qan sui anatz iazer. eliorn maintas uetz sesdeue. conseill comsill clamer merce. 35 qand ab lieis poiria parlar. adoncs mo sai ieu ben penssar. e bos motz triar euezer. e ma razon assire. pois lai noil sai que dire. 40

Ai las cum cuidaua auer. calque pro ema bona fe. cum plus sui desesperatz cre. camors mi degues aiudar. eras no men sai conseillar. 45 mas atendrai al sieu plazer. greu er damor gauzire. qui no*n* es francs sofrire.

Eluers non es adire. res qui bel sabra dire. 50

429. Peirols

La grand alegranssa. elesgauzimen. qem guida emenanssa. de faire paruen. cals caia pesanssa. 5 ni mal penssamen. me uai ses doptanssa. damor ben egen. qieu nai tan. de bon talan. 10 enestauc souen. q*ue* non au nim sen.

Destraigna manieira. sol esser amors. saluatga egerreira. 15 emala totz iors. ar * mes lausengieira. sus totz amadors. ab pauc depreeira. ma faich gran socors. 20 qieu nai tan. demon talan. tot lan mes pascors. esui entre flors.

c. 149 B

Eu ai mamor misa. 25 ental fe qeus dei. non cuich troc enfrisa. q*ue* gensser nestei. tant es ben assisa. lamors cui mautrei. 30 tot ua amaguisa. qant aug ni qant uei. qieu nai tan. demon talan. que feqieu uos dei. 35 nuill drut non enuei.

Mos iois ses fraitura. entiers euerais. enanssa emeillura. atotz iorns enais. 40 tant es fina epura. lamors on mapais. q*ue* ben masegura. emtol totz

esmais. eu non aic tan. 45 demon talan. ni non fui tant gais. set anz a emais.

Enamor sentenda. qui pretz uol auer. 50 ia p*er*mal qen senta. nosen deu mouer. mas serua et atenda. sol nois desesper. naura ben esmenda. 55 qieu nai tan. de mon talan. e demon plazer. q*ue*lrei cuig ualer.

Chanssos ten tauia. 60 uas los aluerngatz. demi non ant mia. so lor me digatz. q*ue*il grans cortesia. eil fina beutatz. 65 eliois demamia. ma sai pres el latz. q*ue*u nai tan. de mon talan. qen ioi et enpatz. 70 am esui amatz.

De mon chan. uuoill ab tan. que sia afinatz. echantel cui platz. 75

430. Peirols

Enioi qem demora. uuoill un sonet faire. car bem uai aora. entot mon afaire. fin amors monora. 5 si qal mieu ueiaire. ia tant rics non fora. sieu fos emp*er*aire. qel coratge nai. gauzion egai. 10 p*er*o non a gaire. q*ue*ra mortz desmai.

Plus es amors bona. qieu non puosc retraire. qui la malrazona. 15 non es fis amaire. tant gen guizerdona. si tot fai maltraire. qui si abandona. noill es desfizaire. 20 on que sia sai. mon pessamen ai. en lodoutz repaire. on madompna estai. c. 149 c

Sieus sui quil me mena. 25 et es cortesia. cab freuol cadena. destreing fort em lia. mos mals non refrena. ben garitz seria. 30 sab tant doussa pena. midonz maucisia. ia nomen partrai. amauida mai. sieu totz temps uiuia. 35 totz temps lamarai.

Francha res cortesa. bella doussamia. amors uos ma mesa. alcor on q*ue*u sia. 40 grans ioia mes presa. daital co*m*paignia. qieu sui si nous pesa. uostres on qieu sia. ia ren nous qerrai. 45 anz uos seruirai. eqan nous plairia. ia ren nous dirai.

Sieu p*er* alegranssa. uuoill chantar e rire. 50 dun ioi q*ue* menanssa. dond ieu sui gauzire. ia dompna doptanssa. non aiatz del dire. qieu fassa se*m*blansa. 55 qen dreich uos cossire. ben egent mi sai. cobrir qan sui lai. sieu mos huoills uos uire. ben tost los nestrai. 60

Som ren mi demanda. de mon doutz desire. amors mi comanda. uertat escondire. mout couen que blanda. 65 lieis qieu plus desire. q*ue* foudatz es granda. sieu qier quil mazire. gardatz cu*m* seschai. ocum si me uai. 70 so qem sol aucire. madutz ioi uerai.

c. 149 D

431. Peirols

Deissa la razon qieu suoill. mer acantar p*er* usatge. que mal mi sona e macuoill. madompna el sieu seignoratge. bem trahiron siei beill huoill. 5 coma fals messatge. qan mi meiron el coratge. samor don mi duoill.

Sim fai tort nim mostrorguoill. ami es fer esaluatge. 10 cades lam plus ela uuoill. q*ue* non puosc penre autre gatge. uestitz eqan mi despuoill. pensi mon dampnatge. econosc que gran follatge. 15 fatz que nomen tuoill.

Tolre non puosc eu ies me. p*er* mal qellam fassa traire. anz mi platz sabetz p*er* que. conoissera sieu lam gaire. 20 car ia non er mais bellaire. uertadiers amaire. tro que nosenpot estraire. p*er* neguna re.

Tot mi platz p*er* bona fe. 25 cant aug de midonz retraire. lonor elpretz qil mante. cab lieis sui somes uejaire. eqan cossiriers maue. de nuill autrafaire. 30 samors mel uen tost desfaire. ueus lopro qem te.

Tant nai estat angoissos. esofert pena emartire. engreus trebaills p*er*illos. 35 qe de lesp*er*anssam uire. eras siuals sieu en fos. al derrier gauzire. conosc caprop lo desire. foral iois plus bos. 40 (1).

(1) Seguono 4 righe bianche.

432. Peirols

Ab gran ioi mou maintas uetz e comenssa. so don hom puois a dolor e cossire. per mius o dic que folla conois-* senssa. aic dun semblan ab qem trahinet gen. cill on anc plus mentendiei finamen. 5 cadoncs fui rics quesser cuier amatz. aras ses fortz totz mos affars camiatz. c. 150 A

Amors a pauc deuera mantenenssa. non o puosc mais celar ni escondire. queil fals aman qeis fant fin en paruenssa. 10 ladecazon per lor galiamen. elas dompnas sis nant colpa eissamen. capenas er negus drutz so sapchatz. que non engan enon sia enganatz.

Madompnam fai morir per tal faillensa. 15 quelstai mal sieu lo ausaua dire. ill nal pechat & ieu la penedenssa. e ges noil trob ochaison denien. pesam car ai tant bon razonamen. trop es mos dreitz conogutz eproatz. 20 mais uolgra fos messonga lauertatz.

Aitant greu mer saissi pert mentendensa. delbon esper on suoill mon cor assire. pero trop nai orgoillosa temensa. cab mal talan lencolpe ela repren. 25 esim sai eu damor lomellor gein. com ia de ren non se fezes iratz. mas com saubes son mal soffrir enpatz.

Follatges es qui son affar bistensa. nom tenrai mais daisso qieu plus desire. 30 mais uuoill atort mamiga doussam uensa. que per mondreig plor niplaigna souen. merceil qerrai deis lo sieu faillimen. tot enanssi cum er sauoluntatz. cab lieis nom pot nuills plaitz esser maluatz. 35

El uers uos man dompna cauos mi ren. que res aitan nomagrada nim platz. e uailla mi ma fina uoluntatz.

En uianes anera plus souen. mas per midonz remaing sai aluerngatz. 40 prop * del dalfin car sos afars mi platz. c. 150 B

433. Peirols

Pois demon ioi uertadier. si fant aitan uoluntier. deuinador eparlier. enueios elausengier. segon la fazenda. 5 couen qieu mi prenda. *que* geins ma mestier. ab que mi defenda. que negus non aprenda. mon celat cossirier. 10

Demidonz aic daprimier. lenueia el desirier. e p*er* gran esfortz sobrier. mi tem que ren mais noil qier. mas cu*m* que men prenda. 15 mos cors me ditz catenda. en sofr esofier. p*er* qieu cre qesmenda. men fassa amors em renda. cal que plazer leugier. 20

Tal uetz es non puosc soffrir. cab mi mezeis nomazir. euuoill men abta*n*t partir. qen autre dompnei me uir. p*er* aissois remuda. 25 malautes can mieills cuida. en autra part garir. e res nom naiuda. anz fatz obra perduda. cades torn sai morir. 30

Aitant doussamen desir. cum pogues endeuenir. camors lam fezes gauzir. aissi cum lam fetz chausir. trop lai atenduda. 35 mas la flamescomoguda. es greus ad amortir. tost es remasuda. lesp*er*anssa uencuda. qe*m* solia esbaudir. 40

Pero ades mi soue. camors deu atraire ase. franc coratge ab bona fe. mieills que negun autra re. ecill on seslanssa. 45 tota ma desiranssa. pois mon cor sap e ue. nom torn enuiltanssa. caitan col reis defranssa. sui eu rics damar be. 50

c. 150 c E puois autre pro nom te. preiarai la ancar de me. cauzit ai dire ancse. *que* la si ues qeis recre. fai ben ses doptanssa. 55 qui ab deses*per*anssa. qand hom troba merce. dobla lalegranssa. el iois eil benananssa. acel caissis deue. 60

Dalfin ses doptanssa. iois epretz uos enanssa. mais camors no fai me.

434. Peirols

Mainta gens mi malrazona. car eu non chant plus souen. equi daisso mochaisona. non sap ges cum longamen. ma tengut engreu pessamen. 5 cill que mon cor enpreisona. don ieu pert esbaudimen. tal desconort mi dona.

Pero sim fo doussa e bona. ma do*m*pna al comenssamen. 10 era nomacuoill nim sona. mas aissi cum lautra gen. car ue que eu lam finamen. a cum mal mo guizerdona.

De tota ioiam desloigna. 15 ma dompna e noil es honors. cab cal que plazent messoigna. mi pogril far gen socors. ar sai que non es mas follors. aquest entendenssa loigna. 20 don ai faich tantas clamors. qonta nai euergoigna.

E partirai men ieu non ia. q*ue* sos pretz e sa ualors. mo defen emocaloigna. 25 q*ua*n ieu cuig amar aillors. p*er* tot lo cor mintra lamors. si cum fai laiga en lespoigna. totz temps mi plaira la dolors. cu*m* qem destreigna nim poigna. 30

Ades uuoill camars masailla. em gerrei maitin eser. contra la soa batailla. non qier ia repaus auer. esieu non ai tot mon uoler. 35 tals es cella qe*m* trebaila. * qel mon non a nuill plazer. q*ue* lo mieu maltraich uailla. c. 150 D

Lausenga ni deuinailla. denueios no*m* cal temer. 40 sol pensiers delieis nom failla. us nomen pot dan tener. q*ue*l cossirs don ieu malezer. mipais mieills dautra uitailla. p*er* qieu non ai enpoder. 45 mon cor neis na nuailla.

Chanssos atotz potz dir enuer. qe mon chan non agra failla. sim uolgues damor ualer. ma dompna cui iois uailla. 50

435. Peirols

Per dan que damor mi ueigna. non laissarai. q*ue* ioi echan non manteigna. tant cant uiurai. e sim sui en tal esmai. 5 non sai qem deueigna. car cill on mos cors matrai. uei camar nom deigna.

Neguna bona entresseigna. delieis non ai. 10 que ia merces pro men teigna. del mal qieu trai. pero silan preiarai. qe demil soueigna. q*ue* samors nolamatrai. 15 merces lan destreigna.

Bona dompna sius plazia. fort mamistatz. cals merauilla seria. si mamauatz. 20 mas aoras si nous platz. si iois men uenia. conosc q*ue* mout maier gratz. uos entaigneria.

La nuoich mi trebaill el dia. 25 nom laissaen patz. si mangoissail cortesia. e la beutatz. las que farai mais qem fatz. trol desirs maucia. 30 olen prenda pietatz. q*ue* plus francam sia.

Tant ai enlieis ferm coratge. qen als non pes. et anc ses talan uolatge. 35 mieills non amet res. p*er* som degra uenir * bes. et ai en dampnage. gardatz sin amor ages. depeior usatge. 40

c. 151 A

Chanssos uaiten dreich uiatge. lai on ill es. qel mon non amais messatge. q*ue*u li trameses. epuois deltot me sui mes. 45 el sieu seignoratge. preia li non aia ges. uas mi cor uolatge.

Adompna cals que merces. uos nintrel coratge. 50 caleuiar pot petitz bes. lomieu gran dampnatge.

436. Peirols

Coras qem fezes doler. amors nim dones esmai. aram ten gaazen e gai. p*er* qieu chan amon plazer. qieu ai plus ric ioi conquis. 5 cami nois taignia. eqan ricors sumilia. humilitatz senriquis.

Midonz mercei egrazis. labenananssa qieu ai. 10 eia nonoblidarai. los plazers qem fetz nim dis. qen mi non a mais poder. cill camar solia. qen plus franca seignoria. 15 uuoill ses engan remaner.

Der enan mer atener. al reprouier com retrai. nois moua qui ben estai. non farai ieu ges peruer. 20 qeil flama qamors noiris. mart la nuoich el dia. per qieu deuenc totauia. cum fai laurs el fuoc plus fis.

Bemagrada emabellis. 25 de dos amics quan seschai. que samon decor uerai. elus lautre non trahis. esabon luoc elezer. gardar ses foillia. 30 quelor bona compaignia. non puosca enoios saber.

Souen lanera uezer. la plus auinen qieu sai. sil deuinamens com fai. 35 no mauengues atemer. per sos mos cors les * aclis. uas lieis on quil sia. qe fina amors ioing elia. tals cui part loindans pays. 40

c. 151 B

Sera part lacrotz dalris. don anc hom non tornet sai. non crezatz qem pogues lai. retener nuills paradis. tant ai assis mon uoler. 45 en ma doussa amia. que senes lieis nom poiria. negus autre iois plazer.

Canssos oimais pos tener. vas midonz tauia. 50 queu sai ben qella uolria. te auzir emi uezer.

Dalfin sauses mon uoler. dir a ren que sia. tant am uostra seignoria. 55 que uos en saubratz louer.

437. Peirols

Del sieu tort farai esmenda. lieis qem fez partir de se. qanqer ai talan qeil renda. sill platz mas chansos e me. ses respieich dautra merce. 5 sol sofra qen lieis mentenda. equel bel nien matenda.

Ges per negun mal qem prenda. delieis amar nom recre. anz sofre cum que men prenda. 10 la pena el dan que men ne. bem degra far cal que be. mas nois taing que lan reprenda. sitot ses uers quil mesprenda.

Mout encossir nuoich e dia. 15 enomen sai conseillar. p*er*o si sendeuenia. gran talan ai qun baisar. li pogues tolre & emblar. esella sen iraissia. 20 uoluntiers lo lirendria.

Eu sai ben que non poiria. demadom*pnal cor ostar. p*er*ira ni p*er* feunia. ni p*er* autra dompna amar. 25 p*er* so men lais era estar. mas si cum li plaira sia. q*ue*u

c. 151 c * lamarai totauia.

Enon es nuills hom cum teigna. tant apoderat amors. 30 calieis non platz qe*m* soueigna. dels plazers ni dels socors. cauia trobat aillors. anz uol q*ue* sai mi destreigna. p*er*tal q*ue* nom uol nim deigna. 35

Bona dompna encui reigna. sens ebeltatz eualors. soffriretz caissim destreigna. lo desiriers elamors. siuals dels plazers menors. 40 mifaitz tant don iois mi ueigna. ecauos nois descoueigna.

Chanssoneta uai decors. dir amidonz qet reteigna. pois mi retener no*n* deigna. 45

438. Peirols

Mout mentramis de chantar uoluntiers. edalegranssa e de ioi mantener. aitan qan fui damor en bon esper. mas er noi uei mon pro ni li enten. ni demidonz mais socors non aten. 5 tals desconortz etals esmais men ue. q*ue* p*er* un pauc totz de ioi nom recre.

Gran mal mi fetz lacoindamens primiers. e il beil semblan que ges non eron uer. canc puois non puoc mon coratge mouer. 10 tuich miei desir son enlieis solamen. ni deren als grans enueia nom pren. epuois noil platz quill naia autra merce. a sofrir mer lo trebaill enqem te.

Ia nois partra delieis mos cossiriers. 15 p*er* ren qem fassa noil puosc mais mal uoler. aitant lafai senz ebeutatz ualer. segon amor follei sauiamen. mal o ai dich anz follei follamen. canc narcisus qamet lombra de se. 20 si beis moric non fo plus fols deme.

Catressim muor entrels loncs desiriers. qem fan ades sospirar edoler. per lieis que ma tornat enonchaler. qeras sai ieu econosc ueramen. 25 quil esquiua mon priuat parlamen. et eu am la tant qa la mia fe. qan uei mon dan mi mezeis eu non cre. c. 151 D

Sabetz cals es totz mos cosseills derriers. pois del partir non ai cor ni poder. 30 ses son penssar farai lo mieu uoler. amarai lamidonz per tal couen. qel cor aurai lamoros pessamen. mas la bocha tenrai ades enfre. qella siuals noillen dira ia re. 35

Estarai doncs cum lo penedenciers. que ren non quier daisso que uol auer. ai qem tarda qieu non lauan uezer. irai lai doncs morir mon escien. hoc qaital mort amaria souen. 40 qestraignamen es grans plazers qui ue. so cama fort ia non aia autre be.

Louers tramet mi donz per tal couen. ca tot lomeins sautre pro nocam te. qan lauzira limembrara deme. 45

439. Peirols

Nuills hom no sauci tant gen. ni tant doussamen. ni fai son dan ni folleia. cum cel qen amor senten. esi nai ieu bon talen. 5 si tot amors mi gerreia. em destreing greumen. car per mon plazer mal pren.

Una dompna am finamen. don mon escien. 10 mer amorir delenueia. tant es defin pretz ualen. esin als nocamenten. on quill sia lai sopleia. uas liei franchamen. 15 mos cors qui laue souen.

Estrains cossiriers men ue. esigairem * te. cum er cades mi sordeia. tort nai ieu mezeis deque. 20 car non am si cois coue. tal dompna camar mi deia. qesta per ma fe. non deu sol penssar de me. c. 152 A

Mas pero qan sesdeue. 25 qieu li parli re. ses mas paraulas nom ueia. anz uei qescoutalas be. del reprouier mi soue. qui non contraditz autreia. 30 auran doncs merce. tant ouuoill que non o cre.

Sol pel bel semblan qem fai. taing qem teigna gai. eqenbon esper esteia. 35 mas *per* sa ualor mesmai. ai bona do*m*pna sius plai. la uostra franquesa ueia. lo gran mal qieu trai. don ia ses uos non gerrai. 40

Chanssos uas la bella uai. *per*teil mandarai. qeil res esque plus mi greia. car tant loing de mi estai. epuois enaissi seschai. 45 sobre totas res lam preia. qeil soueigna lai. de so don ieu cossir sai.

Bona dompna de uos ai. tal desir e tal enueia. 50 que res el mon mai. tan fort al cor nomestai.

440. Peirols

Atressi col cignes fai. qan uuoill morir chan. mas siuals gensseitz morrai. et ab meins dafan. caramors ma mes ental latz. 5 don mains afans ai sofertatz. mas pel ioi q*ue*ra men ue. non tem mal ni afan en re.

Doncs cal conseill penrai. cades muor aman. 10 ni socors nom uen delai. on mei desir uan. *per*so nois part ma uoluntatz. si tot men sui desesperatz. penssiu e cossiros mi te. 15 cella don plus fort mi soue.

c. 152 B Ges meillor dompna non sai. dieus *per* que ual tan. eu ia no caill ausarai. dire mon talan. 20 gen macuoill & am bel solatz. edel plus sui ma conseillatz. q*ue* sieu li clamaua merce. tem que plus se gardes deme.

Merces lai on no seschai. 25 torna en enoi gran. ses parlar la preiarai. coment a semblan. et ill conosca lo sil platz. caissi dobla lo iois elgratz. 30 qan lus cors ab lautre saue. eqand hom ses qerre fai be.

Franquezab cor uerai. trai amor enan. autz paratges la dechai. 35 qeil ric son truan. que tans nia de rics maluatz. *per* qel segles es sordeiatz. edompna que bon pretz mante. non am per ricor sals noi ue. 40

Chanssos uas labella uai. non per ren qiel man. quil pot ben lomal q*ue*u trai. saber ses mon dan. edilim calieis ses donatz. 45 mos coratges & autreiatz. sieus sui esieus serai iasse. morir puosc *per* ma bona fe.

Bona dompna on que siatz. iois sia ab uos eioi aiatz. 50 qieu no uos aus clamar merce. mas si uals penssar opuosc be.

441. Peirols

Ben dei chantar puois amors mo enseigna. em dona engeing cum puosc bos motz faire. que sil no fos eu non fora chantaire. ni conogutz p*er* tanta bona gen. mas ara ue esai certanamen. 5 que totz los bes q*ue* ma faitz mi uol uendre.

Sieu non sui drutz res nome pot defen-*dre. catot lomeins non sia fis amaire. francs e sofrens humils emerceiaire. ses trop parlar e debon celamen. 10 en aital guisa e p*er* aital couen. mautrei alieis q*ue* retener nom deigna. c. 152 c

Afor damic aten que iois men ueigna. dir opuosc ieu cami non es ueiaire. car ill tant rica e daut afaire. 15 coinda eprezans enfaitz & en paruen. p*er* q*ue*u sai ben samors adreich enten. q*ue* ges ta*n*t bas uas mi non deu dissendre.

Que farai doncs sofrirai mi datendre. non ieu mais am tot enp*er*don maltraire. 20 qieu non uuoill reis esser ni emp*er*aire. q*ue* non agues en lieis mon pessamen. no sui pro rics sol qieu lam finamen. grans honors mes que samors mi destreigna.

Bona dompna cal que falsa entresseigna. 25 mifaitz siuals don malegre e mesclaire. puois conoissetz q*ue* no men puosc estraire. ab bel semblan baissatz lomal qieu sen. caissim podetz trahinar longamen. edemon cor cauetz tot un pauc rendre. 30

Bona dompna ben o deuetz entendre. qieu uos am tant nous aus preiar de gaire. mas uos etz tant franca e de bon aire. p*er* que nauretz merce mon escien. lo mieu bon cor gardatz el fin talen. 35 ia de uostra riqueza nous soueigna.

Louers a faich peirols enoi enten. mot mal adreich ni ren q*ue* descoueigna.

Vai messatgiers lai amerce lom ren. a la comtessa encui iois epretz reigna. 40

442. Peirols

c. 152 D Dun sonet uau penssan. p*er* solatz e * p*er* rire. e non chantera ogan. estiers p*er* mon cossire. don mi conort chantan. 5 camors mauci desmai. car ma trobat uerai. plus denuill autraman.

Siuals bem uai daitan. q*ue* ges no*m* pot aucire. 10 a plus honrat afan. ni ab ta*n*t douz martire. catal dompna*m* coman. qes lagensser q*ue*u sai. bos mes lomals qieu trai. 15 mas ill na pechat gran.

Ren p*er* autrui noil man. de so que plus desire. ni eu eus tant la blan. re noil en ause dire. 20 anz qan lisui denan. mai*n*gtas uetz qan seschai. dic dompna que farai. nom respon mas gaban.

Las cum muor desiran. 25 sos hom e sos seruire. qem niria celan. maingtas uetz men azire. edic p*er* mal talen. q*ue* tot men partirai. 30 pois aqui eus trob lai. mon cor on era antan.

Li huoill dalcor mestan. alieis uas on qiem uire. si cades on quil an. 35 la uei ela remire. tot p*er* aital semblan. cum la flors com retrai. q*ue* tota uiais uai. contral soleill uiran. 40

Suna uetz tan ni qan. enfos estatz gauzire. sapchatz non es dengan. q*ue* souen en sospire. do*m*pna p*er* cui eu chan. 45 una ren uos dirai. saqest uostrom dechai. antai auretz ędan.

Chansoneta ab aitan. dreich amidonz ten uai. 50 edigas sil plai. q*ue* taprenda et chan.

Damor uos dic eu tan. q*ue* bon respieich enai. eia daqui enlai. 55 nuills hom no men deman.

443. Peirols

Mentencion ai tota en un uers mesa. * cum ualgues mais de chan qieu anc fezes. e pot esser que fora mieills apresa. chansoneta sieu faire la uolgues. mas chantar s torna enleugaria. 5 euers qui ben fairel sabia. es ben semblan que degues mais ualer. per queu i uuoill demostrar mon saber. c. 153 A

Amors mauci tant ses en mi enpresa. greus mes lafans el trebaills on ma mes. 10 tot nai perdut deportar egaieza. esanc ioi aic era non sai que ses. demidonz cossir nuoich edia. midonz cai dich cum lapel mia. dir opuosc ieu puois mi uen aplazer. 15 mas ill nom nol nim deigna retener.

Mal esgardiei son pretz ni sa riquesa. qan lenquisi perque fui folla res. et aic ben dreich cuna doussa franqesa. mi mostraua ab qem lasset empres. 20 gen mi sonaua em rizia. qand ieu anaua ni uenia. era ma si tornat enoncaler. que apenas mi deigna sol uezer.

Ia non creirai qieu nolagues conquisa. 25 sieu ualgues tant quil amar mi degues. ben sui doncs fols car eu lam si beil pesa. partirai men ai dompna non puosc ges. mas duna ren uos pregaria. que nous fos greu si nous plazia. 30 que nuilla res nom pot del cor mouer. lo desirier que tant nai en poder.

La gran beutat delieis niladreitesa. non es nuills hom que trop lauzar pogues. emi que ual sill es pros ni cortesa. 35 qieu muor per lieis enoillen pren merces. ben sui fols queu ia trobaria. altra dompna que mamaria. ara sai ieu qel reprouiers ditz uer. totz temps uol hom so que non * pot auer. 40 c. 153 B

Damor miplaing mas de nostra marquesa. sui mout iratz car lans tol uianes. per lieis es iois mantengutz eproesa. qes la mieiller dompna canc hom saubes. ni autra non cre quel mon sia. 45 que tant sapcha decortesia. capenas pot sos pretz elmon caber. catotz iorns creis enol laissa cazer.

Louers es faitz quilaprendia. epeirols uol que sabutz sia. 50 en uianes on pretz non pot caber. qeill marquesa li fai ben mantener.

444. Peirols

Totz temps mipac de solatz edechan. qen aqestz dos mestiers gais ecortes. ai mon engeing e mon coratge mes. ecar amors ab doutz plazers senansa. ben deu esser mos chans gais e ualens. 5 pois madompna mafaitz tant bos conuens. p*er* catotz iorns uiu en bona esperanssa.

Qand enprimier la ui mi plac aitan. que de moncor retener non puoc ges. totz son ab lieis & ancaras hi es. 10 mout itrobiei amorosa coindanssa. e cortes digz ebels enseignamens. e sibem sui p*er* samistat gauzens. car mes deloing nai dolor epesanssa.

Qui uol auer amor ab meins daffan. 15 aissis gardes franchamen eis tengues. que tort ni mal ni enoi noi fezes. si col soleils qel frei cristal seslanssa. de tal guisa coutran nais fuocs ardens. atressi es amors pieier turmens. 20 pois qei aiust ira nimaluolenssa.

c. 153 c Maltraich damor noserant ia ta*n*t gran. * qentraqels mals non estei cals q*ue* bes. qestiers non cre com sofrir lo pogues. pois qan saue com na gran benanansa. 25 ia non er tant segura ni plazens. que noi aia dangoissos pessamens. q*ue* restreignon lo ioi elalegranssa.

Mas emp*er*o qan se son doi aman. fort adirat eque nant grans mals pres. 30 qan franquessa los acorda emerces. mout es puois bona e doussa lacordanssa. cadoncs lor creis nouels esgauzimens. mas eu no uuoill que fols adiramens. mon cor segur torn en aital balanssa. 35

Totz temps aurai uas midonz bon talan. eserai sieus franchamen cui q*ue* pes. aiso nom pot tolre neguna res. souen recort sos faitz ela semblansa. cu*m* ill es bella e

pros & auinens. 40 ecum es doussa e gaia e plazens.
ecum sos pretz creis epoia et enanssa. (1)

NUCS DESAINCIRC

si fo de caersin. dun borc *que* a nom tegra. fills fon dun paubre uauassor *que* ac nom narman de sain circ. *per* so qel castels don el fo si auia nom saincirc qes ape de sainta maria deroca maor qe fo destruitz e derrochatz *per* gerra. aqest nucs si ac granren de fraires maiors de se e uolgron lo far clerc emanderont lo ad escòla amonpeslier. eqand ill cuideron * qel apreses letras el apres tenssos e cansos euers esiruentes e coblas. els faitz el ditz del ualens homes *que* eron adoncs ni *que* eron estat denan. & ab aq*ue*st saber el sen ioglari. el coms derodes el uescoms detorena sil leueron mout a la ioglaria ab las coblas & ab las tensons *que* ill feiron ab lui. lonc te*m*ps estet ab la comtessa debenauges. e p*er* lieis gazaignet lamistat densauaric de malleon locals lomes en arnes & en raubas & estet ab el lonc temps en peitieus & en las soas encontradas. epois en cataloigna & en aragon & en espaigna ab lo bon rei nanfos de lion & ab lo rei peire daragon. epois enproenssa ab totz los baros. epois en lombardia et en la marca teruisana. epres moiller en teruisana gentil e bella. gran ren ap*re*s delautrui saber e uolontiers lenseignet ad autrui. chanssons fetz fort bonas ebons sos ebonas coblas. mas anc non fo fort enamoratz. mas ben se saup feigner enamoratz. emout saup ben aleuar las soas dompnas eben decazer. et aqui son escriutas granren delas soas chanssos.

c. 153 D

(1) Seguono 8 righe bianche.

445. [Nucs desain circ]

c. 154 A Nuills (1) hom no sap damic tro la *per*dut. so que lamics li ualia denan. mas qan lopert epois es ason dan. eil notz aitan cum lauia ualgut. adoncs conois so quelamics ualia. 5 *per* qieu uolgra madompna sil plagues. anz qem *per*des que ellam conogues. so qieu li uaill que ia puois nom *per*dria.

Ben sai que sieu lagues aitan nogut. cum lai ualgut eson pretz traich enan. 10 ben agra dreich qem uolgues mal pl*us* gran. canc mais non fetz *per* qieu ai conogut. dema dompna q*ue* mais mi nozeria. ab lieis lomals nomen ualrial bes. *per* qem fora fort bon si ieu pogues. 15 que men partis mas *per* dieu non poiria.

Que samors ma si doussamen uencut. q*ue*eu non pens ni puosc auer talan. q*ue* ia delieis q*ue* mauci desiran. parta mon cor nilenuir nilen mut. 20 anz si enpren e si ferma qec dia. *per* que feira chausimen sil plagues. pos tant sui sieus que *per* sieu mi tengues. puois fezes en cum del sieu a sa guia.

Amors tant ai uostre uoler uolgut. 25 etant ai faich lonc temps uostre coman. canc nom trobetz en re uas uos tiran. detant ric ioi cum mauetz couengut. dessetz men un anz que del tot maucia. qentot lomon non es tant petitz bes. 30 amors que sil dema dompnam uengues. que nom des ioi enom tolgues feunia.

c. 154 B Sella nom ual ia autra nomaiut. ni * me uailla nim fassa bel semblan. car sil nom uol autre ioi non deman. 35 ni sim uolia amors faire son drut. d*e* nuill autra ges ieu non openria. anz sin lieis faill dic que amors non es. ni chausimens ni bontatz ni merces. ni franq*ue*sa el mon ni cortesia. 40

Don sauaric ges mamor non partria. demon amic *per* ren com men disses. entro q*ue* ieu deuer proat agues. si fos uertatz aisso com men diria.

(1) Sotto l'arco dell'*N* iniziale è ritratto « *.I. clerego cum capa.* »

446. Nuos desain circ

Anc enemics qieu agues. nuill temps nom tenc tant dedan. cum mos cors e miei huoill fan. e sieu ai perlor malpres. ill noi ant faich nuill gazaing. 5 qel cors ensospira enplaing. eil huoill enploron souen. et on cascus pieitz enpren. eplus uol qecs obezir. lai don sent lomal uenir. 10

Perque magrops si pogues. cal cor & als huoills qem fan. auer de ma mort talan. fugis mas ieu non puosc ges. anz matur emacompaing. 15 ab lor efis sers remaing. aladreich gai cors plazen. cui ill son obedien. els uuoill onrar eblandir. egen lauzar ses mentir. 20

Mas una aitals sazos es. que li plus leial aman. ecill qamon ses engan. son soanat emespres. et aicill acui sofraing. 25 tot so cadamor sataing. son uolgut enon es ges. camors fasa lui gauzen. que non sap los bens grazir. els mals qan los sent sofrir. 30

Mas demi uol cui ten pres. que fassa tot son coman. delieis que nom uol * nim blan. nil platz res cami plagues. caissim pren cum pres galuaing. 35 del bel desastruc estraing. acui lauenc far couen. que fezes son mandamen. et el noil dec far ni dir. ren qeil degues abellir. 40

c. 154 c

Ab aital couen enpres. sui sieus que plus noill deman. mas cossir euauc penssan. cum ieu sos plazers fezes. qel ditz fenissam refraing. 45 qui dis que braus cors safraing. qui gen lo seru humilmen. per qieu nomen espauen. tant lai cor degen seruir. qella iam laisse morir. 50

Mas pero preitz demort es. qui uai languen desiran. et aten enon sap qan. li uolra ualer merces. puois ai pieitz per qem complaing. 55 qen un iorn fenis e fraing. so com a conquist greumen. damor & al mieu paruen. degra poignar alfenir. aitan cum al conquerir. 60

Seignen sauaric mout plaing. gardacor car *per* estaing. camiet son aur fin ualen. el clar maragde luzen. *per* ueir escur que luzir. 65 nonpot mais ni resplandir.

447. Nucs desain circ

Tres enemics edos mals seignors ai. cus qecs poigna nuoig eiorn cum maucia. lenemic son miei oill el cors qem fai. uoler celliei cami nois taigneria. elus seigner es amors qenbaillia. 5 ten mon fincor e mon fin pessamen. lautre etz uos dompna encui menten. acui non aus mon cor mostrar ni dir. cum maucietz denuei e de desir.

c. 154 D Que farai doncs dompna q*ue* sai nilai. 10 non puosc trobar ren ses uos q*ue* bom sia. que farai ieu cui serion esmai. tuich autre ioi sideuos nolsauia. q*ue* farai ieu cui capdella eguia. la uostramors emfuich emsec empren. 15 qe farai ieu cautre ioi non aten. que farai ieu ni cum poirai gandir. siuos do*m*pna nom uoletz retenir.

Cum durarai ieu q*ue* non puosc morir. ni mauida nomes mas malananssa. 20 cum durarai ieu cui uos faitz languir. desesp*er*at ab un pauc desperanssa. cum durarai ieu q*ue* ia aleg*ra*nsa. non aurai mais si nomen ueu de uos. cum durarai ieu q*ue* sui tant gelos. 25 detot home qui uai uas uos eue. edetotz cels acui nauch dire be.

Cum uiurai ieu que tant coral sospir. fatz nuoich eiorn q*ue* mouon de pesanssa. cum uiurai ieu cui non pot far ni dir. 30 autra ses uos ren qem teigna ad honranssa. cum uiurai ieu cals nonport emembranssa. mas uostre cors elas plazens faissos. els cortes digz humils & amoros. cu*m* uiurai ieu q*ue* dals non prec deme. 35 dieu mas qem lais ab uos trobar merce.

Que dirai ieu dompna si nom mante. fina merces siuals daitan q*ue*u uenssa. ab mon fin cor & ab ma leial

Te. nostra rictat euostra gran ualenssa. 40 q*ue* dirai ieu si uos nom faitz suffrenssa. qe dirai eu·cautra non puosc uezer. qen dreich damor mi puosca alcor plazer. q*ue* dirai ieu cautra elmon non es. qem dones ioi p*er* nuill ben qem fezes. 45

Ala ualen comtessa deproenssa. car son * siei faich donor e de saber. eil dich cortes eil semblan deplazer. an ma chansos car cella decui es. mi comanda ca lieis la trameses. 50 c. 155 A

448. Nucs de sain circ

Gent ant saubut miei huoill uensser mon cor. et ieu mos huoills el cors auencut me. que mos cors ui eill huoill cella p*er* que. moront miei huoill & ieu el cors en mor. el cors mieitz mortz gardatz ses ben trahire. 5 fai me a lieis que lui auci aucire. depessamen denuei edecossir. los huoills de dol esi eis de desir.

Sim plor nimplaing ni menduoill emon cor. ni nai desir nomen plaign hom de re. 10 car ben conosc q*ue* p*er* lo mal q*ue* ue. detant ric luoc que negus hom non mor. epuosc ben dir que ric son miei cossire. esi iam puosc enardir q*ue*l desire. qieu ai delieis li mostre nil aus dir. 15 onratz serai neus sim fazia aucir.

Maintas sazos mo acort e mon cor. cum ieu laprec mas enaissi maue. qan cuial cors parlar labochal te. el desirs creis emos ardimens mor. 20 edoblon men lesglai eil lonc sospire. efail men sens tant qieu non sai que dire. calieis preiar non puosc esdeuenir. ni comensar nomosai ni giquir.

Esieu men loing plus mestai pres del cor. 25 et on ieu plus li fuig plus mi rete. p*er* que deltot retorn ensamerce. car non mor gen aicel q*ue* fugen mor. mas ges nom par qan son gen cors remire. qella deia mi ni autrui aucire. 30 anz mes semblan qella deia garir. aisso q*ue* * fai tot autra mortz morir. c. 155 B

Anz qieu lauis la conuc emon cor. et aic enlieis mesperanssa emafe. eqau la ui fui aissi sieus desse. 35 q*ue* p*er*lieis ual mos cors euiu emor. eil sui qec iorn aissi fizels seruire. e de sos bes enanssaire eg*ra*zire. cacels qadoncs lauion enazir. lafatz aras enanssar egrazir. 40

Ia nous cuidetz desirs qieu uos adire. nim sia greu car uos sui francs seruire. ses guizerdon car cill cara desir. uos mi fal tort q*ue* mauiatz fenir.

449. Nucs desain circ

Seruit aurai longamen. humils francs sers eleials. Samor don ai pres grans mals. ira pena etormen. gre maltraich ses' nuill esmenda. 5 et ancar uol qieu atenda. amors sadura merce. p*er* saber naurai be. soffren anz caltrui mi renda.

Amarai doncs finamen. 10 puois fis amars nomes sals. non ausarai esser fals. alieis caissim uai uoluen. co*n*seill mes ops qieu en prenda. mas amors ditz qanz mi penda. 15 qieu ia li menta de re. mas dreitz es cab aital fe. cu*m* ill compra qieu li uenda.

Mas ges uas lieis nom deffen. razos dreitz amors ni als. 20 esil platz mos dans mortals. elo sieu qier eissamen. non creza qieu lo contenda. q*ue*u uiu de paubra prebenda. q*ue* non ai poder de re. 25 car cella cal cor ab se. nouoill que hom lim deffenda.

Esfortz fatz car mi enten. nicar iperc mos iornals. enlieis don uista siuals. 30 ni pres niloing non aten. si doncs * noil platz que sestenda. enlieis merces ei dissenda. esser pot mas nono cre. car quils mieus mans non rete. 35 non par q*ue* los sieus mestenda.

c. 155 c

Huoills clars ab boca rizen. denz blancas cum es cristals. neus blanca non es aitals. cum sos cors rics de iouen. 40 blanca uermeilla ses menda. es la cara sotz la benda. tot hi es cant icoue. honrada sor tota re. si que noi ha com reprenda. 45

Demauidam faitz esmenda. bella de dura merce. ab sol q*ue* soffratz de me. q*ue*u p*er* uos acel entenda.

An sauaric lai part uenda. 50 chanssos uai dir de-part me. qez el sabra ben sit ue. se taing que fuga o atenda.

450. Nucs desain circ

Estat ai fort longamen. uas lieis qes falsa leials. et ai escerchatz mos mals. p*er* so nai pres maint tur-me*n*. e non qier don ni esmenda. 5 nimais nom platz qieu atenda. acort nidura m*er*ce. ni plazer ni ioi ni be. q*ue* sofren amors mi renda.

Quieu la serui finamen. 10 canc mos seruirs no*n* fo sals. ni noil uolgui esser fals. ni manei uas lieis uoluen. mas autre conseill taing prenda. tal que eu uuoill com mi penda. 15 si mais lobezisc en re. car dreitz es en leial fe. caissi con hom compra uenda.

Mon cor liloing eil defen. epens oimais chascus dals. 20 eplassail mos dans mortals. cami plaz lo sieus eissa-men. enoia autra contenda. euuoill qeil done pre-benda. aital cum donaua * ame. 25 eque ella lam iasse. eqel uas lieis si defenda. c. 155 D

Totz hom qen foll a sententen. en fol despen sos iornals. mas ami uai ben siuals. 30 car non qier ren ninaten. ni mais nom platz que sestenda. enlieis merces ni des-senda. car qui bon conseil non cre. el mal acuoill erete. 35 non par bon parlamen tenda.

Per so don ill uai rizen. torna sos safirs cristals. q*ue* sa natura es aitals. q*ue* mal despen son iouen. et aurail ops enbreu menda. enla cara sotz la benda. mas mi non taing ni coue. qieu diga de lieis tal re. don autra dompnam reprenda. 45

Non uuoill mais don ni esmenda. acort ni dura merce. ni mais non creza de me. q*ue* per lieis acel entenda.

451. Nucs desain circ

Nuilla ren que mestier maia. mas cant un pauc de saber. non ai de far chansson gaia. qieu non ai ioi ni lesper. damor ni dautras razos. 5 non es auinens chanssos. mas del ben q*ue*u ai uolgut. edelmal qieu ai agut. e del desir don mi duoill. la farai pois far la uuoill. 10

On hom plus ue ni sesaia. ni sent ioi ni desplazer. plus deu gardar non satraia. lai don ioi non pot auer. cara es una sazos. 15 que mal rend hom guizerdos. eseruizi son p*er*dut. eben faich desconógut. et amors uol & acuoill. aicels q*ue* mais ant dorguoill. 20

Greu trobom dompna ueraia. ni qeis uuoilla encar c. 156 A tener. ni amic decui ses- * chaia. que deia ioi conq*ue*rer. mas los fals feignens gignos. 25 tenon las falsas ioios. el fin son p*er*lor temsut. q*ue*u nagra ioi receubut. sil mieu fin ferm franc escuoill. uires el lor fraich fals fuoill. 30

Ses prometre e senes paia. si pot do*m*pna dechazer. si sol fai semblan qeil plaia. aisso que noil deu plazer. car de semblans nais ressos. 35 mals don intron ente*n*ssos. tal que sant gran ben uolgut. enon crezatz qieu descuit. ai so qauran uist miei huoill. ni puois sia aitals cum suoill. 40

Mas p*er* ren com men retraia. ni qieu i puosca uezer. non ai poder q*ue* nestraia. mon fin cor ni mon uoler. camics humils amoros. 45 fis ferms desaue*n*turos. sui cades maura nogut. so qem degra auer ualgut. car nom biais nim destuoill. non ai ioi ni pren nin tuoill. 50

Et on ella plus mesglaia. nim fai plagner ni doler. il ri echanta esapaia. eis dona ioi elezer. il mes mala & eul sui bos. 55 eu sui agnels ill leos. il ma lonc temps uil tengut. eu lieis car il ma uencut. eu nola uens nimen tuoill. si tot mes demal escuoill. 60

Regina sainchа aragos. etolsans et auignos. son gen *per* uos reuengut. car dieus uos fai tal uertut. qel uostronrat ric capduoill. 65 trobom fruich eflor e fuoill.

452. Nucs desain circ

Longamen ai atenduda. una razon auinen. don fezes chansson plazen. mas ancar nomes uenguda. e * si uuoill dela razo. 5 qieu ai far uera chansso. doncs la farai mieig partida. chansson ioiosa emarrida. lauzan delben qai agut. eplangen car lai *per*dut. 10

c. 156 B

Cui dieus uol ben silaiuda. cami uolc ben longamen. qem det un ric ioi gauzen. de uos cara ai *per*duda. ai dieus ta*n*t plazens mi fo. 15 lo iois etant mi saup bo. etant aic auinen uida. mas aora mes faillida. qieu men sent daut bas cazut. el cor detot ric ioi nut. 20

Delonor qai receubuda. del uostre cors couinen. ai mon cor trist edolen. car uei qel uolers uos muda. cauiatz enla sazo. 25 qan dieus uolia mon pro. ai tant mi dol lapartida. esi lamors es fenida. mal ai uostre cors uegut. el ben qei es conogut. 30

Fols cors si penssa ecuda. que leu pretz so q*ue* el dissen. e *per* fol neci paruen. ai uista tal decazuda. qestaua enric resso. 35 de ualor edefaisso. car cella cui foldatz guida. penssa esser enriquida. qand uei que siei faich menut. intron en crim & enbruit. 40

E pois dompna es dissenduda. *per* blasme de faillimen. noia mais reuenime*n*. conors deloing la saluda. car de iusta faillizo. 45 troba greu do*m*pna perdo. anz licor chascus eil crida. et anz q*ue* torn en oblida. lo crims atant corregut. quil es tornada enrefut. 50

Dompna sius etz irascuda. uas mi ges nous mi deffen. nius mi tuoill nius uau fugen. canc pois uos aic conoguda. non agui entenssio. 55 cab autra si ab uos no. trobes capteing ni garida. * car uos metz tant abellida. qe non uuoill ses uos maiut. dieus nim don ioi ni salut. 60

c. 156 C

Lai on non es conoguda. dreitura fai faillizo. quii uai demandar razo. elai on blasmom faillida. degresser onors grazida. 65 mas eu ai tart conogut. so qem notz ni ma nogut.

453. Nucs desain circ

Enaissi cum son plus car. qe non solon miei chantar. eplus onrat miei desir. dei plus plazen chansson far. esieu tant plazen chansso. 5 fatz cum ai plazen razo. ben er ma chansos plazens. egaia & auinens. qeil dig eil faich eil bel semblan. son auinen de uos *per* cui eu chan. 10

Perqem dei ben esforssar. ab lauzar et ab ben dir. de uostre ric pretz grazir. e dei amor merceiar. car deme uos ai fait do. 15 car bem rent ric guizerdo. dels greus durs maltraitz cozens. els doutz plazens pessamens. qieu ai de uos cuiam euuoill eblan. efuich esec edesir esoan. 20

Sens uos mi fai soanar. q*ue* nomen mostra iauzir. azautz menfai abellir. do*m*pna eus mi fai desirar. esec uos car mes tant bo. 25 qan remir uostra faisso. eus fuig pel brui delas gens. eus blan car etz tant ualens. eus uuoill ecum *per* seruir der enan. eus am car uei camon cor plazetz tan. 30

Sieus uolia ben lauzar. uostra ualor ses mentir. et honrar et acuillir. lo uostr auinen parlar. elas beutatz qen uos so. 35 ni beil si eil plazen no. els rics gais captenemens. ben sabrial meins sa- * bens. cals etz *per* qieu non uos uuoill lauzar tan. cum mostral uers ni cu*m* ai entalan. 40

c. 156 D

Ges nomausi conssirar. que uos prec ni uos aus dir. cum men faitz la*n*guen morir. ni nom uuoill desesperar. qen la uostrententsssio. 45 sui rics pois ai sospeisso. camors qelz rics autz cors uens. mi puosca aitant leumens. donar breumens so que eu uos deman. cum mi *per* uos far morir desiran. 50

Bella dompna ges nom par. com deia mais obezir. autra dompna ni seruir. en dreich damor ni honrar. et a ben plazen sazo. 55 cel quis en uostra preiso. qel uostromils francs paruens. fai dels cors iratz gauzens. eil mal *que* datz son ben epro li dan. elira iois e repaus li affan. 60

Na saluatga mout es gens. uostre bels comenssamens. qeil dig son gai elifaich benestan. el cors plazens e dauinen semblan.

454. Nucs desain circ

Ses desir eses razo. qieu non ai don sia gais. mi uen emon cor em nais. us doutz desirs qem somo. qieu chan efassa chansso. 5 eqem done solatz et alegranssa. esia gais e que fassa semblanssa. qe dalegrier uen hom enbon esper. e debon esp*er*ansa engran plazer.

Vers es que longa sazo. 10 ai estat en grans esmais. cargatz dira edesglais. en gerra & entensso. p*er* cellieis *que* mal anc fo. aitan plazens edebella acoindanssa. 15 qel cor mauci la doussa re-*me*m*branssa. mas malmongrat segon qieu fatz parer. torn lieis qieu plus desir enoncaler. c. 157 A

E si nai mon cor fello. nin plaing nin plor nim nirais. 20 p*er* lieis *que* samor mestrais. mi ni lieis non ochaiso. caitals ai estatz eso. que anc damor non aic gran benananssa. *que* nom tornes en dol & en pesanssa. 25 ni anc damor non puoc gran ioi auer. qel ioi endol nom fezes remaner.

Del mieu dan farai p*er*do. que nomen clamarai mais. mas al cor aurai los fais. 30 qan uei duna dompna pro. don salegron tuich li bo. que pren desi del autrui tort uenganssa. tal don sos pretz & ill torn en erranssa. epros do*m*pna non degra dechazer. 35 si nison pretz p*er* autrui far doler.

Mas ieu sui daital faisso. canc uas dompna nom atrais. bruida ni iouens ni iais. pois desi fez a mains do. 40 que pois dona entenssio. dompna achascun eu non teing ad honranssa. lonor qil fai car ses dar esperanssa. pot ben dompna que a sen esaber. saluant sonor son amic retener. 45

Ben uolria saubes per deuinanssa. cill qieu desir la doussa desiranssa. cai e mon cor del sieu gen cors uezer. on son complit tuich auinen plazer.

455. Nucs desain ciro

Anc non ui temps ni sazo. ni nuoich ni iorn ni an ni mes. que tant cum er fai mi plagues. ni on tant fezès demon pro. car sui estortz amal amor. 5 on merces ualer nom podia. e * sui tornatz lai on deuia. on trob franqesa et honor. eleial cor duna color.

c. 157 B

E pois midonz mafaich perdo. 10 ni mia pladeiat merces. si ia mais fatz ren qa lieis pes. ia puois merces no mi razo. esieu anc iorn amei aillor. nomes greu ni alieis non sia. 15 qer lam mil tans que non solia. que lai apresi cal follor. fai quis part de son bon seignor.

Ges noil puosc rendre guizerdo. dels iais ni dels gaugz ni dels bes. 20 quemidonz mafaitz epromes. mas daitan desai on eu so. soplei lai on es et ador. epuois recort miluetz lo dia. sos digz sos faitz sa cortesia. 25 els huoills clars qa plens de doussor. qem tiron doussamen uas lor.

Ben sai que ges dignes non so. sieu miltans demal nagues pres. que non ai etotz temps agues. 30 faich ami donz qeil saubes bo. qelam perdones sa clamor. mas hom forfaitz qan somelia. deu trobar merce sis chastia. que li peneden pechador. 35 ant sus el cel lo ioi maior.

E si tot laltra falsa fo. ni failli uas mi ni mespres. da qesta non cre qo fezes. mas car sai com tant la so-

mo. 40 damar eu men don gran temor. car aillors enai ielosia. car cel qui ten en sa baillia. castel a maing demandador. del p*er*dre deu auer paor. 45

Chanssos enans que ans aillor. analazais dautier tenuia. qieu uuoill que sapcha decal guia. mestai ecum me uai damor. ecum eu sui partitz derror. 50

456. Nucs desain circ

c. 157 c

Dels huoills edelcor e de me. ai eu mezeis pechat trop gran. car eu celliei q*ue* mon cor te. non uei emuor sai desiran. el cor plangen els huoils ploran. 5 car sill autre ben nom fazia. si uals lo iorn que eu podia. son bel cors gai plazen uezer. nom podia mals dan tener.

Perqes fols qui en amor cre. 10 son sen ni ren fai qeil coman. qieu lo crezei p*er* qem naue. amarrir plaignen sospiran. qel sens uolc que manes loignan. demidonz don teing afoillia. 15 totz faitz que ioi damor desuia. etei*ng* a sen et a saber. tot so que iois men fai uoler.

Chascus hom que son gen cors ue. lama eladopta elablan. 20 et eu mais qelcor elafe. hi ai mes etot mon talan. que sa clara beutatz resplan. e sa humils plazen paria. el solatz e la cortesia. 25 lafant honrar ecar tener. als pros egrazir etemer.

Tant ual que sitot nom fai be. ial cor nimos precs nimon chan. non partrai ecades merce. 30 noil qieira humilmen merceian. qieu sai qonrat mi son lidan. car qui p*er* rics. (1) lesforssamens si beis fadia. nes gens p*er* qieu non uuoill mouer. 35 lo cor nils precs nil bon esper.

Anz lam elamarai iasse. qecs iorns mi sembla plus dunan. car non la uei enom rete. nuills faitz on eu

(1) Spazio bianco per 11 lettere.

fassa engan. 40 anz cre far son pro elmieu dan. ai las entant auinen guia. ai essaiat si ia poiria. samor
c. 157 D ni son grat * retener. ni cum poirai far son plazer. 45

Pros comtessa demon ferran. mas mans iointas on que sia. soplei uas uostra seignoria. e creissi atot mon poder. la ualor que uos fai ualer. 50

457. Nucs desain ciro

Aissi cum es coinda egaia. cortesa eplazens. edazaut atotas gens. la bella de cui eu chan. mes ops que daital semblan. 5 cum ill es fassa canso. coinda egaia ab plazen so. qeil mande lai qeil an dire. lo desire. qieu ai. 10 de uezer son bel cors gai.

Desir nai ieu ecossire. epessamen et esmai. car non lauei & esglai. canc nuilla sazo non fo. 15 sieu ui sagaia faisso. que anc trebailla ni dan. sentis ni mal ni affan. aitant doussamen mapaia. qanz qieu aia. 20 deturmens. sos cars francs humils paruens.

Ia non cre qez eu matraia. uas autra qel cors el sens. el desirs el pessamens. 25 si acordon dun talan. cus qecs la uol elablan. dig nil faich nil si nil no. nil beil semblan nil doutz rire. nil sospire. 30 nil esmai. nil doutz iai nil plazent plai.

Sos amics esos seruire. esos hom sui eserai. edompna uista non ai. 35 nuill luoc ni sai on eu so. que mais delieis un cordo. non ames osol un man. qe sai preses de ioi tan. cum pren cel qui si donz baia. 40 ni qei iaia. que tormens. mes totz autres gauzimens.

Ges per lauol gen sauaia. cui desplatz iois eiouens. 45 ni per los mieus maluolens. qem uan mos mals escercan.
c. 158 A noman * mon ioi amerman. anz li dic que per razo. deu per els uoler mon pro. 50 com deu faire don sazire. eque tire. a cels lai. a cui sos plazers desplai.

Sol quil nois uolua nis uire. 55 ia nuills temps nom uoluerai. lo uoler que uolgut ai. e sos cors a compai-

gno. franc fizel fin ferm e bo. per far los faitz qeil fin fan. 60 mon cors qes ses tot engan. p*er* far so qalieis plaia. ni seschaia. q*ue* ia lens. non er als sieus mandamens. 65

Dalfin declara razo. ai er faicha ma chansso. p*er* so que puosca eslire. edeuire. cum euai. nas lieis mon fin cor uerai. 70

458. Nucs desain circ

Mains greus durs pessamens. e mains desir plazens. e maintas greus dolors. mescladas ab doussors. sent emaint desplazer 5 cel q*ue*stai en poder. damor & en baillia. caissi uiu meitadatz. amics enamoratz. ab ioi & ab feunia. 10

Dompnas desconoissens. ab lor leugiers talens. an tant faich q*ue* amors. par als plus fis errors. q*ue* non podon tener. 15 un iorn ferm lor uoler. e par lor cortesia. engans efalsetatz. e lor nescis baratz. iois ebella coindia. 20

Da qim moc lespauens. don ai estat temens. p*er* que nom fo sabors. bels se*m*blans ni honors. ni non tengui auer. 25 promessa ni plazer. ni bel dich non prendria. mas en dreich desolatz. mas er sui tals tornatz. cab sol scignar uenria. 30

Als bels captenemens. et als cortes * paruens. et al fugir follors. conois hom las meillors. qel semblans fai parer. 35 so don al cors uoler. doncs si de far foillia. non uos pren uolu*n*tatz. ial semblan non fassatz. nois taing que plus endia. 40 (1).

c. 158 B

(1) Seguono 32 righe bianche.

c. 158 c

PERDIGONS

fon ioglars. esaup trobar euiular trop ben. efon deleuescat degauaudan dun castel 'qe a nom lesperon. e fon fills dun paubre homen q*ue* era pescaire. ep*er* son sen ep*er* son trobar poiet engran pretz & engran honor. ta*n*t qel dalfins daluernge lo tenc per son cauallier el uestic elarmet ab se lonc temps. eil donet terra erenda. e tuich li baron eil prince li fasiant trop grand honor. lonc temps ac degrans bonas auenturas. mas mout li camieron pois las bonas auenturas euengron li las malas. qez el p*er*det los amics elas amigas. el pretz. elonor. elauer. epois el se rendet enlorden decistel. elai moric. et aqui son escriutas delas soas canssos.

459. [Perdigons]

Tot (1) lan mi ten amors daital faiso. cum estai cel qal mal dond sadormis. emorria dormen tant es conquis. enbreu dora entro com lo ressida. atressi mes tals dolors demedida. 5 qem donamors que sol nom sai nim sen. e cuich morir ab aqest marrimen. tro q*ue* mesfortz defar una chansso. qem resside daq*ue*st tormen on so.

Ben fetz amors lusatge del lairo. 10 qand encontra cellui destraing pays. eil fai creire caillors es sos camis. tro quel li ditz bels amics tu mi guida. et enaissi es mainta gens trahida. q*ue* lail mena onpuois lo lia elpren. 15 et eu puosc dir atressi ueramen. qez eu segei amor tant coil saup bo. tant mi menet tro * mac ensa preiso.

c. 158 D

(1) Nel vano del *T* iniziale è raffigurato « *.I. jogolar cum viola* ».

Etem lai pres on non trob rezensso. mas dema mort caissi lor abellis. 20 entre midonz & amors cui sui fis. lor platz ma mortz elor es abellida. mas eu sui cel que merce nolor crida. plus cum fai cel qes liuratz atormen. que sap que plus noil ualria men. 25 clamar merce aia tort o razo. *per queu* men lais *que* mot non lor enso.

Pero non sai cal me fassa ocal no. pois *per* mon dan mengana em trahis. amors uas cui estau totz temps aclis. 30 al sieu plazer caitals fo mescarida. etengro trop aparaula grazida. sol nom mostres tant brau chaptenemen. mas sil saunis pel mieu dechazemen. ben fai semblan *que* maia cor fello. 35 *que per* mon dan non tem far mespreiso.

E fatz esfortz sab ira ioi mi do. mas en aissom conort emafortis. contral desir encamors ma assis. aissi cum cel ca batailla ramida. 40 *que* sap deplan sa razos es delida. qand es encort on ho*m* dreich noill consen. et ab tot so sis combat eissamen. mi combat eu en cort on nom ten pro. *que* amors ma foriutgat no*n* sai co. 45

Ai bel esper pros dompna issernida. ta*n*t grans dreitz es si damor mal mi pren. car anc de uos mi parti las dolen. *per* cel una *que* ia nom tenra pro. anz maucira en sa doussa preiso. 50

460. Perdigons

Trop ai estat qen bon esper no*n* ui. *per* qes ben dreitz que totz iois mi sofraigna. car eu miloing dela soa * compaigna. *per* mon fol sen don anc iorn nom gauzi. c. 159 A mas siuals lieis non costa re. 5 qel dans torna totz sobre me. et on eu plus men uau loignan. meins nai de ioi emais de dan.

Si ma foudatz mengana ni mauci. ben es razos que ia hom nomen plaigna. 10 qieu sui cum cel qen mieich delaigais bagna. e mor deset & es dreitz sous afi. qieu muoira desiran del be. qieu aurai desirat ancse. *queu* nagra tot so qen deman. 15 si qan fugi mi traisses enan.

Sil sui mespres que ren non sai cossi. man denant lieis ni non sai cum remaigna. car qui so fai aseignor qe non taigna. qand el laric bon eleial efi. 20 paor deu auer qand iue. q*ue* p*er*da lo seignor ese. esieu pert lieis cui mi coman. p*er*dut ai me eioi echan.

Perdre lapuosc quil non p*er*dra ia mi. 25 qen eis lo iorn uuoill q*ue* mortz mi contraigna. que ia p*er* rem departisca nim fraigna. mon cor delieis cai fermat enaissi. detot altrafar mi mescre. mas lai trob tant debona fe. 30 qel sen el saber el talan. i trob acordatz dun semblan.

Ben es razos qieu muoira enaissi. car estau sai marritz enterra estraigna. don ai assatz que plor eque co*m*plaigna. 35 car laissiei lieis que de mort mi gari. qan mi trais de mala merce. ai dieus cals pechatz mi rete. que sagues mortz estat estat un an. sil degrieu puois uenir enan. 40

Cel queditz cal cor non soue. deso com ab los huoills non ue. miei huoill len * desmenton ploran. el cors plangen e sospiran. — c. 159 B

Bels rainiers deuos mi soue. 45 e demido*nz* mais dautra re. ecar ieu nous uei fatz mon dan. e midonz don mor desiran.

461. Perdigons

Los mals damor ai eu ben totz apres. mas anc los bes non puoic un iorn saber. esi non fos car hi ai bon esper. ben cuiera que non hi agues ies. & agra dreig qem fos desesperatz 5 ta*n*t ai amat et anc non fui amatz. pero sil bes es tant doutz e plazens. cum es lo mals angoissos ecozens. anz uuoill morir qieu ancar nolatenda.

Catressi cre camorir mauengues. 10 euiuria totz temps ses mon plazer. doncs mes lo mieills que muoira en bon esp*er*. caia uida que ia pro nom tengues. cassatz es mortz totz hom que uiu iratz. acui non es iois ni plazers donatz. 15 eu sui ben cel q*ue* negus gauzimens.

nom pot dar ioi qieu ia sia gauzens. sala bella non platz qamercem prenda.

E sieu p*er*so sui forsatz ni mespres. car sol uos aus desirar ni uoler. 20 ges p*er* tot so no*m* tuoill de bon esper. car maior tort p*er*dona ben merces. pero sil tortz mi fos a dreich iutgatz. non cuiera esser tant encolpatz. mas uencut es tot so que forssa uens. 25 que negus dreitz noi pot esser guirens. p*er* que mes ops q*ue* merces mi defenda.

Lagrans beutatz eil ualors qen lieis es. etuich bon aip que dompna puosca auer. mi fan ades estar enbon esper. 30 q*ue* so no*n* cuich que ies esser pogues. q*ue* lai * on es totz autres bens pausatz. que noi degues esser humilitatz. som fai sofrir mas dolors bonamens. comilitatz merces echausimens. 35 men pot ualer sol camidonz senprenda.

c. 159 c

Eu & amors em daital guisa empres. cora ni iorn nuoich ni maiti ni ser. nois part demi ni eu debon esper. q*ue* mort magra la dolors ta*n*t greus es. 40 sin bon esper nom fos asseguratz. p*er*o mos mals non en ren mermatz. q*ue* bos espers maura faich longamen. estar marrit & engran pe*n*ssamen. et ancara tem que plus car mo uenda. 45

Mas sieu un iorn fos amics apellatz. detant bon cor cum eu lim sui donatz. alabella don nois part mos talens. anc tant amors nom destreis malamens. qen eis lo iorn nom nagues faicha esmenda. 50 (1)

462. Perdigons

Ben aioil mal eilafan eil cossir. q*ue*u ai sofertz longamen p*er* amor. q*ue* milaitans men ant plus desabor. li ben camors mi fai aras sentir. que plus mi fai lomals lo ben plazer. 5 car semblan mes que si ia mals non fos.

---

(1) Seguono 6 righe bianche.

ia negus bens non fora saboros. donc es lo mals meilluramens del be. *per* cus qecs fai agrazir qan saue.

Afin amor grazisc lo doutz desir. 10 qem ten mon cor c. 159 d entant fina dousor. que * non es mals don eu sentis dolor. si totz lomons mi iutgaua morir. et aian grans merces car fetz uoler. a la bella decui fatz mas chanssos. q*ue*u lim donei car anc tant nom plac dos. neus qim dones tolomon *per* iasse. nom plagra ta*n*t cu*m* qan li donei me.

En am ador pogril mieills auenir. ta*n*t a desen depretz edeualor. 20 mas als autres ai aitant auzit dir. qen ben amar es chascus dun poder. epaubres hom fai hi meillurazos. qand es de sen contral ric cabalos. caitant cu*m* a meins de ricor ense. 25 tant grazis plus quil honra nil mante.

Car fin amors nomanda ges chausir. comte ni duc rei ni emperador. mas fin amic eses cor trichador. fra*n*c eleial eqeis gart defaillir. 30 equi no*n* sap aqestz aips mantenir. paratge aunis esi mezeis met ios. car ad amor non es ualens ni bos. qen paratge non conosc eu mais re. mas q*ue* mais na cel q*ue* mieils si chapte. 30

Fis iois honratz puois tant uos fai sofrir. fina merces acui grazise (1) lonor. qem retengatz *per* leial seruidor. *per* amor dieu ia non uoillatz auzir. fals lausengiers qen amor dechazer. 40 poignon totz iorns tant son co*n*trarios. mas laissatz los morir totz enueios. q*ue* cu*m* pechat esteing hom ab merce. esteing iois lor qui *per* els nois recre.

Aitan sapchatz que sieu ren cuich ualer. 45 mos seigner nuc delbautz qes enueios. de totz bos aips on pretz es cabalos. mo fai cuiar cab tal gauch mi rete. cu*m* sera eu pretz qel ama mais que re.

c. 160 a Demonpeslier uai ben amon plazer. 50 qel seigner es francs & humils e bos. et ensos faitz es daitals guizerdos. qel honra dieu etot bon pretz mante. perqel lo creis elenanssa el soste.

---

(1) Sic.

463. Perdigons.

Bem dizon sen mas chanssos. fezes sonetz plazens egais. q*ue* mos chans enualgra mais. et eu segon mas razos. taing que fassa motz esos. 5 quil auzon bein canc sem plang. en chantan delmal damor. esieu chan dema dolor. nonlor deu esser estraing. si nom fatz sos coindes ni galaubiers. 10 cab marimen nosacorda alegriers.

E car eu sui enueios. detotz auinens assais. conosc que noia als sauais. p*er* qieu mo pretz p*er* un dos. 15 e ia maluaz nuaillos. nom tolran tant ric gazai*n*g. si puosc conqerre ualor. ab sola lieis cui ador. qes aurs enpoder destaing. 20 plassa mos bes puois sieus sui domengiers. amon dan met gelos elausengiers.

Entramor epessamen. ebons cuitz egreu cossir. efin ioi elonc desir. 20 mi menon leuan cazen. epel lonc sospir eplor. de paor. qel comiatz. qem fon donatz. 30 gen acordatz. soblit car no sui tornatz.

Ar parra dafortimen. qim ue laissar eguerpir. si autrem uol acuillir. 35 nim reten p*er* chausimen. car li ualen ualedor. ant sabor. dels laissatz. desamparatz. 40 don par pechatz. fassen capteins acabatz.

Fins iois dreituraus defen. que cui * que ueiatz faillir. c. 160 B que uos noi prendatz albir. 45 mas pretz eualor e sen. uos det dieus qeus fetz meillor. egensor. dels regnatz. que lenganatz. uiu sals e lautre encolpatz.

Qim laissa ses faillimen. ges p*er*ta*n*t non cuich delir. qancar ai on puosc garir. 55 si dieus lobautz mi deffen. que lai trob fina ualor. ses error. on lonratz. pretz esmeratz. sobrepoiatz. am parals desamparatz (1).

---

(1) Il resto della colonna è bianco.

c. 160 c

RAEMBAUTZ DEVACHEIRAS

si fo fills dun paubre cauallier deproenssa del castel deuacheiras *que* auia nom peirops *que* era tenguts per fol. en Raembautz se fetz ioglars et estet longa sazon ab lo prince daurenga. & el li fetz gran ben egran honor. el enansset. el fetz conoisser eprezar alas bonas gens. epois el sen uenc amonferrat amiser lo marqes bonifaci. et estet en sa cort lonc temps. e crec se desen edarnes edetrobar. & enamoret se dela seror del marqes *que* auia nom madompna biatritz qe fo moiller den haenric del carret. etrobet delieis maintas bonas chanssos. & apellauala en sas chanssos mos bels cauall iers. e fon crezut qella liuolgues gran ben per amor. eqand lo marqes anet en romania et el lo menet ab se. e fetz lo cauallier. e det li gran terra egrand renda el regesme desalonich elai el moric.

464. [Raembautz de uaqueiras]

Leu (1) pot hom pretz e gauch auer. ses amor qui bei sap poignar. ab qeis gart de tot malestar. e fassa de ben son poder. *per* qieu sitot amors mi faill. 5 fatz tant deben cum puosc euaill. esieu pert madompna & amor. non uuoill *per*dre pretz ni ualor. qestiers puosc uiure onratz epros. *per* que nom cal far dun dan dos. 10

c. 160 d Pero ben sai sim desesper. qel mieills * depretz i desampar. camors falz mellors meillurar. el plus maluatz pot far ualer. esap far de uolpill uassal. 15 el desauinen debon taill. e dona a mains paubres ricor. epois ta*n*t i trob delauzor. eu sui tant depretz enueios. *que* ben amera samatz fos. 20

(1) A lato dell'*L* iniziale è raffigurato « *.I. cauallier a pe* ».

Mas p*er*o men uuoill estraire. camors tol mais q*ue* non uol dar. q*ue* p*er* un beil uei cent mals far. emil pesars contrun plazer. et anc non det ioi ses trebaill. 25 mas cum qeis uuoilla so engaill. qieu non uuoill son ris ni son plor. puois non aurai gauch ni dolor. si uals noil serai mals ni bos. elais mestar desamoros. 30

Er uuoill totz bos aips retener. ia no*m* remaigna p*er* amar. puois nom poira iois repropchar. ni pretz qels meta eno*n* caler. ni qenren uas lor manuaill. 35 cus amoros desirs massaill. per tal qel mon non a genssor. eprend en luoc delben lonor. car uol q*ue*u lau en mas chanssos. son pretz e sas bellas faissos. 40

Ia sa beutat ni son saber. son bel ris ni son gen parlar. nom cuich ma dompna uendre car. q*ue* bem puosc desamor retener. mas qan si ue dinz son miraill. 45 color derobin ab cristal. ecar la lauzon limeillor. mi cuia auer p*er* seruidor. cais conors mer si nomes pros. mas non cuich qieu lam enperdos. 50

Ab cor faich uau midonz uezer. cara*m* pot p*er*dre ogazaignar. esi uol mos p*re*cs escoutar. auram sempres ason uoler. esin autra razon massail. 55 nois tai*n*g * qen tenson nin baraill. ab lieis mas pens dautramador. et anc floris de blanchaflor. non pres comiat tant doloiros. cum eu dompna sim part de uos. 60

c. 161 A

Iohan ses terra si damor. non ai en breu gauch & honor. ia mais non serai amoros. euiurai malgrat damor pros.

Pero si mado*m*pnam socor. 65 qes caps de pretz edeualor. ben poirem estar eu e uos. honrat entrels drutz cabalos.

465. Raembautz deuaqeiras

Ia non cuiei uezer. camors mi destreises. tant que dompnam tengues. del tot enson poder. que contral lor orguoill. 5 fora orgoillos cum suoill. mas beutatz e iouens. egentils cors plazens. eil gai dich plazentier.

de mon bel cauallier. 10 mant faich priuat destraing. epuois durs cors safraing. uas amor en luoc car. sap mieills sa do*m*pna amar. cumils trop amoros. 15 de totas enueios.

Madompnam pot auer. enuill autra non ges. pero qe il gensser es. ecar sap mais ualer. 20 caitals es cum lauuoill. q*ue* ren noi met nin tuoill. coinda e gaia eplazens. bella & auinens. et a bon pretz entier. 25 esen qan la mestier. efoudat lai ois taing. enuils bes noil sofraing. cab faitz & ab honrar. si fai a totz prezar. 30 elauzar als plus pros. qei uezon mais razos.

E sim uol retener. aissi cu*m* ma promes. mout mes ben damor pres. 35 mas trop fatz lonc esper. q*ue* del desir mi duoill. qem mostron siei beill huoill. esa cara rizens. esim des sos cors gens. 40 so * cab son co*n*seill qier. uencut agra asobrier. dauentura galuaing. qensa merce remaing. pois mi uolc autreiar. 45 q*ue*u la pogues preiar. et amar enrescos. en fezes mas chanssos.

c. 161 B

Dieus lam lais conquerer. euaillam dreitz efes. 50 qieu sui deltot conques. calieis nom puosc tener. epois uassals acuoill. seignor enson capduoill. qeil es obediens. 55 pauc desfortz fai sil uens. doncs midonz sim conquier. cab fin cor uertadier. li sui e silam fraing. mos couens nuill gazaing. 60 non pot elmieu dan far. e fara sen blazmar. sieu la seru enp*er*dos. epuois les mos dans bos.

Dompna aissom fai temer. 65 qe*m* faillal gaugz enpres. car me sui ta*n*t aut mes. p*er* qieu tem bas cazer. mas nom uiest nim despuoill. ab negun mal escuoil. 70 q*ue* celans etemens. et homils esofrens. uos sui ses cor leugier. e ditz el reprouier. conratz bes mal refraing. 75 p*er* cauos macompaing. qeil mal seignor auar. fant lor uassals baissar. el larcs enanssa ab dos. si esos compaignos. 80

De solatz e dauer. es larga enoi fail res. pros dompna mas merces. e m*er*ceus uuoill qerer. caprop

laflor el fuoill. 85 nais dalbre fruitz com cuoill. emerces nais breumens. apres ualor esens. qui franchamen lenquier. et hom ia fai mainier. 90 dun esparuier guilfaing. et eu qeus mi complaing. non puosc merce trobar. edieus cu*m* poc formar. tantas bellas faissos. 95 lai on merces non fos.

Malam poc tant plazer. uostre gens cors cortes. qieu pert dautras mains bes. * caissim deu escazer. 100 car per uos mi destuoill. comen gui desiduoill. acui fo souinens. lareina entre dens. don la fada al uergier. 105 perdet & eu sofier. eueill eplor eplaing. per uos epens em laing. cum pogues conquistar. edegraus gazaignar. 110 qien pert dautras per uos. que magran faich ioios. c. 161 c

Bona dompna ualens. cortesa e conoissens. non crezatz lausengier. 115 ni ielos malparlier. demi cab uos remaing. cad autra nom complaing. nim puosc mais dompna amar. mas seruir & honrar. 120 las uuoill totas per uos. qetz plus bella eplus pros.

Na biatritz ualens. es bella eplazens. eus donon pretz entier. 125 dompnas e cauallier. equi qeus acompaing. a totz si cum lor taing. sabetz ben dir e far. els meillors mais honrar. 130 e sieu dic ben de uos. assatz nai compaignos.

466. Raembautz deuaqeiras

Sauis efols humils & orgoillos. cobes elarcs euolpills & arditz. sui qan seschai e gauzens emarritz. esai esser plazens & enoios. euils ecars euilans ecortes. 5 auols ebos econosc mals e bes. et ai detotz bos aips cor esaber. eqand ren faill fatz oper non poder.

En totz afars sui sauis e gignos. mas midonz am tant qieu sui enfollitz. 10 cades lam mais onpieitz mi fai emditz. enai orguoill car sai ques bella epros. esui cobes cab son bel cors iagues. tant que plus larcs en * sui c. 161 d

emieils apres. esui uolpils car non laus enquerer. 15 etrop arditz car tant ric ioi esper.

Bella dompna tals gaugz mi uen de uos. q*ue* marritz uauc car non uos sui aizitz. car p*er* uos sui als pros tant abellitz. que noi ant sen li maluatz enoios. 20 bem tenrai uil sab uos nom ual merces. qiem tenc tant car p*er* uos entotas res. que p*er* uilans men fatz als crois tener. ep*er* cortes als pros tant sai ualer.

Damor dis mal emas autras chansos. 25 pel mal qem fetz labella enganairitz. mas uos dompna ab totz bos aips co*m*plitz. mifaitz tant bes qesme*n*da mes edos. camors euos mauetz talren p*ro*mes. que ual cen dos cautra dompnam fezes. 30 tant ualetz mais p*er* qieus uuoill mais auer. eus tem p*er*dre eus uuoill mais conquerer.

Iois e iouens & auinens faissos. do*m*pna el gens cors denseignamen noiritz. uos ant pretz dat ges pels meillors auzitz. 35 ep*er* mafe simauentura fos. qieu ni mos chans ni mamors uos plagues. lo mieils de pretz auria en uos conques. e de beutat epuosc odir en uer. que p*er* auzir osai e p*er* uezer. 40

Bels caualliers chausime*n*s emerces. efinamors esobre bonafes. qez eu uos port mi deuria ualer.

Na biatritz uostre bel cors cortes. eil grans beutatz el fins pretz qen uos es. 45 fai gent mon chan sobrels meillors ualer. car es dauratz del uostre ric pretz uer.

c. 162 A

467. Raembautz deuaqeiras

Eissamen ai gerreiat ab amor. col francs uassals gerreia ab mal seignor. qeil tol sa terra atort p*er* q*ue*l gerreia. eqan conois qeil gerra pro noil te. pel sieu cobrar uen puois a sa merce. 5 & eu ai tant de ioi cobrar enueia. cad amor qier merce del sieu pechat. e mon orgoill torn en humilitat.

Gauch ai cobrat merce dela meillor. qem restaura lo dan qai pres aillor. 10 esamistat p*er* plaich damor mautreia. ma bella dompna e p*er* sieu mi rete. em

promet tant p*er* qel reprouier cre. que ditz qui (1) ben gerreia ben plaideia. qen chantan ai ab amor gerreiat. 15 ta*n*t cab midonz nai meillor plait trobat.

Do*m*pna ben sai si merces nom socor. q*ue*u non uaill tant qeus taigna ad amar. car tant ualetz p*er* que mos cors feuneia. car non puosc far tant rics faitz cous coue. 20 ami qeus am empero nom recre. de uos amar que uassals puois derreia. deu poignar tant tro fassa colp honrat. p*er* qieus enquis pois maguetz conseill dat.

Sieu non sui rics segon uostra ricor. 25 ni pro ualens a uostra gran ualor. mo*n* poder fatz esui cel qeus merceia. eus seru eus blan euos am mais q*ue* re. em gart demal emesfortz detot be. p*er* uostramor e mieills mi par q*ue* deia. 30 pros dompna amar bon caualllier prezat. en dreich damor cun ric outracuiat.

Vostre beill huoill plazen galiador. rizon daisso don eu sospir eplor. eladreitz cors qades genssa ecoindeia. 35 mauci aman tals enueia men ue. esi ab uos * non trob amor efe. mais nom creirai enren cauia ni ueia. ni fiarai en do*m*pna daut parat. ni ia non uuoill autram don samistat. 40

c. 162 B

El mon non a rei ni emperador. qen lieis amar non agues plaich donor. car saualors esos pretz seignoreia. sobre totas las pros dompnas com ue. çar mieills senanssa e plus gen si capte. 45 emieills acuoill emieills parla edompneia. emostra als pros son pretz e sa beutat. salua sonor e reten detotz grat.

Bels caualliers uostramors mi guerreia. eprec merce e franca humilitat. 50 caissius uenssa cum uos mauetz sobrat.

468. Raembautz deuaqeiras

Eram requier son costum eson us. amors p*er* cui plaing esospir eueill. calagenssor delmon aquist conseill. em ditz qieu am tan aut cu*m* puosc ensus. lameillor

(1) Cod. *q̄ui*.

dompna qella men es fermanssa. 5 conors epretz mer e pros enon dans. ecar ill es damor la plus prezans. ai mes enlieis mamor emesperanssa.

Anc non amet tan aut cum eu negus. nitant pro dompna ecar noi trob pareill. 10 metem en lieis elam al sieu conseill. mais que tisbes non amet pyramus. que iois epretz sobre totas lenanssa. quil es als pros plazens & acoindans. et als autres es dorgoillos semblans. 15 larga dauer e de doussa acoindanssa.

Anc p*er*siuals qand enlacort dartus. tolc las armas al cauallier uermeill. * non ac tal gauch cum eu del sieu co*n*seill. emfai morir cu*m* moric ta*n*talus. 20 q*ue* som ueda don a gran aondanssa. midonz qes pros cortessa ebenestans. rica gentils ioues ebenparlans. e debon sen e debella semblanssa.

c. 162 c

Bella dompna aitant arditz fui pl*us*. 25 qand ieu uos quis la ioia del cabeill. eqem dassetz deuostramor conseill. non fo lasautz atir demenadus. mas amin chai mais depretz e donranssa. qen dreich damor fo lardime*n*s plus grans. 30 mas ben deu far tal ardit uostramans. moira p*er* uos on aia ben estanssa.

Ia mais engles nom blasme ni macus. sim loing p*er* lieis daurenga edel monteill. aissim don dieus del sieu bel conseill. 35 cum las meillors ualen de lieis enius. esieu fos reis denglaterra o defranssa. loignera men p*er* far totz sos comans. qen lieis es totz mos cors emos talans. et es la res don plus ai desiranssa. 40 (1)

469. Raembautz deuaqeiras

Gerras ni plaich nom son bo. contramor e nuill endreig. caicel fabrega fer freig. qen uol ses dan far son pro. caissim uol amors aucire. 5 cum aucils sieus seigner mals. qan * sa gerra les mortals. esa patz

c. 162 d

(1) Seguono 8 righe bianche.

pieitz demartire. esanc iorn fom enemic. anc titbauz ab lo doyc. 10 nofetz plait ab tans plazers. cum eu qan sos tortz mes ders.

Car *per* esmenda e *per* do. ma sobrels amans eleig. ma dompna on son tuit bon deig. 15 pausat en bella faisso. don muor dira e deconssire. car nom nestai comunals. amors cab sospirs corals. maucil bels semblans trazire. 20 de lieis cui am ses cor tric. cab iouen gerrei antic. qui uol sobre totz ualers. som mostra auzirs euezers.

E non es ni er ni fo. 20 gensser de neguna leig. ni mieiller *per* qieu enpleig. lo mieu oc el uostre no. esi fos del plus gauzire. al dieu damor fora engals. 30 qel sieu paradis sui sals. car uos sui hom eseruire. q*ue*l sieu meillor san prezic. mas fals lausengier enic. mant tout als precs maint lezer. 35 aisim tol mains gaugz temers.

En luoc defaitz daut baro. uos am eus prec eus dompneig. el uostre bel cors adreig. laus egard a cui nico. 40 eqan puosc ben far noi tric. qesser deu uostr amics tals. que sia entrels pros cabals. ecar sofretz qieus desire. cuig esser pars del plus ric. 45 eqan dautras mi fadic. nomo fai far noncalers. mas uostronratz car teners.

Qan pens cals etz ni qui so. be*n* sui mes en orde estreig. 50 esieus qier mais que non deig. la gran beutat nochaiso. qe*m* forssa emfai lorguoill dire. esa colors naturals. cades genssa eno mes sals. 55 mas gais solatz ab doutz rire. epos ta*n*t * amar sim gic. pauc lenansoil miei destric. esil sieus bels digz es uers. tot don ual mos bos espers. 60 c. 163 A

Si mestassetz arazo. bella dompna ni adreig. ia nom tengratz tant destreig. en uostronrada preiso. don non ai poder qem uire. 65 anz sui tant fis eleials. uas uos que uas min sui fals. eus am tant que mi nazire. esieu non fauc tant nin dic. cum sataing al uostr amic. 70 als faitz men sofraing poders. et al uostre laus lezers.

Lo rics pretz sobrecabals. de nabiatriz es tals. com nol pot tot lauzan dire. 75 mas endreig damor uos dic. demon bel cauallier ric. camais depretz & esuers. aissi nai eu mos plazers.

Dompnal bos conseills mer mals. 80 qe*m* detz si nom donatz als. ecar non laus contradire. don uos lonrat conseill ric. delemp*er*ador fredric. caissim tai*n*g mais deplazers. 85 cu*m* sui damans loplus uers.

470. Raembautz deuaqeiras

Nomagrada iuerns ni pascors. ni clars temps ni fuoills de garrics. car mos enans mi par destrics. etotz mos maier gaugz dolors. er son mal traire miei lezer. 5 edesesp*er*at miei esper. e sim sol amors edompneis. tener gai plus que laigal peis. epois me sui damor partitz. cum hom issillatz efaiditz. 10 tot autra uidam sembla mortz. etotz autre iois desconortz.

Pois damor mes faillidail flors. el dolz fruitz elgrans elespics. don gauzi ab plazens prezics. 15 epretz men c. 163 B sobraua & honors. ensabia entrels pros caber. * eram fai daut enbas cazer. esi nom sembles fols esfreis. anc flama plus tost non sesteis. 20 qieu fora esteins e relinquitz. ep*er*dutz enfaitz & en digz. lo iorn qem uenc lo desconortz. q*ue* nois merma cum qem refortz.

Bels armatz ebos feridors. 25 setges ecalabres epics. etraucar murs nous et antics. euenssar bataillas etors. uei & aug e non puosc auer. ren qem puosca ad amor ualer. 30 euauc cercan ab rics arnes. gerras ecoitas etorneis. don sui conqueren enriquitz. epois iois damor mes faillitz. totz lomons no*m* parria us ortz. 35 ni mos chans no mes mais confortz.

Doncs qem ual conquistz ni ricors. q*ue*u iam tenia p*er* plus rics. qand era amatz e fis amics. empaissia ab nengles amors. 40 namaua mais un sol plazer. que sai gran terra egran auer. cades on plus mos poders creis. ai maior ira ab mi mezeis. pois mos bels caualliers gra-

zitz. 45 eiois mes loignatz e fugitz. don mais nom naissera conortz. per qes maier lira eplus fortz.

Pero nom comanda ualors. si bem sui iratz ni enics. 50 qieu don gaug amos enemics. tant qien perda pretz ni lauzors. qancar puosc dan e pro tener. e sai dirat ioios parer. sai entrels latins els grezeis. 55 el marques que lespazam seis. gerreia blacs e drogoiz. et anc pois lo mons fon bastitz. nuilla gens tant non fetz desfortz. cum nos cui dieus agent estortz. 60

Anc alixandres non fetz cors. ni carles nil reis lodoics. tant honrat nil * pros naimerics. ni rotlans ab sos poignadors. non saubron tant gen conquerer. 65 tant ric emperi per poder. cum nos don poia nostra leis. qemperadors e ducs ereis. auem faitz echastels garnitz. pres dels turcs edels arabitz. 70 et ubertz los camins els portz. de brandiz troc als bratz sain iorz (1).

c. 163 c

471. Raembaut deuaqeiras

Ara podetz conoisser e proar. que debos faitz rend dieus bon guizerdon. cal pro marques na faich esmenda edon. qel fai son pretz sobrels meillors poiar. tant qeil crozat de fransa e decampaigna. 5 lan quist a dieu perlo meillor de totz. per recobrar lo sepulcre elacrotz. on ihesus fon qel uolc en sa compaigna. lonrat marques & ail dieus dat poder. debons uassals e de terra edauer. 10

Tanta donor euol honratz estar. qel honra dieu epretz emession. esi mezeis que seron mil baron. ensems ab lui de totz si sap honrar. qel honrals sieus & honra gen estraigua. 15 per qes de sus qan lautre son desotz. catal honor a leuada la crotz. que non par ges mais honors li sofraigna. cad honor uol est segle elautre auer. edieus la dat forssa geing esaber. 20 qels aia amdos * etant qant pot sen laigna.

c. 163 D

(1) Seguono 8 righe bianche.

Cel qui fetz air e cel eterra emar. efreig ecaut eploia uent etron. uol qel sieu guit passon mar tuich li bon. si cum guidet melchion egaspar. 25 en bethleem quel plan elamontaigna. nos tolen turc edieus non uol dir motz. mas a nos taing per cui fo mes en crotz. q*ue* lai passem equi que sai remaigna. uol sauol uida esa greu mort uezer. 30 qen laig pechat estam com deu temer. don qecs es sortz sin flum iordan si baigna.

Dieus si laisset uendre p*er* nos saluar. e soffrin mort en receup passion. elauniront p*er* nos iuzeu fellon. 35 efon batutz eliatz al pilar. e fon leuatz el tauqier en lafaigna. ecorreiatz de correias ab noz. ecoronatz despinas en la crotz. p*er* qa dur cor totz hom qel dan non plagna. 40 qens fant liturc que uolont retener. la terra on dieus uolc uius emortz iazer. don nos neschai grans gerra egrans mesclaigna.

Mas tant nos fai nostre pechatz torbar. que mort uiuem e non sai dire com. 45 cun non ia tant gaillart ni ta*n*t pro. sil a un gauch non aia autre pesar. ni es honors qad anta nosa fraigna. car contr un gauch al plus rics mil corrotz. mas dieus es gaugz p*er* com si seigna encrotz. 50 p*er* que non pot p*er*dre qui lui gazaigna. p*er* qieu am mais sa lui uen a plazer. de lai morir que sai uius remaner. en auentura q*ue* fos mia alamaigna.

Nostr estol guit sains nicholaus debar. 55 eil campanes

c. 161 A dreisson lor gonfanon. * el marques crit monferrat el leon. el coms flamencs flandres als *gra*ns colps dar. efieirai qecs despaza elansai fraigna. que leu aurem los turcs totz mortz e rotz. 60 e cobrarem encamp la uera crotz. cauem p*er*dut eil ualen rei despaigna. fassant grans ostz sobrels maurs conquerer. q*ue*l marques uai ost esetge tener. sobrel soudan epassa en breu romaigna. 65

Francs caualliers p*er* cui fatz sos emotz. non sai sim lais p*er* uos om leu lacrotz. ni sai cum man ni non sai cu*m* remaigna. q*ue* tant mius fai uostre bels cors plazer. qieu muor sieus uei eqand nous puosc uezer. 70 cuich morir sols ab tota autra compaigna.

472. Raembautz de uaqeiras

Nuills hom enren non faill. ta*n*t leu nil mesaue. cum el luoc on si te. p*er* plus aseguratz. p*er* que es grans foldatz. 5 qui non tem so cauenir li poiria. qieu cuiaua car amor non temia. q*ue* nom pogues forssar autra mo*n* grat. mas ara ma deltot apoderat.

Tant es damoros taill. 10 la bella qem rete. com non lau nilaue. non sia enamoratz. edoncs sieu sui forsatz. nous cuidetz ges grans merauilla sia. 15 que sabeutatz lai on ill se deslia. uenz enaisi tota autra beutat. cum lo soleills uenz totautra clartat.

De robin ab cristaill. mi par q*ue* dieus la fe. 20 e del sieu doutz ale. lespiret lo sapchatz. cab digz enamoratz. plens de doussor ab orguoill ses foillia. parla eri ab tant doussa paria. 25 calz ama-*dors fai damar uoluntat. efai amar celz que non an amat. c. 164 B

Ecar eu tant non uaill. cum al sieu pretz coue. amla edis me be. 30 car men sui adautatz. com non es tant prezatz. que sa ualors al sieu ric pretz pars sia. pero samors entrels ama*n*s la tria. lo plus leial ni mieills enamorat. 35 non cal temer son pretz ni sa rictat.

Tant sofri greu trebaill. cab pauc nomen recre. mas aissom fai gran be. cum plus ensui loignatz. 40 mestai sa grans beutatz. lai on laui emon cor nuoich edia. el gens parlars elauinens paria. ab qieu dompnei maintas uetz enpriuat. com se cuia aia dals enpenssat. 45 (1).

RICARTZ DEBERBESIU

c. 164 C

si fo us caualliers del castel deberbesiu desaint onge deleuescat de saintas. paubres uauassors. ebons caualliers darmas fo. ebels de la p*er*sona. esaup mieils trobar q*ue* entendre ni q*ue* dire. mout fo paubres dizens entre

---

(1) Il resto della colonna è bianco.

las bona gens. & on plus uezia de bons homes plus sesp*er*dia e meinş sabia. e totas uetz li besoignaua autres qel conduisses enan. mas ben cantaua edisia sons. etrobaua auinenmens motz esons. & enamoret se duna dompna qera moiller den iaufre detaonai dun ualen baron daq*ue*lla encontrada. ela dona era gentils egaia eplazens emout enueiosa depretz edonor. eqand ella conoc qel era enamoratz della fetz li doutz semblan et amoros tant qel cuillic ardimen delieis preiar. et ella ab doutz semblan amoros retenc sos precs elos receup elos auzi. si cum dompna qe auia gran uolontat dauer un trobador qui trobes della. en Richartz comensset de far sas chanssos della. et apellauala mieils de dompna entotz sos chantars. et el si se deleitaua mout de dire ensas chan (1) similitudes debestias. edauzels. edomes. edelsoleil. edelas estelas. p*er* dire plus nouellas razons qe autre non agues dichas. mout chantes longamens de lieis. mas anc non fo crezut qelail fezes plazer damor. et aqui son escriutas delas soas chanssos.

473. [Richartz de berbesiu]

c. 164 D Tuich (2) demandon qes deuengut damors. et ieu atotz dirai ne la uertat. tot eissamens cum lo soleills destat. que p*er* mains luocs mostra sas resplandors. el ser sen uai colgar tot eissamen. 5 ofai amors eqand a tot cercat. e non troba ren qeil sia a son grat. torna sen lai don moc primieiramen.

Car sens epretz elarguessa eualors. e tuich bon aip hi eron aiostat. 10 ab fin amor p*er* far sa uoluntat. ei era iois dompneiars & honors. tot eissamen cum lofalcs que dissen. uas son auzel qan la sobremontat. dissendia ab doussa humilitat. 15 amors encels camauon leialmen.

---

(1) Sic.

(2) Ai due lati dell'asta verticale del *T* iniziale son ritratti « *.I. pouero caualler* », come dice la nota marginale, e una dama riccamente vestita.

Amors ofai si cum lobos austors. que per talan nois mou ni nois debat. anceis estai entro com la gitat. et adoncs pren son auzel qan la sors. 20 e finamors esgarda et aten. una dompna ab entieira beutat. on tuich li ben del mon sion assemblat. enon faill ges amors qan tal la pren.

E per aisso uuoill sofrir las dolors. 25 que per sofrir son maint ric ioi donat. e per sofrir maint orguoill abaissat. eper sofrir uenz hom lausengador. couidis ditz el libre que no men. que per sofrir a hom damor son grat. 30 e per sofrir a hom damor bontat. e sofrirs fai maint amoros gauzen.

E pois dompna tant grans es uostronors. et en uos son tuich bon aip aios- * tat. car noi metetz un pauc de pietat. 35 cossi fezes amon malgrat socors. caissi cum cel qel fuocs denfern espren. emuor deset ses ioi eses clartat. atressi muor etem naiatz pechat. si maucietz puois nuills nous mi defen. 40

c. 165 A

Rels parauis tuich lidotze regnat. aurion pro del uostrenseignamen.

474. Richartz de berbesiu

Atressi cum lo leos. que es tant fers qan sirais. de son leonel qan nais. mortz ses alen eses uida. et absa uotz qan lescrida. 5 lo fai reuiure & anar. atressi pot demi far. ma bona dompna & amors. egarir de mas dolors.

Totas las gaias sazos. 10 uenon & abrils emai. ben degra uenir oimais. la mia bon escarida. trop ses amors endormida. qem donet poder damar. 15 ses ardimen depreiar. ay qantas bonas honors. ma tout temenssa epaors.

Rics fora lo guizerdos. emout fins emout uerais. 20 per que mabellis lo fais. si ma merce non oblida. aissi cum de nau perida. don res non pot escanpar. mas

p*er* forssa de nadar. 25 atressi fora eu ressors. do*m*pna ab un pauc desocors.

Marrit mi ten eioios. souens car soue*ns* mirais. souens magrisc & engrais. 30 caisi es en mi partida. amors ioios emarrida. ab conssir & ab penssar. ab rire & ab iogar. mostra sas ricas ualors. 35 ami entrels ris els plors.

Totas las bellas faissos. del mon son en uos emais. dompna canc bens noi sofrais. de totas ualors complida. 40 si fossetz damar ardida. ren noi pogro*n* * meillurar. ab tot so etz uos ses par. emurs ecastels e tors. donor ede beutat flors. 45

c. 165 B

Dompna dieus uos sal eus gar. com non pot ren meillurar. en uostras finas lauzors. mas p*er* uos mauci amors.

475. Richartz deberbesiu

Ben uolria saber damor. sella ue ni au nienten. q*ue* tan lai requis franchamen. merce ede ren no*m* socor. estiers nom sai uas sas armas deffendre. 5 mas ab merce que tant li sui aclis. que non es iois ni autre paradis. p*er* qieu camies lesperar ni latendre.

Ia aten hom dalcun seignor. cui ho*m* seru decor leialmen. 10 qan luocs ni aizes lo consen. defar ben ason s*er*uidor. don finamors deu ben cel sen aprendre. que gart qadreich sion siei don deuis. ni qui sera francs ni leials ni fis. 15 que negus hom non lo puosca reprendre.

Caissi uen bes apres honor. et apres gran mal gauzimen. egrans iois apres marrimen. eloncs repaus apres dolor. 20 egrans merces ab sofrir ses co*n*tendre. caissi sec hom damor los dreitz camis. equi estiers los sec illi gandis. cab tal engeing pot hom bon amor prendre.

Si cum la tigra elmirador. 25 q*ue* p*er* remirar son cors gen. oblida si eson tormen. aissi qan uei lieis cui ador. oblit mos mals ema dolors es mendre. eia negus nosen

fassa deuis. 30 qieu uos dirai qui ma aseru conquis. si osabetz conoi- * ser ni entendre. c. 165 c

Mieills de dompna mieills de ualor. e mieills detot enseignamen. emieills debeutat ab iouen. 35 mesclat ab tant fresca color. que nuills arquiers ta*nt* dreich non sap destendre. qella plus dreich nomaial cor assis. la dolsa mort don uuoill esser aucis. si p*er* esgart damor nom uol ioi rendre. 40

Marma emos cors uolria que saubis. emos capteins acal dolor languis. leials amics que non fai mas atendre.

476. Richartz deberbesiu

Bem cuiaua damor gardar. que ia trop nom fezes doler. mas eras sai eu ben deuer. cus nois pot de lieis escrimir. qand eu damar nom puosc tenir. 5 lieis que nom deigna retener. ecar me torna enon caler. per trop amar mer amorir. cautramors nom pot esgauzir. ni aquesta non puosc auer. 10

E qand ieu cuich mon cor loignar. nolen puosc partir ni mouer. eqan la prec del remaner. non uol mas paraullas auzir. edoncs que poirai deuenir. 15 cossi poirai far son plazer. ia p*er* so nom deu mal uoler. madompna sieu lam edesir. ni ia p*er* aisso no mazir. enans men deu bon grat saber. 20

Mout uolgra sols ab lieis estar. mas non ai aize ni lezer. esautre ioi no*n* puosc auer. mout mi platz qand eu la remir. tot lo cor mi fai esbaudir. 25 qan puosc sa gran beutat uezer. e daitan p*er* qem fai parer. ma dompna * qeil enoi nil tir. pois dautra no*m* puosc esgauzir. daitan mi deu sil platz ualer. 30 c. 165 D

Mout mi saup gen mon cor emblar. ma dompna ab un bel plazer. canc puois p*er* mal ni p*er* temer. nom pogui iorn delieis partir. degran dolor mi fai languir. 35 sautra merce non uol auer. cella qem pogra leu garir. faram morir enbon esper.

E puois nuill ben nom uol donar. sofra qieu lam ses pro tener. 40 sim fatz eu detot mon poder. si *que* uas autra part nom uir. lesperitz uai ab lieis iazer. entre mos braich la cuich tener. edel ioi qai plaing esospir. 45 daitant en dei midonz grazir. calcor mestai maitin eser.

Epuois amors lam fetz chausir. que tota gen a enpoder. ia no modeu amal tener. 50 madompna sieu lam edesir. esol qo uuoilla engrat cuillir. en sa merce uuoill remaner.

477. Richartz deberbesiu

Atressi cum lorifans. *que* qan chai nois pot leuar. tro lautre ab lo cridar. delor uotz lo leuon sus. et eu uuoill segre cel us. 5 que mos mesfaitz mes tant greus epesans. *que* si la cortz delpuoi el grans bobans. eladreitz pretz dels leials amadors. nom releuon ia mais non serai sors. que deignesson *per* mi clamar merce. 10 lai ond preiar ni merces nom ual re.

E sieu *per* los fins amans. non puosc en ioi retornar. *per* totz temps lais mon chantar. que demi noi a ren c. 166 A plus. 15 auz * uiurai cum lo reclus. sols ses solatz caitals es mos talans. emauida mes enois & affans. egaugz mes dols eplazers mes dolors. qieu non sui ges dela mainieira dors. 20 que qui bel bat nil ten uil ses merce. el engraissa emeillura ereue.

Ben sai qamors es tant grans. *que* leu mi pot *per*donar. sieu failli *per* sobramar. 25 ni reignei cum dedalus. que dis quel era ihesus. euolc uolar alcel outracuidans. mas dieus baisset lorguoill elo sobrans. emos orguoills non es rens mas amors. 30 *per* que merces mi deu faire socors. *que* maint luoc son on razons uenz merce. eluoc on dreitz ni razons non aue.

Atot lomon fui clamans. demi edetrop parlar. 35 e sieu pogues contrafar. fenix don non es mas us. *que* sart epuois ressort sus. eu marsera car sui tant mala-

nans. emos fals digz messongiers etruans. 40 resorsera ab sospirs & ab plors. lai on beutatz eiouenz eualors. q*ue* noi faill res mas un pauc demerce. que noi sion assemblat tuich li be.

Ma chanssos er drogomans. 45 lai on eu non aus anar. ni ab dreitz huoills regardar. tant sui conques & aclus. e ia hom nomen encus. mieills de do*m*pna don sui fugitz dos ans. 50 a uos men torn doloiros eplorans. aissi col sers q*ue* qand a faich son cors. torna morir alcrit dels cassadors. aissi torn eu dompna en uostra merce. mas uos non cal si damor nous soue. 55

Tal seignor ai en cui a tant de be. qand men souen non puosc faillir en re.

RICHARTZ DETARASCON c. 166 B

si fo uns caualliers deproenssa del castel detarascon. bons caualliers fo ebons trobaire ebons seruire.

478. [Richartz detarascon]

Ab tant de sen cum dieus ma dat. sui crezens en lafan damor. que hom non pot auer honor. si non fai so quill a mandat. el mandamens es tant grans pros. 5 acel que debon cor lo fai. que puois nes en pretz cabalos. gardatz so fai ben quis nestrai.

Caisso fo partit & egat. en la cort del uer dieu damor. 10 adreich p*er* leial iutgador. p*er* caras o teing p*er* proat. que qui deson poder es bos. • p*er* bol deu hom tenir ses plai. esi ama non enp*er*dos. 15 que p*er* dreich amairitz leschai.

Mon dich blasmarant li blasmat. e cil que son fals uas amor. elas falsas eil trichador. car luns lautr a si galiat. 20 que chascuna na almeins dos. echascuns

dels doas omais. don pois es lengans tracios. ill garden cum ben lor estai.

Qan dui cor en un amistat. 25 sacordon per leial amor. aqui ant de fin ioi laflor. et eu qo dic sai lauertat. e par els digz demas chanssos. et enso queras uos dirai. 30 que non chanta hom cossiros. per dreih ni marritz qand a iai.

Aĭtal dompna cum per orat. am iouen et es caps damor. huoills rizens ab fresca color. 35 et a son cors grail edelgat. lonc adreich gai & amoros. · mil tans c. 166 c genssor qieu dir non sai. daut * paratge ab bellas faissos. et es tot bon qant ditz nifai. 40

Bonauentura tant es pros. ebella que qand eu retrai. so qieu uuoill e qem platz de uos. tuich en remanont enueios.

NAZEMARS LO NEGRES

si fo del castel uieil dalbin. cortes om fo egen parlans. e fo ben honratz entre la bona gen. per lo rei peire daragon. e per lo comte detolosa. per aqel que fon deseretatz qeil donet maisons eterras atolosa.

479. [Nazemars lo negres]

Eram uai mieills que non sol. edirai razon per que. camors nom forssa de re. anz mi promet emaiuda. emostram cel qe nois muda. 5 de son luoc si noi aten. honor fai saber esen.

Esi dompna ioues uol. amar lui que noil coue. ebel chastiar non cre. 10 ades sera remasuda. ni ia mais non er uolguda. per beutat ni per iouen. entre la cortesa gen.

E puois uei quenaissim col. 15 amors qen fassa mon be. aurai bon conort en me. eqerrai la benuenguda.

q*ue* nom platz pena p*er*duda. ni mentirs iogan rizen. 20 uas son amic trop souen.

Mas er nai faich tot mon dol. et aura merce de me. us adreitz cors qem rete. e mes debella paruda. 25 et am tal forsa creguda. capauc deplan ardimen. no*n* au ferir dentre cen.

Detot mon affar sesmol. econoissensam reue. 30 uas lieis q*ue* bon pretz mante. * qeil rend ma ioia saubuda. c. 166 D ni encar non es ma druda. mas eu sui drutz ueramen. p*er* far son comandamen. 35

Chanssos lenfan me saluda. de castella qieu enten. com nol ual de son iouen.

Na felipa es tenguda. de pretz p*er* la plus ualen. 40 eual mais deson iouen.

PEIRE BERMONS LO TORTZ

si fo us paubres caualliers deuianes. efon bons trobaire. et ac honor p*er* totz los bons homes.

480. [Peire bermons lo tortz]

Miei huoill ant gran manentia. aguda en lor baillia. maram pesa car uiurei. que iamais ioi non aurei. er men uuoill deltot giqir. 5 enoi poirai mais cobrar. elaissarai me morir. com ses ioi non deu durar.

Qera reman ensuria. mos iois & eu tenc mauia. 10 elas terras on nasqiei. iamais midonz non ueirei. gran mal mi fa*n*t li sospir. q*ue* p*er* lieis mauen afar. que la nuoich non puosc dormir. 15 eliorn mauen aueillar.

Aquist dompna non es mia. ni sescai ges quil osia. canc samor noil dema*n*dei. ni ia nomo pensarei. 20 mas sieu la pogues seruir. ia nomen feira preiar. et eu temin tant faillir. cal res noil aus demandar.

De sen edecortesia. 25 a tota la seignoria. cesta

dompna acui me diei. lo primier iorn qeil parliei. esemblam q*a*n la remir. qel mon non aia sa par. 30 q*ue* totz los bens com pot dir. poiria hom del sieu doblar.
c. 167 A Dieus cum gran merce faria. us sieus garsos sim seguia. p*er* las terras ond iriei. 35 qem parles tot iorn deliei. q*a*nd el siria iazir. eu seria al sieu colgar. enom poiria sofrir. cautrom lanes descaussar. 40 (1).

NAIMERICS DESARLAT

si fo depeiregos dun ric borc q*ue* a nom sarlat. efetz se ioglars. e fo mout sotils de dire edentendre. euenc trobaire. mas non fetz mas una chansson la cals es aqui escriuta.

481. [Naimerics desarlat]

Fins eleials esenes tot engan. aissi cum cel cui a conquist amors. aurai enpatz sofertas mas dolors. que nomanei plaignen ni rancuran. et ai amat longamen desamatz. 5 uostre gen cors dompna cui me sui datz. epois merces ab uos ren nom ualria. partirai men eu non q*ue* non poiria.

Anz atendrai sofren emerceian. tro que de uos aia cal que socors. 10 ca tot lo meins mes latendres honors. bona dompna sibem trac greu affan. car pro ual mais rics esperars honratz. cus auuitz dos don hom non fos pagatz. p*er* qieu serai fis amics ses feunia. 15 tro qeus apel senes mentir amia.

Bella dompna foudat fatz p*er* se*m*blan. car enchantan retrac uostras lauzors. ni las beutatz don sobratz las
c. 167 B gensors. ops me fora qeus anes oblidan. 20 cor-*guoills

(1) Seguono 5 righe bianche.

uon creis eus merma humilitatz. on plus uos uau membran uostras beutatz. . nilaricor qes aut sobre la mia. dir nai doncs mal non eu que mentiria.

Miluetz maurai acordat enpenssan. 25 cossius pregues pois reten men paors. car oblidar me fant uostras lauzors. si con hom fai dinz del tertre camian. q*ue* sobrida so don es plus me*m*bratz. que qand uos uei sui deltot oblidatz. 30 mas p*er* som plai car faillimens seria. sieu pel deman lobel solatz p*er*dia.

Do*m*pna ben sai qa uostra ualor gran. maonda cors esofraing mi ricors. esi del plus poder faire clamors. 35 uos et amors uuoill siatz amon dan. esi p*er*so do*m*pna mocaisonatz. car non sui rics sera tortz epechatz. car tant non ual neguna manentia. endreich damor cum fis cors ses bauzia. 40

Pros comtessa lonoms desobiratz. es loing auzitz p*er* totz & enanssatz. p*er* q*ue*u nom part de uostra seignoria. nio farai aitant cum uius estia.

HUGO DEPENA

si fo dagenes dun castel q*ue* a nom mon messat. fills dun mercadier. efetz se ioglars. ecantet mout ben. esaup gran ren de las autrui chanssos. esabia mout las generatios dels grans homes daqellas encontradas. efetz chanssos. mas el fo grans baratiers de iogar entauerna. p*er* qel fo ades paubres eses arnes. euenc se moillerar auenessin enproenssa.

482. Hugo de pena c. 167 c

Cora qem desplagues amors. ara ma conquist franchamen. efatz tot son comandamen. p*er* qem deu ualer saualors. sis fai qen tal ma faich chausir. 5 don totz temps

mais lai que grazir. sol pel bel se*m*blan amoros. qem fetz cil don sui enueios.

Esim pren temenssa epaors. q*ue* lespers maucia sofren. 10 delieis qam decor leialmen. cades sent greniar mas dolors. tant que enlieich non puosc dormir. anz mauen afar maint sospir. canc pois ui sas bellas faissos. 15 non fui de mos huoills poderos.

Cades se uiron lai decors. on uezon son bel cors plazen. et il rilor tant doussamen. qieu nols puosc far gardar aillors. 20 esamors nols eu fai gauzir. noi uei conort mas del morir. anz sai canc plus auenturos. non fon de franssa andrieus los ros.

Edegram far cal que socors. 25 mado*m*pna p*er* son chausimen. quil sap q*ue* dautra nolaten. p*er* qeil sèria mais donors. sim fazia tant enardir. qieu lauses mon fin talan dir. 30 que qand la uei torn oblidos. depreiar ta*n*t sui temoros.

Et anc an golfier delas tors. non pres delmessatge tant gen. que portet per son ardimen. 35 en antiocha als poignadors. don fetz mains paubres enriquir. emains manens empaubrezir. cum a mi fetz dompna de uos. qan me dissetz canes ioios. 40

Per qieu puois entrels amadors. ai estat amorosamen. ab gran gauch ses tot marrimen. caissim ten ric uostra c. 167 D * ricors. qand el cor uostre cors remir. 45 ioues dompna cui tant desir. p*er* qem semblaria razos. cuoi mais degues uenir lo dos.

Seignen Gui dieus uos lais uenir. delai on etz p*er* lui seruir. 50 car sai meilluratz los plus pros. edels auols sabetz far bos.

LA COMTESSA DE DIA

si fo moiller den Guillem depeitieus. bella dompna ebona. et enamoret se den Raembaut daurenga. efetz delui maintas bonas chanssos ebellas. segon q*ue* uos poiretz uezer et entendre aissi.

483. [La comtessa de dia]

Ab (1) ioi et ab iouen mapais. eiois eiouens mapaia. que mos amics es lo plus gais. per qieu sui coindeta egaia. epois eu li sui ueraia. 5 beis taing qel me sia uerais. canc de lui amar nomestrais. ni ai cor que men estraia.

Mout mi plai car sai que ual mais. sel qieu plus desir que maia. 10 ecel que primiers lomatrais. dieu prec que gran ioi latraia. equi que mal len retraia. nol creza fors qui cel retrais. com cuoill maintas uetz los balais. 15 ab qel mezeis se balaia.

E dompna qen bon pretz senten. deu ben pausar sentendenssa. en un pro cauallier ualen. pois quill conois sa ualenssa. 20 que laus amar apresenssa. que dompna pois ama apresen. ia pois li pro ni li ualen. non dirant mas a- * uinenssa. c. 168 A

Qieu nai chausit un pro egen. 25 per cui pretz meillura egenssa. larc & adreig econoissen. on es sens econoissenssa. prec li qem aia crezenssa. ni hom noil puosca far crezen. 30 qieu fassa uas lui faillimen. sol non trob en lui faillensa.

Amics la uostra ualenssa. saben li pro eli ualen. per qieu uos qier demantenen. 35 sius plai uostra mantenensa.

484. La comtessa de dia

A chantar mer deso qieu no uolria. tant me rancur de lui cui sui amia. car eu lam mais que nuilla ren que sia. uas lui nom ual merces ni cortesia. ni ma beltatz ni mos pretz ni mos sens. 5 catressim sui enganada e trahida. cum degresser sieu fos desauinens.

---

(1) Sotto l'arco dell'*A* iniziale è ritratta una dama che siede in atto di declamare; « *una dona qe canta* » dice la postilla.

Daissom conort car anc non fi faillenssa. amics uas uos p*er* nuilla captenenssa. anz uos am mais non fetz seguis ualenssa. 10 eplatz mi mout qez eu damar uos uenssa. lo mieus amics car etz lo plus ualens. mi faitz orguoill endigz & enparuenssa. esi etz francs uas totas autras gens.

Bem merauill cum uostre cors sorguoilla. 15 amics uas uos p*er* qai razon qiem duoilla. non es ges dreitz cautramors uos mi tuoilla. p*er* nuilla ren qeus diga nius ocuoilla. emembre uos cals fol connenssamens. de nostr amor ia do*m*pnidieus non uuoilla. 20 qen ma colpa sial departimens.

c. 168 B Proesa grans qel uostre cors saizina. elo rics pretz qauetz men atayna. cuna non sai loindana ni uezina. si uol amar uas uos non sia aclina. 25 mas uos amics etz ben tant conoisens. que ben deuetz conoisser laplus fina. emembre uos deuostres couinens.

Valer mi deu mos pretz emos paratges. ema beutatz eplus mos fis coratges. 30 p*er* qieu uos mand lai on es uostr estatges. esta chansson q*ue* me sia messatges. euuoill saber lo mieus bels amics gens. p*er* que uos metz ta*n*t fers ni tant saluatges. non sai si ses orguoills omals talens. 35

Mas aitan plus uuoill li digas messatges. qen trop dorguoill ant gran dan maintas gens.

485. La comtessa de dia

Estat ai engreu cossirier. p*er* un cauallier qai agut. Eeuuoill sia totz temps saubut. cu*m* eu lai amat a sobrier. ara uei qieu sui trahida. 5 car eu non li donei mamor. don ai estat engran error. en lieig eqand sui uestida.

Ben uolria mon cauallier. tener un ser emos bratz nut. 10 qel sen tengra p*er* ereubut. sol qa lui fezes cosseillier. car plus men sui abellida. nofetz floris de blanchaflor. eu lautrei mo*n* cor emamor. 15 mon sen mos huoills amauida.

Bels amics auinens ebos. coraus tenrai emon poder. eque iagues ab uos un ser. eqeus des un bais amoros. 20 * sapchatz gran talan nauria. qeus tengues en luoc del marit. ab so que maguessetz pleuit. de far tot so queu uolria (1). c. 168 c

NA CASTELLOZA

si fo daluernge gentils dompna moiller del truc demairon. et amaua narcman debreon. efetz de lui sas canssos. & ella era una dompna mont gaia & agradiua ebella. et aqui son escriutas delas soas chanssos.

486. [Na castelloza]

Amics (2) sieus trobes auinen. humil e franc edebona merce. beus amera qand era men soue. queus trob uas mi mal e fellon etric. efauc chanssos per tal qeu fassa auzir. 5 uostre bon pretz dond eu non puosc sofrir. que nous fassa lauzar atota gen. on plus mi faitz mal & adiramen.

Iamais nous tenrai per ualen. nius amarai debon cor edefe. 10 tro que ueirai si iam ualria re. sius mostraua cor fellon ni enic. non farai ia car no uuoil puscatz dir. qieu anc uas uos agues cor de faillir. cauriatz pois cal que razonamen. 15 sieu fazia uas nos nuill falimen.

Eu sai ben cami estai gen. si beis dizon tuich que mout descoue. que dompna prei acauallier de fe. ni quel teigna totz temps apres de se. 20 mas cel qo ditz non sap ges ben gauzir. qieu uuoill proar enans qem lais morir. qel preiar ai un gran reuenimen. qan prec cellui don ai greu pessamen.

---

(1) Seguono 28 righe bianche.

(2) Sotto l'arco dell'*A* iniziale è raffigurata « *una dona ka donsia cum .I. caualler* ».

Assatz es fols qui men repren. 25 de uos amar pois tant gen mi coue. ecel qo ditz non sap cum ses deme. ni nous uei ges aras si cum uos uic. qan me dissetz que non agues cossir. que cal cora poiria endeuenir. 30 que nauria enq*ue*ras gauzimen. de sol lo dich nai eu lo cor gauzen.

Tot autramor teing anien. esapchatz ben que mais iois nom soste. mas lo uostre q*ue* malegra em reue. 35 c. 169 A on mais * en sent dafan ede destric. em cuig ades alegrar egauzir. de uos amics qieu no*n* puosc conuenir. ni ioi non ai ni socors non aten. mas sol aitant qan naurai endormen. 40

Oimais non sai qeus mi presen. que cercat ai & ab mal & ab be. uostre dur cor don lomieus nois recre. enous o ma*n* qieu mezeussaus o dic. que noia me si nom uoletz gauzir. 45 decal q*ue* ioi esim laissatz morir. faretz pechat eserainen tormen. eseretz ne blasmatz uilanamen. (1)

487. Na castelloza

Ia dechantar non degra auer talen. car on mais chaut epieitz me uai damor. que plaing eplor. fant en mi lor estatge. car en mala merce. 5 ai mes mon cor eme. esin breu nom rete. trop ai faich lonc badatge.

Aibels amics siuals un bel semblan. mi faitz enan (2) qieu muoira de dolor. 10 qeil amador. uos tenon p*er* saluatge. car ioia nomaue. de uos don nom recre. damar p*er* bona fe. 15 totz temps ses cor uolatge.

Mas ia uas uos non aurai cor truan. ni plen dengan si tot uos nai peior. ca grand honor. mo teing emon coratge. 20 anz pens qan mi soue. del ric p*re*tz qeus mante. esai ben qeus coue. dompna daussor paratge.

(1) Seguono 4 righe bianche.

(2) Nell'originale qui è un punto: ed è anche dopo *dengan*, *gan* al secondo verso della terza e quinta stanza.

Despois uos ui fui al uostre coman. 25 et anc p*er* tant amics nous naic meillor. * q*ue* preiador. nom man- c. 169 B
detz ni messatge. que iam uiretz lo fre. amics no*n* fassatz re. 30 car iois nomi soste. apauc de dol non ratge.

Si proi agues beus me*m*bri enchantan. qaic uostre gan qenbliei ab gran temor. puois aic paor. 35 qei aguessetz dampnatge. daicella qeus rete. amics p*er* qieu desse. li tornei car ben cre. qeu non ai poderatge. 40

Dels caualliers conosc que fant follatge. car ia preion dompnas plus qellas lor. cautra ricor. noi ant ni seignoratge. q*ue* pois dompna saue. 45 damar preiar deu be. cauallier sen lui ue. proeza e uassalatge.

Dompna namieils anc se. am so don mals mi ue. 50 car cel qui pretz mante. a uas mi cor uolatge.

Bels noms ges nom recre. de uos amar iasse. car uiu en bona fe. 55 bontatz e ferm coratge.

488. Na castelloza

Mout auetz faich lonc estatge. amics pois demius partitz. et es mi greu esaluatge. car me iuretz empleuitz. que als iorns de uostra uida. 5 non acsetz dompna mas me. esi dautra uos p*er*te. mi auetz morta etrahida. cauia en uos mesp*er*anssa. que mamassetz ses doptanssa. 10

Bels amics defin coratge. ousai amat puois mabellitz. esai que fatz hi follatge. que plus men etz escaritz. canc non fis uas uos ganchia. 15 esim fasetz mal p*er* be. beus am e nomen recre. mas tant ma amors sazida. q*ue*u * non cre que benananssa. puosca auer ses uostra- c. 169 C
manssa. 20

Mout aurai mes mal usatge. alas autras amairitz. com sol trametre messatge. emotz triatz echausitz. et eu tenc me p*er* garida. 25 amics ala mia fe. qan uos

prec caissim coue. qeill plus pros nes enriquida. sa de uos calacom danssa. debaisar o dacoindanssa. 30

Mal ai eu sanc cor uolatge. uos aic ni us fui camiairitz. ni drutz denegun paratge. p*er* mi non fo encobitz. anz sui pensiua emarrida. 35 car demamor nous soue. esi de uos iois nom ue. tost mi trobarętz fenida. car p*er* pauc de malananssa. mor dompna som tot noil lanssa. 40

Tot lomaltraich el dampnatge. que p*er* uos mes escaritz. uos grazir faz mon lignatge. esobre totz mos maritz. e sanc fetz uas mi faillida. 45 p*er*don laus p*er* bona fe. eprec qand auretz auzida. ma chansson qeus fai fianssa. sai trobetz bella semblanssa. (1)

GAUSERANS DESAINT LEIDIER

si fo deleuescat deuellaic gentils castellans fills dela filla den guillem desaint leidier & enamoret se dela comtessa de uianes filla del marqes Guillem demonferrat.

489. [Gauserans desaint leidier]

c. 169 D

Puois fina amors mi torna en alegrier. ben dei penssar de far gaia chansson. qental dompna ai mes mon cossirier. canc hom non uic tant bella ni tant pro. p*er* q*ue*u am mais la soa sospeisso. 5 de nuill autra qem dones ioi entier. etengram ric ab solun desirier. eil enueios non saubrant de cui son.

Sobre totas a debeutat lempier. reina es de ioi ses contensson. 10 educhessa de ualen pretz entier. ecomtessa de cors e de faisso. emarquesa de ben dir sa razo. eprincessa que ia nuill mal parlier. non puoscant dir ni feigner lausengier. 15 qen lieis aia nuilla ren si be non.

(1) Seguono 8 righe bianche.

Humil efranc leial euertadier. maura totz temps gardat de mespreison. puois que miei huoill lauiron daprimier. sapchatz deuer mos cors ab mi non fo. 20 anz es remas en la soa preiso. e pois pres es mais liurar nolen quier. auzitz o mais denegun preisonier. *que* non uolgues soa desliurazon.

Auzitz o mais oncas denuill arquier. 25 cui armadura non tengues nuill pro. qieu lai trobat *que* tant duramen fier. coutra lausberc el *per*poing el blesson. ma si nafrat inz el cor dun pilon. eil fleca es dun bel dich plazentier. 30 el arcs don moc dun franc cor presentier. las daqest colp trobarai garison.

Garit maura franchamen a sobrier. sumilitatz men uol far tant gent don. qem conogues en estamor parier. 35 on eu non uuoill nuill autre compaignon. qel ben el mal partis- * sem ses tensson. eses cor tric magues a parsonier. mas ill ma plus cargat dun fort collier. elo sieus fais nom pesa un boton. 40 c. 170 A

Pros comtessa dieus uos a faich gent don. donrat ric cor edepretz ufanier. egardatz uos debrui delausengier. car grans sens es en luoc dire de non.

GAUBERTZ AMIELS

si fo degascoigna paubres caualliers e bons darmas e saup ben trobar. enon entendet mais en dompna plus gentil de se. esi fetz los sieus uers plus amesuratz *que* hom qieu anc trobes mais.

490. [Gaubertz amiels]

Breu uers *per* tal que meins i poing. fatz eque siaben apres. qieu sui trobaire mas non ges. de celz rics qeis fant auzir loing. e sanaua mos chans tro lai. 5 don la razons uen ami sai. ia non uolria plus anes.

De trop ric amor non ai soing. sol de mon ¦paratge nagues. qel poders nil semblans non es. 10 en mi ni fui faitz de tal coing. denqerre ric ioi ni seschai. ni deuenir que ben osai. nom poiria qan bei poignes.

Mais dei doncs amar emon poing. 15 un bel auzellet qieu tengues. cal cel doas gruas o tres. per qieu non prec ni non somoing. damar dompna sa far non fai. ial fol cabrier non semblerai. 20 quen quis qeil reina lames.

Las ricas cuna non caloing. lais als rics donadors cortes. cuna basseta ma conques. tal que deparis c. 170 B tro al groing. 25 gensser non es ni mieills * noill uai. a nuilla de fin pretz uerai. ab lo poder quil ten enpes.

Ad aquesta soplei eioing. mas mans per referre merces. 30 que la benananssa on ma mes. mi ual mais eges nomuergoing. si trop rica dompna non ai. quel sens elabeutatz lestai. tan aut que paucas li son pres. 35

De ma ricor ni meins ni mai. am econosc que mieills mestai. que si trop autamen ames. (1)

BERENGIERS DEPALASOL

si fo decataloigna delaterra del conte derossillon. paubres caualliers fo. mas adreitz fo & enseignatz ebons darmas etrobet bonas canssos. ecantaua denermersen moiller den arnaut dauignon qe fon fills de na Maria de peira lada.

491. [Berengiers depalasol]

Dompna la genssor com ueia. sai debel acuillimen. agradiua atota gen. mas trop ten engran enueia. cels qen desiron gauzir. 5 cus non i pot conseguir. dun an so qen cuida auer. coras que la torn uezer.

(1) Seguono 8 righe bianche.

Ren non promet ni autreia. ni estrai ni faill ni men. 10 mas denon sap dir ta*n*t gen. cades cuidaretz quil deia. totz uostres precs obezir. pero qand uen al partir. sap ses blasme remaner. 15 * ab grat qen sap retener. c. 170 c

Sobre totas seignoreia. depretz mas ta*n*t car despen. samor merauillam pren. qui \ p*er* cel sen lacorteia. 20 cum loil pot gaire sofrir. ois fai ab art abellir. oill ab cal que saber. don nuills hom nos pot ualer.

Ben uuoill qem tenga on qieu sia. 25 p*er* son leial benuolen. car sitot no cai enten. mos cors laclina eil sopleia. emplatz totz sos bes auzir. els aiut ad enantir. 30 on qieu sia amon poder. sos laus ades iorn eser. (1)

Car ellam deignet grazir. so don eul dei grat auer. lograzisc amon poder. 35

Dieus melais lora uezer. qeil puosca far son plazer.

492. Berengiers depalasol

Ab la fresca clartat. que mou del temps sere. dompna & ab lestat. que renouella e ue. aitot mon cor tornat. 5 en la uostra merce. ecar tant ai estat. que uezer nous uolia. si la colpa ses mia. et eu mo ai co*m*prat. 10

Car trop nai sofertat. gran desir esai be. que sim nauez desgrat. cal mieu tort sesdeue. dompna p*er*ma foudat. 15 car damic nois coue. qel trob sa do*m*pna irat. p*er* nuilla fellonia. mas fols hom nois chastia. tro qa trop mescabat. 20

Ben mauia acordat. caillors uires mon fre. mas qan uei la beutat. fresca el cors blanc ele. graile gras edelgat. 25 el plus plazen com ue. el mieills afaisonat. totz lo cors sen cambia. q*ue* de uos nom partria. p*er* nuill autr enbaissat. 30 c. 170 d

---

(1) Seguono 6 righe bianche.

Tant nai gran uoluntat. eta*n*t i uei deque. etant mi uen agrat. qeus am p*er* bona fe. etant mauetz trobat. 35 ab leial cor anc se. o uos auetz comtat. qeus aia ad amia. p*er* plana drudaria. on auriatz pechat. 40

Per uos ai oblidat. enon p*er* autra re. tot qant auia amat. q*ue* depauc me soue. sieu p*er* uos ai camiat. 45 camiatz dompna p*er* me. uostre cor abdurat. uoillatz ma compaignia. aissi cu*m* eu uolria. uos euostramistat. 50

Chanssos ana maria. uai dir q*ue*u chantaria. sin sabia auer grat. (1)

493. Iordans delila deuenessin

Longa sazon ai estat uas amor. humils efrancs et ai faich son coman. etot qant puosc & anc p*er* nuill affan. qieu ensofris ni p*er* nuilla dolor. delieis amar non parti mon coratge. 5 acui mera rendutz de bon talen. tro qieu conuc en lieis un fol usatge. ab qem dechai ema camiat mon sen.

Agut maura p*er* leial seruidor. mas tant lauei adonar ad engan. 10 p*er*que samors nomplatz der enauan. nim c. 171 A pot far ben * que ia magues sabor. epartrai men caissim uen dagradatge. puois ill se part de bon pretz eissamen. et er maillors tener autre uiatge. 15 on restaure soquil ma faich p*er*den.

Ben sai sim part delieis nim uir aillor. que noill er greu ni non soten adan. esi cuich eu saber eualer tan. caissi cu*m* suoill enanssar salauzor. 20 li sabria per cassar son dampnatge. p*er*o laismen p*er* mon dreich chausimen. car asatz fai qui de mal seignoratge. si sap partir ni loignar bonamen.

(1) Seguono 5 righe bianche.

Enpatz menpart mas qan cossir lerror. 25 el dan cai pres el destric lieis aman. ai cum magra trobat ses cor truan. qim feira ben em tengra endoussor. nom puosc mudar que nom sia saluatge. mas sim conort cauzit ai dir souen. 30 cades passom primiers *per* lo follatge. epois taing ben com san reconoissen.

Acum cuidiei fos dinz daital color. cu*m* aparec de foras *per* semblan. et enaissi cum ill a beutat gran. 35 ecu*m* mais ual gardes genseitz sonor. et enaissi cu*m* es debel estatge. agues ensi mais de retenemen. et enaissi cu*m* es dauser paratge. contra son pretz te*n*ses far faillimen. 40

Ia non degra beutatz far son estatge. ni remaner en dompna autramen. si non gardes sonor eson paratge. e non agues ensi retenemen. (1).

PEIRE RAIMONS DE TOLOSA LO VIEILLS c. 171 B

si fo fills dun borges e fetz se ioglars. et anet sen enla cort del rei anfos daragon. el reil lacuillic eil fetz grand honor. et el era sauis hom e sotils. esaup ben cantar etrobar. efetz debonas canssons. et estet enlacort del rei. e del bon comte raimon. eden Guillem de saint leidier.

494. [Peire raimons detolosa louieills]

Non puosc faillir duna leu chansson faire. puois prec eman nai demon ereubut. car contral greu affan qeu ai agut. miplai qeu me conort eq*ue* mesclaire. mas segon lo dan. 5 cai sofert tant *gra*n. non agra razon. que cantes ogan. mas car fina amors. mi mostra

(1) Seguono 5 righe bianche.

emen*seigna. 10 qieu aissim capteigna. etorn emon chan. eman alegran. dun nou chantaret prezan.

Qel cor el cors el saber el ueiaire. 15 elardimen el sen elauertut. ai mes en lieis ren nom nai retengut. ni tan ni qan en negun autrafaire. a dieu me coman. qem uau trebaillan. 20 cab la sospeisson. naurei atretan. que castels nitors. non crezatz qeis teigna. pois grans forsaill ueigna. 25 si socors non an. cill que dinz estan. mas ami uai trop tarzan.

Las que farai q*ue* non lo aus retraire. anz qan la uei estau alei demut. 30 e p*er* autre non uuoill sia saubut. saqui mezeis sabia estremp*er*aire. ni als non deman. ni non uauc penssan. mas que dieus mi don. 35 uezer lora elan. q*ue* sa grans ricors. tant uas mis destre*ng*-*gna. cab mos bratz la seigna. eqieu enbaisan. 40 tot almieu coman. remir son cors benestan.

c. 171 c

Ai doussa res cortesa e de bon aire. merce naiatz que ueus maissi uencut. ca pauc non rend lobaston elescut. 45 aissi cu*m* cel que non pot lanssar ni traire. qeil beil huoill truan. que tot mon cor man. emblat nosai cum. nom uant confortan (1). 50

Canc sim sal dieus emon maior affaire. tant debon cor non desiriei salut. cum que alieis cui amors ma rendut. pogues ancar seruir petit ogaire. ni tot lautre dan. 55 non prezera un gan. si moris ono. sol q*ue*u lagues tan. seruit que lonors. ar parra qe*m* feigna. 60 p*er* que la mesteigna. qe non diga enan. mas al sieu coman. sui eserai derenan.

De ma chansson uuoill que tot iorn repaire. 65 en aragon alrei cui dieus aiut. car p*er* lui son tuich bon faich car tengut. plus que p*er* rei qez anc nasq*ue*s de maire. caissis uai trian. sos pretz esespan. 70 sobrautres que son. cu*m* sus el uergan. fai lablancha flor. p*er* qieu on que teigna. ades crit senseigna. 75 euau ressonan. delui enon blan. rei ni duc ni amiran.

---

(1) Seguono 3 righe e mezza in bianco.

495. Peire raimons de tolosa louieills

c. 171 D

Atressi cum la candela. que si meteissa destrui. per far clartat ad autrui. chant onplus trac greu martire. per conort delautra gen. 5 ecar adreich escien. sai que fauc follatge. cad autrui don alegratge. et ami pena etormen. nuilla res si mal men pren. 10 nom deu plaigner del dampnatge.

Car ben conosc per usatge. que lai on amors saten. uail foudatz en luoc de sen. doncs pois tant am edesire. 15 la gensor qel mon se mire. per mal qem deia uenir. nois taing qem recreia. et on plus mauci denueia. plus lidei ma mort grazir. 20 sil dreich dannor uuoil seguir. qestiers sacortz non plaideia.

Doncs pois aisso qem gerreia. conosc que mer ablandir. ab honrar & ab sofrir. 25 li serai hom eseruire. esaisim uol retener. uec mi tot al sieu plazer. fin franc ses bauzia. e sab aital tricharia. 30 puosc ensa cort remaner. el mon non a nuill saber. per qieu camies ma foillia.

Loiorn que sa cortesia. mi mostret em fetz parer. 35 ab un amoros plazer. qem fetz me cuiet aucire. qinz el cor manet sazir. el cor mi mes un desir. que mauci denueia. 40 et eu cum fols que folleia. fui leus ad enfolletir. car cuiei so per albir. qieu eis non cre qesser deia.

Si per nuill autra que sia. 45 mi pogues mais enriquir. bem nagra cor apartir. mas cum plus fort en cossire. entant cum lomons perpren. non sai una tant ualen. 50 de negun paratge. per qieu el sieu seignoratge. remaing tot uen- * cudamen. pois non trob meilluramen. per fortz ni per agradatge. 55

c. 172 A

Chanssos alport dalegratge. on pretz eualors saten. al rei que sap & enten. miras en aragon dir. canc mais tant gauzens non fui. 60 per finamor cum er sui. cab rems & ab uela. poia ades so que nois cela. e per so

non fatz gran brui. ni uuoill com sapcha decui. 65 mo dic plus que denestela.

Mais uos am ges una mela. no*m* pretz car ab uos non sui. p*er*o als ops uos estui. qem siatz gouerns euela. 70 (1)

c. 172 B

BERTOLOMEUS GORGIS

si fo us gentils hom mercadiers de uenecia. efo bons trobaires. et auenc se que qand el anaua ab moutz dautres mercadiers qerant daqella ciutat qieu uos ai dicha deuenecia en romania. el etuich li autre mercadier q*ue*ron ab lui sus enlanau foron pres una nuoich da genoes. car adoncs auion mout gran gerra uenecian ab genoes. eforon tuich li homen daq*ue*lla nau qieus ai dicha menat enpreison a genoa. et estan enpreison & el fetz moutas bonas canssos. emoutas tensons fetz atressi ab en bonifaci caluo de genoa. et edeuenc se q*ue* fon faita patz dentre uenecians egenoes. en bertolomieu gorgis e tuich li autre issiron de preison. eqand aqist preisonier foron tornat auenecia. en bertolomeus gorgis fo faitz p*er* misier lo duc de uenecia castellans decoron e demothone dun ric loc de romania qes de uenecians. elai el senamoret duna gentil dompna daqella enco*n*trada. elai el definet emoric.

496. [Bertolomeus gorgis]

Atressi (2) cum lo camel. ten hom ab pauca liuranda. benigne e fort efizel. si ben li dona tormen. pois fui en uostra comanda. 5 ab petit degauzimen. humil & obedien. amors mauetz retengut. cargat damoros

(1) Seguono 25 righe bianche.

(2) Sotto l'arco dell'*A* è ritratto un personaggio che guarda a traverso le sbarre della sua prigione; « *.I. gentil home ka cayte* (cioè: che guardi) *in prisone* ».

afan. * mas pero ges non cresatz. 10 qen ren si camie nismut. per greu maltraich ni per dan. mos desirs nimos penssatz. deuoler tot so qeus platz. ni qem clam. 15 deuos ni delieis cui am. c. 172 c

Car sai qen uostre chastel. cel que uas uos non fai ganda. per ren que lem semble fel. troba plus leu ioi plazen. 20 qel feignens qui leu desmanda. so don plus uos fai presen. car lus tenetz del serpen. qeis loigna delomen nut. el uestit mostresfortz gran. 25 qalz nutz demans eloignatz. edesforciua uertut. celz qen ueston mostratz tan. qels fins sens comte alegratz. els crois a pieitz malmenatz. 30 qels natz cham. non fetz dieus el temps abram.

Don per calor e per gel. senes uoluntat truanda. mauretz mieils que dieus abel. 35 non ac ason mandamen. car mos cors menseigna em manda. qel saber lengeing el sen. paus eluostr enantimen. eqel mal qieu nai agut. 40 oblit emeta ensoan. cum dieus fai tortz esmendatz. pois qe tant mauetz ualgut. que sol per uostre coman. la gensser mi sofra enpatz. 45 qez ab alqes de solatz. nos siam. ensems el uostre liam.

Mas sieu ia trob mon apel. lamoroseta beuanda. 50 non feric ab son cairel. tristan niseut plus fortmen. qand ill uenion dirlanda. cum ill me ab doutz paruen. canc pois naic entendemen. 55 mei uoler nois son mogut. defar tot son benestan. esanc lezers men fon datz. plus nai pres ioi esalut. canc non pres dalda rotlan. 60 esui aissi fasendatz. qand sos gens cors es iratz. qieu naflam. tant * que mi eis endesman. c. 172 D

Ecar aissi mi capdel. 65 ualra men plus ses demanda. car trop abon pretz reuel. cel que non fai paiamen. en totz faitz cum dreitz comanda. nis taing qem don espauen. 70 quil nom creissal dreich breumen. pois son pretz a tant cregut. com non a ren tant prezan. que mais non lauza uertat. ben com laia aut estendut. 75 sobre celz cal som estan. car sap & es uers proatz. caisson desir plus assatz. qel reclam. non fai lesparuiers per fam. 80

Mas ges de sotz mon mantel. non creia corgoills sespanda. sil par ca razon lapel. caissi com hom longamen. non pot uiure sens uianda. 85 gaire en uida non enten. sin breu noi trob ualimen. si mant doutz conssir uengut. eil pauc solatz desiran. ecar aissin sui sobratz. 90 beis taing q*ue* mos dreitz maiut. esin trop uauc esperan. qem deia ualer pietatz. pos p*er* lieis mfon iois donatz. anadam. 95 si beis tolc lo fruich delram.

Dompna aissi coma babel. non poc far la tor tant granda. qel pogues poiar al cel. nois pot dir complidamen. 100 la grans beutatz qeus garanda. ni cum auetz plenamen. tot so qa do*m*pna estai gen. don non ai gaire entendut. de uos lauzar emon chan. 105 car noi dopta pros ni fatz. sius a uista econogut. cu*m* ab couinen semblan. respondetz et escoutatz. car anc lomeins apaiatz. 110 no fetz clam. plus cu*m* luns delautre fam.

Don esper mon atendut. cobrar en aqest deman. pero si na dreich iutgatz. 115 na gauch decor q*ue* lescut. c. 173 A uos rend e la * lanssa el bran. car si neis ma mortz uos platz. eu la uuoill sofrir enpatz. car ieus am. 120 mais q*ue* non fetz sarra abram.

Dompna gran gauch me donatz. on plus mos cors es iratz. aissius clam. e sobre tota reus am. 125

497. Bertolomeus gorgis

Pron si deu mais penssar almieu semblan. qui seru autrui deseruir bon seignor. q*ue* non si deu seigner anar pensan. saicel es bons cui pren p*er* seruidor. car seruire taing q*ue* fassa & autreia. 5 tot so qel pens cal seignor plazer deia. el seigner deu ses plus far p*er* razon. al seruidor del seruir guizerdon. p*er* cadreich taing q*ue* tota gens lom creia.

Mas som si met aseignor esperan. 10 conqerer pretz ebenfaich & honor. el troba e enic orgoillos etiran. com

qai en lui semblanssa deualor. sino sen part en fola turbadeia. carazon taing q*ue* totz hom pros descreia. 15 qel iai pogues grauzir bel faich nibon. ecar seruir longamen enperdon. ten hom p*er* pieitz q*ue* ren cauia ni ueia.

Perqe mos cors qa seruit ses engan. atal dona canc nom mostret amor. 20 cal cap del cors noi trobes ses pro dan. senbleran fols si segues la follor. don ai talan q*ue* del tot men recreia. car eu conosc com malmenatz desreia. qil sieu malmet p*er* tant pauca ochaion. 25 q*ue* noil poia nil dissen un boton. el plus nois taing q*ue* mon chantar espleia.

Mas membre li q*ue* son passat cinc an. q*ue*n lieis foron tuich miei desir maior. eme*m*bre li qieu traic son pretz enan. 30 ta*n*t qel * fon rics deueraia lauzor. emembres li qan dona atort feuneia. uas cel qil seru elenanssa eil merceia. qil conqer tant desauinen resson. qe senes far dal res gran faillison. 35 sos pretz si frai*n*g esa lauzors si pleia. c. 173 B

Mas sieu ai faich ni dich son benestan. si ben men es mal pres non ai dolor. car mos deuers sera defar aitan. q*ue*stiers amans non poia enpretz aussor. 40 esieu ai faich ni dich causa qeil greia. ben hi ai dol ses uoler qem plaideia. daisso ab lieis ni qen qeira p*er*don. coimais non es demia entencion. quil mame mout ni qe trop mi gerreia. 45

Seruirs non ual lai on dreitz non plaideia. ni plaideiars lai on merces sordeia. anz ipert hom son dreich esarazon. p*er*qe aillors irai qerre mon pro. eprec amor qabon seignor mautreia. 50

498. Bertolomeus gorgis

Entre totz mos cossiriers. non trob un sol qem cossenta. qieu sia damor gerriers. p*er* nuilla dolor qen senta. car sim malmenet ogan. 5 gen mi restau-

ra eral dan. edaisso trac garentia. lo camie q*ue* ma faich far. denemia per amia. debons aips ses par. 10

Qieu sui estatz parsoniers. detot so qaman tormenta. car fui uas tal uertadiers. qen trop dorguoill sa talenta. ni men camiei tan ni qan. 15 tro qamors men det talan. em fetz p*er* sa cortesia. ta*n*t adreicha dompna amar. q*ue* nuilla ren qelmon sia. noi pot meillurar. 20

Tant es sos cors plazentiers. e sa cara bella egenta. c. 173 c esos sens prims esobriers. * sos ualors caissom garenta. qui ben la uai faissonan. 25 caissi es faicha agaran. q*ue* beutatz plus noi cabria. ni causa debenestar. tant gen se capdella eis guia. entot son affar. 30

Don sortz tant sos pretz entiers. q*ue* sieu ualgues p*er* un trenta. plaitz non fora dreituriers. qen samor pauses mententa. mas tant manei conortan. 35 car la ui dumil semblan. edamorosa paria. q*ue* mos cors auset cuidar. qeil plagues sieu lentendia. seruir & honrar. 40

Per qeram guida alegriers. car il mautreia ecouenta. so don non serai parliers. sol deben far nois repenta. ai nesci maluatz parlan. 45 ep*er* q*ue* car cudaran. aqist fals cui dieus maudia. qet fassen trop esperar. non fara alguns si ben tria. so qen deu triar. 50

E diras q*ue* uolontiers. dic cum es desenmanenta. et al sieu sui ta*n*t leugiers. qel uers mon dire desmenta. no*n* agra trop sen denfan. 55 totz hom q*ue* mal encreiria. pois anc non fetz malestar. hoc car ren q*ue* mal estia. non au er retrar.

Huoimais tenuai messatgiers. 60 ema chansson lipresenta. edi q*ue* mos desiriers. della complir mespauenta. no*n* ies qieu dopti dengan. mas car tant uauc desiran. 65 qieu tem qel desirs maucia. anz caisso puosca acabar. sim trebail la nuoich eldia. p*er* trop desirar.

E dil q*ue* danz ederiers. 70 tal amor ai clausa ecenta. q*ue* nuills aips delausengiers. en mi non sertz nisasenta. anz ma tot al sieu coman. tant afinat fin aman. 75 cafinar plus nom poiria. sim saup plazen affinar. iutgan c. 173 d men sa seigno-*ria. ab un doutz esgar.

Esit menaual sentiers. 80 uas lorgoillosa auinenta. dil qieu tenc p*er* messongiers. cels q*ue* cercon saparenta. qieu nom uau delieis camian. esegura la daitan. 85 que son affan iperdria. si mentendia cobrar. tals deignal fort qem fasia. el mal esmendar.

Pros dompna amors monra tan. 90 quil nos uai tant gen mesclan. qinz el cor ai on qieu sia. uostre doutz uis el cor car. et il lan enlur baillia. ferm efin eclar. 95

499. Bertolomeus gorgis

Mout fai sobreira foillia. qui ditz fol den peire uidal. car senes *gra*n sen natural. sos motz dir hom. non sabria. edaisso mes garentia. 5 qand ho*m* es en autrui- poder. non pot totz sos talans complir. anz lauen souent agiq*ui*r. p*er* lautrui grat lo sieu uoler.

Mas pero ges non diria. 10 qieu non conogues ben dal mal. eqieu non tengues p*er* uenal. tot homen cautren creiria. ni nois taing qieu plus endia. car qui uol al segle caber. 15 maintas uetz lauer asofrir. so qeil desplatz ab gen cobrir. p*er* semblansa denoncaler.

Esi plus direm taignia. ben ausera dir qem desual. 20 cadreich ma trobat eleial. tals qa penssar si deuria. q*ue*u pogra dir ses bausia. tant ai desen ede saber. q*ue* deltot sai mon mieils chausir. 25 egen conoisser egrazir. qim sap honrar ni car tener.

E car tant a defeunia. qa celz cui deu ualer non ual. on plus eu aurial logal. 30 q*ue* poges enoil nozia. gaire ualer non * uolria. mas qui pot enon uol ualer. cum nosesforsa demorir. desq*ue* lamortz nol deigna aucir. 35 p*er* far enoi edesplazer.

c. 174 A

Buoimais (1) fastics mi seria. cobleiars daisso q*ue* nom cal. qen lonc plaich auol desleial. nois taing cadreitz hom estia. 40 don uuoill segre autra uia. conor ep*re*tz

(1) *Sic*.

uuoill mantener. ebonas dompnas obedir. et a cortesa gen seruir. enon ai gran cura dauer. 45

Doussa res nous sabria. cum uos port fin amor coral. ni cu*m* sont faich tric miei iornal. pois nous ui cum far solia. q*ue* sai aisso onqieu sia. 50 bella dompna dieu cuich uezer. qand lo uostre gen cors remir. ecar tant uos am edesir. grans bens mendeuria escazer.

Enon p*er*tant sis faria. 55 sacsetz chausit lodol mortal. q*ue*el mintret sobrel portal. qieus dis adieu doussa amia. cab lamor qem destreignia. do*m*pna qand uos ui remaner. 60 nimauenc deuos apartir. tant mangoisseron lisospir. capauc nomen uen acazer.

Emon dimei chant fatz saber. com deu ben son sen descobrir. 65 mas grans sciensa es sen cobrir. lai on nonsens pot plus ualer.

500. Bertolomeus gorgis

Sitot mestauc en cadena. er qan neis lauzels demena. Sioi elplais. fazen uers uoutas elais. pel temps qesclaira eserena. 5 pois leuiut ma degreu pena. us motz gais. qescriut ma mos noms uerais. beis taing q*ue* dun chant lestrena. q*ue* sia faitz daital mena. 10 q*ue* mos iais. cobre en lieis qiram refrena.

c. 174 B Qieu non ai autre messatge. q*ue* sapcha nostre lengatge. ni lafar. 15 deqem uolria quitar. ni cum tolc sira alegratge. pois non ui son doutz uisatge. el cors car. pero sil poiria retrar. 20 com pren souens gran dampnatge. com pren souens dampnatge. p*er* deschausit co*m*paignatge. mais camiar. fals dich non deg*ra*n coratge. 25

Car trop par grans desmesura. qand ho*m* non met anoncura. tal mentir, q*ue* nois poiria dreich dir. q*ue* maintas uetz paucs peiura. 30 trop mais qassatz non meillura. don chausir. qecs deuria al mieu albir. qatal non fezes frachura. que lames outra mesura. 35 car merir. bens deu emals ab dreitura.

Pero non aia entendenssa. cill on reigna conoissenssa. quil pogues. 40 far nuilla ren qem greues. sol calieis fezes ualenssa. qen mi fora tals sofrensa. *per* sos bes. qieu sofrira totas res. 45 mas so ma faich dir temenssa. car ai uist far dechasenssa. tal q*ue* mes son amic enonchalenssa.

Car hom deu auer desire. daicel qes sos fins seruire. 50 trair enan. cum qel ueia benanan. esil ue engreu martire. detota ren far edire. qe dafan. 55 lo puosca anar esloignan. nis taing qen uirel cossire. si noi ue primier assire. tal engan. cui dreitz non puosca escondire. 60

Mas ges negus non entenda. qil soane ni contenda. nuilla re. q*ue* tenga mesura ab se. com non laue que co*m*prenda. 65 songen dire, esa fazenda. que desse. noi trob abric detot be. car non escauz on sestenda. abellirs q*ue* non deissenda. 70 * ois mante. sa fina beutatz ses menda. c. 174 c

Siruentes uai dreita uia. dir lieis qe ditz qem ueiria. uolontier. 75 benananssa & alegrier. que leu donar men poiria. e segon dich ofaria. tal sentier. apres damor alprimier. 80 quil mac mes en sa baillia. q*ue* nuill temps cum qieu me sia. eu non qier. partir desa seignoria.

Na flors uermeilla eu seria. 85 pro alegres cum qieu sia. salegrier. uostra gerra nom tolia.

Noms uerais lieis graziria. euos delmot sin sabia. 90 grat entier. rendre aissi cu*m* sescairia.

501. Bertolomeus gorgis

On hom plus aut es poiatz. mais pot en bas cazer. si non sap retener. lo sentier don es guidatz. *per* qeis deuon temer. 5 baissar edechazer. uenecian qen laut grat. dausor pretz ant poiat. egenoes eissamen. uiuon depretz manen. 10 car solion far totz lor afars ab dieu. mas er fant pieiz q*ue* si fosson iudieu.

Car iudieus ni renegatz. non deuria uoler. preisoniers destener. 15 ab sos gerriers acordatz. eloruen aplazer. prop demil pres tener. ben quil sion acordat. catort &. apechat. 20 en morran tuich malamen. esabon ueramen. qanegun delz tant non ualon li sieu. que ia *per* els se destruia nis leu.

Mas orguoills euanitatz. 25 uensson tant lor saber. qentrels non pot ualer. dieus merces ni pietatz. epar ben sieu dic uer. qan sol *per* far parer. 30 quil se tenont

c. 174 D per paiat. dels pres com ant coindat. laison * morir tanta gen. don prec lomnipoten. qira edolor totz temps lor don en fieu. 35 si los preisons non desliuran enbrieu.

Car est faitz ses cargatz. dangoissos desplazer. tant nom dei astener. calqes noi sia nomatz. 40 cel quilac en poder. eil fetz tal fin auer. on non ac ges uolontat. q*ue* fosson desliurat. li las preisonier dolen. 15 cab semblan solamen. cagues tengut lur remaner *per* grieu. dambas las patz los agra uistz alieu.

Ai reis frances pois uos platz. metrendieu mantener. 50 cor ecors & auer. tant q*ue* netz *per* totz lausatz. cum poc tals faitz caber. en uostre captener. mout auetz pretz oblidat. 55 mas dieus *per* sa pietat. en oblidal uengamen. qestiers crei fermamen. qest passatges delautre segral trieu. si nous enfai la degna crotz malieu. 60

Honors decrestiantat. dieus uos don uolontat. q*ue* fassatz esmendamen. qes loigne delturmen. los las qestiers en morrant tuich enbrieu. 65 car sol ab precs opodetz far mout lieu.

Anz qaial chan affinat. dieus enal rei iutgat. amort & a greu tormen. sai e lai mainta gen. 70 don taing que pens de far lesmenda brieu. lo nouels reis *per*sonor ep*er* dieu.

502. Bertolomeus gorgis

Aissi col fuosx consuma totas res. çonsuma amors lo cor ois deigna assire. tot penssamen qeil pogues contradire. tro qe deltot alcor uencut epres. per que mos cors contradir noi pot ges. 5 qel es en lui assis abtal esfortz. que sitot eu mera ab lui açordatz. pel dan qem fetz * antan ladura mortz. delaissar chan & amoros solatz. ops mes qer chant esia enamoratz. 10

Pero daitan puosc dir que mes ben pres. camors ma faich tant plazen dompna eslire. cadreich nepot totz hom esser chausire. cum enlieis es complidamen totz bes. quil es tant pros francha bella ecortes. 15 caissi cum es dun fruich gensatz uns ortz. es lo segles delieis totz enansatz. qen lieis reuiu iois dompneis edeportz. que moriron qand fui delgaug mermatz. qenlieis mer gen sadieu platz restauratz. 20

Ecar aten que mon gaug restaures. ben dei poignar desser adreich seruire. per qai pausat mon cor emon desire. enfar edir tot so qalieis plagues. mas si ia fos que grazir lom deignes. 25 tot atressi cum guida rics conortz. cellui qen mar es aperill estatz. qan uen enluoc on aisitz les bons portz. guideram gaugz econortz da totz latz. eseriam detot mal esloignatz. 30

Mas si nois taing que grazir lom degues. per merceil prec que mos digz non lazire. caissi cum es deqant dieus uol grazire. rendutz qestai penedens econfes. enten grazir tot cant fairem uolgues. 35 qestiers fora trop sobranciers mos tortz. car delafan qen samor fos donatz. seria honratz cel cui sataing guisortz. tant sobreual sos adreitz cors prezatz. per que mes bel tot aisso qaleis platz. 40

Qab tal uoler sui alieis seruir mes. que dals non ai penssamen ni cossire. mas cum pogues tant per lieis far edire. qen retener mi per sieu sacordes. e del mais fos * cum alieis agrades. 45 car sol fos faitz en lieis aitals acortz. aissi cum es senes par sa beutatz. uolria amors

c. 175 A

c. 175 B

cami uengues la sortz. deser deioi senes par auondatz. esobre totz fins amans afinatz. 50

Pero tals ma ses tot aisso conques. qe*m* plagra neus silam uolia aucire. pe*r* q*ue*u nom planc silam fai greu martire. ben camorir men auenra som pes. si nomen ual chausimens emerces. 55 car mi destreing us desirs qes tant fortz. qieu sui aissi depaor tormentatz. cum tormenta temenssa edesconortz. lofaisan qes ental albre pausatz. on ue laustor qui es sobremontatz. 60

Ai pros dompna sobreualens nous pes. sinaissius sui demamor descobrire. qestiers non puosc demort esser gandire. tant ma greumen mos desirs sobrepres. car en uos a so qestort magra ades. 65 sol uos preses domilitat recortz. pe*r* catressi cu*m* malautes greuatz. qier lai socors don pot esser estortz. uos clam merce pe*r* dieu epe*r* pietatz. que dela mort estorser mi deiatz. 70

Amors breumens serai ioios o mortz. ta*n*t fortz desirs auetz en mi pausatz. mas car co*n*uens totas res uostresfortz. enbon espe*r* men remanc conortatz. car segon dreich ualer men deuriatz. 75

Si bem desplai trop mais anta q*ue* mortz. pe*r* uos dompna couens edigz paissatz. car uos etz pretz capdels ualors epretz. sens & abrics estatges ebeutatz. pe*r* qieu non puosc adreich esser blasmatz. 80 (1).

c. 177 A

Daissi enauan son escriutas las tensons que son en aqest libre.

503. Sauarics demalleo. engaucelms ab nugo

Gaucelm tres iocs enamoratz. partisc auos & an hugon. e chascus prendetz lo plus bon. e laissatz me cal qeus uoillatz. una do*m*pna a tres preiadors. 5 edes-

(1) Le ultime tre righe di questa colonna, e le colonne C e D sono bianche. È visibile poi la rifilatura della carta 176, che assai probabilmente era anch'essa bianca e venne perciò tagliata in epoca posteriore alla numerazione dei fogli, non certo più antica del sec. XV.

treing la tant lor amors. *que* qan tuich trei li son denan. a chascun fai damor semblan. lun esgarda amorosamen. lautre estreing laman dousamen. 10 al tertz caucial pe rizen. digatz acal pois aissi es. fai maior amor de totz tres.

Seignen sauaric ben sapchatz. que lamics receup plus gent don. 15 *que* franchamen ses cor fellon. es dels huoills plazens esgardatz. del cor mou aqella dousors. *per* qes centans maier honors. edelman tenir dic aitan. 20 *que* non li ten ni pro ni dan. caital plazer comunalme*n*. fant dompnas *per* acuillimen. e del cauciar non enten. canc la do*m*pna amor li fezes. 25 nil deu *per* amor esser pres.

Gaucelm uos dizetz so qeus platz. for *que* non mantenetz razon. qen lesgardar non conosc pro. al amic que uos razonatz. 30 esi lienten es follors. cuoill esgardon lui & aillors. enuill autre poder non an. mas qand la blancha mas ses gan. estreing son amic dousamen. 35 lamors mou del cor edel sen. ensauarics que part tant gen. mantengal cauciar cortes. del pe qieu nol mantenrai ges.

Seigner pois lomieills me laissatz. 40 ma*n*tenrai lo ses dir denon. don dic q*ue*l cau-*ciars que fo. faitz delpe fon finamistatz. celada dels lausengadors. epar ben pos aital socors. 45 pres lamics rizen chaucian. *que* lamors es ses tot engan. equil tener delaman pren. *per* maior amor fai nonsen. e den gaucelm nom es paruen. 50 que lesgart *per* meillor preses. c. 177 B

Seigner uos que lesgart blasmatz. dels huoills e lor plazen faisson. non sabetz que messatgier son. del cor qels hia enuiatz. 55 cuoill descobron als amadors. so que reten el cor paors. don totz los plazers damor fan. emaintas uetz rizen gaban. caucial pe amainta gen. 60 dompna ses autre entendemen. en hugo manten faillimen. qel teners dels mans non es res. ni non cre qanc damor mogues.

Gaucelm encontra amor parlatz. 65 uos el seigner de malleon. epareis ben ala tensson. qels huoills q*ue* uos auetz triatz. eque razonatz pelz meillors. ant trahitz mains entendedors. 70 edela do*m*pna ab cor truan. sim cauciaual pe un an. non auria mon cor gauzen. edelaman es ses conten. que lestreigners ual p*er* un cen. 75 car ia si al cor non plagues. lamors noil agral man trames.

Gaucelm uencutz etz del conten. uos en hugo certamen. euuoill qe fassal iutgamen. 80 mos gardacors q*ue* ma conqes. ena maria on bons pretz es.

Seigner uencutz sui nien. et al iutgar es ben paruen. p*er* q*ue*u uuoill isia eisamen. 85 na guillelma debenauges. ab sos digz amoros cortes.

c. 177 c Gaucelm tant ai razon ualen. camdos * uos fortz emi defen. esai nuna ab gai cors plazen. 90 enqel iutgamens fora mes. mas pro nia ab meins detres.

504. Rainautz depon. en Iaufres depon

Seignen iaufre respondetz mi sius platz. cals amors ual mais al uostre ueiaire. de dos amics q*ue* lus es tant poiatz. cuna dompna ualen deric afaire. tal capenas cuida samor auer. 5 mas honors les sol car lo fai doler. elama tant q*ue* nosen pot estraire. elautres a desidonz son plazer. mas el nona enlamor poder gaire.

Seignen rainaut totz men sui conseillatz. 10 aital dompna no*n* uoill uas mi atraire. que demon mal agues ioi esolatz. edesamor nom tengues coma fraire. q*ue* maint ioi son p*er*dut p*er* lonc esper. aitals ricors don hom non a poder. 15 faria totz temps enp*er*don gran mal traire. mais uuoill cellieis ben amar etemer. qel guizerdon no*n* met enon caler. equis uuoilla sia dautre musaire.

Seignen iaufre non son ges musador. 20 tuich cill camon dompnas deg*ran* ualenssa. car qui plus uol aize q*ue* gran honor. nona ensi ueraia conoisenssa. q*ue*

ben deu hom p*er* aisso mal sofrir. don pot grans bens egrans honors uenir. 25 ep*er* ren als fina amors nomagenssa. mas p*er* lieis uuoill honor enauantir. ecar uoletz tal razon mantenir. que ren non ual faitz hi trop gran faillenssa.

Seignen rainaut cill sabon mais damor. 30 si uoliatz auer bon entendenssa. * cason amic fai so qeil es meillor. q*ue* non fai cill acui sos iois bistenssa. q*ue*u non uuoill ges totz tems atal s*er*uir. q*ue* non agues mas lanar el uenir. 35 e uos aiatz aqella entendenssa. q*ue* amatz mais latendre qel gauzir. p*er* so se fant libreton escarnir. q*ue* fant dartus aqel eissa entendenssa.

c. 177 D

Seignen iaufre artus non aten eu. 40 catal ai dat emon cor ema uia. qe*m* sembla ben que ill azires greu. neguna ren quill agues enbaillia. esi me fai mal ni pena durar. nomen dei ges p*er*so desesperar. 45 caprop lomal naurai ben totauia. sieu nai lonor siuals alcome*n*sar. p*er* son dei eu lo gran ioi esperar. e dieus lom don aissi cu*m* eu uolria.

Seignen rainaut p*er* la fe que dei dieu. 50 dat mo auetz aissi cum eu q*ue*ria. qeil gauzimen damor sion tuich mieu. e li maltraich ala uostra partia. ecar uezetz que non podetz als far. sabetz uos en auinen conortar. 55 eqand o uei non puosc mudar non ria. oimais laissem uostra tensson estar. que ben sap ho*m* cals es mieiller damar. aquel q*ue* pren o aquel qeis fadia.

Amics iaufer mal sabetz razonar. 60 e sembla ben q*ue* pauc sabetz. q*ue* faitz donor edamor mieich partia.

Seignen rainaut ia nous o qier triar. mas car uos platz q*ue* uos laissatz trufar. sius entendetz plus enfollataria. 65

505. Peirols. en Bernartz deuentedorn

Amics bernartz deuentedorn. cu*m* uos podetz dechant sofrir. qand aissi auzetz esbaudir. lo rossignolet * nuoich e iorn. auzatz lo ioi q*ue* demena. 5 tota

c. 178 A

nuoich chanta sotz la flor. mieills senten que uos en amor.

Peire lo dormir el soiorn. am mais qel rossignol auzir. ni ia tant nom sabriatz dir. 10 que mais enla foillia torn. dieu lau fors sui decadena. euos etuich lautre amador. etz remasut en la follor.

Qui ab amor nois sap tener. 15 bernart greu er pros ni cortes. ni ia tant nous fara doler. que mais nous uailla cautre bes. car sil fai mal pois abena. greu a hom gran ben sens dolor. 20 mas uenz lo iois lo plor.

Peire si fos almieu plazer. lo segles faitz dos ans otres. de dompnas uos dic eu lo uer. non foron *per* nos pregadas ges. 25 anz sostengrant tant greu pena. quelas uos feiron tant donor. qanz nos preieron que nos lor.

Bernart so es desauinen. *que* dompnas preion anz coue. 30 com las prec elor cla*m* merce. et es plus fols mon escien. que cel qui semena arena. qui las blasma ni lor ualor. emou demal enseignador. 35

Peire mout ai lo cor dolen. qand duna falsa me soue. que mamort enon sai *per*que. mas car lamaua finamen. faich ai longa carantena. 40 esai si la fezes loignor. ades latrobaua peior.

Bernart foudatz uos amena. car aissi uos partetz damor. *per* cui a hom pretz eualor. 45

Peire qui ben ama desena. car las trichairitz entre lor. ant tout ioi epretz eualor.

c. 178 B

506. Raembautz. en Blachatz

En raembaut ses saben. uos fara pros dompna amor. complida o *per* uostr honor. fara cuidar alagen. ses plus quil es uostra druda. 5 esi non sabetz chausir. lomieils segon cauzetz dir. uostra razos er uencuda.

Blachatz daqest partimen. sai leu triar lomeillor. 10 alei defin amador. mais uuoill auer gauzimen. tot

soauet e ses bruida. de ma dompna cui desir. q*ue* fol creire ses gauzir. 15 que longa amors es refuda.

Raembaut li conoissen. uos otenran a follor. et a sen li sordeior. car p*er* gauzir solamen. 20 laissatz honor mante*n*guda. daitan nous podetz esdir. que pretz nois fassa grazir. sobrautres faitz a saubuda.

Blacatz tant mes auinen. 25 qand ab midonz cui ador. puosc iazer sotz cobertor. ren als nomes tant plazen. cu*m* qand la puosc tener nuda. doncs cu*m* par cab fals mentir. 30 poscatz ma razon delir. mil tans ual sabers q*ue* cuida.

En raembaut qui souen. derocha son ionzedor. qeil ual si nona lauzor. 35 ni nonpot auer guiren. non pretz honor esconduda. ni carboncle ses luzir. ni colp qui nol pot auzir. ni huoil sec ni lenga muda. 40

Blacatz beus dic ueramen. qieu am trop mais fruich que flor. emais ric don de seignor. que sim pagaua del uen. ia ab promessa p*er*duda. 45 lonc te*m*ps nom pot retenir. cill p*er* cui plaing e sospir. sab gauch entier nomaiuda.

507. Lo dalfins. en Perdigons

c. 178 c

Perdigon ses uassalatge. uei caualliers ebarons. laitz euilans efellons. e uei deuilan lignatge. homes cortes echausitz. 5 larcs eualens & arditz. digatz al uostre semblan. qal dels deu amar enan. dompna qan la destreing amors.

Seigner segon bon usatge. 10 par mieils dreitura erazos. sil dompn es ualens epros. quil am engal son paratge. car deuilan les grans critz. si tot lipar issernitz. 15 si iosta si lacuoill nil blan. e blasmon lan lipauc eil gran. don les anta edesonors.

Perdigon gentil coratge. fant los gentils els ioios. 20 eil gentilesa deios. no ual mas aeretatge. car tuich fom duna razitz. edompna cui pretz es guitz. deu

amar lopro elprezan. 25 que mil son enpachat delbran. que fai meillor baisar un ors.

Seigner greu. mes esaluatge. daiso qieu auch dir auos. ca un uilan paratgos. 30 disetz que dompna sengatge. e si pel uilan mestitz. es lo cauailiers giquitz. lo nom dela dompna desman. qel nom pert pois met en soan. 35 cauallier don lo noms lisors.

Perdigon uostre dampnatge. razonatz ab fals respos. cais cortes es perdigos. et anoms tant dauantatge. 40 cus malahuratz aunitz. sera per dompna acuillitz. col plus ualens ni atretan. pos dun paratge son lenfan. doncs ual lonoms mais que ualors. 45

Ar entendetz mon lengatge. seigner siam dans opros. huoi tant uilas nois * feing bos. cal ops non perdal barnatge. caissi col gatz gen noiritz. 50 sesperdet per la soritz. sesperdon lai on mestier an. elplus uils caualliers que an. ual pois que dompnail fai socors.

c. 178 d

Perdigon gaucelms faiditz. 55 iutge segon nostres digz. caissil son ric que bon cor an. car dompna cachichais coman. gadeis an sei er sos pretz sors.

Seigner sol pel uer sil ditz. 60 nois tenguel per enuilanitz. sitot ses uilans nol soan. que dompna ecaualliers si fan. et al al uilan taing us fossors.

508. Peirols. et Amors

Qand amors trobet partit. mon cor del sieu pessamen. duna tensson ma faillit. epodetz auzir comen. amics perols malamen. 5 uos anatz demi loignan. epois en mi ni en chan. non auretz entenssios. digatz puois que ualretz uos.

Amors tant uos ai seruit. 10 que negus tortz nomen pren. euos sabetz cum petit. nai agut degauzimen. nous ochaison denien. sol qem tengatz derenan. 15 bona patz plus nous deman. que nuills autres guizerdos. nomen pot esser tant bos.

Peirol metetz enoblit. la bella dompna ualen. 20 que lautrier uos acuillit. aitan amorosamen. tot pel mieu comandamen. torp auetz leugier talan. enous era ges semblan. 25 tant gais etant amoros. eratz en uostras chansos.

Amors midonz pois lauit. ai amada longamen. enqer lam tant mabellit. 30 * emplac al comenssamen. c. 179 A mas foillia noi enten. pero mains amics partran. delor amigas ploran. que si saladins non fos. 35 sai remaseran ioios.

Peirol turc ni arabit. ia pel uostre enuiamen. non laisseran tor dauit. bon cosseill uos don egen. 40 amatz echassat souen. iretz uos sil rei noi uan. ueiatz las gerras que fan. et esgardatz dels baros. comsi qeron ochaisos. 45

Amors anc mais non faillit. er o fauc forsadamen. eprec ihesu crist qem guit. eque trameta breumen. dels dos reis acordamen. 50 qel socors uai trop tarzan. et auria mestier gran. qel marques ualens ebos. lai agues mains compaignos.

Amors qan li rei iran. 55 del dalfin uos dic aitan. ia p*er* gerra ni p*er* uos. non remanra tant es pros.

509. Nuc delaþacallaria. en Bertrans desain feliz

Digatz bertran desain feliz. lacal tenriatz p*er* meillor. duna dompna degran ualor. franca cortesa ab bel semblan. qanc non amet p*er* nom de druderia. 5 ni ren non sap dengan ni debauzia. era chausetz que uos lanetz preian. o q*ue* laus prec eqeus am atretan.

Nuc gen sabetz far iocs partitz. si trobasetz bon chausidor. 10 mas eu uon farai ta*n*t donor. car uei q*ue* partetz ses engan. uos que auetz depreiar maestria. uuoill q*ue* preietz car foudatz semblaria. qieu soanes tant ric don ni tant gran. 15 si bem conosc qel grazir a afan.

Bertran ges aissi non chausitz. aguisa definamador.
c. 179 B *que* segon iutgament da- * mor. ual mais qan la prec
merceian. 20 precs de dompna non dura mas un dia.
e si dura nonpar que de uer sia. eprecs damic esforssa
euai enan. el sieus reman *per* que non ual ges tan.

Nuc ges mos sens non esconditz. 25 quel preiars nous
aia sabor. mas mais *pre*zom bon donador. qan ses
qerre trai don auan. enous cuidetz que fassa leugaria.
do*m*pna senqier amic ses tricharia. 30 nin uol auer un
fin ason coman. q*ue* maint pregon q*ue* son fals etruan.

Bertran iois qand es conqueritz. ab gran maltraich &
ab dolor. ual mais euos auetz paor. 35 qeil prec nous
tenguesson mas dan. cent tans *pre*tz mais sieu ad ho-
nor uencia. q*ue* si preses so q*ue* uencut seria. epois
non es a dompna benestan. sil fai aisso q*ue* las meillors
non fan. 40

Nugo lo mieus iois es complitz. sens temer delausen-
gador. euos remanetz en error. qieu teing euos anatz
musan. so q*ue*u uuoill ai & ill so q*ue* uolia. 45 doncs
sui ben fols sal segle plus q*ue*ria. canc non anet mieills
anuil fin aman. q*ue*u puosc rire qan lautre uan ploran.

Bertran totz temps conosc que duraria. nostra tenssos
per qieu uuoill qel plaitz sia. 50 en madompna na tic-
borc ou estan. pretz eualors qan lautren uan baissan.

Nugo ges eu daisso nous dediria. que madompna na-
ticborcs tals non sia. mas la comtessa ab tot faich be-
nestan. 55 uuoill qeisia que mieils sacordaran (1).

510. Gaucelms faiditz. en Perdigons

Perdigon uostre sen digatz. qeus par de dos maritz
gelos. luns ha moiller qes bella epros. francha
cortesa echausida. elautres laida e marrida. 5 uilana
edebrau respos. e qecs es gardaire damdos. epois ta*n*t

(1) Seguono 3 righe bianche.

fols mestiers lorplatz. ni aitals es lor uoluntatz. cals endeu esser meins blasmatz. 10

Gaucelm faidit ben uuoill sapchatz. que de dompna ab bellas faissos. don totz lo mons es enueios. qui la pres desi aizida. non fai ges tant grand faillida. 15 qui la garda enes cobeitos. cum lautre desauenturos. qes tant detotz mals aips cargatz. qen gardar nol forssa beutatz. ni res mas laidesa ecors fatz. 20

Perdigon enfol razonatz. ecu*m* ausetz anc dire uos. com tenga so qes bel rescos. ni gart trop dompna eissirnida. bella deualor complida. 25 doncs non la garda sos sens bos. mas la laida ab diz enoios. deu gardar lo maritz senatz. com non conosca sas foudatz. ni cum el es mal moilleratz. 30

Gaucelm entrels necis agratz. gen cobert blasme uergoignos. pero mal co*n*seillatz los pros. qan disetz caia tal uida. nigart samala escarida. 35 ni fassa dun malastre dos. mieils ade gardar ochaios. bella dompna on es grans beltatz. don par com sia enamoratz. en deu esser meins encolpatz. 40

Perdigon on plus enparlatz. plus desmentetz uostras razos. que gelosia es fols ressos. don totz lomons brai e * crida. q*ue* hom gart do*m*pna issernida. 45 et es laitz blasmes entre nos. mas lautre gardars es razos. ses gelosia esens prezatz. com resconda so ques maluatz. emostre so don es honratz. 50 c. 179 D

Gaucelm sauol auer gardatz. dauol auer etz poderos. enom par ges sens cabalos. qui pretz pert ni ioi oblida. p*er* maluasa causa aunida. 55 mas qui p*er* bel auer ioios. faill esen espert asazos. damor par que sia forsatz. esi daisous merauillatz. bem merauill si uos amatz. 60

Totz temps durariaill tensos. p*er*digon p*er* qieu uuoill emplatz. qel dalfin sial plaitz pausatz. qel iutge o sacorde en patz.

Gaucelm tant es uerail razos. 65 qieu deffen esui tant senatz. qen cellui qes loplaitz pausatz. uuoill que p*er* lui sia iutgatz.

511. Guillems ramuols dat. e Magretz

Magret poiat mes el cap. so qinz eluentre nom cap. bons es per listr per drap. mas qui beus qier nius esterna. trobar uos pot si nous sap. 5 pres del uaisel ab lenap. cades tendetz uostre trap. lai on sintetz la tauerna.

Guillem ramuols amescap. metrai mos motz qieu arap. 10 de tal loc e trop non gap. on non uuoill lum ni lanterna. esieu auilans escap. si que neguns nom arap. doncs tenc loparlar per gap. 15 que talan ai qeus esqerna.

Apenas i trob qeilim. merce den bernat razim. magret qeus ten sec eprim. en estiu eqand inuerna. 20 eus ai uist un tal noirim. los uairos qauetz el cym. c. 180 A * qeus fant plus laich de caym. eus reuerson la luserna.

Guillem dela claustraus uim. 25 issir en ceint ab un uim. esieu deuos no mescrim. non uuoill mais beure amaerna. canc pois nos enioglarim. uos ni eu no sai auzim. 30 tans bos motz ni que mieils rim. cum uos don larma senferna.

A duich uos an a derroc. magret dat putans ebroc. chascus i fetz so qe poc. 35 eill foudatz que uos gouerna. ioglar uieil nesci badoc. si mais uoletz com uos loc. chantatz cum lautre mairoc. demainier e de druerna. 40

Per uos laissetz uostre floc. et anetz el suc maint loc. guillem don a meins maint floc. cara de boc debiterna. e nous cuidetz qieus i toc. 45 canc iorn pe pisson noi moc. que noi a pel si noi ploc. etenetz dreich uas salerna.

Magret ben saup cel qeus moc. del cendrier detras lo foc. 50 cassatz ual mais uins de broc. contra sabor decisterna.

Per so nous cuidetz qieus toc. en rossinier nac deroc. mas tornatz en uostre loc. 55 on portauatz la lanterna.

512. Nuguetz. Ereculaire

Scometreus uuoill reculaire. pois uestirs nous dura gaire. depaubretat etz confraire. als bons homes de laun. mas defe non semblatz un. 5 q*ue* uos etz fols e iogaire. e deputans gouernaire.

Nuget auzit ai retraire. q*ue* laursfres eil gris eil uaire. niran ab lo fum tot un. 10 p*er* qieu non ai mon estrun. en auer don sui burlaire. chascus degra * aissi faire. c. 180 B

Reculaire fols seria. totz hom q*ue* daisos creiria. 15 uos cuidatz que beus estia. q*ua*nd al ioc uos despoillatz. eqan fai freich tremolatz. ecridatz qim prestaria. son mantel qieu loil rendria. 20

Nuget ben sai sieu moria. catretan en portaria. col plus rics reis qel mon sia. p*er* qieu sec mas uolontatz. eiogui ab los tres datz. 25 eprend ab los conz paria. et ab bon uin on qieu sia.

Reculaire qius donaua. cinc solz e pois engitaua. autres cinc porr en la graua. 30 detz solz auria p*er*dutz. mentre caissi uiuretz nutz. nous cuidetz si beus estaua. uos preses sius encontraua.

Nuget ben paraulla braua. 35 mauetz cu*m* si reus costaua. mos iocs esieu amassaua. tal auer don fos p*er*dutz. lesperitz ni deceubutz. dirion q*ue* mal estaua. 40 lbon homen decalatraua.

Reculaire eu sui drutz. detal si dire lausaua. qes lagensser com mentaua.

Nuget & eu uauc si nutz. 45 q*ue* laire si mencontraua. nom tolria si nom daua.

513. Mesura. eleugaria

Nuoich eiorn sui enpessamen. dun ioi mesclat ab marrimen. enon sai uas cal part men pen. aissi mant partit engalmen. mesura eleugaria. 5

Mesuram ditz soau egen. qe fassa mon affar ab sen. eleugaria lan desmen. em ditz que si trop mi aten. ia pros non serai dia. 10

Mesuram ditz qieu non dompnei. ni ia *per* dompnas non fadei. mas samar uuoill esgart ben qei. esi tot c. 180 c cuich pe*n*re * qant uei. tost men uenra foillia. 15

Leugariam mostra autra lei. qabraz & acol emanei. ren non lais deq*a*nt bon me sei. esi non fauc mas qan far dei. intrem nen la mongia. 20

Mesuram fai souen laissar. descarnir ede folleiar. (1) emaintas uetz qan uuoill donar. ellam ditz que non sia.

Eleugariam tol penssar. 25 qem ditz que ia *per* chastiar. non laisse mon talan afar. q*ue* si tot fatz qant poirai far. non er la colpa mia.

Mesura ma enseignat tan. 30 qieum sai alques gardar de dan. de datz e de fol e denfan. eposc ben soffrir mon talan. daiso qieu plus uolria.

Leugariam ditz non pretz un gan. 35 si-tot non fatz qant mos cors man. mas tuoil la edon eueigna & an. q*ue* ia no*n* membre dan en an. fols es qui sestablia.

Mesuram ditz soan ebas. 40 qe fassa mon affar enpas. eleugariam ditz que fas. si not coitas noi consegras. qel terminis sembria.

Mesuram ditz que sia escas. 45 egazaing terras & amas. eleugariam pren pel nas. emditz q*ue* pois seria el uas. lauers ren nom ualria.

Messatgiers louers portaras. 50 neblon de saignas eil diras. garins brus loil enuia.

Et al partir lom lauzaras. edigas me qan tornaras. cal dels consseills penria. 55

514. Gui duissel. en helias duissel

c. 180 D Aram digatz uostre semblan. ne- * lias dun fin amador. cama ses cor galiador. et es amatz ses tot engan. decal deu plus auer talan. 5 segon dreita ra-

(1) Segue spazio bianco per 25 lettere.

zon damor. q*ue* desidonz sia drutz o maritz. qan sesdeuen qeil nes datz lo chausitz.

Cosin cor ai defin aman. enon ges defals trichador. 10 p*er* qieu tenc amaior honor. auer dompna bella eprezan. totz temps que silauia un an. epren marit dompneiador. que desidonz sia totz iorns aizitz. 15 cautres do*m*pneis ai mains uegutz partitz.

La ren p*er* com uai meilluran. nelias tenc eu p*er* meillor. ecella tenc p*er* sordeior. p*er* com uai totz iorns sordeian. 20 per dompna uai bos pretz enan. ep*er* moiller pert hom ualor. ep*er* dompnei de do*m*pna es hom grazitz. ep*er* dompnei de moiller escarnitz.

Cosin samassetz tan ni qan. 25 uos hi agratz dich gran follor. mas non costa ren fengedor. si na un plazer epois nan. p*er* qieu uuoil remaner baisan. ab midonz cui am & ador. 30 q*ue* p*er* bon dreih niria pois faiditz. si qan mi uol eulen era fugitz.

Nelias sieu midonz soan. p*er* moiler noil fatz desonor. qieu non olais mas p*er* paor. 35 ep*er* honor qeil port tant gran. que sieu la pren epois lablan. non puosc far faillimen maior. esieu li sui uilas ni deschausitz. faill uas amor el do*m*pneis es delitz. 40

Cosin bem tengatz p*er* truan. si puosc auer ses gardador. eses parier eses seignor. la ren qieu plus uuoill ni deman. maritz a son ioi ses affan. 45 el drutz la * mesclat ab dolor. p*er* qieu am mais cals qen sia lo critz. esser maritz gauzens q*ue* drutz marritz. c. 181 A

Ana margarita coman. nelias cu*m* ala meillor. 50 q*ue* iutgel plait & en sia aunitz. sieu plus non am mi donz que sos maritz.

Cosin ben sai qella ual tan. quil sap iutgar un plaich damor. ecar sos pretz es tant fis echausitz. 55 sai quil dira q*ue* uos hi etz faillitz.

515. Lo Coms de rodes. Enarnautz

Amics narnautz cent do*m*pnas daut paratge. uan outramar eson a meia uia. e non podon lai complir lor uiatge. ni sai tornar p*er* nuilla ren que sia. si p*er* uos non p*er* aital couinen. 5 cun pet faissatz que moua un tal uen. q*ue* las dompnas uadan asaluamen. faretz lo onon que saber o uolria.

Seigner encoms eu ai un tal usatge. cades manteing dompnas edrudaria. 10 eia lo petz nom uengues dagradatge. faria lo car si eu nol fasia. failliria uas dompnas malamen. nous dic dun pet anz ne faria cen. tant capres els totz mi conquigaria. 15

Amics narnautz trop parlatz malamen. et auretz ne gran blasme dela gen. q*ue* passar uoletz tant bel cors auinen. ab uent decul enterra desuria.

Seigner encoms mout es mieils p*er* un cen. 20 qieu fassal pet que tant gai cors plazen. se perdesson p*er* fol enseignamen. qieum puosc lauar qan congigatz seria.

c. 181 B

516. Guillelms gasmars. enebles desaignas

Nebles er chausetz lameillor. ades segon uostre escien. locals a mais depensamen. ede cossirier ederror. cel que ganren deu epagar. 5 non pot nil uol hom esperar. ocel qa son cor enamor. a en dompna mas ren non fai qeil plaia. chausetz damdos qieu sai cals plus sesmaia.

Guillem gasmar anc p*er* amor. 10 non trais hom preitz demon˙iouen. cum fatz eu esai et enten. ni mais deia dema ricor. p*er* qieu sai cum p*er* essaiar. q*ue* non se fai a comparar. 15 neguns mals al dolor damor. mas non es hom entot lomon peitz traia. cum cel com ditz qec iorn paia me paia.

Nebles tuich li dompneiador. li pro eill larc eliualen. 20 seran abmi deliutgame*n*. et ab uos seran luchador.

elautra gens que non sap far. mas cant tener et amassar. *per* que setaing qen so ueillenc dechaia. 25 rics hom tosetz que per deute sesmaia.

Guillem gasmar qan li deutor. mi uan apres tot iorn seguen. lus mi tira elautrem pren. emapellon baratador. 30 eu uolgresser mortz ses parlar. qieu nom aus enplassa mostrar. ni uestir bons draps decolor. q*ue* hom nom ue q*ue* sa lenga nom traia. esieu damor trac mal ·beis taing qem plaia. 35

Nebles sapchatz que la dolor. damor te*n*g maior p*er* un cen. que deute ni nuill sagramen. cab bel dir pot hom son deutor. gent aplanar & apaiar. 40 mas amors qe*m* fai sospirar. morir elanguir ab dolor. ni ai poder p*er* ren que men estraia. tant * tem morir sol la dolors mesglaia. c. 181 c

Nebles ben sabon liplusor. 45 com en deutatz non mor sol maniar aia. mas damor muor plus leu q*ue* dautra plaia.

517. Albertz marqes. en Raembautz

Aram digatz rambaut si uos agrada. sius es aissi cum eu auch dire pres. q*ue* malamen ses contra uos guidada. uostra dompna desai entortones. don auetz faich mainta cansson enbada. 5 mas ill a faich de uos tal sirue*n*tes. don etz aunitz & ill es uergoignada. q*ue* uostramors noil es honors ni bes. p*er* qella ses aissi de uos loignada.

Albert marques uers es qieu ai amada. 10 lenganairitz don mauetz escomes. q*ue* ses demi edebon pretz ostada. mas non puosc mais que ren noil ai mespres. anz lai lonc temps seruida & onrada. mas uos elieis p*er*segua uostra fes. 15 cauetz cent uetz p*er* auer p*er*iurada. per qeis clamon de uos ligenoes. que malgrat lor lorempeignetz lestrada.

Perdieu rambaut daissous port garentia. q*ue* maintas uetz p*er* talan de donar. 20 ai auer tout enon p*er* manentia. ni p*er* thesaur qieu uolgues aiostar. mas uos

ai uist cent uetz *per* lombardia. anar ape alei decroi ioglar. paubre dauer emalastruc damia. 25 efeiraus pro qius dones amaniar. emembre uos cous trobei apauia.

Albert marques enoi euilania. sabetz ben dir emieils la sabetz far. etot engan etota fellonia. 30 emaluastat pot hom en uos trobar. epauc depretz e de cauallaria.
c. 181 D *per* qeus tolgront ses de- * man ual detar. peira corua *per*detz uos *per* foillia. enicolos ela francon damar. 35 uos podon ben appellar debausia.

Per dieu rambaut segon la mia esma*n*sa. fesetz que fols qan laissetz lomestier. don auiatz honor ebenananssa. e cel qeus fetz de ioglar cauallier. 40 uos det trebaill enoi emalananssa. epensamen ira et encombrier. etolc uos ioi & p*re*tz & alegranssa. que puois montetz de ronssin en destrier. non fesetz colp de spaza ni de lanssa. 45

Albert marques tota uostra esp*er*anssa. es entrazir & enfaire panier. en ues totz cels cab uos an acordanssa. eq*ue*us seruon degrat euolontier. uos non tenetz sagramen ni fianssa. 50 esieu non uail *per* armas oliuier. uos non ualetz rotlan ama semblanssa. q*ue* plasensa nous laissa castaignier. tol uos la terra enon prendetz ueganssa.

Sol dieus mi gart rambaut mon escudier. 55 en cui ai mes mon cor emesp*er*anssa. amon dan get detrobar uos enpier. uis decastron manganat larga panssa.

Albert marques tuich li uostre gerrier. ant tal paor deuos etal doptanssa. 60 quil uos clamon lomarques putanier. deseretat desleial ses fianssa.

518. Bernart deuentedorn. en Peirols

Peirol cum auetz tant estat. que non fesetz uers ni chansso. respondetz mi *per* cal razo. reman q*ue* non auetz chantat. so laissatz *per* mal o per ben. 5 *per* ira o *per* ioi o *per* que. que saber en uuoill la uertat.

c. 182 A Bernart chantars nom uen a grat. ni gaires nom platz nim sap bo. mas car uoletz nostra tensso. 10 nai era

mon talan forssat. pauc ual chans que dal cor non ue. epois iois damor laisa me. eu ai chant edeport laissat.

Perol mout ifaitz gran foudat. 15 so laissatz *per* tal ocaiso. sieu agues ahut cor fello. mortz fora un an a passat. qenqer non puosc trobar merce. ges *per*tant dechant nom recre. 20 car doas perdas noman at.

Bernat ben ai mon cor mudat. que totz es autres canc non fo. non chantarai mais enp*er*do (1). mas de uos uuoill chantetz iasse. 25 de celliei qen grat nous ote. eq*ue* p*er*datz uostra amistat.

Peirol maint bon mot nai trobat. de lieis canc us nomen tenc pro. e sil serua cor de leo. 30 noma ges tot lomonserrat. qien sai tal una *per* ma fe. qam mais sun baisar mi coue. q*ue* delieis sil magues donat.

Bernat ben es acostumat. 35 qui mais non pot caissi perdo. que la uolps al sirieis diso. qan lac detotas partz cercat. las sirieias uic loing de se. edis que non ualion re. 40 atressi mauetz uos gabat.

Peirol sirieias sont o be. mas mal aia eu si ia cre. que la uolps non aia tastat.

Bernat nom nentramet de re. 45 mas pesam dema bona fe. car non hi ai ren gazaignat.

519. Guillems delator. e Nimbertz c. 182 B

Seigner nimbert digatz uostr escienssa. delas razos qieus enqier eus deman. suna dompna amatz defin talan. ei auetz mes lo cor elentendenssa. qeus don samor et ill fai sen preiar. 5 ta*n*t tro conois que non ipot pechar. edun autra qes ben atretan pros. ses tot preiar sabellis tant deuos. qeus autreia eus dona samistat. a cal dambas en sabretz mais degrat. 10

Guillem ben sai segon ma conoissenssa. destas razos qem partetz en chantan. triar lo mieils segon lomieu

(1) Spazio bianco per un verso.

semblan. edirai uos cal uuoill plus ni magensa. qieu pretz trop mais de dompna e mes plus car. 15 qand ses mos precs me uol daitan honrar. qem don samor leialmen arescos. que dun autra qieu prec un an o dos. ei entenda longamen a celat. de lautraus dic que ma trop mieils honrat. 20

Seigner nimbert ben deu auer temensa. bona dompna etaing que an doptan. catal non don samor qeis uan uanan. nin leu fol bruich en faich ni enparuenssa. efins amans nois deu desconortar. 25 si tot sidonz noil uol alcomenssar. donar samor mas sil es larcs epros. serua sidonz tro ueignal guizerdos. car paors es de leu ioi conquistat. cautre lagues per aquel eis mercat. 30

Guillem mais ual iois qand en ben comenssa. emou dagrat qaicel qei fai son dan. que tal nia uai son amic loignan. tro tota gens conois lor ben uolenssa. epros c. 182 c dompna pois a bon * cor damar. 35 non deu ges trop son amic far preiar. cad amdos es iois emeillurazos. on enans son ensems ab ioi ioios. e uos auetz ben talan defoudat. canc non uim ioi sobre leu conquistat. 40 (1)

c. 182 d

520. Albertetz. e Gaucelms faiditz

Gaucelm faidit eu uos deman. cal crezetz que sion maior. oliben oli mal damor. edigatz men uostre semblan. qel bens es tant doutz etant bos. 5 elmals tant fers & angoissos. qen chascun podetz pro chausir. razons so uoletz mantenir.

Albert li maltraich son tant gran. eil ben detant fina sabor. 10 greu trobaretz mais amador. non anes el chausir doptan. mas eu dic qel bes amoros. es maier qel mals per un dos. ad amic que sap gen seruir. 15 amar ecelar esofrir.

(1) Il resto della colonna è bianco.

Gaucelm ia non uos encreiran. li conoisen entendedor. q*ue* uos eil autre trobador. uei qades uos nanatz claman. 20 epois eu auch dire a uos. et als autres en lors chanssos. canc damor nous pogetz gauzir. on son aqist ben q*ue*us auch dir.

Albert maint fin leial aman. 25 ant faich p*er* descudar clamor. qieu uei quil prendon grand honor. egran ben iazen ebaisan. epois es enamor razos. qel mals deu esser bons als pros. 30 etot qant enpot auenir. deu drutz emprendre egrazir.

Gaucelm cil qamon ab engan. no sentont los maltraitz damor. ni hom non pot ges gran ualor. 35 auer ses pena eses affan. ni nuills hom non pot e*ss*er pros. ses maltraich ni far messios. et amors fetz andrieu morir. canc bens que fos nol poc garic. 40 (1)

Albert tuich li maltraich eil dan. p*er*don la forssa ela uigor. etornon en doussa sabor. lai on uils ben se trai enan. q*ue* lamics pois que er ioios. 45 noil remembra qand iratz fos. aissi fal bens lomal * fugir. c. 183 A doncs es el maier ses faillir.

Gaucelm fadit uostra tenssos. an ala comtessa qes pros. 50 dengolesme qen sabra dir. lo ben elmal el mieils chausir.

Albert bem plai quela razos. an alieis qes ualens epros. mas uostra terra fai delir. 55 car non uol de franssa uenir.

521. En blacatz. en peire uidals

Peire uidal pois far mauen tensson. nous sia greu sieus deman p*er* cabal. p*er* cal razon auetz sen tant uenal. emai*nz* affars q*ue* nous tornon apro. et entrobar auetz saber esen. 5 equi ia uieils enaital loc enten. et en iouen nes atressi passatz. meins a deben q*ue* si ia non fos natz.

---

(1) Sic.

En blacatz ges non tenc uostra razon. car anc partitz plaich ta*n*t descomunal. 10 qieu ai bon sen efin enatural. entotz affars p*er* qem parben qui son. et ai mamor messa emon iouen. en la meillor & en la plus ualen. non uuoill p*er*dre los guizerdos nils gratz. 15 equis recre es uilans emaluatz.

Peire uidal ia la uostra razon. no*n* uoill auer ab midonz que tant ual. qieul uuoill seruir atotz iorns p*er* engal. edela*m* platz qem fassa guizerdon. 20 et a uos lais lo lonc entendemen. senes gauzir q*ue*u uuoill lo gauzimen. qe loncs atens senes ioi so sapchatz. es iois p*er*dutz ca*n*c uns non fon cobratz.

Blacatz ges eu non sui daital faisson. 25 cum uos autres a cui damor non cal. gran iornada uuoill far p*er* bon ostal. e lonc seruir p*er* recebre gent don. non es fins drutz cel qeis camia souen. ni bona dompna cell a qui c. 183 B lo consen. 30 non es * amors anz es engans proatz. suoi enq*ue*retz edeman olaissatz. (1)

522. Guillems delator. ensordels

Us amics & una amia. sordel ant si un uoler. qalor semblan non poiria. lus ses lautre ioi auer. esi lamiga moris. 5 aissi que lamics o uis. que nola pot oblidar. qeil seria mieils a far. ap*re*s lieis uiure omorir. digatz daisso uostr albir. 10

Guillem tant am ses bauzia. lieis qem ten enson poder. q*ue* senes lieis non uolria. uiure p*er* negun auer. p*er* que delamic mes uis. 15 que si mortz de lai partis. q*ue* mieils li seria anar. lai ab lieis q*ue* sai languir. totz temps edolor sofrir.

Sordel ia pro noi auria. 20 lamiga so sai enuer. si lamics p*er* lieis moria. efariais fol tener. p*er* qel ui-

(1) Seguono 17 righe bianche.

ures les plus fis. enañ drieus sitot saucis. 25 non gazaignet ren som par. euos sabetz mal triar. com non deu * aisso seguir. don pot ses ben mals uenir. c. 183 c

En sordel eu trobaria. 30 ama razon ma*n*tenir. plus que uos decompaignia. so deuetz uos ben saber. qen mort no*n* a ioc ni ris. euida atrai & aizis. 35 mai*n*z bens quils sap p*er*cassar. p*er* que deu laissar estar. so don plus nois pot gauzir. lamics eis deu esbaudir.

Ia tant no sesbaudiria. 40 guillem q*ue* qand del plazer. cauer sol limembraria. qel se pogues ia tener. que dols e plors nol marris. esil absi donz fenis. 45 poirion ladreich lauzar. lamador deben amar. eseriont li conssir. fenit eil plor eil sospir.

Sordel car uerais pretz fis. 50 es analazais aclis. deuizalana me par. q*ue* deia aq*ue*st plaich iutgar. eso quil en uolra dir. deu ben atotz abellir. 55

Car totz bons hom sabellis. de nagneseta eis gauzis. guillem son ualen p*re*tz car. cab nalazais deia far. lo iutgame*n* ecomplir. 60 etuich lo deuem grazir.

523. Bertrans dauignon. e Raimons delas salas

Bertran si fossetz tant gignos. que saubessetz lo mieils triar. daisso qez eus uuoill demandar. tenssons fora ben de nos dos. digatz cal ant plus pretz cabal. 5 li lombart oli proue*n*sal. cals razonatz ni tenetz p*er* plus pros. p*er* mieils faire gerra conduich ni dos.

Raimon destas doas razos. qem partetz lacals mieiller par. 10 luna pren lautra lais estar. lombartz uuoill esser adestors. car deproenssa no me cal. p*er* qieu chausisc sai que mais ual. lombardia * on trob caualliers bos. 15 fra*n*cs e cortes emplatz lor messios. c. 183 d

Bertran almieu entendemen. chausit auetz lo sordeior. trop son plus ric gerreiador. li proenssal eplus ualen. 20 p*er* gerra e p*er* mession. tolon la terra ansymon. eil

demandon la mort alor seignor. et al comte cuich *que* rendra sonor.

Raimon trop lor datz donramen. 25 qa belcaire enlor honor. lor fetz symons tant depaor. esi eron dos tans de gen. enapres agran mespreison. renderon li sa garnison. 30 *per* qentotz faitz sont li lombart meillor. eplus honrat emieils combatedor.

Bertran adoble uos enuit. delatenzon que razonatz. que sai es proesa ebarnatz. 35 mantengutz larguesa econuitz. lai dona hom cauals edestriers. efant rics conduitz epleniers. en lombardia podetz ben sius platz. morir defam si deniers non portatz. 40

Raimon fort auetz ioc marrit. q*ue* qand es p*er*dutz lenuidatz. sai son plus donador assatz. eil lombart son mais issernit. quil dan cauals draps edeniers. 45 els tenc darmas plus fazendiers. qels proensals que uos tant me lauzatz. esai es hom plus souen conuidatz.

Bertran detot auetz gran tort. qe lai a trobadors prezans. 50 que sabont far euers echans. tenssos siruentes edescortz. elai son las dompnas depretz. q*ue* luna cuich qen ual ben detz. delombardas mas qe sont femnas grans. 55 capenas neis sabon far bels semblans.

Raimon aissi nona conort. qieu iaus ensia contrastans. car li lombart dai- * tals bobans. nois plazon ni daitals deportz. 60 car uos mezeus si uos uoletz. atresi conoisser deuetz. q*ue* de dompnas nais grans engans. calz maritz fant noirir autrui enfans.

c. 184 A

524. Lo uescoms detorena. e Nuc desain circ

En uostr aiz me farai uezer. nuc de saint circ anz del pascor. si q*ue*i farai derrocar tor. et aut mur e fossat cazer. q*ue* trop menon gran bobanssa. 5 nucs en arnautz si dieus mi gar. mas eu la lor farai baissar. o non uuoill auer honransa. niportar escut ni lanssa.

Seigner ligap que faitz lo ser. 10 uos oblidon el dormidor. eia non conqerra ualor. rics hom sil gabs non torna enuer. et ill non an esp*er*anssa. que sobre lor ausetz passar. 15 sil coms gui nous uen aiudar. e sil uen faitz li fianssa. mais gazaing si uai enfranssa.

Nuc eu ai ben tant depoder. que si ial coms guis nom socor. 20 qieuls tornarai en tal error. q*ue* farai los gaps remaner. denarnaut elafermanssa. qel ditz qe sai uenrra cassar. mas eu puosc ben daitan gabar. 25 que del dich penrai uenganssa. tal don totz temps ner membranssa.

Seigner nuills hom non pot saber. q*uan* saseton doi iogador. acal seran li ris nil plor. 30 trols ueiom del taulier mouer. ni segon lamia esmanssa. hom no*n* deu lo dia lauzar. entroi quen ala uesprar. qel maitin uos er semblanssa. 35 tals res qel ser desenanssa.

Nuc fols fon qui saus fetz passar. qieu nous ai ren encor adar. ni non cobri- * retz la panssa. ab draps qieu uos don de franssa. 40 c. 184 B

Seigner de uos mi puosc lauzar. sol roncin men laissatz tornar. qem det mos seigner qenanssa. guibertz de pretz e donranssa.

525. Nuc desain circ. el Coms de rodes

Seignen coms nous cal esmaiar. p*er* mi ni estar cossiros. qieu non sui ges uengutz a uos. p*er* ren qerre ni dema*n*dar. q*ue* ben ai so q*ue* ma mestier. 5 euos uei q*ue* faillon denier. p*er* qieu non ai encor qeus qieira re. anz sius daua faria gran merce.

Nuc desain circ bem deu greuar. qieus ueia que ogan sai fos. 10 paubres enutz esofraitos. et eu non fi manen anar. que maim costetz que dui archier. non feiron odui cauallier. p*er*o ben sai sius daua un palafre. 15 dieus que men gart uos lo penriatz be.

Seigner encoms cum poiria eu soffrir. aqest affan q*ue* uos mi faitz durar. que nuoich eiorn mi fasetz caualgar.

que nom laissatz ni pausar ni dormir. 20 ges en la compaigna. martin algai. hom pieitz non trai. sembla maniars mi sofraigna.

Vos eus sabetz si non uoletz mentir. 25 nuc de sain circ canc eu nous fi cercar. en caerssin per mas terras mostrar. anz me noiet fort qan uos ui uenir. qe dieus mi contraigna. sal cor qieu ai. 30 no uolgra mai. que fossetz enespaigna.

c. 184 c **526. Lo coms derodes. e Nuc desain circ**

Nugo uostre semblan digatz. duna dompna en cui menten. on ai tot mon cor emon sen. pausat enuill autra nom platz. tant qieu lam per drudaria. 5 mas per lieis celar uolria. aillor preiar sil abellis. mas lieis nompar que mo sofris. fe qem deuetz qeus nes auis. pois denuil benfaich nom socor. 10 uedam lopreiar per amor. oper mal oper ben uolenssa. digatz men uostra conoissenssa.

Seigner daisso qem demandatz. uos respondrai certanamen. 15 so qieu en cre nim nes paruen. segon la razon qem comtatz. ill ditz que nous amaria. ni uol caiatz autra amia. nils faitz nils digz non uos grazis. 20 aqest affars es totz deuis. pois quil nous reten nius giquis. enquerir uostre ioi aillor. non uol caiatz ben ni honor. ni non par ges qamors lauenssa. 25 pois aitals es sa captenenssa.

Nugo trop mal me conseillatz. daisso segon mon escien. car dizetz qels precs mi deffen. per mon mal que de uer sapchatz. 30 que tant li platz maparia. que per ren non soffriria. que nuilla autra dompna enquises. ni per als samor non gandis. mas per conoisser sieul sui fis. 35 o sil ai cor galiador. euos rasonatz gran folor. que ben par que mos bens lagenssa. pos non uol qieu uir mentendenssa.

Seigner fort gen uos rasonatz. 40 alei domen que tort conten. mas drutz que ama finamen. non sap si sec

sens ofoudatz. ni non conois sis galia. que ia puois fins non seria. 45 euos atant amors conquis. q*ue* non conoissetz sius trahis. e amatz cel cui es aclis. donpois nous * laissa ualedor. cossius pot uoler mal maior. 50 si dieus mi sal amaparuensa. tot q*ua*nt uos ditz es uiltenenssa.

c. 184 D

Nugo si fos sa uoluntatz. aitals cu*m* uos anatz dizen. eu cre quil uolgra ueramen. 55 qiem fos uas autra part uiratz. car sill encor non auia. que mames p*er* qem tolria. q*ue* siuals dautra nom gauzis. eu non cail fis anc mal nil dis. 60 non creiria quil ta*n*t faillis. car cel qason bon seruidor. tol q*ue* non qeira autre seignor. si ben noil fai p*er* ma cresenssa. meins en deu ualer sa ualenssa. 65

Seigner uos etz ben sembellatz. cum lauzels qal sembel se pren. car ses grat eses gauzimen. amatz e uos non etz amatz. pero non dic que ben sia. 70 sius enpreisona nius lia. enuill ioi de si nous aizis. ni uostres precs non obezis. so non crei com anc mais auzis. auenir anuill amador. 75 eu non sai causir lomeillor. car greus es trop longa entendenssa. emal com lais so que comenssa.

Nugo eu uuoill q*ue* lo dalfis. daluernge que sap ben damor. 80 cum ella uai euen ecor. iutge sim ueda lentendensa. p*er* momal o p*er* ben uolenssa.

Seigner cill p*er* cui lemozis. recep p*er* tot lomon honor. 85 na maria deuendedor. dira que ben faitz gran faillenssa. car uos auetz aital crezenssa.

527. Peironetz. en Girautz

En peironet uengut mes encoratge. qieu uos deman dun faich de drudaria. esi damor conoissetz son usatge. * digatz men uer egaraus de foillia. cals manten mieills amor al uostre sen. 5 li huoill olcors daicel que leialmen. ama sidonz ecals qeus natalen. uencerai uos sol la cortz leials sia.

c. 185 A

Seignen Guiraut elmon non a gramage. qieu non

uenqes en plaich de drudaria. 10 car li huoill son totz temps del cor messatge. efan amar cel *que* non amaria. camors non a nuilla ren ta*n*t plazen. cum son li huoill uas lieis on ant enten. el cors non met aillors son pessamen. 15 mas lai on loill li mostron que dreitz sia.

En peironet uos mantenetz follatge. car cel non es ges bons adops damia. que qan laue es damoros estatge. epois de lieis noil souen nuoich ni dia. 20 *per* que lo cors manten mout mieils iouen. *que* ue de loing eloills pres solamen. per mius o dic que lieis qem ten gauzen. am ab fin cor loing epres on *que*u sia.

Seignen Giraut tuich liben eil dampnatge. 25 mouon pelz huoills damor que com uos dia. qad andriuet meiront al cor tal rage. qenpres lamort *per* lieis cui dieus maudia. *que* sab los huoills no la gardes tant gen. ia *per*son cor non lamera nien. 30 qel cors non a nuill autre afortimen. que am en loc tro luoill mostron la uia.

En peironet totz hom donrat lignatge. conois qel pieitz chausetz delapartia. *que* tuich sabon qel cors a seignoratge. 35 sobre los huoills & auzatz en cal guia. camors dels huoills noi uai sil cors nol sen. eses los huoills pot lo cors francamen. amar cellui qanc non uic

c. 185 B apresen. si * cum iaufres rudels fetz desamia. 40

Seignen Giraut sil huoill me son saluatge. dema dompna ial cors pro nom ensia. esim mostra un semblan dagradatge. pren mi lo cor el met en sabaillia. ueus lo poder delcor elardimen. 45 car per los hueills amors alcor dissen. eil huoil dizon ab semblan dauinen. so que lo cors non pot ni ausaria. (1)

528. Na maria deuentedorn. en Gui duissel

Gui duissel bem pesa deuos. car uos etz laissatz de chantar. ecar uos iuolgra tornar. *per* que sabetz daitals razos. uuoill qem digatz si deu far egalmen. 5

(1) Seguono 7 righe bianche.

dompna p*er* drut qan lo qier fracamen. cum el p*er* lieis tot qant taing ad amor. segon los dreitz q*ue* tenon lamador.

Dompna na maria tenssos. etot cant cuiaua laissar. 10 mas aoras non puosc estar. qieu non chant als uostres somos. erespond eu a la dompna breumen. q*ue* p*er* son drut deu far comunalmen. cum el p*er* lieis sis garda de ricor. 15 qen dos amics non deu auer maior.

Gui tot so don es cobeitos. deu drutz ab merce demandar. eil dompna pot acomandar. el drutz deu far precs e comandamen. 20 cum p*er* amiga ep*er* do*m*pna eissamen. eil dompna deu a son drut far honor. cum ad amic mas non cum a seignor.

Dompna sai dizon demest nos. q*ue* pois que do*m*pna uol amar. 25 engalmen deu son drut onrar. pois engalmen son amoros. eses deuen q*ue*lam plus finamen. el faich el dich en deu far aparen. si ella fals cor ni trichador. 30 ab bel semblan deu cobrir sa follor. c. 185 c

Gui duissel ges daitals razos. non son li drut al comenssar. anz ditz chascus qan uol preiar. mans iointas edegenolos. 35 dompna uoillatz qeus serua franchamen. cum louostrom & ella enais sil pren. eu uol iutge p*er* dreich atrahitor. sis rend pariers eis det p*er* s*er*uidor.

Dompna so etz plaitz uergoignos. 40 ad ops de dompna arazonar. que cellui non teigna p*er* par. acui a faich un cor de dos. o uos diretz enous esta gen. q*ue*l drutz la deu amar plus finamen. 45 o uos diretz qil son par entre lor. q*ue* ren noil deu drutz mas qant p*er* amor. (1)

529. Gaucelms faiditz. enuc delabacalaria

Nuc dela bacalaria. conseillatz m al nostre sen. quna dompnam finamen. q*ue* ditz que nomamaria. camic a don nois partria. 5 si non p*er* aital couen. q*ue*

(1) Seguono 7 righe bianche.

lui ames apresen. eq*ue* agues seignoria. en mi tot celadamen. esieu aisso li sofria. 10 enaissi me*n* gauziria.

c. 185 D Gaucelm faidit totauia. uos don con-*seill dauinen. q*ue* prendatz so qeus cossen. esil plus uos cossentia. 15 cab soffrir uenz hom tot dia. en son maint paubre manen. pois nois fadia qui pren. qieu dic que tota es mia. qan damor mi fai paruen. 20 esieu ren als i uezia. fols sui si o conoissia.

Nugo senes drudaria. eses penre gauzimen. uuoill mais estar p*er* un cen. 25 q*ue* soffrir aital foillia. cautre drutz tenga enbaillia. midonz qieu am finamen. del marit nonca mes gen. gardatz si dautrom sabia. 30 qen seria qieu enten. qieu morria de gelosia. epieier mortz non cuich sia.

Gaucelm si eu dompna auia. bella coinda eplazen. 35 arescost tot son talen. ben uuoill morir qieu morria. qieu dic que miltans ualria. q*ue* si noi agues nien. en aisso nona conten. 40 ni pero sesser podia. ca celat la uis souen. tans deplazers li faria. qieu sai qel plus conqerria.

Nugo ges eu non creiria. 45 qeil plazer fosson plazen. anz auria espauen. sitot al drut lo tolia. osin aissis remania. cals que fos ab cor suffren. 50 catretal galiamen. fezes p*er* sa leugaria. p*er* qieu mezeis lim deffen. sol maura esals men tria. lieis lais esa seignoria. 55

Gaucelm faidit pauc embria. drutz caissi leugieiramen. se part desidonz breumen. enom par ges cortesia. sabetz qeus conseillaria. 60 q*ue* lamassetz eissamen. cum il uos iogan rizen. eqe acsetz autramia. don chantassetz leialmen. elieis tencsetz totauia. 65 aissi

c. 186 A * cum ill uos tenria.

Nugo apauc non consen. qe dreitz e sazos seria. abqe fassal iutgamen. a uentedorn na maria. 70 on es pretz ecortesia.

Gaucelm lieis teing p*er* ualen. euuoill qel fassa ab qei sia. apres lieis tot eissamen. lo dalfins q*ue* sap lauia. 75 e lobra de cortesia.

530. Naimerics depiguillan. enelias duisel

Nelyas conseill uos deman. delieis cam mais cautrui ni me. qem ditz qem colgara ab se. una nuoich ab qeil iur eil man. *que* non la fortz part son talan. 5 mas qeu estei baisan tenen. del far digatz mal uostre sen. ses mieils caissi sofra & endur. opart son uoler me *per*iur.

Naimeric eus uauc conseillan. 10 que sab sius colga faitz lo be. car qui sa dompna enson bratz te. fols es saillor la uai cercan. car sieu era ab midonz iazen. en auia faich sagramen. 15 faria lo sous assegur. qui que men tengues *per* periur.

Nelias alei detruan. me conseillatz er & anc se. malai qui del conseill uos cre. 20 esai ben qeil fals uos creiran. cill *que* non amon tan ni qan. car dieu e sa dompna eissamen. pert qui aisso qeil iuramen. *per* qal tenen baisan matur. 25 ab cor *que* del far no*n* *per*iur.

Nameric uilania gran. disetz erasonatz desse. car sab lieis iatz qam mais *que* me. ia als non lirai demandan. 30 mas bellamen rizen iogan. lo farai puois ploraraimen. tro qem *per*don lo failli-*men. puois irai pelegrins part sur. *que*ren dieu *per*don del *per*iur. 35 (1)

c. 186 B

531. Naimerics depiguillan. en Guillems de bergueda

De berguedan destas doas razos. al uostre sen chausetz en lameillor. qieu mantenrai tant ben la sordeior. qieus cuich uensser qui dreich men uol iutgar. si uolriatz mais desamatz amar. 5 odesamar eque fossetz amatz. chausetz uiatz cella que mais uos platz.

Naimeric doncs auria sen detos. si eu lomieills non

(1) Seguono 20 righe bianche.

chausia damor. totz te*m*ps uuoill mais qem teignan p*er* seignor. 10 e q*ue* desam ecom mi teigna car. car en amor non uengui p*er* musar. ni anc non fui daqels desfasendatz. qel gazaing uuoill de dompnas ede datz.

c. 186 c De berguedan nuils hom desamoros. 15 al mieu semblan non a gaug ni honor. caissi cum sens ual mais sobre follor. ual mais qui seru enfai mieills ad honrar. caicel qe uol penre e non donar. p*er* qieu uuoill mais esser paubres honratz. 20 cauols manens edesenamoratz.

Naimeric tot enaissi ofaitz uos. cu*m* fetz rainautz qand ac delfruich sabor. q*ue* sen laisset non p*er* autre temor. mas car non poc sus el cereis montar. 25 eblasmel fruich car auer ni maniar. non poc euos etz ab lui acordatz. caisso que non podetz auer blasmatz.

De berguedan car uos etz mal gignos. cuidatz qez eu sia daital color. 30 non sui qen luoc degauch pren la dolor. mas bos respieitz maiuda sofertar. p*er* q*ue*u uuoill mais ses consegre enchaussar. que conseguir so don non fos pagatz. car mil dautres ual us bens desiratz. 35

Naimeric mainz degaillartz ede pros. nai uistz faillir tot p*er* aital error. qel coredors del caual milsoudor. en fo uencutz car nol laisset brochar. q*ue* si deprim lagues faich enanssar. 40 cel qel uenqet fora p*er* el sobratz. p*er* com deu far q*ua*n pot sas uolontatz.

De berguedan cella qieu teing plus car. uuoill mil aitans mais amar desamatz. cab autra far totas mas uolontatz. 45

Bar naimeric ia nous cuidetz gabar. q*ue* samassetz aissi cu*m* uos uanatz. nous foratz tant detolosa loignatz.

532. Guionetz. en Raembautz

En raembaut pro dompna daut paratge. bella eplazen c. 186 D pregon p*er* * drudaria. dui cauallier q*ue* son dengal lignatge. mas luns a gran pretz de cauallaria. e non fai mais autre faich ualen. 5 elautres a totz bens entiei-

ramen. mas uolpills es digatz mal uostre sen. acal deu mieils dompna esser amia.

En Guionet molt es mieils dagradatge. al mieu semblan apro dompna co*m*plida. 10 cel qes cortes francs edebel estatge. larcs emetens & es ses uilania. aqel uos diq qieu pretz plus p*er* un cen. ala dompna & es plus auinen. cami no*n* par que p*er* son ardimen. 15 dei hom auer bona dompna enbaillia.

En raembaut lamics dardit coratge. met p*er*sidonz son cors esemblaria. qel i meses lauer q*ue* plus car gatge. non pot metre com lauza chascun dia. 20 rotlan pel cor ep*er* la fortimen. p*er* q*ue* deu mieils iazer ab son cors gen. lamics arditz que cel que uai fugen. car deuolpil nois taing ges druda sia.

En guionet do*m*pnas an un usatge. 25 cab gen parlar & ab bella paria. las conq*ue*r hom et ab honrat barnatge. enoi ual ren orgoills ni fellonia. ni anc nuills hom p*er* ferir mantenen. si als non fetz non ac nuill gauzimen. 30 et eu sai ben p*er* qer uos o conten. que ardimens soletz ren non embria.

En raembaut aitant gran poderatge. a ardimens que ia gran seignoria. no*n* conqerra nuills hom p*er* uolpillatge. 35 calixandre non trac p*er* garentia. p*er* q*ue* ual mais ado*m*pna eles plus gen. q*ue* am lardit car cobeitatz dargen. diria hom quelen daua talen. sillal maluatz temoros retenia. 40

En Guionet lamics ten dreich uiatge. cab larguesa qel reis priams fasia. ac elena etrais deson estatge. ca*n*c non fetz colp desaspaza forbida. edels amans poiria comtar cen. 45 q*ue* foron drut p*er* atretal couen. p*er* que dompna deu amar drut plazen. camor non uol co*m* raube ni aucia. (1)

c. 187 A

(1) Seguono 7 righe bianche.

533. Lo monges de montaudon. ab dieu

Autra uetz fui aparlamen. en cel *per* bonauentura. Aefeiront li uout rancura. delas dompnas qeis uan peignen. qieu los enui adieu clamar. 5 dellas qant faich lo teing carzir. ab qeis fant lacara luzir. del teing com lo degran laissar.

Perom dis dieus mout franchamen. monges ben auch qa tortura. 10 *per*don li uout lor dreitura. euai lai *per* mamor corren. efaimen las dompnas laissar. esi non sen uolon giquir. (1) eu las manarei esfassar. 15

Fins dieus seigner bon chausimen. deuetz auer emesura. delas dompnas cui natura. es que lor caras tengant gen. et auos non deu enoiar. 20 nil uout nous odegran ia dir. car ia mais nols uolrant soffrir. las dompnas denan lor sompar.

c. 187 B Monges dis dieus gran faillimen. ra-*zonatz egran falsura. 25 *que* la mia creatura. se genssa ses mon mandamen. doncs serion cellas miei par. *que*u las fatz totz iorns enueillir. si *per* peigner ni *per* forbir. 30 podion plus iouens tornar.

Seigner trop parlatz ricamen. car uos sintetz en lautura. ni ia *per* so la peingtura. non remanra ses un couen. 35 qe fassatz lor beutatz durar. alas dompnas trosc al morir. o qe fassatz loteing perir. com non puosca elmon ges trobar.

Monges ges non es couinen. 40 *que* dompnais genz ab penchura. etu fas gran desmesura. car lor fas tal razonamen. si tu ouolguessas lausar. ellas nono degran sofrir. 45 aitals beutatz qel cuer lor tir. que *per*don *per* un sol pissar.

Seignen dieus qui ben peing ben uen. *per* qellas se donon cura. efant lobra e spessa e dura. 50 *que* *per*

(1) Spazio bianco per 1 verso.

pissar nois mou leumen. pois uos no las uoletz genssar. sellas genssois ia non uos tir. abanz lor o deuetz grazir. sis podon sens uos bellas far. 55 (1)

534. Nesperdutz. en pons demont laur

Seignen pons demon laur per uos. uuoill saber de doas razos. cal p*re*satz mais ad ops damar. toseta qeis pot meillurar. et es bella coinda epros. 5 * e dompna depretz cabalos. abriuada de dompneiar. c. 187 c

Nesp*er*dut ben es de sen blos. epar que non sia amoros. qui lameillor non sap triar. 10 qieu am mais tener qesperar. auer tant es delieitz ebos. q*ue* non fauc cel don sui doptos. qus destorbiers enpot cen far.

Seignen pons mout es mieills damor. 15 qand es bon & aten meillor. et a res pieich demeillurar. q*ue* dompna no*n* pot plus montar. anz a del dissendre paor. qieu ai uist caual milsoudor. 20 en pretz de .xxx. solz tornar.

Nesp*er*dut ben a lo meillor. do*m*pna q*a*nd es en pretz aussor. emieils sap son amic honrrar. epot lom tot son cor mostrar. 25 emieieils (2) sap far ioi & honor. q*ue* cill com enqier ab temor. qo uai tot son marit comtar. (3)

535. Loperbostz. en sauarics demalleon c. 187 d

Sauaric eus deman. qem digatz en chantan. dun cauallier ualen. qa preiat longamen. una do*m*pna prezan. 5 et ill met lensoan. puois pregan autra qesdeuen samia. edonail iorn cab lieis sia. p*er* penre tot son uoler. eqand lautran sap lo uer. 10 ma*n*dail

---

(1) Seguono 7 righe bianche.
(2) *Sic.*
(3) Il resto della colonna è bianco.

qez enaqel dia. lidaral ioi qeil qeria. dengal pretz e dun semblan. son e chausetz a cal an.

Perbost li fin aman.,15 non uan lo cor camian. anz amon leialmen. si tot si fa*n*t paruen. canon aillors preian. ges p*er* tant nois partran. 20 delai on an assis lor drudaria. car ges p*er* una fadia. non deu hom son cor mouer. anz ate*n*dal bon esper. de lieis qen car lo tenia. 25 lai prend elai teing mauia. q*ue*u no*n* pens qella lengan. pois er uengutz a son coman.

Seigner & aurai dan. cella qa son coman. 30 la trobada auinen. ni noil qier son couen. p*er* so car lama el blan. ben aura sen denfan. sa lieis non uai qengrat lo retenia. 35 elais lieis q*ue* laucisia. canc iorn noil uolc pro tener. nil plac sos precs retener. mas ar qand saup que uiuria. sens lieis mor de gelosia. 40 q*ue* p*er* als noil uai mandan. mas car non uol q*ue* ben lan.

Dompn ab leugier talan. non ama tan ni qan. p*er*-bost ni non enten. 45 que puosca auer gran sen. car ges dompnas non fan. so com uol tro que an. conogut com las am senes bausia. ma cella camors non lia. 50 uol a totz faire plazer. epromet tost lo iazer. * p*er* qem pens sautrei uenia. catressi lois colgaria. et es mieills com moira aman. 55 caia lieis don tuich auran.

c. 188 A

Seigner amor desfan. dompnas q*ue* uant loignan. lor don eprometen. equi dona breumen. 60 fai son don aut egran. qus dos costa atretan. com dona tost cum cel com loignaria. pois la sazos passaria. car dos non pot tant ualer. 65 cum qand hom lo uol auer. e uos tenetz a foillia. so com plus grazir deuria. q*ue* sen fai qand dona auan. do*m*pna com nauial masan. 70

Prebost li dur afan. eil greu maltraich pesan. cai sofert eil tormen. mi serion plazen. sim trametia un gan. 75 ma do*m*pna em mandes tan. cuna uetz anz q*ue* moris la ueiria. p*er* amor qellam faria. o de maitin o de ser. p*er* cab uuoil remaner. 80 p*er* cui sai q*ue* mauenria. si ioi per amor auia. mas mi art elieis non blan. amors euai sofertan.

Seigner daisso digal uer. 85 na guillelma a son plazer. deben aug ena Maria. de uentedorn uuoill qui sia. eil dompna demon ferran. qellas tres son dun se*n*blan. 90
Perbost damor sabon tan. q*ue*u nautrei so qen diran.

536. Gui decauaillon

Seignieiras ecauals armatz. ab uassals ualens eprezatz. sauran oimais loc esazon. emand al don decorteson. si tot ses ab frances iuratz. 5 q*ue* non cuich ia estar enpatz. contrail cossolat dauignon.

E ia non uuoill esser celatz. qel dans * daqels delbautz mi platz. et ai en ben dreich erazon. 10 qill me fonderon robion. et ancar nomen sui uengatz. mas do mentres qieu tenc los datz. lor encuich rendre guizerdon.

c. 188 B

Coms si uoletz esser presatz. 15 siatz adreitz & enseignatz. larcs e debella mession. qenaissius tenra hom p*er* bon. si als estrains & als priuatz. donatz els enemics baissatz. 20 ecametz mais dir hoc q*ue* non.

Nostre mieitz princes ses clamatz. reis de uiena coronatz. so sabon ben tüich sieu baron. ar li uai dir tost bernardon. 25 q*ue* non hiesca desos regnatz. si fort ben non era guizatz. qe trop souens chai enpreison (1).

537. Guillems delbauz

En Gui a tort mi menassatz. e faitz hi que desmesuratz. car manatz troban ochaison. qieu uos dic si dieus mi p*er*don. canc p*er* mi non foz en caussatz. 5 ni uencutz ni desbaratatz. ni fui al uenssemen dusson.

De robion don mencolpatz. anc per mi non fo derrocatz. mas ben fich baissar un canton. 10 eu non sai si mo fis o non. en Gui mas uos uos en clamatz. mas al seignor cui es senatz. en fis ben auer sa razon.

---

(1) Seguono 4 righe bianche.

E sab nagot uos encontratz. 15 conseill *que* sia faita la patz. e que remaignatz amic bon. eplegassetz uostre leon. cun petit ua trop irissatz. *que* sinz auia c. 188 c totz * maniatz. 20 a uos non tenria nuill pro.

En Gui trop foz ben conseillatz. qan uenguetz qerre nostra patz. eus mesetz enostra preison. et en marseilla cre *que* fon. 25 mas lo coms uos nos a enblatz. e cre qauers hi es pausatz. o atendetz son guizerdon.

Amics en Gui de cauaillon. si ben uos etz nos epresatz. 20 non siatz trop desmesuratz. qen pauc dora camioil baillon.

538. Albertetz. en Peire

En peire dui pro cauallier. an mes tot lor entendemen. en una pro dompna ualen. efant andui gran mession. e luns en sap tiar son pro. 5 en meillura son afaire. el autres del sieu gastaire. tant *que* mermatz nes de gran ren. decal deu mieils auer merce. segon so qeus nes ueiaire. 10

Albertet qui met e conqier. esap retener e despen. e met lo sieu honradamen. deu mais auer de guizerdon. qaicel *que* tot geta a bandon. 15 *que* fols pareis e musaire. qui uol far enon pot faire. so qad amic taing e coue. emeins de bon pretz na ab se. cel qa tot dat qel donaire. 20

Amics peire *per* messongier. uos entenran li conoissen. car cel *que* a destrugemen. met lo sieu e non garda com. e non cerca ga ni razon. 25 uos dic qes plus fins amaire. qel uostre qes amassaire. edutz qamassa ni rete. non ama ges *per* bona fe. anz es uas si donz trichaire. 30

Albert beu teng *per* fatonier. car mais presatz foudat que sen. enon es doncs plus auinen. com diga pros es *que* pros fo. car qui sol dir hoc editz no. 35 sera c. 188 D reis * o emp*er*aire. sos pretz non pot ualer gaire. *per*qieu uuoill cel *que* nois recre. ecreis lo sieu epretz mante. don deu bona do*m*pna atraire. 40

En peire qui pro dompna enqier. non ama ges trop finamen. pois si uai camian ni uoluen. cad amic couen & es bon. q*ue* tot qant poira meta edon. 45 car qin cuia gazaing traire. non es ges bons dompneiaire. si tot non fai qant pot de ben. e sestiers la dompnal manten. ges nois pot dengan estraire. 50

Albertet el miech del taulier. uos dirai mat car p*er* un cen. ual mais amics que longamen. manten pretz e conduich edon. q*ue* cel qen petit de sazon. 55 torna son afar encaire. pois hom non pot ren retraire. si tot ses pros hom noil erre. e cu*m* er si non a de que. sia metens ni donaire. 60

Amics peire nostra tensson. tramet p*er* iutgamen faire. a na maria car mante. pretz eualor & aia ab se. en Guillem son ualen fraire. 65

Albertet tant son amdui bon. franc efin edebon aire. p*er*qieu non uuoil de lor traire. lo iutgamen car p*er* ma fe. terra non ue ni non soste. 70 pareill nat de tant bonaire (1).

BERTRANS DEBORN c. 189 A

si fo us castellans deleuescat depeiregos. seigner dun castel qe auia nom autafort. & ac totz temps gerra ab totz sos uezins. ab lo comte de peiregos. & ab loue-scomte de lemotgas. & ab son fraire constantin et ab richart tant cant fon coms de peitieus. bons caualliers fo ebons gerriers. ebons dompneiaire. ebons trobaire. esauis eben parlans. esaup tractar bens emals. et era seigner totas uetz qan se uolia del rei henric denglaterra edel fill de lui. mas totztemps uolia quil agesson gerra ensems lo paire el fills. eil fraire luns ab lautre. etotz temps uolia quil agesson gerra lo reis defranssa el reis

(1) Seguono 9 righe bianche.

denglaterra ensems. esil auion patz ni treua ades se penaua eis percassaua ab sos siruentes de desfar la patz. edemostrar cu*m* chascus era desonratz en la patz. esinac el de grans bens edegrans mals de so qez el mesclet mal entre lor. efetz mains bons siruentes. dels cals son ganren aissi escriut segon que uos podetz uezer et entendre (1).

539. [Bertrans deborn]

c. 189 B Ges (2) nom desconort. sieu ai p*er*dut. que non chan em deport. e no maiut. cum cobres autafort. 5 q*ue*u ai p*er*dut. del seignor de monfort. car la uolgut. epuois tot merceian. li sui uengutz denan. 10 el coms en p*er*donan. ma receubut baisan. eu noi dei auer dan. que qem fezes antan. ni lausengier non blan. 15

Vas meis son p*er*iurat. doi palaizin. etuich li uescomte. de limozin. e li doi penchenat. 20 engolmezin. eli trei comte fat. peiregozin. en centoils en gasto. en raimons dauigno. 25 ab lo comte breto. emaing autre baro. mi feiron fermazo. canc pois nom te*n*gron pro.

Qan pro nom ten amic. 30 am p*er* engal. cum fatz mon enemic. que nom fai mal. qen un mostier antic. desaint marsal. 35 mi iureron maint ric. sobr un messal. tals me pleuic sa fe. non faria patz ses me. canc pois no men tenc re. 40 enon o feiron be. car feiront patz ses me.

Sil coms mes auinens. enon auars. mout li serai ualens. 45 en sos afars. efis cum us argens. amics eclars. el coms fassa los sens. que fai lamars. 50 que si rei chai de pro. uol ben cab lui esto. eso que noill es bo. geta fors el sablo. aital uoil de baro. 55 que teigna son p*er*do. esi tol que puois do.

(1) Seguono 12 righe bianche.

(2) Nel vano del *G* iniziale è ritratto: « *.I. bel caualler ben armado a cauall cum .I. scudo a collo & la lança soto braço* ».

Lo comte uuoill pregar. qa ma maiso. quelam prest p*er* gardar. 60 oqe lam do. * q*ue* tant mi son auar. aquist baro. cab lor non puosc estar. ses co*n*tenso. 65 dompna ab cor auar. ses prometre eses dar. mout mi pogratz ric far. si*m* dassetz un baisar. c. 189 c

Dompna ab cor auar. 70 de prometre ededar. pois nom uolguetz colgar. donassetz mun baisar. caissim podetz ric far. emon dan restaurar. 75 si dieus esains manpar.

Papiol mon chantar. uai ami donz comtar. p*er* amor den aymar. mi lais de gerreiar. 80

540. Bertrans deborn

Dompna puois demi nous cal. e partit mauetz de uos. senes totas ochaisos. non sai on menqieira. q*ue* ia mais. 5 non er p*er* mi tant rics iais. cobratz esidel semblan. non trob do*m*pna amon talan. qem uailla uos qai p*er*duda. iamais non uuoill auer druda. 10

Pois nous puosc trobar engal. q*ue* sia tant bella ni pros. ni sos rics cors ta*n*t ioios. detant bella tieira. ni ta*n*t gais. 15 ni sos rics pretz tant uerais. irai p*er*tot agaran. de chascuna un bel semblan. p*er* far dompna sorseubuda. troi uos me siatz renduda. 20

Fresca color natural. pren bels cembelins deuos. el doutz esgart amoros. efatz gran sobrieira. car ren lais. 25 canc res deben nous sofrais. midonz dals deman. son adreich parlar gaban. qem don amidonz aiuda. pois non er fada ni muda. 30

De chales lauescomtal. uuoill qem * done adestors. la gola elmans amdos. pois tenc ma carrieira. nom biais. 35 uas roca coart meslais. al pel nagnes qe*m* daran. quiseutz ladompna tristan. q*ue* fon p*er* totz mentauguda. nols ac ta*n*t belz asaubuda. 40 c. 189 d

Naudiartz sibem uol mal. uuoill qe*m* don desas faissos. qieil esteu gen liazos. ecar es entieira. canc nois

frais. 45 samors nis uols enbiais. amomieils deben deman. son adreich nou cors *pre*zan. de que par ala ueguda. la fassa bon tener nuda. 50

Dena faidida atrestal. uuoill sas bellas denz endos. lacuillir elgen respos. don es presentieira. dinz son ais. 55 mos bels miraills uuoill qem lais. sa gaieza eson garan. ecar sap son bel estan. far don es reconoguda. enois cambia nis muda. 60

Belz seigner eu nous qier al. mas que fos tant cobeitos. daqestas cum sui de uos. euna lechadeira. amors nais. 65 don mos cors es tant lechais. mais uuoill de uos lo deman. *que* autra tener baisan. doncs midonz *per* qem refuda. pois sap que tant lai uolguda. 70

Papiol mon aziman. manaras dir enchantan. camors es desconoguda. sai edaut bas cazeguda.

541. Bertrans deborn

Mon chant fenisc ab dol & ab mal traire. *per* totz temps mais eltenc *per* remasut. car ma razon emon chant ai *per*dut. el meillor rei que anc nasqes demaire. larc egen parlan. 5 eben caualgan. debellas faissos. edumil sem-*blan. *per* far grans honors. tant cuich qem destreigna. 10 lomals que mesteigna. tant enuauc parlan. adieu locoman. qel meta enluoc benestan.

c. 190 A

Gens acuillirs eseruirs debonaire. 15 ebels respos eben siatz uengut. egrans pagut egen tengut. dons egarnirs & humils ses tort faire. maniar ab masan. de uiula ede chan. 20 epros compaignos. ardit eprezan. del mon los meill*or*s. tol uol qom o teigna. que ren non reteigna. 25 al segle truan. qeil malastruc an. *que* nos mostret bel semblan.

Reis dels cortes edels pros emperaire. foratz seigner saguessetz mais uiscut. 30 car reis ioues auiatz nom agut. ede iouen eratz uos guitz epaire. et ausberc ebran. ebon bocharan. elmes gomfanos. 35 e*per*-

poins epans. eiois et amors. non ant quils manteigna. ni qui los reteigna. que lai uos segran. 40 ab uos sen iran. etuich autre faich benestan.

Seigner en uos non era res afaire. qe totz lo mons uos auia elescut. pel meillor rei que anc portes escut. 45 el plus ardit el meillor torneiaire. des lo te*m*ps rotlan. ni de lai denan. non fo anc tant pros. ni tant gerreians. 50 ni dond sa lauzors. tant pelmon sempeigna. caissi lo reueigna. p*er* tot agaran. qaisil uan cercan. 55 des nil troc al soleill leuan.

Seigner p*er* uos mi uuoill de ioi estraire. etuich aquil qeus auion uegut. deuon estar p*er* uos irat emut. eia mais iois la ira no mesclaire. 60 engles enorman. breton & yrlan. guian egascos. * et aiman p*re*zan. lamaines etors. 65 franssa e descompeigna. deplorar nois teigna. ni flandres degan. desai aguisan. ploron elai alaman. 70 c. 190 B

Anoer prezan. loier ebraiman. aurant dol qand nous ueiran.

Non pretz un besan. nil cop dun aiglan. 75 lomon ni cels qei estan.

Per la mort pesan. del bon rei prezan. on tuich deuem auer dan.

542. Bertrans deborn

Ges defar siruentes nom tartz. anz lo fauc senes totz affans. tant es sotils mos geins emartz. que mes men sui ental enans. esai tant desort. 5 q*ue* ueus men estort. q*ue* comte ni rei. nom forssan ni grei.

Epois lo reis el coms richartz. mant p*er*donat los maltalans. 10 iamais Richartz nin aguirans. nom don tregas nin talairans. ni ia dautafort. noil laissarai ort. quis uol men gerrei. 15 pois auer lo dei.

Tant sui fortz deuas totas partz. qen mi resta de gerral pans. pustella en son huoill qui men partz. si

tot mo comenssiei enans. 20 patz nom fai conort. ab gerra macort. qieu non teing ni crei. negun autra lei.

Enoigart diluns ni dimartz. 25 ni setmanas ni ans nimes. nim lais per abril ni p*er* martz. qieu non tracte cu*m* ueigna dans. acelz qem fant tort. mas ia p*er* nuill sort. 30 non conquerran trei. lo pretz dun correi.

Qui que fassa debos issartz. eu me sui totz temps mes c. 190 c engrans. cu*m* puosca * auer cairels edartz. 35 elms & aubercs cauals ebrans. cab aissom conort. emteing adeport. gerra etornei. donar edompnei. 40

Mos parsoniers es tant gaillartz. q*ue*l uol la terra mos enfans. et eu lail uuoill dar tant sui gartz. pois diran tuich flacs enbertrans. mas sal tot lo tort. 45 cre qamaluatz port. uenra sous autrei. anz cab mi plaidei.

Nom cal dautafort. mais far dreich nitort. 50 qel iutgamen crei. mon seignor lo rei.

543. Bertrans deborn

Rassa tant creis emonta epoia. cella qes de totz engans uoia. sos pretz alas autras enoia. cuna noni a calrei uoia. qel uezers de sa beltat uoia. 5 los pros a sos ops cui que doia. q*ue*l plus conoissen eil meillor. mantenran ades sa lauzor. e la tenont p*er* la genssor. quil sap far tan entier honor. 10 non uol mas un sol preiador.

Rassa als rics es orgoillosa. & a gran sen alei detosa. qui non uol peitieus ni tolosa. ni bretaigna ni serragosa. 15 anz es de pretz tant enueiosa. qalz pros paubres es amorosa. pois ma pres p*er* chastiador. prec la quil tengua car samor. et am mais un pro uauassor. 20 qun comte o duc galiador. que la tengues a desonor.

Rassa dompna qes fresca efina. coinda egaia emesquina. pel saur ab color de robina. 25 blanca pel col

cu*m* flors despina. coide mol ab dura tetina. esembla conil de lesquina. et a fina * fresca color. ab bon pretz & ab gran lauzor. 30 leu podon triar li meillor. aquil qeis fant conoissedor. de mi uas cal part qieu ador.

c. 190 D

Rassa rics hom que ren non dona. ni acuoill ni met ni non sona. 35 equi senes tort ochaisona. equi merceil qier non p*er*dona. meneio e tota p*er*sona. q*ue* seruizi non guizerdona. eli ric home cassador. 40 menoiont eil buzatador. gaban de uolada daustor. ni ia mais ni damor. non parlaran mot entre lor.

Rassa aissous prec que uos plassa. 45 rics hom que de gerra nois lassa. ni no sen laissa p*er* menassa. tro com se lais que mal noil fassa. ual mais que ribieira ni cassa. que bon pretz nacuoil enamassa. 50 niort enagaut son seignor. ten hom p*er* bon enuazidor. el uescoms defenda sonor. el coms lapelle p*er* uigor. eueiam lades al pascor. 55

Mainier camiat auem seignor. bon gerrier p*er* torneiador. eprec an golfier de la tor. mos chantars noil fassa paor.

544. Bertrans deborn

Un siruentes on motz non faill. ai faich canc nom costet un aill. et ai apresa un aital art. q*ue* sai fraire cosin ni qart. eul part lou e la meailla. 5 epuois sil uol la mia part. eu la get de comunailla.

Tot iorn contendi embaraill. escrim emdefen em coraill. com me fond ma terra emart. 10 em fai de mos arbres issart. e musclol gran am la pailla. e noi a uolpill ni coart. ene-*mic que nomasailla.

c. 191 A

Talairans non trota nin saill. 15 ni non hieis de son arandaill. ni non dopta lanssa ni dart. anz uiu a guisa de coart. et es tant ples de nuailla. greu mes qan lautra gens se part. 20 et el sesten e badailla.

Guillem de gordon fol baraill. auetz mes dinz uostre sonaill. et eu am uos si dieus mi gart. p*er*o p*er* fol ep*er* musart. 25 uos tenon desta fermailla. si dui uescomte et es lor tart. que siatz en lor batailla.

Tot mon sen teing dinz mon seraill. si tot mant mes en gran trebaill. 30 entre nazemar en richart. lonc temps mant tengut en regart. mas ar lor mou tal baraills. q*ue* li enfan sil reis nols part. auran part en lur corailla. 35

A peiregos pres del muraill. ta*n*t cant poirai gitar ab maill. uolrai anar sobre baiart. esei trob peitauin pifart. sabra de mon bran cum tailla. 40 que sus el cap li farai bart. de ceruel mesclat ab mailla.

Tot iorn resoli e retaill. los barons elz refon elz caill. qiels cuiaua metre en eissart. 45 p*er* qieu sui fols car mi regart. quill son peior p*er* obrailla. que non es lo fers sain leonart. p*er* ques fols qui sen trebailla.

Baron dieus uos sal eus uailla. 50 ab sol que digatz an richart. so qel paus dis ala grailla.

545. Bertrans deborn. siruentes.

Tortz egerras eioi damor. mi solion far esbaudir. etener gai ecan-*tador. tro p*er* lieis cui dei obezir. mi fo mos chantars deuedatz. 5 ueus cu*m* mos chans ses torneiatz.

c. 191 B

Era sui tornatz enamor. eueiretz anar euenir. chanssos pois alabellazor. plaz que deia mon chant sofrir. 10 emos rasases acordatz. enoua negun dels comtatz.

Del pauc rei de terra menor. mi platz car si uol enantir. coimais lo tenran p*er*seignor. 15 cill que deuran son fieu seruir. pois uenca lor affars auratz. ecobre sosdreitz daus totz latz.

Nom tengatz p*er*enuazidor. sieu non uuoill cus rics lautrazir. 20 q*ue* mieills sen poiran uauassor. echastellan delor gauzir. car plus es francs larcs epriuatz. rics hom ab gerra q*ue* ab patz.

El uolpill delemp*er*ador. [25] uolian lombart enuazir. eia non laisson p*er* paor. sobre de cremona bastir. quel coms raimons es sai honratz. car ab lo rei ses afiatz. [30]
Ben sai que limal parlador. car uuoill delor gerra uer dir. men appellarant sofridor. car milais forssar ebaillir. qels dons que mos frair ma iuratz. [35] uol retener lautra meitatz.
Pois non uolon dreich ni amor. miei fraire ni mos plaitz sofrir. ges p*er* lezidors dobrador. sieu men podia reuestir. [40] non dei esser mal razonatz. quil fant plaidei. maintas uetz com nols na preiatz.
Mas eu hai tant enseignador. non sai p*er* crist lomieils chausir. [45] qan en prend etuoill sa ricor. daquel q*ue* nom laisson garir. dizon que trop me sui cochatz. car non gerrei. ditz hom aras qieu sui maluatz. [50]

546. Bertrans deborn

c. 191 c

Casutz sui demal enpena. euau lai olcors mimena. Adon ia mais. nom descargarai delfais. car mes ma en tal cadena. [5] don mailla nois descontena. car matrais. ab un esgart enbiais. una gaia fresca elena. faichai longa carantena. [10] mas oimais. sui al digous dela cena.
Tant es damorosa mena. q*ue*u morrai si nomestrena. dun doutz bais. [15] mas entrop dorguoill meslais. detota beltat terrena. ant pretz las tres detorena. fis essais. mas ill na sobrellas mais. [20] tant qant ual mais aurs qarena. q*ue*u nouuoill auer torena. ni roais. ses lieis q*ue* ia nom reteigna.
Iamais non er cortz complia. [25] on hom non gab ni non ria. cortz ses dos. non es mas gabs debaros. et agram mort ses faillia. lenois elauilania. [30] dargentos. mal gentils cors amoros. ela doussa cara pia. elabona compaignia. el respos. [35] dela saisim defendia.

Ren debeutat non galia. ninfai nuilla fantaumia. lo ioios. ioues gens cors amoros. 40 anz genssa qui la deslia. et on plus hom nostaria. garnizos. plus enseria enueios. que la nuoich fai parer dia. 45 la gola eqin uezia. pl*us* en ios. totz lo mons engenssaria.

Doncs beis taing camors maucia. p*er* la genssor qel mon sia. 50 en p*er* dos. q*ue* qan remir sas faissos. conosc q*ue* ia non er mia. car chausir pot sis uolia. dels plus pros. 55 chastellans orics baros. qen lieis es la seignoria. depretz ede cortesia. degens dos. ede far que ben lestia (1).

c. 191 D

547. Bertrans deborn

Pois uentedorns ecomborns ab segur. etorena emonfortz ab gordo. ant faich a cort ab peiregos eiur. eli borzes fant las uilas serrar. mes bel qieu chant eque men entremeta. 5 dun siruentes p*er* lor assegurar. qieu non uuoill ges sia mia toleta. p*er* qieu segur non i pogues estar.

Ha puoig guillem eclarent e graignol. esaint estien mout auetz g*ra*nd honor. 10 et eu meteus qui conoisser lam uol. et a sobrier totz engolmes maior. den charretier que guerpis la charreta. non a deniers ni non pren ses paor. que ab honor pretz mais pauca terreta. 15 qun gran empier tener ab desonor.

Sil rics uescoms que es caps dels gascos. acui saten bearns egauardans. en uezians sis uol en bernardos. el seigner daics e cel cui es marsans. 20 daqesta part aura prol coms que fassa. et eissamens aissi cum el es pros. ab sa grand ost qatrai e que amassa. poie sen sai & aiosteis ab nos.

Sin taillaborc en ponz de lezinans. 25 emalleos etaunais fos en pes. et * asiurac fos uescoms uius esans.

c. 192 A

(1) Seguono bianche le prime 10 righe della colonna D.

ia no*n* creirai que non uos aiudes. cél de toartz pois lo coms lo menassa. tenga sab nos e non sia ges uas. 30 edemande*n* li tro que dreich nos fassa. dels homenes qens a traitz dentrels mans.

Entre peitau elaysla bochart. emirabel e lenzon e caslon. a claraual ant bastit ses regart. 35 un bel chaslar e mes en plan chambon. mas non uuoill ges lo sapcha ni lo ueia. lo reis ioues car noil sabria bon. mas paor ai pois que tant fort blancheia. qel lo ueira ben da matafellon. 40

Del rei felip sabrem ben sil paireia. o sil segral bon usatge carlon.

Den taillafer q*ue* p*er* seignor lautreia. dengolesme don el len a fait don.

E non es dreitz de rei q*ue* ren autreia. 45 pos a dich doc q*ue* mais diga de non.

548. Bertrans deborn

Qan la nouella flors par el uergan. on son uermeill uert eblanc li brondel. ab la doussor q*ue*u sent al torn delan. chant atressi cu*m* fant li autre ausel. car p*er* auzel mi teing e maintas res. 5 car aus uoler tot lo mieills qel mon es. uoler laus eu et auer cor uolon. mas noil aus dir mon cor anz loil rescon.

Eu non sui drutz ni damor nom feing tan. qieu en razon ges dompna nin apel. 10 ni non dompnei esim ual atretan. q*ue* lausengier fals enoios fradel. del enseignat uilan emal apres. ant dich de mi tant en son entremes. que fant cuiar q*ue* la gensser del mon. 15 mi te*n*-*ga gai gauzen e desiron. c. 192 B

Com ses dompna non pot far damor chan. mas sir-uentes farai fresc enouel. puois chastiar cuidon en ger-reian. nostre baron lo seignor de bordel. 20 ep*er* forssa tornar franc ecortes. mal estara sancar uilans non es. tant que chascuns aia gauch sil respon. enols enoi si bels pela nils ton.

Antai aura aissi pert son afan. 25 en limozin on a traich tant cairel. etanta tor tant mur etant anuan. fraich edesfaich efondut tant castel. eta*n*t auer tout edonat emes. eta*n*t colp dat ereceubut epres. 30 etanta fam ta*n*ta set etant son. cum el atraich dagen tro a motron.

Rassa p*er* uos remanon mout claman. en limozin de sai uas mon saurel. pel uostre pro auetz faich de lor dan. 35 som dis naimars el seigner de martel. en taillafer en rostans en golfies. etuich aicill cab uos seron enpres. non ant las patz ges p*er* uos en que son. anz fa*n*t lor grat lai al comte raimon. 40

Siruentes uai an raimon gausseran. lai apinos qen ma razon lespel. car tant aut son siei dich esiei deman. de lieis que ten cabrieira e fon durgel. amon fraire eu ren gratz emerces. 45 de berguedan del fin ioi que menqes. q*ue* tot mon cor en tornet gauzion. q*ua*n nos partim amdui el cap del pon.

Si cum lauzeill son de sotz laurion. son las autras sotz la genssor del mon. 50

c. 192 c

549. Bertrans deborn

Sabrils efuoillas eflors. eil beil maitin eil clar ser. dun ric ioi en cui esper. nomalegron et amors. eil rossignolet cauch braire. 5 el nous temps uertz egrazitz. qens adutz iois edousors. el coindes pascors floritz. mido*n*z son ardit non creis. enoil merma lespauens. 10 tart men uenra gauzimens.

Dompna sieu quisi socors. ailors non ofis enuer. eueusm al uostre plazer. mi emos chans emas tors. 15 epren comiat del repaire. on tant gen fui acuillitz. on nais iois sens eualors. ecel q*ue* manten faiditz. p*er* honor desi mezeis. 20 qan fant bos acordamens. asols los affiamens.

Vostre reptars mes sabors. ric car cuidatz tant ualer. q*ue* ses donar p*er* temer. 25 uolriatz auer lauzor. esom

nous auses retraire. qand us fai q*ue* deschausitz. e semblariam paors. si nera p*er* mi cobritz. 30 coms ni uescoms ducs ni reis. mas faitz uostres faitz tant gens. qeus en sega digz ualens.

Autres ni a cassadors. p*er* la costuma tener. 35 qeis fant ric home parer. car amon cans & austors. ecorn etabor elaire. qes lor pretz tant freuolitz. et ant tant pauc deualor. 40 el lor poders ta*n*t frezitz. que res mes bestia opeis. non lor es obediens. ni fai lor comandamens.

Us ni a gerreiadors. 45 que ant de mal far lezer. enois sabon captener. nuil temps ses engignadors. tant amon lanssar etraire. euei los totz temps gar-*nitz. 50 c. 192 D coma uiuian decors. p*er* q*ue*u no lur sui aizitz. canc abon pretz non ateis. rics hom si iois eiouens. eualors noil fon guirens. 55

Dautres nia bastidors. rics homes degran poder. que sabon terra tener. efant portals ebestors. de cauz darena ab caire. 60 efant tors uoutas ab uitz. euei los bons maniadors. don fant lur dons plus petitz. eges bons pretz non lur creis. car aitals captenemens. 65 non ual mest las bonas gens (1).

550. Bertrans deborn

Lo coms ma mandat emogut. p*er* na raimon luc desparo. qieu fassa p*er* lui tal chansso. on siont trencat mil escut. elm & ausberc & alcorto. 5 ep*er*poing falsat erompput.

Et er lops que sia atendut. pois comtar mi fai sa razo. eque ges non diga de no. dapois que mo a couengut. 10 que blastimariant men gasco. car de lor mi teng p*er* (2) tengut.

---

(1) Seguono 3 righe bianche.

(2) Il codice veramente ha un *p* senza taglio nell'asta.

A tolosa part montagut. fermaral coms son gomfano. el prat comtal costal peiro. 15 eqand aura son trap tendut. enos lur uenrem de uiro. ta*n*t que tres nuoitz i iairem nut.

E serau i ab nos uengut. las poestatz eli baro. 20 eli plus honrat compaigno. del mon eli plus mentaugut. q*ue* p*er* auer q*ue* per somo. qui p*er* precs si serant mogut.

E desse que serem uengut. 25 mesclar sal torneis pel cambo. eil catalan eil dara-*go. tombaran souen e menut. q*ue* nols sostenran lor arso. tant grans colps los ferrem nos drut. 30

c. 193 A

Enon pot esser remasut. contral cel no*n* uolon tronco. eque cenda ecisclato. esamit non sion romput. cordas etendas e paisso. 35 etrap epauaillon te*n*dut.

Lo reis qa tarascon p*er*dut. el seigner de mon albeo. rotgiers el fills bernart otho. elo coms peire lor naiut. 40 el coms de fois ab bernardo. en sans fraire del rei uencut.

De lai pensson de garnizo. que de sai lor er atendut.

Totz temps uuoill que li aut baro. 45 sion entre lor irascut.

551. Bertrans deborn

Molt mes dissendre car col. de gerra far ab castel. Mecar assaut ni cembel. nom uim mais aura dun an. eteng mo agrand affan. 5 car il nestan p*er* paor. enos autre p*er* amor. del seignor de molierna.

Bels agusa els amol. els tocha coma coutel. 10 lo seigner que ten bordel. mas trop son espes denan. emol deuas lo trenchan. eplus leial dun prior. merce del esmoledor. 15 tuich uenran a uita eterna.

Del seignor de mirandol. que ten glesa emartel. non cre ogan se reuel. tro que ueia que faran. 20 frances que uan menassan. enon son tant gabador. ben non atendol pascor. car oimais plou & inuerna.

Aragones fant gran dol. 25 catalan ecill* durgel. car non an qui los chapdel. mas un seignor flac egran. tal qeis lauza en chantan. euol mais deniers qonor. 30 ependet son ancessor. per qeis destrui et enferna. c. 193 B

Lai uir on la denz mi dol. uas cella de cui mes bel. qieu la repti elapel. 35 de tracion edengan. car per son leugier talan. sofre que fals feignedor. sa non feignen de samor. de lieis que bon pretz gouerna. 40

Eu sai un austor tersol. mudat canc non pres auzel. franc e cortes & isnel. ab cui eu mapel tristan. etot per aital semblan. 45 am pres per entendedor. & am dat mais de ricor. que sera reis de palerma.

Tristan per la uostramor. mi ueiran torneiador. 50 en peitau qui qem nesqerna.

552. Bertrans deborn

Bem platz car trega ni fis. non reman entrels baros. car desplantauon boissos. tant amon ortz eiardis. aize ab pauc de compaigna. 5 semblais gardon danssessis. que ia lai on uns dels fos. non intraretz ses mesclaigna.

Ancaras i aura ris. eben leu amarant nos. 10 et acuillirant los pros. ederan dels barbaris. si uolon cab lor remaigna. que ia per cridar paris. senes autras messios. 15 non conqerran gen estraigna.

Ia non crezatz com ressis. puoig de pretz dos escalos. mas al soteiran de ios. pot ben estar qetz eclis. 20 et en aquel que remaigna. que per mil marcs desterlis. non poiria poiar dos, tant tem qauers li sofraigna.

Ben uolgral reis fos deuis. 25 eque passes sai mest nos. eque saubes dels baros. cals les fals ni cals les fis. econogues la malaigna. de que clocha lemozis. 30 qera sieus eforaill bos. mas us sobros lo gauaigna. c. 193 C

Ben uolgra len ma chausis. coras qen fos lezeros. eqen passes dos edos. anz que trop liendorzis. 55 pois

qer uengutz de la maigna. euuoill naimars lo meschis. en guis fasson partizos. tan engals cus no sen plaigna.

Mainier ges per lor çanchis. 60 sils albergan mal neiros. nom fassatz mal a rescos. no uen serai plus aclis. ni pen peiro la cassaigna. de que ses malmenatz guis. 65 uas mi de doas empreisos. . en amor et en compaigna.

Papiol ian frederics. non feira aital bargaigna. cum fetz lo fills na enris. 70 qan pres romieus ab bordos. don pres poilla e romaigna.

553. Bertrans deborn

Passa mes si son primier. en la fin que ant parlada. li seignor eil mainadier. eil baron de lencontrada. esil fant uas uos estrada. 5 et eu cal mal uos en mier. que terra non ai cobrada.

Chascus mi laissa derrier. qan mant mes en la mesclada. li gentil eli lainier. 10 pois qant mà terra adermada. et arsa et abrasada. diront cill de colombier. qen prenda dreich simagrada.

Nos em .xxx. tal gerrier. 15 chascus ha capa traucada. c. 193 D tuich seignor e parso-*nier. per cor de gerra mesclada. canc non cobrem dinairada. anz qand a als colps mestier. 20 ant lor coreilla prestada.

Oimais seran ric portier. que tenrant porta serrada. esabran arbalestier. qes la patz en lencontrada. 25 com non lor dara soudada. doncs auran chan elebrier. del comte samor priuada.

Austor efalcon gruer. corn etabors en cuirada. 30 li braquet eil liamer. arc ab saieta barbada. gannacha larga folrada. et osas de salauier. serant mais de lor mainada. 35

Sercat ai da monpeslier. tro lai part la mar salada. que non trob baron entier. caia proeza acabada. qel mieich luoc non sia oscada. 40 ofraicha da lun cartier. ni mais us no men agrada.

Bella dompna adieu uos qier. q*ue* tant uos ai desirada. q*ue* mort mant li desirier. 45 auinens do*m*pna prezada.
Na tenpres gensser magrada. q*ue* ma p*er* son messatgier. del mon la razon celada.

554. Bertrans deborn

Non puosc mudar mon chantar non esparga. pois noc enon ant mes fuoc etraich sanc. car grans gerra fai descars seignor larc. p*er* qem plai ben dels reis auzir la bomba. q*ue* naion ops paisson cordas epom. 5 en sion trap tendut p*er* fors iazer. enz encontrem a milliers & a cens. si capres nos en cha*n*t hom puois degesta.

Qieu nagra colp receubut en ma targa. efaich uermeil demon gonfanon * blanc. 10 mas p*er* aisso men sofrisc emen parc. q*ue* noc enon uei que un dat mi plomba. mas non ai ges lèzinan ni rancom. qieu puosca loing osteiar ses auer. mas aiudar puosc demos conoissens. 15 lescut alcol ecapel en ma testa.

c. 194 A

Sil reis felips nagues ars una barga. denan guiortz o crebat un estanc. o aroam intres p*er* forssa el parc. que la setges pel puoig ep*er* la comba. 20 com non pogues traire breu ses colom. adoncs sai eu qel uolgra far parer. carle que fon del mieills desos parens. per cui fon poilla esansoigna conq*ue*sta.

Anta ladutz edepretz lo descarga. 25 gerra cellui cui hom entroba franc. p*er* q*ue*u non cuich lais caortz ni caiaire. mon oc enon pois tant sap detrastomba. sil reis li da lo thesaur de chinon. degerra a cor & auran pois poder. 30 tant les trebaills emessios plazens. q*ue* los amics els enemics tempesta.

Anc naus demar qand a p*er*dut labarga. et a mal temps eis uol uirar al ranc. ecor plus fort duna saieta darc. 35 eis leua en aut epuois aual ios tomba. non trais anc pieitz edirai uos co*n*. qieu fatz p*er* lieis que nom uol retener. q*ue* nom manten iorn terme ni coue*ns*. p*er* q*ue* mos iois q*ue*ra floritz bisesta. 40

Vai siruentes ades tost ecorrens. atrainac sias anz dela festa.

Dim an rotgier et atotz mos parens. *que* noi trob plus ombr*a* ni olm ni resta.

555. Bertrans deborn

c. 194 B Seigner encoms ablasmar. uos fai * senes faillia. car noi ausatz anar. pois ella o uolia. ala dompna parlar. 5 et alfor decataloigna. al uostrops eu nai uergoigna. car lai fesetz fadiar.

E fis drutz nois deu tardar. si messatgel uenia. 10 mas que pens delanar. eq*ue*is meta en lauia. com non sap son affar. desidonz ni sabesoigna. ben leu a talan que loigna. 10 p*er*que nois deu aturar.

E qan uitz uostre ioglar. que de uas lieis uenia. ia nous degratz restar. qius dones normandia. 20 sacsetz bon cor danar. antre beira edordoigna. deregart nous daratz soigna. ni ia nous degra membrar.

Mas ara podetz proar. 25 ses uers so q*ue*u dizia. que non fai adamar. rics ho*m* p*er* drudaria. tant ant acossirar. p*er* qel iois damor los loigna. 30 qieu non uuoil auer bergoigna. sens temer esens celar.

Qieu non uuoill ges esser bar. ni de gran manentia. p*er* qem pogues reptar. 35 nuills hom deuilania. mais am rire egabar. ab mi donz que men somoigna. q*ue*u no uolria gascoigna. ni bretaigna capdellar. 40

Mon chant uir uas nazemar. qui sonor en sabria. cui nostre seigner car. ṣa pauca lombardia. tant gen sap do*m*pneiar. 45 q*ue* nois camia nis broigna. p*er* menassas anz ressoigna. lemozin fai reserar.

Sil coms iaufres nois loigna. peitau egascoigna. 50 sitot nois sap dompneiar.

556. Bertrans deborn

c. 194 c

Ges de disnar non fora oimais maitis. qui agues pres bon ostau. efos dedinz la carns elpans el uis. el focs fos clars cum de fau. lo plus rics iorns es huoi de la setmana. 5 edegram estar soau. caitan uolgra uolgues mon pro nalana. cum lo seigner de peitau.

Per saludar torn entrels lemozis. cellas qui ant pretz cabau. 10 mos bels seigner emos bels cembelis. qieiron oimais qui las lau. qieu ai trobat del mon la plus certana. ela genssor com me*n*tau. p*er*que samors mes tant cotidiana. 15 qa las autras mi fai brau.

Gens ioues cors francs euerais efis. daut paratge ede reiau. p*er* uos serai estrains de mon pays. em mudarai part angau. 20 ecar etz tant sobrautras sobeirana. uostra ualors nes plus au. qonrada ner la corona romana. sil uostre caps si enclau.

Ab doutz esgar qem fetz & ab clar uis. 25 mi fetz amors son esclau. emos seign*er* mac pres de lieis assis. son brun feltre emperiau. eil paraula fon doussa et humana. eil dich cortes esoau. 30 ede solatz mi semblet catalana. edacuillir defaniau.

Al gen parlar qem fetz & al bel ris. q*a*n ui la denz de cristau. el cors graile delgat efresc elis. 35 trop benestan en bliau. ela colors fo fresca erosana. retinc mon cor dinz sa clau. mais aic de ioi que qim des corrozana. car ason grat men esgau. 40

De totas es na maier sobeirana. deqant mars eterra clau.

557. Bertrans deborn

c. 194 d

Pois uei lo temps renouellar. que pareis la fuoilla e la flors. mi dona ardimen amors. ecor esaber decantar. epois uei qals nomen sofraing. 5 farai un siruentes cozen. q*ue* trametrai lai p*er* presen. al rei iohan qeis nauer going.

Edeuriais ben uergoignar. sil me*m*bres de sos ancessors. 10 cum laissa sai peitieus peitieus (1) etors. al rei felip ses demandar. p*er* que tota guiana plaing. lo rei richart que defenden. en mes maint aur emaint argen. 15 mas daquest no*m* par aia soing.

Mais ama bordir ecassar. ebracs elebriers & austors. e soiorn p*er* qeil faill honors. elaissais uius deseretar. 20 mal sembla dardimen galuaing. qe sai louiram plus souen. epois autre co*n*seill non pren. lais sa terra al seignor del groing.

Mieills saup lodouics desliurar. 25 guilelme efar ric socors. ad aurenga q*a*n lalmassors. atitbaut lac faich assetgar. pretz & honor nac ab gazaing. eu odic p*er* chastiamen. 30 al rei iohan q*ue* pert sa gen. que non lor socor pres ni loing.

Baron sai uir mon chastiar. a cui eu blasme las follors. que auetz epren men dolors. 35 car mauen deuos aparlar. que pretz auetz tombat elfaing. et auetz apres un fol sen. que non doptatz chastiamen. mas quis ditz mal aquel uos oing. 40

Dompna cui desir etenc car. edopt e blan part las meillors. tant es uera * uostra lauzors. qieu non la sai dir ni comtar. caissi cum aurs ual mais destaing. 45 ualetz mais part las meillors cen. et es plus leials uas iouen. non son adieu cill decadoing.

c. 195 A

Sauaric reis cui cors sofraing. fara greu bon enuazimen. 50 epois a flac cor recrezen. iamais nuills hom en el non poing.

558. Bertrans deborn

Pois logens terminis floritz. sespa*n*dis gauzions egais. mes uengut encor que meslais. defar un nouel siruentes. on sapchont li aragones. 5 cab mal agur.

(1) *Sic.*

daisso sion ill tuich segur. sai uenc lo reis don es aunitz. esiei soldadier logaditz.

Sos bas paratges sobrissitz. 10 sai que fenira coma lais. etornara lai don setrais. ameillau et encarlades. qand qecs naura son dreich conques. ant sen uas sur. 15 greu er que en mar nol de bur. laura car es tant pauc arditz. flacs euans esoiornaditz.

Proenssa pert don es issitz. qe son frair sanson prezon mais. 20 quel nona soing mas que sengrais. ebeua p*er* rossignoles. don fo deseretatz iaufres. qa uilamur. en tolsal tenon p*er* preiur. 25 tuich cill ab cui sera pleuitz. car los a p*er* paor giquitz.

Lo reis cui es castrasoritz. eten detoletal palais. lau que mostre de sos eslais. 30 sai al fill del barsalones. car p*er* dreich sos sos maluatz hom es. del rei tafur. pretz mais sacort eson atur. non fatz cella don fui trahitz. 35 lo iorn qel fon p*er* * mi seruitz. c. 195 B

Lo bons reis garsia arabitz. cobrera qan uidail sofrais. aragon q*ue*l monges lestrais. elbons reis nauars cui dreitz es. 40 cobraral ab sos alanes. sol si atur. aitant qant aurs ual mais dazur. uas meills etant es plus complitz. sos pretz que del rei apostitz. 45

Per cella de cui es maritz. p*er* la bona reinam lais. edesqem dis so don mapais. berengiers debesaudunes. li retraisera sil plagues. 50 mas tot recur. sos maluatz faitz que son tafur. car per el fo mortz etrahitz. don es sos lignatges aunitz.

Mout trahi laich lemp*er*airitz. 55 cu*m* fals reis preiurs esauais. qand pres aqintals & afais. lauer que manuels trames. ela rauba etot larnes. pois ab cor dur. 60 qand nac traich lo uert el madur. el nenuiet p*er* mar marritz. la dompna els grecs qel ac trahitz (1).

---

(1) Seguono 4 righe bianche.

559. Bertrans deborn

Qan uei pels uergiers despleiar. los cendatz grocs indis eblaus. ma doussa la uotz dels cauaus. eil sonet que fant li ioglar. que uiulon de trap entenda. 5 trombas ecorn graile clar. adoncs uuoill un siruentes far. tal qel coms richartz lentenda.

Ab lo rei mi uuoill acordar. daragon etornar en paus. 10 mas trop fon deschausitz ebraus. canc uenc saisus per

c. 195 c

osteiar. per qes dreitz queu len reprenda. eu o * dic per lui chastiar. epesam sil uei folleiar. 15 euuoill quer dami aprenda.

Amil uolon tuich encusar. cus mi comdet desos uassaus. que de chastellet ac mal laus. qan ne fetz nespaignol gitar. 20 enom par que si deffenda. uas lui si el nausa proar. eqand intret per couidar. conqueri lai pauc de renda.

Oimais non li puosc ren celar. 25 anz li serai amics coraus. gastons cui es bearns epaus. mitrames sai nouas comtar. que de sos pres pres esmenda. del rei qels i degra liurar. 30 euolc en mais lauer portar. que hom totz sos pres li renda.

Que so mant dich de lui ioglar. qen perdon ant faitz totz lur laus. sanc lor det uestirs uertz ni blaus. 35 ni lor fetz nuill denier donar. laich les com len sobreprenda. que dun sol sen saup ben pagar. qen mes als iuzieus en uenda.

Peire ioglar saup mal pagar. 40 qeil prestet deniers ecauaus. que la uella que fons ebraus. aten lo fetz tot pesseiar. canc lentresseins faitz ab benda. de la iupa del rei darmar. 45 qeill baillet non lo poc guizar. com ab coltels tot nol fenda.

Be uuoill sapchal reis & aprenda. de son grat efassa chantar. mon siruentes al rei nauar. 50 eper chastella lestenda.

560. Bertrans deborn

Dun siruentes nom cal far loignor ganda. tal talan ai quel diga * eqel espanda. car nai razon tant nouella c. 195 D etant granda. del iouen rei qa fenit sa demanda. sos frair richartz pois sos pairel comanda. 5 tant es forsatz. pois naimerics terra non ten ni manda. sia reis dels maluatz.

Que maluatz fai car aissi uiu a randa. de liurazon a comte & a garanda. 10 reis coronatz que dautrui pren liuranda. mal sembla arnaut lo marques de belanda. nil pro guillem que conquis tost mirmanda. tant fon presatz. pos en peitau lor ment elor truanda. 15 noi er mais tant amatz.

Ia p*er* dormir non er de coberlanda. reis dels engles ni conqerra yrlanda. ni tenra angieus ni monsaurel ni ganda. ni de peiteus non aura la miranda. 20 ni sera ducs de la terra normanda. ni coms palaitz. ni de bordels ni dels gascos part landa. seigner ni de basatz.

Conseill uuoill dar el son denalamanda. 25 lai an richart sitot nolom demanda. ia p*er* son frair mais sos homes non blanda. non cais fai el anz asetga els aranda. tol lor chastels e derroca et abranda. deuas totz latz. 30 el reis tornei lai ab cels de guislanda. el autre sos coignatz.

Lo coms iaufres cui es bersilianda. uolgra fos primiers natz. car es cortes efos en sa comanda. 35 regesmes el duchatz.

561. Bertrans deborn

Al nou doutz termini blanc. del pascor uei la elesta. don lo nous * temps sescontenta. qand la sazos es c. 196 A plus genta. eplus auinens eual mais. 5 et hom deuria esser plus gais. emeillor sabor me a iais.

Perqem pesa car mestanc. qieu ades non pas la festa. cus sols iorns mi sembla trenta. 10 *per* una *pro*messa genta. don mi sortz trebaills & esglais. enon uuoill sia mieus doais. ses la sospeisson de cambrais.

Pustella en son huoill ecranc. 15 qui iamais lan amonesta. q*ue* ia maluastatz dolenta. noil ualra mession genta. ni soiorns ni estar ad ais. tant cum gerra trebails efais. 20 so sapchal seign*er* de roais.

Ni anc non uim bratz ni flanc. tronchat ni gamba ni testa. ferit de plaia dolenta. ni ab graud ost ni ab genta. 25 nol uim a roam ni asais. emembres li com li retrais. qanc enescut lansa non frais.

Gerra ses fuoc eses sanc. de rei ni de gran poesta. 30 cui hom laidis ni desme*n*ta. non es ges paraula genta. quel pois si soiorn ni sengrais. eioues cui guerra non pais. nesdeuen leu gras esauais. 35

Reis de franssa eus tenc p*er* franc. car hom a tors non fai qesta. ni de giortz nous presenta. patz ni fin que sia genta. ec uos la gerra ela pais. 40 edomentre com si eslais. non er sos pretz fins ni uerais.

Ges de noc enon nom planc. q*ue*u sai ben qen lui non resta. la gerra ni non salenta. 45 canc patz ni fis noil fon genta. ni hom plus uolontiers non trais. ni * non fetz cochas ni assais. ab pauc de gens ni ab gran fais.

c. 196 B

Lo reis felips ama la pais. 50 plus quel bons hom de talantais.

Enoc enon uol gerra mais. plus que non fetz uns dels algais.

562. Bertrans deborn

Ar uen la coindeta sazos. que aribaran nostras naus. euenral reis gaillartz epros. canc lo reis richartz non fo taus. adoncs ueirem aur & argen despendre. 5 peirieiras far destrapar edestendre. murs esfondrar tors baissar edissendre. els enemics encadenar eprendre.

Ges nom platz de nostres baros. qant faitz sagramens non sai caus. 10 persois nestaran uergoignos. cum lo lops qallatz es en claus. qand nostre reis poira mest nos atendre. qestiers nuills dels non sen poira defendre. anz dirant tuich mi non pot hom mesprendre. 15 de nuill mal plaich anz mi uuoil a uos rendre.

Bella mes preissa de blessos. cubertz eteins eblancs eblaus. dentressems ede gonfanos. de diuers colors entrentaus. 20 tendas etraps erics pauaillons tendre. lanssas frassar escutz trancar efendre. elmes brunitz ecolps donar eprendre (1).

Nom platz compaigna de blascos. ni de las putanas uenaus. 25 sacs (2) de moutos. meslaitz qand son uengut de fraus. emainadier escars deuria hom pendre. eric homen * can son donar uol uendre. en dompn escarsa nois deuria hom entendre. 30 q*ue* p*er* auer pot plegar et estendre. c. 196 c

Bom sap lusatges qal leos. qa ren ue*n*cuda non es maus. mas controrgoill es orgoillos. el reis non a baros aitaus. 35 anz qan uezon que sos affars es mendre. poigna chascus cossil puosca mesprendre. enous cuietz q*ue*u fassa motz a uendre. mas p*er* ric bar deu hom tot iorn contendre.

563. Bertrans deborn

Pois als baros enoia elur pesa. daqesta patz qant faicha li doi rei. farai chansson tal que qander apresa. acadaun sera tart que gerrei. enomes bel derei qenpatz estei. 5 deseretatz ni q*ue* p*er*da son drei. tro la demanda qa faita a conquesa.

Ad ambedos ten hom ad auolesa. car ant fait plaich don qecs delor sordei: cinc ducatz a la corona francesa. 10 esils comtatz son adire litrei. edegiortz pert lo oes eles-

---

(1) Seguono una riga e mezza bianche.

(2) Spazio bianco per 12 lettere.

plei. ecaersins reman sai entrepei. ebretaigna elaterra engolmesa.

Ges aitals patz non meillura proesa. 15 cum aqesta ni autra com lo grei. ni deu sofrir com li bais sa riquesa. pois esaudu atornat de ues sei. lo reis henrics emes enson destrei. enois cuich ges qa son home sautrei. 20 sil fieu dangieus limerma una crestesa.

c. 196 D Sil reis engles lifetz don ni larguesa. al rei felip dreitz es qel len mercei. q*ue*l fetz liurar la moneda englesa. qen franssan son carzit sac ecorrei. 25 eno foron angeuin ni mansei. qe desterlins foroill primier conrei. q*ue* desconfila lor gen campanesa.

Lo sors henrics dis paraulla cortesa. qan son nebot uic tornat enesfrei. 30 q*ue* desarmatz uolgran fos la fins presa. qand fo armatz non uolc penre plaidei. enon semblet ges lo seignor dorlei. q*ue* desarmatz fon de peior merce. q*ue* qand el cap ac la uentailla mesa. 35

Arei armat oten hom aflaquesa. q*ua*nd es encamps euai qerre plaidei. ben ant camiat honor p*er* cobeesa. segon qauch dir bergoignon efrancei. eualgra mais p*er* la fe qieu uos dei. 40 al rei felip comenses lo desrei. que plaideiar armatz sobre la glesa.

Vai papiol mon siruentes adrei. mi portaras part crespin el ualei. mon ise*n*bart en la terra artesa. 45

Edigas li qatal dompna soplei. que marues pot iurar sobre la lei. qeill mieiller es del mon eil plus cortesa.

564. Bertrans deborn

Eu mescondisc dompna que mal non mier. deso qeus ant dich de mi lausengier. p*er* merceus prec qom non puosca mesclar. lo uostre cors fin leial uertadier. humil efranc cortes eplazentier. 5 ab mi dompna per messongas comtar.

Al primier get p*er*da eu mon esparuier. ol maucion c. 197 A elpoing falcon lainier. e * porton len qieul lor ueia plu-

mar. sieu non am mais de uos lo cossirier. 10 que de nuill autra auer mon dessirier. qem don samor nim reteigna al colgar.

Autrescondich uos farai plus sobrier. enom puosc plus adorar dencombrier. sieu anc failli uas uos neis delpensier. 15 qan serem sol dinz cambra o en uergier. faillam poders dauas mon compaignier. de tal guisa que nom posca aiudar.

Sieu *per* iogar masset pres del taulier. ia noi puosca baratar un denier. 20 ni ab taula presa non puosca intrar. anz get ades lo retrazar derrier. sieu autra do*m*pna mais deman ni enquier. mas uos cui am edesir eteing car.

Seigner sia eu decastel parsonier. 25 et en la tor siam catre parier. eia lus lautre non poscam amar. anz maion ops totz temps arbalestrier. metge esiruen egaitas eportier. sieu anc aic cor dautra dompna amar. 30

Madompnam lais *per* autre cauállier. epois non sai aque maia mestier. efaillam uens qan serai sobre mar. en cort de rei mi batan li portier. et encocha fassal fugir primier. 35 si nous menti cel qeus anet comtar.

Dompna sieu ai mon austor anedier. bel emudat ben prenden emainier. q*ue* tot auzel puosca apoderar. sisne grua & aiglon blanc enier. 40 uolria lo malmudat gaillinier. gras desbaten q*ue* non puosca uolar.

Fals enueios fementit lausengier. pois abmidonz mauetz mes destorbier. beus lausera qem laissasetz estar 45 (1).

565. Girautz del luc. siruentes

c. 197 B

Ges (2) si tot mai ma uoluntat fellona. nom lais non chant elson boues dantona. qieu uuoill la nuoich qan lautra gens sasona. dun pessamen qel cor mi reui-

(1) Seguono, nella colonna B, 14 righe bianche.
(2) Nel vano del *G* iniziale è ritratto « *.I. home a pe* ».

rona. bem merauill col coms debarselona. 5 spoc desliurar detant falsa persona.

Lautrier qan moc deproenssa la bona. paget mout gen homes detarascona. que tot lauer que trais deterragona. dis qeil cazec sotz lo pon denerbona. 10 el mar folquier qan moc demagalona. et espes lo dentre genoa esaona.

Mout fai gran tort qui deren lochaisona. canc ab engan non conquis mediona. ni fetz raubar mercadiers agirona. 15 ni tolc polpitz als templiers descalona. aitals reis deu portar crotz e corona. depart son aui don totz lo mons rassona.

c. 197 c Li sarrazin defraga edarcona. lan enseignat cum entrels si razona. 20 salec malec uolon que lor respona. per nauçalem aicel cui dieus confona. mas bels arnes lipresta namaimona. qan uiest la çupa ab lobra salamona.

Arnaut ioglar mal huillat cara trona. 25 ab ben fer temps passaras la botona. que la nuoich cela eldia plou etrona. etu non as enqer souta ta gona. rendetz lal oste anz que trop uon somona. qieus pagarai al laus dena peirona. 30

Reis apostitz marseillaus ochaisona. pois cabrieiraus ditz reig demediona.

Delas mongas qenpreignetz aual bona. qand agron dich completa et ora nona.

566. Girautz delluc

Si per maluatz seignoril. pert ni per iuzieus trachors. bem restaural dan lonors. car anc per auer atraire. no fui messongiers lauzaire. 5 cades pretz mais los meillors. per que uei que pretz la genssa. qui ben fenis ni comenssa. mas quis recre ni sestrai. si mezeis dechai. 10 et esdich derecrezenssa. enon aualor ueraia. quis uol sen crit esin braia.

Gauch nant las gens doutral nil. car lor fai tant gen socors. 15 çus feus delor ancessors. cauion conquist li fraire. uendet mas ges non pres gaire. uas qera grans la ricors. dieus cal gaug nant part ualenssa. 20 car polpitz tornen tenenssa. del rei marrochin qui fai. son esqern delai. et anc tant * gran descrezenssa. non uim pois la leis ebraia. 25 ebarbariais napaia. c. 197 D

Qui qel uis franc ni humil. eral pot trobar aillors. fin demaluazas lauzors. qel fetz son oncle eson fraire. 30 iustiziar edesfaire. don fo pechatz edolors. enom par caia crezenssa. ni uergoigna ni temenssa. reis *que* son fraire deffai. 35 eson oncle trai. ecar pres p*er* couinenssa. don del rei engles part blaia. det presset uermeill p*er* saia.

Al rei castellan mapil. 40 car el es miraills eflors. dereis edemp*er*adors (1). canc pois dieus uenc anaissensa. no uim rei daital ualenssa. qel fai los sieus els refai. 45 equi uas lui uai. ben es fols amaparuenssa. si non qier tol (2) otal aia. don remire sa cort gaia.

Anc pois passet berbesil. 50 nol destreis pretz ni amors. ni poc far tan auol qors (3).

567. Nesperdutz. siruentes

c. 198 A

Qui non dizials faitz dolens. dels auols baros recrezutz. totz lomons seria p*er*dutz. cab tot so los uei recrezens. en ues totz latz. 5 p*er* que sapchatz. que mos pensatz. ses acordatz. enlor maluatz. faitz retraire. 10

Den lombric uuoill dir mos paruens. dira car iratz es chautz. depretz edonor dissendutz. pero paucs fo sos honramens. et er cresatz. 15 qes tant mermatz.

(1) Seguono 2 righe bianche.

(2) Il copista che aveva prima scritto *tor* corresse l'*r* in *l*.

(3) Il resto della colonna D è bianco.

qel cor li iatz. escarsetatz. emaluestatz. es sa maire. 20
Crois eflacs edesconoissens. edetotz bes es remasutz. edeproesa uuoitz enutz. etol sazir emarrimen. qan es comtatz. 25 us crois solatz. que trop li platz. elaitz pechatz. non pot celatz. esser gaire. 30
Lo pechatz es tant desplazens. quel fai enluoc de drudas drutz. et es asa cort ben uengutz. tant fort les aquel iocs. quil nes priuatz. 35 esofre enpatz. sas uoluntatz. et autrom natz. non pot dos datz. de lui traire. 40
Bem deu esser ses tenemens. eia non ler baisans tolgutz. que ben es baissatz ep*er*dutz. esos cors crois flacs desualens. desmesuratz. 45 outra cuiatz. denoi cargatz. non es pagatz. mas qan lastatz. granz pot faire. 50
Lo sieus plus dreitz noms es niens. en mal noiritz enpieitz cregutz. emalastrucs p*er*totz tengutz. en enois et encombramens. enaziratz. 55 en freuoltatz. endesprezatz. endesonratz. de cui bontatz. nois pot traire. 60
c. 198 B Tant es maluatz. qenfastigatz. sui elassatz. et enoiatz. de sos faitz fatz. 65 crois retraire.
Car lui non platz. pretz ni bontatz. anz ses fermatz. et acordatz. 70 en maluestatz. dir efaire.

568. Guillems delator. siruentes

Un siruentes farai duna trista p*er*sona. qui mal fai emal ditz emal met emal dona. emal ioga emal ri emal parla epieitz sona. eplus enfar tot mal chascun iorn sabandona. p*er* qieu demaluestat uuoill que port la corona. 5 sabetz cu*m* el a nom porc armat de cremona.
Grans causa es dauzir efera descrezensa. tot lomal qes en lui ela desconoissenssa. don ia nois partra mais tant li platz elagenssa. qanz uolria esser mortz ses tota

retenenssa. 10 qel fezes negun faich dadreicha conoissenssa. mas ab foutz et ab orbs et tota sa guirenssa.

Efeing se mout cortes emena grand ufana. qand el a pro begut ab una debreisana. qes bella egaia epros & a ualor certana. 15 et ella uolria anz sil tot delieis si uana. qel iagues .xiiii. anz dela febre cartana. qelail fos si del tot cum il uolria humana.

Qel mon dompna non a com deia auer fianssa. q*ue* damor li fezes mais negun esp*er*anssa. 20 pois eu lagues comtat sa fera malananssa. sa fera escarsetat sa fera desonranssa. ni puois desos huoils ui sa fera enflada panssa. ni son fer * lechardetz ni sa fera semblanssa. c. 198 c

Enaissi es ualors deltot en lui perduda. 25 que de pretz si depart elargueza refuda. epren escarsetat p*er* amiga e p*er* druda. que sera mout lonc temps en samor entenduda. et er asi delui sa uoluntat aguda. q*ue* p*er* amor de lui corna la recrezuda. 30

Als crois rics fatz saber qant ualor decazuda. cab malenga qes plus que rasors esmoluda. lor farai derenan gerra fort & aguda.

569. Dalfinetz. siruentes

De mieich siruentes ai legor. euuoill lofar atotz auzir. Depenrai inuern p*er* pascor. el trasnuchar p*er* pro dormir. et estar el boscatge. 5 et irai souenet armatz. epren p*er*flor laneu elglatz. cab onrat uassalatge. menarai si las mans els bratz. tro paus tot mon affar enpatz. 10

Non ai enemic gabador. sim uol enparlan deschausir. qieu ben daisso noil port honor. que asa guisa puosca dir. qand er dinz son estatge. 15 qieu penssarai cu*m* fassals faitz. qan serai el caual poiatz. qieu auch dir p*er*usatge. fols non tem tro qes chastiatz. edaisso uauc ben acesmatz. 20

Granren ai damics ses ualor. queia nome degran faillir.

mas non entendon enlauzor. anz uolon mais anta sofrir. tant ant freuol coratge. 25 esitot me sui gerreiatz. ai ben totas mas eretatz. esai qer lor saluatge. qand
c. 198 D los ueirai deseretatz. et eu' sofrirai mo * enpatz. 30
Dompna donrat lignatge. *per* uos sui al dalfin cassatz. etenc totas mas heretatz.

570. Peire degauaret. siruentes

Peironet ensauartes. uai an peire deburban. edigas li que uers es. que la gensser sens mentir. cab sim colguet una nuoich *per* amor. 5 enolo fi deque sui en error. per ti me man si es dreitz que maucia. o sils me trac si sera cortesia.

Trahitz sui *per* aquels tres. don plus me cuidei gauzir. 10 ecar aissi mant *per*pres. fui uergoignos alpartir. epregui dieu qem don ira e dolor. eque iamais nom don ioi senes plor. esi nom fos tengut auilania. 15 eu me meira monges dun abadia.

Ben uolgra tot mon arnes. auer donat ses mentir. que alas dompnas plagues. qem degesson captenir. 20 del faillimen qai faich uas la genssor. enon *per*so canc nom uiriei aillor. cab sim colguet una nuoich *per* paor.

Eges nom puosc uanar q*ue* sos drutz sia. dompnas oimais uos lais de drudaria. 25 uostrer lo dans elanta sera mia. (1).

c. 199 A

PEIRE DELAMULA

si fo uns ioglars qestet emonferrat enpeimont ab miser not del carret. & acortemilla efo troba (2) decoblas ede siruentes.

---

(1) Seguono 6 righe bianche.

(2) *Sic.*

571. Peire delamula siruentes

Dels ioglars seruir mi laisse. seignor auiatz per que ni com. car lor enois creis epoia. equi mais los seru mescaba. car cel que meins ualra que tut. 5 uol com permeillor lo teigna. eson ia tant pel mon cregut. que mais son que lebrier menut.

Lor affars cuich que abaisse. car ill son plus pesan que plom. 10 et eissont mais que deploia. per qieu non pretz una raba. lor mal dir anz cre que maiut. euuoill qalz baros soueigna. caisi teing eu lor pretz cregut. 15 sil son dauol gen maluolgut.

Una leig uei dauol escuoill. auol etrop malestan. car aquil arlot truan. uant cridan. 20 dui edui. datz me que bos ioglars sui. car bretz enormans. euei en hom tans. perques als pros dampnatges. 25 emi par nesciatges. com lor mesca ni taill. en cort depro uassal.

Esien sui encolpatz. car los ai acusatz. 30 uos cortes que anatz. per cortz men razonatz. qieu non uuoill ia lor patz. (1)

Ia de razon nom cal metre en pantais. qan ben uuoill far un siruentes odos. 35 qeill ric iouen per cui malue-statz nais. mo enseignon car son cazut daut ios. eno men ual chastiars ni pregieira. com non los trob ades descomu-*nals. equi encent entrobes dos cabals. 40 garir pogram si fos daital manieira. c. 199 B

Ric iouen croi pois uezetz que ual mais. dars que teners mout ifaitz qenoios. car setz aissi auar ni cobeitos. qu no nia qalafin tot non lais. 45 ni que ian port mas una sarpeillieira. mas duna ren uos remembre siuals. qaqui non ual ni thesaurs ni captals. tors nipalaitz chastels ni argentieira.

---

(1) Seguono 2 righe bianche.

Per dar conquis alixandres roais. 50 epertener perdet daris lo ros. la batailla que teners li sostrais. sa gen li fetz laissar esos baros. eper donar conquis carles baiuieira. epertener fo mortz androin lo fals. 55 anc per donar aprince no uenc mals. mas per tener lor nais dans epaubrieira. (1)

c. 199 c

GUILLEMS DEBERGEDAN

si fo us gentils bars de cataloigna. uescoms debergedan. eseigner de maderna ede riocs. bons caualliers fo ebons gerriers. et ac gerra ab Raimon folc decardona. qera plus rics eplus grans que el. et auenc se qun iorn el se trobet ab Raimon folc & aucis lo malamens. eper la mort den Raimon folc el fo deseretatz. longa sazon lo mantengront siei paren esiei amic. mas pois labandoneron tuich per so qe totz los escogosset. edelas moillers edelas fillas edelas serors. que anc non fo neguns qel mantengues mas narnautz decastelbon qera uns ualens gentils hom daqella encontrada. bons siruentes fetz. euanaua se de totas las dompnas queil sofrion amor. mout li uengront de grans auenturas darmas ede dompnas. edegrans desauenturas. epuois laucis uns peons. et aissi sont escriut dels sieus siruentes.

572. Guillems debergedan. siruentes

Un (2) siruentes ai encor abastir. que trametrai an sanchon en espaigna. cab mon seignor me cuich desauenir. car nomacuoill en sabona compaigna. enon pertort ni per colpa qieu aia. 5 mas car el cre qalarci-

(1) Il resto della colonna è bianco.

(2) Nel vano dell'*U* iniziale è raffigurato un cavaliere colla lancia in resta, mentre la postilla marginale dice: « *.I. caualler qabata .I. altro caualler da cauallo* ».

uesque plaia. epuois liplatz qieu men an pas cubert. aseguir mer la uia den robert.

Astiuamen qieu non puosc remanir. ni aus estar en plan ni en montaigna. 10 * ni ai amic cab si maus retenir. coms ni uescoms ni comtor *que* rem taigna. p*er* que mos cors es marritz esesmaia. epois lo reis cre demi gen sauaia. uau men als turcs enoill er mais sofert. 15 enon aura ason dan plus espert.

c. 199 D

Esi non fos labella cui desir. *que* chascun iorn conquier pretz egazaigna. els bels semblans qem fai qand la remir. ueiaire mes ia mais iois nom sofraigna. 20 qinze anz aura ala calenda maia. *que* magral reis *que* ten bordels eblaia. malgrat daicels qem uolont mal cubert. dels tres seignors den dalmaz de tyert.

Amon seignor puosc ben gabar edir. 25 *que* noil reman el comtat decadoigna. mieiller uassals ecel qem fai partir. desa amistat dampnidieus lo contraigna. euos dompna reina pros egaia. emperairitz non cuietz qieu mestraia. 30 deuos amar anz dic endescobert. *que* uostrom sui enplan et en desert.

Reis castellans uas uos mi uolu em uir. car so dauratz cautra poestatz stagna. epot uos hom p*er*lomeillor chausir. 35 qes dalpeiron tro sus enalamaigna. car lai etz pros on autre reis sesmaia. eualetz mais on hom plus uos assaia. catot lomon tenetz donar ubert. equi mais ual mais debes lenreuert. 40

Amor tristan que ben a emieils aia. tramet mon chan esil guizerdon pert. seguit aurai lo trayn del lazert.

573. Guillems debergedan. siruentes

Trop ai estat sotz coa de mouton. *que* non chantiei de ma dompna na * sogra. dela genssor que anc noiris enterra. bocha efront & huoils clars erizens. a feqeus dei mi donz la pros de berga. 5 et acuoil gen ecoindeia & alberga.

c. 200 A

Enous cuidetz qieu moblit lo cordon. qem det lautrier de sa gonella groga. per qel maritz et euns mesclem degerra. don eu nai faitz mains bos enuazimens. 10 emains assautz don mos sogres dolens. em cuidet dar lostal denazam berga. mieus fol gazains la nuoit quis uol si perga.

Eprec ihesu qira nimal non don. ni gauch ni ben an cogot desauoga. 15 tro qens ueiam plan encomba o en serra. rengat amdui ab totas nostras gens. epara adoncs cals es lo plus ualens. ni cals ferra mieills de sa schirimberga. que non es iorns per samor non la terga. 20

Gen li pausiei los corns el capairon. que tota ren pot hom dir mentreis ioga. et al partir ac tal corn en lesqerra. que men cornet sans esals egauzens. ala meillor eque es plus ualens. 25 eper amor prec li que non sesperga. queu uauc uezer lo rei nauar part lerga.

Amon sogre trametrai ma chansson. que par iudieu qiesca desinagoga. eporta lam qui not clau o not serra. 30 tu montanier enon estias lens. qe rirau en cauallier esiruens. tal mil dirant que ihesus lo somerga. cus qex dira qieu meillur & enderga.

Auos mautrei bona dompna deberga. 35 uos etz fins aurs euostres maritz merga.

c. 200 B

574. Guillems deberguedan

Reis sanc nuill temps foz francs ni larcs donaire. ni encobitz per los (1) autrui moillers. penedenssatz uos en cum hom pechaire. qeras lor etz enemics egerriers. eparec ben ogan al primier cors. 5 que uos uim far alas primieiras flors. per que dompna soimais uos a bon cor. de uostrauer uol creisser son tresor.

Reis si fos uius lo pros coms uostre paire. non feira pas per mil marcs de deniers. 10 la marquesa far fondeiar

(1) *Sic.*

ni traire. aissi cum faitz uos euostres archiers. na sibeuda trai per un dels auctors. cui uos ametz & ill uos fetz amors. que si non ment en Raimons detanor. 15 plus durs sera *que* frusca qieis del tor.

Epuosc uos dir planamen mon ueiaire. reis deschausitz ben a dos ans entiers. epot uos hom ben mostrar eretraire. la comtessa qes dompna de beders. 20 a cui tolguetz qan uos det sas amors. doas ciutatz ecent chastels ab tors. detot entot ara dep*er*dre lor. tron de saissac i mes autre damor.

Reis castellans qetz euluoc demp*er*aire. 25 aissi cum etz rics detotz bos mestiers. mandat uiatz p*er*tot uostre repaire. uostras grans ostz aflocs & amilliers. efaitz nos sai un auinen socors. p*er*q*ue* totz temps naiatz pretz elauzors. 30 qa lerida ueiom dinz edefor. los fums de lost euos de mon tesor. (1)

Coms detolsan parton se las amors. sala marquesa non faitz cal que socors. que ual trop mais non fetz elionor. 35 eras parra silamatz debon cor. c. 200 c

575. Guillems deberguedan

Talans mespres den marques. no p*er* anta ni p*er* mal. mas p*er* desir natural. q*ue* men uen ẽp*er* coratge. q*ue*u can chant esi mes saluatge. 5 qand pens de mon p*er* cabal. que ian diga uilania. p*er* enoi ni p*er* feunia. mas qui sap far aitals motz. aissi engals totz. 10 maestratz decortesia. non es hom en nuilla terra. plus chant damor ni de gerra.

Pero non ai tant apres. qancar non agues ops sal. 15 p*er* qaoras nomen cal. som mi repta defollatge. ca fol presen fol messatge. deu hom trametre atretal. p*er* qieu tenc tot iorn mespia. 20 an marques de la foillia. non entendal ioc desotz. don es lecs eglotz. mas ges

(1) Seguono 9 righe bianche di cui 6 nella colonna c.

eu no lo diria. q*ue* mals agurs ac part berra. 25 q*uan* se frais la gamba esqerra.

El tornei rengat espes. asaill fora elpradal. naic lobon elm que tant ual. de mon marques el teng gatge. 30 edic uos qa plan barnatge. Iderocarai al carnal. ecar non ifui al dia. p*er* la plaia q*ue*il sabia. mo laissiei p*er* sainta crotz. 35 mas p*er* doas notz. qem don puosc far gare*n*tia. qem pendom en una serra. sin faill so que mos cors nerra.

c. 200 D La bocinada que pres. 40 apuoich certan me fo mal. elagran anta mortal. don fetz orguoill et outratge. de pinons euassalatge. car el mainadier reial. 45 despes tant laich sa feunia. mas semprel uim de paria. ela fenic dels nebotz. q*ue* decol decrotz. tro al puoig sainta maria. 50 na meins pretz p*er* tota terra. aitan qant mars clau ni serra.

Arnaudon mon siruentes. denbraz cortz den deboial. huoills deboc en fenestral. 55 apren emet tel uiatge. tro sias dinz el estatge. ad aiga bella enlostal. lai on meta la patz sia. qieu prec q*ue* p*er* mamor dia. 60 lo siruentes den cais debotz. si mal sia enpoz. onegatz que no sen ria. o caitius pres denbalterra. que sens aur hom desserra. 65

Marques tant cous sapcha enterra. eus cam ecaual egerra.

576. Guillems debergueedan

Amics marques enqera nona gaire. qieu fi deuos coinda cansson ebona. mas ancar nai entalan autra afaire. puois mos cosseills mo autreia emo dona. qasail foras uiron miei enemic. 5 lanta qieus fi elafan el destric. q*ue*l camp nalbert laissetz lelme p*er* tasca. si fossetz calus tuich uos uirant la rasca.

Qieu uos cuidei dentrams los arssos traire. sius empeissi ab ma lanssa gascona. 10 cal encorbar sitot uos

etz gabaire. ditz qel uos uin guillems desauasona. qen las bragas uos tengront per mendic. li canorgue e li borges de uic. amics marques si mala gotaus nasca. 15 si esser pot meillors naiatz apasca.

Ia del tornei nous cal gabar ni feigner. canc non ualc tant rotlans a serragosa. et eus autrei *que* nomen cal destreigner. *que* mort magratz sil lanssa non fos mosa. 20 *que* planamen midetz tal colp sul fron. que riren fetz en Guillem declarmon. tuich uostramic crideron mataplana. tro lor membret qel man auiatz uana. — c. 201 A

Amics marques sil colp pocsetz enpeigner. 25 mort agratz cel qels maritz escogossa. lo cortes drut qels corns sap far enpeigner. enon tem glat ni crit ni huc degossa. gerra ni fais ni barrieira nipon. anz es plus gais *que* raineta enfon. 30 que ses aiga non poiria estar sana. plus qieu damor un iorn de la setmana.

Marques escriut port el fer dema lansa. com no fesatz non pot auer guiransa. epois uers es podetz nauer temenssa. 35 canc plus traicher deuos non pres naisensa. neus mos sogres que debarsalones. porta las claus dengans edeno fes. uas uos non sap lo traich duna basola. *per* so amdoi legitz en un escola. 40

Raimon depaz mon siruentes romansa. annas decorn enon aias doptansa. *que* plus uolpill non a daqui en fransa. niplus coart si eu ai conoissenssa. *que* cinc anz a non donet colp ni pres. 45 en lescut daur enque la dompna es. ni en tornei non capusa ni dola. anz ten *per* fol qui sas armas lafolla. (1)

577. Guillems deberguedan. siruentes — c. 201 B

Cansoneta leu eplana. leugareta ses ufana. farai dedemon marques. del traichor demataplana. qes dengan farsitz eples. 5 a marques marques marques. dengan etz farsitz eples.

(1) Seguono 4 righe bianche.

Marques ben aion las peiras. amegur depres someiras. on p*er*detz delas denz tres. 10 nous ten dan que las primeiras. ison enon paron ges. amarques marques marques. dengan etz farsitz eples.

Del bratz nous pretz una figa. 15 que cabreilla par debiga. eportatz lomal estes. ops iauria ortiga. qel nerui uos estendes. a marques marques marques. 20 dengan etz farsitz eples.

Marques qui en uos se fia. ni a amor ni paria. gardar se deu totas ues. qon qez an an de clar dia. 25 de nuoitz ab uos non an ges. a marques marques marques. dengan etz farsitz eples.

Marques ben es fols quis uana. cab uos tenga meliana. 30 meins debra ias decort ues. et anc fills de crestiana. peior costuma non mes. a marques marques marques. dengan es farsitz eples. 35 (1).

578. Guillems deberguedan. siruentes

Ioglars not desconortz. euai ten desperon. noi gartz agurs ni sortz. uas lo rei daragon. qem traga de c. 201 c preison. 5 que ia pois serai mortz. nom ten-*ga dan ni pro.

Noi gart colpas ni tortz. en aquesta sazon. eqan serai estortz. 10 sim uol metre ochaison. non a uassal tant bon. de tortosa als portz. noil torn son oc e non.

E non get mon marques. 15 nin guille*m* de clarmon. nil uescomt mal apres. nil qart siuen damon. qatotz dic ad un fron. reis anc non fi qeus pes. 20 mas los maritz aon.

Daqestz ni a tals tres. cab lor moillers ai ioin. et abeurat cen uetz. mon caual alor fon. 25 epassatz alor pon. amdos mos palafres. qam mais que agremon.

An arnaut mon cosi. et an hugo da ueu. 30 ioglars

(1) Seguono 4 righe bianche.

comta edi. et an bascol romeu. que pregon lo lur dieu. lo bon rei palaizin. qem traga oqem maleu 35 (1).

579. Guillems deberguedan

Chansson ai comensada. que sera loing cantada. en cest son uieil antic. que fetz not demoncada. anz que peira pausada. 5 fos el clochier de uic.

E p*er*tal lai moguda. q*ue* gerra mes creguda. de mon sogre ab front pic. et er p*er* loing saubuda. 10 qieu non tem gab ni bruda. de nuill mon enemic.

Ia dieus no cam don poilla. nil fort castel danoilla. nil palaitz dostaric. 15 * sanz que chant la granoilla. c. 201 D noil trac uieich ela coilla. del bisbaz fals mendic.

Per dieu bem tenc p*er* tosa. si lanel elanel (2) ela crosa. 20 pois es mon enemic. noil tuoill ab desabosa. don tantz conz en terrosa. ab un palm delespic.

Tota nostra lei torba. 25 est bisbatz nas decorba. ab son maluatz prezic. tant fort fot et encorba. som dis Girautz de iorba. bernarda mieich partic. 30

Morta fora sil metge. non fos que uenc dusetge. qel meian li cosic. tal colp li det sotz petge. capauc noil parec fetge. 35 que caubrai un bertic (3).

580. Guillems deberguedan

Un siruentes uuoill nou far. en rima est*r*aigna. dun fals coronat durgel. cui dieus contraigna. q*ue* porta maior matrel. 5 dun mul despaigna. tant lagran. que sol comtar mes affan. que femna aquil coman. non sera sana dun an. 10

Camin uenc a bergueda*n* una alaporta. a cui al bi-

(1) Seguono 5 righe bianche.

(2) *Sic.*

(3) Seguono 5 righe bianche.

sbatz mezels lafilla morta. canc noil det ab son bausan mas una torta. coma tor. si que la tela del cor. 15 li rompet dinz edefor. cami sen clamet sa sor.

Enarnaut nauzi clamar cel de na huga. qera si espes egros. que tot lenbuga. 20 sia dreitz osia tortz desus c. 202 A li puga. sobrel dos. si qeras lapreing egros. * qen raimons debocados. mo ditz enarnautz dalos. 25

Daqest bisbe non es iocs comes enpreigna. mas com lo meta en foc elarda ab leigna. ai dieus si ia ueirai cel iorn. que lempeisses dinz un forn. eqeil traisses tot entorn. 30 sagetas ab arc dalborn.

Larciuesque pregarai de terragona. enol tenrai p*er* leial saisso nom dona. qel lo toilla delporpal equel depona (1). lo mescrezen. 35 qez homes fot endormen. qieu osai ben ueramen. qen preignatz na mais de cen (2).

581. Guillems deberguedan

Qan uei lo temps camiar erefrezir. enon auch chans dauzels uoutas ni lais. q*ue* fassant bosc ni conbas retintir. ni fuoilla uertz noi par ni flors noi nais. p*er* qalz mendics trobadors esauais. 5 camia lor uotz p*er* linuern qels tayna. mas eu sui cel que nom uolu nim biais. tant ai de ioi p*er* freich ni p*er* calina.

Amors mi saup plan asos ops chausir. qem trames ioi al cor p*er* qieu sui gais. 10 esaup camar sabria egauzir. egen parlar don mi donz ualgues mais. ecomenssar ardidamen asais. so qadamor es ueraia mezina. eparec ben qan labellam del bais. 15 don non enuei duchessa ni reina.

Ab entresseins qem fetz q*ue*u non aus dir. mi fetz c. 202 B plus gauch q*ue* qim dones * roais. mas non p*er*tant qieu

(1) Si dovrebbe forse leggere: *enol tenrai per leial. saisso nom dona. qel lo toilla del porpal. eqel depona*. Ma, come al solito, ho preferito attenermi alla ripartizione dei versi che si osserva nell'originale.

(2) Seguono 4 righe bianche.

noil aus descobrir. *que* mandat ma *que* nom hiesca del cais. 20 mas enchantan & aisso no es lais. que cen chantars nai faitz entremolina. etals mil motz qenqer un non retrais. ni nom soue cois mou ni cum safina.

Euos dompna cauetz faich obezir. 25 uostre ric pretz als pros & als sauais. pensatz demi enom laissetz morir. esostenetz una branca del fais. camars ses pro non es fruitz *que* engrais. cal plus cortes fai magrezir lesquina. 30 epois uos plac qaz amar uos matrais. bem degratz dar deuos luoc & aizina.

Ep*er* so prec celliei qem fai languir. qe*m* fassa tant q*ue* ma dolors mabais. dont pert maint iorn lo maniar el dormir. 35 alqes p*er* ioi & alqes p*er* esmais. enon p*er* tant canc nom menti nim trais. tant tem lamor qem ten en disciplina. esil tant fai q*ue* damar mi selais. larmais nira uergoignosa & enclina. 40

Canssoneta sius sabetz esformir. dintrar encort o offrir enpalais. et aparlar abmidonz cui desir. pregera uos q*ue* coita mes et ais. ala bella cui soi fis euerais. 45 manassetz dir puois tanta gens laclina. qeil mieiller es del mon eque ual mais. meraueil me cum mon cor non deuina. (1)

582. Guillems deberguedan

c. 202 c

Ar el mes que la neu el frei. uei uenir el gel elaurei. chantarai de las tracios. qem dis mos sogres uieills tignos. epois nomen ual dréiz ni fes. 5 al bran dacier enclam merces. et al ferran matagilos.

Esobre tot alglorios. que sap mos dreitz emas razos. qestiers autres amics nom uei. 10 mas sol ma sogracui soplei. qes la mieiller ela plus pros. dompna que sia demést nos. ement qui que mo desautrei.

Eia no sen combata abmei. 15 us caualliers ni dui ni trei. que la mieiller ela plus pros. bella sogra non

(1) Seguono 7 righe bianche.

siatz uos. elagensser denuilla lei. qien uensseria fe
qeus dei. 20 dos catalans otres gascos.

Sogra *per* uos estau ioios. francs efins & humelios.
eqan ma seigneira desplei. en batailla o en tornei. 25
uauc deferir plus uoluntos. que sera lioparz o leos. nois
darion tant gran esfrei.

Arnaudon en ton palafrei. uai dir amon seignor lo
rei. 30 ioglars non sias temoros. anz sias del dire
coitos. que *per* fals consseill nom gerrei. q*ue*u farai
dreich asamercei. emandamen uolontairos. 35

E uem mieills qen sacort pladei. eqel ensia poderos.
E qui mapella deno fei. non len soan negre ni ros.

583. Guillems deberguedan

Eu non cuidaua chantar. car razon non auia. mas
c. 202 D arnautz del * ioglar. ma mes er en la uia. cauzi
lautrier clamar. 5 demon sogre ab sa corona. qel noil
det alora nona. del peis efelo maniar.

Baros ecum opoc far. pois enlalberc lauia. 10 sina-
gues acomprar. ben tart len deral dia. ecar me fetz
plorar. ma sogra qes bella ebona. dampne dieu prec
qel cofona. 15 ol lais ab mi encontrar.

Mout es cobes de maniar. eplens degolosia. *per*
que nol deu amar. midonz nestefania. 20 faria lo me-
nar. en la cort de barselona. que da sant iacme a
narbona. detracion non apar.

Epois ren nom ual reptar. 25 qeil fassa debausia. lais-
sar mo ai estar. tro un iorn que laucia. sogra nous
deu pesar. si ben gardatz sa *per*sona. 30 qel dia com
lo repona. enpoiretz cent tans meillurar. (1)

---

(1) Seguono 17 righe bianche.

584. Peire de durban siruentes c. 203 A

Peironet ben uos es pres. car sai uos a faich uenir. gauaretz si maiut fes. car uol desidonz auzir. conseil daisso don estai enerror. 5 qieu sai iutgar los tortz els dreitz damor. ela dompna non fara ia foillia. anz faillira si mon conseill cambia.

Eu iutge que razos es. com no mopot contradir. 10 qels renda asidonz totz res. *per* desfar ep*er*aucir. que nuills rics ho*m* non deu auzir traichor. que traichers es qui faill ason seignor. ela do*m*pna fara gran cortesia. 15 sin fai tot so qieu la conseillaria.

Eu conseill que sion pres. ecom los fasa ferir. eluns dels tres sia mes. en loc don non ueia eissir. 20 eil doi sion pendut sotz cobertor. car failliron alacocha maior. esi p*er*so un dels tres nois chastia. mal p*er*da dieu qui mais en lor se fia.

Maluatz compaignos ac tres. 25 gauaretz qanc uenc ferir. que lus fo fals emespres. deso qel degra enuazir. eil dui foron trepan ab lor. el terz pican sul portal de lator. 30 epuois agron deltot la seignoria. edone sen als dos lacal auia.

Amics engles la uostra tricharia. mi fai estar ses dompna eses amia. (1)

585. Loreis Richartz c. 203 B

Daufin (2) ieus uuoill derainier. uos ele conte Guion. q*ue*an en ceste saison. uos feistes bon gerrier. euos iurastes ou moi. 5 eportastes metielfoi. cum naengris a rainart. cui senblez dou poil liart.

---

(1) Seguono 33 righe bianche, parte nella colonna B, parte nella colonna C. Erano evidentemente destinate alla biografia del re Riccardo.

(2) Nel vano del *D* iniziale è ritratto un re assiso con la cetra in mano. La postilla marginale dice: « *.I. re denglaterra che parle tençonando cum .I. baron* ».

Vos me laissastes aider. por tema deguierdon. 10
c. 203 c ecar sauetz qa chinon. non a * argen ni denier. euos uoletz riche roi. bon darmes qui uos port foi. e ie sui chiche coart. 15 sius uiretz delautre part.

Encor uos uoill demandier. dussoires sil uos sot bon. ni sin prendretz uengeison. ni loarez soudadier. 20 mas una ren uos outroi. si bem fausastes la loi. bon gerrier alestendart. trouaretz le roi richart.

Ie uos ui au comenssier. 25 large de*gran* mession. mes puis trouez ocheison. q*ue* porforz chasteuz leuier. laissastes don edompnoi. ecorz esegre tornoi. 30 mes nos chaut auoir regart. que francois son logouart.

Va siruentes ie tenuoi. en aluernge e di moi. as dos contes dema part. 35 sui meis font pais dies los gart.

Que chaut si garz men sa foi. q*ue*scuers na point deloi. mes desor auan segart. que nait enpeior sapart. 40

LODALFINS DALUERNGE

si fo coms daluernge. efo uns dels plus sauis caualliers edels plus cortes del mon. edels plus larcs. el mieiller darmas eq*ue* plus saup damor ede dompnei ede totz faitz auinens. el plus conoissens el plus entendens. eqe mieils trobet coblas esiruentes etenssons. el plus gen parlans hom q*ue* anc fos asen & asolatz. ep*er* la largessa q*ue* fo en lui p*er*det la meitat eplus detot lo sieu comtat. ep*er* auaresa ep*er* sen osaup puois recobrar. egazaignar plus qel non auia perdut.

586. Siruentes [Lo dalfins daluernge].

c. 203 D Reis (1) puois que demi chantatz. trobat auetz ca*n*tador. mas tant mi faitz de paor. p*er* qem torn

(1) Sotto l'arco dell'*R* iniziale è ritratto un cavaliere colla lancia in resta, mentre la postilla prescrive: « *.I. baron ka cante dauanti lo re* ».

auos forssatz. eplazentiers uos en son. 5 soimais laissatz uostres fieus. nom mandetz qerre los mieus.

Qieu non sui reis coronatz. ni hom de tant gran ricor. q*ue* puosca amon fort seignor. 10 defendre mas eretatz. mas uos cui li turc fellon. temion mais qun leon. reis educs ecoms dangieus. suffretz que guisortz es sieus. 15

Anc no fui uostre iuratz. econosc hi ma follor. que tant caual milsoudor. etans esterlins pesatz. donetz mon cosin Guion. 20 so dison siei co*m*paignon. totz temps segran. uostres trieus. sol tant larc uos teigna dieus.

Bem par qan uos diziatz. 25 q*ue*u solia auer ualor. qem laissasetz ses onor. puois que bon mi laissauatz. pero dieus ma faich tant pro. qentrel poi & albusson. 30 puosc remaner entrels mieus. q*ue* no sui sers ni iuzieus.

Seigner ualens & honratz. q*ue* mauetz donat aillor. si non sembles camiador. 35 uas uos men fora tornatz. mas nostre reis desasson. rend usoire e laissa usson. el cobrars es me mout leus. q*ue*u nai sai agutz sos brieus. 40

Qieu sui mout entalentatz. de uos edeuostramor. qel coms qeus fetz tant donor. dengolmes nes gen pagatz. q*ue* tolueira elamaison. 45 aguisa * delarc baron. lidonetz canc nous fo grieus. soma co*n*tat us romieus. c. 204 A

Reis oimais mi ueiretz pro. que tals dompna men somo. 50 cui sui tant finamen sieus. que totz sos comans mes lieus.

587. Lo dalfins daluernge

Vergoigna aura breumens nostre euesques chantaire. sol ueigna lo legatz que non tarzara gaire. efarem denan lui los siruentes retraire. opelz mieus opels sieus lo cuich delorden traire. canc mieills nono co*n*quis lo seigner debelcaire. 5 sol dieus gart lo legat q*ue* p*er* auer nois uaire.

Si nois uairal legatz euolgardar dreitura. ades nos ostara sa falsa creatura. aluernge beus garnic de gran

mala auentura. quil fetz gouernador de la sainta escriptura. 10 beis pot merauillar qui conois sa figura. cossi sausa uestir de sainta uestidura.

Li uestimen son saint mas falsa es la *per*sona. cum cel que rauba epren etol eren non dona. mas uai gerra mesclan plus qel turcs demairona. 15 esaup mieills prezicar la comtessa dartona. si fos uostre uezis lo legatz denarbona. mais non portera anel ni crossa ni corona.

Anc tant fals coronat non ac en esta terra. grans merauilla es cum tota gens non erra. 20 que nuills son amic ses auer non sosterra. eqan non pot tant donar mil soutz costa la bera. et ab deniers dels mortz alonga al rei c. 204 B sagerra. aitant laide dieus cum * el ama englaterra.

Englaterra ama el ben efai grand fellonia. 25 que lo reis la cregut deplus qel non auia. eqand el li promes que del frairel creiria. fetz li fondre mansac qan lo reis lo tenia. mal portara honor al rei ni seignoria. puois nola porta adieu ni asa preueiria. 30

Leuesques me dis mal segon sa fellonia. et eu li gart ades honor ecortesia. mas sieu en uolgues dir so *que* dir en sabria. el *per*dria leuescat & eu ma cortesia.

588. Lo dalfins daluernge

Ioglaretz petitz artus. si uols qieu te garnisca. ni uols segre aqest us. dreitz es qieu tenioglarisca. non anar ton grat deius. 5 qel fams cre qet delisca. sintrar pos *per* pauc pertus. bos maniars non gandisca. qui que puois tescarnisca.

Artus si tes bons lo bros. 10 beu ne a desmesura. euira als autres lo dos. que non ueion lointura. non triar ia pel nios. flamier ni crosta dura. 15 ni pan on raton fant cros. car *per* ratonadura. es fols gartz qand endura.

Artus ia non tazirar. quit laidis nit descucha. 20 ni ia os por non gitar. doncans apres tei cruscha. ni

degras bronon triar. pel ni petita buscha. car lo pieitz fai adamplar. 25 sol garde com noi tuscha. ioglars imple la ruscha.

Una ren te uuoill mostrar. ioglaret don tacesma. que ia deiuns non anar. 30 ab ton grat encaresma. qeil calors ab deiunar. art tot lo cor eblesma. e*ia bro non soanar. per oli ni per cresma. 35 fols es qui trop se lesma. c. 204 c

Tu es ioglaretz nouels. ogan non cre recepchas. draps entiers enuoutz depels. ni as don los soisepchas. 40 anz iairas entos drapels. per angles eper grepchas. pois auras dopliers mantels. semblans darceils desepchas (1).

589. Lo dalfins daluernge

Puois sai etz uengutz cardaillac. dun nouel siruentes uos pac. que portetz nelias rudel. esanc ab bona dompna iac. per samor uos bon un poudrel. 5

Esi lous dona abragairac. nelias perbost lous estac. euos don sella ebardel. esius mena pescar allac. greu metretz langosta en clauel. 10

Ia mais non seretz bons siruens. en claustra per portar presens. catrescu delles emans dos. car sil bros fos un pauc boillens. tost nauriatz chautz los talos. 15

Tart iogaretz ab tres coutels. si cum fazia coindarels. gitan en sus epois enios. ni uoi tenretz mais detz anels. * sin chascun det non metetz dos. 20 c. 204 d

Mais non sabretz sonar flaustel. ni non uiularetz son nouel. cal uiular uol uiula mans dos. en flauias ni encaramels. non faretz acordar los sos. 25

Ia mais nois dopte gais damors. que uos li embletz sas tabors. ni sas tauletas personar. si a un dels engignadors. nous faziatz autra man far. 30

Greu taillaretz mais adesc pan. ni nous ueirem bon

(1) Seguono 12 righe bianche.

escriuan. ni ben figas non pelaretz. ni montaretz en aut autan. si longa escala non auretz. 35

Girautz saus mandet ben enuan. q*a*n uos dis que ami uencsetz (1).

c. 205 A

590. Girautz de borneill. siruentes

Cardaillac p*er* un siruentes. aug dir que uenretz soudadiers. mas enans qeu obral portiers. uuoill qeil offratz de loing merces. cun petit uos flaira lales. 5 per ques mieills cun pauc de diniers. uos enuiulai que depres uos atenda. cafans es grans qui nous lia o nous benda.

Non sai mas car o ai apres. cals fo ia lo uostre mestiers. 10 dir aug que foz arbalestiers. canc nous plagront colp de manes. empero si foz entrepres. ia fossetz loing entrels derriers. ecel cui uen tals destorbiers. 15 assatz lles mieills que pe o poing li tenda. com la zorbe ol desglaie ol penda.

Araus faitz gaillartz ecortes. cais q*ue* uos foz de caualliers. ecomtas nouas uoluntiers. 20 eus faitz priuatz & entremes. q*ue* lo iorn auretz pro conques. q*ue* uos uen lautrui boteilliers. esiatz lor aissi mainiers. euoillatz mais pauc don com nol uos uenda. 25 que percassar gran don ni rica esmenda.

Perqez eu non uuoill q*ue* mades. nim sia a tailla parsoniers. ans seria sieus lo sabriers. puois cun dels detz hi agues mes. 30 car cel qui fai co*m* apreses. totz sos affars mas senestriers. eu no*n* iria uolontiers. com uai trescan dal dos a la garenda. don la uenc far mainta laida fazenda. 35

Aras dapois qenaissi es. capellatz etz ioglars lainiers. albergatz qand poiretz primiers. anz q*ue* lostals sia trop ples. enois taing q*ue* tan auols res. 40 qan lo mena sos

---

(1) Segue bianco il resto della colonna.

caitiuiers. pen*se cum sia maitiniers. enans passatz ab un pauc de merenda. com p*er* engan lo col uos sobrestenda. c. 205 B

Autre consseill nous daria ges. 45 car non seratz bos escudiers. ni nous segria autrui destriers. sal croc no sapoies lo fres. ecar amatz tant bons conres. ecar etz glotz elechadiers. 50 no*n* cuich qeus acuoilla mostiers. ni q*ue* iaus don caritat ni prebenda. q*ue* mal etz faitz p*er* escriure legenda.

Sapchatz qieus dera si pogues. qeil cocha es grans elops sobriers. 55 pero crezetz mos chastiers. que a mains autres nes ben pres. esi passatz lai part rodes. ni uenetz entrels montaigniers. laitz freitz nous teigna ni tempiers. 60 cab lo dalfin non siatz la calenda. enous calra preiar qel uos entenda. (1).

591. Girautz de borneill

Pois en raimons ni truc malecs. chapton na maria esos decs. enans serai uieills esenecs. q*ue* ia macort en aitals precs. don puosca uenir tant grans pecs. 5 cal cornar lagra mestier becs. ab qeil traisses del corn los grecs. epois pogra ben issir fecs. qel fums es fortz qieis dinz dels plecs.

Ben lagra ops que fos becutz. 10 equel becs fos loncs & agutz. qel corns es fort laitz epelutz. et es prion dinz la palutz. p*er* que reuen en sus lo glutz. * cades prezi corne rendutz. 15 enon uuoill que sia mais drutz. cel qa sa bochal corn condutz. c. 205 C

Pro hi agra dautres assais. de plus bels eque ualgron mais. esi en bernatz sen estrais. 20 p*er* crist anc non fetz que sauais. car len pres paors & esglais. car sil uengues damon lorais. tot lescalderal col el cais. enois coue que dompna bais. 25 aquel qui cornes corn putnais.

(1) Seguono 4 righe bianche.

Bernart ges eu no men acort. al dig de raimon de durfort. q*ue* uos anc mais naguessetz tort. que si cornauatz p*er* deport. 30 ben trobauatz fort cont*ra* fort. ela pudors agraus tost mort. que pezoill non fant fems en ort. euos qui qeus endesconort. lauzatz en deu qeus na estort. 35

Ben es estortz de gran peril. q*ue* retraich fora ason fill. et atotz aicels de cornill. mieills li fora fos en issil. quel la cornes en le fonill. 40 entre leschina el penchenill. ia non saubra tant de gandill. noill compisses lo groing el cill. (1).

c. 205 D

592. Nuc demataplana. siruentes

Dun siruentes mes pres talens. q*ue* razos mo mostra emo di. eqand faitz er tendral cami. amiraual tot dreich correns. an raimon don ai pesanssa. 5 car fetz tant gran malestanssa. contra dompnei don totztems ses uanatz. esanc tenc dreig uiatge. de drut cortes ar camia son coratge.

En lui es era conoissens. 10 lo reprouiers qel sauis di. com non conois tant ben en si. cum en atrui los faillimens. qel sol auer sesperanssa. en ioi & en alegranssa. 15 mas aras nes malamens cambiatz. q*ue* mes a tal usatge. don nois pot ges esdir deuilanatge.

Car p*er* sos bels captenemens. ep*er* son bel trobar parti. 20 sa cortesa moiller de si. ben par qel consseill es siruens. issutz es delesperanssa. desser drutz ama se*m*blanssa. car sil plagues mais dompneis ni solatz. 25 non feira tal outratge. don tuich cortes uolguesson son dampnatge.

Car maritz acui platz iouens. deu sofrir p*er*so catressi. sofrant lui siei autre uezi. 30 mas aissi les camiatz sos sens. ecar fetz tant malestanssa. poing cab lieis aia

(1) Seguono 12 righe bianche.

acordanssa. silal uol ni cobrar li platz. fassail tant dauantatge. 35 quill fassa un drut qui trob a son coratge.

Epois er sos albercs gauzens. qand ab lieis aura faita fi. ab que ia mais non la chasti. de trobar ni demotz plazens. 40 ni delieis nois don doptanssa. * ni non so teigna agreuanssa. si sos albercs es souen corteiatz. cassi er dagradatge. anos cortes & als gelos saluatge. 45 c. 206 A

Na gaudierna ben sapchatz. quiratz sui deluiatge. que auetz pres en uostre bon coratge.

593. Miraual*s*. siruentes

Grans mestiers mes razonamens. qieu amataplana enuiu. pois nugetz mames el cami. dedire motz braus ecozens. ecar ma ses desfianssa. 5 cantan sol p*er* deuinanssa. daisso don eu non sai gaire encolpat. mas trop na pres gran gatge. segon qieu ai faich petit defollatge.

Anc trobars nom fon desplazens. 10 nichan ni solatz non desfi. ni moiller non longiei demi. p*er*conseill demenudas gens. qieu nonai dals esp*er*anssa. mas damor et alegranssa. 15 et endo*m*pnei ai mes tans bels p*er*catz. etant cortes usatge. qeil drut desai men porton seignoratge.

Ia nuills catalans auinens. no*m* tai*n*g p*er* aisso matahi. 20 que caualliers qen pretz se fi. deu laissar sons mostra iouens. moiller que pren p*er* enfanssa. mas si sa dompna lenanssa. tant qel prenda estre deu estacatz. 25 dun certan homenatge. q*ue* ia nuill te*m*ps non sega autre uiatge.

Ial reprouiers nonler garens. an huget qem dis en lati. que delui dizon siei uezi. 30 qen aisso es desconois-*sens. q*ue* p*er* amor denasanssa. estai caillors nois bobanssa. epuois qel uol estre totz moilleratz. ia noi aia*m* dampnatge. 35 nos autre drut que segrem dreich uiatge. c. 206 B

La dompna qes bella eplazens. lais dieus uenir lai on hom ri. et el nostralberc atressi. nos don corteiadors plazens. 40 ab moiller qens fassa honranssa. et ieu non ai dals fianssa. mas dels bels digz ab auinen solatz. elamoros uisatge. q*ue* son dels huoils alcor priuat messatge. 45

Na sanssa dompna prec uos q*ue* castiatz. nuget de dir follatge. qieum lais p*er* uos car plus fort nolengatge.

594. Mirauals. siruentes

Del rei daragon conssir. qa maintas gens laug lauzar. etotz sos faitz uei grazir. doncs bem dei merauillar. cossi pot far eras treguas ni fis. 5 canc sai chastels non fon p*er* lui assis. mais uolc gerral fils del rei de tobia. lo iorn qel uenc caualgar a peria.

Si son pretz uol enantir. ges er nois deu acordar. 10 anz li deu ben souenir. qel coms fetz sanchon passar. en proenssa esil reis safortis. mais ner temsutz p*er* totz sos enemis. ioues deu far gerra e cauallaria. 15 e qand er uieils taing ben qen patz estia.

Eu ui ogan ses mentir. mon austoret amparar. si canc puois noil dec faillir. troil sa terra cobrar. 20 cella qeil tolc lo coms qes sos pairis. esos oncles esos pieier uezis. trenta * chastels ten de sa seignoria. malaer la fins si aquels noil rendia.

c. 206 c

Amon iohan auzi dir. 25 q*ue* fetz naimeric iurar. et an bertran auenir. p*er* lo comte gerreiar. totz tres gaban qels marcs els esterlis. farant metre els enaps els bacis. 30 el reis fara m*er*ce & gaillardia. si saint si le manten e la badia.

Guionet sim uols seruir. lo comtem uai saludar. edi qa lui uolc esdir. 35 tro*m* fetz angles gerreiar. non li fis mal anz era sos amis. mais dun fizel monge desaint daunis. si ren ma tout pois p*er*donat li sia. detot aisso qieu tenc en ma baillia. 40

Qand qem fezes esgauzir. amors eram fai plorar. em tol maniar edormir. per uos dompna cui dieus gar. nous puosc uezer mas beus sui francs efis. 45 cautra del mon nom platz ni mabellis. mais am de uos sol la bella paria. que sautram des tot qant eu li qerria.

Dompnail gensser eil mieiller qanc hom uis. ia nous cuidetz que mos cors uos trahis. 50 mais ami uos que mi ni ren que sia.

595. Miraual**s**. siruentes

Forniers per mos enseignamens. auch dir qetz sai ami uengutz. epois dieus fai peruos uertutz. qeus uoletz partir del siruens. beis taing assatz. 5 que aprendatz. cum uos formatz. entrels prezatz. eque siatz. bos chantaire. 10

Ops uos er tot primieiramens. coblidetz lanssa edartz agutz. ospitals emonges * tondutz. etotz homes obediens. asseguratz. 15 que nols prendatz. iazers els blatz. sia oblidatz. ab mains pechatz. que fai laïre. 20

c. 206 D

Los laitz deschausitz sagramens. qe faziatz qand iratz nutz. delonc lo taulier remasutz. elos uilans motz recrezens. amics laissatz. 25 que nols fassatz. ni nols digatz. que grans pechatz. es so sapchatz. a retraire. 30

Ancar non sai uas cal dels uens. iretz tro que siatz mogutz. mas ben uuoill qem portetz salutz. an raimon drut qes tant ualens. que si anatz. 35 segurs siatz. qencaualgatz. uos enpartatz. anz que iscatz. del repaire. 40

Esius enqier dels uostres sens. amics non estetz esperdutz. digatz qalombers etz ahutz. analazais qes tant plazens. que sa beutatz. 45 fails fols els fatz. tornar senatz. els plus membratz. outracuiatz. de ueiaire. 50

Ioglars siatz. emeitadatz. sens ab foudatz. com trop senatz. entrels prezatz. 55 non ual gaire.

Los pros lauzatz. edels maluatz. edels maluatz (1). non retengatz. 60 lor amistatz. q*ue* pieitz prendatz. cus trichaire.

596. Mirauals

Aras nomen puosc plus tardar. dun nouel siruentes faire. eqecs senprenda alcantar. sitot laur es fresca nis plou. car si en nostre repaire. 5 son drut emarit enuazit. mas. (2)

Qagraignolet auzi comtar. aisso qes greu aretraire. c. 207 A cus caualliers uenc * dompneiar. 10 ab la moiller den castelnou. mas lui non abellic gaire. ecar lai intret ses conuit. li alcap faillat epartit.

Aqel colp degra esqiuar. 15 totz drutz etotz dompneiaire. que nois taing ges q*ue* p*er* parlar. sil drutz autra gerra noil mou. qen leul maritz fust ni caire. epriuatz enmenatz encrit. 20 caissis deuon uengar marit.

Mas eu nom uuoill far entestar. qieu sui tant fis dompneiaire. esai tant madompna honrar. q*ue* si mos seigner ditz que plou. 25 eu dic qaital temps deu faire. camidonz auria faillit. sin ren desdizial marit (3).

597. Arnautz decomunge. siruentes

Bem plai us usatges que cor. eqeis uai er mest nos meten. emplai que dure longamen. que cel que forssaral menor. cautre sia q*ue* lui forssar. 5 euolria pogues poiar. dami tro alemperador. que adun mal un autre peior aia. mas non uezem cautra dereitura plaia.

c. 207 B Enanz si son faich comprador. 10 otole-*dor qui non lor uen. et aqui eis fant bastimen. p*er* uilas tolre

(1) *Sic.*

(2) Segue una riga bianca.

(3) Seguono 12 righe bianche.

alor seignor. et aissi cuion restaurar. lodan qant pres p*er*autr afar. 15 mas non restauron ges honor. ni lor non chal sol lo pros lor neschaia. delautrafar quis uoilla lo retraia.

E fan o cum li iogador. que al grand ioc primieiramen. 20 p*er*den epuois ab pauc dargen. que roman uan iogar aillor. apetit ioc p*er* essaiar. so poiria dautrui cobrar. et aissill ric home maior. 25 ant trop p*er*dut p*er*que chascuns sessaia. ental p*er*catz don cal q*ue* gazaing traia.

Ab mas coblas uai bec daustor. uas cal que part que ati mezeis plaia. q*ue*u non sai luoc on bon enuiar taia. 30

598. Arnautz de comunge

Leus sonetz. si cum suoill. uuoill ades emon chan. Lcun siruentes prezan. uuoill far mas hom nois cui. 5 qieu ia cel auol brui. estiers ni en chantans. qanta edans. mi par euolpillatges. qand iais part bos lignatges. 10 ni luns autre faill. qieu uei quel bautz. assail est autre latz. et aparens assatz. manens esoiornatz. 15 emains altres iuratz. cui faill cors ebarnatz.

Per so dreitz. non acuoill. com sos amics soan. 20 p*er* gerra coil bautz fan. lor paren dui edui. q*ue* nazemars lor fui. de peitieus tot enans. tant les affans. 25 gerra emetre gatges. mas del plaich fon messatges. puois tolc se de trebaill. en girautz al miraill. ademars sos coignatz. 30 mas bares de rocatz. len blas-*ma & eu si fatz. car del comtes priuatz. qeil tol sas eretatz. c. 207 c

Giraudetz. 35 amics uuoill. qeis soiorn aqest an. caissis couen denfan. que sas armas estui. qand hom gasta edestrui. 40 sos amics plus prezans. el e rostans. plus parliers cus gramages. tenon p*er* gerra ostatges. canc trepas ni sonaill. 45 ni ausberc ab cap maill. no fo p*er* els portatz. ni lor cauals armatz. ni colps pres

ni donatz. perol coms ten enpatz. 50 lo castel de mornatz.

Sil comtetz. del orguoill. qel coms li uai mostran. non fai meillor deman. 55 ben sapchatz qieu non sui. dels sieus anz lo refui. cuoimais es bels egrans. ep*er* semblans. als enemics saluatges. 60 el poders el paratges. taing ca bon pretz sengaill. egerrei ebaraill. com ioues estrunatz. mals ebraus es doptatz. 65 ecel deseretatz. qes humils ni uol patz. er prenda cal li platz.

Se sui letz. dautre fuoill. 70 cantarai car si uan. li baron cambian. qen Guillems se desdui. de monpeslier acui. uim iurar sobre sains. 75 gerra emasans. edec segrels uiatges. del bautz mas sos coratges. les uiratz daltre taill. el coms non es dun aill. 80 cregutz ni sos comtatz. en bernartz qes raubatz. dandusa edesfiatz. et ails couinens fraitz. del bautz & oblidatz. 85

Lo ualletz. de nantuoill. feri mieills de son bran. qen dragonetz ogan. el bautz pense dautrui. 90 qel non fer ni hom lui. demanes nidelans. ai qans gazainz. eqans bons uassalatges. sol * far & es dampnatges. 95 qe tant leu sanuaill. qand ue com sobrassaill. sos parens plus prezatz. esoiornais dalatz. en Guillems arnautz iatz. 100 q*ue* nes tant mal portatz. com len ten p*er* maluatz (1).

c. 207 D

599. Peire rotgiers. siruentes

Seignen Rambaut p*er* uezer. de uos lo conort el solatz. soi sai uengutz tost euiatz. pl*us* qieu non soi p*er* uostr auer. q*ue* sapcha dir qan men partrai. 5 cum es de uos ni cum uos uai. qenqeront men lai entre nos.

---

(1) Seguono 6 righe bianche.

Tant ai desen ede saber. etant sui sauis emembratz. qand aurai uostres faitz gardatz. 10 qal partir en sabrai lo uer. ses tals lo gaps c*un* hom retrai. si ni a tant omeins omai. c*um* auch dir ni comtar de uos.

Gardatz uos qeus sapchatz tener. 15 en aisso qeras comenssatz. car hom on plus aut es poiatz. plus bas uen sis laissa cazer. pois dizon tuich q*ue* mal estai. p*er* que fetz pois era non fai. 20 q*ue*ra non ten conduitz ni dos.

Cab pro maniar & ab iazer. pot hom estar soau maluatz. mas de gran affan es cargatz. qui proeza uol mantener. 25 ops les qeis p*er*catz sai elai. etoil la edon si cum leschai. qan ne ueira luocs esazos.

Daisso uuoill qem digatz lo uer. sau-*retz nom drutz omoilleratz. 30 op*er* cal seretz apellatz. osi uolretz ams retener. ueiaire mes al sen qieu ai. segon qieu cuich mas non osai. cadreich los auretz ambedos. 35 c. 208 A

Si uoletz al segle plazer. siatz en luoc fols ab los fatz. et aqui mezeus uos sapchatz. ab los sauis gen captener. caissi couen com los assai. 40 luns ab irals autres ab iai. ab mal los mals ab ben los bos.

Nous fassatz de sen trop temer. p*er* com diga trop etz senatz. qen tal luoc uos ualra foudatz. 45 on sens nous poiria ualer. tant cant auretz pel saur ebai. el cors aissi fresquet egai. grans sens nous er honors ni pros.

Seignen rambaut eu men irai. 50 mas uostre respos auzirai. sius platz anz qem parta de uos.

600. Raembautz daurenga. siruentes

Peire rotgier a trassaillir. mer p*er* uos los digz els couens. q*ue*u aic ami donz totz dolens. de chantar qiem cuidiei soffrir. epois sai etz ami uengutz. 5 cantarai si nai estar mutz. qiau non uuoill remaner confes.

Mout uos dei lauzar egrazir. car anc uos uenc cors ni talens. de saber mos chaptenemens. 10 euuoill qe*m*

sapchatz alqes dir. eia lauers nom sia escutz. sieu sui auols ni recresutz. *que* pel uer non passetz ades.

Car qui p*er* auer uol mentir. 15 aq*ue*l lauzars es blas-
c. 208 B mamens. etortz emals * enseignamens. efan als autres escarnir. qen dich non es bos pretz saubutz. mas el faich es puois conogutz. 20 epelz faitz uenoil dich apres.

Per me uoletz mon nom auzir. cals son o drutz er clau las dens. cades poia mos pessamens. on plus de prion mo conssir. 25 ben uuoill sapchatz que non sui drutz. tot p*er* so car non sui uolgutz. mas ben am sol mi donz mames.

Peire rotgier cum puosc sofrir. qez eu am aissi solamens. 30 merauill me si uiu deuens. tortz er sim fai mi donz morir. sieu muor p*er* liei farai uertutz. p*er* que eu cre si fos p*er*dutz. dreitz fora q*ue* puois mi nogues. 30

Erail uen en cor que mazir. mas ia fo qer autres sos sens. caitals es sos entendemens. p*er*qieu li dei totz temps s*er*uir. pel ben qem nes escazegutz. 40 ia no men uengues mais salutz. li dei totz temps estar als pes.

Sim uolgues sol tant conssentir. qieu fos totz temps sos entendens. ab bels digz nestera gauzens. 45 efeiram sos faitz esgauzir. edegram ben esser cregutz. mais del bon respieich don uisques.

Bon respieich daut sui bas cazutz. esi nom ereb sa uertutz. 59 p*er* conseil li don qem pendes.

c. 208 C

PEIRE DE BUSSINAC

si fo uns clercs gentils hom dautafort. del castel den Bertran deborn. efon trobaire de bons siruentes. de reprendre las dompnas qe fasiant mal. edereprendre los siruentes den Bertran deborn.

601. [Peire debussinac]

Qand lo doutz temps dabril. falz albres secs foillar. els auzels mutz chantar. ben degrauer en mi. poder qen tal lati. 5 menseignes atrobar. cum pogues chastiar. las dompnas de faillir. q*ue* mals ni dans. no men pogues uenir. 10

Qien cui dei entre mil. una bona triar. mas non puos acabar. totas ant un trahi. efan o atressi. 15 col laire al bendar. que uol auer son par. p*er* sas antas cobrir. que lomazans. totz sobre lui nois uir. 20

Si las tenetz tant uil. q*ue* las uoillatz reptar. sempreus iran iurar. sobre las denz narpi. que so com ue ni di. 25 no fai sol aparlar. esabran uos paiar. tant gen ab lor mentir. calz lor engans. nuills hom non pot gandir. 30

Tant ant prim esotil. lo cor p*er* galiar. cuna non puosc trobar. q*ue* son par non gali. eque non gap eri. 35 qand la fai folleiar. equi lautrui affar. sap tant gen enantir. ben mes semblans. qel sieu sapcha formir. 40

E cella que del fil. asos ops non pot far. ad autra fai filar. eia peior maiti. non cal demal uezi. 45 q*ue* so cauretz plus car. uos faran adirar. et apres tal rendir. que de mil ans. nous enpoiretz issir. 50

Qui en luoc femenil. cuida feltat trobar. ben fai achastiar. equi en niu cani. uai p*er* cercar say. 55 ni qui uol comandar. sos pouzis ni baillar. al milan p*er* noirir. ia mais dels grans. nom don un araustir. 60 c. 208 D

Dompnas pois chastiar. nous uoletz de faillir. ni nous uoletz giquir. conseils es grans. q*ue* pensetz del fugir. 65

Ane rainautz disengri. nois saup ta*n*t gen uengar. qan lo fetz escozar. eil det p*er* enriquir. capel egans. 70 cu*m* eu fatz qan mazir.

602. Peire debussinac

Siruentes ecanssos lais. etot q*a*nt suoill far edire. que ia non tracharai mais. q*ue* puois qieu fui natz. me sui trebaillatz. 5 cum pogues midonz defendre. dels manens maluatz. ar uei qes niens. q*ue* aurs & argens. euis eformens. 10 fant uas lor atraire. dompna demal aire. qel acol el bais. eque seignorei. sitot ses de maluasa lei. 15

Ara farant col ecais. sim uauc costa lor assire. las falsas cui dieus abais. et er me uedatz. logaugz el solatz. 20 car conosc esai entendre. las lor maluastatz. epois lauols gens. diran entre dens. qieu sui maldizens. 25 et eu p*er* mon paire. cuiaua lor raire. lo pel don nais. maluastatz euei. que p*er* un lor en naisson trei. 30

Ia mais feutres ni gambais. solatz ni mot que fant rire. ni torneis en com ses lais. non er mais prezatz. seruitz ni honratz. 35 p*er* elms ni per escutz * fendre. tals temps es tornatz. car setz pros egens. larcs et auinens. enon etz manens. 40 non uos ualra gaire. cus fols demal aire. uilans putnais. part uos non estei. ab deniers que tenga emanei. 45

c. 209 A

Ia nous cuidetz qem biais. qand las uei elas remire. car us aitals iois men pais. enon es dauratz. mas debellas fatz. 50 que maintas se cuidon uendre. ab falsas beutatz. que ant los cuors peins. eson dauols teins. bos alens de dens. 55 non lor dura gaire. p*er* cal mieu ueiaire. fai que sauais. aicel que las crei. puoi mais hi uei q*ue* dieus noi fei. 60

Un pauc uenon abos plais. mentreis podon escondire. al prims q*ue* iouens las pais. pois qand es poiatz. lor pretz aut montatz. 65 et ellas lo fant dissendre. tro qes sosterratz. efant conoissens. als drutz entreseins. p*er*q*ue*u serai lens. 70 de tornar al aire. si men puosc

estraire. que maluatz fais. porta qui las crei. eparec alacuba al rei. 75

Mieills mi uai qal rei. ab sol aitant que nom sordei.

603. Lo sordels. siruentes

Qan qieu chantes damor ni dalegrier. ni de dompnei er uei que ma mestier. qieu chant degerra ep*er* gerra mesgau. qen totz bons faitz dei tener dreich sentier. car tuich bon aip taignon acauallier. 5 qes ab midonz qui ten depretz la clau.

Sitot son mal efel nostre gerrier. eu * los tem meins pois sui emon destrier. qand eu los uei que som los me me*n*tau. esin trob un enoios lausengier. 10 sa moiller sai que se uistra denier. p*er* q*ue* les ops qeis gart de mon esclau. c. 209 B

Cel qel conois lo ten p*er* messongier. flac euolpil auol & ufanier. cab croi semblan fals auinen soau. 15 se feing cortes enon ual un denier. qeil dich son gros eil faich son menudier. p*er* qentrels pros non es prezatz un clau.

Ia nom tenga negus p*er* sobrancier. de so qai dich siben fauc gab sobrier. 20 q*ue*u nol menatz mas segon que men lau. esieul cossec loutracuidat parlier. ia nol garra totz laurs demonpeslier. ab tans demarcs cu*m* hacodols encrau.

Laich se dechai dompna ab pretz uertadier. 25 sil fai damor nuill semblan plazentier. nis pliu enlui ges non ue be ni ·au. car negus hom non ama ab cor uerai. pois en amor detal fai destorbier. ar nai dig pro p*er* que mas denz enclau. 30

Seruentes uai dir al fals ufanier. qe mal uic mi emon corren destrier. elieis p*er* cui ma faich enic ebrau.

604. Lo sordels. siruentes

Lo reprouiers uai aueran som par. dome escaudat qui tem tebe ancse. cus fals uolpills qeis fai ab det mostrar. ta*n*t fort se feing apres de sobre se. mon siruentes de cui qez eu faich laia. 5 car en son cor sap totz los mals qei son. epois p*er* sieu lo pren qui qel retraia. far lai lonor qa lui lautrei el don.

c. 209 c Ges nom degra de bausia reptar. qieu * sui leials et el tant fals qen re. 10 non ausaria ad un gat tornas far. nois faria el del dreich cauria bo. com q*ue* nuill temps non fetz colp ni pres plaia. no mes semblan pogues far nuill faich bon. car aitant tost cu*m* el sarma sesmaia. 15 car anc daital fautonia non fo.

Ben agran tort car mapella ioglar. cab autre uau & autre uen ab me. edon ses penre & ill pren ses donar. qen son cors met tot qant pren per merce. 20 mas eu non pren ren don anta meschaia. anz met ma renda enon uuoill guizerdon. mas sol damor p*er* qem par qel dechaia. et eu poie qui nos iutga a razo.

Car sol si sap peigner & afaitar. 25 ecar se feing tot iorn non sap de que. ecar se sap torser eremirar. cre qeis nazaut tota dompna desse. mas eu non crei que pros dompna satraia. uas tant uil cors p*er* tant uil ochaison. 30 mas car als crois si taing dompna sauaia. trobar la pot sus el castel babon.

En luoc dausberc fai camisa redar. ep*er* caual uol amblan palafre. et en luoc delm fai capiron fresar. 35 ep*er* escut pren mantel erete. esi p*er* so ai damor ren qeil plaia. reptar pot hom amor de tracion. mas non o fai mas p*er* semblanssa gaia. lo fals feignens car al res noil ten pro. 40

Gen la saubut lo ualens coms onrar. de tolosa si cois taing nis coue. camarseilla la faich azaut tornar. p*er* q*ue* laisset son seignor esa fe. mas el non tem uergoigna

c. 209 D ni sesmaia. 45 don degrestar * marritz tota sazon. lo

fals uolpills qa nom car pauc sessaia. cor de conill ab semblan de leon. (1)

605. Ricas nouas siruentes

Lo bels terminis comenssa. et ai ioi qec dia. car ades ai souinenssa. on qez eu mestia. de mos amics de proenssa. 5 p*er*o sils uezia. car ab lor ai conoissenssa. pl*us* malegraria. esieu lor dic lauzor. dreitz es qill ant ualor. 10 edonrat pretz laflor. ede cortesia.

Us qem porta maluolenssa. fugic lombardia. p*er* desleial captenenssa. 15 quil conoisseria. ioglars es ama paruensa. fals ab lecharia. euiu sai p*er* ma crezensa. p*er* sa ioglaria. 20 conoissetz lo seignor. que demi fai clamor. et anc noill fi desonor. mas ben loil diria.

Ioglars garnitz ai temenssa. 25 q*ue* mala res sia. et ab pauc deretenenssa. pois qeis enrabia. cun sai na depart plazenssa. que sim conseguia. 30 p*er* aitan cum ual argenssa. uiu nom laissaria. ecar men don paor. fatz prec al creator. que me fassa tant donor. 35 qem gart desauia.

Ioglars uai p*er* penedenssa. ades tota uia. garnitz de desconoissenssa. pois fetz la bausia. 40 iniquitatz par quel uenssa. equi lail trazia. eu me don gran pessamensa. cum puois par-*laria. esieul dic deso- nor. 45 reprenden sa follor. ges nono dic p*er*samor. caita*n*t mi p*er*dria. c. 210 A

Car nona reconoissenssa. de sauilania. 50 dic que p*er*sa recrezenssa. iazer no*n* poiria. ab samoiller cades genssa. p*er*o sil muria. atotz odic apresenssa. 55 quil nol ploraria. anz cre ben quil ador. eprec nostre seignor. q*ue* don al ioglar dolor. tal q*ue* tost laucia. 60

(1) Seguono 7 righe bianche.

Lai man al trobador. dauer non ges donor. *que* ren non ual adamor. hom *que* ioglars sia.

606. Ricas nouas

Tant fort magrat el termini nouel. *per*lo dolz ioi en que amors ma mes. que tot qant fatz ni dic mes bon ebel. euuoil cantar aguisa decortes. enomes bel cab lausengier contenda. 5 euos digatz ensordel que uolres. pero qui fai assatz es qui apre*n*da. et eu apren uoluntiers totas ues.

Fe qieu uos dei bels amics en sordel. et er me greu si ia nomen creires. 10 ia *per* laich crim non portetz croi capel. q*ue*u non fich ges de uos lo siruentes. ni nomes bel qieu ren uas uos mesprenda. anz dic atotz car sai conors uos es. qez anc nuills hom non ac ta*n*t longa renda. 15 ni non enten qe anc ioglars fosses.

Souen feretz despaza edecoutel. pois garnitz etz ben a gauch qui uos uei. dels caualliers semblatz dels bagastels. qand el caual etz poiatz ab larnes. 20 enous c. 210 B cuidetz qieu enluoc uos * atenda. pois qieu ueirai cab armas seretz pres. epos uas uos non ai cor qe*m* defenda. si dieus uos sal miser uaillam merces.

Sin ren forfis qan dissi qal macel. 25 ma*n*iassetz ren don uos sobrepreses. anc non compretz ni uentre ni budel. ni caps ni pes ni uentres ni bescles. ni nuilla ren don hom uos sobreprenda. mas car dissetz camors uos reten pres. 30 seignen sordel sobre mi pren lesme*n*da. daquel pechat que *per* amor fares.

Pois qieu uinc sai non aflibiei anc pel. don sembles lop ni semblar nol uuoil ges. ben saup gardar al issir del clauel. 35 que sobrel pe non remassetz mespres. ni mos seigner nom cuich que men reprenda. q*ue* conseil nac de lui anz sai uengues. mas pregem dieu ensordel que car uenda. las tracios que fant fraigner las fes. 40

Sitot auetz ensordel longa renda. non es ioglar esi

ioglars fosses. non fes nuill temps mas non qieus enreprenda. tant bos ioglars dos tant crois siruentes.

607. Ricas nouas

En lamar maior sui destiu edinuern. esai tant del amar per cadreich mi gouern. elausengadors ren al diable denfern. eia gerrier qieu ai non cuich qem desesqern. de lamar que doutz mes enom part de lestern. 5 qieu non pretz ni non blan una rusca de uern. queu sai un * qeis nafret tant laich qan fetz lesqern. no len gerrion tuich li metge de salern. c. 210 c

Mas ar uei qal sordel es poiat sus el cap. ab los sieus siruentes que fai tant nols a clap. 10 ben par cab broc los uerz eqels mesca ab enap. pero tuit semblan mot siei dit aprop en cap. epos tant arditz es dieus don qel nom arrap. qel fetz tal ardimen qentrels lombartz non cap. els baros conois totz datreuis tro a cap. 15 epois daqels despaigna trop conois etrop sap.

En sordel uuoill pregar car ditz qes mos amics. que sim faill en barrals nim uen tant grans destrics. que menseing on tenrai car sap totz los abrics. mas nom mand ad aquel que fo sos enemics. 20 que la mula noil det dond el fo tant enics. mout lail quis francamen mas noil en ualc prezics. mas dels autres dos ac qen uenc despaigna rics. et apres en peitau cum daua en sauarics.

Anc en sordels non fo que ten hom per rainart. 25 caualliers per ma fe som dis ad una part. ioanetz dalbusson sil ditz uer el si gart. mas si dentrels lonbartz fos el issitz plus tart. iamais a can a lignas non feira far issart. esi ben si feing drutz fols es qui len regart. 30 que saisi son tuit freich cum el lautre lombart. non son bon ad amor per mon rainier men part.

Anc mais nuill temps so cre tant non niuet ni ploc. pois qieu fui entaulatz del ioc damor nom moc. anz sai ab cauallier gazaiguar & ab roc. 35 et anc * nuills hom c. 210 D

sa dompna genseitz gardar non poc. mas en sordels ioguet a guisa de badoc. qan si mezeis aduis en la forsa del roc. adoncs ioguet tant mal qeis uestic de laich floc. epuois del ioc damor non saup mais tener toc. 40

Del seignor de leon dis aquel mal que poc. en sordels tant les greu qand qer com non ditz doc.

FOLQETZ DEROMANS

si fo deuianes dun borc qe a nom Romans. efo bons ioglars epresentiers encort ede gran solatz. efo ben honratz entre las bonas gens. efetz siruente (1) ioglarescs de lauzar los pros edeblasmar los maluatz. efetz mout bonas coblas.

608. [Folqetz deromans]

Far uuoill un nou siruentes. qe razon nai granda. edirai dep*re*tz on es. som tot nol demanda. p*re*tz soiorna ab los cortes. 5 enonqier liuranda. mas ioi eualor. eten cellui p*er* seignor. qa daital uianda.

Pretz uol home conoissen. 10 ab fina larguesa. franc eleial eplazen. eses auolesa. acellui si dona eis ren. ei ha samor mesa. 15 mas paucs na conques. qen .c. baros non atres. complitz deproesa.

Iamais negus mos amics. non uuoill rics deueigna. 20 pois mos seignen frederics. q*ue* sobre totz reigna. fo larcs enans que fos rics. er li plai que teigna. la terra elauer. 25 aisso men comtant p*er* uer. chascus qui qen ueigna.

Mas ben uuoill que sapcha cert. qalz sauis auch dire. c. 211 A qui tot uol tenir tot * pert. 30 enso se remire. eteigna donar ubert. qeil roda nois uire. so de sus de sotz. cal uirar faria totz. 35 sos enemics rire.

---

(1) *Sic.*

Et am dieu que sus lo mes. eil a dat corona. eson cosin lo marques. *que* chascus razona. 40 *que* uenir len deu grans bes. eil razos es bona. euic sous autrei. lamor que cel dest lifei. elcoms deuerona. 45

Per qieu lo uuoill conseillar. car lam ses bausia. *que* sos amics teigna car. erics tota uia. que ben apoder defar. 50 mieils com qel mon sia. faitz dome ualen. uec uos doble faillimen. si non ofazia.

Emp*er*aire eus uuoill pregar.. 55 *que* ia greu nous sia. sius dic mon talen. que car uos am coralmen. uos mostre aital uia.

Not del carret beus tenc car. 60 car enlonbardia. non sai plus ualen. ni negus nomen desmen. deben qieu endia.

609. Ogiers nouella. siruentes

Totz temps serai siruens p*er* des*er*uir. en siruentes als flacs rics dauer sers. car de lor uei conseilliers e co*n*uers. conseilladors que fant bon pretz aunir. p*er* qen lor cortz cortas denseignamen. 5 non a sol seing ni cap hom enseignatz. neis eu mezeis que non sui trop apres. ni trop prezatz qand mi prend mi ten pres.

Mas uianar uolgra de uianes. qanc pretz non fo uianans auiatz. 10 qieu fui can uenc uas mos parens paratz p*er* los baros cortz escozatz cortes. ab trobars mains on non ual ren trobars. tant * son ualen qien uail tant mant ualgut. qanc mieils non fo ros aroma romieus. 15 qiem sui del mieu desarmatz dentrels mieus.

c. 211 B

Sapchon sim des lo rics donaire dieus. poder li ric desesperat p*er*dut. *que* son aital sieu quises lor aiut. cum fon iudas qel uendet als iudieus. 20 lor freit faich mant laichmen desafiat. edesolat desolatz ede chan. lor orrier son orrier de iai. uil de uilan charan escarauai.

A cum mal uiu qui uei so qeil desplai. 25 qel desplazers sai uei qeil croi ric fan. qieu nai uistz mains cui

pretz trai desoan. *que* soanon pois pretz qan ben lor uai. qieu ui ial ric rei rogier frederic. fresc ses esfre *per* ualer a ualor. 30 enon cuidiei tant lauzi pretz prezar. que ial pogues emperis peiurar.

Emonferrat si solion referrar. li desferrat ualen al ualedor. *pero* noia desenseignat seignor. 35 sitot non fai loing sa ualor uolar. mas eu cum fols uolei a mon uoler. en uianes on pars dolors donars. on fols destrics ma trebaillat .IIII. ans. canc plus estraing trebaill non trais truans. 40

An raimon uai berengier pretz *prezans*. cui non par dars dolors nil· redars dans.

610. Bertrans delpoiet. siruentes

De siruentes aurai ganren *per*dutz. ep*er*drai en enqera un odos. els rics maluatz on pretz es remasutz. que lor non platz donars ni messios. nilor platz res que taigna acortesia. 5 mas lor platz mont qand aioston largen. *per* so mais * na cel *que* lomet plus gen. conors ual mais que aitals manentia.

c. 211 c

Ia non serai desmentitz ni uencutz. ca*n*c hom escars non fo auenturos. 10 esi nia un que sia cregutz. doncs na el fait alcun faich uergoignos. cauers no uol solatz ni leugaria. ni uol trobar home larc ni meten. anz lo uol tal q*ue*stia aunidamen. 15 etal qendur so que maniar deuria.

Que ual tesaurs cades es rescondutz. ni cal pro tenc anuill home canc fos. aitant hi ai sol non sia mogutz. cum an aquill quelo tenon rescos. 20 cami non costa un denier sis *per*dia. et il an tot lesmai el pessamen. eqand *per*don lauer *per*don lo sen. et ami an pro donat de que ria.

Per ualens faitz es hom mieills mentaugutz. 25 et acuillitz & honratz *per* los bos. enes hom mieils desiratz euolgutz. enpot menar plus honratz compaignos. *que*

maluastatz ab pretz non saparia. ni sacordon *per* lo mieu escien. 30 q*ue* pretz uol dar emetre largamen. emaluastatz estreing eserra elia.

Lai anguillem augier onpretz sesdutz. tramet mon chan car el es cabalos. els enemics ten sobratż euencutz. 35 et als amics es francs et amoros. larcs & adreitz esenes uilania. etot qant pot dona emet edespen. enono fai ges ab semblan dolen. *per* qen ual mais ia tant pauc non metria. 40

611. Lo monges de ponciboc. siruentes c. 211 D

Gasc pecs laitz mendics efers. dictatz efaitz areuers. atotz mals liges efers. cus non crei que ten sofraigna. edetotz bos aips esters. 5 sil uer dire en sofers. fellon siruentes qe*m*qers. aias tal cum atu taigna.

Tant pauc uals en tos afars. que not ualria lauzars. 10 mas laidirs efolleiars. cad autrui notz te gazaigna. q*ue* dal res non es ioglars. uieils secs pl*us* fels cus nauars. comols de totz mals estars. 15 eses tota bona maigna.

Gasc malastrucs ab sen pec. puois grans paubretatz te sec. ia no lot tenra anec. si tot dautre sen estraigna. 20 lo reis com noi a consec. si trop non a forbit bec. mas a tu dara ses pec. car es de pauca bargaigna.

A san balian ten uas. 25 ioglars caitius dolens las. mil uetz *per* portas iras. batutz etiratz *per* faigna. de lui mi tenc *per* certas. que non al cor flac ni bas. 30 cun don de ton pretz nauras. ses tenson eses mesclaigna.

Esi nuills dels ti mou laigna. en lostal ton seignor as. tos ops sai q*ue* pauc uiuras. 35 qaqest an taten lo uas. enon er quit plor nit plaigna.

Dels maestres ta compaigna. gasc q*ue* dels te gauziras. esil siruentes retras. 40 alor nebos ben sabras. que non er obra deraigna.

c. 212 A

612. Raimons de dur fort. siruentes

Truc malec auos mi teing. defar anaiman chapteing. epois eu ab uos me preing. ben ai en mi tot lart el geing. eia non uuoill *que* hom menseing. 5 anz uolgra fos en un co*m*peing. cel que decornar ac desdeing. mal estara qui nol destreing. ta*n*t que cornes un ega preing.

Qieu noi conosc mot uilan. 10 cui que so teigna enuan. si en bernatz tot en auran. uenial ser olendeman. asaillir madompna naiman. elail mostres la cuoissa ab man. 15 dizen saisim cornatz de plan. eu uos farai mon drut certan.

Esaissi nom uoletz seruir. et estiers nomen puosc partir. cornatz lo corn caissi laus uir. 20 qieu lai faich lauar eforbir. eia nol sentiretz pudir. ni ia non tematz escarnir. aissi es dreitz al mieu albir. pois tant fatz qieu lo uuoill sofrir. 25 faitz o tost sin uoletz gauzir.

Ben uos en seria pres. seignen bernat decornes. si al cornar uos iratz mes. mentre qel corns es endefes. 30 *que* paor ai cautrei ades. epois que lo corns sera pres. adoncs noi cornaretz uos ges. mas al redur ifaill lales.

Seigner pois decornil es. 35 esai *que* ben cornar sabes. cornatz lo corn caissi uezes. que daqest auretz mais de pres. que sin cornauatz dautres detz. segon quil seruizin prendretz. 40 ia dan nous iteigna deuetz. osi quenon ia non auretz. demi aisso *que* menqeretz.

c. 212 B

Fals (1) dompneiador aprenetz. demi aiso * *que* non sabetz. 45 *per* fals uos tenc car enqeretz. dompna pois *que* isordei pretz.

613. Trucs malecs. siruentes

En raimon beus tenc agrat. car aissi uos uei acordat. de gent captener en bernat. cella *que* non respos enfat. al malastruc caersinat. 5 qeil mostret son corn enpriuat.

(1) L'*F* iniziale, non fu qui, come al solito, miniata.

sel lo soanet *per* foudat. et eu i uolgra auer cornat.
alegramen ses cor irat.

Ben es malastrucs edolens. 10 lo caersis ab sos guirens. qan soanet aitals presens. benpar qel cosseillet siruens. ia el non sia mos parens. que sella men mostres dos cens. 15 eu los cornera totz gauzens. epois fora rics emanen*s*. neis ei refermera las dens.

Non es bona dompna el mon. sim mostraua lo corn el con. 20 tot atretal cum il seson. epois mapellaua Raimon. cornatz maissi sobrel redon. qieu noi baisses la cara el fron. cum si uolgues beure enfon. 25 drutz qa sa do*m*pna aissi respon. ben taing q*ue* deson cor laon.

Caersinatz traicher sers. tu q*ue* daqest plaich malmers. gartz *per*q*ue* noi tornas enqers. 30 cornar adreich o areuers. qel corns es ben lauatz eters. qieu en cor nera cen millers. esi nia assatz defers. si fossetz pendutz abeders. 35 non feirom tant chanssos ni uers.

Plus en malastrucs sobriers. que non es arnautz lescoliers. cui coffondon datz etauliers. euai coma penedenssiers. 40 paubres de draps ede diniers. qieu li donera grans logiers. *per*so q*ue*u * lai cornes primiers. c. 212 c
ecornera mieils que porqiers. niporta ioia lescaciers. 45

Arnaut escoliers uai mi. ancaranoich o al maiti. anaenan edigasli. q*ue* raimons dedurfort lidi. q*ue* ben es pres del caersi. 50 qan li mostret son raboy. mas greu li respondera aissi. anz icornera ses tay. plus fres que siruens apesi.

Bernat decornil eus desfi. 55 qe aguetz delcornar fasti. *per*mon truc malec atresi. ti puosc desfiar esp*er*mi.

614. Peire uidals. siruentes

Pois ubert ai mon ric thesaur. trairaine un gai sonet nouel. que trametrai part mongibel. al pro marques desardeigna. cab ioi uiu et ab sen reigna. 5 gen sap donar eretener. emos cars fills lo coms henrics. a

destruitz totz sos enemics. et als sieus es tant ferms abrics. que quis uol uen equis uol uai. 10 ab meins de doptanssa edesmai.

Non uol sobras dargen ni daur. tant ailo cor gai & isnel. eqan trob tornei ni cembel. uolontiers desplei menseigna. 15 eioing efatz dastas leigna. eq*a*n trob negun que mesper. uiu omort lauen acazer. cab armas sui un pauc enics. enon crei conseill ni chastics. 20 ni nomazaut deloncs prezics. aissi uiu & aissi mestai. et am dompna tal cu*m* eu sai.

Per sieu teing uert fuoil emonlaur. eseruoil plus de cent castel. 25 etres co*m*tat ses tot reuel. et onor qe pretz ma*n*teigna. cor ab cortesia reigna. q*ue* som

c. 212 D * honratz lauai uezer. tant lifai eil ditz deplazer. 30 qal partir sen uai sos amics. et anc noil plac engans ni trics. ni lausengiers ni gelos brics. anz lor fai dir estatz uos lai. que ren non auetz affar sai. 35

Color fresca ab cabeil saur. et anc non obret depinzel. mas mongaillart edaurabel. liplatz ca sos ops reteigna. bel ioc non uend ni empeigna. 40 emifai mont amat tener. ebon repaus p*er* mieils iazer. ep*er*mamor platz losterics. et es sieus esquiua mendics. et al marqes non es destrics. 45 sim dona segur eclauai. & aliei cardon ebeliai.

Defors uuoill la rocha elauaur. el bel palaitz el doutz pradel. el uergier on chanton lauzel. 50 benananssa emieils men ueigna. esi la comtessam deigna. seguramen puosc remaner. car complit seran miei uoler. qieu non uuoill esser lodoycs. 55 ni manuels ni frederics. ni de narbona naimerics. car sieu ai so que plus mi plai. detot lo mon ail mieils elmai.

Elanguida teigna el maur. 60 ab dur os et ab negra pel. enegra nuoit emal coutel. ecrebacor ecompeigna. eroignas ab que sestreigna. mal maitin conquis emal ser. 65 car det ciena per pauc dauer. sieus es ueilliers emo*n*z antics. malas meissos euoitz espics. ecauadenz epuois lombrics. ecors dolors efastic fai. 70 emalamortz euidail trai.

Liatz alá coza dun taur. degresser frustatz pel mazel. dast enuesti lorre capel. detracion don sempreigna. 75 le-*retges fals que nois seigna. car hom pieitz nois pot dechazer. ni degieitz *non* pot meins ualer. qel marques cui es salonics. no ditz *per*que morir not gies. 80 enon pretz tot qant el retrai. sa bocha plena dorre crai.

c. 213 A

Al rei peire de cui es uics. ebarsalona emon iozics. mand que meta totz sos afics. 85 en destruirels pagans de lai. q*ue*u destruirai totz cels de sai.

Amiga tant uos sui amics. euuoill esser en uos fenics. cautra iamais *non* amarai. 90 et en uos mamor fenirai.

615. Peire uidals. siruentes

Bonauentura don dieus als pisa*ns*. car son ardit edarmas ben apres. et ant baissat lorguoill dels genoes. qels fan estar aunitz esoteirans. p*er* q*ue*u uolrai totztemps lonor de pisa. 5 car ant baissatz los p*er*fieitz orgoillos. que sol lenois dels uilans borboillos. mi trencal cor el me fraing el me brisa.

Al amans trob deschausitz euilans. eqand negus si feing esser cortes. 10 ira mortals cozens et enois es. elor parlars sembla lairar decans. p*er* qieu non uuoill esser seigner de frisa. cauzis tot iorn lo glai dels enoios. anz uuoil estar entrels lombartz ioios. 15 pres demidonz qes gaia blanca elisa.

Epois mieus es monferratz emilans. amon dan get alamans etyes. esim creiran richartz reis dels engles. en breu dora tornara p*er* sas mans. 20 lo regismes de palerm edefrisa. car lo conquis la soa rezenssos. demi dic ben si pel marqes *non* fos. non pretz .v. marcs una rota ca-*misa.

c. 213 B

Era malberc dieus esains iulians. 25 ela doussa terra decanaues. qen proensa non tornarai eu ges. pois sai macuoill monferatz emilans. car sauer puosc cella qai

tant enquisa. delai sestei lo ualens reis nanfos. 30 qieu farai sai mos uers emas chanssos. p*er* la ge*n*ssor canc fos damor conquisa.

Epois milans es autz esobeirans. ben uolgra patz de lor edels paues. eque estes lombardia endeues. 35 de crois ribautz edemals escarans. lombart me*m*breus qan poilla fo conquisa. de las dompnas edels ualens baros. cum las meiron en poder de garsos. ede uos lai farant peior deuisa. 40 (1).

616. Peire uidals. siruentes

Drogoman seigner sagues mon bon destrier. en fol plaich foron intrat tuich miei gerrier. que aqi eus qand hom lor mi mentau. me temon plus que caillas esparuier. enon prezon lor uida un denier. 5 tant mi sabon fer esaluatge ebrau.

Qand ai uestit mon fort ausberc doblier. eteing lo bran qem det Gigo lautrier. la terra corla p*er* aqui on eu uau. ni non ai ges enemic tant sobrier. 10 q*ue* tost nom lais la uia el sentier. ta*n*t mi dopton qan senton mon esclau.

Dardimen uaill rotlan o oliuier. ede dompnei berart de mon desdier. car sui * tant pros p*er* aisso nai bon lau. 15 q*ue* souendet men uenon messatgier. ab anels daur ecordon blanc enier. ab tals salutz don totz mos cors sesgau.

c. 213 c

Entotas res semble ben cauallier. sim sui esai damor tot son mestier. 20 etot aisso qadrudaria abau. anc encambra non ac tant plazentier. ni ab armas tant mal ni tant sobrier. dond mama em tem tals q*ue* nom ue ni mau.

Esieu agues caual adreich corsier. 25 soau sestes lo reis part balaugier. edormis se planamen esoau. qeil

(1) Seguono 5 righe bianche.

tengra en patz proenssa emonpeslier. q*ue* raubador ni maluatz rossinier. non rauberen ni autaues ni crau. 30
Sil reis torna atolosa el grauier. enieis·lo coms esiei caitiu dardier. q*ue* tot cridon aspara & orsau. daitant me uant qieu naurail colp primier. ei ferrai tant qeis nintraran doblier. 35 et eu ab lor qui la porta nom clau.
Esieu consec gilos ni lausengier. cab fals conseill gaston lautrui sabrier. ebaisson ioi apresen & afrau. p*er* uer sabran cal son li colp qieu fier. 40 que sauiant cors defer odacier. no lur ualra una pluma depau (1).

617. Guillems desaint gregori siruentes

Bem plai lo gais temps de pascor. que fai fuoillas eflors uenir. eplai me qand auch la baudor. dels auzels que fant retintir. lo chant p*er* * lo boscatge. 5 eplai me qand uei p*er* los pratz. tendas epauaillons fermatz. et ai grand alegratge. qan uei per campaignas rengatz. caualliers ecauals armatz. 10 — c. 213 D
Eplatz mi qan li corredor. fant las gens elauer fugir. eplatz me q*an* uei apres lor. graren darmatz corren uenir. eplatz me emon coratge. 15 q*an* uei fortz chastels assetgatz. els barris rotz & esfondratz. euei lost elribatge. qes tot entorn claus de fossatz. ab lissas de fortz pals serratz. 20
Et atressim platz deseignor. qand es primiers alenuazir. en caual armatz ses temor. caissi fai los sieus enardir. ab ualen uassalatge. 25 epois q*ue* lestorns es mesclatz. chascus deu esser acesmatz. esegres dagradatge. que nuills hom non es ren presatz. tro qa mains colps pres edonatz. 30
Massas ebrans elms decolor. escutz traucar edesgarnir. ueirem alintrar delestor. emaing uassal essems ferir. don amaran aratge. 35 cauail dels mortz edels nafratz.

(1) Seguono 5 righe bianche.

eqand er en lestor intratz. chascus hom de paratge. non pens mas dasclar caps ebratz. car mais ual mortz q*ue* uius sobratz. 40

Eus dic q*ue* tant noma sabor. maniar ni beure ni dormir. cum a qand auch cridar alor. dambas las partz et auch bruir. cauals uoitz p*er* lombratge. 45 et auch cridar aidatz aidatz. euei cazer p*er* los fossatz. paucs egrans p*er* lerbatge. euei los mortz q*ue* pels costatz. ant los tronchos ab los cendatz. 50

c. 214 A Pros comtessa p*er* la meillor. canc se * mires ni mais se mir. uos ten hom ep*er* la genssor. dona del mon segon cauch dir. biatritz daut lignatge. 55 bona do*m*pna endigz & enfaitz. fonz lai on sorz tota bontatz. bella ses maestratge. uostre rics pretz es tant poiatz. q*ue* sobre totz es enanssatz. 60

Baron metetz en gatge. castels euilas eciutatz. enans cus qecs nous gerreiatz.

618. Naimerics de piguillan

Li fol eil put eil filol. creison trop eno mes bel. eil croi ioglaret nouel. enoios emal parlan. corron un pauc trop enan. 5 eson ia li mordedor. p*er* un de nos dos de lor. enon es qui los nesqerna.

Greu mes car hom lor ocol. enon lor en fai reuel. 10 non odic contran sordel. qel non es daital semblan. ni nois uai ges p*er*cassan. si coil cauallier doctor. mas qan faillon prestador. 15 no*n* pot far cinc ni sieis terna.

Lo marques part pinarol. que ten salus ereuel. non uuoill ges que desclauel. desa cort ni an loignan. 20 p*er* saual q*ue* sap denfan. esser maestre etutor. ni un autre tirador. q*ue*u no uuoil dir de luserna.

Aitals los a cum los uol. 25 lo marques de cantarel. nicholet etrufarel. que uenon ab lui euan. enon del tot pel lor dan. beis son trobat dun color. 30 aitals uassals tal seignor. dieus lor done uita eterna.

Ar ueiretz uenir lestol. uas malespina el tropel. don c. 214 B
an la carn ela pel. 35 & ades on pieitz lor fan. emeins
de m*er*ce lor an. trop son li combatedor. epauc li
defendedor. mort son si dieus nols gouerna. 40
Estampidas eromor. sai que faran entre lor. me-
nassan en la tauerna.

619. Peire daluernge

Cantarai daqestz trobadors. que canton de maintas
colors. el pieier cuida dir mout gen. mas a cantar
lor er aillors. qentrametren uei cen pastors. 5 cus
non sap qeis monta ois dissen.
Daisso mer mal peire rotgiers. p*er*qeis ner encolpatz
primiers. car chanta damor apresen. eualgra li mais
us santiers. 10 en la glieisa ous candeliers. tener ab
gran candela arden.
El segonz girautz de borneill. qe sembla oire sec al
soleill. ab son chantar magre dolen. 15 qes chans de
uieilla porta seill. q*ue* sis miraua en espeill. nois pre-
zaria un aiguilen.
El tertz bernartz de uentedorn. qes menre de borneill
un dorn. 20 en son paire ac bon siruen. p*er* trair ab
arc manal dalborn. esa maire escaldaual forn. et amas-
saua lissermen.
El qartz de briual lemozis. 25 us ioglars qes plus
qerentis. que sia troc en be niuen. esemblariaus pe-
legris. mal autes qan chantal mesquis. ca pauc pie-
tatz nomen pren. 30
E guillems de ribas lo qins. qes maluatz de foras c. 214 C
edins. editz totz sos uers raucamen. p*er* que es auols
sos retins. catretan sen faria us pins. 35 el uoil se*m*-
blan de uout dargen.
El seises grimoartz gaumars. qes caualiers efais ioglars.
ep*er*da dieu qui lo cossen. nil dona uestirs uertz ni
uars. 40 qer tals es adobatz sempars. qe*n*ioglarit sen
seran cen.

Ab narnaut daniel son set. canc nuilla ren ben non chantet. efai us motz com nols enten. 45 canc pois per soberna nadet. ni lebre ab lo bou casset. non ualc sos chans un aiguilen.

Loites es bernartz desaissac. canc un sol bon mestier non ac. 50 mas danar menutz dons queren. et anc puois nol prezem un brac. pois an bertran de cardaillac. qis un uieil mantel suzolen.

Elo nouens es raembautz. 55 qeis fai de son trobar trop bautz. mas eu lo torni enien. qel non es alegres ni chautz. per sopretz aitan los pipautz. que uant las almosnas queren. 60

Enebles de saignal dezes. acui anc damor non uenc bes. si tot se chanta de toiden. us uilanetz en flatz plages. que dizen que per dos poies. 65 lai se loga esai se uen.

Elonzes es gonzal goritz. qeis fai de son chant trop formitz. perqen cauallariais feing. et anc per lui non fo feritz. 70 bos colps tant fort non fo garnitz. si doncs nol trobet en fugen.

El dotzes us uieils lombartz. que clama sos uezins coartz. et ill eisson del espauen. 75 pero sonetz fai c. 214 D mout gaillartz. * ab motz uaires moinz ebastartz. elui apellom casseden.

Peire daluernge a tal uotz. que chanta desus edesotz. 80 elauzais mout atota gen. pero maistres es de totz. ab cun pauc esclarzis sos motz. capenas nuils hom los enten.

Lo uers fo faitz als enflabotz. 85 a puoich uert tot iogan rizen.

620. Lo monges de montaudon. siruentes

Pois peire daluernge a chantat. dels trobadors que son passat. chantarai eu mon escien. daquels que pois si son leuat. eno maion ges cor irat. 5 sieu lor crois mestiers lor repren.

Lo primier met de sain leidier. guillem que chanta uolontier. et a chantar pro dauinen. mas car son deseret non qier. 10 non uuoill auer lo sieu mestier. car es dauol acuillimen.

El segons de saint antoni. uescoms canc damor nois gauzi. ni fo de bel comensamen. 15 car la primieira seretgi. si canc pois autra non qeri. siei huoil nuoich eiorn ploron sen.

Elo tertz es de carcasses. miraua1s qeis fai mout cortes. 20 edona son chastel souen. enoi estai ges lan un mes. ni anc mais calendas noi pres. perqe noil ten dan quil se pren.

El qartz peirols us aluerngatz. 25 qa .xxx. ans us uestirs portatz. et es plus secs de leigna arden. esos chantars es sordeiatz. canc pos si fo enbagassatz. a clarmon non fetz chan ualen. 30

El cinqes es Gaucelms faiditz. que de * drut ses tornatz maritz. de lieis qe sol anar seguen. non auzim puois uoutas ni critz. ni anc sos chans non fo auzitz. 35 mas duserca entroc airen. c. 215 A

El seises guillems ademars. canc non fo plus maluatz ioglars. et apres maint uieil uestimen. efai de tal luoc sos chantars. 40 don non es sols ab .xxx. pars. euei lades paubre sofren.

Ab arnaut daniel son set. qa sa uida ben non chantet. mas fai uns motz com non enten. 45 canc pois per suberna nadet. ni la lebre ab lo bou casset. non ualc sos chans un aguilen.

Eloites arnautz de meruoill. qe totz temps es de paubre escuoill. 50 car si donz non a chausimen. efai o mal car nolacuoill. qades clamon merce siei huoill. on mieils chanta laigan dissen.

En tremoletal catalans. 55 qe fai sonetz leugiers eplans. esos cantars es de nien. eteing sos pels cum sera aurans. ben a .xxx. ans que fora albans. si non fos pel negre ongemen. 60

Sail descola es lo dezes. que de ioglar es faitz borzes.

a bragairac on compra euen. eqand a uendutz sos arnes. el sentorna en nerbones. 65 ab us fals chantars per presen.

El onzes Giraudos lo ros. que sol uiure dautrui canssos. qes enoios a tota gen. mas car cuidaua esser pros. 70 el se parti del fill namfos. que lauia faich de nien.

Elo dotzes si es folquetz. de marseilla us mercadairetz. que a faich un fol sagramen. 75 qan iuret qel non fes canso. q*ue*u auch dire que p*er* uer fo. qeis

c. 215 B per-*iuret son escien.

Elo trezes es mos uezis. guillems moyses mos cosis. 80 p*er* qieu non aus dir mon talen. mas ab sos chantaretz frairis. ses totz p*er*iuratz lo meschis. donzels uieils barbutz ab lonc gren.

Peire uidals es dels derriers. 85 que non a sos menbres entiers. et agrail ops lenga dargen. al uilan qera peilliciers. qe anc pos si fetz caualliers. non ac puois membranssa ni sen. 90

Guillems de ribas es lo qinz. q*ue* es maluatz defors edinz. echanta sos uers raucamen. et es ben freuols sos retinz. catrestan en faria us pinz. 95 siei huoill semblon de uout dargen.

Ab lo setzesme hi agra pro. lo fals monge de montaudo. cab totz tensona econten. et a laissat dieu p*er* bacho. 100 ecar anc fetz uers ni chansso. degra lom tosc leuar al uen.

621. Montaignagol. siruentes

Nuills hom noual ni deu esser presatz. si tant qant pot en ualor no senten. com deu ualer segon qes sa rictatz. o sauida non les mas aunimens. doncs qui ben uol auar ualor ualen. 5 aia enamor son cor esesp*er*anssa. caramors fai far rics faitz dagradanssa. efai uiure home adrechamen. edona ioi etol tot marrimen.

Mas eu non teing que sia enamoratz. 10 cel qad amor uai ab galiamen. car non ama ni deu esser amatz. cel que sidonz prec de nuill faillimen. camans non deu uoler *per* nuill talen. faich qasidonz tor-*nes adesonranssa. 15 camors non es res mas aisso cauanssa. so que ama eil uol ben leialmen. eqin qier als lo nom damor desmen. c. 215 c

Pero anc mi non sobret uoluntatz. ta*n*t qieu uolgues nuill faich descouinen. 20 dela bella a cui me sui donatz. nim tenria nuill plazer *per* plazen. de ren calieis tornes auilimen. nim poiria *per* ren dar benananssa. de so calieis tornes amalestanssa. 25 car fis amics deu gardar *per*un cen. mais desidonz qel sieu enantimen.

Mas amans dreitz non es desmesuratz. enans ama amesuradamen. car entrel trop elpauc mesura aiatz. 30 estiers non es mesura so enten. anz notz chascun aman ecar noi men. segun estei efraigna falsa usansa. qeil falsa aman menon la falsa amanssa. car qui dreich sec dieus tot ben li cossen. 35 otart otemps siuals al finimen.

Car ges li pro el temps que nes passatz. non cercauon damor mas lonramen. elas dompnas encui eron beutatz. no*n* feiron faich *per*ren desauinen. 40 *per* so eron li gascon plus ualen. si que sens als entendion en onranssa. mas er uei p*retz* trastornat enbalanssa. qeil amador an autre entendemen. don sont blasmat edan amainta gen. 45

Era serai *per* totztemps mais blasmatz. dels amadors daqest chastiamen. ep*er* cellas onreigna falsetatz. que ant locor enso qieu lor defen. mas parsoniers es delmal quil consen. 50 etotz hom bos deu destorbar pesanssa. el sauis deu lo fol tornar derranssa. *per* qieu chasti cels * camon falsamen. q*ue* torn al point del dreich entendemen. c. 215 d

Als castellans fai dieus tant donrame*n*. 55 que totz temps ant rei depretz edonransa. eil mieills delmon mas er nant meilloranssa. et es ioues de iorns euieils de sen. a cui platz plus donars qacel q*ue* pren (1).

---

(1) Seguono 10 righe bianche.

622. Peire cardenals

Totztemps azir falsedat et engan. cab leiautat & ab ioi mi capdel. esi p*er*so uau areire o auan. nomen rancur anz mes fort bon ebel. qels us dechai paubretatz maintas ues. 5 els autres sortz engans emala fes. esi tant es com p*er* falsedat mon. nol leua tant q*ue* nol bais plus prion.

Li ric homen ant pietat taut gran. de paubras gens cum ac cayms dabel. 10 q*ue* mais uolon tolre que lop non fan. emais mentir que tosas de bordel. sils crebauatz en dos luocs o en tres. nous cuidassetz q*ue* uertatz nissis ges. mas messongas don an al cor tal fon. 15 q*ue* sobreuertz cum aiga deteron.

Mains baros uei emains luocs q*ue* estan. plus falsamen que ueires en anel. e qui p*er* fins los ten faill atretan. cum * si un lop uendia p*er* aignel. 20 car ill no son ni delei nidepes. anz foron faich alei defals poies. onpar lacrotz elaflors en redon. enoi trobom argen qand ho*m* lo fon.

c. 216 A

Des orien tro al soleil colgan. 25 fauc alagen un couinen nouel. car al leial donarai un besan. sil desleials mi dona un clauel. et un marc daur donarai al cortes. sil deschausitz me dona un tornes. 30 al uertadier darai daur tot un mon. sim dona un ou dels messongiers qui son.

Tota la lei qel mais delas gens an. escriuria eu enfort petit depel. en la meitat del pougar demon gan. 35 els pros homes paisseria dun gastel. car ies pels pros non fora cars conres. si hom trobes qui los maluatz pages. cridar pogratz enon gardassetz on. uenetz maniar li pro homen del mon. 40

A totas gens dic emon siruentes. que si uertatz edreitura emerces. non gouernon homen en aqest mon. ni sai nilai non cre ualors laon.

623. Peire cardenals

Las amairitz qui encolpar las uol. respondon gen alei den ysengri. luna fai drut car estai en augol. lautra lo fai car paubretatz lauci. lautra a un uieill editz quil es toseta. 5 lautra es grans et a un pauc garci. lautra non a sobrecot debruneta. lautra na dos efai lo atressi.

Gran festa fai mas ges ben non lacol. qui bous emblatz ni tolgutz hi auci. 10 qieu en sai un *que* nac un plen pairol. * entorn nadal mas non uuoill dire qui. c. 216 B aco es carns que ges ben non es neta. carns des leials que la leis contradi. aquel hom es plus pecs qenfas que teta. 15 que cuich donar calendas enaissi.

Ben a gerra quila elmieich del sol. eplus prop la quila a son coissi. qan lo maritz ala moiller fai dol. aquil gerra es pieitz que de uezi. 20 qien sai un tal que si era atoleta. non a sorre ni moiller ni cosi. que ia disses dompni dieus lom trameta. anz qan sen uai lo plus iratz sen ri.

Sus paubres hom a emblat un lensol. 25 laires sera et anara cap cli. esus rics hom a emblat mercurol. ira cap dreich *per* denan costanti. paubre lairon pend hom *per* una ueta. epend lo tals qa emblat un roci. 30 aqest dreitz es plus dreitz duna sageta. qel rics laire pend lo laire meschi.

Amos ops chant & amos ops flauiol. car hom mas eu non enten mon lati. car atretan coma dun rossignol. 35 enten la gens demon chantar qeis di. mas eu non ai lenga fresa nibreta. nisai parlar flamenc ni angeui. mas maluestatz *que* lor laissa la beta. lor tol uezer que es fals ni es fi. 40 (1).

---

(1) Seguono 4 righe bianche.

624. Peire cardenals

Li clerc si fant pastor. eson aucisedor. en semblan desantor. qan los uei reuestir. epren ma souenir. 5 denasingrin * qun dia. uolc ues un parc uenir. mas pels cans que temia. pel demouton uestic. ab que los escarnic. 10 puois manget etrahic. la cail qeil abellic.

c. 216 c

Rei et emp*er*ador. duc comte ecomtor. ecauallier ab lor. 15 solon lomon regir. eras uei possedir. a clercs la seignoria. ab tolre & ab trazir. et ab ypocraria. 20 (1). ab forssa et ab prezic. etenon sa fastic. qui tot noler ogic. et er faich qand que tric.

Aissi cum son maior. 25 son ab meins de ualor. et ab mais de follor. et ab meins de uer dir. et ab mais de mentir. & ab meins de clercia. 30 et ab mais de faillir. & ab meins deparia. dels fals clergues o dic. qanc mais tant enemic. eu a dieu non auzic. 35

Qand sui el refreitor. noms tenc ad honor. cala taula aussor. uei los cussons assir. totz primiers ses faillir. 40 auiatz gran uilania. car hi auson uenir. et hom non los entria. pero anc lai no uic. paubre cochos mendic. 45 fatz aicels q*ue* son ric. daisso los uos esdic.

Ia non aion paor. al cair li almassor. q*ue* abat eprior. 50 los ausen enuazir. ni lor terras sazir. car afans lor seria. mas sai son en cossir. delmon cossi lor sia. 55 e cum en frederic. geton de son abric. pero tals la ramic. canc fort no sen gauzic.

Clergue qui uos chausic. 60 ses fellon cor enic. en son comte faillic. canc peiors gens non uic.

---

(1) Il copista aveva in origine scritto *ypcraria*, e aggiunse poi un piccolo *o* nell'interlineo al disopra del *p*.

625. Peire cardenals

Anc non ui breton ni baiuier. nigrec ni escot ni engles. que tant mal * entendre fezes. cum fai homen fals messongier. ca paris non a latinier. 5 si uol entendre ni saber. coras ment ni coras ditz uer. cus deuis noil. aia mestier.

c. 216 D

Qentendre non pot hom parlier. qand sa paraulla non es res. 10 q*ue* saber pot hom q*ue* fals es. qal fruit conois hom lo fruitier. si cum hom sent flor derosier. al flairar ses tot lo uezer. aissi fai lo mentirs parer. 15 lo fals coratge torturier.

Daqels sai eu un trentenier. q*ue* eu entendre non puosc ges. cals es lor uolers ni lor pes. qel parlars noi ual un denier. 20 nil fes noi fai mas enpantier. que qand ia ron lo romanier. adoncs uolon aillors tener. p*er* q*ue*u lor sagramen non qier.

Tal sai que na son plen borsier. 25 egeta las en tres etres. .xx. lo iorn e .DC. lo mes. q*ue* meins dun an son sieis millier. anc no ui tant pauc monestier. on ta*n*t grans res pogues caber. 30 et aura ni aitant lo ser. cum sanc non issis huoi ni hier.

Mestral de messongas obrier. laires es purs efrancs efres. tro qel uos es el uentre mes. 35 don hieis menten p*er* fals fumier. euos si coil fals monedier. monedatz ab lo fals uoler. fals digz p*er* que deuetz auer. p*er* falsa obra fals logier. 40

Iraraimen de cossiriers. non pas pel dan qei dei auer. mas car li fals cuidon ualer. eil maluatz si fant bobancier.

626. Peire cardenals

Ia non uuoill mos digz. auols hom los entenda. ni tant sia arditz. que al faich man estenda. car sos esperitz. 5 uol qen tal ren responda. on pretz es pe-

ritz. qui qeis uol men reprenda. eneguns escritz.
c. 217 A * non cre que len deffenda. 10 ni clamors ni critz. ni ia sia auzitz. dreitz me*n*trensia aizitz. cadels non offenda. ab faitz dechausitz. 15

La maior ualor. eil meiller qel mon sia. es dons a seignor. lai on merces lo guia. mas als toledors. 20 acui sens par foillia. eblasmes lauzors. etortz far gaillardia. et anta honors. et enois cortesia. 25 edonars dolors. echans lautrui plors. eiois lautrui feunia. elautrui clamors.

Eras podetz uezer. 30 dauol homen q*ue* cuida. sobrels autres ualer. qand no ual ni aiuda. mas al cap del ser. qeil cuita les uenguda. 35 al derrier cazer. qeil mortz les pres uenguda. doncs part son auer. si cum causa p*er*duda. qel non pot tener. 40 edeuetz saber. sii agues poder. quna mezailla nuda. uolgra retener.

IL CANZONIERE PROVENZALE B

(Codice Parigino 1592)

*1. *54. (1) PEIRE DALVERNGE

si deleuescat de clarmon. sauis hom fo eben letratz e fo fills dun borzes. bels & auinens fo de la persona e trobet ben e cantet ben. e fo lo primiers bons trobaire que fo outramon & aqel qui fetz los meillors sons de uers que anc fosso faich el uers que ditz. de jostals breus iorns els lonc sers. qan la blanca aura brunezis. cansson non fez neguna que non era adoncs neguns chantars apellatz canssons mas uers. mout fo honratz e grazitz per totz los ualens homes eper totas las ualens dompnas que adoncs eran & era tengutz per lo meillor trobador del mon entro que uenc Girautz de borneill. mout se lauzaua en sos chantars eblasmaua los autres trobadors. si qel dis desi. peire daluernge a tal uotz. qel chanta de sobre e de sotz. ab qun pauc esclarzis sos motz. eil so sunt doutz eplazen. epois es maestre de totz. longamen estet euisqet el mon ab la bona gen segon qem dis lo dalfins daluernge en cui terra el nasqet. epois & el fetz penedenssa.

1. 54. *v.* 2. qan 3. llauzeil 6. uermeill 9. aprenden 12. porta al 16. qan 17. eu 18. gelos 24. noil 27. car c.] que c. 29. laissa preing 30. girbaudon 32. qus 33. ant 34. tan gran 38. guizels 39. lor 44. eu 47. qeu 48. iois

2. 55. *v.* 1. gais 4. razons. 5. fals 6. uolpillons 8. meills 10. puos 14. qien] qe estar 20. qautre 23. serai 24. i] en 26. uas 28. no 29. ditz 31. domnidieu 35. me 39. eu 40. ill 42. qand qant me 45. qaissi

3. 56. *v.* 3. qand cantar 4. cus freich 7. bens 12. no 16. una 18. no 23. pois 24. folz 28. no 35. ell 38. faich 42. no 44. repairna 46. huberta 47. mainz 49. degrant 55. cuion 56. no

(1) Il primo numero, in crasso, si riferisce all'edizione del Canzoniere A; il secondo designa le poesie corrispondenti in B, giusta l'ordine che hanno nell'originale.

4. 57. *v.* 3. re 7. qui 8. douz 10. ditz 12. qalcus. 13. se 15. qen] ca 18. qe ressona 20. tan me seigna 21. mendeueigna 23. pro 27. trop *manca.* 28. mala entresseigna 34. qui 35. eu fauc 37. cuich 39. qai 40. uostre 45. sosteigna 52. segon aqels reingna 53. eu quim 56. segon-nostras] mas segon que nos

+ 58. Dieus uera uida uerais. edreitz en dreig clers elais. et hom natz saluaire cristz. en latin esobre ebrais. enatz epois mortz uius uistz. e sorsetz don laissetz tristz. aquels que pois fezetz gauzens.

Seigner reis eu failli fals. don es issitz tant grans mals. ab cozens ditz & ab durs. et en fols faitz efernals. ab brondills destrains aturs. et en tals talens tafurs. mius rend colpables penedens.

De tot so qieu fesi anc. e si non ai cor ferm franc. de dir so que magra ops. uos prec precs a cui men planc. per cui tant fon fizels iops. que non gardetz mos tortz trops. mas gratiam sia sofrens.

Qieu nom sent si sauis sai. que posca conqerre lai. lo reing on hom set ni fam. ni chaut ni freig non a mai. sill uostra uertutz cui clam. nom dona esfortz cum desam. los iois daqest segle giquens.

Qem fant faillir uas uos sol. per quel cors mintra entremol. e sim seruatz mos forfaitz. troi lai al derrier cremol. qenans nols maiatz far fraitz. seigner ges bons nom nes plaitz. si merces nol sobreuens.

De uos qestorsetz sydrac. dardent flama emisac. & ab elz abdenago. edaniel dinz del lac. e ionas ab utero. elz tres reis contra Hero. e susanna entrels fals guirens.

E paguetz seigner sobrans. dedos peis e de cinc pans. el lazer suscitetz uos. qera ia quatredians. e de uos ac per bel respos. son serf salu lo centurios. e gitetz del mon mains turmens.

E si fesetz del aigua uin. a las nossas darcheteclin. edautras merauillas moutz. don hom carnals non sap la fin. ni uos nous en mostretz estoutz. e par totz iorns per uos lo uoutz. de luchas rics reis resplandens.

E fezetz la terra el tron. etot qant es ni anc fo. dun sol seing el sol el cel. econfondetz faraon. edetz als fills disrael. laich e frescha manna emel. e danprenest per serpens.

Cal uostre . son requies. qand uos plac que moyses. lencausses lai el desert. e solses las mans els pes. qand us angels lac espert. sainz Peires eil fes cobrec. dels uostres destrics destric destreignens.

Eus qui seront la lor plebs. tro lai on es mont oreps. aucíen dinz Bethleem. qan uos en fogi ioseps. en egipte so sabem. epois e ierusalem. uenguetz entrels uostres parens.

De Nazareth reis ihesus. pair entres personas us. e fills esainz esperitz. ador entrinitat us. qetz cims erams erazitz. edeus e de qant qes guitz. siatz me sius platz defenden.

E sai obra ab bon talan. mi detz a far entretan. que qan uenretz en sa ius. iutgar lo segle el iorn gran. doutz Dieus nom siatz esqius. e qieu clars reis doutz e pius. men an ab los gausitz gauzens.

Seigner nom oblidetz gens. que ses uos non sui sostenens. e seing mel uostre nom crezens. in nomine patris. filii & spiritus sancti amens.

6. 59. *v.* 2. blanca 3. branc e bruoill 12. gauch 14. qadreich 16. qamors 17. lautre 18. *manca il secondo* e 20. am 20. rics] reis 21. assatz n. r.] ni ducs ni coms 22. Ges eu 23. conquis 25. denans tressaillis 26. qer 27. mieills 28. me 30. lo 33. noill 38. bos 40. canc no fui mais tant c. n. m. 41. alqes 48. dompneis 49. doussor 50. no 50. desrahics 51. can me luoc 53. sapchan

*7. *1. GIRAUTZ DE BORNEILL

fo de lemozi delencontrada desiduoill dun ric castel del uescomte delemotgas. efo hom debas afar. mas sauis hom fo de letras edesen natural. efo meiller trobaire que neguns daquels que eron estat denant lui. ni que foron apres. per que fo apellatz maestre dels trobadors. & es ancaras per totz aquels que ben entendion sotils ditz ni ben pausatz damor ni de sen. fort fon honratz per los ualens homes eper los entendens. eper las bonas dompnas qentendion los sieus amaestramens de las soas chanssons. ela soa maineira si era aitals que tot linuern estaua en escola & aprendia letras. etot lestiu anaua per cortz emenaua .II. chantadors que chantauont las soas chansons. non uolc mais moiller. mas tot so que gazaignaua donaua asos paubres parens. & ala

gleisa dela uila on el nasquet. la cals gleisa auia nom & a ancaras. saint Geruasi.

7. 1. *v.* 9. Ai tantas] oi t. uez 12. tan 13. eu 15. dreich 16. sui uas 25. effreiz 29. eu perc 32. qeil 33. qan-ualgra] qan me ualgral 36. quier 38 cellei descausir 40 qers 41. bens fez 42. potz loil uns 44. no pauc] doncs 47. peier cil bezcrs 48. çal merce 49. dreig 50. douz 51. celei 54. en sec] em s. 56. conuers 57. cuiatz 58. douz pensars 61. qanc

8. 2. *v.* 4. lur 6. pretz nil 7. nom fo 9. qant. 10. asolaz queram 12. drutz] gais 14. tan 18. cuit 25. capteing 25. paz 26. descapten 27. que-affars] qen mainz afars 28. uns *Tra il* 28 *e il* 29 *è il verso*: car si uaill ni mesforz 30. proessa 33. paubreira 34. tems delz 36. qus 38. grazit es f.] nes f. 39. cuiars 40. uns 42. resorz uns 47. deshonors 49. ieum toill dreig 50. serez comtatz 51. serez 52. anc pois 53. ni] nei leu caber 55. pos 56. bensestans 57. seus 59. fon fatz 60. lagnel 63. presatz 65. perqieu 68. queu 73. liei de] lieis lo 75. mainz pois 76. amix celatz 77. serez 81. afans 90. plait tort 93. soi 96. arai uei] a. uist 96. laisarials

9. 3. *v.* 6. mi 14. prez 19. essais 25. ualges tensos 26. nom cuich qanc 29. se 30. alz 31. alz 33. fina 36. que uez 39. diz 42. forssa 44. uoill 47. dond 49. couen 52. bona 53. cantadors 60. non *manca*. 61. celui 62. qui iois 65. pensar 66. eu 69. franquesa 71. orgoills emals 72. dompn quels 75. deshonors 79. quils 80. fail

10. 5. *v.* 3. non 6. ditz 15. E p.] Em p. 17. mala amiga 18. qem 24. bens iauzimens 32. forsal 34. mieils mi 37. pos forssa 40. chapdellaire 43. liei 45. quim 46. esgauzire 46. efis eses m.] ses totz m. 59. liei 60. aras 62. pois. 66. messoigna 67. pois 76. sofrire 84. qorgoills 85. sufertaire 87. conquer 89. eu 96. esseignatz 96. dreitz 191. c. de] c. e de 104. mas] e

11. 6. *v.* 5. mi 7. en] men 9. uolontatz 16. que 17. ni] a 17. uieills fornitz 20. perc 21. uitz 23. pois 29. moutons 30. gleisas uiandans 32. acuillitz 38. soliont 43. gen 45. ar auson 46. lur 47. torz 49. delas 50. eu quel 56. cort 57. caitant 58. lauca 59. es] us 60. afars 62. en-

durritz 64. uieils 65. laisar 66. afars pois 69. ue] uei 75. no 75. ies *manca.* ni l.] ni bons l. 82. que] car saisi 83. que] qui

12. 7. *v.* 3. eu 7. ai] oi 13. esolatz 14. mesgau 21. nil 23. gens] gais 25. iai 28. mara 32. eretatz 37. taigna] taing 38. qieu 'crei 43. trassaill 45. no 48. despresatz 50. celz 52. teignatz 55. no cans 59. calegressai 64. qenperis 65. uuoill 69. no 75. guinsaill 76. fuich 77. ieum] em 79. que 82. qeil chantan 83. remaigna al 87. nil 88. uisatges 95. ab] e 100. chan 104. chant portatz

13. 8. *v.* 4. freig 6. cantars 8. franx 13. sofferre 15. epero 16. no 19. que 21. prouez nol 24. pos 27. osberc 35. sieu 38. prez 45. genser 49. franger 53. pos 54. iacuoilla 55. afars 56. ebos 58. guaris 60. qel loindas 64. pessamens 65. pensars 68. cresc seigner.

14. 9. *v.* 3. afan 9. meisona 11. unamistatz 13. sesdeue 14. cill 19. mesforses 20. leugeitz 21. mieils assatz 25. lochaisona 26. nonsens 30. qant] cum 33. puois 43. capte 45. chant 47. perdei 52. dos 53. tardaz 57. aque 59. ni macuoill 61. bel 64. non 65. qeloil 68. sail 70. qan 75. ne 81. mieils assaz 84. dessazona 89. euenssa sofren 90. francamen 93. qesperars 102. qan 109. menat 110. *Capoverso della seconda parte della tornada.* 111. gauzimen

15. 10. *v.* 4. gauzens 16. bois 17. eu uoil 22. messagiers 24. gauzimens 26. lonc 27. desacordatz 31. proessa 32. ha] a tanz 33. fon mantegutz 34. orgoils noill passa 39. eil 41. bos esseignamens 43. e] es 45. poiatz 46. aussors gratz 47. calz 51. pens] pes 53. casutz 54. eprenda] eprendaus de mi 55. qieum 62. penssatz 65. uolontatz

16. 11. *v.* 2. quil 3. qien 4. e qui lenten] equil apren 5. domen calen 6. caissi calia 9. bos 13. pos 14. ant 16. morz efrez 17. naient 19. gauzir 27. afaire 30. ensems 35. uauc 42. queu 49. queu 50. dich fallimen 51. napercebria 56. midonz 57. cai dich 58. creissen 60. qieu 61. calaretz 62. parliera 67. qarle

17. 12. *v.* 10 nuills 12. cuiars 16. no 19. soffer 26. uas 30. pague 36. cuich 43. pois 44. coreilla 45. celz que 49. eqer 50. derenans. 54. chantar 57. mereup 62. tenent 69. lesperars 70. farant 76. mant 89. capdelan

18. 15. *v.* 4. queu 7. cab ioc iois 11. secors 16. qe

23. enqier 24. sont 25. souen 26. mal 28. fins 29. qeissamens cuich 34. noil 36. qus 37. tantz 39. nom 41. nin 41. non] *manca.* 45. sofraing 46. un tems 54. nonsauenc 58. qus 59. bais 67. uolgra 68. qab 70. genz 75. eu 78. bem 79. nom 85. ant 87. pois 99. il 103. ges noil 107. chant 108. dol] dan 109. eu 111. alques

19. 16. *v.* 9. pois amei 10. sofrertz 14 plassa al 16. cossir 20. afars 22. meiller 25. deshonor 29. sofertan 30. pieitz 32. quelera 35. pos 36. lomenor 37. lodoics 43. pois 47. peza nouitz 48. noza 51. uau cerchan 62. dreit 63. qieu 65. calz

20. 17. *v.* 3 no 5. dreich 9. liei 16. eu hoc 17. qus 18. es] e 19. fatz b.] fauc be 20. perqieu totas 21. ben] li 23. assazatz 24. bos 33. fors 34. lom] lam 43. ti] tu 46. dic 48. masdutz cent pensars 50. noil 51. no 52. no 55. ualran] uan 59. nō

21. 18. 1. uai 5. benananssa 7. qogan chantera 10. pelz 16. vant 19. mas 25. defen 30. pois 31. casatz 34. empero 36. mi] en 42. qant 43. pois 57. pois 59. qom 63. noi 64. gauzimen 65. foldat 66. qanc 75. primas 75. cosen 85. suffren 86. qom 94. caltre 95. qan 96. ra] ta 99. quan 102. sofratz

22. 19. *v.* 1. chant 2. qui 4. camin 10. qa 12. miels 18. enconbrier 20. ques 21. caissi pros 22. qel 28. il 32. no sont 38. qeira 41. delz regnatz 44. gen 45. e f.] em fo 52. aital 55. nuill 56. honratz 58. cil 61. tems 62. soliom 65. platz 69. que 75. puois 78. eli m.] eil aut m. 80. toutz couitz 81. qer] car 83. qe] qui 86. nuoich 91. siem 92. irais 93. cuidatz quel 105. gareil 111. pos 115. iois] gaugz 116. reigne 117 qalui 118. cill 119. puois 120. alegran 121. eu 127. cosseillatz 129. car] mout 130. qama deshonratz

23. 21. *v.* 5. mais *manca.* no 11. a] ai ill *manca.* 12. qant ual sai us de *manca.* 13. elz 14. molt estrains 15. deshonors 18. uans] uas qo 20. non] noi ges] ies 21. fis 31. chantadors 34. presist 37. bella amiga 41. daiso 42. qanc. 43. qom seissill 44. saluatga 45. afans 46. un] on 57. uoill 58. amada] laissada

24. 23. *v.* 3 sieu] si 7. defen 8. enquera 9. equiua 11. chans 15. que] qeil 17. qe 19. loignada 22. qe le-

nanssa 24. eu leis 28. noil 29. laisa 35. qun 44. pois 45. ni 46. ges non 48. qus enseignatz 50. que 55. nin 58. uoill *Al verso* 60 *seguono in B una riga e mezza bianca.* 62. non 70. quel 71. cor 72. duitz 75. uau 76. uolgra 77. leis 81. ges 87. e ria *mancano.* 90. loil 92. grazisc 94. li *manca.*

25. 24. *v.* 1. qant 3. tems 4. gaps 5. douz mazans 6. qan 10. celz 17. bons 21. fina amistatz 22. pois 24. queu 24. fauc ges 38. quieu 39. captenensa 44. noi 50. soffris 52. mal 53. no 55. cadui 59. camans 62. pois 64. delz 66. caz- paz] qad aital patz 67. pois 70. doptas 71. desmans 74. trafas 76. cresatz 80. daiso

26. 25. *v.* 1. labruna aura 11. qieus 13. sieus 15. que 19. uostre amor eu 20. car] qan re 22. si] se uoill 23. los] lo afans 24. qem] quim 25. qalucha 27. euitz anc 30. aissi 32. desraicha 33. losons mi 35. pro] tro 36. ualors 43. huoill 44. mi

27. 26. *v.* 11. qobs 15. dun] dui 16. doi 23. periur 24. amaahur 25. loc 26. lieih 28. uauc 34. ges 37. leis 37. uaill 38. fors 39. dechazer 40. pois eu noil 45. pois 48. nom 55. qezeu 58. qestains 59. souenz 60. mieils 61. enson esseignaill 64. fier] fei 65. queu noil 68. qant na 72. barreira 74. eforsatz 76. sofer ab dur. *Seguono poi i due versi*: Emesfoilla ten per tafur. cellui qui non cre bon agur

28. 28. *v.* 1. cosseill bellamia 2. uedetz qom 3. qe 7. cab pau 11. q*ue*] car 12. destrix 13. sielaus puoich 14. cresatz 15. quil 17. contra orgoill 18. ebella 24. cre] cuich 29. delplait 30. esercatz 32. cuitatz 34. cinc] .v. primiera 36. qo netseira 37. dautra amistat talant qeus enqeira 38. calatz 39. naberengeira 41. eu quelaus 42. mapellatz leugeira 43. cuidatz plait enqeira 44. eu cuich mainieira 45. derreira 47. contra] ia sofieira 51. qai 54. plait pensatz 55. ben 60. la *manca.* ni] lieis n. 61. sil *Dopo il verso* 61 *in B non c'è spazio bianco.* 64. hi] i. 66. afiatz

29. 29. *v.* 1. enchantan] chantan 3. sol un] un sol 7. nom 17. uuoill el] eill 18. bocha 19. ditz 20. gratz 21. sofra 22. chanssos 25. serail a mon 26. sil 28. a mon 29. dafan 36. non] nois 38. qem agrades 43. saps daquels 46. qand 46. afars 47. ditz 49. qieu] que eu 50. non] ni qautre 54. cossir 55. cosseill 59. locs 64. celz 66. neguns 71. gingnos 73. dirant 75. cun 78. obs 79. qalz 83. dels] de

85. eu 87. non *Al v.* 87 *seguono, come seconda parte della tornada*: Ben leu mant lai per los glotos osai olaí o sus o ios.

30. 31. *v.* 2. quem com] qieu 6. pogrant 8. pois 10. pois 11. sestraigneront 12. qant peier 18. qan 20. sauania 27. plait 30. penssatz 31. qom 32. lait 34. qom 35. elz *tutte le tre volte.* 41. ner 43. dirant 45. s. meiller] s. trop meills 48. auretz 49. qom 50. plaziant 52. gensors 54. dreit 58. acompaingnatz 64. dreig 65. aug 68. que 70. afan 73. qẽ 74. qanc 80. plaignant 85. dentrels 86. qanc 89. nil] ni 90. greuatz 91. podent 92. adobent 94. quaiant *Al v.* 96 *seguono*: Qel trafans segles enoios. dona pretz cel que plus atrais. non a soing mas qel cors sengrais. e passe cũ qeis pòt son qors. elarma pert se lo socors. de lui cui sos couens afrais. qus tant gen no sestui. ni nois serra nis clui. de bels murs bataillatz. qant sera lai passatz. al port on no seschai. com merme son esmai. totz non sia issarratz. per qes conseills senatz. qom de sai si chastei. que sos tortz lai nol grei. E chascus lo cortei. que sos tortz lai nol grei.

31. 34. *v.* 2. laissatz 5. me 6. nō 14. celz 19. mi 24. mainz bos qieu 25. vilans 27. sen 33. non 44. qeil auzeil 46. mouen 50. m. non es] non es m. 56. degra esser 58. qeill ausor 60. qels 63. qien forseis 68. quill 71. nim cal 74. us 79. lur 80. ges 82. no 86. qe 88. chaptener 89. dieus *Al v.* 90 *seguono 4 righe bianche.*

32. 35. *v.* 7. uolria 15. aiga 16. no 17. se 20. mieills 21. dome 22. so meills 26. opuosc 28. dissernir 29. tantz 32. forsar 34. puois non mas 38. que 39. noncail enans 41. ieon 42. qeu 45. maitin 49. lomazans *Dopo il v.* 51 *non segue spazio bianco, sibbene dopo il* 52. 63. qui 64. cab pauc 65. sont 66. degra aussar *Anche in B segue al v.* 66 *spazio bianco per un verso.* 70. mas eum 76. queras 77. econsir 80. deuriaill

33. 42. *v.* 3. noi forfait 7. eu 10. quei 14. que 15. daquel 22. qant 25. forfait 26. tendra 27. qeil noil 28. no 30. que 38. qier 42. me 45. meinz 47. sill 50. des] deus 51. eu limera *Dopo il v.* 52 *non c'è lacuna, ma si legge:* per qieu morrai 60. sill qem 61. molt 62. colp 66. hoc sill 62. forfait 70. iase 73. qanc 75. sill 77. necis 80. e uos non

34. 43. *v.* 3. chan 4. qaiuda 7. cill] ill 8. qeu 9. neus

11. qen pensan 15. noil 17. gauzen 27. comensamen 34. cuich qenan 37. pois 40. acoillir 43. dazai 45. mieilz 47. puois 48. a] ai 50. ni] mi 51. sobardimen 56. qala 59. me 63. nim 67. pois noma 71. cuna] cautra 73. me 82. noill 83. uauc 88. causir 94. qemen] qemmena 98. vauc 100. qen 104. cobre 105-6. qieu uauc 111. esdeuenir 112. qeu 116. medepeing 119. que 125. ateing

36. 4. *v.* 1. soffrir 5. sont 21. laor 12. descauzir 13. nuoig sompgnaua 14. sompgne 15. esparuer 17. adomesgatz. 19. pois 20. getz 21. sompgne comtei 33. sompgne teng 34. cuig *Dopo il v.* 34 *c' è spazio bianco anche in B.* 36. cus 39. sompgnes 42. chanssons 47. meitaz 48. deliei 49. cuit 50. afars comensatz 51. comensar 55. queu teng 57. pois 57. asonatz 62. uauc 66. me us estrains 72. saber lengatge 74. fauc 75. soi esforsatz 76. eu

38. 13. *v.* 4. platz 6. chantera 24. qa 25. mirails 31-2. *In B il primo di questi versi è scritto una sola volta e il secondo è bianco come in A.* 34. mens. 40. mas 41. mal 42. men] mo 47. conssir li retrai 52. ue] uai

39. 14. *v.* 4. qand chanton pels] el 8. noill 9. si] so 9. fora] seria 12. mala merce 13. doussa aura 18. tornar] loignar 19. desuoill 20. puois 21. no 24. eu 26. mera 26. doblatz 27. meills 29. sil 30. serf 31. soi 33. aisoil dei eu 38. sofre 44. ditz 47. vam uiran] em uira 49. no 50. abans 54. pois qa 55. enlescoill *Tra il v.* 56 *e* 57 *si legge il seguente*: enom naiatz per gabador. 59. mes] mos 63. ai] a afans 64. non 65. *Non è capoverso.*

40. 20. *v.* 1. Qand 2. fuich-la] fuion etornail 4. auch 5. leus 6. tems martz 8. non es] plus que 9. soi 16. qanc 17. nuils brondeus 19. seingnor 20. eu sil 22. apellatz 24. mauziria 32. pois 33. non] nous 37. qant 39. pessamens 45. plus] ben 46. soimai pren negus 47. nom] iam 48. quim 50. fis capdellar 51. capdels 52. puois 54. assetgatz 55. fraignont 58. guerra deuas 59. que 61. qui mals] grans 63. lanes

42. 29. *v.* 2. eu 4. que 5. qelz 7. deschai 8. cant 17. soi bautz 23. eu 27. ab lieis] aillors 31. lieis 33. en] a 34. eu 42. hoc qatressim e *manca. Dopo il v.* 43 *seguono una riga e mezza bianche.* 48. qanc 49. iuiatz donc destreignetz 51. mor 55-6. *Disposti nell' ordine inverso.* 55. mas eu 58. uoill 62. tortz 63. naimeric 64. membreil

43. 27. *v*. 2. prerieu 7. mieils 9. qaissi 19. neis 22. bella amia mais de 24. mieiller rema 25. qom 28. p*er*] que 30. telan 32. uant 33. bon 41. qaten 42. comenses 43. pois 49. qem comensaire 54. agut 59. sescha 68. qe 69. mon 77. qanc pos qe 82. sofertan 90. ab 91. lautre 95. ges quel 105. que 108. fol

44. 30. *v*. 4. rossignolez 7. qanc no 10. ques 13. aicella 16. qanc 17. que 22. sieus 25. macorra 31. nomafama 33. qal 35. qan 39. apagatz 41. cops qamix 43. mentrenquer 47. pelz qa 48. forsatz 50. cuitatz 57. c. cui] c. a cui 58. bos 59. qauia 62. mestrais 63. qan 65. ualrant 70. cantars oblidaz 76. queu qan

45. 32. *v*. 7. qanc 9. re-ai] non ai re 12. quim 13. uauc 16. qaissi 17. qand 20. q*ue*-sai] e sai mais 21. deues lacoail 23. seing fich enseignar 27. orgoill 31. satia no 34. apauc 35. preiar 36. soanar 38. eul 39. quel 40. *In B lo spazio bianco non è qui ma alla fine della stanza.* 41. cuiom 43. No 44. si autre nom 45. fol 46. re quem aperte 49. Eu

46. 33. *v*. 2. fins 3. chant qera 7. fallimens 9. qusqecs 10. qan] cum 11. serf 12. alques 14. qal nō 15. me 19. cargens 24. recrezens 25. pensa 28. luocs 30. qaiant 31. lor 34. pois 38. forsa 39. qand 40. nos. 41. nos 42. bes 43. captenemens 44. qel 45. e] si 47. creissen] puden 49. coue mentrom 50. qa 51. camix 54. noi 56. nauran] penran 57. so *manca.* seruit auran 59. ses f. e durablamen 63. omnipotens 69. forsan 73. qes 74. escasemens 75. sains 76. esteu 77. pois 82. sill uenie un] uenia .III.

47. 36. *v*. 2. tē chantar 4. chanssos 12. qim 13. pais 15. eu 17. qis 21. ieu] o consir 22. qab 23. sestraing 24. qer 25. eu 26. quelena 28. qai 29. fauc 30. eueios 31. qais conostria 34. se 43. qamoros 44. gauzions 47. cossen 53. qant 62. qemestre 70. qautra 79. sre 81. sarrazis

48. 37. *v*. 1. pois 2. fuoilla 4. lengail 6. pos 15. pois 15. nilplatz 16. quezeu me 17. dobla me] doblam 24. eu 25. uassal sos] lor 30. qai 33. precs 34. cuidera 35. asaill 39. enpatz 46. uengratz] esgratz 47. quis 52. manz 53. uolgr 57. cuidera eu 59. qaissi 61. eu forsatz

49. 38. *v*. 1. Si lug] lūser 5. forsatz 6. aital 8. qe-

ras 9. mi 16. estara 32. pelz 36. perqieu mainz 38. qaplana 42. sobreenamoratz 43. que 47. bens uolontatz 48. pois 59. nacosseillatz 67. guizerdos 68. sil 69. qapelles 70. chans 74. me

50. 39. *v.* 6. me desfui 14. que 18. con 19. hygnaures 21. qan 22. uenrant 23. salutz 24. iois-uenir] mi sol uenir iois 29. dolz 32. posc 33. qauiatz 35. ia mais uostre pars ner t. 36. canc 36-7. *Tra questi due versi è intercalato in B*: tant non irai. 39. que 42. edos 43. e] eis 45. nesdeuenrant 46. fos 51. iai] glai 53. ben 54. quel maestres 58. e bons] e beill 63. belz 66. qus 67. Belz 68. mi] sim

51. 40. *v.* 5. lentenda tota 7. fauc 10. sunt 12. auch 13. rauqet 14. auch 16. cuich 19. qatretant 25. que] qieu 26. qus 27. qieu] que 32. eu ochaio 33. esseignamens 35. daqo 37. cor 39. uauc 43. no 44. me 45. qa gerrier 46. qui mi 48. mieills 49. pensar 51. qanc puoc

52. 41. *v.* 3. qaten 4. esclaire 7. gauzida 14. defen 23. me no 24. quil 25. me poiria 37. Pois 39. fins gauzimen 49. Dompnaill qom 58. qant 59. uolretz beus] eus 61. Seigner 64. pieitz *manca.* 67. ill lur 71. qeil 72. lur 76. qe 79. seignor

*96. *44. ARNAUTZ DANIELS

si fo daqella encontrada don fo arnautz de maroill del euescat depeiregos dun chastel que a nom ribairac. & fo gentils hom. et amparet ben letras. e deleitet se en trobar & en caras rimas. per que las soas chanssons non son leus ad entendre ni ad aprendre. & amet una auta dompna degascoigna moiller den Guillem de buouuila. mas non fo crezut qez anc la dompna li fezes plazer en dreich damor. perque el ditz eu sui arnautz qamas laura ecaz la lebre ab lo bou enadi contra suberna.

98. 45. *v.* 4. nol batre ab 5. a] ab 10. non f.] nom f. 11. denan 15. me 16. il 20. amei-plus] amei plus ni tant 22. saliei 24. qom 28. cuich fos encors] fos mais encors 28. es *manca.* 29. o] e cambra 32. lescorsa 33. qil

99. 44. *v.* **2.** eu liei 3. enbarc 5. qan 6. lausei 7. caras] queras eu qe 8. rica 10. loc 11. ditz 12. com me 17. bos repieitz 19. pren 21. qaia 23. tuig] tant 24. reingnon 24. lieis 25. cuidetz 27. eu no 31. eu 34. uostra amor me 36. hieis] eis 37. qan 38. uauc 40. focs 42. huoils 43. estaich cauall 44. ca 45. coffondaus 48. car] que 50. conqesta

100. 46. *v.* 7. chant 8. perlombraill 9. bruoilla 10. pel bruoill auch chant 20. qe trebucha 22. al 27. quincontra 30. uas 34. que uoilla 35. iauzim 37. que] qieu 38. uauc 39. mos 43. souen 49. engaill

103. 47. *v.* 1. sobrafan 4. non] no 5. eu cubit 6. cochos 7. pois qan lai] lam 10. noill 11. qe labocal 12. qeu no uauz plans 13. bos 16. trob m.] trob pro m. 18. bos 21. res] rens 22. iauzimens 27. cal] car 28. qand 32. hay] ai no mo] ma 35. ai iauzire 38. feinz 39. qami 40. eu 42. q*ueu*] que 44. sos

104. 48. *v.* 2. ecapuich. 5. camors 6. lieis 12. eqan 13. cors] color 16. cuich 17. re 18. sobretrascima 22. genssor 26. freidaura 27. dal mi 31. lieis 32. fauc 35. demonclin 41. baisar

107. 49. *v.* 1. Anz 2. foilla 3. qamors 7. pro] trop 9. respeit qamar uoilla 10. sill fuich 11. apoigna 13. duserna 16. doilla 19. si tot se 22. Dis 23. quet uoilla 24. es qui aedesmanda 25. quet 27. tesqergna 34. quis] qeis 36. entro qa sanchas 37. genser despoilla 39. messoigna

*109. *50. EN RAIMONS DEMIRAUAL

si fo uns paubres caualliers de carcasses. que non auia mas la quarta part del castel de miraual. & en aqel chastel non estauan .LX. homen. mas per lo sieu bel trobar eper lo sieu bel dire ecar el saup e damor e de dompnei plus ede totz los faitz auinens ede totz los faitz plazens que corren entramadors & amairitz si fo mout honratz etengutz en car per lo comte de tolosa cui el clamaua naudiartz. et el lui. el coms li donaua los cauals els draps elas armas que mestier e besoing li auiant. et era seigner de lui e de son alberc. eseigner del rei peire daragon. edel uescomte debeders. eden bertran de saissac. edetotz los grans barons daqellas encontradas. enon era nuilla grans ualens dompna en totas aqellas encontradas que non desires enon

sapenes qel entendes en ella. o qel li uolgues ben per domesteguessa. car el las sabia plus hontar efar grazir. que nuills autrom. per que neguna non crezia esser prezada sil non fos sos amics Raimons de Miraua. e maintas donas sentendet. en fetz maintas bonas chanssons. e non fo crezut qez el agues mais ben de neguna en dreit damor. etotas lenganeren.

109. 50. *v*. 1. soi 2. quel queu 3. non 4. qel 5. eu 9. esforsius 11. digz 19. qafans 21. dizon 24. soffertz 26. qan don] que 31. qalas 32. gaps 34. pois 42. boscs 42. eplais 45. franca 46. uiraz 47. mais *manca*. cuich 49. Nalazaiz debeisanso 51. les 52. puois

110. 51. *v*. 5. aiont 6. mant 10. eu 14. lan 16. queu 18. qanc 21. epos 23. perqe 28. plait qes 29. an 30. molt 31. destreingnon 36. esorz 39. ges qieu 44. qals 45. domn a] dompna 46. Qab 49. mainz emainz 52. esill 61. qieul 63. fauc 64. fauc

116. 52. *v*. 3. cuietz 6. qel 10. qan no 16. honrars 18. eu 21-30. *mancano*. 32. uengamen 33. no 34. que malditz 35. deseignat 40. tenga 42. causimen 43. capteners 45. qus tos 54. saios 55. capauc 57. ieun parli] en parle 59. delieis 60. nom nataing 61. an] man

124. 53. *v*. 2. loingdas 5. puosc 6. qe 10. digz 12. tort 13. roca 14. lieis 17. qus 18. noil 20. eu 21. ni *manca*. qier 22. els 23. tems 25. cel queil sentenda 26. dich 28. me 30. gensser grans 32. mi donz 33. daqestz periurs 34. comenset 38. belz 40. puois 42. qom 43. qem 45. uostra 46. qancar

*154. *60. PONS DE CAPDUOILL

si fo deleuescat don fon Guillems de sain leidier rics hom fo mout egentils bar. esabia ben trobar euiular e cantar. efo bons caualliers darmas egen parlans egen dompneians. egrans ebels eben enseignatz. efort escars dauer. mas si sen cobria ab gen acoillir & ab honrar de sa persona. et amet per amor madompna nalazaiz de mercuer. moiller den ozill de mercuer que fo filla den bernart dandusa. dun honrat baron qera dela marca de proenssa. mout lamaua e lauzaua. efetz maintas bonas cansons della. etant qant ella uisqet non amet autra dompna. eqand ella fo morta el se crozet epasset houtramar elai moric.

155. 60. *v*. 1. cor 4. ditz 5. homil 7. negus 9. qieus 9. qa 11. no 16. qades 18. soffert lafan 20. que me 21. pluc 22. meins nai] ni ai qem b.] que men lais 24. eu 29. que b. hom] que hom b. tals 32. molt 33. lautren 34. dompnas] meillors cai 35. qa 40. dreich autre 43. non 43. cossire 44. si adreig 45. franca 46. rend 48. faiz me 48. pensatz 49. qe 50. fui

159. 61. *v*. 4. qieu pois 11. deu primieiramen 12. morz 16. saint 20. no 27. ualez pois 31. nerant no 32. ualiant 37. nazalais 40. plaing 41. angoisos 43. gauzire

163. 62. *v*. 3. e] en 5. mi morir p. l.] p. l. morir 6. del sieu far] far d. s. 8. qe] qui 9. deshonors 11. castels 12. trop] mout 19. qai fait 22. quil gauzen 23. mi 26. qanc 27. sofrir t. g.] t. g. sofrir 28. delieitz 33. bel 36. ia] ies 39. corgoil 40. orgoills los sieus 43. consseillar 44. sap

167. 63. *v*. 1. cercan 2. enesaia 3. uolontier 4. qui 4. nol 7. perdos 8. qelz gauzir 10. la] lo 14. quil honra 15. ben 18. rent sil 19. pois 21. me uezer gauzen 26. salf qil 28. aissi 32. qen] en se 39. eu 43. tant 45. queu naug

170. 64. FOLQUETZ DE MARSEILLA

si fon de marseilla. fills dun mercadier que fo de genoa que ac nom ser amfos. eqan lo paire moric sil laisset mout dauer. et el entendet en pretz & en honor. efo mout grazitz & honratz per lo rei richart. eper lo bon comte Raimon de Tolosa. & per en barral de marseilla lo sieu seignor. mout trobaua e chantaua ben. emout fo auinens hom de la persona. & entendia se en la moiller den barral lo sieu seignor. epregaua la en fazia sas chanssons. mas anc per precs ni per chanssons noi poc trobar merce per que ellail fezes mais nuill don endreich damor. per que el se plaing totz temps damor en sas chanssons. et auenc si que la dompna moric. enbarrals lo maritz della moric atressi que tant lauia faich donor e deplazer. el reis Richartz e bos coms Raimons el bons reis namfos. don el per tristessa de la dompna e dels princes qieu uos ai ditz abandonet lo mon. erendet se alorden de cistel. ab tota soa moiller & ab dos sos fills que el auia. epois fo faitz abas duna rica abadia que es enproenssa que a nom lo terondet. eportet se lai tant ben que pois fon faitz euesques de Tolosa. elai definet emoric.

170. 64. *v.* 1. sui 2. aisi 4. soi 9. Cab] Ab 12. foc 12. clartat que l. 13. eu 16. somelia 17. cuich si bem sui irascutz 19. nil] ial 20. qa 21. qanc 24. biorda 25. fols 33. eu 35. qaissi 38. qeu 40. qant 43. eu 44. ben 47. ai *manca.* dich

171. 65. *v.* 1. Chantars me 2. qan 4. non co] cum 4. qem] que 5. chanso 9. puois 10. chant 14. eill 16. iois] gaugz 21. teing 23. aibs uenz 24. uensols 27. non 30. non 31. non] ni que] qeil 32. qel derei 33. mas] en 34. puos 36. pois uensson 37. pois 38. no 41. cus 47. mainz 48. noil] non 52. hi 66. eu 67. luns

172. 66. *v.* 2. teusses 8. qeissamen sofrenssa 12. forai 15. queu 17. chansos paruenssa 18. nauiant 21. anz 22. agensa 23. chaptenenssa 26. entendenssa 30. qaicel qui 33. uostrafars e] en 36. estenensa 37. eu 38. cum] qant 41. eu 45. qe 46. Naziman 47. tems issamen 49. fatz

173. 67. **Folquets** *v.* 3. que autres 5. qadoncs qan 6. fin 10. e] eu me 14. puois 15. daillors 17. Bona] Bella sofrens 18. sofrire 20. engalmen 22. douz 27. poiriant 33. sauiamens 34. qa fins 35. cuich 39. cuig 40. port els] port ne als 41. queu 43. uos *ripetuto due volte.* 46. gauch

174. 68. *v.* 4. me 5. mieitz 6. mi 16. forssatz 18. plaignen mei 19. oills 26. ai] a uostroill no 27. qadoncs nagrant 28. dolz 31. puosc 32. nol] nom 36. Domnal 39. trahire

175. 69. *v.* 3 orgoills 4. gauch 5. orgoill 10. presatz 11. qant 15. en m.] emalas 16. qa 19. quel 21. chascuns 22. guizerdos 24. daqelz 26. foudatz 34. riquesa 38. sui 40. bona auentura 43. eu 44. qal celarai 46. chanssos 47. catressi eu

176. 70. *v.* 1. chanssos 2. pois 4. qien] sien 5. si 5. balansa 9. qanc 12. conseil qad 13. re 14. semblanssa 15. dich anz 21. deuinansa 22. benanansa 23. qieus cubertamen 32. quil 33. no 34. fait 35. ia mais amors 40. qom 42. alegransa 43. desenanssa 47. doptansa 48. eu

177. 71. *v.* 2. chanssos 4. eu 6. qo 7. benananssa 8. qal 13. autres 14. ans 17. enan 18. aisi 19. sap] pot 23. fins 26. eschazer 30. qui 42. comensamen 43. chansons 44. aissi 46. pos posc 50. e mas] en mas 51. cui ei 52. no 54. sauerant chansos

178. 72. *v*. 2. mei 5. dompna ant 6. fait 17. menchaussa 18. e so qem fuich eu uau seguen 28. donc 33. e] ab 34. afeblit 37. qo 39. qieus conssir 41. ongan 45. man 47. chant 52. lengua 53. sil. 55. me 56. qui

179. 73. *v*. 5. camor son 9. uencer 11. uens 13. sintre 15. cuiatz 16. me 19. sol] si cui me] queram 23. mieils *le due volte*. 28. blanqessa 29. e] eu 31. pos 33. non 35. qeil auses 43. qensius a] quensius ha 44. re cuich que naia 45. mas] que 50. ancaras neis] *manca*. 51. no sen 54. qeu 55. dreiz 57. temps 60. non

180. 74. *v*. 1. mon 2. obs sabutz 3. gauch mon 4. posca 5. mesperanssa 9. queu 12 non 13. aitant 14. sofrachos 15. qieu 20. grans 23. belz bella] gaia 26. cades 27. me 28. pois 29. maitins 32. grand 33. fassa] fai 34. eu 36. eu 37. falir 40. qieu 41. ferit] nafrat 44. faich 44. grand

181. 75. **Folquetz** *v*. 1. Ay 3. uenz autrui e se 6. iorn 12. esfortz 14. qan quel] que 15. e] en 16. pois 20. iauzi 22. que 23. anz] mais 25. On] En 27. cum eu 28. iauzi 30. qi 32. cuietz 35. lo] o 37. qel 39. eu 40. tems

183. 76. **Folquetz** *v*. 6. cala] qen la 9. qinz 12. qel 13. gardetz 19. faich que] qa 20. maio 26. me 27. re] que 29. p. so] pero 30. eu no 39. loc 40. razo 41. si lam] sim 45. dich 46. mos] sos *Tra* sos *e* lauzars *é spazio bianco per 3 lettere*. 53. faisso

184. 77. **Foquetz** *v*. 2. chantars 3. enanz 6. qieu] que 10. non 13. san e] en 16. noca 17. qanc 23. quil] que 25. anc] ben 27. moira 28. uenz ocaio 29. encar 30. soi 38. eu qanz 41. eu 43. q*ue* lai] qieu lai 49. pois 51. uoilla 59. la geins 60. Eun molt 61. sin qam

185. 78. *v*. 1. Uns 12. uas qes 15. a maintas 18. emostram qomilitatz 22. qeil 25. bons 34. mas 36. me 39. qel 40. doussamen 43. calers 45. pois 47. poiat graz 49. eu 50. decazer 52. uenssa 53. pois autre 57. qel 58. perc

186. 79. **Folquetz** *v*. 2. sent 3. sent 11. feira 14. qand non 15. qaissi 18. fasia 21. astre 22. nostre 24. qeran 26. qel 27. mortz tans 28. nomar 32. maior] aussor 33. guarans 34. seigner doutz 39. mais] *manca*. qe 41. creissial 42. uenion 44. aitans 52. uiandans 53. cautres 61. laissar 65. qesperanssa ant t. 68. mieils 70. *È capoverso*. pessans 71. perqeill 72. uas] a 73. qez eu en

187. 80. **Folquetz** *v*. 4. enquier 5. soffrir 8. ochaio 11. non 15. resenso 17. er] el 18. qel 19. no 20. ai 22. uiures] morir 26. qei] qen 30. don] e 33. qe 35. sen] *manca*. poira se garnir 41. ges 42. qel serf 48. qeil 50. et autre] eqautre anien 51. bon 52. acuoill 61. penssar 63. qenaissius 67. forz caia

*195. *81. GAUCELMS FAIDITZ

si fo dun borc que a nom userta. que es de leuescat de lemozin. efo fills dun borzes. echantaua pieitz domen del mon. efetz mout bons sons ebons motz. efetz se ioglars per ochaion que el perdet a ioc tot son auer. hom fo que ac molt gran larguesa. efo mout glotz de maniar ede beure. eper so el uenc gros outra mesura. mout fo lonc temps desastrucs de dons edonor aprendre. que plus de .xx. anz anet ape per lo mon qez el ni sas chansos non eron uolgudas ni grazidas. epres per moiller una soudadieira qel menet ab se lonc temps per cortz. que auia nom Guillelma monia. fo fort bella & ben enseignada. euenc si grossa cum era el. ella fo dun borc qui a nom elest de la marcha de proenssa. qes dela seignoria den bernart dandusa. emessier lo marques bonifacis de monferrat lo mes en auer & en raubas & en arnes & en gran pretz lui esas chanssons.

199. 81. *Manca il nome del trovatore*. *v*. 1. conssirier 4. mezeis 7. on] cui 10. lacli 13. pres 21. homils 25. douz 29. no 30. destreig 34. Mieils 46. deafigura 49. gelos 52. guerrier 60. sai 66. beil 68. chant 69. guotz

200. 82. *v*. 3. teng 6. pois dir 7. uoill 9. que fos 10. que amors 13. camie ui] uei 14. dolsor uen 15. fetz] fai 20. non 22. pos 23. que] qez 24. bonamens] bellamen 25. fins 27. eu loc 28. nous] non 30. mon] lo 32. qan 33. qant 37. qant soi gauzire 38. sui cossire 39. nuoig 40. e uolf e uire 42. mais-p.] mais en uoill pensar 46. dire 47. qan 48. cre que 49. molt 50. mas] et 51. nagot 52. tans bens dir 53. que

212. 83. *v*. 1. efins 2. qen 17. ab dequeu] de cui 18. car aqels part 19. dels huoills] del luoc sui 29. mais ne] plus en 30. e meils 35. suffratz 36. mas 39. soffrire 42. mi mes 47. qieu

213. 84. *v.* 2. aperceubes 4. qala 8. qalieis 9. si-me] de perdre mi belz ditz 10. qes 11. que ditz q. b. nes] com ditz qeil nes ben 16. qan 18. dond 19. mei 23. huoils 24. mais 28. puois emidons 30. estia 33. de] cum 34. bella gentils es 40. aras desonors 41. qieu 47. uolontiers 49. noil 50. meuen dolsors 51. e de 53. enmon 56. comprat] proat

222. 85. *v.* 1. tyes 2. qand 6. *manca.* 10. mon maltraich 16. e non sai 21. lisui 22. cui] qieu 33. el gen] el gai 42. euich 43. epois 46. nius aus 48. gran 51. que] qieu 52. qieu] quez 53. qenanz 57. affaire 58. pois eu nol 59. qun 61. soffrissetz qa uostra onrassa 62. mei cantar 64. cuig 65. lenqier 68. eu 71. ses doptar 72. cois] qeis 74. comils 78. deplus] demais entrames 79. Auentadorn 81. debeutat

224. 86. *v.* 2. qeu 5. perdei 6. qanc dalcor 9. grans malananssa 10. cellui qi] acel qui gauzir 11. posc 14. perqamans 15. qom non dreichura 17. eu dreich 18. autrafar 19. qieu] queu 20. eu 24. qamors 26. sui homils 28. qaissi 32. eustauc 37. mieils mefora 38. ges qel 41. qofatz 43. meteis 44. defalsa] defolla 46. me 47. benfaitz 49. gran-fai] gran forfeitura. ni tant gran tort nom fai 50. eu poing 51. ifatz pechat gran 52. pois eu tant lam 56. epois 58. tesaur 59. qui] que 62. teignas 63. quill

225. 87. *v.* 1. causa 2. agues 8. qan *le due volte.* 14. uenqet 16. carles 18. uns 24. qui seront 25. qatendion 26. degran 27. qauiatz faich 31. qome 32. creisseran enorgoill 34. sil' 34. ouolges 36. afogir 41. dui 42. henrics 45. secors 48. pois dig 53. epois que hom] que res 54. meinz 58. enongardetz sieu afaire] seu faillir

230. 88. *v.* 3. tendensa 7. me 11. qes qanc 12. mi 14. e debon 16. homils e d. 17. elhuoill] eilhuoill 18. me saubron gent 23. benuolenssa 29. ualenssa 30. onratz gens teners 31. hon] don 34. egrazisc 36. affan 40. tarzei 45. uensa 49. nom tenon 53. penedenssa 55. naissenssa 57. tenenssa 60. qi 62. qel es 69. honratz

232. 89. *v.* 1. uolontos 3. euuoill 4. eu 7. ien] eu 7. ieu] eu 8. cuig enan 9. beil huoill 11. doutz acoillir 15. plaignen 17. q*ue*] qen 19. com 22. me 24. qieu] queu

26. qel **29.** tormen **37.** eu puosc] pos **38.** comenssamen **40.** que-sap] que non sap re **41.** chanssos **43.** enans **44.** posc] puos

*234. *90. GUILLEMS DECABESTAING

si fo us caualliers delencontrada de rossillon que confinaua ab cataloigna & ab narbones. mout fo auinens hom dela persona eprezatz darmas ede cortesia ede seruir. et en la soa encontrada auia una dompna que auia nom madompna soremonda. moiller den Raimon de castel rossillon. que era mout gentils emals ebraus efers erics & orgoillos. en Guillems decabestaing si amaua la dompna per amor. echantaua delieis enfazia sas chanssons. ela dompna qera ioues egaia egentils ebella sill uolia ben maior qe aren del mon. efon dich an Raimon de castel rossillon. & el cum hom iratz eielos enqeric lo faich esaup que uers era. efetz gardar la moiller. eqand uenc un dia Raimons de castel rossillon trobet paissan Guillem decabestaing ses gran compaignia et aucis lo. efez li traire lo cor del cors. efez li taillar la testa. e la testa el cor fez portar a son alberc. lo cor fez raustir efar apebrada efez lo dar amaniar ala moiller. eqand la dompna lac maniat Raimons de castel rossillo li dis. sabez uos que uos auetz maniat. & ella li dis no. si non que mout es estada bona uianda esaborida. & el lidis qel era estatz certanamen lo cors den Guillem decabestaing. so que ella auia maniat. & aso qellal crezes ben si fetz aportar la testa denan lieis. e qand la dompna uic so & auzic ella perdet lo uezer elauzir tantost. eqand ella reuenc & ella dis. seigner ben mauetz dat si bon maniar que ia mais non maniarai dautre. eqand el auzi so el correc sobre lieis ab lespaza euolc li dar sus en la testa. & ella correc ad un balcon elaisset se cazer ios. & enaissi moric. la nouella cors per rossillon eper tota cataloigna qen Guillems decabestaing ela dompna eran enaissi malamen mort. enqen Raimons de castel Rossillon auia dat lo cor den Guillem amaniar ala dompna. mout en fo grans dols egrans tristesa per totas las encontradas. el reclams uenc dauan lo rei daragon que era seigner den Raimon de castel rossillon eden Guillem decabestaing. euenc sen a perpignan en rossillon. efetz uenir Raimon de castel rossillon denan si. eqan fo uengutz sil fetz prendre. etolc li totz sos chastels els fetz desfar. etolc li tot qant el auia elui en menet en preison. Guillem decabestaing ela dompna fetz penre efetz los portar a perpignan emetre en un monumen denan luis de la gleisa. efetz desseignar de

sobrel monumen cum ill erant estat mort. et ordenet per tot lo comtat de rossillon que tuich li caualier elas dompnas lor uenguesson far anoal chascun an. en raimons de castel rossillon moric doloirosamen en la preison del rei daragon.

234. 90. *v.* 3. causit 10. fait 11. muoill] duoill 12. dal 13. non fo espandida 15. ant maing 18. auctor 20. lanssa 22. plazers plazens 23. eu qail 24. eu me 28. eque 29. qa 29. espanduda 31. meils 35. quel 40. qalas stai 42. qenueian 43. enseingnamen 45. ecortesia] *manca l'* e 47. sens 48. esbruhida

235. 91. *v.* 3. donam 5. pensan 7, qam 8. qieu] que 9. deslei 14. uetz 15. que laus 30. neus qan 34. gen 35. sieu 39. qaissim sui 41. qautra 46. Tot iorn magenssal 47. desirs 48. chaptenenssa 53. qieus eus seruis] eseruis 57. dons 58. qami 66. elais els *manca.* 73. qeus 76. trop 78. uon 79. qauos 80. preinda 81. uoill 84. ges 86. esius 90. pros dompna 95. qen

237. 92. *v.* 1. primeiramen 2. auoc 4. mei 5. cors 8. Qeil 14. mieils 16. dautra amar 17. autra 19. epuois] poissas 20. autramor 24. egauzen 25. respeich 26. sagreia 27. qand 28. qieu sui 29. maltraich fant 30. qez ieu] qieu en 31. gauzimen 32. limaltraich me sunt 35. soffrir 36. Ai 37. me

238. 93. **Bernart de uentedorn** *v.* 7. eu 8. qieul em-miei] e doblan mei 10. soffrir 11. ges 13. sill penssan 11. quen 19. eron sei 20. dond 22. mesura] dreitura 23. gardar d.] menar mesura 24. q*ue*] qand 26. decors 29. mais] lai 31. qentot aitan cum ni] e 35. no queus 37. acelz 38. qaisso 43. etz nassio 45. eprezan] eplazen

*240. *93. BERNARTZ DEUENTADORN

si fo lemozin del castel deuentedern. hom fo depaubra generation. fills dun siruen que era forniers qescaudaua lo forn per cozer lo pan del castel deuentedorn. euenc bels hom & adreitz esaup ben trobar ecantar. & era cortes et enseignatz. el uescoms deuentedorn losieus seigner si sabellic mout de lui ede son trobar e de son chantar. e fetz li grand honor. el uescoms deuentedorn auia moiller qera bella egaia egentils.

et abellic se denbernart edelas soas cansons. & enamoret se de lui & el delieis si qel fetz sos uers & sas chansons della delamor qel auia ad ella e delaualor delieis. lonc temps duret lor amors anz qel uescoms ni las autras gens sen aperceubessen. eqand lo uescoms sen aperceup et el sestraigniet de lui e la moiller fetz serrar egardar. ela dompna fetz adoncs dar comiat anbernart e qeis partis eis loignes daqella encontrada. et el sen partic. & anet sen ala duqessa anormandia qera ioues ede gran ualor esentendia enpretz & en honor & en ben dich de sa lauzor. eplazion li fort li uers elas chanssons den bernart. et ella lo receup elacuillic. molt fort lonc temps estet en sa cort & enamoret della & ella de lui. en fetz maintas bonas chanssons della mas loreis henrics denglaterra latolc per moiller. e la trais de normandia emenet lan en englaterra. en bernartz remas desai tristz edolens euenc sen al bon comte Raimon de tolosa. & ab lui estet en tro quel coms mori. eqand lo coms fo mortz en bernartz si rendet alorden de dalon. elai el fenic. e so qieu ai escrit de lui si me comtet lo uescoms nebles deuentedorn qui fo fills de lauescomtessa qen bernartz de uentedorn amet. et aqui delas soas chanssons.

243. 94. *v*. 7. sorguoilla 10. ges 11. cuich 17. qaras 21. capdella 22. gauzir 23. reuella 29. me 31. qand samansa 33. desperanssa 36. emdeport 38. molt 42. qanc 43. qan 44. ai guerrier 45. qelais 55. ben 57. en] e 60. qieu 64. qauer 68. queu 69. orguoills 70. ploron mei oill 76. cossir 86. meillor qieu 87. mand

244. 95. *r*. 4. que 8. pois no 10. orguoill 11. tot iorn 14. eu 16. car non sui 19. eu 21. sos gard 22. qe 25. Souen me 27. felneia 29. eis] e 30. me 32. siont 34. huoills 35. quil 37. laiga 38. peier 46. lencaussa 49. me 50. plaich 53. al sieu ops me 56. mos fis cors sesclaire 57. eu 58. aluergnatz 62. no

248. 96. *v*. 8. bons 10. fauc 11. que chan 14. doptanssa 21. qieul 24. qai faz 27. se 28. datrui 31. sedeu 32. gauzir 33. ren 34. qanc 36. enseignamens 37. enfanssa. 42. me 46. lalanssa 47. guerir 49. dompna 50. ell 50. bell 51. ell ab] e clars 52. bels] bons 53. quan be 53. esmanssa 55. gensser 56. oills 57. doptanssa 58. quel 59 tans

254. 96. *v*. 3. doutz 5. pois lauseill a lor 7. cantar 7. limei 9. eu 10. epl*us*] emais 19. eu 22. hom 24. pens-

sier 25. membra 29. em demor 30. bocam 31. dolz 34. qan bens 36. eplus qan 39. egal 40. sofraing 41. mei 44. qieu 45. gelos 46. qel 48. gazaing

257. 98. *v.* 1. no 4. clartatz me soleia 5. me 8. nois] no 17. conseill 19. sacosto 21. dechaia 22. a] ai 23. cosseil 24. damnedieu 25. me 28. epuois si coreilla 29. sesglaia 30. eu 31. eguerrei 32. que 33. plor] plaing 34. pens esospir] cossir epens 35. mestai eu 36. bons 43. foldat 44. granda merauilla 45. sill 46. dieu ser ia qom me r. 47. eqal 51. embreu 52. noncre

259. 99. *v.* 2. qauetz saber esen 3. quna 5. eral de] per 6. quil 10. pessamen 13. pensat 15. qen] queu 17. adeshonor 25. puois 29. qieu liei 34. eu 38. forssat 41. fals] beil 43. sinaissi] satressi 44. molt 45. molt 47. ieu *manca.* 53. uetz 56. nom] non

260. 100. *v.* 1. dolz 2. sadolsa 3. foilla 6. eu 9. me 11. traidor 12. me 20. lieit 21. efresc 26. pieitz o aia so *manca.* 28. ellam 29. enans ditz q. 32. pecat 33. Puois 38. beill 39. pois uuoil 41. edolor] *manca l'*e 42. agu 43. soffert 45. qanc no 56. qan 62. hom par 63. epuois 65. no

262. 101. *v.* 1. qeu 5. saub] sai 12. eu 14. qand] car 21. sesperanssa 25. qien 26. sill 27. uenganssa 29. eus 33. ben] mout 34. semblanssa 37. sui 39. uol 46. quil 47. estraingnam] estraigna 48. pois fianssa 49. acordansa 50. tenc 51. sieu] suoi 52. re

***268**. *102. PEIRE VIDALS

si fo detolosa fills dun pellicier. ecantaua meills dome del mon. efo dels plus fols homes que mais fossen qel crezia qe tot fos uers so qe a lui plazia ni qel uolia. eplus leu li auenia trobars que a nuill home del mon & aqel que plus rics sons fetz. emaiors foillias dis darmas edamor edemal dir dautrui. efo uers cus caualliers de sain gili li taillet la lengua per so qel daua ad entendre qel era drutz desa moiller. enuc del bauz lo fetz garir emetgar. eqand fo garitz & el sen anet outramar. e delai amenet una grega qeil fo donada per moiller en çipre. eil fon donat ad entendre que elle netsa delemperador de constantinople. eque per lieis deuia auer lemperi per razon. dond el

mes tot qant poc gazaignar afar nauili. qel crezia auer lemperi econquistar. efaziais clamar emperaire. esa moiller emperairitz. e pregaua totas las bonas dompnas qel uezia. e totas lenganauan. e totas uetz menaua rics destriers. e ricas armas. e cadeira ecampolieit emperial ecrezia esser dels meillors caualliers del mon. el plus amatz de dompnas.

269. 102. *v.* 2. amadona 3. chansson 6. conquer 11. perdon 12. don 14. egauch 20. faillizon 21. an 22. lor 24. conqist 29. sospeisson 30. me 31. puois magensa 36. aigua 38. son 39. razon 40. lauensa 42. homilitatz 44. me 47. compaignon 48. baron 49. ualensa 53. qand 54. qius] car sius] ses

270. 103. *v.* 3. qand queu 4. qan 5. mas] & 6. eu 13. qieu om ges 15. epuois qand 16. qa 19. pois] puois puois-posc] puosc 20. e] ni 22. que quer equer 23. fuoc 24. esfortz bon 26. eu 27. degues] deia 29. qant 29. aliei 32. mi 36. lencaison 37. nous iuzeu 39. qa 39. se 42. ame 43. *manca.* 44. lui] el emi] e eu *Al v. 44 segue*: coms de peitieus bels seigner uos et eu. auem lo pretz de tota lautra gen. uos de ben far & eu de dir lo gen.

271. 104. *v.* 3. me mena 15. eges 23. eu 34. complida] certana 35, perqieu qant 37. regina 40. corella

272. 105. *v.* 1. diuern 3. aitan n.] neus aitan 5. qenaissim 25. eplius 26. dones 27. trahina 29. ema] etam 31. ric pretz nomenatiu 33. non 35. caitiu 37. huoills front nas 39. del] de disrahel 43. caitant 49. gambel 53. luti michel

278. 106. *v.* 9. sui 10. sunt 23. qieu 25. qeill 30. fin] bon 36. qatot 38. fuoilla efruich 44. quil eu 45. llaurai 46. non 47. am *manca.* 51. qun 52. det 54. cuillir 55. fruich 57. greu 60. puois uieills sieu 71. qalieis 72. eu 73. eu 74. greu 78. alsieu sen 81. me ualran 83. me 86. manet 87. lemblei 88. qanc eu 89. ten 90. greu

281. 107. *v.* 2. ca] qes 3. nosap se 6. ben apaubre 7. qamains enquerre 8. maneira 9. mas m.] tro madona 9. tornet 10. egerreira 12. pot dar] troba ochaios 15. guerra es mitant 18. uei] trob semblanssa 21. honronssa 22. ni *manca.* qieira 23. qalenclaus qant 24. arqieira 26. lautrarchiers dedinz 27. aqel luoc 28. balanssa 29. Ill doussa franca eplazenteira 31. per qe 32. franssa 34. uolontos

35. belz 36. lapellei messongeira 40. eu oras 45. decabreirà 46. nol desmesuranssa 47. qe d. 48. eprezatz pelz 49. et eu o dic c. finamanssa

282. 108. *v*. 4. li] lo 5. puois me sui 9. al segle uol 11. ab] o gen 13. quel 14. cel qui laure 16. dreig 16. dochaios 21. etenc 32. se 33. eno 36. fai 37. destraing 38. recuoill ses 39. cors 45. conqes 47. si] que 48. me tenria 52. cabpauc 53. ai dompna] doussa 54. uallam 55. chanssos 56. ielos 60. soi

286. 109. *v*. 1. qand 2. a] sa 10. qe 11. dolssor 15. lemblei bai 16. a] ai 19. quill 21. doncs per q. s. tant 23. ecuiam 24. qai 25. Qe 27. deguerra 28. pois qes faiditz ses grat logal] ostal 29. si desamor 34. qe 35. qel 36. ies 38. qai qand 39. mos cors p. 40. altrare 43. qai 46. qal 51. son ill 56. qe 58. eu

287. 110. *v*. 4. qanem 5. nostramor 7. tuit 11. molt francamen 12. acelz marqes 13. oltra 14. qe 21. puois 22. negus nois 29. chascus 30. enriquir 31. peroill 32. qui 35. conoissen 36. qes 39. stan] son 40. fart agait] empait 41. pages 42. descausidamen 44. conqes 46. laich luoc sebellir 49. ueillas eu ges 50. amon] uiuont 51. contra amor 55. ant 58. eu dals non ai 60. esen. 63. dich 68. doutz

290. 111. *v*. 2. affar 3. diriant 8. que ia m. 9. chauallaria. 12. fait 24. qel 33. onratz 38. fellons 44. si] s 46. qe 52. rei flac 54. cuia 55. non 58. ueral 59. sa] la

292. 112. *v*. 3. noill 5. eu 6. qamors 11. me 12. eu 14. epois cossir 15. me 18. pois 22. los] mos 23. esi hi 24. chastel serrat 25. no 30. qier 32. qan 33. nicoras 35. qautre conseill 37. fait

***293**. *113. ARNAUTZ DEMARUOILL

si fo deleuescat de peiregos dun chastel qui a nom maruoill. e fon clergues de paubra generation. ecar el non podia uiure per las soas letras el sen anet per lomon. esabia ben trobar. & entendet se enla comtessa deburlatz qera filla del pro comte raimon. moiller del uescomte de beders qe auia nom tailla fer. et aqest narnautz era auinens hom de la persona. ecantaua trop ben eligia romans. ela comtessa li fazia

grans bens egrans honors. et el senamoret en lieis en fazia sas chanssos. mas non lo ausaua dir ni a negun qellas agues faitas. anz dizia qautre las fazia. e si auenc qamors lo forsset tant qez el fetz una chansson della la cals comenssa. la franca captenenssa qeu non puosc oblidar. et en aquesta chansson el li descobric lamor qel lauia. ela comtessa nolesquiuet anz entendet sos precs els receup els grazi. e grarnic lo de grans arnes eil fetz grand honor e grand plazer. edet li baldessa e confort de trobar edechantar della. etant qez el uenc honratz hom eualens decort. don el si fetz maintas bonas chanssos dela comtessa en las cals chanssos el mostret cum el enac de grans bens e degrans mals.

296. 114. **demaroill** *v*. 1. franca 2. qeu 3. eilesgar 6. say 14. forsar 20. suffretz 23. ses 26. pois 27. fassaus 37. bens 43. assegurar 45. quei] que

297. 113. **demaroill** *v*. 1. ant 5. qand 6. orgoills homilitatz 7. ioinz amors e iois amdos 9. autres iois 12. quil 13. qez] que 17. bons 19. talen 20. qadrut 21. detant 23. rica cort 24. paubr 32. dond anc] iorn 38. et] eus 39. aqest dolz 40. ielos

298. 115. **demaroill** *r*. 10. cum] on 14. soffrir 19. puois 21. maing bon luoc 23. querira 26. q*ue*us] qen 27. mausatz 29. autra ocaison 31. debontat 35. fan 37. fauc 38. eu 38. qim 39. conssir 40. fuig mon 41. son 43. lauzat

304. 116. **demaroill** *v*. 6. eu 10. pois 11. soffrir 16. el] en 17. costrera 19. se 22. uostrenseignamen 31-50. *L'ordine delle stanze 4.ª e 5.ª è invertito.* 31. issausatz 32. pretz rics 33. qieu tem que nom ual lauzars 36. qui 39. uostre 42. fraquesa

303. 117. *v*. 2. eu 4. seruir] amar 7. quill 9. serf 10. qel 15. qieu non] que nous 16. que mais uos am nous] non 17. dreich 20. qanc 25. cresatz 27. eu 28. q*ue*] qieu 29. Souen 33. aqel 35. perqieu 37. qieus

*307. *180. PEIRE ROTGIERS

si fo daluernge. efo canorges de clarmon. efo gentils hom ebels & auinens esauis deletras edesen natural. ecantaua ben. elaisset la canorga. efetz se ioglars. & anet per cortz. eforon grazit li sieu chantar. euenc

sen a narbona en la cort de madompna nesmengarda que era adoncs de gran ualor edegran pretz. et ella lacoillic fort ben el honret. eill fetz grans bens. & el senamoret della enfetz sos uers esas chanssons della. & ella los receup els pres engrat. et apellauala. tort mauetz. lonc temps estet ab ella en cort. esi fon crezut qel agues ioi damor della. don ella en fo blasmada per las gens. edet li comiat epartit lo de si. et el sen anet ab raembaut daurenga. si cum el dis el siruentes qel fetz de lui que ditz. Seignen rambaut per uezer. de uos lo conort el solatz. sui sai uengutz tost euiatz. mai que non sui per uostrauer. que saber uoill qan men irai. ses tals lo gabs cum hom lo fai. si ni a tant omeins omai. cum aug dir ni comtar de uos. el estet lonc temps ab en raembaut daurenga. epuois sen partic de lui & anet sen en espaigna estar ab lo bon rei amfos daragon. epois estet ab lo bon comte raimon de tolosa. tant qant li plac & el uolc. mout ac gran bonor el mon tant cum el i estet. epois se rendet en lorden de gran mon. elai el fenic.

308. 180. *v*. 5. bona amors 6. qui paz 7. sorgoilla 8. Bons 14. desacoilla 16. senpren foill 22. Qamors 23. qui orgoill 24. paz 26. plaiz 28. lacoilla 29. son eu 30. qant 31. silam 34. soffier tant tro lam m. 37. ses] si me toill 38. qieu 39. uuoill 42. cuig qautre 44. uoill 45. equill 48. uez 49. despoilla

*310. *118. GUILLEMS ADEMARS

fo de gauaudan. dun castel que a nom marois. gentils hom fills decauallier. el seigner de marois lo fetz cauallier. el era bos eualens egen parlans. mas non pôc mantener cauallaria efetz se ioglars. e fo mout honratz. epois se rendet a lorden degranmon.

310. 118. *v*. 1. suffert 2. chant tro] pois 3. tornar 7. si 8. ad altra auer 10. qui 11. mieills tems 12. ai] a 14. temps 16. amainz 18. enders 19. mot *manca*. 21. aisso 22. me fait 24. escampatz 27. qa 28. maguesson 32. soffrira 34. *que*] qieu 37. genssors 38. eges 41. me 46. senaissi 48. tenc 50. meiller 51. pois 53. paians trahitors 54. luns 56. an 59. negus

311. 119. *v*. 4. hocs 8. canuzir 10. uan 13. co] que

14. bos 16. aisso 18. art lo] chautz es 19. eu 20. es mi 21. talens 22. escacs 23. qeilautre 25. mais] plus 28. captenemens 29. esser mais cocs 31. anz que] cauer 34. iail 37. cant] cum 41. qunaltra 42. eu] pas 44. qeil 45. qieut 46. qad 47. posc 49. liei 52. dons

312. 120. *v.* 5. doussamia mei 6. nous] nom 8. grans] greus 9. eu 10. cambras fuoill] bruoill 11. qason 14. ligit 16. eu 17. dousamia 19. me 20. eu 21. qanc ren 22. poscan 23. doussamia qason amic 27. qaia 28. uerai 29. dousa qa 30. gancia 31. no 35. doussamia

313. 121. *v.* 1. magrops 4. chantaire 11. qassatz 12. soi 15. qanc 16. dome 18. long enqesta 19. esill 21. no 23. pertant 24. esis er 26. qai 30. queu 34. franca homils 42. conqesta 45. preiet que uas 47. ca 51. me 51. chansso 52. qanc 53. epuois

*316. *181. GUI DUISSEL

si fo delemozi. gentils castellans. & el e siei fraire esos consins nelias eron seignor duissel que es us rics chastels. elidui siei fraire luns auia nom nebles. elautre peire. el cosins si auia nom elias. etuich catre eron trobador. etrobauant bonas chanssons. enelias bonas tenssos. enebles las malas tenssos. enpeire deschantaua tot qant li trei trobauant. en Gui era canorgues de briude. esi sentendet ena margarida dalbusson. & en la comtessa de monferran. don fetz maintas bonas chanssons. mas lo legatz del papa li fetz iurar que mais non fezes cansos. eper lui laisset lo chantar el trobar.

319. 181. *v.* 2. qeu 3. car] que 4. que] qieu don] qieu 7. puoscar 8. chant 9. nai eilmaier 10. detal 12. nilieis 14. qeu 16. qaura 19. qe 22. foudatz lacuillimen 27. qeu 29. eu 30. mi] men 31. us *una sola volta.* 32. nonsai 32. foudat 36. diz 37. qeu 40. aco] aisso 44. era

*322. *122. LO MONGES DE MONTAUDON

si fo daluernge. dun castel qe a nom uic qes pres dorllac. gentils hom fo. e fo faitz monges da la badia dorllac. elabas li donet lo priorat

demontaudon. elai el se portet ben del ben de la maison. efazia coblas estan en la mongia esiruentes delas razons que corrion en aqella encontrada. eil cauallier eil baron lo traisseron de la mongia e feiront li grand honor. ederont li tot so qeil plac eqel uolc nil lor demandet. & el portaua tot amontaudon al sieu priorat. mout crec emeilloret la soa gleisa. portan totas uez los draps mongils. etornet sen ad orllac al sieu abat mostran lo meilluramen qel auia faich al priorat demontaudon. epregiet li qez el li dones gratia qeis degues regir al sen & ala uoluntat del rei amfos daragon. elabas laill donet. el reis li comandet carn. edompneies ecantes etrobes. & el si fetz. & el fo faitz seigner dela cort delpoi sainta Maria. e de dar lesparuier. lonc temps ac la seignoria de la cort. entro que la cortz se perdet. epois el se partic daqui et anet sen en espaigna. e foli faitz grans honors egrans aplazers per totz los reis eper totz los barons els ualens homes despaigna. et a un priorat enespaigna que a nom uila franca qes dela badia dorllac. elabas laill donet. et el lo crec e lenriqui el meilluret. elai moric efenic.

322. 122. *v*. 1. emal 12. qeil 24. qom lo torn puois enpreisonatge 26. daffan 29. qieu agues 34. equill 45. baisatz 48. preguei tant] dals 49. qan 50. eus 57. car] que 60. queu

323. 123. *v*. 5. forsatz 6. mezeus 7. ren 11. plai ges 16. nifoldatz 17. esenpren 22. qieu 24. for 27. uostra 29. qieu 39. uau 43. esaissius 45. meillor 47. de *manca*. 49. totz 53. epois

324. 124. *v*. 1. cum cel 2. deforffaich 4. estorsser 5. tant se defalimen 9. no 15. qeu 16. qant 18. qieu ues 19. me 23. sei 25. pois 27. sil dich eil faich non sont 32. molt 34. cad 36. puois fin 38. eu 43. eu 44. uoil 48. enseignamens 49. noill 53. *manca*.

***333**. *182. NUC BRUNETZ

fo de la ciutat de rodes qes dela seignoria del comte de tolosa. efo clergues & amparet ben letras. efo sotils hom de letras edesen natural. efetz se ioglars etrobet bonas chanssons. mas non fetz sons. ebriguet ab lo rei darago. & ab lo comte de tolosa. & ab lo comte de rodes lo sieu seignor. & ab en bernart dandusa. & ab lo dalfin daluernge.

& entendet se en una borzesa dorlhac que auia nom madompna galiana. mas ella nol uolc amar ni retener ni far li negun plazer damor. efetz son drut lo comte de rodes. edet comiat an huc brunet. enuc brunetz per la dolor qel nac si se rendet enlorden de cartosa. elai el definet.

334. 182. *v*. 1. dreitz tems iogan] chantan 3. chantan 4. puois 10. fo 11. enqer 17. aisson 20. cuidon 21. opodon 28. plusort 31. que] car 32. pois en cen 37. damor 38. uolia hom] soliom tener] auer 43. bos] bens 47. mudont 47. edesuant

*339. *125. NAIMERICS DEBELENOI

si fo de bordales dun castel qui a nom lesparra. neps demaestre peire de corbiac. cel fo clercs mas pois se fetz ioglars. etrobet bonas chanssons ebellas & auinens. duna dompna degascoigna. que auia nom gentils de rius. eper lieis estet lonc temps en aqella encontrada. epois sen anet encataloigna. elai estet entro qel moric. Et aqui son escriutas delas soas chanssons.

339. 125. *v*. 3. quem fai 5. franca captenensa 17. orgoils 18. franc] ric 20. son 24. eill 26. perque totz 30. penssan 35. desaconoisensa 38. quelam 50. odic 51. qan 52. uos cals 53. eu

341. 126. *v*. 6. so car] so que 10. euolontiers 13. qieu 16. honranssa 17. me doussamen cuidar 23. o] ho 30. faisso 35. q*ue*] quill 39. qus 43. honranssa

344. 127. *v*. 6. ies 12. eu] en 13. honransa 22. fina acordanssa 23. eissa 24. qanc 27. eu 30. piatanssa 35. doncs sis penssa 38. farant bona acordanssa 42. chansos 43. qieu 44. esicadis 45. Esis 46. defoill

345. 128. **debelenoi** *v*. 3. ies 4. nous] non 5. acorria 6. em] anz 15. se 16. qand 20. denueia 23. me 24. perqieu nom part 33. mieig 35. qieu

346. 129. *v*. 12. ditz 14. qaissi 15. qand 16. qaissi 20. afeblitz 24. cels que se feignon per lieis gai 27. perqa 35. celz 36. descausitz

347. 130. *v*. 2. que-trob] que non i cap 5. qieu 8. qel 12. deuriom 16. auols hom o ten 23. no sap 25. duquessa

34. es] er   35. que non so   enoi] anta   38. no   43. que
45. no   53. passa

*348. *183. DAURDE DE PRADAS

si fo de rozerge. dun borc que a nom pradas qes pres dela ciutat de rodes .iiii. legas efo canorgues demagalona. sauis hom fo de letras ede sen natural. esi saup mout la natura dels auzels prendedors. efetz chanssons per sen de trobar. mas no mouiant ben damor. per que non auiant ben sabor entre la gen ni non foron cantadas ni grazidas.

352. 183. *v.* 2. qenchantan   3. chanson   7. enflama & empren   11. lasaia *manca.*   13. aia   14. oill   20. yrlanda   23. sotilmen   24. queu   32. un] nun   34. chanssons

*363. *131. IAUFRES RUDELS DEBLAIA

si fo molt gentils hom princes deblaia. et enamoret se dela comtessa de tripol sens uezer per lo gran ben eper la gran cortesia qel auzi dir delieis als pelegrins que uengron dantiochia. efetz delieis mains bons uers et ab bons sons ab paubres motz. eper uoluntat delieis uezer el se crozet emes se en mar per anar lieis uezer. & adoncs en la nau lo pres mout grans malautia. si que cill qui eron ab lui cuideron qe el fos mortz en la nau. mas tant feiron que il lo conduisseron a tripol en un alberc aissi cum per mort. efo faich asaber ala comtessa. e uenc ad el al sieu lieich. epres lo entre sos bratz. & el saup quella era la comtessa si recobret lo uezer el flazar. elauzet dieu el grazi qeill auia la uida sostenguda tro qel lages uista. & enaissi el moric entrels braz dela comtessa & ella lo fetz honradamenz sepeillir en la maison del temple de tripol. epois en aqel meteus dia ela se rendet monga per la dolor qe ella ac de lui ede la soa mort. & aqui son escriutas de las soas chanssos.

363. 131. *v.* 3. iauzen   7. mi] men   8. son   9. qant   10. qarehusos   12. gen] len   20. qeil aus   25. qaial   26. e *manca.*   30. mo   32. qencar

364. 132. *v.* 1. qand   5. uauc   enbroncs   7. linuernz   8. nom gauziran   17. lam ueirai   19. ia   22. iois   23. lalberc]

lamor 24. plai albergarai 28. digz *manca.* 30. qieu. 35. huoills 37. efermet 38. me eu 40. locs 44. desiran damor 46. iauzimens 47. ahis 50. ahis

365. 133. *v.* 5. uolf 8. loingdana 20. paisutz 25. cobezesa 26. poignens 28. uoill 35. eguianna

*366. *134. LO VESCOMS DE SAINT ANTONIN

si fo del euescat de caortz seigner de saint antonin euescoms. & amaua una gentil dompna qera moiller del seignor depena dalbiges dun ric castel efort. la dompna gentils ebella eualens emout prezada e mout honrada. & el mout ualens & enseignatz. elarcs ecortes. ebos darmas ebels & auinens ebons trobaire. & auia nom Raimon iordan. la dompna era apellada la uescomtessa depena. lamors dels dos si fo ses tota mesura tant se uolgren de ben lus a lautre. & auenc si qel uescoms si anet una uetz engarnimen esi fo una batailla grans. el uescoms si fo nafratz amort. efo dich per sos enemics qel era mortz. e uenc a dompna la nouella qel era mortz. & ela de gran dolor que nac si sen anet ades e sis rendet en lorden dels eretges. esi cum dieus uolc lo uescoms garic de la nafra e meilloret. enegus noil uolc dire qelais fos renduda. eqan fo ben garitz el sen uenc a saint antonin. efon li dich cum la dompna sera renduda per la tristessa quil ac de lui. dond el perdet solatz eris & alegressa. ecobret plains eplors & esmais. ni non caualguet ni non anet dentre bona gen. & enaissi estet plus dun an. don totas las bonas gens daqellas encontradas nauiant gran marrimen. don madompna elis demonfort quera moiller den Guillem degordon filla del uescomte de torena on era iouens ebeutatz ecortesia li mandet pregan mout auinenmens qel per la soa amor se degues alegrar. qieu uos fatz de mon cors edamor presen del mal que uos auetz pres. eprec uos eus clam merce que uos me uengatz uezer. qan lo uescoms entendet los honratz plazers que la dompna li mandaua. sill comensset una grans doussors damor uenir al cor. et adoncs el se comensset alegrar & esgauzir e uenir entre las bonas gens euestir se & sos compaignos. & appareillet ben & honradamen. & anet a madompna elis demonfort. & ella lo receup ab gran plazer & ab gran honor qel li fetz & el fon gais & alegres delonor edels plazers qelaill fetz eill dis. et ella mout alegra de la bontat ede la ualor quil trobet en lui. ni non fo pas enpentida dels plazers ni de las amors quill lauia mandadas et la saup ben grazir e preget la qelaill fezes tant damor per que el saubes que

per dreich cor lauia mandatz los plazers plazens dizen qel portaua en son cor totz iorns escritz. ela dompna ofetz ben. qella lo pres per son cauallier. ereceup son homenatge. et ella se det a lui abrassan ebaisan. eil det lanel de son det per fermansa eper segurtat. et enaissi se parti lo uescoms da la dompna gais eioios etornet enchantar & en alegresa. efetz adoncs la chanson que dis. uas uos soplei encui ai mes mentenssa. et enans qel fezes la chansson una nuoich qand el dormia li fon ueiaire que amors lasaillis duna cobla que dis. Raimon iordan de uos eis uoill aprendre cous etz laissatz de solatz ni de chan. ia soliatz endompneiar entendre. mout leialmen so faziatz semblan. eus feigniatz eus en faziatz gais. mas aras uei qauetz fenit lo lais. encolpatz etz si non es qei responda.

366. 134. *v*. 3. qant 5. dompna en 6. qaillor. 15. queu 16. dompnendreich 18. queu 19. trac tenc 23. qerrai 24. pois 32. soi fins 35. sofrir 44. salf uostre qeil

367. 135. *v*. 6. fai nuil] fait gran 8. eu 14. qa tota 15. lo meillor 19. pensatz 22. non fai] que noi fai 23. uostre eu 26. me 40. queu 45. doncs qen diratz 46. qen] en 47. gaug 47. uauc 48. qanc

369. 136. *v*. 1. premieiramen 2. eu chan chansson 4. qestiers 5. qaissi 7. car] que 10. ben mi] gran bem 12. mon 13. gaug satrai 14. puois fui del 16. uostre estatge 18. met mon sen 21. cors 23. denoi 26. mes bel] mi platz 35. clam] prec 36. daiso 42. tenezon 43. fort] molt 50. chansos

370. 137. *v*. 5. emon qan 6. guerreion 8. poders qan 8. sa uolontiers 9. mebistenssa 10. egensa 12. eqan consir 14. mor o] e 19. enfait 22. merce 23. uos *manca*. 25. qals 28-36. *mancano*. 41. mais 46-48 *mancano*.

*373. *187. GUILLEMS DE SAINT LEIDIER

si fo us rics castellans de ueillac de leuescat del poi sainta maria. efo honratz hom ebons caualliers darmas. elarcs edonaire dauer. emout enseignatz e cortes. emout fins amaire. emout era amatz egrazitz. & entendet en la marquesa de polomiac que era sors del dalfin daluernge edena sail declaustra. emoillier del uescomte de polomiac. en Guillems de saint leidier si fazia sas chansos della elamaua per amor. & diziha li bertran. qel dizia atressi bertran an hugo marescalc qera sos com-

pains. et el sabia totz los faitz els ditz den Guillem edela Marquesa. etuich trei se clamauon bertrans luns lautre. mout auiant grand alegranssa tuich trei. mas an guillem de saint leidier tornet en gran tristessa. qeil dui bertran feiron gran fellonia de lui egran uilania.

379. 187. *v.* 4. et 9. totz lendefui 12. desiran cuich m. 13. cautre 14. mor mas 18. se 19. epos] emais 21. lengan 30. lan destruich 31. atressi 32. cassi 43. Bons 43. merce] m.... *raschiato il resto.* 45. soleills 49. ecors uolatgiers *ripetute due volte.* 52. cel qeil es fis euerais 56. sous-c.] mandet lo c. 57. qez 58. quil 59. eson] esil primier] prezatz 67. eu

*381. *138. NAIMERICS DEPIGUIGNAN

si fo de tolosa fills dun borges qera mercadiers que tenia draps auendre. & apres chanssons esiruentes. mas mout mal cantaua. & enamoret se duna borgesa soa uezina. & aqella amors li mostret trobar. efetz delieis maintas bonas chanssos. emesclet se ab lo marit della. efetz li desonor. enaimerics si sen uenget en tal guisa qez el lo feri dunespaza en la testa per qel couenc issir de tolosa efaidir. et anet sen encatalloigna. en Guillem de berguedan si lacuillic & enansset lui eson trobar en la primeira chansson qel auia faita. tant qel li donet son palafre eson uestir. el presentet al bon rei amfos de castella. lo qals lo crec dauer edarnes edonor. et estet en aqellas encontradas lonc temps. pois sen uenc enlombardia on tuich li bon home li feiron grand honor et en lombardia fenic.

381. 138. *v.* 3. pois 4. lauzat] blasmat 6. afan 8. eu *manca.* 9. soffrir 11. nom-uengar] men auses ueniar 13. uenianssa 15. ies 18. pres 27. qanc 32. fon 42. dreig 58. forses 68. de cest 69. me 76. castelan

382. 139. *v.* 2. qem 3. respeich 4. qieu 12. eu 13. eu 15. eu 19. qeu 23. si] don men] mi

386. 140. *v.* 2. ies 8. leu] ben 18. nesci 21. domesga 29. mengart 38. ben 40. esi fos 42. prezen 47. conoissensa 48. ricor

387. 141. *v.* 4. qel 5. eu 6. cuiaua 10. escampei era 10. rete 13. me 15. autrom 19. dolz 22. ies 25. del fer 29. daltra me 37. qeis 38. almosna 39. comilitatz 41. malespinal

388. 142. *v.* 10. sega 14. nescis 16. foldat 19. ennoill 22. enaquesta 24. mi 25. hoc 27. eu fols 28. qand 31. mirails 37. epuois 40. deprimier 41. ies

393. 143. *v.* 5. qamerce 18. forfaitz 22. mieils 27. gauzem 29. eu iauzimen 34. em defen] qan deffen 37. siben 38. fait 40. seruen 41. nanfos 43. qaillors me chanssos 50. encompra.

396. 144. *v.* 12. crezenssa 13. qe cel 28. que 31. apres 39. catressil *Segue poi spazio bianco per circa 3 versi.* 41. eu 43. mieils 45. ocorteson 47. francamen 49. eis 50. esteu

401. 145. *v.* 1. tems qel mori 3. fon 4. endiegos 6. cugei 7. laisar 11. qun 14. segon *manca.* 15. ni pres] nin qes 16. francs es 17. no 18. tant bon tant bel 21. qel 23. ecomensamen 27. qel meizinar g.] gazaignar meizinan 30. aleman 31. huoimais cor] cum 33. Aqest 34. fon 37. seran 38. cosseill 42. di 44. metgiar

404. 146. *v.* 4. larguesa 6. homilitat orguoill 7. mais 9. mirails delz 10. mestier 11. no 15. no 18. neguns 18. pois 20. esiei] eil sieu 22. ai] oi 23. qalumnauant 24. chascus 30. qel honrar 33. neguns no 40. cautre 44. qai 45. eu

405. 147. *v.* 2. lausatressi 3. eu 4. for 5. iutgar] mostrar 10. qautrui 10. enseignar] uergoignar 13. qaicel 15. qenans 16. cautrui 23. detraison 24. ecill fan 25. ies 27. qentraimairitz 32. blasmant pechat fant 34. cuoi 35. regisme 36. trahitors 38. liportan 47. calmeinz

*412. *148. CADENETZ

si fo de proenssa dun castel que a nom cadenet qes en la riba de durenssa. fills fo dun paubre cauallier. eqand el era euffas la castels de cadenet si fo destruitz eraubatz per la gen del comte de tolosa. eli home de la terra mort epres. & el en fo menatz pres entolsan per un cauallier que auia nom Guillem del lantar. & el lo noiric el tenc en sa maison & el uenc bons ebels ecortes. esi saup ben cantar eparlar. et apres atrobar coblas esiruentes. eparti se del seignor que lauia noirit. & anet per cortz efetz se ioglars. efazia se appellar baguas. lonc temps anet ape desastrucs per lo mon. euenc sen enproenssa. enuills hom nol conoissia. efetz se clamar cadenet. ecomensset a far chanssons efetz las bonas ebellas. en Raimons leugiers de dos fraires deleuescat

de nissa lo mes en arnes & en honor. en blacaz lonret eil fez grans bes. longa sazon ac gran ben egran honor. epois el se rendet alospital. etot lo sieu faich eu saubi per auzi eper uezer.

413. 148. *v.* 6. creissia captals 28. hieis] eis 36. dona 39. dich 41. no pero 42. dona 47. ies 48. genssatz 51. tant *manca.* 52. coingdia 53. paria

414. 149. *v.* 5. blasme 8. qant 11. qieu 16. qanc 19. dechazer 27. ai 29. uoill 33. suffratz 34. qaissi 42. *A questo verso seguono le due stanze seguenti:* Ies eu dompna nous repren. pero ben dic qes uertatz. que dompna reigna mieills assatz. qel seu acorre breumen. que cill que lonc temps lo ten en fadia. eu dic esai que mais ualria. que dompnal sieu acorregues enan. de reuenir poiș non a ies poder. ai dautra part nom pot iois escazer. damor ni dals don tant adrech me sia. Ia per paor dompna sim uiraria. non fossetz plus gerriers daissi enan. uos & amors que eu non uuoill enuer. mon cor mas al uostre plazer. ecel qo fai noi deu ges dan auer. ni eu meteus a cui platz qaissi sia

415. 150. *v.* 2. forssar 6. ies 20. serf 22. dels sieus els 30. deshonor 32. mout 33. mainz 36. qami 43. uiatz] assatz 60. uengutz 64. qer 66. reina 68. equin partz

418. 151. *v.* 3. malargetz 13. autre 23. mais] plus 29. auriam eu 35-36. *Tra questi due versi è spazio bianco per una stanza.*

419. 152. *v.* 5. qand 7. noil ausa 21. eu 22. qera 27. daissom dei temer 36. captenemen 37. fin 41. eu 42. cuiaria 44. si

422. 153. *v.* 4. onocam longatenda 10. denon 15. donas 17. ies 19. mas uas] en mas 23. on] eu son 24. defenda 27. qeil 28. ies 30. i eu 46. qeil 48. eu 53. ausitz 55. fasenda 58. me 62. puosc dir *mancano.* 63. aluerne 64. onret.

154. De nuilla ren non es tant grans cartatz. cum domes pros e car nes carestia. fai aplaigner us pros qan se cambia. et eu dic lo pel uescomt de burlatz. cauzit ai dir qes de bon pretz camiatz. car noil platz ies aitan cum sol ualors. eu non dic ies per so qamal so tenga. enanz ofatz per respieich que reueigna. que uida es anta edesonors. qui non apretz segon qes sa ricors.

Que hom non es tant pros ni tant prezatz. que non aia blasme de cui que sia. esi us fols li ditz mal per foillia. ies per aisso

nois tenga per blasmatz. enanz sen deu tener per ben lauzatz. que blasmes es del fol al pro lauzors. per qieu li prec que mon cosseil reteigna. ecum se sol captener se capteigna. elaisse dir als necis los follors. qeil conoissen endiran pro donors.

Qieu ai auzit mal dire den blacatz. que per aisso nois refrenet un dia. eden raimon augout que tant ualia. edel marques de cui fo monferratz. que per aisso non semblet nuills iratz. ni non tolgron ben faich acantadors. pauc uos ama enuescoms qius enseigna. que debenfar ni depretz nous soueigna. leu aura faich uostre fins pretz son cors. si non auetz amics & lauzadors.

De las dompnas mi platz lor honors. decaercin euoill mal als seignors.

423. 155. *v*. 2. totz qai faitz 3. els bes faitz 4. ai 8. sains 12. cab-cuich] qieu me cuiei 13. pois 16. assegurar 18. uiure sai de iorns edans 20. li-statz] lai estat 20-21. *Tra questi due versi è inframmezzata la stanza seguente:* Ben sai sieu ia trob merces. que merces sera ses par. sol aissom deu esglaiar. ia ren plus faich non agues. mas las setmanas els mes. qaissi nai laissatz passar. qieu non fui de dieu membrans. sol aissom deu esser dans. car guizerdon no fai hom de non re. e quier la tort qui non a faich perque. 21. Vers nous] non uos 22. merce] de ren 25. e car- fis] esanc fi ren 26. ouendetz 30-31. *Tra questi due versi si legge la stanza seguente:* Ben sai qa tart me sui pres. amerce uas dieu clamar. mas uos mi mandetz som par. que cal ora que uengues. nom soanariatz ies. efora temps dalbergar. pero ben uolgra anz laissar. los faillimens grans. qen uostra cortz non pot intrar per re. nuills hom tachatz de nuilla laia re. 31. Segle desleials truans

*424. *156. PEIROLS

si fo uns paubres caualliers daluernge dun castel que a nom peirols qes enlaterra del dalfin alpe derocafort. efo cortes hom & auinens de la persona. el dalfins daluernge sil uestia el tenia ab se. eil daua cauals & armas. el dalfins auia una seror que auia nom saill de claustra bella ebona emout prezada. & era moiller den beraut demercuer dun gran baron daluernge. enpeirols si lamaua per amor. el dalfins si la pregaua per lui esalegraua mout de sas chansons qen peirols fazia de la seror emout las fazia plazer ala seror. en tant que la dompna li fazia plazer damor asaubuda del dalfin. elamors den peirol edela

dompna montet tant qel dalfins senielosi della. car el cuidet qella li fezes plus que non couenia ad ella. epartic peirol desi el loignet. enol uestic nil armet. don peiroils nois poc mantenir per cauallier. & esdeuenc ioglars & anet per cortz e receup dels barons draps edeniers ecauals.

424. 156. *v.* 4. mais] mieills 6. qen 20. altra 21. qan 21. uolontatz 30. re 32. coue 33. metia 34. ote 35. be mes 57. onqil 59. uoill 61. esaber 62. ren] don qec dia] on qieu sia 63. ies

425. 157. *v.* 9. qem] que 17. emi 21. non 22. atenda 33. iauzis 35. dautra 36. deffenda 37. quela

436. 158. *v.* 1. Cora 10. labenanansa 11. nomoblidarai 14. qamar 16. uoill 26. qan 35. qom 37. so les] es 39. amors *manca.* 48. altre

438. 159. *v.* 1. uolontiers 3. aitant qant 9. ies 13. epois 13. quil 21. mori 24. enoncaler 25. qaras eu 27. eu *manca.* qa la] que a la 31. pesar 35. noil en 38. qieu n. l.] car no la uauc 42. altra re 44. saltre

***445**. *160. NUCS DESAINT CIRC

si fo de caersin dun borc qui a nom tegra. fills fo dun paubre uauassor que ac nom narcman desain circ. per so qel castels don el fo a nom saint circ qes a pe de sainta maria de rocamador. que fo destruitz per gerra ederrocatz. aqest nucs si ac gran ren defraires maiors de si. euolgron far clerc. emanderonlo a scola amonpeslier. eqand il cuideron qel apreses letras. & el apres chanssons euers esiruentes etensons ecoblas. els faitz dels ualens homes els ditz que eron adoncs ni que eron estat dauan. & ab aqest saber el sen ioglaric. el coms de rodes el uescoms de torena lo leueron mout ala ioglaria. ab los uers & ab las coblas & ab las tenssons que ill feiron ab lui. lonc temps estet ab la comtessa debenauges. eperlieis gazaignet lamistat den sauaric demalleon. lo cals lo mes en raubas & en arnes. & estet lonc temps ab el enpeitieus & en las soas encontradas. epois estet en cataloigna & en aragon & en espaigna ab lo bon rei amfos daragon & ab lo rei peire. epois senuenc en proenssa et estet ab los barons. epois enlombardia & en la marca teruisana. epres moiller en teruisana gentil ebella. gran ren apres de lautrui saber. euolontiers lenseignet ad autrui. assatz

fetz de bonas chanssons edebons uers edebonas coblas ebons sons. & anc non fo gaires enamoratz. mas el se feignia enamoratz. eben saup aleuar las soas dompnas eben decazer qand el lo uolia far ab los sieus uers & ab los sieus digz.

445. 160. *v*. 4. cum] qant 5. quelamics li u. 6. madona 7. ella 13. me 15. eu 23. pos] mas 24. pois 27. qanc 29. maucia] mortz sia 34. uailla] uuoilla 36. ni] neis 41. sauarics ies

446. 161. *v*. 5. il non 8. chascus 9. eplus i uol 14. eu 14. ies 19. honrar 26. qadamor 27. ies 28. fassa 34. rens qami 42. noil 44. eu 47. serf 55. pois 64. maracde

450. 162. *v*. 4. tormen 14. cosseill 19. cors 22. qami 24. preuenda 27. deffenda 49. qieu

452. 163. *v*. 6. que 7. la-mieig] farai la mieich 15. ta*n*t] qan 16. me 19. q*ue*u 26. qant 27. tant] cum 31. pensa 32. q*ue* el] qel 33. fol] sol 37. foudatz 39. qan ue 40. intren 41. dompnes 52. ies defen 54. qanc 63. qui 65. honors

*459. *164. PERDIGONS

si fo ioglars. esaup trobar euiular. efo deleuescat de gauaudan dun castel que a nom lesperon. efo fills dun paubre pescador. eper son sen eper son trobar poiet en gran pretz & en gran honor. tant qel dalfins daluernge to retenc per son cauallier el uestic ab si lonc temps. eil donet terra erenda. etuich li baron eil prince li faziant trop grand honor. & ac lonc temps debonas auenturas. mas mout li camieron las bonas euengron li las malas. car el perdet lonor els amics. epois se rendet en lorden de cistel. elai el moric.

459. 164. *v*. 2. don 6. dona amors qe 7. aquest 9. ressida 11. destrain 13. qel 15. lal 17. qez] que seguei 18. me 19. reenso 27. qieu 32. etengra o t. 33. sol] si 33. captenemen 34. sill 42. cossen 44. me 45. q*ue*] car no 47. dreitz-si] dans mes si

461. 165. *v*. 2. puosc 3. i 4. i 6. no 7. douz 12. moira 17. qieu] que iauzens 19. forfaitz 21. ies 27. obs 29. posca 30. fant 32. bes 33. qe 36. qami-

donz 37. enpres 38. maitin 42. non-ren] non es en re 44. pessamen 50. faich

462. 166. *v.* 2. qieu longamens 4. qamors 5. me 6. car] que 9. qus 10. dolz 13. amorir 15. chansos 17. tot lomon 19. mieils 20-21. *È interposto il verso:* don se donera trop mais de ricor. 25. tan qant 26. onra 27. Car] E 31. no 35. mieills se 36. pois 37. grazisc 40. lausengier 48. gaug me reten

***464.** *167. RAEMBAUTZ DE VAQEIRAS

si fo fills dun paubre cauallier de proenssa. del castel de uaqeiras que auia nom peirobs. & era tengutz per fol. en Raembautz sis fetz ioglars. & estet lonc temps ab lo prince daurenga. & el li fetz gran ben e gran honor. el enansset el fetz conoisser eprezar a las bonas gens. euenc sen amonferrat ameser lo marques bonifaci. et estet ensacort lonc temps. & crec se de sen edarnes edetrobar. & enamoret se de la seror del marques que auia nom madompna biatritz que fo moiller den haenric del carret. etrobet delieis maintas bonas chanssons. & appellauala ensas chanssons mos bels caualliers. efo crezut qella li uolgues gran ben per amor. eqand lo marques passet en romania & el lo menet ab si efetz lo cauallier. edonet li gran terra egran renda el regesme de salonich. elai moric.

465. 168. *v.* 1. cugei 2. destreisses 5. orgoill 12. epois 14. mieils 15. comils 18. ies 19. perso genser 23. e g.] *manca* e 25. ab 27. efoldat 28. enuills 30. se 38. bel 53. epuois 62. blasmar 63. serf 64. epois 65. Dompn aisom 66. fallal 80. compaingnos 82. enoil 88. ualors 89. francamen lenqier 96. no 99. qien 102. coman 105. el 106. soffier 107. eueil 108. enpens 119. ni 124. es b.] etz e b. 130. onrar

467. 167. *v.* 1. Essamen 2. guerreia 3. guerreia 4. guerra 7. qad pecat 11. plait 12. me 18. qieu uail 18. amar] amador 22. pois desreia 23. poigner tro] que 24. qeus pos mauetz conseil 25. no 28. serf 29. emesforz 30. mieils 38. enre 39. nim 40. qautram 42. plait 45. se 47. emostrals 49. gerreia 51. uencant

470. 169. *v.* 6. mei 8. laigual 11. tota 14. doutz 20. no

21. queu 24. nois] nom 25. ebons 28. euensser 35. uns 36. mais *manca.* 47. naisera 56. marqes 57. blancs e drogaitz 59. taut n. f.] n. f. tant 60. agen 62. lozoics 63. tan 68. qenperadors 70. prop 72. des tro

472. 170. *v.* 1. enre 2. leu] tost 3. el] en 4. asseguratz 5. foudatz 6. nom 7. cuidaua 8. forsar 9. aras 12. no 15. non ies meraueilla 17. enaissi trastot 18. soleils 19. robins cristail 20. me 21. dolz 22. lo] so 24. orgoill 25. dousa 26. qalz 34. dentrels la] li 35. nil 36. noil 38. ca 45. enpensat

*473. *171. RICHARTZ DE BERBESIU

si fo us caualliers del castel de berbe de saint onge deleuescat de saintas paubres uauassors. bons caualliers darmas fo. ebels dela persona. esaup mieills trobar que entendre ni que dire. mout fo paubres dizens entre la bona gen. et on plus uezia de bons homes plus sesperdia. mas ben cantaua edizia sons. etrobaua auinens motz esons. et enamoret se duna ualen dompna qera moiller den iaufre de taunai dun ualen baron daqella encontrada. ela dompna era gentils ebella egaia eplazens. & era mout enueiosa depretz edonor. eqand ella conoc qel era enamoratz della fetz li doutz semblan damor. tant qel acuilli ardimen delieis preiar. & ella ab douz semblans amoros retenc sos precs elos receup elos auzi. si cum dompna que auia gran uolontat dauer un trobador que trobes della. et aqest comensset afar sas chanssons della. et apellauala en totz sos chantars mieills de dompna. en richartz sia aqesta costuma et aqesta usanssa qel se deleitaua fort de dire en sas chanssos similitudines de bestias & dauzels e del soleill edelas estelas per dires plus nouellas razos cautre non agues ditas ni trobadas. mout longamen chantet etrobet delieis. mas anc mais non fo crezut qellaill fezes plazer damor.

473. 171. *v.* 2. eu 3. eissamens] enaissi 8. premeiramen 9. elargueza 12. honors] amors 13. eissamens lofalc 16. encelz qamauon 17. lobons 19. esta 22. dona 24. enoi ies 25. soffrir 26. soffrir 27. soffrir orgoill abaisat 28. soffrir 28. lausengadors 30. soffrir 31. soffrir 35. feses 38. emor 40. deffen 41. Bels

474. 172. *v.* 11. emais 13. bona 17. ai 20. fis 22. ma]

sa 29. souen *le due volte.* 30. souen 31. caissi 32. ioiosa 33. consir pensar 35. mostran 36. dentrels 39. bes 43. cab 47. com-ren] com ren n. p.

475. 174. *v.* 2. si la 3. tant francamen 4. re 10. serf 11. locs cossen 13. don] e 14. qadreig 18. iauzimen 21. soffrir 29. emas 31. aserf 32. conoisser 36. tan 37. archiers tan 39. doussa estre

477. 173. *v.* 2. qand 7. delpoi elo b. 10. deigneson 11. on **preiars 12. fis 17. solaz** 18. quemauida afans 20. no 20. ies maneira 24. me 27. qel 28. euol 29. lorgoill 30. res 32. loc razos uens 33. eloc razos nois 34. sui 38. epois resortz 40. abmos 41. ab] en *le due volte.* 42. eiouens 43. non i 48. conquis 49. nomi escus 30 mieils 51. men torn a uos 52. cers 53. del 54. aisi 57. qan soue

*478. *184. RICHARTZ DETARASCON

si fo us caualliers deproenssa del castel de tarascon. bons caualliers fo darmas ebons trobaire. ebons seruire. et aissi es escriuta una delas soas chanssons.

478. 184. *v.* 3. qe 12. qaras teng 14. tener 17. Mos ditz blasmaran 18. cill 19. eill 20. lautre blasmat] galiat 24. gardon 25. doi una 27. aquill an 29. ditz 32. dreich 35. hoills 43. plaz 44. remanon

*481. *186. NAIMERICS DESARLAT

si fo de peiregos dun ric borc que a nom sarlat. efetz se ioglars. efo fort sotils de dire edentendre. euenc trobaire. mas non fetz mas una canson la cals es aqui escriuta.

481. 186. *v.* 2. cui] que 3. enpaz 6. acui 14. dons 15. fins 19. genssors 21. corgoills 24. eu que] ies qieu 25. Mil uez 29. soblida 30. qan 31. plaz 34. me 35. podetz 41. sobeiratz 42. enansatz

*483. *175. LA COMTESSA DE DIA

si fo moiller den Guillem depeitieus. bella dompna ebona. & enamoret se den Raembaut daurenga. efetz delui mains bons uers. et aqui son escriutas delas soas chanssos.

483. 175. *v.* 4. qeu 10. cel 14. cel] el 17. Dompna que en 20. pos ill 22. q*ue*] e 29. qem] non crezenssa] entendenssa 32. faillenssa 36. mantenenssa

484. 176. *v.* 7. com 8. fis 13. orgoill 15. sorgoilla 16. uos] me qem doilla 17. ies toilla 18. ocoilla 20. dompnedieus 22. Proessa 23. ataina 25. no si 26. et 26. conoissens 30. fins 31. man uostre 33. euoill 34. metz uos 25. orgoills nimals 37. trop orgoill

*489. *185. GAUSERANS DESAINT (1)

si fo deleuescat deuelaic gentils castellas fills dela filla den guillem desaint leidier & enamoret se dela comtessa de uianes filla del marques Guillem demonferrat.

489. 185. *v.* 1. finamors 2. pensar 4. qanc ui 5. qieu 7. soldun 8. eill saubran 10. regina contesson 11. eduqessa 12. faisson 13. emarqesa razon 15. poscant 16. re 16. be 19. pois mei de premier 20. per uer fon 21. preison 22. qier 25. onqas arqier 26. no 32. garizon 33. francamen 34. somilitatz tan 42. et de p. 43. debruit

*494. *177. PEIRE RAIMONS DE TOLOSA LO VIEILLS

si fo fills dun borzes efetz se ioglars. et anet sen enla cort del rei namfos daragon. el reis lacuillic eil fetz grand honor. & el era sauis hom esotils. esaup molt ben chantar etrobar. efetz debons uers ede bonas chanssos ede bons motz. et estet en la cort del rei. edel bon comte raimon de tolosa lo sieu seignor. et en la cort den Guillem de saint leidier. et aqui son escriutas de las soas chanssos.

---

(1) Sic.

494. 177. *v.* 1. faillir] soffrir 2. pois 3. qieu 4. miplaz qieu 6. soffert 8. chantes 9. finamors 10. me 11. qe·naissim 12. enmon 17. non ai 22. naurai 29. qieu noi 32. estre emperaire 34. uau pensan 35. me 38. destreigna 41. coman] talan 45. cab ren 46. aissi] *manca.* que plus non 49. com 51. Qanc afaire 57. onon 61. mesteingna 73. lablanca 74. qeu 76. rasonan

495. 178. *v.* 2. meteusa 4. qand eu p. 7. fatz 15. edesir 16. mir 23. puois 28. me 44. non cre] nompens 46. mais] plus 49. cum] qant 59. dire 60. iauzens 65. uoil qom

+ 179. **Blacasset.** Sim fai amors ab fezel cor amar. que mil tans uuoill ses autre iauzimen. esperar uos ab desiros tormen. gentils dona cui ab cor ferm tenc car. que dautra auer so que de uos uolria. eplus nous qier mas qeus plassa qieu sia. uostre e sai trop quist nom sia dans. sim forssa en ren mos sens sobretalans.

Gentils dompna ualens nous aus nomnar. ni faissonar uostra beutat plazen. nil honrat car gentil captenemen. nil pretz qeus ten dautra ualor ses par. car sieu lauzan uostre gen cors dizia. so que per uer faissonar i poiria. sabrion tuich de cui sui fis amans. per queu en sui de uos lauzar doptans.

Ab tal uoler fetz amors autreiar. mon cor a uos cui eu am caramen. e so me tuich uostre plazer plazen. eus uolria totz temps aitals estar. que tant me plac puois uostra seignoria. qe sautram des so qa uos non qerria. non pogra en ren cambiar mos talans. tant es mos cors donrat ioi desirans.

Saisius auses dompna merce clamar. cum uos desir ab car uoler temen. eu fora rics mas ar languisc uiuen. car sol en aus qieu mo deia pensar. mas si merces que orgoill humilia. uostre gen cors qem destreing destreignia. siuals daitan qeus plagues mos enans. seria de ioi als plus iauzens sobrans.

Totztemps uuoill mais dousamen merceiar. ab humil cor la uostre mandamen. que dautra auer ab ioi nuill iauzimen. que nuills hom aus uoler ni desirar. e ia per uos iois plazens datz nom sia. gentils dompna sieu dautra lo prendia. anz saman muor dompna sui merceians. qen la mort prenc honor si tot mes dans.

Sius platz dompna que finamors maucia. uos desiran ia nous cuidetz qem sia. enois en re anz sius esplazers grans. serai totztems de ma mort desirans.

*539. *188. BERTRANS DE BORN

si fo uns castellans deleuescat depeiregos seigner dun castel que auia nom autafort. totz tems ac gerra ab totz los sieus uezins. ab lo comte de peiregos. & ab lo uescomte delemotgas. et ab son fraire Constantin. & ab en richart tant qant fo coms depeiteus. bons caualliers fo ebons gerriers. ebons dompneiaire. ebons trobaire. esauis eben parlans. esaup tractar mals ebens. et era seigner totas uez qan se uolia del rei henric denglaterra edel fill de lui. mas totz temps uolia quill aguesson gerra ensems lo paire el fills eill fraire luns ab lautre. etotz temps uolc qel reis de franssa el reis denglaterra agessen gerra ensems. esil auian patz ni treua ades se penaua eis percassaua ab sos siruentes de desfar la patz. edemostraua cum chascuns era desonratz enlapatz. esi nac degrans bens edegrans mals daisso qel mesclet entre lor. esi enfetz mains bon siruentes. dels cals ena aissi plusors escritz.

540. 188. *v.* 3. ochaios 4. menqeira 8. dona 11. Puois 23. dolz 24. sobreira 25. r. ilais 26. qanc 28. adreig 33. els mans 36. ues 37. als pels 38. qiseuz 40. bels 42. uoill 43. qeil estai 44. enteira 48. amonmieills 49. qe 51. atretal 52. uoill 53. lascuillir 56. uoill 58. ben 60. camia 61. Bels 66. lecais 67. mais uuoill] qam mais 74. cazuda

541. 189. **Bertrans deborn siruentes.** *v.* 1. Non 2. eltenc] men teing 3. razo chan 4. nasques 12. enuau 17. egrans ostals pagat 18. & *manca.* sostot t. 24. com 27. *manca.* 30. uisqut 34. bocaran 35. gonfanos 36. perpoinz 38. quilz 52. senpeigna 53. qaissi 55. qaissil 56. des] dal leuan] colgan 58. auian 63. guians 64. aman 66. fransa 70. ploren lalaman 72-73. *C' è frammezzo il verso* qan torneiaran 73. auran qand] car 76. celz

546. 190. **Bertrans deborn siruentes.** *v.* 10. faicha ai 14. qieu 17. beutat 20. na] ual 21. mais aurs] aurs plus 22. qieu nonuuoill 32. mas 36. saisam 41. anz] e 42. hom plus 45. nuoig 46. equin 48. engensaria 52. qand 55. delz 56. castellas

549. 191. **Bertrans deborn siruentes.** *v.* 1. efoillas 2. bell 3. c. eu esper 5. qauch 7. edoussors 13. aillor 21. fan 27. ecom 28. descausitz 29. e s.] mas semblaria 33. segua

37. etaborn 40. ant] es paucs lor ualors 41. el] e 43. lur 45. Uns 48. nuill 49. amont 51 descors 52. qieu 53. qanc 55. noill 60. calz e darena 61. ab] e 64. eies nolor

557. 192. **Bertrans deborn siruentes.** *v.* 2. que] e 4. dechantar 5. soffraing 11. sa peitieus *una volta.* 14. qen deffenden 17. amal elcassar 20. eis laissa 23. cosseill 25. Meills 26. guillelme 28. fait 32. no 44. no 47. ez 49. Sauarics

558. 193. **Bertrans deborn siruentes.** *v.* 2. iauzions 5. sapchon 7. il 9. esei soudadier 14. qan 15. an 17 tant es 20. que 21. qel 22. rossillones 30. laus 37. ramitz 41. cobrara 43. qant] cum mais] plus 44. meills] mais 50. retraissera 51. rencur 56. perius 57. qan

563. 194. **Bertrans deborn siruentes.** *v.* 1. elor 2. faita 9. plait 10. dugatz francessa 12. oes] ces 15. Ies no 17. soffrir 18. puois esaudun 20. cuig ies 21. dangieu 22. li-don] fetz mais d. 26. enon 27 foroil 30. ui 31. q*ue*] totz 32. qan 33. ies 34. mercei 36. loten 37. encamp 37. qerre] penre 38. cobeitesa 44. me 45. isembart 48. qeill meiller

564. 195. **Bertrans deborn siruentes.** *v.* 1. mer 3. qom] que puoscant 4. cor 6. dona 7. perdi 9. qeil 10. consirier 11. desirier 13-18. *mancano.* 19. maset 22. derier 23. enqier 24. etenc 25. del castel 26. sion 27. que ia 27. nons 28. arbalestier 29. siruen 30. dona 45. lauzera

+ *196. GUILLEMS FIGIEIRA

si fo detolosa fills dun sartor. & el el (1) fo sartres. eqan li frances agron tolosa el sen uenc enlombardia. esaup ben trobar ecantar. efetz se ioglars entrels ciutadins. non fo hom qeis saubes cabir entrels barons ni entre la bona gen. mas mout se fetz grazir als arlotz & alas putans. & als ostes. & als taueniers. e sil uic uenir bon homen de corl lai on el estaua el en era tristz edolens. & ades se percassaua de lui abaissar.

---

(1) Sic.

+ 196. **Guillems figieira.** Dun siruentes far. en est son que magenssa. nom uuoill plus tarzar. ni far longabistensa. e sai ses doptar. qieu naurai mal uolenssa. car fauc siruentes. dels fals mal apres. de roma que es. caps de la dechasenssa. que dechai totz bes.

Nom merauill ies. roma si la gens erra. qel segle auetz mes. en trebaill et en gerra. car pretz emerces. per uos mor esosterra. roma enganairitz. qetz de totz mals guitz. e cima e razitz. qel bons reis denglaterra. fon per uos trahitz.

Roma enganairitz. cobeitatz uòs engana. ca uostras berbitz. tondetz trop de lana. lo sains esperitz. que receup carn humana. entenda mos precs. efraigna tos becs. roma nom entrecs. cum es falsa etrafana. uas nos euals grecs.

Roma alz homes pecs. rozetz la carn elossa. eguidatz los secs. ab uos inz en la fossa. e passatz los decs. de dieu car trop es grossa. uostra cobeitatz. car uos perdonatz. per deniers pechatz. de trop mala trasdossa. roma uos cargatz.

Roma ben sapchatz. que uostra auols barata. e uostra foudatz. fetz perdre la miata. malamen reignatz. roma dieus uos abata. car trop follamen. reignatz per argen. roma de mal esclata. de mal couinen.

Roma ueramen. sai eu senes doptanssa. cab galiamen. de falsa predicanssa. liuratz a tormen. lo barnatge de franssa. loing de paradis. el bon rey loys. roma auetz aucis. cab falsa predicanssa. traissetz de paris.

Roma als sarrazis. faitz uos pauc de dampnatge. mas grecs elatis. metetz a carnalatge. inz el foc dabis. roma auetz uostre estatge. en perdicion. ia dieus part nom don. roma del perdon. ni del pelegrinatge. que fetz auignon.

Roma ses razon. auetz mainta gen morta. e ies nom sap bon. car tenetz uia estorta. qa saluacion. roma serratz la porta. per qa mal gouern. qui sec uostrestern. destiu edinuern. car diables lenporta. inz el fuoc denffern.

Roma beis decern. lo mals com uos deu dire. car faitz per esqern. dels crestians martire. mas en cal qadern. trobatz com deia aucire. romals crestians. dieus qes uerais pans. e cotidians. mi lais so queu desire. uezer dels romans.

Roma uers es plans. que trop foz angoissosa. dels perdons trafans. que fez sobre tolosa. trop rozetz las mans. a lei de rabiosa. roma descordans. mas sil coms prezans. uiu ancar dos ans. franssa er doloirosa. dels uostres engans.

Roma tant es grans. la uostra forfaitura. que dieu esos sains. en gitatz anoncura. tant etz mal regnans. roma falsa etafura. per qen uos sescon. eis magra eis cofon. lo iois daqest mon. efaitz gran desmesura. del comte raimon.

Roma dieus laon. e il don poder eforssa. al comte que ton. los frances elz escorssa. efan planca epon. qand ab els se comorsa. et a mi plaz fort. roma a dieu recort. del uostre gran tort. sil plaz el comte estorssa. de uos e de mort.

Roma bem conort. qez en abans de gaire. uenretz a mal port. si ladreitz emperaire. mena adreich sa sort. ni fai so que deu faire. roma eu dic uer. qel uostre poder. ueirem dechazer. romal uers saluaire. mo lais tost uezer.

Roma per auer. faitz mainta uilania. emaint desplazer. emainta fellonia. tant uoletz auer. del mon la seignoria. que ren non temetz. dieu ni sos deuetz. anz uei que failletz. mais qieu dir non poiria. de mal per un detz.

Roma cel qes lutz. del mon euera uida. e uera salutz. uos don mal escarida. car tans mals saubutz. faitz per que lo mons crida. roma desleials. razitz de totz mals. els focs enfernals. ardretz senes faillida. si non penssatz dals.

Roma als cardenals. uos pot hom sobreprendre. per los criminals. pecatz que faitz entendre. que non pensant dals. mas cum puoscan reuendre. dieus esos amics. roma grans fastics. es dauzir edentendre. los uostres prezics.

Roma eu sui enics. car uostre poders monta. ecar grans destrics. ab uos tost nos afronta. car uos etz abrics. ecaps dengan edonta. e de deshonor. eil uostre pastor. son fals trichador. roma equils acointa. fai trop gran follor.

Roma mal labor. fal papa qan tensona. ab lemperador. pel dreich de la corona. nil met en error. nil sieus gerriers perdona. car aitals perdos. que non sec razos. roma non es bos. enans qui len razona. reman uergoignos.

Romal glorios. que sofri mortal pena. en la crotz per nos. uos done mal estrena. car uoletz totz iors. portar la borsa plena. roma de mal for. que tot uostre cor. auetz en tresor. don cobeitatz uos mena. el fuoc que nomor.

Roma del mal tor. que portatz en la gola. nais de sicamor. don lo mons sestrengola. cab doussor de cor. de qel sauis tremola. qan conois eue. lo mortal uene. que portatz el se. roma del cor uos cola. don li plus son ple.

+ 197. **Guillems figieira.** Nom lassarai per paor. cun siruentes non labor. en seruizi dels fals clergatz. eqan sera laoratz. conoisseran li plusor. lengan e la fellonia. que mou de falsa clersia. que lai on ant ni forssa ni poder. fant plus de mal eplus de desplazer.

Aquist fals prezicador. ant mes lo segle en error. quil fant los mortals peccatz. pois cill cui ant prezicatz. fant so que uezon far a lor. etuich segon orba uia. doncs si luns orbs lautre guia. non uan amdui en la fossa cazer. si fant so dis dieus qien sai ben lo uer.

Vers es que nostre pastor. son tornat lop raubador. quil raubon de ues totz latz. e mostron semblan de patz. e confortan ab doussor. lor oueillas nuoich e dia. pois qan las en baillia. et ill las fant morir e decazer. ist fals pastor don eu men desesper.

Pois fan autre desonor. al segle et a dieu maior. que suns dels ab femna iatz. lendeman totz orreiatz. tenral cors nostre seignor. et es mortals eretgia. que nuills preire nois deuria. ab sa putan orreiar aqel ser. que lendeman deial cors dieu tener.

Esi uos en faitz clamor. seran uos encusador. eseretz nescumengatz. ni sauer no lor donatz. ab els non auretz amor. ni amistat ni paria. uergena sancta maria. sius platz dompna laissatz mel iorn uezer. qieuls puosca pauc doptar emeins temer.

Vai siruentes ten ta uia. edim a falsa clercia. caicel es mortz qeis met eson poder. qa tolosa en sap hom ben lo uer.

585. 198. **Loreis richartz. siruentes.** *v.* 1. uoill deresnier 3. queain seison 7. com aengrins 8. qui 9. leissastes aidier 10. treime degeerdon 12. dinier 17. uoil 18. dussoire 18. set 19. uenicison 20. loaretz 24. trouueretz 25. comencier 28. porfortz chastels 29. leisastes edomnoi 31. chaut] cal 32. longouart 34. auernge 35. deus 36. funt pes diex 37. ment 38. quescuiers delor

*586. *199. LO DALFINS DALVERNGE

si fo coms daluernge. uns dels plus sauis caualliers edels plus cortes delmon. edels plus larcs. emeiller darmas. et aquel que plus damor ede dompnei ede totz faitz auinens. el plus conoissens el plus entendens hom eque mieills trobet coblas esiruentes esons etensos. el plus gens

parlans hom que anc fos asen & a solatz. eper larguesa que fon en lui perdet ben la meitat eplus de tot lo sieu comtat. epersen & per auaresa el saup puois recobrar & gazaignar assatz plus quel non auia perdut.

586. 199. *v*. 1. Peis 2. chantador 3. me 4. qiem 13. cun 17. i 21. sei 30. puoi albusso 32. non son 37. desason 38. renda lais 39. er lieus 40. qieu 40. breus 44. paiatz 45. toluera 47. non foz 48. comtat uns 49. me

587. 200. **Lo dalfins daluernge siruentes**. *v*. 1. breumen 1. cantaire 2. uenga 4. opelz cuig 5. micils 9. malauentura 10. scriptura 13. la] sa 14. etol epren eren 16. mieils 20. totail 22. non *manca*. donar-costa] d. costail mil soutz 24. laide] lazire 25. ben] *manca*. gran 30. pois 32. gar

*601. *201. PEIRE DEBUSSINAC

si fo us clercs gentils hom dautafort del castel den Bertran deborn. trobaire fo debons siruentes & de reprendre. las dompnas que fasion mal. els siruentes den bertran deborn atressi.

601. 201. *v*. douz tempz 2. fals 4. degra auer 13. puosc 14. an 16. laires 29. qalz enganz 34. son] sa 35. gab 36. qan 37. afar 46. qaurez 50. enpoirez 52. cuia 54. *È possibile leggere* niu *come* nui 57. polzins 64. conseills 71. faz

602. 202. *v*. 1. echanssos 2. qan 10. euins 13. ebais 15. maluaza 16. Aran 19. men 20. logautz 21. conos 24. dira 45 teigna 46. cuietz qiem 47. qan 48. uns 50. faz 55. bons 57. qal 60. puois ué 63. prim 67. qes] es 69. entresseins 70. perqieu 73. maluaz 75. enlacuba 77. aitant] aisso non

610. 203. *v*. 1. granren 2. enquera 4. qa 6. m. a lor 6. mout *manca*. 7. na mais lamet 8. aitals] auols 12. faich 15. qestia 17. qades 18. qanc 20. ant aquil tenont 22. ill 23. eqan 24. ant 27. mieills 29. no 38. pot] a 39. ies

615. 204. *v*. 3. lorgoill 5. qieu 6. perfeitz 10. eqan 10. se desser 11. cozens] edols 13. no uoill 15. uoil 18. eties 19. creira 21 regesmes 22. rezensos 24. cinc

27. ies 28. macoill monferratz 31. chansos 32. qanc enquisa 35. endefes 37. conquesa 38. donas 39. los garsons 40. *A questo verso seguono 5 righe bianche.*

617. 205. *v.* 1. platz 2. foillas 3. eplaz 4. retentir 5. chan 6. eplaz 8. gran 9. qand 11. Eplaz 13. qand 14. granren corren] apres 21. plaz 28. esegrel 29. prezatz 34. emaint 35. donc 36. cauaill 40. car] que 42. maniars 50. troncons 54. dompna qauch 55. biatriz 56. dona 57. fons sortz beutatz 60. enansatz 63. qus

---

ERRATA-CORRIGE (1)

L'abbreviatura qũ *è stata sciolta sempre in* qieu.

u *maiuscoletto, iniziale di verso, fu dal sig. Pakscher riprodotto sempre col* v.

& *fu riprodotto per* et *e non sempre in lettere corsive.*

Per le seguenti correzioni si avverte che quando si trovano due numeri il primo è quello che ha la poesia nella stampa del Pakscher, il secondo indica il numero del verso. Per le biografie si adotta la numerazione per righe.

* 1, 2. borzes 5. que ditz 6. loncs 7. uers 8. grazitz ualens 9. ualens eran. 10. sazon. 13. uotz 16. gen. 17. daluernge 18. penedenssa. 1, 1. *Nei due vani della lettera B iniziale è ritratto* « .I. maistro cum capa qe cante » *come prescrive la postilla marginale.* 36. eil 2, 11. guitz 21. poirai 31. dompnidieu 3, 5. nouels 4. daluernge mas 22. emperaire 26. tant 30. tant 34. perdona 35. atendensa 52. aqels 6, 2. blanca 23. soffre 25. trassaillis 49. uertz

* 7, 1. lemozin. 3. mieiller queron 4. denan 7. entendens. 8. amaestramens. 9. aitals. 11. cortz 14. *et* 7. *In cima a questa poesia non si legge il nome del trovatore* Girautz de borneill. 7, 1. *Nel vano dell'*E *iniziale è ritratto* « .I. maistre in carega » *come prescrive la postilla marginale.* 16. tant 25. esfreis 33. letz qan mi ualgra 8, 90. tort 91. que 9, 62. *que* 10, 18. qem 37. forssa 90. Anc 12, 65. uuoill. 97. puois 104. portatz. 13, 42. mauci 63. pessamen 14, 93. qesperars 15, 4. chascus 16, 26. asembla 40. *per* 17, 14. *cum* 26. vals 89. *nostre* 18, 16. *per* 19, 9. amei 57. *per* 20, 23. assazatz 22, 69. *per* 78. eil 85. enrabiatz 93. qeil 95. *per* 99. *per* 23, 26. *per* 24, 76. uolgra 26, 35. tro 28, 62. *Nel ms. non c'è alcuno spazio bianco benchè la stanza sia mancante di un verso.* 29, 2. que 31, 81. mals 89. dieus 32, 52. *Il ms. non presenta alcuno spazio bianco, benché la stanza sia mancante di un verso.* 67. *Manca questo verso e il ms ha bianco lo spazio di due mezze righe.* 33, 19. solatz 40. forfis 53. *Nel ms. non c'è alcuno spazio bianco benché la stanza manchi di un verso.* 34, 81. merce 85. saubes 105. *per* qieu uau tarzan. 105 125. ateing. 35, 8. gran. 73. *que* 83. nien 85. *que* 36, 85. *Il ms. non presenta alcuno spazio bianco benchè la stanza manchi di un verso.* 37, 16. *Manca il*

(1) Le correzioni ai primi 95 numeri mi furono gentilmente ammannite dal sig. Pelaez, scolare del Monaci, che li avea collazionati per suo uso sul codice. Esse quindi sono complete. Pei numeri successivi ho notato solo gli errori che, riguardando qua e là i fogli stampati, mi son venuti sott'occhio. Non si tratta quindi d'una errata-corrige risultante da una revisione completa della stampa sul ms. Delle correzioni notate ad ogni modo deve tener conto chi studj le varianti di *B*.

*

verso, e il ms. ha bianco lo spazio di due mezze righe. 23. enseignatz 39. per 38, 31. *Questo verso non è ripetuto due volte, come avverte il Pakscher. Manca il verso seguente, ma il ms. non ha alcuno spazio bianco.* 39, 64. non 40, 50. mi 41, 40. qe 60. perque per 43, 33. bon 43. puois 76. so 80. ira. 44, 23. amors 45, 40. *Il ms. presenta bianco lo spazio di due mezze righe.* 47, 24. qier 81. sarrazis 49, 67. quizerdors 51, 45. gerrier. 52, 43. *et* * 53, 4. comensset 53, 1. *Nel vano del* C *iniziale è ritratto* „ .I. homo jugular sença strumento „ *come prescrive la postilla marginale.* 7. uillaneiar 56, 21. semblan 57, 6. iauzic 67. granar 60, 41. dan * iau. 62, 67. pretz 70, 49. perque 72, 32. uergoigna 74, 10. que 76, 50. nasqet 77, 6. temps 49. na 78, 4. peillissa 8. faitisa 58. al 71. pareillatura 79, 46. foillia 80, 36. e mals 82, 11. mals 83, 1. *Nel vano della lettera* A *iniziale è ritratto* „ .I. caualero a caualo „ *come prescrive la postilla marginale.* 85, 40. uas 86, 45. sarrazins 58. esquiua 87, 50. color 88, 10. sol 78. e ueus 91, 4. comenssar 15. alegrar 33. sien 93, 27. per 94, 31. aital 99, 3. ia 199, 62. eu] en 212, 41. fui 224, 10. iauzir 60. qen 232, 21. perque * 240, 8. egaia 259, 8. compaigna 270, 11. uon 292, 23. esii 302, 36. qui i 310, 7. sii 312, 30. far 313, 10. ma] ni a 334, 7. eplazer * 366, *l. ultima.* qii 367, 48. amos *con l's ricalcato sull'*n *che prima era stata scritta.* 369, 45. pois] nois 404, 34. ebrun 405, 26. tot 27. enamadors 406, 31. uergoigna * 412, 12. nol 418, 19. ogaillardia 459, 25. nien 462, 15. *Manca il numero.* 35. *Per errore è notato il numero* 30. 472, 8. outra 484, 28. denostres 495, 21. damor 496, *nota* 2. *La postilla va letta*: „ .I. gentil home ka cante in prisone „. 501, 18. partz 540, 19. soiseubuda 549, 42. mas 557, 40. qius 558, 32. *Sopprimi uno dei due* sos 564, 22. reirazar 574, 22. ciutatz 586. *Tra il v.* 5 *e il* 6 *leggi*: mas daitan uos ochaison. 586, 22. *Sopprimi il punto tra* segran *e* uostres. 587, 17. nostre 601, 66. Anc 614, 51. benanssa

verso, e il ms. ha bianco lo spazio di due mezze righe. 23. enseignatz 39. per 38, 31. *Questo verso non è ripetuto due volte, come avverte il Pakscher. Manca il verso seguente, ma il ms. non ha alcuno spazio bianco.* 39, 64. non 40, 50. mi 41, 40. qe 60. perque per 43, 33. bon 43. puois 76. so 80. ira. 44, 23. amors 45, 40. *Il ms. presenta bianco lo spazio di due mezze righe.* 47, 24. qier 81. sarrazis 49, 67. quizerdors 51, 45. gerrier. 52, 43. *et* * 53, 4. comensset 53, 1. *Nel vano del* C *iniziale è ritratto* „ .I. homo jugular sença strumento „ *come prescrive la postilla marginale.* 7. uillaneiar 56, 21. semblan 57, 6. iauzic 67. granar 60, 41. dan * iau. 62, 67. pretz 70, 49. perque 72, 32. uergoigna 74, 10. que 76, 50. nasqet 77, 6. temps 49. na 78, 4. peillissa 8. faitisa 58. al 71. pareillatura 79, 46. foillia 80, 36. e mals 82, 11. mals 83, 1. *Nel vano della lettera* A *iniziale è ritratto* „ .I. caualero a caualo „ *come prescrive la postilla marginale.* 85, 40. uas 86, 45. sarrazins 58. esquiua 87, 50. color 88, 10. sol 78. e ueus 91, 4. comenssar 15. alegrar 33. sien 93, 27. per 94, 31. aital 99, 3. ia 199, 62. eu] en 212, 41. fui 224, 10. iauzir 60. qen 232, 21. perque * 240, 8. egaia 259, 8. compaigna 270, 11. uon 292, 23. esii 302, 36. qui i 310, 7. sii 312, 30. far 313, 10. ma] ni a 334, 7. eplazer * 366, *l. ultima.* qii 367, 48. amos *con l's ricalcato sull'* n *che prima era stata scritta.* 369, 45. pois] nois 404, 34. ebrun 405, 26. tot 27. enamadors 406, 31. uergoigna * 412, 12. nol 418, 19. ogaillardia 459, 25. nien 462, 15. *Manca il numero.* 35. *Per errore è notato il numero* 30. 472, 8. outra 484, 28. denostres 495, 21. damor 496, *nota* 2. *La postilla va letta*: „ .I. gentil home ka cante in prisone „. 501, 18. partz 540, 19. soiseubuda 549, 42. mas 557, 40. qius 558, 32. *Sopprimi uno dei due* sos 564, 22. reirazar 574, 22. ciutatz 586. *Tra il v.* 5 *e il* 6 *leggi*: mas daitan uos ochaison. 586, 22. *Sopprimi il punto tra* segran *e* uostres. 587, 17. nostre 601, 66. Anc 614, 51. benanssa

---